شارشناسی

(کینژن کأشرِن منظومن پیٹھ تنقیدی تبصرٕ)

رحمٰن راہیؔ

گوڈنیُک چھاپ ـــــــ ۲۰۰۴ء

کتابت ـــــــ معراج تُرکوی

چھاپ خانہ ـــــــ

ناشِر

کاشُر ڈِپاٹمنٹ، یُونیورسٹی آف کشمیر حضرت بل، سرنگر، ۱۹۰۰۰۶ء

ترتیب

سَرنامہٕ

"شارشناسی" عنوانہٕ چھِ پروفیسر رحمٰن راہی صابٕنۍ کیٚنہہ مضمونن ہٕندۍ بروٚنٹھے "اِنہارس" منز تہٕ باقی رِسالَن منز شایع سپدی متۍ۔ اَمہِ علاوٕ چھِ اَمہِ قِسمکۍ تہندۍ واریاہ مضمون ریڈیو پیٹھ تہٕ نشر سپدی متۍ۔ اَزٕ چھُ کٲشُر ڈیپارٹمنٹ یِمن مضمونَن ہُنْد اکھ انتخاب دَرْدِس کتابہٕ ہٕنز شکلہِ منز شایع کران۔

شاعری چھےٚ بُنیادی بوزنک یا پَرنکُ چیز۔ اَتھ چھُ بوزَن وٲلِس یا پَرن وٲلِس پننہِ ذاتی کوٚشِشہِ سٟتۍ سَمجُن آسان یُتھ سُہ اَمہِ کِس مَتنہٕ منز پانَس کیُت کانٛہہ عرفان، کانٛہہ پارٕ زانَت، ہِدایت یا سرور حاصِل ہیکہِ کٔرِتھ۔ مگر باضے چھُ اَتھ کامہِ منز نقاد اَتھ رۄٹ ہیکان کٔرِتھ۔ سکولَن، کالجَن تہٕ یونیورسٹی شعبَن منز یَتہٕ پیٹھ شاعری دَرسہٕ پاٹھۍ پَرناونہٕ آے پیشور عالمو ہیٚنز شاعری کِمَن طالِب علمَن تہٕ پَرناوِنۍ یِمَن نہٕ شاعریہٕ ہُند خاطرٕ کانٛہہ فطری کلہ چھےٚ یا یِمَن نہٕ شاعریہٕ ہُند تجربہٕ کرُن تہٕ کٲنتہٕ چھُنہٕ تِکیٚن پَرن والین تہٕ بوزَن والین

ہتُدِ خاطرٕ شاعری سہل بناونٕچ چھُ عملی تنقیدِچ اکھ کام۔

امہِ قسمہٕ کِہ تنقیدُک فایدٕ واتہِ شاعرس یِہ گرشاعرس ہُندِ سنجیدٕ مطالعہٕ کرن والین ہِتہٕ کام سپدِ ضرور آسان۔ توقع چھُ پوسٹ گریجویٹ، انڈر گریجویٹ تہٕ سکولن سطحن پیٹھ مشہور نظمہٕ تہٕ غزل پرناوَن والی استاد تہٕ طالب علم کرن یِہ کتاب پسند۔

شفیع شوق
ہیڈ آف دی ڈپارٹمنٹ

پوٚت منظر

دَر دس کتاب چھےٚ کینژَن کاشرِ ن منظوٗمن پیٹھ میانِن تنقیدی تبصرن ہنٛز اکھ سوٗمبرن۔ اَتھ تبصرٕ اۍ سِلسِلس چھُ دٔسلاٗبی زیراز برونٛہہ یوٚہے شیٚتہٕ وُہ سَتووُہ وٕری ریڈیو کشمیر سرینگرٕ دٔسی۔ مُشخص سُپدِ زیٚند ہٕن مِنٹن ہٕندِس اَکِس ہفتہٕ وارٕ نشری پروگرامس منٛز آسہٕ بہ مذکوٗرٕ ادارچہِ ٹیپ لایبریری منٛز موٗجوٗد کانٛہہ رٕتی پاٹھۍ گیوٚمتہٕ آمُت جان باتھ ژاران تہٕ ضروٗری وَکھنَے وبژھنے کٔرِتھ آسہٕ مَنٛز مَنٛز ٹیپکی صدابند شار پیش کران تہٕ تِہنٛز تِہنٛز تِمَن تنقیدی آیہٕ کم کاسہٕ موٗلوٗن تہِ کران۔ پروگرامس اوس ناو "موٗہلی شار"۔ ظاہر چھُ زِ اَمہِ طریقِ کارٕ کِنۍ سپُد منظوٗمن ہُند انتخاب، شارن ہند تعداد تہٕ تبصرٕ مُک باڈوسوٗرے کیہنہ حد بند۔

مَنٛز گۍ واریاہ وٕری، تہٕ گوٚو یُتھے ہیوٗ بیاکھ پروگرام "لفظ لفظ" ناوٕ مذکوٗرٕ ادارٕ کی اہتمامہٕ تیار کرنہٕ باپتھ مےٚ تفویض۔ لایبریری مَنٛز ٹیپَن ہنٛز موٗجوٗدگیہ تہٕ صدابند شارَن ہنٛز کٔمیہ بیشیہ ہنٛز پابندی روٗز تتی برٔتھۍ مگر پروگرامُک وَق ہُریوو، پَنٛداہ مِنٹ بجایہِ اوٚڈ گانٛٹہٕ تہٕ تبصرٕ ن آوٚ ژوٚرُے بٔہن وار وِستار۔

مُزید کیہنہ کال گرٔتھ سپُد دوٗردرشن کیندر سرینگر پیٹھ از برونٛہہ اَلہٕ پلہٕ ترٛےٚ وٕری کاشرِ ن موٗختصر نظمن نِسبت تنقیدی تبصرن ہُند اکھ ہیٚچُو قسم پروگرام "شار تہٕ سام" تیار کٔرِتھ نشر کرُن مےٚ سپُرد۔ وَق روٗد سُے اوٚڈ گانٛٹہٕ مگر نظمہٕ ژار ہٕنٛز میچ مےٚ پوٗرٕ آزادی تہٕ یُسے حِصہٕ بہٕ مناسب زانہٕ ہا سُے اوس گیوٚمِتھ وأیِتھ پیش سپدان۔ اما پوٚز وُنہِ اَمِس ژٔیِنٛز نظمن سام ہیٚنٛز ہرشرِ پروگرامس آو کیاہتام دفتری کٔھرٕ تہٕ ترٛوو کھ اَڈلیوٚکُے۔

شُکر چھُ زِ مذکوٗرٕ ترٛینشوٚے پروگرام کٔری بوزَن تہٕ وُچھَن والیو سیٹھاہ پسند تہٕ وارِہو

زانن والیو یٚژھ زِنٛشر سپدی متی تبصر گرٕ ژھی کنہٕ پانٛژھ چھاپ سپدٕ نی ۔ چنانچہ ابتدائی تبصر و منٛز
سپدی نو تبصر از بر دہ نہ وُٹھ وری کشمیر یونیورسٹیہ ہندس "اِنہار" ناوٕ تحقیقی رسالس منٛز
"شار شناسی" عنوانہٕ سنہٕ ۱۹۸۱ عیسوی یس منٛز شایع ۔

حالے کرٕ مذکورٕ یونیورسٹیہ ہندٕ کاشُر ڈیپارٹمنٹکی سربراہ پروفیسر شفیع شوق صابن
امہٕ قبیلکی میانی تبصر یِنہٕ ڈیپارٹمنٹکہٕ طرفہٕ بطورِ اکھ بُنیادی کتاب شایع کرنٕچ خاہش ظاہر یتھ
کاشرِ ادبکی طالب علم کتاب پرِتھ شاعر یہ ہندس قلس ستی واقف تھاون وانس ضروری نوکتن
تہٕ مسلن کُن پرٕنہٕ پانٛژھی متوجہ سپدن تہٕ خاصہ پانٛژھ کاشُر شاعر یہ ہندس ماری منٛز ۔ رس تہٕ
موس مُتبس اتھٕ دی منٛز بی گُژھن ہن ۔ چنانچہ کُلہم تبصرٕ آیہٕ حسبِ ضرورت شیر پار کرتھ
زیرِ نظر ترتیب دِنہٕ ۔ وُنی گو وکینٛژن کتھن ہند تکرار رُود تہٕ کرٕتھ تہٕ برقرار تکیازِ یوٚت منظرس
منٛز آسی مذکورٕ پروگرامن ہندی نشری تقاضہٕ ۔

بہٕ چھس ڈاکٹر شوق صابُن ممنون زِ تمو اوگ میانس ہکس کونگ تہٕ خوش
چھس زِ بہٕ سپدُس یِنہٕ اند تہٕ ہندرُت کانٛچھن تُعمل اُنس لایق ۔

رحمن راہی

۷ جنوری ۲۰۰۱ء

تمثیل

دَمہٕ دَمہٕ کوٚرمَس دَمَن ہالے
پرٛزلیوم ڈیپھ تہٕ نٮ۪تیم ذاتھ
أندرٕیُم پرٛکاش نێبرَ ژھوٚٹُم
گٹہٕ رٕوٚٹُم تہٕ کرٕمَس تھپھ

(للہ دید)

حقیقت، اُدیب، ادب تہٕ قٲری

حقیقژ ہندِس مفہوٗمس، اُدیبہٕ سنٛز حثیژ، ادبچہ ماہیژ تہٕ ادب موکلنس مولانکہ وٕنس سٕتۍ وابستہٕ معاملن متعلق اٚسۍ صدیو پیٹھ کیٚنہہ تصوٗر تہٕ نظریہٕ تیتۍ رایج سپدان آمتۍ زِ تم آسۍ بلا چون وچرا صحیح تہٕ ثقہ مانہٕ یوان۔ مگر موجوٗدٕ وُہمہٕ صدی ہٕ دوران تہٕ خاصکر تہٕ یِتھ منز تہٕ تمن پانژہن وٕریٛن دوران سپد سارۍ سیٹھا پرٲنس سوچس پیٹھ زبردست ژُک پھیر۔ کیٚنہہ تصوٗر بنیے مشکوک تہٕ کیٚنہہ پایہٕ جا سپدی مژٕ (ESTABLISHED) نظریہٕ گٔے رد۔

اکھ وُنہٕ تہٕ مقبوٗل عام تہٕ سیٹھاہ پرٲنۍ گۄمُت خیال چھُ زِ تخلیقی ادب چھُ اُدیبہٕ سنٛد الہامی تہٕ بے نظیر جینیٚس کارنامہٕ آسان۔ مطلب یہ زِ اُدیب چھُ اکھ سیٹھاہ غارِ معموٗلی انسان آسان تہٕ تٔمۍ سنٛد تخلیق کوٚرمُت ادب چھُ خاص تہٕ سنٛد ذٲتی تجربک تہٕ تٔمۍ سنٛد منفرد ووند وو یدِ یمژ بے مثال زٲتی ہنٛد اظہار آسان۔ سُہ چھُ عام لوٗکن ہندِ سوٗتہٕ سیٹھاہ ہیوٚر اکھ حد روٗس زیرک کیو حساس تہٕ غارِ معموٗلی وٲنی جرگاشہٕ تہٕ بصیرژ وول نفر آسان یُس کیٚنژن خاص خاص لمحن دوران تم چیز وُچھان چھُ یمن تام تہٕ عام لوٗکن پانہٕ زانہہ نظرے پلان چھیٚ تہٕ تم واقعات تہٕ انتہایی شدژ سان محسوٗس کران یم تہٕ عام لوٗکھ پانہٕ پزٕ نہٕ پاٹھۍ ژینان چھِ۔ یعنی اکھ تیٚتھ کم مثال نفر یُس ذٲتی طور کانہہ منفرد تجربہ سپدان چھُ، یُس سیٹھاہ وُسوار تخیل پنٛنس نبرٕ ل اٚندر وٕنس ڈنٛگ دِتھ یا کنہٕ سرٕ نہٕ سپدی متس بیر وٕنس منزٕ لاثانی وُچھِ وار کرِتھ کانہہ غارِ معموٗلی آگہی پرٲوان چھُ۔ یمن تجربہ تہٕ آگہی چھیٚ تس تیژ وولسنس اَتھ نان زِ سُہ چھُ تمہِ باوتھ کرنہٕ موکھ بیقرار سپدان تہٕ چھُ پننۍ سو بدلے "زان" لفظن ہنٛد لباس زیب تن

کرنآوِتھ پَتمِنن بوزَن پرَن والین تام واتناوُنچ پَننۍ غاَر معموٗلی صلاحیت نُنۍ کڈان۔ چنانچہ لفظَن وَرَن پیٚٹھ تھٲتھی "سیر باوُژ" چھُ تخلیقی ادب ناوِ بوان تہٕ اَدب پرَن والین منٛز کٲم چھِنہٕ اَدیبَن ہُند تحریر پرَن، تیتھ تحریرِس منٛز۔ باوَنہٕ آمتِس نَبرٕ ل تجربس وۄن دِیُن تہٕ تتھ تجربس پریٚڈن واجیٚنۍ زان تہٕ بصیرت حاصل کرِتھ ڈِلک سرُور پراوُن۔

اَسہِ کٲشرِ منٛز تہٕ چھِ اَدیبَن، ادبس تہٕ قارِیَن متعلق یِتھی ہوی کیٚہنہٕ تصوُر سیٚٹھاہ کالہٕ پیٚٹھہٕ مقبوٗل رُودی متی تہٕ وُنہٕ تہٕ چھِ وارِیاہ لُکھ امی آیہٕ سوچان۔ کٲشرِ نیٚرِس دُنیہس منٛز چھُ مذکوٗرٕ معاملن متعلق سٲری سے رِوٲیتی سوچ یِمِس ساتھ تلک پیٚٹھ گومُت۔ تعجُب چھُنہٕ سانین وارِیاہن بزرگن دوستن باسہِ تِمہِ فکری انقلابُک حِس پاوُن تہٕ وُبوٗدُر تلنس برابر۔ وُں گوو وُبوٗدُر ہیٚکہِ مُسلَن پیٚٹھ نَوِ سرِ سونچنہٕ باپتھ آمادٕ کرِتھ تہٕ سانہِ یِمہِ تحریرُک فوری مُدعا تہٕ چھُ تی۔

نیٚتون اَدیب ہنٛز سیر باوُژ نِسبتھ ہیٚرِ کنہٕ مذکوٗرٕ تصور۔ اَتھ منٛز چھُ اکھ مغالطہٕ ژھیٚپتھ۔ مُغالطہٕ یہِ زِ شاعرس چھُ گوڈٕ کانٛہہ خیال یِوان یا کانٛہہ تجربہٕ پٲدان تہٕ پتہٕ چھُ سُہ تتھ خیالس یا تجربس لفظن ہُند لباس پاراں۔ مطلب شاعرس نِش چھُ کانٛہہ موضوٗع گوڈے موجوٗد آسان تہٕ پتہٕ چھُ سُہ تتھ موجوٗد موضوٗعس لِسانی صوٗرت بخشان۔ یہِ مغالطہٕ یُس تیوٗتُے عام چھُ تیوٗتُے چھُ تہٕ شاعرِ یہِ نِسبتھ خلافِ واقعہ۔ کیٚتھ گیٚنۍ کڈٕ نہٕ مو کھۄ نمونیٚن کانٛسہٕ رتس شاعر ہنٛز مثال۔ نیٚتون شمس فقیر۔ اَسی چھِ عام پاٹھی مانان زِ شمس صاب اوس اکھ صوٗفی شاعر یُس اکھ باطنی تجربہٕ پٲدٕ مُت اوس، سُہ باطنی تجربہٕ یِتھ تِمی، تجربہٕ پٲدٕ پتہٕ، مختلف وژنن باتن ہنٛز صوٗرت بخشنہٕ چھِنہٕ۔ مگر یہِ ژھُن لایِق سوال چھُ یہِ زِ ہرگاہ تہٕ اَسہِ نِش شمس صابُن کانٛہہ شارے آسہِ، اَسی ہیٚکہٕ ہا وٲتنٲوِتھ کُنہِ اسرٲری تجربس متعلق کانٛہہ شیہادتھ گواہی دِتھ؟ پزر چھُ یہِ زِ شمس صابنہِ اسرٲری تجربہٕ ہُند کُنہٕ تہٕ کیٚہوٗل شبوت چھُ اَسہِ نِش تہٕ ہوند کلامہٕ۔ کلامہٕ وُنہٕ بروٚنٛہہ کیاہ تہٕ کیٚتھ اوس آتھ ہوند تجربہٕ تہٕ کُس ہیٚکہِ ازٕ اَسہِ وَنِتھ؟ بدل لفظن منٛز ہیٚکو پرٕ ژھیٚتھ کیاہ شمس صابُن چھُنا یا نہٕ تہٕ یِمن اسرٲری تجربہٕ گوڈنچہِ لَٹہِ یِمنین لفظن منٛزے لوٚبمُت تہٕ تِمہِ تے منٛز پرٕ ژنو مُت؟ ہرگاہ نہٕ تُس کٲشر زبٲنی ہندی مختلف لفظہٕ لِسانی

وَل موٗنے موٗیسِر آسہٕن ، کیاہ تِہٕندِ خاطرٕ اوسا یِتہِ کُنہٕ "بے کام وٕ زبان" اسرارٕ باسکی خولہٕ خط بدرٕ کڈٕنی ممکن ؟ تِکیازِ کانٕہہ تہِ مشاہدٕ آسہٕ تن ، کانٕہہ تہِ خیال یا تجربہٕ آسہٕ تن سُہ چھُ تھٔیِنہٕ یِوان لفظن ، لفظو ڈِسہٕ نہٕ بلکہ لفظن تھٔیِنہٕ یِوان ، بلکہ بذاتِ خود لفظن بَنان ۔ خیال تہِ لفظ ، تجربہٕ تہِ باوتھ ، یِم دوشوٕے چھِہ اکھ اکِس باپتھ لازم ملزوم ۔ دوشوٕے چھِہ اکُے وجود تہِ اکی آیہٕ تھٔیِنہٕ یِوان ۔ انجیل مقدس ونان ابتدا ہس منز اوس لفظ تہِ لفظ اوس خُدا :

IN THE BEGINNING WAS THE WORD

AND THAT WORD WAS WITH GOD

AND THE WORD WAS GOD.

THE SAME WAS IN THE BEGINNING WITH GOD.

ALL THINGS WERE MADE BY IT

AND WITHOUT IT WAS NOT ANYTHING MADE

THAT WAS MADE

(ST. JOHN. THE GOSPEL)

نوٕ یوسو نچن ترٕ ایوٚ چھِہ نہٕ صرف اُدیبہٕ ہٕنز مذکورٕ الگاٹے زان کارِیہِ نِسبت فکر طلب سوال تُلی ہتی بلکہ چھُ یہِ موٗلی سوال تہِ نوٕسرٕ دٕلِس لوٗگمُت زِ بجایہِ خود انسان کیٚتھ پاٹھی چھُ حقیقت زانان تہِ پرزناوان ۔ یعنے انسان کیٚتھ پاٹھی چھُ حقیقتٕچ ہُند ادراک کران ۔ وَنہٕ چھُ آمُت (تہِ بدلیل چھُ وَنہٕ آمُت) زِ انسان یِتھ موجودس کائنات ناوکران چھُ ، سُہ یِتھ چیزِس واقعہ (FACT) وَنان چھُ ، سُہ یِتھ چیزِس حقیقت ناوکران چھُ سو حقیقت چھِہٕ تِہٕندِ پٔنہٕ وجودٕنِشہِ بلکل بے نیاز تہِ بیوٚن بدوٗن کانٕہہ یوٗرٕ پاٹھی خود موختار حیثیت تھاوان ۔ تہِ وَننک مطلب گوو زِ حقیقتٕچ متعلق اُدیٚس تہِ تصوٗرِ انسان قایم کران چھُ سُہ تصوٗر قایم کرنس منز چھُ تٔمسند پٔنُن تواریخی ، سماجی تہِ ثقافتی وجود بڈٕ گہر پاٹھی کارفرما روزان ۔ یہِ تام چھُ وَنہٕ آمُت (تہِ وَنُن والین منز چھُ کوٗہن ہیوٗ ریاضی

دان تہٕ فلسفی شامِل) زِ سائینسَس منز یہٕ کینژھاہ واقعہ ناوِ یعنے بطور FACT ظاہر سپدان چھُ سُہ تہٕ چھُ منحصر آسان تتھ ذٔہنی حوالس (FRAME OF REFERENCE) پیٹھ ییمہِ موجوب مُشاہد کرن دول کُنہِ چیزُک مُشاہدہ کران چھُ تہٕ مُشاہدہ کرِتھ تمہِ چیزچ حقیقت متصور کران چھُ۔

جدید سوچہٕ مطابق چھُ حقیقژن ہُند کانہہ تہٕ تصور تہٕ کینہہ تہٕ شعور پراوُن بایتھ انسانس اکھ بُنیادی تہٕ بے بدل کارساز مویسر، یعنے زبان۔ کانہہ تہٕ چیز یا صوُرتِ حال اُسی تن، سُہ چھُ تمہِ ظہوُر بایتھ لفظس موحتاج آسان۔ کیٚاژِ پتے چھُ فیکوٚن۔ ادبی دٲیرس منز اژِتھ ونوٚ زِ لفظ برونہہ یعنے زبانی ورأے چھُنی نہ کُنہِ تخئیلی یا تخلیقی تجربُک ظہوُر ممکن، تہٕ نہ تمیُک باوتھ۔ زبانی متعلق اوس برونہہ خیال عام زِ زبان چھےٚ زِ تہٕ کُل ژھایہِ روٗس صاف تہٕ نظر ترُل (TRANSPARENT شیشہ ہیو اکھ میڈیم ییمہِ منز نظر تراوِتھ اَسی دُینہکِ مختلف چیز وُچھان چھکھ تہٕ تمن وُچھتھٕ مختلف چیزن ناو کران چھِ۔ امّا پوز ووٚنی چھےٚ یہِ کتھ گٔژھ ہپُز ہنز زِ زبان چھَنہٕ ترٛشہِ ہش کانہہ نظر ترُل وسیلہٕ، بلکہ یہِ زِ زبان چھنی نہ ژٕرکہِ کانہہ میڈیم، کانہہ وسیلہٕ۔ زبان چھےٚ محض اکھ فارم (FORM)، محض اکھ ۂیت یوسہ پراوی تھے مختلف چیز تہٕ نفر اَسہِ بٔنتہ آسنک اکھ یا بیاکھ باس دِوان چھِ تہٕ پننہِ پرزنژ ہُند اکھ یا بیاکھ انہار وُچھناوان چھِ۔ مطلب یہِ زِ زبان چھَنہٕ برونٹھے وُچھتھٕ سٔری مٔتن چیزن محض اکھ یا بیاکھ ناو کران، بلکہ چھِ تِم چیز زبانی منزے صوُرت پذیر سپدان۔ زبانے چھےٚ تمن یہِ ڈٔیِ زِ تہٕ خلق کران، یعنے تمن وجودس انان تہٕ زبان ورتاواں ورتاوانے چھکھ اَسی تِم چیز پننہِ بایتھ ژٕھینز لایق تہٕ پرزناوُنی لایق بناوان۔

زبانی ہنز یہِ تخلیقی کارکردگی پرزنہٕ پاٹھی سمجھنہٕ بایتھ چھُ یہِ ژھٔنس تھاوُن ضروری زِ کانہہ تہٕ زبان چھَنہٕ اَز غائب وجودس یوان۔ زبانی چھِ بارسَس انان سُہ کلہم تواریخی، سماجی تہٕ ثقافتی نظام یُس کانہہ زبان بولن والین ہُند سرٛود سرمایہ آسان چھُ۔ زبان چھَنہٕ کانُنہٕ تہٕ بولن والی سُند محض ذاتی تہٕ انفرادی جاداد آسان۔ اُدیب یوسہ زبان ورتاوان چھُ سو چھےٚ کُنہٕ نتہ کُنہٕ سماجچ مشترکہ زبان آسان تہٕ سو زبان چھےٚ اُدیبہ ہندِ زینہٕ برونٹھے تہٕ تہند ڈسی کانہہ چیز تخلیق سپدنہٕ

بڑوٚ تھٕہِ مکمل پأٹھۍ موجوٗد آسان ۔ گویا کانٛہہ تہٕ ادب پارٕ چھُ تمہِ مُشترکہٕ ثقافژٕ ہُند پأداوار آسان یٚمیُک
پانہٕ اُدیب تہٕ پرورد ہتہٕ ورتاوکھ آسان چھُ ۔ اُدیب چھُنہٕ پننہٕ باپتھ کانٛہہ نوٚو زبان بھرُان ۔ زبان
چھےٚ تَس برونٛہہ کُن تیار بہٕ تیار واتان تہٕ اُدیب چھُ توأریخی ، معاشرتی تہٕ ثقافتی طور پھأنٛچلیمہٕ
تہٕ برونٛٹھے موجوٗد زبأنِ کأم ہیوان ۔ مطلب یِہٕ زِ سُہ یُس ادب پارٕ تخلیق کران چھُ تتھ چھُ زبان
ورتاوُنہٕ کنہِ تہِنزٕ توأریخی ، معاشرتی تہٕ ثقافتی زندگیہِ ہِنٛدا اَتھ بلہٕ تُلِتھ آسان ۔ گویا کانٛہہ تہٕ ادب
پارٕ چھُنہٕ کأنسہِ تہٕ اُدیبہٕ سُند محض ذأتی تہٕ خاص انفرأدی دیُت آسان ۔ اُدیبہٕ سٕنزٕ انفرأدیت
چھےٚ تسنزٕ اجتمأعیژ منزٕ یِہ پٔرتھان پھبان ۔ کانٛہہ تہٕ بامعنہٕ ادبی نوٚو پریا بغاوت چھےٚ گژھنہٕ تہٕ کنہٕ
ادبی رِوأیژٕ ہِنٛدِ تعلقے وہتلان ۔

زبأنِ ہِنزٕ اجتمأعی تہٕ رِوأیتی مأہیژ تَلہٕ چھُ بیاکھ نوکتہٕ وہتلان ۔ ہر گاہ ہٕ زبان ادب
تخلیق کرن وألِس تہٕ ادب پٔرن وألِس درمیان سۭروٗد آسہِ ادبُک مُطالعہٕ کیُتھ موٗلوٗن سپدِ نا ممکن ۔
مشترکہٕ زبان چھےٚ ادیبہٕ سٕندی پأٹھۍ قأریس تہٕ مختلف توأریخی ، سمأجی تہٕ ثقافتی گِنگرایہٕ یوزٕناوان تہٕ
تِہنٛدِس ذیہنس منٛز مختلف تصوٗر وہ پیداوان ۔ ادب پٔرن وول چھُنہٕ کُنہِ الیکٹرانِک رٕسیوٕرٕکی
پأٹھۍ محض اکھ رٹن ہار آلہٕ اوزار آسان ، بلکہِ چھُ سُہ پانہٕ تہٕ اکھ کارکُن تہٕ عمل کروٗن وجوٗد آسان ۔
اُدیبہٕ سٕنزٕ زبان چھےٚ تَس پننۍ زبان بنان تہٕ سُہ چھُ امہِ ذٔسی یہٕ ذٔیزٕ تہٕ تمی طریقہٕ معنہٕ تخلیق کران یِمہٕ
طریقہٕ گوڈٕ اُدیبن تخلیق کٔرۍمتۍ آسان چھِ ۔ حسّاس پٔرن وول چھُ ادب پارٕ پٔران پٔران تِمیُک گُلہُم
صوتی کیُتھ معنوی وجوٗد پننہٕ مخصوٗص آیہٕ تتھے پأٹھۍ پننِس تخیُلس منٛز ۔ (تہٕ بعضے پننین لفظن منٛز) نوٚو پٲٹھۍ
تخلیق کران یتھ پأٹھۍ گوڈٕ اُدیبن کوٚرمُت آسان چھُ ۔ گوو مطلب ادبُک وجوٗد چھُ اُدیب تہٕ قأری
دوشوٕے رٕلتھ میلتھ بوٗد کران ۔ تِمیُک مطلب گوو یِہ زِ کُنہٕ ادب پارس موٗلہُنک تہٕ موٗلانکہٕ وٕنک
اختیار چھُ کأنسہِ تہٕ تَس پٔرن وألِس حاصل آسان یُس تمہِ ادب پارٕچ زبان زانان آسہِ تہٕ تمہِ زبأنۍ
ہِندِس پرٕوٕرشی پوٚت منظرس وأقف آسہِ ۔

اکھ سیٹھے عام تہٕ ستنہِ گوٚمُت خیال چھُ یِہ زِ کانٛہہ مخصوٗص لفظ چھُ کُنہٕ مخصوٗص چیزکہ

"اصلی وجوٗدُک" حاَمِل آسان۔ مثلن "کَنٛج" لفظ بوُلِتھ یا بوزِتھ چھُ اُسہِ کاشرِن گمانہٕ گژھان زِ اُسی چھِ کَنٛج ناوی جاناوارِ ہِندِس "اصلی وجوٗدس" اَنزی منز یِ گژھان، حالانکہ پزر چھُ یہِ زِ یہِ لفظ چھُ مذکوٗرِ جاناوارِ ہِندِ "اصلی وجوٗدٕ" بجایہ سائنس ذیہنَس منز تَس متعلق محض اکھ مخصوٗص تصوٗر ووٚپداوان۔ مخصوٗص اَوٕ کِنۍ زِ سُہ تصوٗر ہیکہِ نہٕ مثالے عربی لفظ "ابابیل" یا فارسی لفظ "پرستو" یا انگریزی لفظ "SWALLOW" بوزِتھ یا بوُلِتھ اُسہِ کاشرِن ہندِس ذیہنَس منز ووٚپدِتھ۔ "کَنٛج" لفظہٕ چہ یمہٕ ہیچلی آوازٕ تہٕ یمہٕ سماجی، ثقافتی تہٕ ادبی ژھایہِ گژایہِ اَمہِ لفظُک اکھ مخصوٗص احساسی تہٕ معنوی دُنیا اُسہِ کاشرِن ہندِن ذیہنَن منز آباد کران چھےٚ تِمہٕ آوازٕ تہٕ ژھایہِ گژایہِ نَہ چھےٚ "ابابیل" لفظس سٍتۍ وابستہٕ نَہ "پرستو" لفظس سٍتۍ تہٕ نَہ "SWALLOW" لفظس سٍتۍ۔ مطلب یہِ زِ مذکوٗرٕ ژور لفظ چھِ اکے جاناوارس متعلق ژوٚن مختلف تصوٗرن زَنم دِوان۔ گویا کانسہٕ ہندِس تہٕ ذیہنَس منز چھُ مذکوٗرٕ جاناوارٕ سُنْد "اصل وجوٗد" پابرجا سپدِتھ بجایہ تَس متعلق محض اکھ یا بیاکھ تصوٗر ووٚپدان۔ ہرگاہ "کَنٛج" لفظ مُتعلقہ جاناوارٕ سُنْد "وجوٗد برادر" آسہے تیلہِ گوٚژھ سارِنے زبانَن منز اَمِس جاناوارس کُنے ناو "کَنٛج" آسُن۔ ترن گوو چیزَن مُتعلق چھےٚ کُلہم انسانی زان لفظَن ہندِ پاداوار۔ یاوَنو سانہِ زانی ہُنْد کُل بل سرمایہ چھُ چیزَن ہندِ ناو نہ زِ بجایہ خود چیز (وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَاۗءَ كُلَّهَا (قرآن)۔ اگرچہ چیزَن ہندِس "اَسْنس" انکار چھُنہٕ مگر اُسہِ بَنِش چھُ تِمہٕ اصل "آسنہٕ" بجایہ تِمہِ کہِ آسنُک محض اکھ یا بیاکھ تصوٗر۔ اَوے کِنۍ چھُ مانُن پیوان زِ کُنہِ چیزَس یِم مختلف ناو مختلف زبانَن منز موجوٗد چھِ تِم چھِنہٕ معنوی تہٕ احساسی اعتبارٕ ہوٚبہوٗ آسان۔ "شین" گوو نہٕ "برف" یا "SNOW"، "کٔنۍ" گیہ نہٕ "پتھر" یا "STONE"، "اللہ" گوو نہٕ "دے" یا "خُدائے"۔ بلکہ چھُ یِتہِ پزر زِ کُنہِ تہِ اکس زبانی منز چھِنہٕ پزِ تہٕ پاٚچھ مُترادِف لفظ آسان۔ "عارِق" گوو نہٕ "گُمہٕ"، "شب" گوو نہٕ "راتھ"، "شبنم" گوو نہٕ "ہوٚ"، "ژھٹھ" گیہ نہٕ "واو"، "آدم" گوو نہٕ "انسان" وغارٕ۔

مُترادِفات ممکن نہ آسنُے چھُ سَبب زِ مشالے کُنہِ اَکس زبانی ہندِس شارس چھُنہٕ بٮ۪یِس زبانی منز عاَم تہٕ عاَم ترجمہ سپدِتھ ہیکان۔ بلکہ چھُنہٕ یِتہِ ممکن زِ مشالے شمس فقیرنہٕ کُنہِ کاشرِ شارُک

تخلیقی وجود پھر و بدل کینہہ کاںشرن لفظن منز کنہ دداہ یا پھیر ورائے۔ خیالک وجود چھ لفظک
وجود۔ لفظ بدلوو تہ خیال تہ بدلیوو۔ یہ چھ کُونز زاںسی چھ کنہ شارس واہ پاٹھی اتھ منز
گرزھنکہ غرض۔ لعفنے تھ شارس PARAPHRASE کرنہ باپتھ مجبور گرزھان، مگر سُہ PARAPH-
RASE یا ونوسہ واش کڈتھ مطلب چھنہ ہیکان اُصل شارچ جاے رٹتھ تکیاز مطلب بیان
کران کران بدلہ لفظن ہنز ترتیب یا راو شارس منز موجود مخصوص لیہ لہراو (RHYTHM)
وغارہ۔ تویے ونوو رُت "مطلب" تھیٚ یُس چھیکرس یاہ نو ب ہیتھ اصل شارہ سے جاے شیر۔

یُندراز یہ درباہ نغمہ کراں چھی پرستانو
سوز منصور گرزان، کن مٹے دِرژوم گوس دیوانو

احمد بٹہ واریس اتھ شارس ہکو اکھ یا بیاکھ تشریح کرتھ، مگر سو تشریح ہیکہ نہ اصل شارچ جاے
رٹتھ۔ شارک معنہ سمجنہ باپتھ بہ سو تشریح محض اکھ اشارہ، اکھ تیب یا زیاد بہتر صورژ منز اکھ
تمبہ لاون وول وُتشاو، تہ شارک اصل وجود ژیٹنہ باپتھ پینہ چھیکرس اصل شارہ سے منز ڈنگ
دِنی تہ تمہ کے حال اُو حال ژمینی۔ کانسہ شاعر سُند کانہہ شار یوزتھ یہ پرژنھن زسہ شاعر کیاہ چھُ
دراصل تھ شارس منز ونُن یژھان گوو اکھ بلکل تہ رُتن ہار سوال تُلُن تکیاز شاعرس چھُ تی ونُن او سُمت
یہ تمو سند شار ونان چھُ، نہ تمہ کھوتہ کم تہ نہ تمہ کھوتہ زیادہ۔ اسہ درمیان چھ وُنہ تہ تتھی کینہہ صاحب موجود یم شارے
کُنہ صوفیانہ باتس کانہہ مخصوص معنہ کرتھ یتمہ گماہ نہ راوان چھ زبس یہ تمن فکر تورتی تہ تیوتے یوت
چھُ تمہ باتک کُل بِل دُنیا۔ حالانکہ کنہ تہ تھدپایہ شارچ زبان چھنے اکھ تیتھ بے وونت سودُر
آسان لیُسہ کانسہ ہندِ بکہ لکہ آب کھارنہ سے ژوک ہاوان چھُ۔ تویے کنہ چھنہ کُنہ تہ زمانچ ہرژ
شاعری تہ فرسود باسان تہ نہ پی عظیم شاعر یہ منز چھ ماضی کیٛو حال کیٛو مستقبل ساری زمانہ
منز پیتھ آسان۔ انسان ییتس کالس انسان روزِ تیتس کالس روز شاعری تہ تمس ہمدم تہ ہمنوا۔
یتھ کنہ مثالے اکھ شیشن محلہ چھ مختلف آینہ کھنجہ اکھ اکس پیٹھ رنگ برنگی پرتو ترا وترا وی تمہ تیتش محلک
ماحول تہ ہاوس حُباب بارسس اتان چھنے بوزی توژنہ چھ تمی طریقہ کنہ شارک لفظ بیٚنن اچھر آوازن

تہٕ معنوی ژھاین گراین وۄلسنس اَنِتھ تہٕ وزنچن تہٕ لیہ لہراوچن مختلف گنگراین تہٕ گتن ستۍ ییٚن سپدِتھ اکھ یا بیاکھ مشترکہٕ رقص تہٕ سرۄد وجوٗدس انان۔

تخلیقی ادب پران پران یِم مختلف مسلہٕ بُتھہِ یوان چھِ تِمن منز چھُ شاید سارِوٕے کھوتہٕ مشکل مسلہٕ کُنہٕ تہٕ تخلیقی تحریرس تجزیہٕ یعنے ورِٕشھنے کرنک مسلہٕ۔ بوزوٕ ہے تہٕ پرِتھ اکھ ادب پارٕ چھُ باسان یہٕ ڈلِ زِ تہٕ منگ کران زِ تِتھ گرِژھ معنہِ کڈنہٕ یُن، مطلب یہٕ زِ اَنِتھ تجزیہٕ سپدُن زِ سُہ ادب پارٕ چھُ اکھ معنہِ سوو تحریر، اکھ بامطلب لیکھ، یا وۄنوٗ اکہِ قسمچ ترِٕژھ نشانہٕ ساو زبان، اکھ ترِٕژھ SIGN LANGUARE یوسہٕ معنے باوان چھنے۔ اَما پوز اَمہِ منگ کرنہٕ صوٗرتِ حالہٕ باوجوٗد چھُ باسان زِ ترِٕژھ چھنہٕ کانہہ وَتھے ییمہِ کنہٕ کُنہٕ تخلیقی فن پارس کانہہ مکمل تہٕ کامیاب ورِٕشھنے ممکن ہیکہِ سپدِتھ۔ ویسے چھِ اَسی ادبی تحریرن ہنزٕ ن علامژن یا وۄنوٗ تِمہِ کہِن معنوی رمزن ہتر ییلہِ پاٹھۍ کتھ کران مگر اَمہِ آیہٕ کتھ کرنہٕ چھنے حقیقتس اورِ تہٕ پوٗری ہش باسان ہتکیارِ زِ اَسی چھنہٕ ژٕلِتھ چکِتھ وۄنی تھے ہیکان زِ کانہہ ادب پارٕ کمیٚک ترجمان، کمچ علامت چھُ، ییتہٕ پاٹھۍ زن اَسی کُنہٕ حدس تام مثلن MATHEMATICS یعنے ریاضی ہنزٕ ن علامژن ورِٕشھنے وکھنے کرِتھ ہیکان چھِ۔ مثالے ریاضی ہُند اکھ ویوٗد عدد چھُ ژور۔ اَتھ ہیکوٚ یہِ وۄنِتھ وضاحت کرِتھ زِ ژور گوو مطلب زِ جمع زِ۔ تِرزن گوو اَسی چھِ کُنہِ تہٕ عقلی تہٕ استدلالی علامژ تِمہِ چھُ مترادِف علامژ و دسی وکھنے کران۔ ییتھے پاٹھۍ چھِ اَسی کُنہٕ حدس تام عام دوہ دِنچہِ زبانۍ منز۔ ورتاونہٕ ییِنہٕ والین اشارن، رمزن تہٕ نشانن تہٕ علامژن تہٕ وضاحت کران۔ چنانچہِ اَسی چھِ کُنہٕ عقلی بیانس معنہِ کرنہٕ باپتھ SENSE-DATA یعنے حِسی دلیلن مدد ہیوان۔ مثلن لفظ "موٗدُر" چھُ ساٗنی اکھ ساٗنی علامت، اَتھ ہیکو نابد پھول ژٕمِتھ وضاحت کرِتھ تہٕ "ٹیوٗٹھ" لفظس ہمٕ ژٕوانگن ژٕانشِتھ۔ پرزٕ ر چھُ ییِنہٕ ہرگاہ نہٕ عام دوہ دِنچہِ زبانۍ منز۔ ورتاونہٕ ییِنہٕ واجنین یرٕتھن علامژن اشارن اَمہِ مترادِف آیہِ وکھتے سپدِتھ ہیکہِ تِم نشانہٕ تہٕ رمزٕ ین بے معنہِ تہٕ بکواس ماننہٕ۔ تِرزن گوو اَسی ہیکوٚ یتہٕ دوہ دِنچہِ عام زندگیہِ منز۔ ییُن مراد مطلب محض پنُنۍ لفظ دُبارٕ ورتاونہٕ ورأے تہٕ بیان

کرِتھ، عام دوہ دنچہ عام ورتاوچہ زبانی منز۔ تہٕ کُنہٕ تہٕ عقلی استدلالی زبانی منز۔ چھُ بہٕ وُن
زِ اکہِ کھوتہٕ زیادٕ جُملہٕ آسن اکوے معنہٕ مفہوم بیان کران۔

واقعہ چھُ یہِ زِ "باوتھ" یا "بیان" ورتاوِتھ چھِ اَسی یانی پانٕنی اکہِ چیزٕچ ترجمانی بیٚیہ چیز
ڈسی کران۔ مثلن اَسی وَنَو "الف" چھُ باوان "بے"، الف چھُ ترجمان بیٚیک۔ یہ وَنَن گوو زِ چیزٕ ورتاوِس
اَنٛز: الف تہٕ بے، یہ ستی یمن دون چیزن درمیان تعلق یاد کرن وول رشتہ، یعنے باوتھ یا
بیان۔ امہٕ تہِ چھُ ننان زِ باوَژ ہُنٛد تصوّر چھُ موٚلہٕ تلہٕ ڈگوٚہہ تہٕ اَمِچ تعریف پَچھنے ڈیاسل۔ الف
چھُ باوان بے۔ اَتھ الفس چھُ بیٚیس تام واتناوَن وول وسیلہٕ باوتھ بنان۔ ڈُن نمون بدلا کھ
جملہٕ۔ مثلن "یہ تشار چھُ ہاوان یہ، یہ تہٕ یہ یہ وغارٕ"۔ یا "یہ افسانہٕ چھُ ہاوان یہ، یہ، یہ وغارٕ"۔
ظاہر چھُ زِ اَتھ جُملس منز۔ چھِنہٕ اکھ چیز فکر تارنہٕ موکھ بیٚیہ کُنہٕ چیزس کام ہیسنہٕ آمُت، بلکہ چھُ جُملہٕ اصل
چیز یس کُن اشارٕ کران یا تمہِ کینہٕ مختلف اَنگن عضوَن نشان دیٚہہ کران۔ امہ آیہ ہر گاہ ستوٗتیلہٕ
باسہٕ زِ تخلیقی ادب پارن منز۔ یاونو کُنہٕ منظومس، افسانس یا ڈرامہس منز۔ تہٕ تتھ اندر چھِنہٕ کانہہ معنہٕ
گُپھتھ آسان تتھ پاٹھی یتھ پاٹھی زن تریر منز۔ اَنٛھ ٹہٕ آنچہٕ منز۔ کھول آسان چھُ۔ تیٚتھ کانہہ اندریم معنہٕ/
یتھ بدل کانہہ بیان یا عبارت / باوتھ ہیٚکہ کرِتھ۔ بوز وہے تہٕ یہ وتنے چھُ نامناسب زِ کُنہٕ فنپارک
معنہٕ چھُ تمہِ فن پارکہٕ TEXT یعنے تمہٕ کہ متنہٕ نشہٕ بیوٚن / کانہہ الگ چیز آسان۔ کانہہ تہٕ قابلِ ذکر
فن پارٕ چھُ پانٕنے بیٚن معنہٕ، پانٕنے بیٚن موضوع آسان۔ کُنہٕ تہٕ تخلیقی ادب پارس منز۔ چھِنہٕ تیٚتھ
کانہہ تہٕ معنہٕ مفہوم آسان یُس تمہٕ ادب پارکہِ کُلہم وجوٗد نیبر، تمہِ چہ چھیکرِ سی شکلہٕ صورژ نشہٕ بدل
کیہنہٕ آسہ۔ گیہ نا بیٚیہ سوے کتھ دُبارٕ وَنٕنہٕ زِ اَسی ہیکوٚنہٕ وَنتہٕ چالہٕ ڈُنی یتھے (حالانکہ اَسی چھِ وَنہٕ باپتھ
اکثر مجبور گژھان) زِ کانہہ ادبی تخلیق کمہٕ چیزٕچ ترجمان پَچھے، کمہٕ لوٚکچ، کمہٕ خیالٕچ یا کمہٕ فلسفٕچ باوتھ
چھنے۔ "الف چھُ باوان "بے"۔ ادبی تخلیقن ہنٛدِس ضمنس منز۔ یتھ کانہہ فارمولا ورتاوُن چھُ
سراسر غلط، بلکہ گُمراہ کُن۔ ڈُن زن وَنَو زِ ادبی تخلیقن ہیٚکہ بدل اکھ فارمولا براہ یتھ۔ مثلن وَنَو زِ
"الف چھُ باوان الف" یا "الف چھُ ترجمان اَدی فک"۔ ظاہر چھُ زِ یہ چھُ اکھ بے معنہٕ فارمولا۔

توٗ کٔنہِ روزِ بہتر یہِ وَنُن زِ "اُلِٕفک معنہٕ چھُنہٕ الف، بلکہ اُلِف چھُ اُلِف"۔ "اُلِف چھُ اُلِف"۔ اختر مٔحی الدینُن اَکھ مشہوٗر افسانہٕ چھُ "ڈٔرِ یا یہِ ہُنٛد یزار"۔ اَسہِ ہرگاہ کانٛہہ پرٛژھہِ زِ اَمہِ افسانُک موضوع کیاہ چھُ اُسی کیاہ ہیکوس درجواب دِتھ سِوائے یہِ زِ اَتھ افسانس منٛز چھُ فلانٛی فلانٛی کردار، فلانٛی فلانٛی صوٗرتحالس منٛز فلانٛی فلانٛی کام کران تہٕ فلانٛی فلانٛی کتھ کران۔ تِمے کردار، سُے صوٗرتِ حال تہٕ تِمے کامہٕ کتھ چھےٚ اَمہِ افسانُک موضوع۔ مطلب یہِ زِ اَمہِ افسانُک موضوع تہٕ معنہٕ چھُ بذاتِ خود سُے افسانہٕ تہٕ یُس وول ہیکہِ سہٕ افسانہٕ پٔرِتھے تہٕ تٔمی سٕندِ موضوع تہٕ معنہٕ لٔبِتھ۔

تخلیقی ادبس متعلق یہِ PARADOX یعنے یہِ کجر اَسی بَیان چھُ اَمہِ اَدبُک گوڈنیُک بٔڑ خصوٗصیت۔ مہجوٗر صابُن مشہوٗر شار چھُ:

لوٗہرِ تہٕ چھٕنٛدرِ یمہٕ مسوٗل وٕنان چھےٚ واوس
داماہٕ میون یَمی چھوٚل تَس زانٛہہ قرار آسِیا

کانٛہہ زَن وَنہِ اَمہِ شارُک موضوع چھُ "غایِتھ" تہٕ غابَرِ ہنٛد نتیجہ "بےٚ قرٲری"۔ مگر اُتھی بےٚ توٗرِتھ مفہوٗمس پیٹھ قناعت کرُن گوٚو برابری زِ گرٛی وایِنوٗ گرٛہہ موٗدےٚ لوٗٹ ہا روٗدےٚ اُتھس کنِتھ۔ یہِ زِ چھُ بی زِ اَمہِ شارُک موضوع تہٕ معنہٕ ہیٚکی نہٕ اَمہِ شارُک مخصوٗص ماحول، مخصوٗص فضا تہٕ مخصوٗص کِردار نظرانداز کٔرِتھ محسوٗس سپدِتھ تہٕ نہٕ سوٗرُے ہیٚکہِ اصل شار پٔرِتھے ممکن سپدِتھ۔ تخلیقی ادب چھُ پلٕتےٚ یوت یِنُن ترجمان بنان۔ توَے تہٕ چھُنہٕ تٔتھ یِنہٕ تہٕ پاٹھۍ ترجمہٕ تہٕ ممکن سپدان:

یہِ گٔیہِ تخلیقی ادبُک خود ترجمٲنی تہٕ اَمی ڈٔسہِ چھےٚ اَمہِ ادبُک مزید اکھ بٔڑ ہاو خصوٗصیت دوٚیہِ زاوٕ پرٛاوان، یعنے یہِ خصوٗصیت زِ کُنہِ تہٕ ادب پارُک وجوٗد چھُ انتہٲیی مربوط، مُنظّم تہٕ ناقابلِ تقسیم آسان۔ کُنہِ ادب پارس منٛز پھانٛپھلیمتہٕ کانٛہہ علامت یا امیج زَن کڈوٗن تِمہِ ادب پارہٕ منٛز نیبر تہٕ کرِوس الگ پاٹھۍ وُچھنے تہٕ مولوٗن، یا کرِوس بیٚین بیٚین ادب پارن منٛز۔ وَرتاوِنہٕ آمِژن ہِیُو قسم علامژن یا امیجن لٔرِ لوٗرِ تھاوِتھ معنہٕ تہٕ مولانکہٕ وَن سُے گوٚو موٗلَن دِروت

تہٕ پٔترن سگ۔ سانہِ صوفی شاعری منز چھِ مثالے "سوٗدُر" تہٕ "ناو" ہوی مختلف رٔمز تہٕ علامژورتاونہٕ آمٕژ۔ ناوٕ وکنہٕ چھےٚ یِمہٕ علامژ بلکل مشترکہٕ باسان تہٕ بٔل ہیٚکہِ سپدِتھ زِ معنہٕ تہٕ آسہِ یمن علامژن سارِنے منظومن منز ہیٚشُوے۔ حالانکہِ پرنہٕ ژھ بیرِ کانہہ تہِ علامت یا رمز چھِ پنٕنی مخصوص معنہٕ تہٕ زوٗز بہٕ کٔنہِ اکس یا بیٚیس مخصوص منظومہٕ سے منز۔ بھانچھلاوان تہٕ سوے علامت یا رمز بیٚیرہ ہرگاہ بیٚیس کٔنہِ منظومس منز ورتاونہٕ یِیہِ تمہِ کِس معنےٚ یُس تہٕ طاقتس بیٚیہِ پھیر۔ للہٕ واکھس منز ورتاونہٕ آمٕت سوٗدُر تہٕ ناو چھےٚ اکھ عالم پیش کران تہٕ سو چھِ کرٕ اُلٹ ناو در آب تے آب در ناو بدل دُنیا۔ کانہہ علامت چھےٚ کانسہِ بڈِس شاعرٕ سندِ دٔسی زِندہ جاوید سپدان یِیلہِ زن سوے علامت کانسہِ ؤسی پایہِ لِکھارِس نِش مورد بنان چھےٚ۔ مطلب یِہ زِ علامت، تشبیہہ یا رمز یُس تہِ آسہِ سُہ چھُ زٔنم لبان کٔنہِ مخصوص ادب پارس منز ے، تتھی منز چھُ سُہ پرٛتھان تہٕ بیٚتہِ آشنک باس دِوان۔ اَمیک مطلب گوٚو زِ تخلیقی ادب نا قابلِ تقسیم آسُن یہٕ خصوصیت تہٕ چھےٚ اشارٕ زِ کُنہِ تہِ ادب پارُک موضوع یا معنہٕ چھُ فی نفسہٖ سُے مخصوص تہٕ موٗمتاز ادب پارٕ، تمہِ نبر تہٕ کیہنہ، تمہِ ورأے نہٕ کانہہ۔

ادیب یِیلہِ زبانی دٔسی تخلیق سپدٕمُت پنُن ادب پارٕ بازرٕ ترٛاوان چھُ، سُہ چھُ پانی پانے تمہِ کیو یہٕ ڈُپہِ زِ تہِ مالکانہٕ حقوقو نِشہِ دٔسبردار سپدان۔ تہٕندِس ادب پارس کیاہ چھُ معنہٕ، سُہ کیاہ چھُ باوان تہٕ تتھ کمہٕ تعبیر ہیٚکن سپدِتھ، اُدیبس چھُنہٕ تہِ مُقرر کرنک کانہہ تیٚتھ خصوصی حق حاصل روزان یتھ سببہِ بس تٔسندُے یوت معنہٕ واُحد معنہٕ تہٕ تٔسندُے یوت تعبیر کُن مُعتبر تعبیر مانُن لابدی بنہٕ ہیٚ۔ بازرترٛاوِتھ چھُ اُدیب تہِ بیٚتہِ ادب پارُک تیتھے اکھ قاری بنان یُتھ تٔس ورأے بیٚیہِ کانہہ نفر بنِتھ ہیٚکہِ۔ ادب پارکِس معنےٚ یُس یاوٕنو تمہِ چہ باوٕژ نِسبتھ چھُ نہٕ اُدیبس تہٕ نہٕ تہٕندِس اُکس یا بیٚیس پرن وألس کانہہ امتیازی اختیار حاصل روزان۔ شارح لسانی صوٗرت یُس یوت واتناوِ تہٕ توت۔ پرتھ کانہہ ہیٚکہِ ادب پارچ لسانی صوٗرت نظرِ تل تھاوِتھ پننس واتنیارس دِفاع کرِتھ۔ حتمی فاصلہٕ نہ چھُ پانہٕ اُدیب روزان تہٕ نہٕ تٔسند کانہہ خاص پرن وول، بلکہ چھُ

حتمی فاصلہٕ بجایہِ خود ادب پارے بنان۔ ہرگاہ کانہہ اُدیب بنیس کنہٕ ادب پارس بنیٚہٕ آیہ کانہہ خاص معنہِ، کانہہ خاص تعبیر کرٕ، ضروری چھُنہٕ باقے پرٚن وٲلۍ تہٕ کرن تمے معنہِ، تسے تعبیر قبوٗل۔ ممکن چھُ کانہہ قٲری کرِ اُدیبہٕ سٕندِس معنیٚس ستۍ اختلاف، تس اختلاف ہیکَو نہٕ یہ وُنِتھ رد کرِتھ زِ اُدیبس اوسے نہٕ سُہ معنہِ مقصوٗد یُس لُوکھ تمہِ کڈان چھِ۔ یہ چھُ ممکن زِ مثلن کانٛسہِ صوٗفی شاعرس آسہِ وَننک مقصد "اِثبات" مگر شارس وۄپدِ تس تعبیر "نفی"، "صوٗفی" شاعریہ نیرِ "مجازی" معنہِ تہٕ "مجازی" شاعری نتہٕ "اسرارِی" شاعری۔ یِہٕ رچھُ یِہٕ پرٚن وول چھُ مشترکہ زبانٛی منز لیکھنہٕ آمُت کانہہ فن پارٕ پران تہٕ تمہِ بنیٚہٕ مخصوٗص گوشہِ پیٹھہٕ تہٕ زاویہِ کنۍ وُچھان۔ واقعہ چھُ یِہٕ پرٚن وٲلۍ ہتہٕ پرٕنیہ ورٲے چھُنہٕ فن پارٕ صحیح پٲٹھۍ وجوٗدس یوان۔ یہ ساز چھُ تیٚلی وَزان ییلہِ اُتھ کانہہ نَم دِیہ۔ تہٕ چوٗنکہ پرِتھ کانٛسہِ پرٚن وٲلۍ ہتہٕ نظرِ تہٕ وُچھنہٕ زاویہ چھِ تَسندِس مخصوٗص دورس تہٕ دایرس منز پرِتھیمتۍ آسان تۄہِ کنۍ چھِ ادب پارس معنہِ تہٕ تعبیر کرنکۍ درواز پرِتھ اکہِ ہندِ باپتھ وُتھۍ روزان۔ چنانچہِ اکے دورس منز روزَن وٲلۍ مختلف قٲری ہیکَن اکے فن پارس مختلف گوشو وُچھتھ تہٕ مولوِتھ مولانکہِ دِتھ۔ رُوٗدی مختلف دورن ستۍ تعلق تھاوَن وٲلۍ قٲری تہنزٕ پرٕنیہ تہٕ مولانکہِ وَنہٕ ہندی زاویہ ہیکن زیادے مختلف آسِتھ۔ گویا کانہہ تہٕ حساس، زبان شناس، ثقافتہٕ واقف تہٕ رِوایت آگاہ قٲری ہیکہِ اَدب پارچہِ معنے آفرینیہ منز شریک سپدِتھ تہٕ تمہٕ ادب پارس پننہٕ پٲٹھۍ وجوٗدس اَنِتھ تہٕ مولوِتھ مولانکہِ دِتھ۔ بدل لفظن منز وَنوٚ زِ کانہہ تہٕ اَدب پارٕ پرٕنی وجوٗدس اَنہٕ باپتھ چھُ اُدیبہٕ ہندی پٲٹھۍ قٲری سُند رول تہٕ تخلیقی بنان۔ ادب پارک متن تہٕ سُہ متن پرن وول، یمن دوٚن ییلہِ مُلاقات یا تصادُم سپدان چھُ تیٚلی چھُ ادب پارک حسُن تھۄنہٕ پیوان تہٕ تمیک مول ژَنان۔ پرٚن والین ہندی تعبیر ہیکن وقتہٕ وقتہٕ مختلف اظہار پرٲوِتھ۔ کُنہٕ دورس منز یمہٕ ادب پارک اکھ روٗخ زیادٕ توجہ گیر تہٕ بیٚیس دورس منز پھیرِ بدل کُنہٕ روٗخس کُن زیادٕ ظلون۔ اَمہِ تلہٕ ہیکَو ییٚدی پٲٹھۍ یہ نتیجہٕ کڈِتھ زِ ادبی تنقیدُک توارِیخ

ہیکہ نہٕ کُنہِ شاے ، کُنہٕ ساتہٕ روٗدٕ گٔژھتھ ۔ یہ وچھ رۆزِ افلاطونس تہٕ ارسطوٗوس یتہٕ تہٕ پکہٕ ونہٕ تہٕ آیند
تہٕ روزِ ۔ وٗن گوو امہِ وِچھہ ہُند آگُر تہٕ اُنتھ یہ ہمیشہ ادب پارس منٛز ورتاونہٕ آمژٕ زبانہِ مانِنہٕ ،
تہٕ سوے زبان ہیکہِ تنقیدی نبراجس روٗٹ کٔرِتھ ۔

پریتھ کانٛہہ اُدیب چھُ پننہِ موٗلیس موقعہ ، مزاز ، نظر تہٕ بتر مطابق اکہِ نتہٕ بیٚیہِ مشترکہ
لسانی کیو ثقافتی لوغانک قائمن پراوان پراوان دُنیہس تہٕ زندگیہ متعلق اکھ یا بیاکھ تصوٗر قائم
کران تہٕ پتہٕ تمہِ تصوٗرک اکھ یا بیاکھ باس پننہِ مخصوٗص آیہ پیش کران ۔ اَتھ عملہ دوران چھُ کُنہِ
ادب پارُک موضوٗع تہٕ اسلوٗب صوٗرت پذیر سپدان ۔ کانٛہہ اُدیب چھُ پننٛ موضوٗع تِتھہ پاٹھۍ
باوان زِ کتھ چھےٚ پوٗرٕ پاٹھۍ واضح سپدان تہٕ پوزن پرن والیس چھُ کتھہِ صرف کَن تھاوُن پیوان
تہٕ بس ۔ تس چھُنہٕ پوزاں پوزاں یا پراں پراں کانٛہہ وضاحت طلب سوال آوران ۔ اُدیبن
چھُ پننٛ سوٗرے مانی ضمیر زنتہٕ کُنہِ قابس منٛز ۔ شیٚمتھ پرن والیس پیش کوٗرمُت آسان ۔ پرن
وول تراوِ قابس اَتھ تہٕ کھیٚیہِ تہٕ یہ تتھ منٛز آسِس ۔ نہٕ گٔژھس قابس منٛز بیٚیہِ کیہہ آسنک
گمانہٕ تہٕ نہٕ باسس کھیتھ مزید بوچھ ۔ امہِ قسمکس ادیس وَنو وائیتھ تہٕ وائسرتھ ادب ۔ نہٕ چھیس
مزید وائیچک ضروٗرت تہٕ نہٕ مزید واش کڈنک ۔ ادبک چھُ امہِ ورٲے بیاکھ اکھ قسم ، یعنے
سُہ ادب یُس پراں پراں پرن والِس ہندس ذہنس منٛز کم یا زیادٕ سوال وۄتلن تہٕ پریتھ سوال
پننہٕ وُتشاوکھ تہٕ جواب طلب ۔ ظاہر چھُ زِ یوٗتام نہٕ پرن وول تمن سوالن جواب موٗہیا کرِ
توٗتام باسِ نہٕ تس سُہ ادب پارٕ پننٛ معنہِ مکمل کران ۔ تِتھس ادبی متنس منٛز چھےٚ پرن والِس
معنہِ حسابہٕ کیہنہ جایہ خالی باسان تہٕ تس چھُ تمہِ جایہ پوٗرنک ضروٗرت باسان یمہ متنک معنہ
مکمل سپدان باسس ۔ امہِ آیہِ تخلیق سپدی متس ادیس وَنو یلہ یا ووتھ ادب تہٕ واقعہ چھُ
یہ زہلہ یا یہ ادب پارن چھُ امی آیہ دروازٕ یلہ تہٕ دٕریچہ وۄتھی آسان ۔

سوچنس لایق کتھ چھےٚ یہ زِ امہِ قسمک دٕریچہ ووتھ ادب پراں پراں یم سوال
وۄتلان چھُ تمن ہُند جواب کُس ہیکہِ پرن والِس ورٲے فراہم کٔرِتھ ؟ یا وَنو اَتھ اُدیس منٛز ۔

یِمہٕ خالی جایہٕ مَنٛز باس دِوان چھِ تِمَن کُس ہیٚکہِ پوٗرِتھ ماسوا یہٕ قاری ؟ لِہٰذا اکھ مشہوٗر واکھ چھُ :

نابدی بارس اَڑہ گنٛڈ ڈیوٗل گوم دیہہ کاڈ ہوٗل گوم ہیکہ کہیو
گوٗرِ سُند وَنُن راوَن تیوٗل پیوم پہلِ رٕوس کھیوٗل گوم ہیکہ کہیو

سوال ہیٚکہِ وُتھِتھ زِ نابدی بارٕ تٕلہِ کیاہ چھُ مُراد ؟ ہرگاہ یہٕ استعارٕ چھُ تہٕ کمیُک ؟ راوَن تیوٗل کمیُک ؟ پوٚہوٗل کُس وُنی زِ تہٕ کھیوٗل کتھ کٔرِ زناو ؟ لِہٰ چھِ ترٛتھ باوتھ کٔرِتھ یوسہ تہٕ معنے آفرینی لحاظہٕ پوٗرٕ پأٹھۍ خوٗد گُذار چھےٚ ۔ یہٕ باوتھ کارگر پأٹھۍ معنہٕ سأنۍ وبناو تہٕ بایتھ چھُ مذکوٗر قسمہٕ کیٚن بیایتھ نیٚن ہوٚن مختلف وُتشاوکھ سوالن جواب فراہم کرُن ۔ لہٰ چھُنہٕ کتھِ وَکھنے کُرمژ ، سو چھےٚ قٲرِیس کرٕنی ۔ یِمَن ترٛن مِصرَن چھُنہٕ سیدی پأٹھۍ واتھ لگان ۔ اَمِن کتھن چھےٚ باوتھ برٛزٕتھ وٕنی باسان تِکیازِ منٛزٕ منٛز چھےٚ خالی جایہٕ ترٛاوِنہٕ آمژٕ ۔ لہٰ چھُنہٕ پانہٕ یِمہٕ جایہٕ پوٗرٕ رٕمژٕ ۔ یہٕ کام چھےٚ پرن واجِس کرٕنی ۔ اَمِ سانٛہ کے مطلب گوٚو زِ ہرگاہ اَتھ واکھس تہٕ یہٕ واکھ پرن واجِس پرٛزناونچ مُلاقات یا تصوُّم سپدِ نہٕ واکھک تخلیقی طاقت تہٕ مأری منٛزٕ رییٚ نہٕ وجوٗدس ۔ خلاصہ یہِ زِ لہٰذا واکھ اگر پیٚنہٕ گیُتھ جوہر کیٚژ معنہٕ سوو مانون تہٕ مگر تمیُک سہٕ جوہر (POTENTIAL) بدکھ ڈس ، موپوٚنس تہٕ مولانکہ وٕنس منٛز چھُ قٲری سُند رول انتہائی اہم تہٕ بے بدل ۔ لِہٰ چھےٚ رلوایژ مُطابِق شیٖوی وہراچ اکھ اسہ آری گوو تماتھ مانہٕ آمژ ، مگر یہٕ چھُنا ممکن زِ کانٛسہٕ اُزیکس یا آیندہٕ پٕوٲنس کانٛسہٕ قٲرِیس واتناوِ منقوٗلہِ واکھک مَتن بیٚنیہ کہِ گیُہنس تہٕ واکھک سہٕ جوہر پرٛزلِیس وٕنیکتام ژھیٚنپی تھےٚ رٕوٗدمت چھُ ؟

پہلِ پایہٕ اَدیس چھُ رٕوکن نہٕ تِتھ پأٹھۍ ترٛوو پرِتھ تہٕ تکلُّف کٔرِتھ آسان زِ اَندریم لگرٕ تہٕ کانہہ اندازے تہٕ نہٕ چھِس تِتھ دار یرٕ تِتھ پأٹھۍ تنگ تنگی آسان زِ نظر دِژِس تہٕ سوٗرے کیٚہنہٕ گوو ہُویدا ۔ اَمِ کاچہِ ادب مانی توٚن اکھ سوٚن تہٕ وِشال سوٗدر یتھ اکِھو تہٕ زیادٕ ناگ وُزان آسان چھِ تہٕ مختلف زُوٚین ہنٛز گنبر ۔ دوتلان بوڈان آسان چھےٚ ۔ سہٕ ادب چھُنہٕ

اُدیبہ ہندِ آتالی شعورکہ یوت وِہ گژھ آسان بلکہ تہندِ لاشعورٕچ پاتالُک سفر تہٕ۔ توٚے چھُ اَتھ منز یہِ امکان تھٲیہِ گژھ کران آسان زِ اَمہِ چَھن شبدَ ہنٛدن درمیان آسہٕ ظٲہراطور باوہٕ آمتہٕ معنہٕ ہُریمانہٕ یا تَمہِ نِشہٕ مختلف بنِیہ تہٕ کانہہ اکھ یا بیاکھ معنہٕ اَچھناوٕ کران۔ سَنجیدٕ قٲری ستر کٲم چھِنہٕ سہٕ دَرپردٕ معنہٕ تہٕ بَدٕکدِتھ بولناوُن۔ اَتھ ضمنس منز چھُ بہٕ وُن زِ کانہہ ادب پارٕ ہیوکان مولوان بنِیہ کانہہ قٲری یُس سہٕ ادب پارٕ تخلیق کرن وٲلِس مخصوص اُدیبہ ہندی ہِے ینٛیہ کُنہ ادب پارس وونٛ دیُن یا تہندِس تخلیق کرٕ میتس سارِے ہِے ادبس سام ہیٚنٛز ، یا تس بروٚنٛہ تخلیق سپُدمُت ادب نظرِ تَل اَنُن تہٕ تتہٕ کانہہ رہبری پرٛاوٕنی، یا تس مخصوص اُدیبہ سٕنزٕ۔ ذاتی یا اجتماعی زندگیہ نِشہٕ کانہہ گاش ہیُن تہٕ ممکن چھُ سو رہبری تہٕ سُہ گاش بخشہٕ زیرِ مطالعہ ادب پارچہِ بسٲتی صوٗرژ کانہہ زیادٕ معنہٕ سوو اہنار۔ لَلہِ ہندی چھ بنِیہ کیہنہ واکھ ییم کانٛی وُتشاوکھ تہٕ فکر طلب باسان چھ:

گورَن وونٛم کُنُے وَژُن   نیبرٕ دوپُہم اندر اژُن
سُے گو ولَلہِ مے واکھ تہٕ وَژُن   توے مے ہیوتُم ننگے نژُن

لَل بوٚ ژٲیس سوٚمَن باغہٕ برس   وُچھم شوٗش شنکھتہ مِلِتھ تہٕ واہ
تتے لیٚے کرُم سٲم تہٕ سَرس   زندے مرس تہٕ مے کرِ کیاہ

لولکہ وو کھلہِ وٲلنہ پشم   کوٚکل ژٔجم تہٕ روٗزس رٕسہ
بُزٕم تہٕ برٕم پانس ژٔشم   گوٚم زانہٕ تو ستیہ مرُکہ لُسہ

سٔنٛزمَس تہٕ ساتس پرٛژُس تہٕ زرٛیس   سہٕ مٕس مے لَلہِ چوٚوُ پیٚہٕ نے واکھ
اَندریُم گُتُھ ژٲٹھتھ تہٕ   وولُم دٔھتھ تہٕ دیِمَس ژتی چاکھ

حقیقت، اُدیب تہٕ قٲری ۔۔ یہند سمتہٕ اکادٕ تہٕ وولساوٕ تخلیق سپدن

وول عظیم ادب چھُ انسانہٕ سنز۔ اکھ سیٹھے اہم سرگرمی تہٕ آدمی لانٛس ستیٖ وابستہٕ اکھ توجُہ گیرتہٕ وُجد آوٕر عمل ثابت سپدان۔ کاشرِس منز تہٕ چھِ اَمہٕ پایکۍ کیہنہ تخلیقی کارنامہٕ موٗجوٗد۔ یُس قارٕی کاشرِ زبٲنی ہُند زیادٕ حساس جوہر شناس آسہِ، یُس کاشرِ قومہٕ کِس خارجی تہٕ داخلی تواریخس پیٹھ زیادٕ سنٛز نظر آسہِ، یُس کاشرِ ادبہٕ کِس شاریاتَس تہٕ جمالیاتَس ژوٗرِ واقف آسہِ، یُس کاشرِ قومچہِ کُلہِم ثقافژ پٔرنہٕ پٲٹھۍ اَنزِ منزٕ گوٗمُت آسہِ، یُمی زندگیہِ ہنٛدِ جدلیاتچ، آدمی نفسیاتچ تہٕ بشریاتچ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ زان پرٛاوِمٕژ آسہِ، کاشرِس ادبس متعلق باسہِ تٔسُند ردِ عمل زیادٕے توجہٕ طلب تہٕ تٔمۍ سٕنٛز مولاکہٕ ونٕن زیادٕے مُعتبر، یوٗدوے ژٕ نتوٗ ہٕ تہٕ مختلف معنہٕ لَبنٕکۍ امکان آیندہٕ تہٕ روشن روزن تہٕ ہر ہمیشہٕ روشن روزن۔

۶، اگست ۱۹۹۹ء

کینہہ للہ واکھ

للہِ متعلق چھُ یَسلہ پاٹھۍ وَننہٕ یِوان زِ سو ٲس اکھ شِوٕ یوگِنۍ تہٕ تٔمِس کلامَس منٛز چھِ شیوی فلسفکۍ زاوِیہٕ جار باوٕنہٕ آمتۍ تہٕ یوٗگکۍ تجربک حال ہاوٕنہٕ آمُت۔ واقعہ چھُ یِہ زِ للہ واکھ چھِ شِوٕ متس سٟتۍ واٹھ تھاوَن والیو اصطلاحو سٟتۍ پٕھیتھ۔ شِوٕ متہٕ کیٛن کینٛژن اہم تصورن تہٕ یِژھن چھِنہٕ للہ واکھن منٛز جاے میجمٕ تہٕ یوگہ اَبیاسہٕ کیٛن متعدد صوٗرژن ہنٛز چھِنہٕ جایہ جایہ ذکر سپدان۔ یوٗت زِ جیالال کول چھُ یِتھ نتیجس ووتمُت زِ "لل دید ٲس بلاشک اکھ شِوٕ یوگِنۍ تہٕ شِوٕ فلسفُک ترجمان"۔ یِہ راے ٲسی تَن کاژاہ تہٕ صحیح مگر ادبی دٲیرس منٛز۔ اَتھ چھُ سوال یِہ ووتھان زِ آیا للہ ہُند شاعرانہٕ مرتبہ چھا شِوٕ فلسفس متعلق تٔمِس زانکٲری یِہ تہٕ تٔمِس یوگہ اَبیاسس پیٹھ دٕرِتھ؟

اَتھ سوالس ہیکو مختلف پھِرِ دِتھ، تہٕ اَمہ کیٛن کنایَن (IMPLICATIONS) پیٹھ ہیکِو وِکھرِ وِکھرِ بحث سپدِتھ۔ ٲسی ہیکو یِہ سوال کٔرِتھ زِ آیا للہ ہٕندۍ بہترین شعر چھا تِمے یِمن منٛز شِوٕ فلسفس یا تانترک عملس سٟتۍ واٹھ تھاوَن وٲلۍ درشار یا تجربہ تہٕ واتہٕ باوٕنہٕ آمتۍ چھِ؟ یا تہٕ ہیکو پرٛژھتھ زِ شِوٕ فلسفُک زان یا یوگُک ذٲتی تجربہ آسنہٕ وَرٲے چھُنا للہ ہُند شاعرانہٕ مٲری منٛز ریٛرزون ممکنے؟ سوال ہیکہِ یِہ ورگہٕ صوٗرتَس تہٕ پرٲوِتھ زِ لل ماچھےٚ زِکہِ اکھ زبردس حساس فنکار یوسہٕ پننِن بہترین ترٕہن منٛز یِتھ کایناتس منٛز مولی انسٲنی صوٗرتِ حالس متعلق پنٕنۍ ذٲتی باش پانَس اَندۍ پکھۍ مُروج کاشرِس محاورس منٛز پیش کرنہٕ وِژ کوشش کران چھےٚ؟ سہ باش یُس مختلف موقعن پیٹھ تہٕ مختلف موڈن تحت تِمہ بدل بدل اظہار رٹان چھُ یم اکھ اَکس لرِ لوٗر سُمہٕ کٔنِہ سپے نمٕ سند مجموعی گُدرُن باسان چھُ۔

تنقیدُک تقاضہٕ چھُ زِ فن پارٕ گژھہٕ نہٕ محض ہٲلہِ سببہٕ پسند آمُت کہہ وچنٕ کھارُن بٔلکہ تِہُند لوٗہٕ وُژھنہٕ اُچھو نہٕ وُچھُن دا چھُن نہٕ چھُر البطورِ اکھ فنٕ پارٕ مولوٗن، رسمی گاگل اُچھو پیٹھ تھوٗدٕ تُلیتھ۔ کانہہ چیز رسمی نہٕ ہٲری نظر وُچھنٕس چھُ اکھ نتیجہ یہِ نیران زِ تمہِ چیزٕ کی کینہہ مخصوص خواص خط نہٕ تہُند حسن و قبح اُچھ یکدم درینٹھی یوان نہٕ وُچھنٕ واٗلس چھُ اکہِ زاٗتی ذہنہٕ ماٗدی مِتہٕ اعتدالک، اکہِ مونوٗس ترتیبہٕ تنظیمہِ ہُند اطمینان بخش باس لگان۔ مگر اطمینانُک یہِ باس چھُ دارٕ دارٕ بےٚ حسی ہنز حالژ جاے شیران نہٕ فنُک حُسن نہٕ قوّوتھ نہٕ چھُ یوٚہے زٕن دیدمان آسِتھ نہٕ راوان۔ ناگ چھُ تلاوُنان نہٕ تلاوُس چھنہٕ پتو لرٕ تھ وو تھان۔ ہٲل نہٕ رسم ترٕ اوِتھ چیزن پھیرٕ ہاو وٚزن دِنہٕ بایتھ چھِ گوڈٕ تمن چیزن متعلق کُنہِ بےٚ سلسلاے صوٗرژ ہُند باش پراوُن ضروٗری بنان، اتکیا زسُے بےٚ ربطی ہُند باسُ چھُ بعضے غار رسمی نظر پھانچھلاوان، نظر یوسہٕ اوتامتھ پوٚشیدہٕ پاس بروٗتہہ کُن اُنتھ، تمن ہُند اُوچھ مارٕی منز رٕ ہاوان چھنہٕ۔ اصل نہٕ جنُون تنقید چھُ منزٕ ی منزٕ ی اُروٗپہ برکہٕ (CHAOS) اَنہٕ گٹہِ منز وو تلیمتہٕ گاشہٕ تارکک کُنہِ پاٹھی ژٔرتُن نہٕ وُچھُن مولوٗن پرٕ ھان۔

ہرگاہ اُسہٕ گوڈٕے ہمیشہ بایتھ چُکاوتھ نہٕ ژُٹھتھ تھوٗد زِ للہِ چھنہٕ شوٗیوگٕنہٕ نہٕ توہہٕ ند کلامہٕ چھُ شومُتک ترجمان تیلہِ یِیہِ اُسہٕ سوٗرے یہِ ڈٲلہٕ زِ نہٕ لیوٗدٕر دُرے لیوٗدٕر بوزنہٕ نہٕ للہٕ واکھ نہٕ گژھن بی۔

للہِ ہندی کینہہ واکھ چھِ یِتہٕ وَتھ وُسوار شاعریہِ ہندی نموٗنہٕ مانِنہٕ آمتی یم یِنہِ پتہِ جایہِ تتھ مفہوٗمس منز۔ خود ژرٕ گرشل چھِ یتھ مفہوٗمس منز کانہہ نہٕ زُت شار آسان چھُ۔ مِثالے یم واکھ:

پوٚت زوٗنہِ وُبھتھ موٚت بوٗلنووُم	دگ للہٕ ناوُم دِیہ ہنز بَرِہے
ٹلی ٹلی کراں لالہٕ دُزہٕ نووُم	میلیتھ تَس مَن شرٕ ؤژیوم دِہے

ہیچھِ ہارٕنجہِ پییٚشٕ ژۄ کان گوم — اَکھ چھان پیوم یتھ رازدانے
منٛز باگ بازرس قلفہٕ رۄس وان گوم — تیٚر تھہٕ رۄس پان گوم کُس مالہِ زانے

ڈٕمہٕ ڈٕمہٕ کوٚرمس دٕمن ہالے — پرٛزٕلیوم ڈیٖپھ تہٕ نیٚنیم ذاتھ
اَندرٕیم پرٛکاش نیبر ژھوٚٹُم — گٹہِ رٹُم تہٕ کٔرمس تھپھ

سُژ سَس نہٕ ساتَس نُژ سَس ہَژرُس — سُہ مس مۂ للہِ چوو پنٕنے واکھ
اَندرٕیم گٹکھ زٕلیٖتھ تہٕ وولُم — وُٹھتھ تہٕ دیتُمس تتی چاکھ

ژٕہ شوٗرے واکھ چھِ اکھ یا بیاکھ حرکژٕل صوٗرتِ حال وٕ وتلان تہٕ اَمہِ کھوتہٕ ژُر توجہ طلب کتھ چھےٚ یہِ صوٗرتِ حال وٕ وتلاوُنک ذریعہ چھُنہٕ کانہہ فلسفیانہٕ نوکتہٕ یا ٹھیمک بیان بلکہ کینہہ استعارٕ تہٕ تشبیہہ۔ فلسفیانہٕ بیان چھُ کُنہٕ ذہنی سرگرمیہِ ہُند اَنت تہٕ انجام آسان تہٕ تۄ کٕنہ حدبند سپدمُت آسان۔ اَتھ برعکس چھِ ورتاونہٕ آمتہٕ استعارٕ تہٕ تشبیہہ یہٕ ڈیپی زٕ تہٕ پانہٕ اکھ عمل اکھ حرکت یتھ رنگہٕ رنگہٕ معنوی اِمکان نٔرآلوان باسان چھِ۔

جیالال کولن (تہٕ تس پتہٕ بی۔ این۔ پارِموٗ اَن) چھےٚ للہٕ واکھن پننہٕ آیہٕ اکھ خاص ترتیب دِژمٕژ یمہٕ کنہِ للہٕ ہنز جذباتی، فکری تہٕ روٗحانی زندگی وارٕ پاٹھۍ اکھ تیٚتھ سفر باسان چھےٚ یمیک گوڈ، منز تہٕ اَند بالکل ویٚدی تہٕ واضح باسان چھِ۔ للہٕ واکھن ہنز سومبرن یمن حالاتن منز سپیز ہٕژ چھےٚ تمن پیش نظر ہیکہ نہٕ کانہہ وُنتھ زٕ سوٗے ترتیب کیا چھےٚ اصل تہٕ لامحال تہٕ تۄ کنہٕ چھُنہٕ یہٕ لامحال زٕ اَکس خاص فریمس منز بھسا وتھ یمہٕ آیہٕ کول صاٗبن یا پارِموٗ صاٗبن لٕل وُچھمٕژ چھےٚ تمی آیہٕ وُچھس تہٕ زانہس پرٕ بہ کانہہ۔ ہرگاہ کوشش یہِ کرنہٕ تہٕ چھِ فریمن منز ہیکن غالب تہٕ شیکسپیئر ہوی ویل شاعر تہٕ بھیسِتھ۔ مثلن غالبنہٕ سفرک گراف ہیکو یتھ پاٹھۍ بٕتھ:

(ا) غنچۂ ناشگفتہ کو دُور سے مت دِکھا کہ یوں
بوسے کو پوچھتا ہوں میں، مُنہ سے مجھے بتا کہ یوں

(ب) نہ تھا کچھ تو خُدا تھا، کچھ نہ ہوتا تو خُدا ہوتا
ڈبویا مجھ کو ہونے نے نہ ہوتا میں تو کیا ہوتا

(ج) کہہ سکے کون کہ یہ جلوہ گری کِس کی ہے
پردہ چھوڑا ہے وہ اُس نے کہ اُٹھائے نہ بنے

(د) تھک تھک کے ہر مقام پہ دو چار رہ گئے
تیرا پتہ نہ پائیں تو ناچار کیا کریں

(ہ) عالم غُبارِ وحشتِ مجنُوں ہے سر بسر
کب تک خیالِ طُرۂ لیلیٰ کرے کوئی

وغارٕ۔

وٕں ہرگاہ مانوٗزِ مذکوٗرٕ ترتیب چھِنہٕ لامحال تہٕ پَرُون منقوٗلہٕ پرِ بجھٕ کاتھہ واکھ اکِہ بدوٗن کُلہٕ (SEGREGATED WHOLE) چہٕ شکلہٕ تِیلہٕ چھُ پرِ بجھٕ واکھبس منز۔ موجوٗد استعارس تہٕ تشبیہہٕ بیترٕ پیٹھ توجہ م کوٗز کرُن۔ یِتون گوڈنیک واکھ:

پوٚت زوٗنہٕ وٕتھِتھ موٚت بوٚہنوٗوُم ۔۔۔ ڈَگ لَلِنا وٕم دَیہٕ ہشہٕ پرِ ہے
لُلی لُلی کران لالہٕ ۔۔۔ وُزہٕ نوٗوُم ۔۔۔ میلتھ تَس مَن شرٕوٗژٕ دیوم دٕہے

یہٕ چھُ اکھ سیٹھاہ مشہوٗر تہٕ مقبوٗل واکھ۔ اَتھ چھِنہٕ فلسفیانہٕ وِکھٕنہٕ تہٕ یَیِرٕ ہرٕ تہٕ

اسرٲری تعبیرٕ، تہٕ یُس لہٕ لہٕ واکھن پرِیدٕن وول حیاتس کاینا تس متعلق حاوی تصورِ نظر تل اَنہِ تھ چھُنہٕ
تہٕ کرُن کیہہ تہ غارضرُوری یا ثرلنہار باسان ۔ وُن گوو ہرگاہ یہِ تسلیم سپدِ (تہٕ شاید چھُنہٕ تہٕ تسلیم کرنس
چارٕ ے) زِ للہٕ ہُند بجرِ یا بُرجا (ESTABLISH) کرنس منز چھےٚ بحیثیت اکھ فنکار تہسنز تخلیقی جینیس
بُنیادی رول ادا کران تہٕ سو جینیس چھےٚ تہسنٛد گرم وبڑارُک سنبر تہٕ تہسنٛد اسرٲری تجربُک دود،
وولسا وکیو آنٛد سانٛس احساسی وجودس منز ڈوٗنک، واشراوُنک، بھولراوُنک تہٕ مشکاوُنک
اہتمام کران، ییٚلہِ چھ یہِ ظٲہر لامحالہ گلماں کران زِ زیر تبصر واکھس جدلیاتی لسانی وجودس چھُنہٕ
یُرُ تہٕ پاٹھی واتُن ممکن سپد مُت، ییمہٕ سیبہٕ واکھس منز کار فرما اکھ حاوی، قوی تہٕ کارگر شبیہہ
پرد سے تل رُوزِ مُت چھےٚ یا یتھنہٕ پزِ نہٕ پاٹھی بیٚٹھ سو تھرس کھسنہ جلوگر سپدنُک موقعہ فراہم کرتہٕ
آمُت چھُ ۔ حالانکہ سوے شبیہہ چھےٚ یوسہٕ بیٚنہٕ بے شونگی تحرُکہ ڈسی اکس مربوط تہٕ بچھہ را ے کرن
واٚرس صوٗرتِ حالس تہٕ اکس دُتشاوکھ تجربس آکار تہٕ زوٗ بخشتھ تخیلی طور معنےٚ آفرین تہٕ مسرت
بخش بناوُنک امکان روشن کران چھےٚ۔

شاید چھُنہٕ یہِ وَنُن مُبالغہٕ زِ دُنیہچہِ بہلہ پایہٕ شاعرن منز چھےٚ یعضے اسرٲری تجربہٕ
باوتھ تخیلی طور قٲری سنٛز دِلہٕ دُبراے تہٕ تُسند جسمانی ترٛزرمز رٕ تہٕ وولسا وکیو آنٛد بنان
ییٚلہِ تتھ منز اکھ یا بیا کھ جنسی رمز زِ نہٕ پرٛدہ پچھ تی کرُون باسان چھُ ۔ حاضر دورُک اکھ نامہ وار نقاد
رولاں بارتھ چھُ THE PLEASURE OF THE TEXT ناوی ییٚنہٕ اکس کتابہِ منز ادبی تخلیقہٕ ہنٛز حظ بخشیہ
ہُند اکھ آگر تتھ لذَ زقرار دِوان یوسہٕ جنسی تُلیفچ حاصل آسان چھےٚ ۔ تُسنٛد اکھ سیٹھہ مشہور جُملہ چھ یہ پاٹھی:
"کیاہ جسمُک ساروے کھوتہٕ شہوت انگیز علاقہ چھنا سہ ییٚتن نالی یلو وٚتھے رُود مُت آسہٕ ؟"
ظٲہر چھُ زِ یہِ نوٚقطۂ نظر باسہٕ نہٕ کُلہم ادبس نسبتہٕ رِژن ہارِ تہٕ نہٕ سارنےٚ ادب پرن والین نسبت،
مگر واریاہ ادب پارٕ چھِ یمن بیٚش نظریہ تو جہس لایق باسہٕ ۔ مولانا جلال الدین رومی چھُ دُنیہک
ساروے کھوتہٕ بوٚڈ صوفی شاعر مانہٕ یوان ۔ لیکنہ سہٕ زانی وول یس متعلق علمدارِ کشمیر وَنان
چھُ زِ ملہِ ہیےٚ ڈیپی زِ تہٕ مولوی، رومس، تہٕ ییٚنز عالمس نامی شہکار مثنوی یہِ متعلق باوتھ بسرٕ زِ

پھِنے زِ:

مثنوئ مولوئ معنوی　　ہست قرآں در زبانِ پہلوی

اُمی مثنوی ہِندِس شیٖمِس دفترس منز چھُ مولانا صاب قدیم (یعنے لافانی) تہٕ حادِث۔ (یعنے فناپذیر)، عین (یعنے بذاتی قایم) تہٕ عرض (یعنے بلواسطہٕ قایم) ہوِن فلسفیانہٕ نوکتن تہٕ صوفیانہٕ رمزن وَکھنے کرنہٕ موکھہٕ اکھ ترٛٹھ حرکژل تہٕ جیساوی شیٖبیہہ پیش کران یوسہٕ پوٚرہٕ پاٹھۍ جنسی عملہٕ منز پرورد باسان چھے۔ قدیم تہٕ حادث مانی توکھ اوش تہٕ آشینہٕ یا ویس تہٕ رامِن ہوی رتھی تۍ منٛی عاشق معشوق یم اوٚلہٕ دوہہٕ پیٹھے بانہٕ وانی میلنس تہٕ متنس منز آوری چھِ تہٕ مولوی چھُ فرماوان:

از قدیم و حادِث و عین و عرض
پیچشے چوٗں ویس و رامیں مفترض

(مطلب: قدیمس تہٕ حادِثس، عینس تہٕ عرضس درمیان چھُ اکھ اکس الٕنہٕ ولنہٕ ٹیک تیتھے معاملہٕ جاری آسان یُتھ رامین ہوس عاشقس تہٕ ویس ہشہٕ محبوبہٕ درمیان۔)

تہٕ معاملچ وضاحت کرنہٕ باپتھ چھُ خمیر منڈن وانس کاندرِ سنز مثال دِوان:

زن بدستِ مرد در وقتِ بقا　　چوں خمیر آمد بدست نانبا
بسرشد گاہیش نرم و گہ درشت　　زو برآرد چاق چاقے زیرِ مشت
گاہ پہنش واکشد بر تختہٕ　　در ہمش آرد گہے یک لختہٕ
گاہ درو ریزد آب وگہ نمک　　از تنور و آتشش سازد محک
این چنیں پیچند مطلوب و طلوب　　اندریں لعب اند مغلوب و غلوب
این لعب تنہا نہ شو را بازن است　　ہر عشیق و عاشقے را ایں فن است
از قدیم و حادث و عین و عرض　　پیچشے چوں ویس و رامیں مفترض

مطلب: مثیل سپدہٕ وِزِ پھِنے زنانہٕ مردِ ہسند بن اتھن منز تیتھے پاٹھۍ آسان یتھ پاٹھۍ کاندرِ ہسندِ بن اتھن منز۔

خمبیر آسان چھےٚ ۔ سُہ چھُ تتھ مَنڈان منڈان گرا نرماواں تہٕ گرا ڈرراوان تہٕ مُشتہٕ دی دی
چھُس چرٚوپ چرٚوپ کرناوان ۔ اُتی چھُس تختس پیٹھ واش کڈاں تہٕ اُتی یکدم سوٚمبراوان،
گرا چھُس آب رلاواں تہٕ گرانوان ۔ تونٛدرتاوس لاگِتھ چھُس کہہ وٕچہٕ کھاران ۔ امہٕ طریقہٕ چھُ
طالب تہٕ مطلوب اکھ اکس الہٕ تہٕ وَلہٕ یوان تہٕ گِند باشہٕ کراں غالب تہٕ مغلوب سپدان۔
یہٕ کھیل چھنہٕ اوش تہٕ آشنی یا اُژ گِنداں، پرٚتھ عاشقس معشوقس چھُ یوٚہے انداز آسان ۔ قدیمس
تہٕ حادثس، عینس تہٕ عرضس درمیان تہٕ چھےٚ یرٚتھے ہیٚچاہیٚچی چلہٕ وٕنی آسان زنتہٕ رائین ہوٚس
عاشقس تہٕ ویٚس ہشہٕ محبوبہٕ درمیان)۔

لل دیدہٕ ہندِس زیرِ نظر واکھس تہٕ ہرگاہ یرٚن وول نظر سٕنز اوٕ لفظن ہندِ زاوِلہٕ جامہٕ مُنز
ہاسِس اکھ وُہوٚنی تشبیہہ ژھنٛڈہٕ ماران ۔ اکس ترٛشہٕ ژنہٕ ہنز تشبیہہ یوسہٕ اکہٕ لطیف تہٕ پرٚاسرار
راژ ہنز پٔتِمہٕ پیٛارِ دوران ژٔنس زوٗنہٕ گاشس تل کوٚ ستوٗرہٕ ہندی سرتاز آلو بوزان بوزان ہیٚنس
محبوبس لرٕ بوٚر جِسمی طور برانگیختہٕ سپرٛزمٕژ چھےٚ ـــ گوڈٕ ژٕنُند موج در موج مٔژر، وولساو تہٕ
بےٚ قراری تہٕ چھیکرس موٗس نیراں نیراں ژُنُند آننٛد ۱

بی این، پارِموچھُ شاید گوڈنیک نفرٕ یُس زیرِ تبصرہ واکھ پرٚاں تہٕ پرٚاں مذکورٕ تشبیہہ ہُنٛد
ظٕلون وۆتلن ہیوان چھُ لِہ ۔ مگر اتھ کیاہ وُنی زِ سُہ تہٕ چھُ ہیٚنہٕ بروٚنٛھےٚ قبوٗل کرِ مِتہٕ فکری تہٕ نظریاتی
آدرِ یرٚسیبہٕ اتھ تشبیہہ پیٚٹھہٕ پاٹھی الہٕ وَلہٕ یِنہٕ نِشہٕ قاصر روزان ۔ پارِموچھُ واکھس منز موجوٗد زِنٛدہٕ
تہٕ گرم تجربس نِکھہٕ واتان واتاں تہٕ تمہٕ کہٕ واقعی مژرٕ تہٕ سرورٕ نِشہٕ پانہٕ تہٕ گویا یپارِی روزان تہٕ یرٚن
وٲلِس تہٕ واوہٕ ہیسے کوم کرناوان ۔ مشہوٗر ماہرِ نفسیات جاک لاکان چھُ انسانٕی لاشعوٗرٕچ کارکردگی
ڈریاف کرٚن وٲلِس عظیم ماہرِ نفسیات سگمنڈ فرٛوئیڈس خراج تحسین ادا کران وَتان زِ لاشعوٗرٕ
ڈریاف کرٚن تہٕ تمِچ ساخت ژینٛنی اُس تہٕنٛز وُبوٗدٕژتن واجیٚنی بصیرت زِ خود فرٛوئیڈ گوو کھۄنہٕ
کھیتھ اسطوری تہٕ مابعد طبیعیاتی سوچہٕ کیٚن محفوظ ڈہہس منز۔ چھینٛس مجبوٗر۔ لاکان چھُ فرٛوئیڈس

---

۱ وُچھو تیٚہنٛز کتاب THE ASCENT OF SELF صفحہ نمبر ۸۱

اَکِس تیتھِس مافوق بَشرس سیتؠ مُشابہت دِوان یُس لاشعوٗر چھہِ دِیوِ یہِ بُتھِ پیٹھٕ نقاب ثُلِتھ مَنٛز کامیاب سپُد اما پوز یاہ ہیوٚکُن نہٕ تَسُند جلوٕ وُچھنک بے محابا بَترِ پادٕ کرِتھ تہٕ توٚ کِنہٕ کھیوٚن شکس پتہٕ نوے ویرٛارو دُسی۔

عاٙنہٕ مُمکن چھُ لَلہِ آسہِ نہٕ یہِ واکھ وَنان وَنان یانِس شعوٗری سوٚتھرس پیٹھٕ اَتھ مَنٛز سَرگرم کِردارٕ سُند واضیح احساس، مگر تَسُند تیار شُدٕ واکھ چھُ تمُس کِردارٕ سنٛز سرگرمیہِ ہُند تیتھ زوٗر دار تہٕ جوٗشل باوکھ زِ کانٛہہ تہٕ حسبہٕ ہُشار کاشُر ہیکہِ نہٕ بوٗزِتھ تھوٗزِ گھ روٗزِتھ۔ لاشعوٗری نیٛندرِ دوران ڈیٖلک مُبہم مَنٛزرِ تہٕ بیدار سپدِتھ سُہ موٚت دِل سَحر بروٚنٛہہ وُتھِ ہٮ۪نِس کوٚ ستوٚرٕ ہندی یاگھ خوشنوٗن تہٕ برانگیختہ کروٗن بوٗلبوٗش کرناوُن تہٕ مطلوبہٕ شئے دِنٛچ صلاحیت تھاوان وأنِس دَے ناوی محبوٗبس کَرِ بوٚرشوٚنگِتھ آسِتھ تہٕ وَصل محروٗم آسِنچ دَگ تَسٕندی مارمُتہٕ لَلہِ ناوِ نہٕ تی کراں کراں شوٚنگِتھ محبوٗب وُزناوُن تہٕ تَس سیتؠ تیتھ توٚت موٚت مِثل کرُن زِمَن کیوٗتَن دوٚشوٚے سپدن یہاں۔ یوٗنانی سیفو بوٗزِ ہے تہٕ رقص کرِ ہے تہٕ ایرانی فروٗغ ژرِ نہٕ ہے تہٕ بصیرت پرٛاوِ ہے!

لَلہِ ہُند چھُ اَمی قبیلک بیا کھ واکھ :

لَلہِ بوٚ ژائیس سوٚمن باغہٕ بَرس
وُچھم شوٚس شِکھِتھ میلِتھ تہٕ واہ
تَتؠ لے کرِمَس اَمرِ تہٕ سَرس
زِندے مَرس تہٕ مے کرِ کیاہ

دوٚرِ از کار گرِڈھ نہٕ باسُن ہرگاہ کانٛہہ یِرن وول یِتھِن شارن مَنٛز بیٚیو کتھو علاوٕ فنہٕ چھِ تخلیقی عملٕ ہنٛز تمثیل لبہِ۔ پرٛانی شاعر ییلہِ نہٕ اظہارٕ کی یِتھی ہوی طور طریقہٕ وَرتاوِنس کھوژان آسی سوٚن تنقید کیازِ چھُ یِتھِن موقعن پیٹھٕ مَند چھ مَند چھِ یے نکھہٕ ہوی موٚران تہٕ ژٔن کَنِس کَشِ ہیوان؟

یارِ مؤ چھُ ناوہیٚنہٕ وَرِآے ODE TO A NIGHTINGALE عنوانہٕ انگریزی شاعر جوآن کیٹس ہٕنٛد مشہوٗر منظوٗمُک ظوٗن وُزناوِتھ صحیح وَنان زِ زیرِ تبصرٕ واکھ موٗسیقی چھِ نے دِلچِہ تارٕ بوٚ مہرادان

تہٕ اَمِچ نغمٲتی کیفیت چھےٚ دُنیہچہِ تھٔدِ قسمچہِ غنأیی شاعرِ یہٕ ہِنٛدٕ ظوٗن یاوان۔ تِمن ستی ہمنوأیی کٔرِتھ ہیکو اَتھ نوٗکتس وَکھنےٚ کٔرِتھ۔ غرضہٕ دٔنِتھ زِ وٲکھچہِ اَتھ کارکردگیہِ چھےٚ اَمِچ فضا پُرور لفظٕ ژٲرِ (پوٚت زٔوٗنہِ دٔچھِتھ ... بولہٕنوٗم) اَنٛدٕرِ کیتھ تیٚبرِ قٲفیہِ بنٛدی (پوٚت، موٚت، ہِعنوٗم، وُزنوٗم، پٔرِہے، دِہے) تہٕ اَچھہٕ آوازن ہِنٛدٕ ہم صدا تکرار (ت، د، ل، م) تہٕ لہجک ٹلوٗ ٹلوٗ لیہٕ لہراو اَثردار کیفیت عطا کران۔

وُٗن ہیتوٗن دوٚیِم واکھ:

ہیچو ہارِ نجرِ پیٚنٛژیو کان گوم   اَبکھ چھان پیوم یَتھ رازٕ دانے

منٛزٕ باگ بازرس قلعہٕ روٗس وان گوم   تیٖر تھٔہ روٗس یان گوم کس مالہِ زانے

ژھٔرٲوِن واجِنیٚ اَیرنی، رٕس کیٚسر کٔرِن وول صوٗرتِ حال، تَتہٕ پیٚترِن لاگن وول معاملہٕ تہٕ بےٚ قرار تھاوَن وول راوَن تیوٚل۔ شہزادٕ درٛاو شکارس تیٖر کمان ہیٚتھ جمہٕ خمہٕ۔ منٛزٕ جنگل ووت۔ یادرسہِ گوٚس نظر۔ شکٲرٕ شوق آس وولسنس تہٕ تیٖر کھورُن چلِس، مگر بےٚ خبرس توٚگ دوٚنی بوزُن زِ ہیچو ہارِ نجرِ پیٚنٛژیو کان گوم۔ کمان ہیچو یوٚسہٕ نہٕ خم ہیٚکہِ سیٚدٕ کٔرِتھ تہٕ شکار یاوَن والہِ تیٖر بجایہِ پیٚنٛژ کوٚن!

ووٚنی چھُ اَمی سٕندٕ شہزادٕ یان تہٕ اَتھ بےٚ پٔرِتھ دَنس منٛزٕ برافروختہٕ یادرسہِ سٕنٛز کھمہٕ ووٚنی ژھال!

بےٚ خبرٕ ہِنٛدٕ عالم، آتلافُک احساس مَنٛدٕ چھاوَن وول موقعہٕ تہٕ مجبوٗری ہِنٛدٕ عذاب۔ تی گوو اَبکھ چھان پیوم یَتھ رازٕ دانے۔ جنٛکھی جنٛکھی تہٕ زُوس گِنٛدی گٔنٛدی ووت آخرس وَق زِ رازٕ یِرادِ سوٚکھ تہٕ ییٚنُن آسُن چھادِ تہٕ تھیکہٕ نادِ۔ پرأنی رازٕ دأنی آیہِ مسمار کرنہٕ تہٕ یہٕ کینژھاہ سوٚمبرمُت سوٚمبرمُت اوس سُہ نٔبرٕ رووو تہٕ نوٚو رازٕ دأنی سِیٚنٛز تعمیر۔ راجہٕ آو اَمیر وزیر، لاو لشکر، شہر گام ہیٚتھ نوٚو رازٕ دانہِ اِفتتاح کرنہِ۔ مگر یہٕ کیاہ یَتھ ہےٚ دار برِ تہٕ ٹٔلی چھِ، طاق تہٕ وُریہ چھِ تہٕ لبہٕ کیٚتھ بام دُکرِ! تہٕ بہٕ یانہٕ یہأنٛجر سیٚدٕ مُت تہٕ زُوکنہٕ بجرُک شکار۔ مےٚ آسنہٕ خبر میوٗن ووسہٕ کار چھُ ناتجربہٕ نہٕ زانہٕ وون تہٕ نالایق۔ تِمی چھُ تہٕ گوٚر مُت یِنہٕ ووٚنی کانہہ شیرِتھ ہیٚکہِ۔ تس بجارس اوسہٕ یانَس یےٚ۔ سُہ اوسہٕ ویٚژان کُنہِ۔ راجہٕ کرِ افتتاح تہٕ مےٚ بخشہِ خلعت تہٕ بہٕ بَسدٕ یہاں۔ مگر افتتاحے سیٚدٕ نہٕ!

حال بدسپُد نہ شہزادس، رازس تہٕ واں چھانہٕ سپے یوت۔ اُتھ منز چھِ ساری وٕرگ وٕلنہٕ آمتۍ۔ وانہٕ وأنِس سودا برِتھ وان منز۔ باگ بازرس قُلفہٕ روٗس تہٕ یاترایہٕ بیٹھ دزامتس آشہٕ ہتِس بازرس نہٕ سأہرے بتر اتھ ژھنڈِتھ تہٕ تیرتھ اُتھ آمُت۔ اکھ راوٕن تیوٚل یُس مجبوٗرن لٔلہٕ وُن چھُ تہٕ اُتھی چھِ بیا کھناو زندگی۔ یِتھ بےیرٕتھ کأیناتس منز انسانہٕ سُند بے خبر وجوٗد۔ واکھ چھُ زنہٕ اکھ کولاج یَیمکۍ مختلف جز شکلہِ کنۍ بیوٚن بیوٚن آسِتھ تہٕ چھیکرس اکھ واحِد معنہِ باوان تہٕ اکھ کُن تاثُر وو پداوان چھِ۔

وُں نِموکھ پیتمِ زٕ واکھ یِم کوٚل صابن لٔلہٕ ہنز روٗحأنی زندگیہِ ہند ترٛییمِ منزلکۍ گنزرِ ردمتۍ چھِ۔ گوڈنیُک منزل گو وسہٕ یِتھ منز۔ راوٕن تیوٚل ووتلان چھُ۔ دوٚیُم گو وسہٕ تلاش تہٕ تجٔسُس یِتھ منز لٔتن ہُند مازوٕتن لاران چھُ تہٕ ترٛییُم منزل گو وسہٕ یییہِ واکھ، مانٔس، کوٚل، اکوٚل نا اُتے/ژھوبہٕ بہرِ اُتہٕ نابرٛوشِ روزان شوٚنکھتھ نا اُتے/موٚتہٕ یے کیہنہٕ تہٕ سُے وو پدیش۔

دَمہٕ دمہٕ کوٚرمس دَمَن ہالے   پرٛزلیوم دِیچھ تہٕ نیٚنیم ذاتھ
اَندریُم پرٛکاش نیبر ژھوٚٹُم   گٔٹہِ روٚٹُم تہٕ کرُمَس تھپھ

اتھ واکھس معنہِ کران یوسہٕ تھوس کوٚل صأبس آمٕژ چھےٚ تہٕ یَیمہِ کِنۍ تَس "دَمَن ہالہٕ مجبوٗرن "دَمَن آلہٕ" تہٕ "گٔٹہِ" کُنےٚ مطلب "جسم" کرُن پیوٚمُت چھُ تَمہٕ تلہٕ گرٛتھہِ یہٕ نوکتہٕ روشن گژھن زِ بروٚنہٕ ٹھےٚ کُنہٕ خاص معنہِ مفہوٗمُک توقع تھاوِتھ شار پرُن چھُ یا تہٕ سرٛاسر گُمراہ کُن بنِتھ ہیکان تہٕ نتہٕ شارس معنہِ ژنگی کانچھ کران۔

وُں ہرگاہ یہِ واکھ کُنہٕ فلسفیانہٕ کتہٕ گنڈٕ ورأے پرنہٕ یِیہِ تیٚلہِ چھُ واقعہ یِزٕ اُتھ منز چھےٚ موٚلہٕ شیٖبیٖہہِ کھارٕواںٕج تہٕ سوٚ ہیکون نٔرکہٕ آدمی وجوٗدِچ مثال زأنِتھ۔ دَمہٕ دَمہٕ کرن وول کھار چھُ، دَمَن لبہٕ چھےٚ، نارٕ ژوٚنگ چھُ، کمہٕ تام کرٕ تیہنہٕ ژنگہٕ چیزٕچ ذاتھ تہٕ اصلیژ نتہٕ راوٕنُک معاملہٕ چھُ، تہٕ اَنہٕ گٔٹہِ منٛزٕ کُنہٕ چیزٕس تھپھ دِنُک واقعہ چھُ۔

کرٕی توس فِلحال یِتھ پأٹھۍ وکھنےٚ: دَمہٕ دَمہٕ یعنے کھسہٕ وٕنی تہٕ وَسہٕ وٕنی دو شوٚہے بھِوکوٚیا شہوٚ کرٕگٕژ وُہناوٕنۍ کأم۔ نٔجہِ منزُک نار برٛزلیوو زنہٕ وُژھس ژانگکۍ پأٹھۍ گاشرٕ یییہِ

نارس منز یہ کینژھا کرژھن شُہر زانہتھ ترووُمُت اوسُم ووہنی ئینیم تیچ اصل ذاتھ۔ کرژھن شُہر دزام پاسہ سون، ییمہ نیبرِ یم مل زانہتھ اندریم پرکاش نبر ژھوٹ۔ سُہ زن دزاو گیڈ منز رو۔ نون دزاو نہ کنہ زِ مئے دِژِس تھپھ۔

یہ چھنے وارہ کارا کھ واضح تہ مربوط تمثیل یتھ پرتھ کانہہ پنز پاٹھی اکھ یا بیاکھ رنن ہار معنہ ہنکہ کرِتھ۔ کلُم انسانی جبلتک استعارہ چھینہ دمن ہال بلکہ سورُے کھارِ وان تہ کھاریم شُہہ دمن بستہ کھالان یا والان چھُ تم چھہ ساری پھیری پھیری مکوز سپدان تتھ چیزس یتھ پتھ یُس نارس منز تزاو نہ آمُت چھُ تہ یُس پتو لاکن ییتھ اصل ذاتھ تہ کڈان تہ کھارس تھپھ دیاوان چھُ۔ للِ چھنے یہ تمثیل بییس اکِس جایہ یتھ پاٹھی پیش کرمژ:

سون دزاو دمنہ تہ مل گوو وُتھتھ

ییلہ مئے انلاہہ دیتمس تاو

یہ چھنا ممکن زِ اتھ واکھس منز آسہ شعورِ پتھ لاشعورِ کہ کنہ معنہ ساوی سفرک حال باونہ آمُت۔ بہ تلہ بدل آیہ قدم تہ ونہ زِ یہ واکھ چھُ للہ ہندین وارہن واکھن ہندی پاٹھی فنکارانہ ابہامچ یتھ بسیار معنہ تھاوان والہ اظہارچ اکھ رژ مثال۔ زنہ تہ گرِ منزی رزِھ یتہ رِژھ کیے زِتی نہ ہشنہ وُچھان تہ وُچھتھ غائب گژھان۔ اکھ عجب سحر کار گجر یتھ منز نہ یتھ کُنہ واہ کہیں لبنہ یوان چھُ مگر باسان چھُ اکھ واقعاتو برتھ عمل چھنے لہراویراوان۔ عاشق چھُ شہس رٹ چھ کرتھ بینس وارِ یاہ کالہ کِس ژھینہ گمتس معشوقس زاگے۔ ہیتھ دم کرِتھ پرارن، ہنگہ تہ منگہ چھُ معشوقہ سُند نیک برتو ژونگ زن پرزلان ییمہ کنہ گیڈ منز ہینہ آمُت اوند لوکھ گاشر نہ یوان چھُ۔ عاشقس چھینہ پانس تام روزان۔ سُہ چھُ یِنہ اندریم بے سوکھ امار برزناوان۔ لوگ رو جھس گاہ دِوان تہ برونہہ کن واتی یس معشوقس چھُ ہمیشہ بایتھ تھپھ کران!

آخرس پتھ ہیتون یہ واکھ:

سنزسس نہ ساتس نزِسس نہ زمس   شُہمس مئے للہ چھوو پنئے واکھ

أندرِیُم گنٛڈھ ژٕٹھہ تہٕ وولُم وُٹھہ تہٕ دیُتمَس تٔتی چاکھ

ہرگاہ لَلہ واکھ ہیٚتھ یِتھو فلسفہ چھِن زونٛگوٗرِن ہِندی پابند تھاووکھ تیلہٕ چھُ لَلہ ہِند وٗرٕڈو تہٕ پَس گرٛدھان تہٕ تسُندِس شاعرانہٕ بجرس تہٕ کانٛہہ سیدان۔ تتھ صوٗرژ منز چھُ واکھس منز ورتاونہٕ آمُت لفظِ "واکھ" واضح کرنہٕ موکھہ یا تہٕ بولنُک کرمہ یندرٕے زانُن تہٕ نیٚتہ لَلہ ہُندٕے یہ بیاکھ واکھ ژٕ تِتس پاوُن:

گوٗرن وونٛنم کُنُے وَژُن نیٚبر دوٗپنم اَندر اَژُن
سُے گوٚو لَلہ مےٚ واکھ تہٕ وَژُن توٗے مےٚ ہیوٗتُم ننگے نژُن

اَمہ بدلہٕ ہرگاہ سون واتَن وُٹھہِر غار رسمی روزِ تیلہ چھِ ترجمانیہ ہِندی امکان زیادٕ تہٕ کاشر سیدان۔ مثالے لفظِ "واکھ" ہیکون سیدی پاٹھۍ شاعرٕ یہٕ ہُندٕ ہم معنہ گنزٕرِتھ تہٕ اَتھ واکھس منز ہیکو شاعرٕ یہٕ متعلق لَلہ ہِندِ تصوٗرٕچ باوتھ ژٕینتھ۔ لَل چھےٚ وَنان زٕ مےٚ اوس اکھ گنٛڈھ اکھ اَنہ گوٹ بنٛیس وجوٗدس اندر برٛادیو مُت، سُے اوسُم اَپزٕے سٕنز کرناوان تہٕ اَکھ تھےٚ پٕنژٕناوان: یِتھ پاٹھۍ اَندی تہٕ ہُتھ پاٹھۍ اَندی، ہُہ کرِی اَتھ روٗٹ تہٕ یہ کرِی یاوری تہٕ یِتھ پاٹھۍ اوسُم سُے أندرِیُم گنٛڈہ موکلہ یہٕ ظون پاوِتھ پریشان تھاوان زٕ یمہٕ سٕنز۔ زٕچھٕرٕ بیٚڈھ تہٕ ہمی ہُنز تھاوی زٕ بیٚڈھ یا ہمس چھُ حاجت تہٕ زٕ بیٚڈھمس تہٕ یمِس چھِ ضروٗرت تہٕ کرُس بروسہ۔ غرض ییٚن دینہٕ کیٚس اَتھی گرداَبس منز۔ اَسنِس گیر کرِتھ تھاوُم سٕ۔ پٔنٕنہ وجوٗدُک اوسُم تہٕ جیٚسے تہٕ تتھ کُن توجہ دِنس اَسم تہٕ مہلے یِوان۔ ساتس تہٕ زُمس ہیکو زمان ومکان تہٕ معنہ کرِتھ تہٕ مطلب نیرِیس یِزٕ اَمی اَندرِ دُشمنن اَسنِس سمیس کنیو شاتیس آویزٕ بناوم سٕ تہٕ۔ یمو زٕنگوٗر پوتلہٕ مُکتی پرٛاوُنک اوسُم تہٕ کانہہ چارٕ لبنہٕ یِوان تہٕ زُوُن اوسُم جنجال باسان۔ اَتھی منز وُزِلیوم پٔنٕنی واَذِجہ شاہر باوُژ ہُند ناگ۔ یہ اوسہٕ کانہہ یِتھ تیُتھ ناگہ وونی، یہ اوس واکھ، میون پٔنُن واکھ یِتھ دیٚنہکیو سارِوٕے سٕرابو کھوتہ زٕور چھوبراوس، سُہ تنٛد تہٕ تیٚز مَس چوم تہٕ کُنہ تہٕ زمانہٕ مکانہٕ نشہٕ گَیس بےنیاز۔ أندرٕ وجوٗدس منز یُس سُہ نفسِ امارا اوسُم اَتہ یورٕ نہٕ تھاوم تمی سٕنز کانہہ سٕتھے تہٕ نہ مانُم تہنز کانہہ کتھے۔

واکھ چھُ شار تہٕ شار چھُ لفظن منز۔ حقیقت لبنُک تہٕ پرزناوُک اکھ بے بدل ذٔریعہٕ۔ شارون گوو آگاہ موکلُن، پنٕنٕ اندرون تہٕ زانُن تہٕ پنٕنٕ اوند پوکھ تہٕ بدکڈُن۔ پننہٕ واکھک یہٕ کارگرمس چھُ پیلہٕ پانس وون دیتھم اتہٕ کوڈم گوڈنچہ لٹہٕ نظرٕ سہٕ بدآش تہٕ بدکل موکل پنٕمی میانی زندگی عذاب بناومژ اُس۔ میانی بدپنٕس نظر پیچھے ہیژا یہٕ تمی ژوٗر روزتھ پان بچاوٕنچ کوشش کرنی، مگر مٕے اوسنا ونی سہٕ وچھمت تہٕ پرزنوومت۔ وُں کوت ژلہٕ ہے۔ کنیٚ جونتھ ڈیٚمس تہٕ ژٕٹھ وولُم تہٕ پرژنہٕ پژارنہٕ وراے اوٚنم سورُے وُچھتہٕ ڈیٚمس تتی چاکھ!

بوزوہے تہٕ یہٕ چھُ زنہ تہٕ تمی ادبی نظریچ رمز۔ یرژ باوتھ پنٕمہٕ موجوب شاعر یہ ہنز کامٕ چھےٚ ستٕن تہٕ پرژھن، رسمن تہٕ رلہواجن، عادتن تہٕ برژمن چاکھ دِتھ اصل حقیقتس ستی ملاقات کرُن یا متصادم سپدُن:

گنٹہٕ روٚٹم تہٕ کرمس ژٕھ!

وَتھ راٗو اٗنِس

وَتھ راٗو اٗنِس ژٕنٛتہٕ میانہٕ پانو
زاڈے سُم سَنیاے تورگس میاٗنِس
اَندووٕنی نیرِتھ چھُس وَدانو
کیاہ کرٕ نَفسَس ژُہروِس ہٕنِس
وَتھ راٗو اٗنِس ژٕنٛتہٕ میانہٕ پانو

کیاہ کرٕ کرِمَن ڈیکہٕ لاٗنِس
ہَنگہٕ ہاکرِ آیم لوٗرادنو
پرٛاکرَ پیوم پیٹھ ٹیکلَس پرٛاٗنِس
وَتھ راٗو اٗنِس ژٕنٛتہٕ میانہٕ پانو

کالَس کَندِ زاس یَتھ کَل جِگِس
حال ڈیشِتھ گوس حاٗرانو
تَعلَس ٹھوکھ لوگُم مےٚ یاوٕنِس
وَتھ راٗو اٗنِس ژٕنٛتہٕ میانہٕ پانو

دارِس دوہ دُر ژام ژٕندٕنِس
سوارس دُلدُل آم تھکانو
نارِس کیاہ کرٕ تتہِ دوزٕخنس
وَتھراوٲو اُرِس ژٕبتہٕ میانٕہ پانو

مُہنتھ ہاَرِتھ دِژوم ہوٕرِنس
فِکرٕ کرٕی کرٕی چھُس وۄنی وَدانو
وۄنی چھُم پیترُن کُنسِے ژٕرِنس
وَتھراوٲو اُرِنس ژٕنبتہٕ میانِہ پانو

ہنگٕہ وۄتھ زَرزُر رنگٕہ شوٗبہٕ وِرِس
ناحقٕہ بوٗرُم برٛم ژٕوٗر گُمانو
آسُن گوٗژھُم وۄن واپہٕرِس سٕنِس
وَتھراوٲو اُرِنس ژٕنبتہٕ میانِہ پانو

ہے تَس پاَرِی پاَرِی دَیہٕ شوٗبہٕ وِنِس
کَس کیاہ لیکھِتھ گوو پانٕہ میٛہرِ بانو
کَرٕگنٛدِتھ ژٕندٕرِیش عرضی وُنِس
وَتھراوٲو اُنِس ژٕبتہٕ میانٕہ پانو

شیخ العالمؒ کلامہ ووت اَسہِ کاشرِ ن الہٕ پلہٕ شٲے ہٮ۪تھ وُری بوزان۔ صُبحن تہٕ
شامن بوزان۔ مشیدن محفلن تہٕ مجلِسَن منز بوزان۔ گرَن تہٕ بازرَن منز بوزان۔ بار بار بوزانٕ
یوت زانِ مکی وارِیاہ وارِیاہ جُز بنیے وارٕ وارٕ تہٕ بے شوٗنکی یا ہٹی دوہ دہنچہِ کاشرِ زبانٕنی تہٕ کتھ باتھِ
ہندی حصہ، ز نہٕ تہٕ اَمہِ زبانٕنی ہندی بھیری بھیری ورتاوس یِنہٕ واکی محاورٕ، استعارٕ تہٕ تشبیہہ بتیر۔ کنہٕ
تہٕ زبانٕنی منز موجود تہٕ وَرتاوس یِنہٕ والین محاورن وَغارٕن ہر گاہ سٕتھ ووَن دِموتِم باسن موٗلہٕ تلہٕ
تِتھی قوٚہی تہٕ مارٕ ہِ منٛدی جُز سٕیتھ کانہہ تخلیقی تحریر یا تقریر آسان چھُ۔ بار بار ورتاوس لگُن چھُ چیزن
موتوٗس بناوان، تمن ہنز پھٕنے ہال گرٕتھان، تہٕ سُہ حدرَوٗس وَرتاو چھُ تہندِ ن مخصوٗص تہٕ منفرد
خولہٕ خطن ز نہٕ وُتل وَلان یا لرٕتھ بُزی کران۔ نتیجہٕ یہٕ زِ تِم چھِ وچھنہٕ سیٚتھ تہٕ اَو وچھی روزان۔ برٛونٛتھ
کنہٕ کیتھ تہٕ نہٕ بوٗلُن یا بوزن واکی سُند توجہٕ پانس کُن پھران:

۱۔ صُبح پھوٚل بُلبُلو کوٚر شور و غوغا

۲۔ رۄد وولُن تہٕ دوہ نی کٔنہہ سا ساس گرٕتھو

صُبح پھوٚل تہٕ رۄد وولُن، یِم چھِ تِمو ساسہٕ بدلو وَنِتو (EXPRESSIONS) منز زٕ وَنِتہٕ یِم اَسی
لیسلہٕ یا ہٹی دِرتاوان چھکھ، تہٕ ورتاواں ورتاوان چھُنہٕ اَسہِ یِمَن منز کانہہ غٲر معموٗلی قوت تہٕ
خوٗبصوٗرتی یا خصوٗصیت باسان۔ ڈٕل گوٚدہ ہر گاہ ہالہٕ ہنز ہاے کاسِتھ یِم موکھ کڈو کھ بدٕلے
کتھ ین بارَسس۔ صُبح سیدنہٕ کس معموٗلہٕ کس عملس (PROCESS) منز باسہِ غوٗنچہٕ وارٕ وارٕ
گولاب سیدنک متحرک عمل تہٕ رۄد پیٚنہٕ کس عملس یَتہٕ کنہٕ باسہِ کار فرما کُس تام اختیارٕ وول

طاقت۔ رۄد چھُنہٕ پأنۍ پانے وَسان بلکہ چھُ اَتھ اکھ وانٕن وول، رۄد ووٚتھ نہٕ بلکہ وولُن۔

شیخ العالمہٕ رحٕنِس کلامَس منٛز گِیُتھ قوٚوتھ تہٕ ماری منٛز۔ رلبنہٕ باپتھ چھُ ضرۄری زِ پرٚن وول منناوِ پننُ ہاکری، رسمی تہٕ پتھٕ پیٹھٕ ورتاوٕ تہٕ جبسہٕ ہشار سَپدِتھ اَنہٕ پننُ تخیُل پزٕ نہٕ پأٹھی وولسنس یُتھ شیخٕ سندین شارن منٛز۔ پوشیدٕ تم مختلف منظر کیٛو صوٗرتِ حال اُچھ موٗروٕنہٕ آیہٕ تہٕ دیدمان پأٹھی محسوٗس سَپدَن یِم تہٕ عام طور تم شار بوزان بوزان پران پران سون توجہ پأنس کُن پھران چھِ۔

زیرِ تبصرٕ منظوٗمہٕ چھُ اکھ خوٗدکلٲمی (مأنۍ تو منظوٗمُک خألق شیخ العالم چھُ پانہٕ پسے ستۍ کتھ کران)۔ یہٕ خوٗدکلٲمی چھےٚ اُکِس مخصوٗص صوٗرتِ حالس منٛز شروٗع سپدان۔ منظوٗمُک متکلم یعنے باوکھ چھُ زِ تہٕ اکھ گُنبز۔ صدا بوزان: "وَتھ رأو اُنِس"۔ صدا کُنُند چھُ تہٕ چھُنہٕ پنے، مگر صدا چھُ باربار گرزھان: "وَتھ رأو اُنِس"، "وَتھ رأو اُنِس"۔ واقعہٕ چھُ یِہ منظوٗمہٕ چھُ اَمی گُنبز ستۍ شروٗع سپدان تہٕ اُتھی پیٹھ انداوان، تہٕ بولن وول چھُ پانس وَنان، تہٕ بیٚنیہٕ تہٕ بیٚنیہٕ وَنان زِ تلا پانہٕ میانہٕ ژینتہٕ یہٕ آو۔ محسوٗس کرتہٕ یہٕ صدا کیاہ چھُ باوان اَژینتُک عمل، چھُ شروٗع سپدان تہٕ ژینَن وول چھُ پننہٕ پان مختلف تہٕ عجیب صوٗرتِ حالن منٛز لبان۔ یہٕ چھُ اکھ صوٗرتِ حال چھُ افسوٗستاکھ تہٕ اندیشہٕ پوٗو آسنس ستۍ ستۍ بےکسی تہٕ مجبوٗری ہُند تہٕ باس دِوان، کیاہ کرٕ کیاہ کرٕ کرناوان۔

گوڈنیکے صوٗرتِ حال چھُ اُکس اُنۍ سندِس وَتھ رأوم چھےٚ۔ اوٚناہ اکھ کوٚت تام پیٹھ دزامُت۔ گوڈٕ اوس صحیح وَتہٕ پکان، مگر کیاہتام گوٚس زِ وَتھے رأوس۔ یِنہٕ تہٕ زاکہٕ وَتہٕ بدلہٕ ژٕن بدل وَتھ، اوٚتامتھ اوس مَنزِلِ مقصوٗدس واتناوَن واجنہٕ وَتہٕ پکان تہٕ ووٚنۍ لوگ بنیس غلط وَتہٕ۔ نہٕ تہٕ نہٕ، بلکہ یہٕ زِ پکان پکان رأوس ہنگہٕ تہٕ منگہٕ وَتھے۔ خیال کرِو کانہہ منٛنش بھسہٕ کنہٕ بڈٕ بڈِس بیکہٕ صحراوس منٛز۔ تتھ پأٹھی زِ ژوہ وایلسے گیر کرِ وُنہٕ تمہٕ ژھری چھینی تہٕ وحشتھ پاہِ وُنہٕ صحراوِ منٛز نیرِ تہٕ نجات لبنہٕ آسِس نہٕ کانہہ سبیلے! زیرِ تبصرٕ صوٗرتِ حال

چھُ اَمہِ تہٕ گرٕ ٹھی تھِپے پاٹھ پاوُون، تکیازِ اَتہٕ چھُ معاملہٕ اَنی سُند۔ وَتھ چھہٕ کانہہ گاشہِ ٹُس
رٲوِمُت بلکہ اَکِس نابینا نفرس۔ اُمس ہیکہِ بےٚ خبری منٛز کُنہِ زِس تہٕ کھور ژٕنٛتھ تہٕ تِمہِ سببہ
ہیکہِ سہٕ اکہِ عذابہٕ ہیتہٕ موٚتک شکار سپدتھ، یا ہیکہِ ہہس ہاپتس یا راہہٕ ہوٗتس ہش کانہہ
دوکھہ صحرٲوی بلاے سپدِ سیوٚد اگادِ گرٕ ٹھتھ تہٕ فنا کرتھ۔ منظوٗمک باوِکھ چھُ غیٖبی گۄنُر۔ بوزِتھ
اَنٛزمک یوٗہے بےٚکس، دردناکھ تہٕ لاچار صوٗرتِ حال ژینان تہٕ ژینان ژینان چھُس پننہِ ذٲتی
تہٕ انفرٲدی صوٗرتِ حال نبض وُچھناوان۔ یہٕ اوٚس گر درامُت (شاید) شکارس، تورگس
یعنے اَکِس وُسوار تہٕ تیز رفتار گرس سوار سپدِتھ۔ میون گُرمتہٕ چھہٕ تیرِ چھِ دِوران تہٕ یہٕ اُمُت سوار نیٚن
خیالن منٛز وُچھان تہٕ وِسان۔ اَتھی منٛز سپنیم گرس پڈرٕ اَکِس زِس صوٗرٕتہٕ تمبلہٕ، تہٕ یہٕ آس تمبلہٕ
ہندس ہیٚیس اَندس مجھی کنہِ لاینہٕ۔ گر تمبلہٕ منٛز لاحاصل جتہٕ خاتہٕ کران تہٕ یہٕ تمبلہ بچھہٕ بےٚ کس
تہٕ مجبور ینہٕ بدحالیہِ وِدان تہٕ بےٚ حاصل واویلا کران:

زاڑے سُم سپنۍ تورگس میانس
اَند ووٚنی نیرتھ چھس وِدانو

ژٕیہِ یاد کراں کراں ہیوم یہٕ ٹیوٚٹھ جیس زِ یتھ جاتس واتنو وُس پننہِ نفسِ اَمارن۔ تمی کڈم تکار کھ
کل تہٕ لوگنس یتھ تاونس۔ یہٕ چھم تیتھ پاٹھی اگادِ گومُت زنتہٕ زِنی موٚنڈس تھکنہٕ آمُت پوٚن تہٕ
سُتہٕ ژٕم وُ یعنے شسترٕ و۔ یہٕ چھم اَندری للہٕ وُن تکیازِ اَمہِ کہٕ آنزاہ نشہٕ موکلُن چھُ تو تامتھ ناممکن
یوتامتھ یہٕ زِنی مونڈکی پاٹھی میانِس پانس تہٕ پھاس لگہٕ۔ گوناتی یہٕ غیٖبی گۄنُر باوان آس، یعنے
"وَتھ رٲوٲنس"۔

منظوٗمہٕ چھُ متعدد صوٗرتِ حالن دیدمان بناوان وول اکھ سلسلہ، کرِس کوٗرٕ ژٕلتھ اکھ
مُسلسل ہاتکل۔ تہٕ یہ تسلسل اگرچہ منظوٗمس اکہِ موخصر نظمہٕ ہنٛز ہش شکل صوٗرت دِوان چھُ
تاہم ہیکوٚ تہٕ اَتھ تِمہِ مخصوٗص مفہوٗمہٕ مطابق موخصر نظم وٕنتھ یُس مفہوم موجوٗد دورس منٛز موخصر
نظمہِ متعلق پریچھیوو تہٕ یمی مفہوٗمن کاشر زبٲنی منٛز حقیقی موخصر نظم پھانپھلاونس دِس تُل۔

اَمہِ تۆمفہوٗمہٕ مُطابق گرٛتھہِ موٗختصر نظمہِ منٛز نہ صرف موضوٗعُک کنٛز آسُن بلکہ گرٛتھہِ اَمیُک اکھ لفظ بێیِس لفظس حالہٕ اَتھُن تہٕ اکہِ واقعہ منٛز گرٛتھہِ احساسی حِسابہٕ بیاکھ واقعہ وۄپزاولُن۔ زیرِ نظر منظوٗمہٕ چھُ سَتَن بَندن پیٹھ مشتمل تہٕ بندن منٛز یِم واقعات ووتلان چھِ یِمہٕ ذکر پێیہِ تَمِن چھُنہٕ پانہٕ وأنی کانٛہہ نامیاتی تہٕ ناگزیر واٹھ۔ مرکزی موضوٗع چھُ کُنٛے مگر سُہ موضوٗع پایہ دار (ESTABLISH) کرنہٕ باپتھ یِم مختلف واقعات پێش سپدٕ مٕتۍ چھِ تِہنٛدِ بدلہٕ ہێکَن بێیہ پاٹھۍ بدل کینٛہہ واقعات تہٕ ورتاوِنہٕ یِتھ تہٕ مقصد پوٗرٕ کرِتھ۔ مثلَن گوڈنِکِس بندس منٛز چھُ واقعہ "زاڈے سُمسَتھاے تۆرِگس میانِس" تہٕ دوٚیمِس منٛز " پزاکرِ پیٹھ پیوم ٹیکِس پرانس" چھِنہٕ دۄشوٕے واقعہ باہم مُشترکہ موضوٗعس اَنہٕ ہاوان مگر یِمن دۄن درمیان چھُنہٕ تیُتھ کانٛہہ احساسی رِشتہٕ یِمہِ کنہِ دۄشوٕے اکھ أکِس بدِ باپتھ لازم ملزوٗم باسہٕ ہَن تہٕ تِہنٛدِ امی ترتیبہِ اکھ أکِس پتہٕ رونُما سپدُن لازمی کیٛو فطری بلہ سہے۔ مطلب یِہ واقعن گرٛتھہِ پانہٕ وأنی نہ صرف احساسی تعلق آسُن بلکہ گرٛتھہِ تِہنٛز تَگ ترتیب تہٕ معقوٗل تہٕ مُناسب باسٕنۍ۔ خارِ یہ گوو موٗختصر نظمہِ متعلق جدید تصوٗر۔ مگر اَسہِ پزِ تہٕ اُزیُک کانٛہہ ادبی تصوٗر پرۄن کانٛہہ ادب پارٕ موٗلوٗنہٕ باپتھ کہہ وجہِ آیہ ورتاوُن۔ یِکیازِ پرتھ کانٛہہ ادب پارٕ چھُ پننہِ مخصوٗص مُلکہٕ تہٕ زمانہٕ چِھن پزتھن پزتھن رلواجن تہٕ توقعن ہنٛدۍ تقاضنہٕ پوٗرٕ کران زنٛم پراوان تہٕ صوٗرت لبان۔

زیرِ تبصرہ منظوٗمہٕ چھُ زندگیہ تہٕ کائناتس متعلق شیخ العالمہٕ نِس اکس مخصوٗص تصوٗرس زامُت تہٕ سۍتۍ چھُ اَتھ صوٗرت بخشش منٛز۔ للہ واکھن سۍتۍ رلہِ ؤنہٕ شارہٕ ہێنٛز ہتر۔ رلوایتھ تہٕ کارفرما وُزنٛہ شیخہٕ سُنٛد عقیدٕ چھُ یِہ آدمی تقدیر مُقرر کرَن وول چھُ بس اکھ دَے۔ تَسنٛد لیۆکھمُت نہٕ چھِ کانٛسہِ معلوٗم تہٕ نہٕ چھُ تَتھ اَدلہٕ بدل سپدان۔ ؤنۍ گوو دَے چھُ سُنٛد بون تہٕ تہٕ مہربان تہٕ تۆکنِ چھُ یہ محکم باس لگان زِ تَمۍ یہ کینٛہہ یوٚز ہمُت تہٕ لیۆکھمُت آسہِ سُہ آسہِ رُت تہٕ مأرۍ مۆنٛدٕ تہٕ سُہ یہ کرِ تہٕ آسہِ لوٗکُ تہٕ شفقتُک ہُنٛد نتیجہِ۔ ظأہر چھُ زانسانس پزِ پتھس مأرۍ مُنٛدِس تہٕ مہربان خُدأیس پأرۍ لگُن تہٕ تی کرُن یَتھ منٛز تَسنٛز خوشنوٗدی آسہِ تہٕ یِمہِ کہ برکتہٕ تَسنٛز۔

تیز یکی نصیب سپد۔ یتھ بتر آژ پیٹھ یوسہٕ زندگی انسانس گذارنی چھےٚ سو چھےٚ ناپایدار۔ اصل پوشہٕ وٕنی زندگی چھےٚ آخرتچ زندگی۔ دُنیاوی زندگی ہیٚکیس نامطلوب سرگرمین تہٕ نفس پروری منز آوراوِتھ۔ چونکہ انسانس چھُ چھیکرس دُنیاوی زندگیہٕ نشہٕ اتھ چھلتھ تہٕ سفرس نیرُن یتھ وَتہٕ قبرہٕ ہس کرٕ سیٹھ تھکہ جاے تہٕ تمہٕ پتہٕ دوزخ ہیو عذابُک مقام یِوان چھُ۔ اَدٕ موکھ گژھہِ انسان پرتھ وِزِ پتہٕ ہن کارِ کرتوتن سام ہیوان روزُن تہٕ آخرتچ اصلی تہٕ پوشہٕ وٕنہٕ زندگیہٕ ہُند سنز کران روزُن۔

زندگیہٕ، کایناتس تہٕ تقدیرہ لیکھن وانس خدایَس متعلق یِہ ہیٚر کنہٕ مذکور تصوُر ہیٚکہِ شاروٕنہٕ وِراے تہٕ بَیان سپدِتھ، مثلن کُنہٕ مضموٕنہٕ مقالہٕ ذریعہٕ۔ وُن گوو اتھ تصورس تحت یُس انسانی صوٗرتِ حال پیش کرنہٕ آمُت چھُ سُہ چھُ اَدٕ کنہٕ تخلیقی اعتبارٕ موٗلُل تہٕ اَسہِ چھِ شیخ العالمُن بیانٕ حال بوٗزِتھ سہٕ صوٗرتِ حال تِتھہٕ پاٹھی ژینان زنتہٕ پانہٕ چھِ تمہٕ صوٗرتِ حالہٕ منزٕ ی گذران۔ شاعرِیہ منز چھِ مختلف عقیدٕ تہٕ تصوُر وَقتلان مگر فنی حسابہٕ چھِنہٕ اہمیت محض عقیدٕ یا وُنہٕ آسان بلکہ چھےٚ اہم بَنان یِہ کتھ زِ شاعر چھا کانسہٕ عقیدٕ یا تصور تھاوَن وانِس انسانَس تِتھہٕ پاٹھی پیش کران زِ یِرن وانس باسہٕ تَس انسانس سِتہٕ احساسی تہٕ جذباتی ہشر، باسِس زنتہٕ سہٕ شخص چھُ تَسندٕ ے حال بیان کران۔

منظوٗمس منز یوسہٕ خودکلامی کَنن گژھان چھےٚ تمہٕ کِنہٕ چھُ بار بار یہ احساس گنان زِ خودکلامی کرن وانس زُنس چھُ پننہٕ غلط کارِیہٕ ہُند ٹیوٹھ احساس تہٕ تمہٕ غلط کارِیہٕ ہُند نتیجہٕ یُس عذاب ہیٚکہِ آسِتھ تمیُک تہٕ چھُس دوکھ ہیٚے۔ توَے کِنہٕ چھُ پننہٕ سارے ہم ہنستی مشترکھ پننس خودموختار خدایَس برونٹھ کنہٕ گُلی زِ گنڈِتھ معافی منگہٕ وٕنی عرضی پیش کران تہٕ اوٗن چھُس بیٚ پتہٕ میٚے چھےٚ وَتھ راومٕژ۔ تہٕ کرتم پننٕ کرم تہٕ ہاوتم پننٕ وَتھ:

ہے تَس پارٕ پارٕ شوبہٕ وٕنس!

کس کیاہ لیکھِتھ گوو پانہٕ مہربانو؟

کرگنڈِتھ[لہ] تَتہٕ رنیش عرضی وَنس

شیخ العالمنؒ ہر گاہ محض پننٮ مذکورٕ تصوٗرٕ تہٕ عقیدٕ یوت بیان کوٚرمُت آسہے سہٕ ماہنہٕ ہون اُسی محض اکھ مفکر یا مبلغ یا کانہہ مذہبی مُرانہ نفر۔ مگر اُسی چھین تَسنٕد کلامہ شاعری تہٕ مانان۔ تِتھ پٮ۪ٹھے بُنیاد یہ زِ شیخ العالمؒ چھ مذکورٕ تصورس یا عقیدس کانہہ عقلی، منطقی یا عِلمی وو کھنٕ وٕ دِ شرحنے کرنہٕ بجایہ سہٕ تصوٗرٕ تہٕ عقیدٕ تھاوٕن وٲنس اُکس تِتھس نفرس پیش کران یُسند سوٗنچ تہٕ کرتوٗت، اور زووے تہٕ اندیشہٕ سوٗرٕے کیہنہ مذکورٕ تصوٗرکے تہٕ عقیدکے عملی تہٕ نفسیاتی اظہار باسان چھُ۔ اُمس نفرسُند کلامہ، سونچ تہٕ کرتوٗت چھُ اَسہ پرن والین باسہ ناوان زِ امہِ قسمک تصوٗر تہٕ عقیدٕ تھاوُنک عملی اظہار کیُتھ تہٕ کمہٕ کاچہ چھُ آسان۔ کانہہ شاعر کرِ مثالے اسلٲمی تصورِ حیات وکائنات تھاوٕن وول کانہہ نفر پیش، تیٚتہٕ شاعری ییہ تیٚلی کامیاب گنزرنہٕ ییلہِ سہ پرِتھ اَسہ پننس احساسس سوٚتھرس پیٹھ یہ تَرِ ین تہٕ زانُن مگر زِ مسلمان آسُن کیُتھ وَنو۔ یتھے پاٹھی باسہ ناوِ ہیا اکھ کانہہ اُدیب زِ ہیوند آسُن کتھ ڈیٚلزِ یا تتھ برعکس یہ زِ ملحد آسُن کیاہ گوو۔ مطلب امہِ قسمہ کِس کانسہ تہٕ کردارٕ سُند فکری کیو احساسی عمل ردِ عمل، نفسیاتی سوٚتھرس پیٹھ تَسند وو تھُن پٮ۪ن، سونچن سٕرن۔

شیخ العالمنٕ شاعرانہ موٗل مرتبہ ہہ معلوم تہٕ محسوٗس کرنک اکھ ذریعہ چھ یہ سرکرُن زِ کانہہ کتھ، تصور یا عقیدٕ اہم یا قابلِ قبوٗل یا لایقِ فکر باسہ ناونہٕ باپتھ کم شاعرانہ وَل چھُ شیخِ بزرگ ورتاوان۔ کلام شیخ العالم پران پران چھُ تِتھس اُکس وَلس کُن تَرٕ وٕرٕے ہہن توجہ پھیران، یعنے دیدمان تشبیہو دٕسی محسوٗس سپدن وول اکھ یا بیاکھ صوٗرتِ حال ووتلاوُن۔ زیرِ نظر منظوٗمس منز تہٕ چھُ یوٗہے اکھ وَل پھیرِ پھیرِ ورتاونہٕ آمُت تہٕ امہِ کہ برکتہٕ چھُ منظوٗمہ شاعر یہ ہندس زُمرس منز شامل سپدان۔

منظوٗمہ کِس گوڈنکہ بندس منز۔ ووتلمن واجنہٕ تشبیہہ دیُت اَسہ ہیرکنہِ کم کاسہ

لہ کرٕ، ترٕ، اکھ

وۄن :

زاڈے سُم سۭنیاے تورگس میأنس

منظومہ کِس دۆیمِس بندس منز چھےٚ اکھ لرِہند وُستھ رنٛج شبیہہ نظرِ گژھان تہ ترٛہراوان۔ لرِاہ اکھ اُس تعمیر سپیٚزمُت۔ حسبِ ضرورت اُسہس تھمہٕ تُلِہٕ مٕتی، کرِ وہراوِمٕتؠ تہ اَرِ ورِ ییکل تارمٕتؠ۔ تہ لرٕ اُس زیرِ پاٹھؠ تہ درِ برٛہتھ وودنہٕ۔ مگر وقت گُذرنَس ستی سۭتؠ گوس سورُے کیہتہ نہ باسہٕ وِنی پاٹھؠ بۄسیدہ۔ یہ آو اکِ دوہ اکھ ترٛہراوَن وول تہ افسوس کرناوَن وول واقعہ پیش۔ لرِہند بام ییٚن تھمن تہ کرن پیٚٹھ ڈرِتھ اوس ترمہٕ آیہ ہنگہٕ تہ منگہٕ پھُٹِتھ تہ لرِہند سورُے پرٛاکر ہیوٚو ٹوکہٕ سوٚرِ کرِ وِہنہٕ آیہ بیکدم لرِہنز تھ کُنہٕ تہ کیوٚل ییٚنکلِ پیٚٹھ یوٚسہٕ وقتن اُندرِ اُندرِ خستہٕ گرمٕتؠ اُس۔ شیخ العالم دپان یہ اُتھ ییٚنکلِ حال سپُدتی چھُ مےٚ پانَس گومُت۔ ییٚنکلِ کیاہ کرِ تہ بہٕ کیاہ کرٕ، تہ ییٚس اُنِس وٕتھ راوُ سُہ کیاہ کرِ!

ترٛیٚیم بند چھُ باقے بندن مقابلہٕ شبیہہ سازی ہِ حسابہٕ مسکینہٕ باسان تہ توٚے تأثیر کنہٕ تہ لیوٚژے :

کانٛس کنِہ زاس ییٚتہٕ کُل جگس
حال ڈیٚشِتھ گوٚس حأرانو
لعلس ٹوکھ لوٚگُم مےٚ یاوِہنس
وٕتھ راوُ اُنس ژٕ ہنہٕ میانہٕ پانو

وَنَن وول کیازِ ییٚہنس حاضِر زمانَس کُل جگ وَنان، تیٚمہٕ اگر کُنہِ پاٹھؠ ژیٚنہٕ وَن دِژمٕتؠ آسہٕ ہن تہ مُتد بیان باسہٕ ہے مطلوبہٕ آیہ اثردار، تہ ستی تگہٕ ہے بوزن زِ حأران کرُون حال کیٚتھ ہیوٚ آسہِ ہے۔ یہ گیہ بندچ اکھ کوتأہی۔ بیٚیہ پٹھ چھےٚ بند کِس ترٛیٚیمِس مصرس منز یاوَن کارُیچ ذکر ہنگہٕ منگہٕ ہش باسان تہ تتھ یاوِنَس لعل وَنُن تہ لاگِتھ ژوٚپرِتھ ہیوٚ باسان۔ اماپوٚز ہمو کوتأہیو باوجود ہیکون نہٕ یہ بند بلکُل بےٚ زُو قرار دِتھ تکیازِ اَتھ منز چھُ شأعرِ ہند یدل اکھ وَل

بےشوٗنکی پاٹھی کامہٕ کران۔ تِمن گوو اَتھ منٛز ؤرتاوَنہٕ آمہٕ تِمن مختلف لفظن ہندِ ین کینٛژن اَچھرن ہُند آوازہٕ ہشر تہٕ تکرار۔ مثلن گوٚڈنِکس مصرس منٛز کیف (ک) تہٕ سین (س) اَچھر، دوٚیِمس منٛز حے (ح) تہٕ ترٛیِیمس منٛز لام (ل)۔ اَمہٕ علاوٕ چھہ وزن تہٕ قافیہ تہٕ کانٛسہٕ تہٕ تعلس ہیوٚ اَندرِ ی قافیہ تہٕ بیٚیہٕ آیہِ اثر آفرین اَتھ روٗٹ کران۔ اَمہِ تِلہٕ ہیکو یہِ نتیجہ کڈِتھ زِ بعضے چھےٚ شاعری تشبیہ ہو، استعارٕ و یا تشبیہہ وراۓ اَسِتھ تہٕ اثردار آسان اوٚکہٕ زِ تَتھ منٛز چھُہ زبانی ہُند احساس انگیز ؤرتاو سیٚدمُت آسان۔ کلامِ تشخص منٛز چھےٚ تِمہٕ قسمہ چیز تہٕ کیٛژ مثالہٕ میلان۔

منظوٗرہٕ کِس ژوٚرِمِس بندس منٛز چھُ بیٚیہٕ اکھ لۆکٕٹ تشبیہہ کاٗرِ یہ ہُند سلسلہٕ شروٗع سیٚدان تہٕ باوَتھ چھےٚ زوٚدار بنان۔

دارِس دوٚدُر ژامہٕ ژٕندِہ ننس

سوارِس دُلدُل آم تھکانو

نارِس کیاہ کرِ تہٕ دوزخنس

وَتھ راوٕ اُنس ژٕنِہٕ تہٕ میانہٕ بانو

ژٕندَن دار تہٕ دُلدُل چھِہ زہٕ استعارٕ۔ دوٚشوٕے چھِہ باوَکھ ہنٛد جوان تہٕ وُسوار وجوٗدچ ترجمانی کران تہٕ حال باوان زِ یُس زوٗ ژٕندَن کُلکی پاٹھی مارِ موٗند تہٕ مُشکہٕ ہوٚت اوسُم تتھی ژوٗنم زمانَن دوٚدُر، یُس زوٗ دُلدُل ہنٛدی پاٹھی خوبصوٗرت، طاقتور تہٕ تیز قدم اوسُم تہٕ یتھ پیٚٹھ سوار اوسُس سے لوسُم دُنیہِ ہٕنٛز بازرو تہٕ ماداتو منٛز دوٚرِی دوٚرِی۔ اَمہِ پتہٕ چھُہ بندُک ترٛیِیم مصرٕ دوزخنہٕ نارچ کتھ تُلان یوٚسہٕ تہٕ احساس کِس سوٚتھرس پیٚٹھ گوٚڈنِکین دوٚن مصرن ستی رَلہٕ ہِوی باسان چھےٚ۔ منٛزل چھُم دوٗر تہٕ منٛز چھُم دوزخُن ڈیٚلی دوب۔ اَمہِ تِلہٕ کیتھ پَچھ۔ مےٚ آس راۓ ژٕندَن کُلیک تشبیہہ روزِ ہِم ستی تہٕ دُلدُل واتناوِ م لانچھ تارِتھ جہنمہٕ کِس ہُپارِ مِس اندِس، مگر افسوس تِمہٕ راۓ پیٚیِہ م بےمعنہ ثابتھ تہٕ مےٚ چھُہٕ فکرِ تران زِ نارِس کیاہ کرِ تہٕ دوزخنس۔ پیٚٹھ چھُم یہِ گرٕز پتے زِ وَتھ راوٕ اُنس، تہٕ چھُم محسوٗس کرِی کرِی زانُن زِ دراصل چھُس بےاوٗن تہٕ میٚے

چھنے وَتھ راوٕمٕژ۔

منظومہٕ کِس گوڈنِکِس بندس منز اٰسن نفسِ امارچ کتھ پیش ہمٕژ تہٕ پوٚنژِم بند چھ سرٕ توٚبہٕ تھ تھٕو نفسس متعلق تہٕ ناوچھس کرنہٕ آمٕژ ہوٚن۔ دپان اُمس نفرٕ ہوٚنس شکم برنہٕ باپتھ بیوٚم کیاہ کیاہ کرُن۔ کنہِ دِزِم تھچھ تہٕ یہ ہوٚن کھیوٚ وُم، کنہِ اوٚنم کینہہ ٹارِتھ تہٕ اُمس یڈ برنچ کٔرِم کوٗشِش۔ سارے واٗنس گٔیم اُمی سٕے ہوٚنِس کھیاوان چاوان۔ یُہ نس پانٕس واتنس آیم نہٕ مہل تہٕ نہٕ بیوٚم ظوٗن۔ وونی یوٗت مے واتُن چھ تور ییم نہٕ یہ ہوٚن مٕرِ۔ تِہِ چھم کنہِ پے پانٕس ہیتمہٕ دِتمہٕ۔ تِہِ چھم کھیٚہ تہٕ جواب دِیُن تہٕ مارُن تہٕ۔ مے اوس گمانہٕ زِ نفسس دِوان دِوان چھس بہٕ پانٕس، یُہ نِس زوٗس جانٕس غذا واتناوان مگر وونی توٚگم بوزُن زِ میون سُہ سورُے کارِ کرتوٗت اوس وَق تہٕ ضایع تہٕ میٚحنت تہٕ۔ یہٕ پتھ چھم اتھ ضایع کرنس تہٕ حساب دِیُن تہٕ کنہِ پے پانٕس دِیُن۔ ہتا پانہٕ! ژٕ کوٚناژِ ییان زِ رٕنے پچھے اُچھن گاش سورُے یوٗمُت تہٕ اُنی سٕندی پأٹھی چھکھ تھچھہٕ دِوان۔ پانہٕ! وَتھ یوٚسہٕ اٰسے سو راوٕرے تہٕ حاصل چھے وتہٕ راوٕرک عذاب!

شیٚنمِس بندس منز تہٕ چھ وہ وِلا سٕیدان زِ مے اوس اصلی تتھ سٕنِس تہٕ گٕنٕس گرس منز بٹھرنک سنز۔ سامانہٕ کرُن یوٗت مے مرنہٕ پتے واتُن چھ۔ تِہِ کوٗرُم نہٕ، تکیانِ تمیک رودُم نہٕ چھسے۔ مے اوس خیال بہٕ چھس اوٚرِ دوٗر تہٕ شوٚبہٕ دُن لوٚبہٕ ہوٚن جوان۔ بٔرم اوسُم زِ یہ جوانی روزِ ہم قایِم تہٕ دایِم، مگر افسوٗس اُتھی شوٚبدار تہٕ رنگہٕ رِونس پانٕس بھوٚرُم بُجرٕ، ہنگن وو نُم زرٕ تہٕ یاوُن سوریوم تہٕ حال وونُم یوٗت پیٚٹھ زِ برونٹھ کنہِ چھم مٕسے سوٚن تہٕ گوٚٹ دوب ییتھ منز ہیٚنہٕ ییتھ حساب ہینم زِ وولہٕ ساوُن کیاہ کمٲے چھتھ کرِمٕژ۔ مے چھنہٕ کینہہ حاصل کوٚرمُت تکیانزِ بہٕ ییتِس کانٕس دُنیہس منز۔ رِوٚدُس ہیتِس کانٕس اٰس میانی مثال تمس اُنی سٕنز۔ ییمس وَتھ راوٕمٕژ آسہٕ۔

منظوٗمک شیٚتیُم یعنے اٰخری بند چھ معاملہٕ کِس ژٕرکِس واتھ منظومہٕ کِس باوکھ سنز تہٕ چھیکرٕ سی ژرینٔ (REALISATION) زِ مے یہ کینژھا کوٚر کرژو وو سُہ اوس سورُے میانہٕ اختیارٕ

نبر۔ سہ سورُے اوس گوڈے میانس لانس لیکھنہٕ آمُت تہٕ مےٚ اوس یٚنٛ لون خاہی نخاہی نکھ وانُن۔ مےٚ اوس پتہٕ پٚننہٕ تقدیرُک پانس کانہہ علم۔ یی لانہٕ لیکھتھ اوسُم لوحِ محفوظس سارے وانسہٕ روٗدُس تی نکھ والان۔ بہٕ چھُس تقدیرس برونٛہہ کنہٕ مجبوٗر۔ البتہٕ اکھ کتھ چھم موٗلے ناوہ مید گرٕھنہٕ لنشہٕ بچاوان: مےٚ چھُ یہٕ نس تقدیر سازس نسبت یہٕ پوختہ ایمان زِ سہ چھُ ژٕکہٕ شوٗبہٕ وٗن، تہٕ تو کنہٕ یہِ سہ پانہٕ کرِیا مےٚ کرناوِ یا بیٚیس کانسہٕ کرناوِ تہٕ آسہٕ جھیکرس شوٗبہٕ دار۔ اُخروی موٗلن بیشِ نظر آسِتَن میانی تا حال زندگی بظاہر کانٛہہ تہٕ نامطلوٗب مےٚ چھُ یہتھ زِ انجام کار سِیدٕ یہِ پزٕھے ثابتھ تکیازِ میون دَے چھُ ژٕکہٕ لولہٕ موٗت تہٕ مہربان تہٕ تسنٛز مہربٲنی کرِ آخرس سارِی سے سیاہس سفیدس وحاط۔ ییٚہٕ پوختہ پزٕھ چھُم دلہٕ جانہٕ وٕنہٕ وان زہے تس شوٗبہٕ ونٛس پارِی پارِی! تہٕ یوٚہے زِ ند احساس چھُم تس برونٛہہ کنہٕ گلہٕ ژٕ گنڈناوتھ عرض کرناوان زِ دَیہٕ ژٕ چھکھ پانہٕ مارِی موند، مےٚ ستہٕ تہٕ کرِ زِ معاملہٕ مارِی مندی آیہٕ! دَیہٕ ژٕ چھکھ مہربان، مےٚ تہٕ روٗزِی زٕہم مہربان! مےٚ چھے اُنس وتھ رادمٕ، مےٚ لاگی ژٕ پٚننہٕ سینٛز تہٕ پزٕ وٕتہٕ!

شیخ شُرکین ہندی موضوع چھِ واریاہ تہٕ وکھر۔ وٕن گو واکس موضوعس چھُ زوٗرُے یہن ورتاوسُد مُت، مطلب سُے موضوع یُس اَسہٕ زیرِ تبصرٕ منظومس منٛز لوٗب، یعنے اُخروی زندگیہ ہُند پوشہ وٗن تہٕ موٗل آسُن تہٕ تتھ مقابلہٕ دُنیاوی زندگیہ ہنٛز ناپایداری تہٕ بے وسایی۔ چنانچہٕ اَتھ موضوعس ستہٕ وابستہٕ شُرکی یرٕتھ چھُنہٕ یہِ احساس گژھان تعجب زِ شیخ العالمؒ چھ ارضی زندگیہ برعکس عُقبائے زندگیہ ہُندے عاشق۔ اما پوٚز یتھ کنہٕس چھُنہٕ وٕنکتام شاید کانہہ گوشت زِ ناپایدار دُنیاوی زندگیہ ہنٛز کتھ ییمہٕ تیلہٕ وٕنہٕ آیہٕ تہٕ ہمسوسہٕ ہتہٕ لہجہٕ بیان ییٚنٛز ہنٛز چھے سہ چھُ اشارہٕ باسان زِ ناپایدار حُسنُ تہٕ تمیک اتلاف چھُ حد روٗس سٕنہٕ باگٹھ تہٕ شدٕ زِ سان محسوٗس کرنہٕ آمُت۔ چنانچہٕ اتلافُک احساس چھُ غار شعوری پاٹھی اکس عجیب بے قرارِی یہِ سبب بنان، زِ نہٕ تہٕ زادمٕنٛز بھسیومُت یہٕ نٛ ٹوٗٹھ تورگ وٕچھان وٕچھان لاچار سوارہٕ ہُند اند روٗزِتھ وٕدن۔ تقدیر

چھُ اَتھ مگر اَمہِ ڈسیُس اِتلافِ حسُن بظاہر سپدان باسان چھُ تمیُک تذکرٕ چھُ حارٲنہِ سٟتۍ اَکس ژٕژھ تیلہِ وٕنہِ ڈگہِ ہنٛز ترجمانی کران یوسہٕ اگرچہ پٕزٕ پاٹھۍ اظہارس واتان چھےٚنہٕ مگر یِنۍ باس چھِے بلاشُبہ دِوان ۔ یہِ عذاب آفرین باس چھُ زنہٕ پٟشِ بزرگہِ سٕندِ ظوٕنہٕ ورٲے تہٕ تٔسندِ یٔژھنہٕ بغٲر دوٕ پزٕ اولبان ۔ زنہٕ فی نفسہٖ شارٕ مِصرو بجایہِ تِمن مِصرٕن درمیان موجوٗد ژھر رومنز بی تی کران!

ہرگاہ میون یہِ احساس موٗئے نہٕ زٕلٕن ہار باسہٕ تہٕ تیلہِ کرٕ بہ یِنہٕ نس یِتھ ظوٕتس زٕلواُنۍ جسارت زِیٚتمِن ژٕنن ہتن وٕرین دوران یُس قوی تہٕ پوشہٕ وُن تاثیر کاشُر قوم شٟخہٕ شرٕکبن منز ژینان آمُت چھُ تِتھ پٔتہٕ کنہِ چھُ کارفرما بٔیِو کتھو علاوٕ سُہ بشری ہمسوس تہٕ یُس ناپایدار حسُنہٕ باپتھ غٲرشعوٗری طور پایدارٲری ہندارمانُک حاصِل چھُ، تہٕ سٟتۍ اَکس نامعلوٗم لانِس نسبت مجبوٗر بشر سُند بےحرف وصوت تہٕ بلاارادٕ احتجاج تہِ ۔ شکارس درامُت گُرِ سوار، مضبوٗط ہنگہٕ ہاکرن تہٕ دٕرۍ یِکۍ لِہ یبِھٹھ اِستادٕ مٲری موٚند روبہٕ خانہٕ، لعل ہیوٚ نیٚہ نیٚہ کرُون تہٕ موٗلُ یاوُن، ژندن کُلکِھ پاٹھۍ خوشبوٗن تہٕ مُشکدار انسانی جسم ۔ یِم سٲری چھِ ناپایدار مگر چھِ سٲری تِتھۍ لوٗبہٕ وِنی زِ یہُند راوُن چھُ بہرحال ڈگ ٹُلان ۔ اَمہِ اِتلافُک ذمہٕ وار چھُنہٕ پانہٕ انسان بلکہ اکھ نامعلوٗم تقدیر ۔ "کیاہ کرٕ کرمس، ڈیکہٕ لانِس؟" "حال ڈیشِتھ گوس حارانو!" یِتھ شٕشِ جہانس منز اکھ بےوِدٕ پایہ اوٚن ۔ اکہِ اَندٕ قبرٕ ہنٛد حسابُک تہٕ دوزخٕچ عذابُک اندیشہٕ تہٕ بیٚیہِ اَندٕ "ہوزوٗ میلۍ گُلِ انارو / چھِی شوٗبِلۍ گُلی تہٕ رَنبہٕ وٕنہٕ مَتَھے"! یہِ شدید یوٚت ژھتہ چھِے شدید وابستگیہٕ ہُند باسہ تہٕ سٟشِ شرکبن ہندِ تاثیرُک اکھ اہم آگر ۔

رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

زیر نظر مضموٗن چھُ موٗمن صابنہٕ اکہِ مشہوٗر وژنکہِ حوالہ شارفہمی ہنز اکھ عموٗمی کوشش۔ وژنس روزبندن ہنز یہ ترتیب شاید ژھ مُناسب:۔

ژھٹہٕ چھا عشقہٕ ژنجہِ ژھہٕ نیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

گاش تھوٗ گاشو گژھ کٔٹھ کٔنیٚیے — پاپہٕ گرژھ منز نیر نیٚیے لو

اصلس ستی گرژھ وصل سپدُ نیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

ژیر گوٚے ڈیرہ بیٚٹھ ہیوٚ سکھ نیٚیے — دار کٔنز گرژھ نیر نیٚیے لو

عشقنس زارس گرژھ گِندُ نیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

پنہٕ نس دارس نار گرژھ دِنیٚیے — گار گرژھ وار ژاپ نیٚیے لو

عشقہٕ دُری یاوس تار گرژھ دِنیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

پنٹنے خوٗن گرژھ ترلیشہ کنہٕ چیوٚ نیٚیے — سے گرژھ ژانگہِ زالِ نیٚیے لو

تمہٕ کے گاشہِ گرژھ یار پرزنیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

زیر ستی زیر بم گرژھ ولِنیٚیے — سیر پاٹھٕ وارہ بوز نیٚیے لو

دِلہٕ کیوٚ کنوٗ ستی کٔن گرژھ دِنیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

موٗمنو! ییتہٕ نو کانسہ ژھہٕ نیٚیے — ییتہٕ مولاگ بُتھی ہنیٚیے لو

بے وفا دُنیاہ یُن ہتہ گرژھ ھنیٚیے — رٔژھ رٔژھ مٔژھ ماز کھیوٚ نیٚیے لو

•

وژُن ورتاوَن والی یسلہِ کاشرِ شاعر چھِ دوہ یو موضوٗع زیادے بہٕ سن

آورٲومِتۍ : عشق تہٕ اَسرآریتھ ۔ عشق ہیکہٕ زمینی تہٕ آسِتھ ہتہٕ ماورٲیی تہٕ ، مطلب طالب تہٕ مطلوب دوٚشوٕے ہیکَن یتھ سانہٕ بُتراتھ پیٹھ روزِتھ وٲلی زٕ انسان تہٕ آسِتھ ، مثلن فرہاد تہٕ شیرین ۔ اَمہِ قسمٕچ شاعری چھےٚ بشری لولٕچ مانہیتھ ، خاصیتھ تہٕ حقیقت باسناوی باسناوی زانی راوان ، یہِ باسناوان زٕ لول کتھ اچانک مگر عجب ، سوٚ کتھ ہیٚن مگر دلنواز تجربس چھِ وَنان ۔ لولہٕ شاعرییہٕ ہنز اکھ اہم افادیت چھےٚ شاعر کیوٚ شار بوزِتھ یا پَرِتھ دوٚل احساسس وُتھرس پیٹھ محظوظ کران کران زانی راوُن زِ عشق کتھ بییہ وناو ، عاشق کُس چھِ وَنان ، عاشقہٕ سنز نفسیات کیاہ چھےٚ آسان ، تہنز عمل تہٕ ردِ عمل کُیتھ چھُ آسان ، تہٕ یتھےٚ پاٹھی ہیٚز معشوق کموٚ وصفو وَطیرو کنہِ چھُ عاشقہٕ سُند مقصود بنان ۔ لولکہِ معاملہٕ زاننُک حظ عطا کرُن ، یہِ چھےٚ لولہٕ شاعرییہٕ ہنز اہم عمل ، موٚلوٚنی لایق کارگزاری ۔

چونکہِ اسرآریتھ ہند آگُر تہٕ چھُ یتہٕ وَتھ لولہٕ مانہٕ آمُت توٚ کنہِ چھُ "مجازی" لولہٕ شاعرییہٕ تہٕ "حقیقی" لولہٕ شاعرییہٕ درمیان ہشر تہٕ لبنہٕ یوان ، بعضے تیوٚت زِ دوشوٕے چھِ اکھ اَکس زِنہٕ آہنہٕ ہاوان ۔ اَتھ چھِ اکھ بوڈ سبب یہِ زِ انسانہٕ سُند ذہنی تاثر اَسن یا جسمٲنی باس سُہ یہِ چھُ توٚتامِنہٕ گوٚڈ تہٕ غار واضح روزان یوٚتامتھ تہٕ سُہ اکھ یا بیاکھ لسٲنی صورت پراوان چھُ ، بامے سوٚ لسٲنی صورت آسہِ شاعرس خوٚد پننہِ دیدارِ بایتھ ضرورت یا بیٚیس کانسہِ باوُنہٕ ہاوُنہٕ خاطرٕ ۔ تہٕ باوُنک ہاوُنک سنز کرُنے گوٚو باوُنکی ہاوُنکی اجتماعی وسیلہٕ ورتاوُنی ۔ زبان چھےٚ باوُنک ہاوُنک اکھ اجتماعی ، اکھ مشترکہ سماجی وسیلہٕ ۔ اوٚکنہِ ہرگاہ ذاتی تہٕ انفرادی لول باوُن تہٕ پرزناوُن تہٕ مراد آسہِ فردس تہٕ جماتس روزِ لسٲنی اشتراک برقرار ۔ چنانچہ باطنی دُنیہک لول زانُنچ زِ نیٚچ کوٚشش کرن وٲلیس تہٕ چھُنہٕ اَمہِ ورٲے کانہہ چارٕ لگان زِ سُہ ورتاوِ ظاہری دُنیہٕچ مُشترکہ لولہٕ زبان ، تہٕ ظاہری دُنیہچے کتھ تہٕ مثالہٕ ۔

ٹھُٹھ چھا عشقنہٕ زنجہِ بھٹھرُنیے

یہِ چھُ موٚمن صابنہٕ مذکورٕ باتُک گوڈنیُک مصرٕ ۔ تہٕ مجازی شاعرییہٕ ستی اَمیُک ہشر چھُنہٕ کھٹھتھ ،

تہٕ باگہِ ہِنیہِ تہِ کیہتہ جز ہیکن ۔ امی آیہ مجازی بأسِتھ ۔ مگر بأتھ ییلہِ کلہم پأٹھۍ نظرِ تل وارتہٕ اد گرٛشہِ کنہِ
شکرِ ورأے واضح زِ مومن صأب چھ زمینی لولہٕ بجایہ ماورأیی عشقچ کتھ باوان ۔

یہٕ نے خون گرٛشہِ تریشہِ کنہِ چونیے
سے گرٛشہِ ژانگہِ زالینیے لو
تمہِ کی گاشہِ گرٛشہِ یار پرزنیے
رٕژہِ رٕژہِ مَتہ مارٕ کھونیے لو

اسرأری شاعری ہندِ حوالہٕ باسہِ شاید یہِ سوال پرٛژھن برمحل زِ تجربک تہٕ باوژ ہُند باہمی معاملہٕ کیٛتھہ چھ آسان ؟ کأشرِس ادبی تنقیدس منز چھنہٕ اسرأری شاعری ہندِ حوالہٕ یہِ اہم سوال وُنہٕ دِنس ہیتہٕ آمُت ۔ اسی چھ کأنسہِ تہِ غأر اسرأری شاعرس متعلق وثوقہٕ سان وَنان زِ سُہ چھ باوژ ہندی ذریعہ پننہٕ تجربہٕ تعمیر کران یَد کڈان تہٕ پرزناوان ۔ مطلب باوژ روپہٕ چھ تُسند تجربہٕ یہِ ڈیزِ تہِ کنہِ مخصوص قد قامتہٕ ، خولہٕ خط تہٕ ترٛاہ یہِ گراہ یہِ ورأے اکھ گوٹ تہٕ غأر واضح نیم اعصأبی باس یا اکھ نیم فکری ظون آسان ۔ تہٕ سُہ گوٹ باس یا ظون دیدمان بناونہٕ باپتھ سمأجی زبان ورتاوان ورتاوانے چھ سُہ شاعر زنہٕ اکس بےصورت مازِ دوہ گلس لویہٕ دِنہٕ انسأنی صورت دِنک سلسلہٕ شروع کران ، زنتہٕ اکس زیٛنہِ تھفیہِ اتھ ڈالان چھیکرس اکھ خوشبونی صرے ، اکھ نندیون مرتبان تخلیق کران ، تہٕ سو اکھ یا بیا کھ صورت دِوان دِوانے یانہٕ تہِ گوڈنچہِ لٹہِ پننِس ابتدأیی باسس یا ظونس اژی منز بہٕ گرٛژھن ہیوان ، تہٕ پتہٕ سُہ صورت یافتہٕ تجربہٕ شار بوزن یا پرن والیس تہٕ ایتن تھاوان ۔

کانہہ شاعر ہرگاہ پننُ ابتدأیی گوٹ باس یا غأر واضح ظون پتہٕ کنہِ لسأنی ترتیبہِ ڈُسی بدِ کڈان کڈان لیکھتے تہٕ پرزناوِتھے ہیکہِ تہٕ ، یا وَنو ہرگاہ نہٕ سُہ تتھ اڈ پھٹِس ظونس باسس کانہہ لولہٕ وُن شولہٕ وُن شار بناوی نہٕ ، اسی کتھ پأٹھۍ ہیکو زأنتھ یا مأنتھ زِ شاعرس اوس پزی کانہہ تجربہٕ سپُدمُت ؟ اسہِ نش چھ تجربچ واقعیت تہٕ وجود مانہٕ باپتھ ثبوت کُس تسُند شار

تہٕ بنیہ ہٕ کیہنہ ۔ سونچُن چھُ زِ اسرارٕی شاعر یہٕ متعلق تہٕ ہیکوا اُمی نوعیژ ہُند سوال تُلتھ کینہ نہٕ ! شاید چھنے یہ کتھ سونچنس لایق ۔ اَتھ ہیکہٕ ہٕن پانہٕ اسرارٕی شاعر وینژتھ ورژھنتھ، مگر تم چھِ اَمہِ قسمکی نوکتہٕ سمجنہٕ باپتھ، یِیلہٕ پانُھے، اسرارٕی وَرتہٕ ہُند عملی سفر لابدی گژھن زان ۔ تہٕ سہٕ عملی سفر چھُ خاص ادبی تنقیدکہ حاطہٕ نیبر ۔ اَتھ سوالس ستی چھُ یہ اکھ ضمنی سوال تہٕ وابستہٕ زِ کیاہ اسرارٕی شارَونہٕ باپتھ چھا اسرارٕ یَژ ہنز ضابطہٕ بند عملی تربیت پراونی ضروری کینہ نہٕ ؟ رسول میر تہٕ مہجور چھِ کاشُر زبانٕی ہندی سارِوے کھوتہٕ بڈی زمینی لولکی شاعر کیاہ تمیک مطلب گوو زِ کاشرِ قومن آسہٕ تہٕ عملی دیہنس منز . تموٗ ورائے تہٕ تہند ہیو بنیہ کانہہ حاس تہٕ فلواَے عاشقے یا دکورمُت ؟ یا یِژ تم چھِ واقعی کشیر ہندی سارِوے کھوتہٕ تیژ تہٕ منی عاشق آسی متی ؟

شیکسپیرن چھُ "میکبتھ" ناوِ بینہٕ شوہر آفاق ٹریجڈی منز . انسانٕی قتلک ارتکاب کرن ودل اکھ زندہٕ جاوید کردار تخلیق کورمُت تہٕ قتلکہٕ ارتکابہٕ برونہہ تہٕ پتہٕ تمِس کردارٕ سُند ولولہٕ انگیز نفسیاتی حال اُو حال دیدمان بنوومُت ، مگر تمہِ تلہٕ ہیکوا نتیجہ کڈِتھ زِ شیکسپیرن آسہے پننہِ واقعی زندگیہ منز پانہٕ قتلک کانہہ عملی ارتکاب کرِتھے تیتھ ہیو غارِ معمولی تجربہٕ پژوومُت ؟ خلاصہ یِژ یتھ پانُھ تہٕ رتی مجازی لولہٕ شار وَنہٕ باپتھ لازمی چھُ زِ شاعرن گژھہِ گوڈٕ واقعی کانسہ انسَس ستی مجنوٗن آیہ عشق کورمُت آسُن ، کیاہ تھقے پانُھ ہیکیاہ ممکن سپدِتھ زِ کانہہ شاعر کرِ پننہِ معنہ پرور زبانٕی ہندِ مدتہٕ بنن کلُہم وجود ووہ یسنس اَنِتھ تہٕ پننہِ خلاق ہوژ ورتاوِتھ رتی تہٕ تھدِ پایہ اسرارٕی شار تخلیق ؟

خاریہ دژایہ کتھِ منز کتھ ۔ اَسی آسی دراصل مومن صابنہٕ زیرِ تبصرہٕ بانکہٕ گوڈنکہٕ مصرح

کتھ کران ع بھژ چھا عشقنہٕ ژنجہ ٹھرُنیے

یہ مصرِ ہیکہٕ کُنہِ مجازی لولہٕ بانگ تہٕ حصہٕ آسِتھ ، اما یُوز بانُس منز موجود بدل کیہنہ مصرِ چھِ نہٕ وانہٕ اِشارِ دِوان زِ بانتھ چھُ اسرارٕی عالمک : ژیر گوٗے ڈیرِ پیٹھ ہیو سکھ نیے اصلس ستی گژھِ وصل سپدُنیے / سیر گژھِ وارِ بوزُنیے ، وغارِ ۔

بیاکھ گوڈ کنہ چھنے یژ مومن صاب چھُنہ باتَس منز پنن کانہہ اسرارٕی تجربہ پیٚد سیوٚد نعمیر کران باسان، بلکہ چھُ باس پیوان زِ سُہ چھُ پنن کُتام ذاتی تجربہ یِنہ تس ذہنی پوٚت منظرس منز تھاوتھ تمہٕ کہ حوالہ بنیس کُتام شخصَس تمہٕ تجربُک ما ہیتھ باوان تہٕ سُہ تجربہ حاصل کرنہ باپتھ ضروری ہدایت دِوان۔ اُوکنی ہیکون باتچ باوتھ خطابی طرزِ بیان قرار دِتھ۔ نعمہٕ صاب وَنان:

بہ ژایوس ستی ژوٚرے، شمع زالِتھ زوٚرے

وُچھم تہٕ شور وو تھمُت زور عشقہٕ نارٕ سے

نعمہٕ صاب چھُ پنن تجربہ، تتھ پاٹھی تعمیر کران زِ کانہہ مثال بیتر دِتھ بنیس کانسہ فکر تارنگ چھنہٕ کانہہ ضرورتھے روزان۔ امہٕ بجایہ چھُ مومن صاب بنیس کُتام "گاشو" وَنتھ یہ ہدایت دِوان زِ

گاش تھوگاشو گیہ کُٹھ کُنیے

پانہٕ گرژھِ منزٕ نیرُنیے لو

باتَس منز چھُ لفظِ "گرژھ" پھیری پھیری ورتاونہٕ آمُت، تہٕ یہ تکرار چھُ باتُک خطابی طرز نوٚن کڈان۔ ممکن چھُ بنیہ کنہ زباڈ ہنز شاعری منز باسہ باوژ ہند یہ خطابی لہجہ غار شاعرانہ، مگر کاشر شاعری یمن ادبی رلوایژن ہُند آب چوٚمُت چھُ تمن پیش نظر تہٕ خاص کر تھٕ زیرِ تبصرہ باتَس منز مومن صابنی ییٚبہہ ساز زبان نظرِ تل تھاوِتھ روزِ نہٕ شاید امہٕ نوعیژ ہنز خطابی شاعری خلاف کانہہ وُتاوٕلی فتوا دِین مناسب۔ واقعہ چھُ یہ زِ ادب پرٕزناونکی تہٕ مولانگو نکی معیار چھِ ژکہِ زبانٕ ہندی پننی پننی ادبی تہذیب نظرِ تل اَنی تھِ معلوم تہٕ متشخص سپدان۔ اسہ ہیکون یہ مثالے پننی کاشر لولہ مثنوی کنو مرضدی یہ ہنز۔ انگریزی لولہ شاعری ہنز رومانوی کیہ ونیہ کھارِتھ، یتھ پاٹھی تہٕ اسی انگریزی سوخصم نظمہٕ ہند تسلسُل تہٕ تعمیر معیار مانتھ فارسی، اردو یا کانہہ غبس ستی انصاف کرِتھ ہیکو۔

پیٹہٕ نس دارس نار گرژھِ دِمنیے

گارگرٕھ وارٕ ژاپنِیے لو
عشقہ دٕرِیاوس تارگرٕھ دِنِیے
رُژھ رُژھ مُژھ مازکھیوٗنیے لو

باتُک موضوع تہٕ اَمہِ چہِ واریاہ شیٚبیہہ۔ تہٕ وَنتہٕ وُچھتھ چھُ ممکن موجوٗد دورکس کانٛسہِ قارٕیس باسہٕ تہٕ باتس منز کانٛہہ نوٕر یا تازگی۔ زار گندٕن، گار ژاپن، ترٚیشہ کنہٕ خوٗن چوٗن تہٕ سُہے ژانگہٕ ژالُن، زیر بم وائن تہٕ ہیر سیر بوزُن وغارٕ، یِم چھہِ تِتھی اظہار یِم اَسہِ یِہنٛزن مختلف شاعرن نش تقریبن دوٚن ہتن وٕریَن دوران بار بار بوٗزِ متی چھہِ۔ کانٛہہ کتھ پھیرِ پھیرِ بوزنہٕ سببہٕ تہٕ ہیکہِ کٔنہ کتھ ہندزٕو تہٕ مٲرِ منز رٕچھوٗنتھ۔ کنہٕ تہٕ زبٲنی ہندین محاورن چھُ چھیکرس یوٗہے حال بدنیدان۔ دوٚرکیاز گرٕھ واقبال ہندِس واریاہس کلامس چھُ اَمی حدِ روس دوٚہراو دٕسی نوقصان وو تمُت۔ مومن صابس متعلق چھُ یہِ ژٕتس تھاوُن ضروٗری زِ شہ چھُ سانین واریاہن اَسرٲری شاعرن ہُند بیشتر واوسمُت تہٕ تس پتہٕ یِہنٛز والیو واریاہو شاعرو چھہِ واریاہ وَنتہٕ بیتر تس نشہ تہٕ منگتھ ہیمتی تہٕ یِہنہٕ تمن پننہٕ پننہٕ آیہ پلالہٕ کوٗرمُت۔

دوٚنی ہمو باتس ہنانکھ ہٮ۪کتھ سام۔ واریاہن یِژانن باتن ہندی پاٹھی چھُ یِمہٕ باتہٕ کِس ضمنس منز تہٕ کنہٕ کنہٕ وٕرشن[1] پھیر مسلہٕ بنان۔ مثلن گوڈنیک مِصرٕ چھُ، امین کانٛلن یتھہٕ پاٹھو درج کوٗرمُت: مُفت چھا عشقہٕ ژنجہِ درُنیے (مےٚ چھُ پانہٕ یہِ وٕرشن کینژن گیوٗن والین نش بوٗزمُت)، ییلہِ زن موتی لال ساقی "مُفت چھا" بجایہ "ھٹھ چھا" تہٕ "درُنیے" بجایہ "ھٹھرنیے" درُوس مانان چھُ۔ چوٗنکہ متن چھہِ مختلف توٗکی چھُ پٕرن والس دوٚیو منز بہتر اکھ ژارُن، تتھے پاٹھی یتھ کٕنی ممکن چھُ شار وَننہٕ وِزِ یانہٕ موٗمن صابس لفظ ژارکرنی ییمٕژ آسہے۔ ہر شاعری ہٕپھ تیر برہدف لفظ منگان، عان تہٕ غان نہٕ بلکہ عانس عان لفظ منگان۔ شاعرس چھہِ تخلیقی

---

[1] وٕرشن : VERSION

گرٕکیہٕ منز یُسلہٕ پاٹھۍ موزوٗن تہٕ مناسب لفظ زٕنہٕ یا تالہٕ وُزان یا آتالہٕ وَسان، مگر بعضے چھُس لفظہٕ ہیوٚمہٕ منز کاتہٕ اکھ لفظ وارٕ وٚن نہی دی تہٕ اَنگہٕ عضوٕ ساری ساری منتخب کرُن پیوان، بلکہ چھُس کُنہٕ تیتھ پاٹھۍ تہٕ ژھانڈتھ اَنُن پیوان زٕنہٕ روٗتلۍ وَنہٕ منز ہشُن۔ یَہٕ وُن چھُ اَتھ لفظہٕ ژھانڈ کرٕ کاتہٕ "آورد" ناو، مگر شاعرٕ یہٕ ہندٕ وار یاہن رٕتین نموٗنن ہندی ابتدائی مَشقہٕ مسوٗدٕ (WORKSHEETS) وُچھتھ چھُ شاپتھ سیدان زِ تمَن نموٗنن منز پھیکرٕسی "آمد" چھنے دراصل تہندِ ابتدائی "آوردٕ" کے نتیجہٕ۔ چونکہ اَسہٕ نِش چھنہٕ کاشر شاعرٕ یہٕ ہندی کافی مَشقہٕ مسوٗدٕ موجوٗد تُو کُنہٕ ہیکوٚنہٕ حسبِ خاہش زیادٕ مثالہٕ دِتھ، مگر یِتھ کاتہٕ حالے حَیات کاشر شاعر ہیکہٕ تصدیق کرِتھ زِ تَس تہٕ چھُ شاروٚنان مختلف لفظو یا وٚنتو منز کاتہٕ اکھ مُناسب ترین لفظ یا وَنتُ منتخب کرنُک مسلہٕ در پیش یوان، یا کُنہٕ مجبوٗرن کاتہٕ لفظ یا ترکیب بیترٕ گرٕنکُ تھرُنکُ ضروٗرت پیوان۔ محمد یوسف ٹینگ صابن یوٚسہٕ "کُلیاتِ مہجوٗر" مُرتب کرمٕز چھنے تمکۍ حاشیہ نوٹ چھِ کیٚہتہٕ مطلوٗبہٕ نموٗنہٕ پیش کران۔ مثالے:

	ابتدائی صوٗرت	پھیکرٕسی صوٗرت
(۱)	نوزُک یَدتَس کمُ سیاہ کارن واتنوٗوے ژٕرٚے آزار —	نوزُک وانجہِ کمُ واری داتن واتنوٗوے ژٕرٚے آزار
(۲)	سَپُن بیدار گُلشن یِتہٕ مہ بیارے، واوگوو نیرِتھ گروٗک سرمایہٕ لوٚٹتھ، یہٕ گرٕ وُزناوتَس وَنہٕ کیاہ	سپُن بیدار گلشن یِتہٕ مہ بیارے واوگوو نیرِتھ یِتھس سٕنۍ ژوٗرٕ پھندٕس اَتھ چمن وُزناوتس وَنہٕ کیاہ؟
(۳)	بَلہٕ پوٚرِ جہِ تَس ہیماے واو عشقُن مَدٕ ماواے ناگی ناگی تَس آوناگی راے پایہٕ بَدٕ میانہٕ یاوٚن راے	بلہٕ پوٚرِ جہِ تَس ہیماے واو عشقُن مَدٕ ماواے ژھایہٕ ژھاے آس ناگی راے پایہٕ بَدٕ میانہٕ یاوٚن راے

"آمد" تہٕ "آورد" کس ضمنس منز۔ روزِ مذکورٕ کُلیاتہٕ کس صفحہ نمبر ۲۱۶ ہس پیٹھ درج حاشیہ نوٹ خاصکر تھ مُفید مطلب۔ تہٕ اُسی ہیکو بیٚنین زبانن منز ژٕرِتھ اور تہٕ آمتین مُشقہ مُسوّدن نظر دِتھ اندازٕ کٔرِتھ زِ تخلیقی شاعرس منز کیٚژاہ اہمیت چھےٚ مذکورٕ "آورد" س۔ مثالہ باپتھ ہیمو ناو THE EVE OF ST. AGNES عنوانہٕ انگریزی شاعر جان کیٹس سنز اکھ مشہور تہٕ تھدِ درجچ نظمہ ہند۔ کانہہ شار یتھ باٹھی چھ ردو قبولہٕ کیو مختلف مرحلو منز نیرتھ تہٕ پرٛیٚزٕ بنہٕ رنٛدی دی چھیکرٕ سی ماری منز رس واتان تمیک انداز ہیکہ یتھ مذکورٕ نظمہ ہند مُشقہ مُسوّدہ وُچھتھ۔ اختصار موکھ نمو نظمہ ہند شتو ہی مہ بندگ صرف ژوٚریم مصرٕ پیٚنچ چھیکرٕ سی صورت یہ چھےٚ:

(i) .... HER VESPERS DONE,

(ii) OF ALL ITS WREATHED PEARLS HER HAIR SHE FREES;

(iii) UNCLASPS HER WARMED JEWELS ONE BY ONE;

(iv) LOOSENS HER FRAGRANT BODICE; BY DEGREES

(v) HER RICH ATTIRE CREEPS RUSTLING TO HER KNEES:

مگر نظمہ ہندس مُشقہ مُسوّدس نظر دِتھ چھ تنان زِ خط کشیدہ مصرٕ چھ گوڈٕ بوٚہ کنہ درج پانژو دٔلو دژامُت:

1. LOOSENS THE BODICE FROM HER ....
2. LOOSENS HER BURSTING BODICE .....
3. LOOSENS HER BODICE LACE-STRINGS ......
4. LOOSENS HER BODICE, AND HER BOSOM BARE.......
5. LOOSENS HER FRAGRANT BODICE AND DOTH BARE HER.....

تہٕ اَدٕ چھیکن پیٚنژ یہ چھیکرٕ سی صورت پراوٕ ہٕ:

LOOSENS HER FRAGRANT BODICE; BY DEGREES

HER RICH ATTIRE CREEPS RUSTLING TO HER KNEES:

کیٚتھ لوگ ہنا زیچھر، مگر ووٚنی آسہِ شاید واضح سپُد مُت زِ شاعر یہ منز پیٚچھے
لفظہٕ ژٲر حدٕ روٚس اہم ۔ موٚمن صابنس گوڈنکس مِصرس روزِ یا "مُفت" لفظ زیادٕ موزوٗن
کِنہٕ "ٹھِٹھ" تہٕ یِتھے پٲٹھی درُن "کِنہٕ" "ٹھہرُن"؟ یہ چھُ اکھ سوچنس لایق سوال ۔ اَتھ ضمنس
منز چھُ یہ نوکتہٕ تہٕ نظرِ تَل تھاوُن بیوان زِ کُنہٕ شارس منز. ورتاونہٕ آمُت کانہہ تہٕ لفظ چھُ بنیٚ
موزوٗنیت تہٕ مُناسبت شارس منز موجوٗد معنوی تہٕ صوتی صوٗرتس سۭتۍ ہم آہنگ سپدِ تھے
قایِم کران ۔ شاعر یہ منز ورتاونہٕ آمتین لفظن چھُ پانہٕ وٲنی یہ ڈیپٕزتہٕ اکھ گرٕ گُلی، اکھ خاندٲنی
رِشتہٕ آسان ۔ کانہہ تہٕ لفظ چھُنہٕ بذاتی مُناسِب یا نامُناسب آسان ۔ باہمی رِشتے چھُ تمن
شایان یا ناشایان بناوان ۔ احد زرگر وَنان:

یِی پانہٕ ہشرام جانہٕ موٚس   تی تھوٚیام ارزان
ہیکانہٕ دَپان توتہٕ لوٚس   سُے منےٚ دِلس کان

(ٹلی) ہیوٚن، موٚس ٹلی ہیوٚن، ارزان تھاوُن تہٕ لوٚسُن، یِم ساری لفظ چھِ باہمی معنوی رِشتکُ
نیب دِوان ۔ تہٕ صوتی لحاظہٕ چھِ "پانہٕ"، "جانہٕ" تہٕ "ہیکانہٕ" ہمخانہٕ لفظ، بلکہ "ارزان"، "دپان"
تہٕ "کان"، تہِ ۔ تفصیلچ چھِنہٕ گنجٲیش، تہٕ چھُ اچھر آوازن ہُند ہشر ہور تام ۔ وۄنۍ ہرگاہ اَسہِ
موٚمن صابنہِ زیرِ غور مِصرکہِ حوالہٕ "مُفت" تہٕ "ٹھِٹھ" یِمو دوٚیو لفظو منز کانہہ اکھ ژارُن چھُ
تیلہٕ پزِ اَسہِ دوشوٚنی ہندِس مذکورٕ رِشتس سام ہیٚنٛی ۔ ییٚتون گوڈٕ لفظ "مُفت" ۔ اَتھ
منز چھُ تہٕ نیٚشن قیمتُک ظوٚن، قیمت ادا کرُنکُ یا ادا نہٕ کرُنکُ ظوٚن ۔ مگر یَتس منز چھُنہٕ
بیٚیہ کانہہ لفظ یُس اَتھ ظوٚنس کُنہٕ رنگہٕ درٕ بر کرِ ہے ۔ تہٕ چھُ مُفتُک یا موٚلُک ظوٚن بیدار
سپدنہٕ بجایہ حوصلُک، جگرُک، ژالنُک تہٕ وٕسترٲونُک حِس بیوان ۔ اکھ تیٚتھ حِس یُتھ
"مُفت" بجایہ "سہَل" یا "گفہ" یا "مخولہٕ" ہوی لفظ درٕ بر ہیٚکِن کرِتھ ۔ اَوٕ کِنۍ ہیکو

وُنِنہٕ زِ "مُفت" بجایہِ چھُ "ھٹھٕ" (مطلب ھٹھٕ کَتھ چھا) ہہنز تِکیازِ اَتھ چھےٚ معنہٕ لحاظہٕ "سَہل" یا "گفہٕ" "یا مخولہٕ"۔ بیتر لفظن سِتیٚ نِکھ نکھاُے تہٕ صَوتی لحاظہٕ چھُس "ھٹھرٕن" لفظس سِتیٚ ہِشر۔ بیچھ چھُس یِہ معنوی گژاے تہٕ مدد کران زِ معاملہٕ چھُنہٕ عشقُنیٚ ژٕنڈ محض برداش کرنکےٚ یوت بلکہ ژٕنڈ ژٕھتہٕ اوریور ڈلنہٕ یا ژلنہٕ بجایہِ اَتی ھٹھ نکُ، اَتی قرار کرنکُ۔ اَتھ مِصرس لرِ لوٗر باسہِ دوٚیُم مِصرتہٕ طاقتور تہٕ معنہٕ سوو۔ ژٕھہِ ژٕھہِ مرٕھہِ ماز کھیوٚنےٚ لو عشقنیٚ ژٕنڈ وسترٲوِتھ تہٕ پٔنٕنی جایہِ استقامت کٔرِتھ پانےٚ پننٕ مرٕھہِ ماز کھیوٚن! پانےٚ پننٕ پان کھیتھ موکلاوُن۔

عشقنہٕ ژٕنجہِ ھٹھرٕن چھُنہٕ صرف مُشکلے یوت بلکہ اکھ بلکُلیے بَدل معاملہٕ۔ عشقُک تجربہٕ چھُنہٕ صرف جگر کرنکُ تہٕ ژالُنکُے یوت تقاضہٕ کران بلکہ یہِ تہٕ منگ کران زِ کامہٕ ہُند کریچھ گژھہِ مِیچھرس منز تبدیل سپدُن۔ پننہٕ مرٕھہِ ہُند ماز چھُ کھیوٚن، مگر لاچاری ووش ترٲوی ترٲوی نہٕ، رتھ پاٹھی کنُے اَم کٔرِتھ تہٕ نہٕ یتھ پاٹھی کانہہ ہینہٕ آمُت، عاجز سپُد مُت یا کانہہ خوف زدٕ یا کانہہ آش ناش (DESPERATE) لفر زہر ہلال یکبار ننگلاوِ۔ نہٕ، بلکہ ژٕھہِ ژٕھہِ تِکہِ تِکہِ، لِشہِ لِشہِ کھیوٚن۔ مز میٹھ نعمت! نہٕ صرف ذوقہٕ تہٕ شوقہٕ بٕنشِتہٕ بٕنشِتہٕ کھینی، بلکہ سارے کھیتھ موکلاوِنی، یتھ کُن نہٕ کہیں ترٲوُن۔ اَتھ معنےٚ لیٚس چھُ وٕژنُک پھیری پھیری کنِ گژھن وول لوٗتےٚ لو تہٕ درہر کران، تِکیازِ اَمہِ تِکہٕ چھُ زِ نہٕ کُنہٕ ژٕن گتُک باس لگان لیٚس غمُک یا خوفُک بجایہِ خُشی ہُند اظہار چھُ۔

یہِ اوس باتُک آغاز، مگر اَمہِ پتہٕ یِہ والیس بَندن پھےٚ کامل صابن اکھ ترتیب دِژمٕژ تہٕ ساقی صابن بیاکھ، تہٕ گیوٚن والیس نِش تہٕ چھُنہٕ ترتیب ہش۔ لفظِ ژارِ ہِندی پاٹھی چھےٚ بَندن منز ترتیبہٕ تہٕ پنٕنی اہمیت، تِکیازِ اَتھ پیٹھ چھُ کُنہٕ تہٕ منظوُمچہٕ تعمیر کارانہٕ مُناسبتُک تہٕ ماری منز رُک دارمدار۔ تعمیرکارانہٕ مُناسبت چھےٚ اکہِ طرفہٕ احساسُک جزوی کھساو وساو تہٕ کُلی ارتکاز ڈنجہِ رٹان تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ معنےٚ تیچ ڈنگ تہٕ وُچھ تہٕ منہٕ مانی بناوان۔

بَندَن چھِنہٕ کُلی موضوٗعہٕ نِشہِ کُنہِ رنگہٕ لاتعلق ورتاوِتھ ترتیٖب دِنہٕ یوان بلکہ چھِہ موضوٗعہٕ کی وٗندروٗنی
تقاضہٕ اَمیُک سنز ٹَنز کران۔ وزن، ردیف قافیہ، لفظ ژاَر تہٕ بندن ہنز ترتیٖب، یِم ساری
عُنصُر چھِہ سَنگِتھ کرِتھ موضوٗعس نِسبت شاعرُن سند رُوی یہ تہٕ لہجہِ مشخص کران تہٕ ہتی منظوٗمُک
کُلہم معنہِ تعمیر کران۔ موٗمن صابُن کمہٕ آیہٕ آسہِ باٗتہٕ کین بندن ترتیٖب دِژمِژ، ممکن چھُ کُنہ
وقتہٕ گژھِہ مزید تحقیقہٕ دٔسی تہٕ کھُر۔ فی الحال یُرون اُسی باٗتھ خود باتہ منزٕ ووتھن واجنہٕ احساسی
لہرِ ہنز ژھال بھاہ وُچھِتھ تہٕ تِتھ لہرِ ہتی یِکن واجنہٕ معنوی کولہٕ ہُند یکہ کیو رفتار نظرتل اَنِتھ۔
اُسی چھِہ عموٗمن عادتھ تہٕ سَببہٕ کُنہِ منظوٗمس متعلق سوال پرژھان زِ تِتھ منز کیاہ چھُ شاعر
دراصل وَنُن یَژھان، یعنے سُہ کُس مرکزی نوکتہ یا بیاکھ کتھ چھےٚ ییٚچھ سہٕ باوتھ کران چھُ، مطلب
تِتھ کیاہ چھُ معنہ۔ حالانکہ اگر واہر سنواَتھ سوالس چھُ کُن تہٕ کیول جواب یہ زِ متعلقہ منظوٗمس
منز چھُ شاعرن تی ووٗنمُت یہ تِمی سُند منظوٗمہٕ یِنہِ چھیکرٕ سی صوٗرژ تِہ نَنان چھُ۔ شارُک
معنہِ چھُ نہ تِمُک کانہہ خلاصہ آسان تہٕ نہ تشریح کانہہ دِو کھنےٚ۔ شار چھُنہٕ پَنُن معنہِ بیان کران
بلکہ چھُ تِمُک معنہٕ ناٗمیاتی طور تخلیق سپدان۔ شارس متعلق چھُنہٕ یہ پرژھُن مُناسب زِ
"شار کیاہ چھُ وَنان"؟ بلکہ چھُ اصل معاملہ یہ دریافت کرُن زِ "شار کِتھ پاٹھی چھُ پَنُن معنہِ
تعمیر کران؟"۔ "کیاہ" ؟ نہٕ بلکہ "کِتھ پاٹھی"؟ تکیازِ شارُک معنہٕ تعمیر کرُنس منز چھِہ مفہوٗمہٕ علاوہ تہٕ
واریاہ واریاہ عُنصُر یہ ڈیُز تہٕ ہَل شری کران: ہزار نکتہ درین کاروبارِ دلداریست!
زیرِ نظر باٗتس منز چھُ موضوٗعس نِسبت موٗمن صابُن رُوی یہ ییٚمہِ لحاظہٕ سنجیدہ زِ سُہ
ییٚمہِ تجربچ ژرینہ وَن دِوان چھُ سہٕ تجربہ چھُ تس حیات بخش تہٕ دلپذیر باسیومُت، تیوٗت زِ
یِنہٕ مرِتھ سُند مازکھنگ، یِنہٕ رٔتھ ترٕ لیشہٕ کُنہِ چنگ تہٕ ژانگہِ زالنگ بظاہر کرٕ ڈوٗٹھ تہٕ
تکلیف دِنہہ معاملہ چھُ تھٔندِس لہجس فِرِہتہٕ وایہ بجایہٕ شاد ماٗنی ہنز۔ لوتے لو گنگرائے بخشان۔
اَحد زرگرُن شار چھُ زنتہٕ ووٕٹہ یوان ؎

شُلہٕ گلہِ لوٗرن موے برہناوے

وِلہٕ وِلہٕ چاوتھ پوٗر پیمان
دل جگرک ماز پیشکش تھاوے

باتُک سر آغاز چھُ اُسیدی آیہ تہٕ بےشونک پانٛژھ اکھ کرِدار وہ تلاوان، یُس عشقہ ژٕنٛڈ یوان چھنہٕ تہٕ یِمَے سُند ظاہری وجوُد یہ ڈیپٕر تہٕ شہید سپدان چھُ ۔ مگر تتھ ظاہری وجوُدس منز چھُ بیاکھ اکھ بدل وجوُد تُبتھ، اکھ باطنی وجوُد ۔ ییٚتھی ییٚتھی ہرگاہ وُچھو باتُک موختصر معنہٕ تہٕ ماحصل تَنہٕ ظاہری وجوُدس منز گیٚتھ سُے وجوُد پرٕزناونُک خیال ۔ موٗمن صاب چھُ پنہٕ نٕس بیٚیس اَکس باتَس منز اَتھ خیالَس کُن یہ ڈیٚنتھ اِشارٕ کران زِ عیٚ پانہٕ منز پان پرٕزناوِو ۔ سوال ہیٚکہِ ڈیٚتھِتھ کیاہ موٗمن صابنہٕ زیرِ تبصر باتُک لُبِ لُباب چھا یُس یوہے خیال تہٕ یُس اُتّے یوت ؟ کیاہ ہنا ژیتھ دِتھ ہیٚکہِ نا یہ اصل راز واشگاف سپدِتھ زِ مذکوٗر موختصر خیالے یوت چھُنہٕ باتُک کُلبل حاصل ۔ باتُک معنہٕ چھُ تتھ منز تعمیر سپدن والہٕ وجوُدک گلہ واش وہ پرزاونہٕ ہول ہنگامہ تہٕ تمہٕ ساری منز پھولتھ ینہٕ وول دِل افروز ماری منزر تہٕ روُح پرور سرُود ۔ شار چھُنہٕ ہاکہ میٹ زِ چیرتھ کڈوس رس ۔ شار سمجنٕ گوو نازِل تہٕ فتنہٕ سامان محبوبس ستی ذوقہٕ شوقہٕ میلُن ، بقولِ شمس فقیر نارس ستی اتھ واس !

عشقہٕ ژٕنٛڈ کھیتھ چھُ ظاہری وجوُدس چھُرا ماز تہٕ رَتھ موژان ۔ ماز یُس نوِس وُوو تیمبس وجوُدس رَژھ رَژھِ کھیوٚن چھُ، تہٕ رتھ یُس تس ترییشہ کِنہ چیوٚن چھُ تہٕ ستی ینٛ حال اَو حال پرٕزناونہٕ موکھ سُے رتھ اَندر وَن عطا کرن وٲلس ژانگس تیلہ کِنہ زالُن چھُ :

ینہٕ خوٗن گرٕژھ ترییشہ کِنہ چیوٚنیے — سُے گرٕژھ ژانگہٕ زالنیے لو
تمہٕ کے گاشہٕ گرٕژھ یار پرٕزنیے — رَژھِ رَژھِ مَژھِ ماز کھیوٚنیے لو

منز کِنہ کرٕ اَسہ لفظن ہندِ خاندانی رِشتہٕ کتھ ۔ موٗمن صابنٕ یہ شار چھُ یوت منظرس منز شیخ العالمہٕ سُند واوہالہ منز ۔ دَرزوُن ژونگ تہٕ لل دید ہُند ژٕتنہٕ دِیچھ روشن کران، تہٕ حسن ہندی پرتوٕ تہٕ چھِ شارکس معنوی تعمیرس منز ینٛ رول ادا کران ۔ وِجدانک رتہٕ ژونگ

گرٕشہِ روشن تہٕ ظاہر کٔرِس گٔژھ میٚترٕ تمٕس منز۔ تشریف فرمایا دشاہ یار رسیدِ جلوہ افروز۔ پادشاہ
زنہٕ تہٕ سوزِس سازس مایِل ٹیندراز، یُس ندمُن رُنز۔ وَنگ کٔتنے وُوہ پلے چھُ پرٕستان کرِ بقولِ
احمد بٹہٕ واری سوزِ منصور شروع :

زیر ستی زیر پم گرٕشہِ وایینے
سیر پاٹھی وار بوزُنیے لو
دِلہ کپو کنو ستی کُن گرٕشہِ دیٖنیے

رٔتہٕ ژانگہِ روشن سپیرن منز اکھ غار معمولی محفلِ یاراں تہٕ محفلہِ منز۔ اکھِ غار معمولی موسیقیہِ ہُند اہتمام۔
سازتیُوت نوزُک زِ زیری وزِ تہٕ سازِ منز۔ وُہ تمن وول سرِ کُد سیراطوار زِ دِلہ کپو کنو چھُ
بوزُن، تہٕ بوزُن چھُ وارٕ تہٕ وٕبستار۔ یُتھ وُہ وولُسہٕ آمتس دِلس پیٹھ مُے سوزِ سیر بادِ۔
سیرن ہُند سیر ـــ یعنے سازٕ تہِ ژہرے تہٕ سازندر تہِ ژہرے تہٕ مضراب تہٕ ژہرے۔ دِلگ
زیر پم دِلہ کپو کنو بوزُن۔ سازنوازہ تہِ سُے تہٕ سوز بوزُن وول تہٕ سُے۔ بقولِ سوچھہِ
کرال :

یُیمی سُند وُہ ولرتی تمی ہنزے ناو
وُہ ولرس تہٕ واوس چھے کُنے لٔباو

کانہہ تہِ رُت شاعر چھُ لفظن کام ہیتھ نادِر مضمون یا غار رسمی احساس یا مُنفرد
تجربہٕ تخلیق کرنی یرِ تھان، تُو موکھ چھُنہٕ تس مختلف رمزن، کنایَن، استعارن، علامتن
کام ہینس چارٕ لگان۔ مگر بعضے چھُ کانہہ شاعر تتھی اشارہ ورتاوان یِہند فہم اجتماعی سوتھرس
پیٹھ مشکل باسان چھُ۔ یِوَتام تہٕ شاعر ہنز رلوایژ منز۔ یا یا تہٕ شاعر ہندی پسے کلامس منز۔ کانہہ
مددگار اشارٕ میلہٕ تُوتام چھُ شارس پرٕنہٕ پاٹھی واتُن کرٕ وٕٹھے باسان۔ کاشُر صوفیانہ شاعرٕ پہ منز
چھہ امہِ قسمکی واریاہ کریٖٹھی مقام بُتھِ یوان، تہٕ تعبیر کرُن چھُ چھیکرس محض اکھ خود خاہی کوشش
بنان۔ زیرِ تبصر باتس منز چھُ یُتھے اکھ غار واضح وَنُت "کہہ کُھٹھ" :

گاش بھوٗ گاشو گژھ کھٔژ کتیٚ
پانہٕ گژھِ منٛزٕ نیرُن نیے لو
اصلس ستۍ گژھِ وصل سپدُن نیے
رٔژھِ رٔژھِ مٔژھ ماز کھیوٚن نیے لو

اَسرارٕ رلوائیٚن مدد ہیتھ ہیکو شاید ؤنتھ زِ گژھ کھٔژِ تلہٕ چھُ مُراد انسانہٕ سُند بٔنٛن محدوٗد جسمٲنی وجوٗد تہٕ کوتاہ پرواز بشری شعوٗر۔ تہٕ گاش گوٚو وِجدآنی گاش، باطنی نوٗر، اندروٗن۔ اوٚنامتھ اوس گژھ کھٔژ۔ تتھ بیٚیو گاش تہٕ وُزیوو جس زامہٕ گژھ کھٔژِ منٛز۔ نبرٕ نیرٕ تھۍ ہیکہٕ جلوافروز حقیقی یارس ستۍ وصلُک سوز و ساز محفل منعقد سپدِتھ۔ ژامٕنگی گاش تےٚ مُسلسل روشن روزِ، اگر گاشراونچہِ مُسلسل عملہ دوران کُنہٕ اَکس نِمشس تہٕ غفلت گژھِ، گژھ کرِ دُبارٕ ہجوم تہٕ وصلچِ محفلِ ہُند انعقاد روزِ اَرمانے۔ فوری تہٕ تعجیلی کامہٕ چھنے یہےٚ زِ گژھ کھٔژِ منٛز نیرو نبرٕ، تہٕ نبرٕ نیرو گژھ کھٔژِ منٛزٕ۔ یعنے لبہِ یانکھ موٗری موٗری تہٕ بلکہ منٛزٕ باگی تہٕ تتہٕ واتہٕ۔ نتہٕ ہرگاہ ژیر لوٚگ، وَق گوٚو نیرِتھ تہٕ مقصد روو۔ اَدکِنٕ چھُ یوٚت وِتیوٚت ولہِ ولہِ نیرُنگ سترٕ کرُن۔ دروازٕ تہٕ ژھارُن، دٲرِ کنِ دوٚھ تراوِتھ نبرٕ نیرُن۔ اَتھ منٛزٕ باسہٕ خطر مگر خطرس چھےٚ تہٕ کھوژُن۔ عشق ما چھُ کانہہ عام معاملہٕ زِ دس تُلِتھ بروٚنہہ سونچِ نفع نوقصان۔ یہٕ گوٚو زامٕرٕ بٔنتھ داوتراوُن، زارس گنٛدُن، زینُن یا ہارُن سُہ گوٚو قسمت:

ژیر گوٚو ڈیرِ بیٚھتھ ہیوٚ سکھُر نیے
دارِ کنِ گژھِ نیر نیے لو
عشقِنس زارس گژھِ گٔنڈُن نیے
رٔژھِ رٔژھِ مٔژھِ ماز کھیوٚن نیے لو

ژیر گوٚو ڈیرِ بیٚھتھ ہیوٚ سکھُر نیے، یہٕ مِصرٕ چھُ کُنہٕ غٲرضروٗری وۄکھنِکہِ وَراے جس یاوان زِ معاملہٕ چھُ غٲر مجازی عالمُک۔ اَمہٕ تلہٕ چھُ صوٗفی شاعرِ یہٕ ہنٛدِس بُنیادی موضوٗعس

ستی وابستہ یہ ظوٗن وۄتلان زِ آدم چھُ جنت ترٲوِتھ زمینہِ پیٹھ وانگج وٲرس لوٗگمُت ۔ وانگجس چھُ رُت مشوٗرٕ یی زِ ڈیٚرس پیٹھ ہرگاہ کانہہ سوکھک سامانہٕ تہٕ موٗیسر چھےٚ، سہٕ چھےٚ عارضی۔ وانگج ڈیرِک قرار چھےٚ نہٕ گرِک پوشہٕ وٗن قیام ۔ تۄہِ کنِ گوٚو بہتر سُلہِ گرٕ منساوٗن تہٕ گرٕچ سُکھ کرٕنی۔ دوٚیُم مِصرٕ چھُ اکس دُگوٗنہٕ احساسس باوتھ بخشان: اکھ ییٚنہٕ ڈیرٕ چھینہٕ روزنس لایق تہٕ دوٚیُم ییٚنہٕ ڈیرِس مقابلہٕ چھُ گرٕ یوٚت وۄتیوٚت ڈلۍ ڈلۍ پٲوِنس لایق ۔ دروازٕ کنِ ییٚرُن گوٚو رسمی تہٕ رِوٲیتی وُسیلہٕ ورتاوٗن، تہٕ دارِکنِ ژٔلُن غارٕ رسمی تہٕ مُدامفید ذریعہٕ۔ ییٚس یہٕ زانُن تگہِ تسۍ تگہِ بوزُن زِ یہٕ چھُ رٔژھہِ رٔژھہِ مٔژھہِ ماز کھیوٚن یعنے بظاہر اکھ تکلیف دِیہہٕ کام لُطف محسوٗس کران کران اَند واتناوٕنی۔

شاعرٕ یہٕ منز ۔ چھینہٕ لفظن ہُند انتخابے یوٚت اہم آسان بلکہ تہنز ترتیب تہٕ۔ اتھ بندس منز موجوٗد تشبیہہٕ (IMAGES) چھےٚ تقاضہٕ کران زِ "ژیرِ گوٚو"، "دارِکنِ"، "عشقنس زارس"، بیترِ الفاظ ین مِصرن ہندس ابتداہس منز ۔ یمن لفظن ہنز ترتیب اگر ڈلہِ بانہٕ ہُند احساس گرٕژھہِ کم، ورنہ تہٕ شار اروزِ نہٕ زٕوٕ زنہ تہٕ۔

دارس پیٚٹھ نس نار گرٕژھہِ دیٚنُے

گار گرٕژھہِ وارٕ ژاپنےٚ کُو

عشقہٕ ڈٔریاوس تار گرٕژھہِ دینےٚ

رٔژھہِ رٔژھہِ مٔژھہِ ماز کھیوٚنیےٚ لو

دار چھ لکرٕ وٕنان تہٕ تہِ ڈیچھہ ہکو کُلس تہٕ وٚنِتھ، تہٕ ہرگاہ "دوٚآر" بٔرٕ وٚتیلہٕ گوٚو مطلب روزٕن جاے ۔ آدمس یِیوٚ جنت اُوسیبہٕ ترٲوٗن زِ تمۍ کھیوٚ ٹھاک کرنہٕ آمتہٕ کُلیک میوٚ تہٕ پِتہٕ بیوٚ پیٹھ زمینی زندگیہ ہندس کُلس تل گمہٕ شیٚہلاونہٕ ۔ یاوٚنوٚ جنتہٕ نشہٕ محروٗم سیٚدِتھ بنوٚ وآدمن بٔتٕرٲژ پیٹھ ٹینُن نوٚو دوآر، نوٚ روزٕن جاے ۔ مگر شاعر چھُس زنہٕ تہٕ مٔنی آواز بنتھ تہتےٚ پاٹھۍ اصلیچ شیٚنچھ باوان یِتھ پاٹھۍ شیرازٕکس حافظس اسمٲنی عالمک مُلکھ شیٚنچھ باوان چھُ:

کہ ای بُلند نظر شاہبازِ سِدرہ نشین
نشیمنِ تو نہ این کُنجِ محنت آباد است
تُرا ز کنگرۂ عرش می زنند صفیر
ندا نمت کہ دریں دامگہہ چہ اُفتاد است
مجُو دُرستیٔ عہد از جہانِ سُست نہاد
کہ این عجوزہ عروسِ ہزار داماد است

عارِضی زندگیہِ ہندِس کُلس ڈٔنی تو یا مکانس، اَتھ چھُ جم جم اَلاوگنڈُن۔ یہِ چھُنہٕ سہل کتھ۔ اَمہِ تلہِ ہیکہِ نو قصانُک احساس کلہٕ کڈتھ، مگر شدید احساس چھُ ختم کرُن، وارٕ پاٹھی ژریٖنہِ ختم کرُن۔ یہ گوو بوجھ ہیٚتہٕ سُند ٹیوٹھ زہر گار ژاپُن۔ ژاپنے یوت نہٕ بلکہ مزٕ تہٕ میچھر محسوس کران ژاپُن۔ سارِنے پزانہِن رایَن تہٕ گمانَن، سارِنے سابقہ آشَن تہٕ ارمانَن کلہٕ ژٹُن۔ ظاہری وجودس ذوقہٕ شوقہٕ تہٕ لُطفہٕ انبساطہٕ سان پوٚر پوٚر لفی سَپدُن۔ حدبند دُنیا نِشہٕ آزاد سپدِتھ عشقہٕ دریاوس بٔڈِس بیٚٹھ واتُن۔ سُے یوٚڈ یِتہٕ لَل اکہِ وقتہٕ تمنا بران اَس زِ کتہٕ یوزِ ڈے میون مےٚ تہٕ دیہ تار! تہٕ حافظ ونان اوس زِ بَر لبِ بحرِ فنا منتظریم، ای ساقی! عارِضی ڈیٖرِس تہٕ یوٚشہٕ وٕنِس گرس درمیان چھُ اکھ سوٚن تہٕ وِشال دریاو زنتہٕ اکھ بے پناہ سمندر۔

"عشقہٕ دریاوس تار گرِتھ دُیتنے"۔ اَتھ مِصرس تہٕ چھیٚنے مختلف پرنہٕ سپزمژٕ۔ اڈٕ پو چھُس عشقنِس غارس پوٚرمُت تہٕ اڈٕ پو عشقنِس نارس۔ اَسہِ پوٚرُس عشقہٕ دریاوس۔ "دریا" چھُ فارسی پاٹھی سوٚدرِس ونان، تہٕ کاشر پو صوفی شاعر تہٕ چھُ یہ لفظ کاشر اُوتھ سِلسِلہ پاٹھی اَمی معنہٕ ورتاومُت۔ دریاو، سوٚدُر، سمندر، یہ چھُ اَسرارِی شاعری تہٕ اَسرارِی لٹریچرس منز ورتاونہٕ آمُت اکھ سٹھی مقبول تہٕ اہم علامتی لفظ۔ مشہور شرق شناس مارٹن لِنگس چھُ اسلامی اَسرارِیژ یاوَن تہٕ تصوفس منز۔ اَمہِ علامژ ہندِس مفہومس کیٚنہو اہمیژ

پیٹھ یِنہٕ اکھ پُرٕن لایق تبصرٕ عظیم اندلسی صوفی مرحوم محی الدین ابنِ عربی ہندِ یمہٕ دُعایی اظہار
مَنٛز شروع کران ز :

"خُدایہ ! واتناو تَم پیٛتٕنہٕ لا انتہا کُنہِ رٕکس سۆدرٕ ہسَنٛزرٕس!" (تفصیلہٕ باپتھ وُچھو مذکوٗرٕ
مصنف سٕنٛز کتاب : WHAT IS SUFISM?)

باتنک لیکھت چھُ :

مومنو ! ییٚتہٕ نو کانٛسہٕ ٹھہرُنۍ
ییٚتہِ مو لاگ بُتھہٕ ہُنٛیے لو
بے وَفا دُنیا یُن تہٕ گژھُن چھیے
رٕژھ رٕژھہِ مَتہٕ ماز کھیوٚنیے لو

اَمہٕ تلہٕ چھُ صاف سَپدان زِ باتنکُ مُخاطب کیٛو مُخاطب یعنے باوکھ کیٛو بوزکھ دوشوے
چھِ اَکی وجوٗدکۍ زٕ روح ، تہٕ باتھ چھِ زٕکہِ اکھ خوٗدکلامی ۔ اکھ شخص چھُ "کانٛسہٕ" وَنِتھ بظاہر
بیٚیس کُستام شخصس گٕنہٕ کُتھِ منٛز ییٚنہٕ نُک صلاح دِوان ، مگر چھُ دراصل یِم اَکی سے مومن
صابَس زوہی ۔ رٕژھہِ رٕژھہِ مَتہِ ماز کھینُک شوق ووتلاوَن وول تہٕ مومن صابے تہٕ پیٚند شوق
ووتلسنس اَنٛدکوشش سَپدان چھنے سُہ تہٕ مومن صابے ۔ ڈیرہٕ ترٲوِتھ گرٕچ سکھ کرناوَن وول تہٕ
سُے تہٕ گرٕوٲتھ سوزِس سرٕدس مٲیِل پادشاہ تہٕ سُے ڈیرہٕ دوآرس زوٗنگ دِنہٕ وول تہٕ سُے
تہٕ دُنیچ بے وفائی زٕنِن وول تہٕ سُے ۔ بس اکھ خوٗدکلامی تہٕ خوٗدشناسی ، خُدی مٲرِتھ بیخُدی
ہُند آنند پراوَنُک میوٗٹھ اَمار !

باتہٕ کِہِن مختلف بَندن سام ہیوان چھِنے مختلف شیٚبیہہ ووتلان ، دیدمان تہٕ
مُتحرک شیٚبیہہ ۔ سونچنہٕ لایق کتھ چھِنے یِ زٕ یِمہٕ مختلف شیٚبیہہ زٕ ننمو کھ باتہٕ منٛز کڈی تھ
تہٕ پتھ کُن تھاوو باتہٕ منٛز پڑنہٕ وول چھُ امفہوم یوت ، کیاہ باتھ روزیا باتھ؟
مومن صابنہٕ باوٕژھُند زُوزُبتہٕ تہٕ تَمیُک شارُت روزیا برقرار ؟ شار کِس محض مفہوس

پیٹھ قناعت کرُن گوو شارکہِ اصل تہٕ زندٕ وجوٗدٕ نیشہِ اَتھ چھیٚلُن ۔ موٗمن صابُن بأتھ چھُہ بأتس منز وَرتاوِتھ آمتیٚو مخصوٗص لفظوَ، شیٚنیہوٕ تہٕ علامژٕو ڈٔسی تعمیر سپدمُت ۔ اَمہِ کِس اوٚندٕ وٕنس تہٕ ماحولس چھیٚ اَکھ مخصوٗص لَے، اَمیُک مخصوٗص ردیٖف قافیہٕ تہٕ اَمیُک کُلہُم سازٕ تہٕ لیہٕ لہراو اکھ مخصوٗص تہٕ مُنفرد فضا عطا کران ۔ اَمہِ درمیان چھِ وُنہِ تہٕ کینہہ صاحب، خاصکر یِتھ صوٗفی شاعری بوزان یا پران، شاعرٕ سٕنٛدِ مخصوٗص زاوی جار نظر انداز کرِتھ محض مفہوٗمس تہٕ مطلبس زاگہِ بہان ۔ کیٚنہہ ہندِس ترٛس، وِچ پژاوس تہٕ جہارِس بہارس واتنہٕ وَرأے صرف ژھہرے تہٕ چھیٚنی "کتھ" "زانہٕ یرٛتھان" ۔ حالانکہ شار فہمی ہند بٔتھ نہٕ تُمن وول تقاضہٕ چھُ زِ شاعرس سٕتؠ گرٕ ژھہِ فارسی تہٕ یَنن تخیُّل وولساوِتھ شارچ "زان" پرٛاوان پرٛاوان تمہٕ "زانی" منز پھولِتھ یِنہٕ واجینہِ تخلیقی شادمأنی محسوٗس کرُن، رس تہٕ آننٛد لیُن بیاکھ کتھ چھیٚ یِز صوٗفیانہٕ تجرٕبکی پأٹھؠ چھُ شارس واتُن تہٕ برابر رژھہِ رژھہ مژھ مازٕ کھونیے لو!

آنہٕ منٛز بی آنہٕ

وٕنِسی یِ نارٕ دٕزمیانٛی تَن تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزہم نا ے
پوشہٕ موٚت چھم بیٚیہٕ روشَن تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزہم نا ے

کرٕسے مالہٕ سٕنٛز پوشَن تےٚ — سُے چھُم رُٹھتھ کَتِہ سناجا ے
دِزٕنم لٲنٛی ژٕھورِن سَن تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزہم نا ے

یخلاص گوو اَدلِ پَن تےٚ — عاشق تھتی وَلِتے آ ے
لاشکھ چھُمنہٕ عشقس ژھین تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزہم نا ے

کاہ ونی ڈٕنی ہو کرٕن واوَن تےٚ — یاوَن ژٕھورِن کرٕنم گرٕا ے
بوز کیاہ ووٚمنے محمودَن تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزہم نا ے

محموٗد گامی چھُ اکھ باہتکی کیٚہتہ مشہوٗر شاعر۔ محموٗدس چھُ اکھ اہم امتیاز یہ زِ سُہ چھُ پٔنٕنہِ کتھ، پٔنٕن گُدرُن یا وَنو پٔنٕن تخیلی تجربہ سیٚٹھاہ سیٚدی ساد پأٹھی باوان، تیٚوٗت زِ بوزَن واجِنہِ چھُنہٕ کٔنہہ تکنگری ہند باس لگان۔ تمیُک مطلب گوو نہٕ زِ سُہ کیا چھُ وُزمُت بیٚہتھ قناعت کران یہ سُہ کیا چھُنہٕ اکہِ لٔڈ زِ لوٚ کٔڈتھ پنٕنِس شارس کانہہ شیر بأر کران۔ اکھ عام غلط فہمی چھےٚ یہ زِ اصل یہ بوٗز شاعر گوو سُے یُس شار اوٚرے سرٕ توٚبوٚ تھ

وُزِ، تیٚتھٕ پٲٹھۍ زِ یَتہٕ ہیٚیہِ نہٕ شاعرس تَتھ کانٛہہ لفظ یا وَنُت بدلاوُنُک ضروٗرت تہٕ نہٕ کانٛہہ زیر زبر شیٖبر نُک پٲرُنُک حاجت۔ چنانچہِ اَمہِ غلط فہمیہِ سَببہٕ چھِ کیٚنہہ لُکھ "قلبی" تہٕ "قلمی" شاعرٕ ہنز کَتھ کران تہٕ یِمن شاعرن چھِ قلبی بجایہِ قلمی آسنٕچ بُزُم خود پام دِوان یِمَن مُتعلق تِم بوزان چھِہ زِ تِم چھِہ یِہنٛدۍ کلامہٕ بازر کڈنہٕ بروٗنٛہہ گوڈٕ پُوٗر پٲٹھۍ شیٖران پٲران، تَتھ حسبِ ضروٗرت لفظ بدلاوان، وَزن شیٖران، آہنگ سنبالان، وغارٕ وغارٕ۔ اَتھ ضِمنس منٛز رُوزِ وُنۍ کیٚن شاید یِتےٚ وَنُن کانٛہہ زِ دُنیہکیو تمام بڈیو شاعرو چھُ یِہنٛزَن "وُزیمتِس" کلامَس حسبِ ضروٗرت قلم ڈولمُت تہٕ تَتھ خولہٕ خط شیٖرتھ گوڈنچہِ وُزیمٕژ صوٗرژ کھوتہٕ بہتر شکل تہٕ زُوٗ زِ یَتہٕ عطا کوٗرمُت۔ اَڈٕ پھوٚٹ "قلبی" کلامہٕ ہیٚکہِ بعضے دروٚکہٕ ہند تاثُر دوٚتلاوِتھ یَیلہِ زَن قلم ڈالِتھ کلامہٕ زنتہٕ ڈیٚکہِ خوشِ یوٗن گژھِ پرن لان باسہِ۔ البتہٕ اکھ کَتھ چھےٚ لازمی: شیٖر پٲرٕ گرٕژھِ تُگنگرٕ یہِ ہنٛد باس دِنہٕ بجایہِ بےٚشوٗنکی پٲٹھۍ متاثر کرٕنۍ۔

محموٗد گامیٚنۍ یَیلہِ وَزن شاعری تہٕ چھےٚ کِنہٕ تُگنگرٕ یہِ ہنٛد باس دِنہٕ بجایہِ بےٚشوٗنکی پٲٹھۍ متاثر کران۔ چھُنہٕ سُہ اکھ ہوٗنرمند شاعر یُس یِہنٛزِ وُزی نہٕ وٲنِس ہموٲرۍ آیہِ وَبھن تہٕ نغمہٕ کرٕنۍ ہیٚچھناوان چھُ، مگر کمال چھُس یِہنٛزِ ہوٗنرٕ چھُ تیٚتھ پٲٹھۍ ژھایہِ تھاوان زِ ساری چھِ تُستند سبزرٕ تہٕ شوٗزرٕ وُچھ وُچھ شاد یِدان تہٕ کریا نہٕ کڈان۔ شاعرٕ ہنز اَتھ خصوٗصیژ آسی یِرٲنۍ پٲٹھۍ سہلِ ممتنع وَنان تہٕ یِہنٛزِ پٲٹھۍ وَنوس اُسی مشکل سہل۔ یِمن گوو تیُتھ شار وَنُن یِمیک سبزرٕ وُچھِتھ گمانہٕ گرٕژھِ زِ "یےٚ تگِ میٚتہِ وَنُن"، مگر یَیلہِ وَنُن ہیٚتیہِ اَڈٕ تمِس بوزُن زِیہِ گوو آرٕبَس دوٚد ہیوٗن۔

محموٗد گامی چھُ مشکل مضموٗنَس سہل بیان بخشُن وول اکھ موٚمتاز کاشُر شاعر۔ مگر سہل بیانیہ باوجوٗد چھےٚ تَسنز کَتھ بوزُن وٲلِس زِنہٕ تہٕ مانٛہر دِتھ اکِہ عالمہٕ پیٚٹھٕ بێیِس عالمَس واتناوان۔ وِیٚتھٕ پوٚشہٕ تہٕ یےٚ طرح دُنیا پیٚٹھٕ نَتھ تخیلٕکین سِرٕساوی درد گامن پھِرناوان تہٕ تیِہِ کِس حالَس اَوحالَس منٛز آوران۔ اکِہ عالمہٕ پیٚٹھٕ بێیِس عالمَس واتناوُنُک قوٗوتھ

یہِ قوٗوَتھ آسُن یانہٕ آسُن ہیکہٕ شارس پاوِ کھالِتھ تہٕ پاوِ والِتھ تہٕ ۔ اَمہِ قوٗوتُک آگُر چھُ حساس مَن تہٕ وُبھل ووت تخیُل آسان ۔ تخیُلہِ کی مَدتہٕ چھُ شاعر پننِس کُنِس پانَس منز ہتہٕ بُدی وجوٗد لبساوِتھ بولناوِتھ ہیکان ، بظاہر اکھ معموٗلی انسان آسِتھ دِوتا تہٕ وُلہٕوِر بنان ، ملکن تہٕ شیطانَن ، دیوٗن تہٕ جِنَن ہند روٗپ پرٛاوان ، مختلف زُوِ ذاژن ہُند ترجمان تہٕ بنان تہٕ مختلف بےٚ زُو مخلوٗقن ہُندِ پرتوٗ تہٕ پیش کران ۔ پننُ مخصوٗص ذاتی مزاجہِ تہٕ پسند ناپسند اکھِتہٕ کُن ترٛاوِتھ ، پننُ انفرادی حال اوحال تہٕ اوٚند لوکھ نظرانداز کرِتھ ، پنٕنۍ ذاتی مسلہٕ تہٕ معاملہٕ مُشرِتھ تہٕ تھ خیالی دُنیہس منز داخل سپدان یُس تٔمِسند شارُک موضوٗع بنان چھُ ۔ شاعر چھُ پننُ مخصوٗص یان ، پنٕنۍ بدٕوٗن شخصیت اکھِتہٕ کُن تھاوِتھ تخیلی طور سےٚ کِردار بنان ، سُے حال اوحال پیش کران یُس پیش کرُن تَسُند فنی مراد آسہِ ۔ تی وَنان تہٕ تمی آیہِ وَنان ، تہٕ تی کران تہٕ تمی آیہِ کران یہِ تمِس کِردارُک سُند تقاضہٕ آسہِ یا تمہِ صوٗرتِ حالُچ منگ آسہِ ۔

یتھ شاعری منز وُپھناوُنۍ وُڈناوُنۍ یہِ خصوٗصیت آسہِ تَتھ چھِ اَڈی لوکھ لٹریچر آف پاوَر (LITERATURE OF POWER) وَنان ، یعنے طاقتہٕ وول اَدب ، یا وَتوٚ توانا ادب ۔ تہٕ اُڈٕ بو چھُس لٹریچر آف دَ سبلایم (LITERATURE OF THE SUBLIME) ناوکوٗرمُت ، یعنے اَدبِ عالی مطلب ووتھ واتِھ وول اَدب ۔ وضاحتہٕ کرِ غرضہٕ کرٕ بہٕ اکھ لطیف واقعہٕ بیان ۔ واقعہٕ چھُ کشیرِ منزے سپُدمُت ، ییلہِ کاشِر فارسی شاعرن ہندی بڈٕ دلداد آسی ۔ وَق اوس وَندہِ شین تہٕ شَشرہ ۔ دِیان پنڈِت صاب اکھ اوس چوکس منز ، مطلب دانہٕ کُھٹہِ ، دارِ بَرِ تروٗپِتھ تہٕ برونٹھ کنہٕ نارِ لہٕ جَجیر اَہ رٹِتھ فردوسی سُند مشہوٗر ایپک "شاہنامہٕ" پران ۔ گرُواجینۍ اَحِس دالُس تَل رَنُننس پاکوٗنس سِتۍ آوُر ، تہٕ نیٚرِ گاشُس ژاشر اوسُن وُشنیر باپتھ اُتی پنٕنس ڈٕبس نکھہٕ سوومُت ۔ شاہنامہ پرٛان پرٛان ووت پنڈِت تمہِ مقامس ییتِھ رُستمس تہٕ سہرابس پانہٕ وانۍ جنگ لگان چھُ ۔ یہِ جنگ

چھُ تیوٚت تہٕ تیُتھ تیزان زِ دۄشوٲے چھِ دُنیا مافیہا مُنتشِر تھاکھ اُکس زیر کرنچ جوشہٕ جبروٗتہٕ کوٗشش کران۔ گرا گُرزٕ، گرا دزٕ سہٕ، گرا تلوار، گرا نیزٕ، گرا چِک چکی، گرا گورزٕ، ٹاسو ٹاس تہٕ دٕلو دٕب۔ پنڈِت چھُ جنگہٕ کس اَتھ جوشس جنوٗنس منز تِتھ پاٹھۍ ہینہٕ یِوان زِ تہٕ چھُ پانہٕ اَتھ جنگس منز شریک سپدان۔ رُستم زٕ تہٕ ناوان تلوار تہٕ پنڈِت زٕ نہٕ پانہٕ وار کران۔ سہراب تُلان گورزٕ تہٕ پنڈِت زٕ نہٕ پانہٕ دٕب والان۔ جنگہٕ کس جوشہٕ ہتس بیانس منز گوو پنڈِت تِتھ پاٹھۍ پرزٕ تمِس رُودُ نہٕ بنہٕ پانُک تہٕ بتہٕ اَندی پکھیک کانہہ حِس ہوشی۔ جنگہٕ کس جوشس منز یوٚم تمۍ نارٕ لہٕ نٔلی چیس تہٕ یوٚگ خیالہٕ سے منز سُہ نٔلی جِ زٕ نہٕ تلوار تہٕ گورزٕ چلاوُنہٕ اُتھی منز بنیہِ دانس تَل آور بٹنہِ نظر۔ تَس زٕ ج ہنگہٕ منگہٕ کریکھ تیر تھ پیلہِ تمہِ وُچھ پنڈِت نارٕ لہٕ اَکھتس منز رٕٹتھ پینہٕ نس ڈلس نکھ ساوی ہتس معصوم تیچوٗنس دٕلبس پیٹھ دٕب والان۔

پنڈِت اوس دانہٕ کُٹھ دٕرامُت تہٕ مادان جنگس منز سرگرم رُستم تہٕ سہراب بنیومُت۔

یہِ اوس فِردوسی ہندِ رزمی کلامُک زوٗر تہٕ جوش۔ محموٗد چھُ زٕکہٕ اکھ بولہٕ شاعر تہٕ تَسُند شاعرانہٕ مزاج چھُ یِز سہٕ چھُ بولہٕ سمسارکی کینہہ سِیدی تہٕ شوٗزٕ جذبات، کیفیات تہٕ واری داتھ تِتھ پاٹھۍ بیان کران زٕ تسنز کتھ چھےٚ بوزن واکس یہِ ڈیِزٕ تہٕ ماتھر دِتھ اکہٕ عالمہٕ پیٹھ بیِیس عالمس واتناوان۔ عاشق یا معشوق نہٕ آسِتھ تہٕ عشقہٕ اسرارن اَنزی منز کرناوان۔ محموٗد نہٕ امہٕ تخلیقی قووتچ مثالہٕ چھےٚ واریاہ۔ فی الحال کرو ہیرِ کنہٕ منقوٗل بارتچہِ اُتھی خصوٗصیژ متعلق کتھ۔ نیتون گوڈنیک شارہٕ بند:

وِنیسیے نارے دٕز میانی تن تے   یارس وَنتے بوزِہم نارے

پوشے موت چھِم بنیہِ روشن تے   یارس وَنتے بوزِہم نارے

سرسری پاٹھۍ ہے بوزو یا پرٕ و تیلہٕ باسہٕ شارک معنہٕ یِتے یوت زِ بولہٕ واجنیاہ اکھ چھےٚ پنہٕ نِس روٗشمتس مدنوارس سُند توجہ پانس کُن پھِرناونہٕ موکھ بینہٕ وِنیسہِ پنُن حال ونان۔ پوزٕ ہنا اگر لفظن نکھ نکو، تہنُد بنض زیتو تہٕ تہنُد خولہٕ خط ونہٕ اُنِتھ تہن زٕ ہاے

گرٕلے پرٛزٕناوٕ وتیلہٕ پرٛزٕنن پوٚتجہٕ تہٕ لال جواہر۔ ژٕ ہتھ دِنی لایق کتھ چھےٚ ییٚزٕ لولہٕ وِداکھ دِنہٕ واجِنہٕ عاشق زٕنہٕ ییٚمِس معشوقہٕ سِندِ روشِہ تَن ناہر دزان چھےٚ سُہ معشوق چھُ پانہٕ پوشہٕ موٚت۔ گویا پوشہٕ موٚت چھُ طراوت پاوِنہٕ بجایہٕ نار ژٕلان۔ یہٕ چھےٚ اکھ عجب کجرٲسی کتھ، اکھ PARADOX یعنے ترٛژھ کتھ یوٚسہٕ چھپہٕ بظاہر نہٕ بَنہٕ وٕنی مگر درحقیقتھ چھےٚ بَنہٕ وٕنی۔ پوشہٕ مٔتی سُند روشُن چھُ تَنہٕ نار گنڈنس براَبر۔ خبر یہٕ کجرٲسی کتھ کُس بوزِ تہٕ کُہ زانہٕ؟ خبر سُہ مدنوار واتیا اَتھ رٕمز بس! توٚے تہٕ چھُ ولیسہٕ وَنہٕ یوان زِ یارس وَنتے بوزِہ نا! (ضمنن چھُ یہٕ توٚکہٕ تہٕ توجہس لایق تہٕ مےٚ چھُ بروٚنہہ تہٕ اوکُن اشارکوٚرمُت زِ لولہٕ باوٕژ

باپتھ بلا واسطہٕ تہٕ روبرو خطاب پانہٕ نادِنہٕ بجایہٕ بلواسطہٕ طرزِ بیان اختیار کرُن چھُ کاشُر تہذیبک اکھ رلوٲیی انداز، تہٕ ییتھ پاٹھۍ زانَن والی لوٚکھ وَنہٕ تہٕ غزلس منز معشوقہٕ سِندِ باپتھ نوٗرِ کہٕ (مارمٕتہٕ) مونث جنس ورتاوُن غزلہٕ کس معنہٕ ساوِرس دٕ داہر واتناوَنس براَبر مانان چھِہ، تتھےٚ پاٹھۍ اوس یتھ کالہٕ لولہٕ جذبن تہٕ عشقہٕ احساسن زنانَن ہندی ذٔریعہ اظہار بخشُن حقیقت پسندی تہٕ شایستگی مانہٕ یوان)۔ بیاکھ کتھ: معشوق چھُ پوشہٕ موٚت توٚکنہٕ گوٚژھ سُہ مےٚ کُن ژوٚرِ ییہن مایِل سپدُن تکیاز یہٕ تہٕ آسس اکھ پوشہٕ بَدن۔ مگر ڈیکہٕ لانس کیاہ کرِ زِ سُے پوشہٕ مُدن تہٕ مجلس پسند یار چھُم روشان تہٕ ژھا یہٕ روزان۔

باتہٕ کِس دوٚیمِس بندس منز چھےٚ سٕنٛز پوشَن مالہٕ کرنہٕ یوان:

کرٕ سے مالہٕ سٕنٛز پوشَن تےٚ　　سُے چھُم ژٕ ٹھہٕ کتہٕ سنا جاے
درٛژِم لاٲنی ژوٗرَن سَن تے　　یارس وَنتےٚ بوزِہ نا ے

سوال چھُ زِ سٕنٛز پوشی کیاز؟ سوٚمبل یییمبرزل کوٚنہٕ، گولاب گُل افتاب کوٚنہٕ؟ اَتھ رٕمزس چھُ دوٚیم مِصرٕ گنٛڈان: سُے چھُم ژٕ ٹھہٕ کتہٕ سنا جاے۔ ترٛزَن گوو یار چھُم تتھےٚ پاٹھۍ دوٗر ژھایِتھ گوٚشَن ہیتھ ییتھ کُنی کانہہ سٕنٛز پوشس ژوٗرِ خلوکھ پھوٚلمُت آسہٕ۔ یہٕ دوٗر

تہٕ خلوکھ ماحول چھُ ترٛیمہِ مِصرٕکِس لاَنی ژۄرس تہٕ روتلہِ سٕنہِ لگہٕنکِس واقعس ستۍ جذباتی ہشر پراوان : دِژٕنَم لاَنی ژۄرن سٕنہِ تےٚ ۔ اَتھ مِصرس منٛز چھِ بٮ۪یہ تہٕ کیہنہٕ نوکتہٕ ژھیٚپِتھ۔ ئون گۄو تقدیرِ ئُس تہٕ نوٚن تہٕ ویٚود چھُ آسان ۔ اَوٕکِنہِ چھےٚ اُمِس بےٚ وَسا تقدیرِ کِس روتلہِ اَتہٕ گنٛڈِ سٕنہِ دِنہٕ واُلِس ژۄرس ستۍ مُشابہتھ۔

وونی وُچھتون ترٛیٚیم بنٛد :

یخلاص گۄو اُویُل یَن تےٚ — عاشق تیٚتھی وَلنےٚ آے

لاشک چھُمنہٕ عشقس ژھٕین تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزٕہم نارے

گوڈٕ چھُ یخلاصَس اُویُل یَن وَنُن بجایہِ خوداکھ بڈٕ باوتھ ، اکِہ اہم نفسیاتی پٔرزٕرُک رَمز ، تہٕ پیٚٹھٕ عاشقن ہُندِ یہِ رَمز زانُن چھِ ہاو باوچہ رٕزِ تہٕ مکاری یہٕ ہندی گُداُمی نظر انداز کٔرتھ اُتھی یخلاصہٕ کِس اُوِ س ئِیکس وَلنہٕ ئوان ۔ بیاکھ زاوی جار : عام پاٹھۍ چھُ پتے کانٛسہِ نفرٕس یا کٔنہِ چیٖزٕس وَلنہٕ ئوان ، مگر لوٗکُک یہِ عالم چھُ بدٕہلے ئیٚتہِ آدمی وجوٗدےٚ عشقہٕ کِس اُمِس ئیٚیں وَلنہٕ چھُ ئوان ۔ تہٕ اَمہٕ کھوتہٕ اُویُل نوکتہٕ یہِ زِ اُوِس ئِینس چھُ پرٛیتھ وِزِ تھوسہ یِتھ ژھینہٕ نُک اندیشہٕ آسان ، مگر محموٗدگامی یٚیمہِ ڈیٖنہک تجربہٕ باوان چھُ تتہٕ چھُنہٕ یخلاصہٕ کِس اُوِسی گنٛڈِنس زانہٕ تہٕ ژھٕین پیوان ۔ یہِ یَن چھُ عاشقہٕ ہنٛدِ پیٚٹھٕ معشوقس تام ، ازلہٕ پیٚٹھٕ اَبدس تام یا وَنوےٚ ابتداہٕ پیٚٹھٕ لاانتہاہَس تام برقرار۔

باتہٕ کِس آخری بنٛدس منٛز تہٕ چھُ یوٚہے وُزلہٕ ڈُنیوٚب ، یوٚہے مُتضاد واقعاتَن ہُنٛد میٚل ۔ یوٚش نار ژھٹان تہٕ اُوی جار دٔرزٕک نموٗنہٕ بنان ۔

کاوٕنی ڈوٚنی ہوکٕرِم واوَن تےٚ — یاوَن ژۄرن کٔرتَم گرٕاے

بوزکیاہ وَفنےٚ محموٗدَن تےٚ — یارس وَنتےٚ بوزٕہم نارے

اَتھ منٛز چھِ کیہنہٕ لفظ یِمَن اکِہ کھوتہٕ زیادٕہ معنہٕ چھِ ۔ گوڈٕنیُک لفظ چھُ یاوَن ژۄر ۔ اَتھ ہیٚکَن کم از کم ژٕ معنہٕ نیرِتھ ۔ اکھ یہِ زِ یاوَن ژۄر گۄو شُتفرٕئیس کانٛہِ

یاوُن ژوٗر بنیہ، جوانٕی ہُند سورُے جوش تہٕ بوش ہیتھ ژٔلہِ۔ اَمہِ حسابہٕ چھُ یاوُن مفعول بنان۔ دوٚیُم معنہِ یژ یاوُنے چھُ ژوٗر۔ یاوُن آو تہٕ دِلُک سوکھ نیوٗن۔ اَمہِ موجوب چھُ یاوُن فاعِل بنان۔ دوٚیُم معنہٕ طلب وَنُت چھُ "گرائے کرٕنم"۔ اَتھ ہیٚکن ترٛےٚ معنہِ نیرِتھ۔ اَکھ سیوٗد دُے ڈٔلُن، گرٛژھُن، نیرُن، بیاکھ نوٚت نوٚت، روشہِ روشہِ نیرُن تہٕ بیاکھ طالہِ ہیتھ نیرُن۔ یِتھے پاٹھۍ چھُ بندکِس ترٛیمِس مِصرِس منز لفظ "بوز" دُمعنیل۔ اَکھ معنہِ گوس بوز یعنے کنٛو بوز (بوزکیاہ ووٚنُنے محمودن تے) تہٕ بیاکھ معنہِ چھُس پانس فکِر تارُن، بوزکھ بنِتھ بوزُن۔ بقولِ رحمان ڈار ع بوزُن تگہِ بوزکن۔ خاٗروٗن بوزی توٗ یہِ آخری بند بنیہ اَکہِ پھِر:

کاوِنی ڈوٗنی ہوکرِم واوَن تےَ ۔۔۔ الخ

ڈوٗنی کُلاہ چھُ ڈوٗنو بَرِتھ۔ کاو یوٚتھ لٔجِہ تہٕ چھُنہٕ ورٛزان کنہٕ: یمہِ ییتی ڈوٗنی تہٕ بٔرکُن کاوا یہِ گو وعاشِ تہٕ اَندٕ! اَزی کہِ ییتھ آخرس تام! کاواوس اَتھی کلگوشس ستی تہٕ بیٲری وٗزھ بے خبر پاٹھۍ واوگِس تہٕ دِژٕن ڈوٗنین چھانٔی۔ کاوس بنیہِ بابر۔ وَتھ ژٔلہِ لارِژین تہٕ لوٗگ یِتھی وِتھی ڈوٗنس توتت سیز رِنہٕ۔ مگر اَتھ کیاہ کرِ یژ نصیبے چھُسنہٕ کانہہ ڈوٗن کھنیہ ہے سالِم تہٕ سورُے۔ یے وٗسایا ونگ سورُن تہٕ بوزی توٗن بوٚہے کاوِنی ڈوٗنی ہوکرِم واوَن تے (ضمنن: کنہٕ محاورس بنیہِ تہٕ کانہہ وَنیہ وُن تعبیر کرُن گو وہٕ شایدٔ اَثرُ)۔

یہِ چھِنے اَکھ تمثیل تہٕ ہرگاہ معنہِ کرِ تہٕ یِہوس محبوب بنہٕ بولہِ یار تہٕ، تقدیر تہٕ تہٕ خُدائے تہٕ، تہٕ عاشِق بنہٕ وٚلیسہِ نش ویداکھ دِنہٕ واجنِی ژٕنی تہٕ تہٕ اَکھ بیاکھ حوا کنٛو اَکھ بیاکھ آدم تہٕ، تہٕ کلہم انسانٔی صورتِ حال تہٕ تہٕ بُنیادی انسانٔی آولُن (HUMAN PREDICAMENT) تہٕ۔ تہٕ محموٗدگامیی یہِ مشکل سہل باوتھ باسہِ سیٹھاہ معنہِ ساو۔

چھیکرِس روز یہِ وَنُن تہٕ شاید مُناسِبے تہٕ عربی، فارسی عروضہِ کِس پھلواٗے عاشقن باسہِ محموٗدنہٕ زیرِ تبصرہ پاٹہِ کِس کینژن مصرن منز وزنہٕ حسابہٕ لوٗژر گو بہر۔ مگر

اَتھ ضمنس منز کانہہ وُتاوٕلی فتوٰی دِنہٕ برونہہ پزِ تمن یہ حقیقت ذہنَس نشین کرٕنی زِ ساڈ
واکھ یا وژن وَنَن والی شاعر آسہٕ نہٕ مذکورٕ عروضہٕ مطابق شارُ گَنڈان، بلکہ اوس تمن منٛز ربوٚہی
لیہہ، اوٚ ذہنَس منز روزان۔ عربی، فارسی عروضہٕ مطابق چھُ وَزنُک معیار رُکنن ہُند تعداد
تہٕ ژھوٚچہ زیٛچھرٕ بنان یێلہِ زَن پرانہِ کاشُر شاعرن منز وزنُک معیار بنیادہ اَدائگیہ ہُند دباو
یا وَتو پھورُک بنان چھُ تہٕ تمہٕ نِشہ پھوٚرِ۔ رَن ہُند تعداد چھُ وُچھنہٕ یوان۔ پزر چھُ
پزِ عربی، فارسی عروضہٕ کہ حوالہٕ کانہہ بے لچک واتَن وَتھ (APPROACH) پانہٕ ناوٕنۍ
تہٕ کانہہ شِشٹھ رُوٗد یہ ورتاوُن چھُنہٕ پریتھ وِزِ تہٕ پوٗر پاٹھۍ کاشر زبٲنۍ ہِندِس مزاجس
وَیان۔ تہٕ یِم لوٚکھ کُنہِ زبٲنۍ ہُند موقہ محلہٕ مطابق تقریری لہجہ، بیانُک کھساو وَساو تہٕ تمہِ
کھساو وَساو دٕسی لفظن ہِندِس تلفظس منز روٗنما سپدَن وول اکھ یا بیاکھ پھیر یا کمی بێشی
نظر انداز کرتھ شاعرَس ہِندِس وَزنَس نسبت اَنوٚبیق نَترِ ہِندی پاٹھۍ چوٚرِ چوٚرِ بولان
تہٕ بحث تُلان چھِ تِم چھِ دراصل ہوٚمس گیژِ گَنڈنہٕ یِتھان۔ اَسہِ پزِ یہ تہٕ ژٕھنس تھاوُن
زِ فارسی والیو اوس مذکورٕ عروض عربن نِشہِ منگتھ اڈٕمُت، تہٕ یێلہِ یێلہِ تمن پننہٕ فارسی
زبٲنۍ ہُند مخصوص مزاج نظر تَل تھاوِتھ عربی عروضَس کانہہ سکہ بندی بَرہ آیہ تہٕ تمو
وُنہ راوِ تہٕ پرٛاوِ موکجارٕچ مختلف رُوٗی شِہ تہٕ تمو مخصوص رُوٗی شو یُکن ذیتکھ جایز قرار۔
اَتھ ضمنس منز چھُ یہ لوٚکہ تہٕ باوُن لایق پاسان زِ فارسی عروضہٕ مطابق چھُ تقطیعُک
بُنیادی اصوٗل یہ زِ شارُک وَزن سَرکھ کرتہٕ وِزِ رٕ صرف تہٕ تِمے آواز حسابس
ہێتہٕ یِمہٕ ملفوظ آسَن، یعنے یِمہٕ تلفظس منز یِن، یا وَتو یِمہٕ واضح پاٹھۍ زیوٚ تِرن تہٕ اَتھ
برعکس یِمہٕ آواز نہٕ واضح پاٹھۍ زیوٚ تِرن تِمہٕ سپدن نہٕ شمار۔ فارسی عروضہٕ کِس اَتھ
بُنیادی اصولس ہرگاہ وار سٕتنہٕ یِیہ تہٕ اَمہِ کِن مضمر اشارن واتنچ کوشش سپدِ خبر
چھا کاشرن واکھن تہٕ وژنن ہِندِ دباوٕ آہنگچ موٗلون تہٕ ما سپدِ زیادٕ رٕتی پاٹھۍ ممکن۔
تقریری لہجہ کِس تقاضو علاوٕ چھُ دباوٕ آہنگکِ تہٕ آواز جُزن ہُند شمار تہٕ ژھوٚچہ زیٛچھر

متاثِر سپدان ۔ یِم تہٕ اَمہِ قسمکی وارِیاہ نوکتہٕ چھہٕ پرِیتھ تَس سوخَن شناسَس سونچنَس رٕنچ دعوت دِوان یُس کأشر شأعری ہُند وَزنہٕ نظام پَرزنہٕ یا اَتھٕ مطلوٗبہٕ تہٕ مُناسب اصوٗلن ہُنز بُنیاد بیٹھ وُسوار بناونُک خأہش مَنداَسہِ ۔ یِتھین مَسلَن دَل دِنہٕ وِزِ یَزنہٕ کأنِہ تِہ یِہ گوجہ ہُنز کَتھ زانہن مُشترٕ نی زِ شأعرٕ سُند فرضِ منصبی چھُ کانہہ تخیٖلی تجرُبہٕ تخلیق کرُن نہٕ زِ کانہہ عروضی کرتب بازی۔

بیاکھ کَتھ یِہٕ محموٗد نہٕ زیرِ نظر بأتکی یا اَتھٕ چھےٚ سأنی یَسلہٕ وُژن چالہٕ شأعری ژِکہٕ گنگرا وِنچ بلکہ موٗسیقیہ ہمراہ گیوٗنچ شأعری ۔ بہٕ چھُس یِتھٕ یہ برو تھٕ وُنِہ کَتھ وُنی کین دُبارٕ وَنِنچ زِشھان زأمہٕ شأعر یہٕ ہندی وارِیاہ گوٗن چھِہ گنگرا وِتھ تہٕ گیوٗہ تھےٚ نیٚژ نیران، تہٕ اَمکی تم اَنہار تہٕ چھہِ مأری مَندی تہٕ مَنہ مأنی باسان یِم سَکہٕ بَد لوٗکن عأبدارٕ باسنہٕ ہیٚکن، مثالے "وٕنیس نارٕ دُز میأنی تَن تےٚ" وَننہٕ بجایہِ "وٕنیسی یے نارے دُزِ میأنی تَن تےٚ"، یا یِتھے پأٹھی "یوٗشہٕ موٗت وَننہٕ بجایہِ "یوٗشے موٗت" یا وَلنہٕ آے بجایہِ "وَلنےٚ آے"، وغأرٕ۔

محشرستان

تدبیر کراں وُنہٕ مالہِ راوٕم ، تقدیر آم نو وٕنے

یی لانہِ لیوٚکھتھ لوح محفوٗظس تی چھِس لیکھہٕ والان ... اُلخ

مرحوٗم رحمان ڈارنی اکھ مشہوٗر مگر پیچیدٕ نظم ۔ خبر ڈار صابن اوسا پننہِ اتھ نظمہِ کانہہ ناو تہٕ کوٚر مُت ، تہِ چھُنہٕ معلوٗم ۔ کاشُر صوٗفی شاعری ہنز چھنے وُنیکتام زٕ قابلِ قدر سوٚمبرنہٕ چھاپ سپزٕ مژ ۔ اکھ امین کامل صابنٕ ترین جلدن پیٹھ مشتمل "صوٗفی شاعر" تہٕ بیاکھ موتی لال ساقی صابنٕ زٕ ضخیم جلدٕ واجینہٕ "کاشُر صوٗفی شاعری" ۔ کامل صابن چھُ نظمہِ عنوان تھوومت "یی لانٕی لیوٚکھتھ" ، تہٕ ساقی صابن چھُس "تدبیر تہٕ تقدیر" ناو کوٚرمُت ۔ نظمہِ ہندس دوٚیمس مصرس منز یَرِ واٗسی کامل صابنہِ "یی لانٕی لیوٚکھتھ" بدلہٕ ساقی صابس پارٕوی کرِتھ "یی لانہِ لیوٚکھتھ" ۔ تِتھ کٔنی ین شاید مذکوٗر دوشوَے عنوان نظمہِ ہندس موضوٗعس نکھہٕ ۔ معروٗف کلاکار غلام احمد صوٗفی صابن کوٚر اَکِس نجی کتھ باتھٕ دوران نظمہِ ہنز ظاہری صوٗرژ کُن وُچھتھ اَتھ "ہفت رنگ" ناو ییٚمۍ موزوٗن باسہٕ مرگاہ ابتداہکی زٕ مصر نظمہِ ہندین سارِنے پانژن مصری بندن ستی دوہراونہٕ ین ۔

مذکوٗر دون سوٚمبرنن منز ۔ اگرچہٕ مصرن ہنز ۔ چھاپی صوٗرت وُچھتھ کم کاسہٕ ہیر پھیر لیبنہٕ

یوان چھُ مگر سُہ چھُنہٕ کانٛہہ توس تُلَن وول پھیر۔ البتہٕ نظمہِ ہٕندِ مَتنَن چھُ وارِہیَن جایَن لفظن ہنز اَدلہٕ بدلیہٕ یا کمی بیشیہٕ یا اورٕ یور تگہِ ترتیبہٕ منز ہیٚنہٕ آمُت، تہٕ تُوُ بیہٕ چھےٚ نظم سمجنس منز گوڈٕ گوڈٕ ٹھوس یوان۔ تحبر مزید کانٛہہ تحقیق ہیٚکیا مَتنُک یہ پھیر زاہہ حتمی طور ژلراوِتھ کیٚنہٕ نہٕ، سُہ امکان یا عدم امکان نظرانداز کرِتھ باسیو وو تہٕ اَسہِ فی الحال ییٚمہِ وَرآے کانٛہہ چارٕ نظمہِ ہٕندِ مرکزی کردار تہٕ تسُند حاوی صورتِ حال ژٕ تیٚنچ کوشش کراں کراں مَتنُک یُس تہٕ وُرشن اَسہٕ ژُور حسبِ حال باسہِ سےٚ بناوون پیتنہٕ تاثرُک محور۔

یہ ژٕ تیٚس پاوُن چھُنہٕ شاید فضول ژٕ نظمہِ منز چھِ کیٚنہٕ غارٕ کاشُر عروضہٕ بجایہِ کاشرِس میٹرٕ نظامس تحت پدٕ چالہٕ پھور زورٕ تہٕ لیہٕ لہراو وغارٕ موجوٗد ہےٚ مصرعن ہٕندی مختلف جزٕ موین سیدان تہٕ ؤرتاوہٕ آمژٕ قافیہ بندی چھےٚ ہیٚر بوٚنہ اَرب اَرب حسابہٕ۔ یُودوے ساری قافیہٕ صوتی اعتبارٕ مطلوبہٕ آیہٕ ہم آواز چھِنہٕ باسان مگر یُزر چھُ یہ نظم بوزان بوزان (بلکہ پَران پَران تہٕ) چھُنہٕ قافین ہٕند کانٛہہ صوتی پھیر پریشان کُن بنان۔

خاتمِس کِنۍ کیٚہنہٕ پٹھی بیٹھٕ نوکتہٕ۔ اصل کتھ چھےٚ یہ زِ زیرِ تبصرٕ نظمہِ سٕنٛتھ چھِ ادبی تنقیدکہ کیٚہنہٕ اہم سوال کلہٕ کڈان ییٚمن جواب ژھارنٕچ کوشش ضروری باسان چھےٚ۔ یُوتام تہٕ تِمن سوالن متعلق سون سوچ واضح آسہِ تُوتام چھُ زیرِ نظر نظمہِ ہٕندِس وجوٗدس پیٚٹھ تہٕ پاٹھی واتُن مشکل، بلکہ چھُ کُلہم اسراری شاعریہ ہٕند فنی مول مرتبہٕ مشخص کرنہٕ باپتھ تہٕ تِمن سوالن سَنٕن سٕرُن حدٕ رٕوس ضروری۔ کاشرِس ادبی تنقیدس منز چھُنہٕ وُنیکتام تِھیٚن سوالن کانٛہہ دٔلیل دِنہٕ آمُت، تہٕ تِم ہیکن زبردس پاٹھی بحث طلب ثابتھ سپدِتھ۔ بہٕ کرٕ ادبہٕ تہٕ انکسارٕ سان عرض زٕ تِمہٕ قسمہٕ کیٚن سوالن ہٕند مفہوم تہٕ مُدعا موین کرُن چھُنہٕ صرف کاشرِ ن

ادبی نقادن ہند باپتھ ضروری بلکہ تمن صاحبن ہند خاطرتہ مناسب یم عملن اسراری عالمس منز بسان آسن یا یانس تمہ عالمکی ترجمان زانان آسن یا اسراری شاعریہ ستی عملی یا فکری دلچسپی آسکھ۔ بہ چھس ستح پاٹھی یژھان زِ سوخن فہم حضرات گژھن متعلقہ سوالن تم دِتھ شارشناسی ہندی ذرِ یچہ متر نی!

رحمان صابن اکھ مشہور شار چھ:

نفی اثبات بنن تہ تنن ونن چھے دشوار
خیالِ خام نقش کھنن تتھ چھم استغفار

اتھ ضمنس منز چھ سونچنس لایق گوڈنیکے سوال یہ زِ ڈار صابن چھا یہ نوکتہ بحیثیتِ اکھ عملی اسراری ینس کنہ باطنی تجربس متعلق وونمت کنہ یہ ونتھ چھ تمی بحیثیتِ اکھ شاعر شارہ باوژ ہنزن کوتاہین تہ مشکلن کن اشارہ کورمت؟ رحمان ڈارس کیاہ اوس بحیثیتِ اکھ صوفی پننی ذاتی عملی تجربہ، تہ کس چھ پے؟ اسہِ نش چھ ازتانی باپتھ کلہم نیبہ ووتر توہوند کلامہ، یعنے تہنز شاعری، یوسہ اسی یاتہ چھاپی صفہ پیٹھ پران چھ تہ نتہ کانسہ نش زبانی زبانی یا گیونہ پاٹھی بوزان۔ ہرگاہ رحمان صابنی مذکورہ باوتھ کنہ عملی اسراری تجربہ سےی متعلق چھے تیلہ چھنہ مےی ہون تقرن تتھ نسبت کانہہ کتھ کرنک مجال ہے۔ البتہ اگر یہ اظہار شارہ باوژ ہنزن کوتاہین مشکلن متعلق ماتون تیلہ چھ یژ ژھن لایق سوال یہ زِ کیاہ شاعریہ ہنز کارکردگی چھا پرزی تتھ کانہہ خام خیال یس نقشاونہ نشہ استغفار کرن شوبہ؟ شارہ باوژ ہنزن کوتاہین مشکلن کن چھ وار یہو بڈ بوڈ شاعرو اشارہ کورمت۔ اسراری شاعرو یوت تہ، غاراسراری شاعرو تہ۔ وں گو ہرگاہ تمن شاعریہ ہنز ہونر پرزی تہ پور پاٹھی استغفار کرنس لایق باسیہ ہے ۔ آسہے تیلہ ما آسہن تمو یار بار شار ڈنی ہتی تہ تمن شارن ہنز اہمیت باسناونچ کوشش کرہ ہے۔ مثلن لل دید ہند دو پ: یم یدللہ ڈپی تم ہیدا نکھ یا مولانا روم: شعر می گویم بہ از قند و نبات، یا حافظ، بہ شعر حافظ شیراز می رقصند و می نازند

سِیاہ چشمانِ کشمیری و تُرکانِ سمرقندی

یِتہٕ رچھ پیٚتہٕ شاعر باوُتھ ہِندی مشکل یا تِم نالگہاری ژینتھ چھنے واقعی کینژہ و نامور شاعر و شاعری ترکھ کرِتھ بلکل ژھو پہ پیٚدٲو ہٕژ، مگر اکثر وُچھنے مُشکِلو باوجود باوُژ ہتہٕ۔ کوشش کرِم ژیتہٕ تِتھ پیٚٹھ اقبالنی پاٹھی فخرٕ تہٕ کورُمت؟

بہ سواد دیدۂ تو نظـر آفریدہ اَم مَن
بہ ضمیرِ تو جہانے دِگر آفریدہ اَم مَن

بلکہ یہ تامَتھ ووٚتمُت زِ ع شاعری جزویست از پیغمبری۔ رحمان ڈارن چھُ بیاکھ اَکِس جایہ ووٚتمُت زِ "بوزہٕ وُنہٕ! بوزِ اِشارے"۔ بلکہ چھُن زیرِ بحث نظمِ منز تہٕ سنجیدٕ ترینہٕ وَن دِژہٕ متر "اِشارہٕ نے منز. ووٚن رحمانَن / ہُشار گرژھ بوزہٕ وُنئے"! یہ گوو نہٕ استغفار بلکہ شاعرانہٕ باوُژ ہتر. کارگریہٕ پہٕ ہُند وَرگہٕ اعتراف۔ ہرگاہ ساقی صابن مَتی تموٚ تیٚلہٕ باسہِ یہ اعتراف زیادے نوٚن:

شارٕ منٛزٕ اشار ووٚن رحمانن ہُشار گرژھ بوزہٕ وُنئے

توجہ طلب نوکتہٕ چھُ یہِ ہرگاہ نہٕ اَسہِ تِس رحمانہ ڈارنی شارٕ باوتھ آسہے اَما سانہٕ بایتھ ماروٚزِہے رحمان صابنٕ اَسرٲری شخصیت تہٕ نامعلومے! مطلب یہِ شاعری چھُنہٕ کانہہ استغفارُس لایق چیز بلکہ زان بدِ کڈنُک یا وَتوٚزان ووہ پداون وول تجربہٕ تخلیق کرنُک اکھ قابلِ قدر وُسیلہٕ۔

شارٕ منٛزٕ اِشار ووٚن رحمانَن۔ اَمہِ بیانہٕ تکہٕ چھُ نہٕ صرف زیرِ نظر نظمِ متعلق بلکہ کُلہُم شاعرَس سٍتی تعلق تھاوَن وول بیاکھ اکھ اہم مسلہٕ توجہُ طلب بنان۔ شاعری چھُ ناو کانہہ احساس، مضموٗن یا تجربہٕ تخلیق کرنہٕ تہٕ باوٕژل بناونہٕ موکھہٕ زبانی ہندس مخصوٗص وَرتاوس۔ زبان چھنے بذاتِ خود لفظوٚ دُسی تہٕ تِمن لفظن ہنز. تگہِ ترتیبہٕ دُسی وجود پیٚداوان۔ چونکہِ لفظ چھُ بذاتِ خود نہ صرف کُنہٕ چیزُک مجرّد اِشارٕ بنان بلکہ یہ ڈیپہٕ زِ تہٕ بیانہٕ اکھ صاحبِ

وجوٗد آسان۔ لفظو ورأے چھُنہٕ تصوٗرن تہٕ تجربن ہُند زیوٗن، ووٗن تہٕ آگہی مُمکنے۔ کانٛہہ احساس یا تجربہٕ محض اعصأبی ہِتھِ اٮ۪ہ یا گیٚر زٕد حالہٕ نِشہٕ ہٮ۪وٗد تلٕکنہٕ تہٕ تصوٗری یا دیدمأنٛز سوتھرس پیٹھ واتناوُنہٕ باپتھ چھُ لفظٕ ورتاوُن انسأنی زأنی ہُنر۔ اکھ انتہأیی اہم تہٕ بے بدل سرگرمی۔ اَدٕ کیٛنٛہہ چھیٚنہٕ شاعرٕ سٕندِس لفظٕ ورتاوس یا وٕنوٕ تہٕندِس شارٕ منتنس بُنیأدی حیثیت حاصل آسان۔ کانٛہہ شاعرٕ سٕند گُدرُن یا وٕنو تجربہٕ زانٛنہٕ باپتھ چھُ اَسہٕ نِش تٔسُند لفظٕ ورتاو آسان، یعنے تٔسُندِ شارُک متن۔ شاعرن دیُت کیٛنٛہہ مخصوٗص زبأنی منز۔ کانٛہہ لفظ متنَس ترتیب تہٕ سُہ متن یُتھ ووسوٕ زبان بولَن والین ہُند مُشترکہ جاداد۔ اکھ پبلک پراپرٹی۔ رحمان ڈارن ووٗن کأشر زبأنی منز۔ شار تہٕ سُہ شار بوزن یا پرن والی کأشری لوٗکھ کرن یٮ۪نہٕ زبأنی ہند بو مُشترکہ لِسأنی اصوٗلو مطأبق تِتھ تعبیر کرنٕچ کوٗشِش۔ گویا شاعرن یٮ۪لہٕ شار ووٗن تہٕ یہٕ ڈیٚوٕ تہٕ بازر ترٛووُ سہٕ شار گوو تٔہندِ ذأتی تسلُطٕ نِشہٕ آزاد، تہٕ شار بوزن پرن والی کڈن یٮ۪تہٕ شاعرٕ سٕند ذأتی منشہٕ مقصوٗد نِشہٕ وارٕ ہٮ۪س حدس تام بے نیاز سٕید تِھ تمہٕ شارٕ کین لفظن مُتعلقہٕ زبأنی ہٕند بو مُشترکہ تہٕ مُسلمہ قأعدو مُطأبق حسبِ مقدوٗر معنہٕ تہٕ مطلب۔ یہ چھُ سُہ مقام یٮ۪تین شار پرن والی سٕند باپتھ خودٕ شاعرٕ سٕند منشہٕ مراد معلوٗم کرُن لابُدی چھُنہٕ روزان۔ یہ نوکتہ سمجھُن چھُ اَدٕ کیٛنٛہہ ضروٗری زِ اَسہٕ درمیان چھِ کیٛنٛہہ صاحب موجوٗد یِم مثالے صوٗفی شاعرٕ سٕہ مُتعلق وَنان چھِ زِ اکھ شاعرٕ یہٕ اُترٕ ی منزٕ ی گرٕ ژھنہٕ باپتھ چھُ گوڈٕنیُک تہٕ لأزمی شرط عملن صوٗفی تجربہٕ منزٕ ی گُذرُن۔ مطلب یہ زِ یُس شخص صوٗفی شاعری سمجھنٕ یژھان آسہٕ تٔس گژھہِ گوڈٕ پانس عملی صوٗفیانہٕ حال گُذرُن۔ سوال چھُ ہرگاہ یمن صاحبن ہُند یہ وَنُن درست مانوٗ تیٚلہٕ ما چھُ فی نفسہی شاعرٕ یہ ہُند وجوٗدے غأر ضروٗری بنان؟ مأنی توٗ کانٛہہ شخص سٕندِ عملن سُہ اسرأری تجربہٕ حاصل یٮ۪مُک اِشارٕ رحمان ڈارٕنی زیرِ تبصرٕ نظم عام پأٹھی مانٛنہٕ یوان چھیٚنہٕ۔ مگر تجربہٕ حاصل کرنہٕ یٮ۪تہٕ کیاہ وُفعت روزِ تہٕندِ باپتھ تِتھ نظمہٕ۔ زیادٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ ہیکوٗ وٕنِتھ زِ امہٕ نظمہٕ درٛٔ اسرأری مقامس کُن یکہٕ باپتھ اکہِ طرف نمأٹریفک نشأنٕچ

کٲم ۔ مقام پژوو تہٕ ٹریفک نشانہٕ بنیو مقام پراوُن وٲلۍ سِند باپتھ غارضروری ۔ اَما پوز اَتھ
چھُ یہِ سوال تہِ سوچنس لایق زِ کیاہ شاعر یہِ ہند یتھ ٹریفک نشانہٕ وَرٲے چھُنا مقامس واتن
ممکنے ؟ ہرگاہ ممکن چھُ تیلہِ ما چھُ ٹریفک نشانُک آسُن فضوٗل ؟ اکثر اسرار پوچھ شاعر یہِ ہندس
کُنہِ ٹریفک نشانس کٲم ہیتہٕ وَرٲیی منزل پراونُک باس دیتمُت ۔ ہرگاہ رحمان ڈارن اسرارِ
تجربہ کانہہ تیتھ بدل تہٕ بدون تجربہٕ مانون یُس نہٕ شاعر یہِ آویزٕ چھُ تیلہِ کیازِ با تجربہٕ رحمان ڈارن
رنگہٕ رنگہٕ شار وٕنی ہتی ؟ تمہٕ کوٕ نہٕ شاعری اکھ غارضروری یا وُسی پایہِ ہوٕ ز مانتھ اَمہِ تیتہٕ عملن
لوٗبے ہیو تمُت ، عملن استغفارے پوٗرمُت ؟ شاید چھ یم سوال سوچنس لایق ۔ مگر اَمہِ
قسمکی سوال تُلنہٕ تِلہٕ چھُنہٕ میون مُدعا کُنہٕ زیرکی ہند باس دیُن بلکہ شاعر یہٕ ستی دلچسپی تھاون
والین صاحبن محض متعلقہ معاملن وارسننک ترغیب دیُن ۔ تتھ پاٹھی چھُ ممکن بہٕ تے
کُنھِ ووتُس ، بیاکھ واتناوِم ۔

رحمان ڈار چھُ شاعرانہٕ اشارن ہنز ترتیہ وَن دِوان ، بلکہِ شار بوزن یا پَرن وٲلِس
پرتھ نفرس وَنان زِ "ہشار گرشہِ بوزوٗنے" ۔ مطلب شاید یہِ زِ رحمان ڈارنہِ باپتھ اوس
نہٕ ممکنے زِ سہ کرِہے اشارن ہنز زبان ورتاونہٕ وَرٲے کانہہ بے تجربہٕ نفرس بروٚنھ کُنہ
بیٚنن حال حالی ۔ بلکہ وَنوز کانہہ تجربہٕ محض کُنہِ اعصابی تھتھرایہِ یا کُنہِ گجر زدِ نفسیاتی باسہٕ
تیتہِ تھوٚد تُلنہٕ تہٕ یِنہٕ تہٕ پاٹھی بدر کَڈ تہٕ ، وُبزراونہٕ ، شکلاونہٕ ، یہ زناونہٕ تہٕ محسوس کرنہٕ باپتھ
چھُ کانہہ تہٕ شاعرس نش کُن تہٕ کیوٗل کارکن کانہہ زبان آسان تہٕ تمہٕ زبٲنی ہندی مختلف
باوژول (DEVICES) ۔ سارِوے کھوتہٕ اہم باوژول چھُ استعارہٕ تہٕ استعارچی چالہ
کم کاسہٕ کٲم کرن وٲلۍ بییہِ بییہِ ول ، مثالے تشبیہہ ، تمثیل ، تشبیہہ ، تلمیح تہٕ علامت بیتہٕ
پرتھ زبٲنی چھُ یِہ کُنہٕ کانہہ نہٕ کانہہ مخصوص تواریخی ، سماجی کیو ثقافتی پوت منظر تھاے گژ
گران آسان ، تہٕ یِتھے کُنی چھنے زبٲنی ہندین باوژولن ستی کانہہ نہٕ کانہہ مخصوص ادبی
روایت کارفرما آسان ۔ شارکس احساسی کیو معنوی وجودس اَنزی منز یہ گرشہٕ ھنک

واحد تہٕ خاص خواہ وسیلہٕ چھُ تس۪ہِ چہِ مخصوص زبانہِ تہٕ باوتھ ہیٚندِ مخصوص وَلَن واتان واتان
پانہٕ قارِی سٕندِ پٔتِ کُلہم وجوُد وونِس نٔیس ییتھ مُنحصر۔ مثالے زیرِ تبصرٕ نظمہِ ہُند یہِ بَند:

زٕو پارِی درٛایوس جمال چون وُچھنے، کمالہٕ بلے یاونے
تاونہٕ بازرِ اوقات روُوم، اچھوستی گوس لِکان
سَمیہ کسِ سوٚدرس سَخ بیوم پکنے تتھ چھنہٕ ٹھکہٕ جاے کُنے
ژٕلہٕ وُنہٕ وُمبرے پارٕ پرِ پھٹمو، تمہِ دادِ چھیسنو بلان
شارٕ منز پرِ اِشارٕ دوٚن رحمانٕ، ہُشارٕ گرٕتھ بوزوُنے
تدبیر کران وُمبر مالہٕ راوم، تقدیرِ آم نو وَنے
یِی لانہٕ لیوٚکھنم لوحِ محفوظس تی چھس نکھہِ والان

مُطلب یہٕ زِ اَتھ نظمہِ کانہہ تعبیر کرنہٕ باپتھ چھُ اَسہِ تِمَن موٗلہٕ مواد زٕنگی صرف اَمہِ نظمہِ ہُند
کاشُر لفظِ متَن، نہٕ تمہِ ہُریاہ سومُوسیقارِی اَدائیگی یتھ سِلسِلہٕ کاشرِ صوٗفی شاعر باوتھ ہُند
اکھ مُنسلِک جزٕ مانان آسی۔ اَتھ متنس کُم یارٕ زوٚر واتُن چھُ اَسہِ سارِنے کاشرِ ہِندِ باپتھ
اوکنِی مُمکِن زِ یہِ زبان تہٕ چھےٚ بیَین زبانَن ہِندی پاٹھی اکِہ مخصوص مُشترکہِ سماجُک تہٕ ثقافتُک
ہُند یاداوارتہٕ بیَنَن بوٚلن والین ہُند سرٕوٚدس مایہ۔

نظمہِ ہِندِس متنس وارٕ شنتھ چھُ ریڈِنگ یعنے پرٕنَیہ ہُند بیاکھ اکھ مسلہٕ کلہٕ کڈان۔
مسلہِ یہِ زِ باوتھ چھاژنی کَران کینہہ مرد۔ کاملؔ صابس نش چھُ نظمہِ ہِندِس مُتکلم سٕند جنس اُتی
ہاوِتہٕ اُتی زِ نِشان مثلَن (یِی لانی لیوٚکھنم لوحِ محفوظس تی "چھس" نکھہِ والان) تہٕ اَمہِ پتے بیاکھ
مصرٕ (اَتھ زٕسی اندیشہِ لگِم پانس کُن تو "لوگس" یا پنے)۔ کاملؔ صابنہِ چھاپہِ مطابق چھُ پوٗرِ
نظمہِ منز پانٕ ژھر مونث تہٕ شیشہِ پھِر مُذکر جنس کُنہ کران۔ ساقی صابن اگرچہ اَمہِ بجایہِ نظمہِ
منز اَندٕ وَندٕ مُذکر جنسے وَرتوومُت چھُ مگر اکھ مصرٕ چھُ تو یہٕ تہٕ توس تمان ع۔ وَصلکو
جامہ "چھم" پیرتھ پانس، ملیتھ چھم ہنہٕ ہنے۔ یہِ "چھم" لفظ چھُنہٕ صحیح باسان، تکیازِ جامہ

چھِ "وصلکی" یعنے اکھ وتہٕ زیادٕ، نہٕ زِ "وصلک" جایہ۔ چنانچہ جمع آسنہٕ موکھ گوژھ "چھِم" بجایہِ "چھِم" آسُن۔ نتہٕ پیٚیہِ اَتھ "چھُم" لفظن یہِ تعبیر کرُن زِ "سُہ چھُم وصلکی جایہ پیٚرتھ"۔ بیاکھ کتھ یتہٕ اَمہِ کھوتہٕ زیٛادٕ تہٕ زٔرِے ہیٚن غور طلب۔ مِصرس منز موجود تشبیہہ چھِنے مرٕ بستہٕ کھوتہٕ زیادٕ زٕنی ستیٚ مُناسبت باسان۔ یِتی چھِ یہِ ظون نہٕ بیوان زِ کاشُرٕ صوفی شاعر اُسی اکثر یِرتھ کتھ ماہِ جِنسسے کرناوان۔ تی پیٚچھنے یرانہٕ کاشُر لولہٕ شاعریہِ ہنزٕ تہٕ رلوایت۔ منٛے تام ہرگاہ آسہے بہٕ بھاوٕ ہا اَتھ نظمِہ منز۔ باوکھ سُند جِنس اَنٛد ونٛد مونت۔ نیٛہ چھُ یِ امکان مانُن زِ نظم یِیہِ ڈیٚنہک حال باوان چھِنے تتھ منز۔ چھِ آدم کیٛو حواّ دوہ شوٗے اَکی طلسمُکی زٕ وِرِہ بنان۔

غارٕیہٕ گنڈ مطلوبہ آیہِ مُشراونہٕ وراٰیی پھرٕ وٕ بدل اُکس اہم نوکتس کُن ظون۔ رحمان صابنہٕ یتھ نظمہِ دوٚن اُسہِ بیچیدٕ، مگر وُچھُن چھُ زِ بیچیدگی چھا فنی حسابہ بےٛحاصِل کم مناسب کنہٕ بار آور۔ بیچیدگی چھِنے باسان دوٚیو سیٚبو بپادٕ گمٕژ۔ اکھ گوٚو نظمہِ ہُند امعمولہٕ ڈلیتھ طرزِ تعبیر۔ مطلب یرٕ اَتھ منز چھُنہٕ وارٕہٕن نظمن ہندی پاٹھی کانہہ مضموٗن، احساس یا تجربہ تعمیر کرنہٕ موکھ گوٗڈ یہِ ڈیٚجِرِتہٕ کانہہ کنِ دِنہٕ آمُت تہٕ یتہٕ اَدٕ تتھ کٔنس پیٹھ سیٖر سیٖرٕ تہٕ دارٕ یِتہٕ وار لُر لدنہٕ تہٕ بامَس واتناونہٕ آمُت۔ بوزوٗیے تہٕ نظم یران یران چھُ لُر بیترٕ ہیو کانہہ چیز تعمیر سپدنہٕ کِس موکھ ساو احساسہ بجایہ اکھ شکلہٕ صورژ بیوٗن تہٕ گرایہ تژایہ مختلف متعدد عنصرن ہند اکھ کولاج نہٕ بلکہ اکھ وزٕ ہٕلی واوٗل مرتب سپدنک ظون وٗبو دٕرتلان۔

بیچیدگیہِ ہُند دوٚیُم سبب چھُ نفسی نظمہِ ہُند غار معمولی باوکھ تہٕ تمی سُند غار معمولی صوٗرتِ حال۔ نظم چھِنے زٕکِہ اُکس رلوایت آگاہ، رمز آشنا، شوقہٕ پھٕلو آسے تہٕ تچھن کار مگر بےٛ تُلاتہٕ ناآسودٕ آسِتھ تہٕ سیٹھہے مجبور باوکھ سُند واٰدی لدنہٕ تہٕ فریاد انگیز صوٗرتِ حال پیش کران۔ چونکہِ صوٗرتِ حالے چھِ بڈٕ ہٕلی دار تو کنہٕ چھِنے باوکھ شخصیژ

ہِندِس گرا اَکِس ہیٚلس پیٹھ نظر پیوان تہٕ گرا تمہٕ نِشہٕ مختلف تہٕ نہٕ رٕلہٕ وِنس ہیٚلس پیٹھ۔ گرا اکھ احساس تیزان تہٕ گرا بیاکھ ظٕون تمبہٕ لان، گرا اکھ بٔروسہٕ ووتلاوان تہٕ گرا بیاکھ اندیشہٕ بوڈوان۔ چنانچہ مختلف تہٕ مُتعدد ہیٚلن سٟتۍ وابستہ مختلف بلکہ متضاد ظٕون، احساس یا جذبہٕ چھِ وُچھوٕنۍ آبہٕ ملکھن ہِندۍ پاٹھۍ اکھ اَکِس چھاوٕ تہٕ پیوان تہٕ منظرُک مُشاہدٕ کرن وول (مطلب قاری) تہٕ چھُ پننہِ پاٹھۍ بوٚدِتھ باسہٕ اعتبارٕ زٕ تہٕ اَکِس ھٹوسہ ھٹوسہ منز ہیبتہٕ پیوان تہٕ چھیکرس مذکورٕ پاوکھ سُند ہمنوا بنتھ فریاد کرنس واتان۔ پٔرتھ ہِندِس سوگھہ ساوِرس تہٕ تجہِ تجہِ ہنز ناوسوگہ ہِندِس اَتھ مدوجزرس درمیان چھےٚ پٔرتھ مقابلہٕ تِچھ تِچھ صوفی شاعرٕ ہِندِ سِلہٕ رِوایتی تاثرٕ ڈٲلِتھ ژٕرِے بہن وُسوار باسان تہٕ تو سببہٕ زیادٕے بقرار تہٕ اوند پوکھ آوراوُن واجنیٚ۔

نظمہِ ہُند مولہٕ موضوع چھُ اَمِکۍ گوڈنکۍ پٔژھ مصرٕ ژٕتہٕ واشگاف کران:

تدبیر کران وُمپر مالہٕ راؤم تقدیر آم لووٕنے
یی لانہٕ لیوکھتم لوحِ محفوظس تی چھیس لکھ والان

یعنے کنہٕ ہیر پھیر نِشہٕ محفوظ تقدیرس روبرو انسانہٕ سُند نہٕ یاپن وول تدبیر۔ تقدیرچ اصل صورت تہٕ لانہٕ لیوکھمت نکھ والینہٕ موکھی انسانہٕ سنز مجبوری۔ معاملہٕ کین یمن دون روختن سٟتۍ وابستہ نظمہِ ہِندِس سٕرس ووتھن واجنہٕ زٕ دیدمان لہر۔ ظاہر چھُ زٕ نظمہِ ہِندِس معنوی وجودس تہٕ اَمہٕ کِس فنی موٚلس مرتبس مُتعلق کانہہ کتھ کرنہٕ ورٕ چھُ آدمی تخلیقس تہٕ سرگذشتس متعلق رحماندارُن مذکورٕ ڈپاسِل تصور یا عقیدٕ نظرِ تل تھاوُن ضروری، تکیازِ تم چھےٚ اُمی پوٚت منظرٕ حسابہٕ پننہٕ نظم تخلیق کرمٕژ۔ رُود سوال زِ یہٕ عقیدٕ یا تصور کیتھ پاٹھۍ بنہٕ پرتھ پرن والی سند باپتھ قابلِ قبول یا کھتمک نہٕ کروُن، تمہِ باپتھ چھُ زٕ چیز ضروری: اکھ یتھ ڈینہس منز انسانی صورتِ حالس پیٹھ کُنہٕ شیٹھ گیہٕ وراے سونچن سرن تہٕ برو تھٹھے نالی گمیتھو سونچن زانو منز ہبرٕ نیرُن تہٕ دوٚیم (تہٕ زیادٕ ضروری) نظمہِ منز موجود مُختلف عنصرن تہٕ عواملن ہنز کارکردگی محسوس کرنی، نظمہِ منز موجود بیانچہِ احساسی کھبہٕ وٕسہٕ تہٕ تہٕ کھبہٕ وٕسہٕ کرب آفرین

زیرِ بحث بناوَن والین لفظن، استعارن، علامژن، تشبیہن تہٕ تلمیحن ہُند زُوٗ زِ تہٕ محسوس
کرُن۔ ممکن چھُ تِہ کراں کراں ییہِ تہٕ اَسہِ مۄنُن ذاتی تصوٗر یا عقیدٕچ تُل بھاوُنک
ضرٗرتھ۔ یِتہٕ چُھ ممکن زِ نظمہِ منز موجود مختلف تقدیری تہٕ تدبیری ٹکراو وُچھاں وُچھاں
گژھہ اَسہِ نظمہِ نیبر موجود واقعاتی دُنیا تہٕ مشتھے، تکیاز شاعری چھِنے یا تہٕ مۄنٕ اَکھ دُنیا
آباد کران۔

چھتہٕ یہ پوٚت منظر بدٕ ریوایتی، چنانچہ اَتھ بروٚنٹھ کنہٕ چھِنے سانی اَلہ پلہ ساری صوٗفی شاعر
واش کڈاں باسان۔ زیرِ نظر نظمہِ منز چھِ ترٛہ کردار اہمیت بڑاوان۔ اکھ نظمہِ ہُند باوکھ (آدمی توٚن
انسان بحثیتِ اکھ اِنسان) تہٕ بیاکھ باوکھ ہِندی تصورٕ مطابق لوحِ محفوظس لوٗن لیکھن وول۔
گوڈٕ نکہِ مصرکہ "مالہ!" تہٕ ترٕ یمہِ بندک پوزکھ تم دوشوٚے چھِ باوکھے باسان یُس یِتہٕ نسبے
پاتَس ستہٕ گویا ہمکلام سپدان چھُ۔ ہُن گوڈ ورِ حماندارن چھِ مذکور باوکھ ہندس وجودس
منز دُکھاپہ مُند مجادلہ ییتھ ووندٕ وُتھ بیش کورمُت یِتھ تہٕ تَس بروٚنٹھ مہ کاشُر صوفی شاعر یہ
منز شاید جورے چھُ۔ باوکھ کردارس تھپلاوَن مُرتہ راون وول بُنیادی مسلہ چھُ تقدیر و تہٕ
تہٕ ینگ مسلہ یاوُتو خود شناسیہ ہند سلسلہ بُنیادی وجودی مسلہ۔ یِتہٕ چھِم اکی آہتہٕ وُبوُدر
تُکن وول اکھ ذہنی مسلہ تہٕ بِتھ ہِکان تہٕ روٗحانی طور اکھ ذگہ ہوٚت دود تہٕ، تہٕ دوشوے
بے اختیاری یہ سببہ اکھ مجبور فرمانبرداری۔ (تہٕ بییس کاتبہ ہند ہرچہ بادا باد!)

نظمہِ ہندس باوکھس چھِ یمی خیالن ضمیرس منز موٗل دِتی میتہٕ زِ لانی پیٹھ چھِنے محفوظ
تہٕ ٹھمک تحریر تہٕ بدلہ وُن لیکھن والی یہ کنز لھاتہٕ میانہٕ لانہٕ لیوکھمُت چھُ سُہ چھُم ناگزیر
ماننتھ بہرحال نمہ والُن۔ لوٗن لیکھن وول کُس چھُ، با ذکھ چھینہٕ سُہ سوا یہ تلان۔ البتہٕ
تَس چھُ یہ سوال دود بنان تہٕ تدبیر کری کری تہٕ کُنہٕ تہٕ یا ینگ یہ احساس ذگ تلان زِ
لوحِ محفوظس کیاہ سُنا چھُ میانہٕ تقدیرٕ زٕ نمی لیکھنہٕ آمُت۔ یہ کردار چھُ یتھ کال آگاہ؛
ہمس چھِنے لوٗن لیکھن والی ہندس آستس پیٹھ تہٕ ییٹھ تہٕ لیکھنہٕ آمُت اَمی لوٗن تھاپی نِحی

نکھہ والنچہ پنٕنہ مجبوٗری ہُند تہٕ احساس، مگر خوٗد فہمی ہنز تچھ تچھ چھُس راتس دوہس فکرن منز غرقاب تھاوان تہٕ تقدیر شنٲسی ہند مُتھ چھُس پننہ نسبے کِنس پانس آنیتھ زِسہ اندیشہٕ اگادٕ کرناوان۔ یہے تچھ تہٕ تچھ یوہے مُتھ چھُس ابتدٲیی بے شعوٗری سوکھ ساورس ناش کران ابلیسہ سُند بھُرن ٹنتھ۔ یرانہٕ خوٗش گُمانیہ ہِندس شُستس چھُس ژرن گرژھان تہٕ حُکم عدوٗلی ہُند مُرتکب بلنہٕ کہ بیہ چھُ نوٗن زن گلان۔ منز ی چھُس نوٗرِ ظہوٗر پرزلان باسان تہٕ چھُ تہہٲیہ ہنز وٗری یآرنہ بجایہ زنہٕ وصلکو جامہ یآران۔ اما یوٗز دُ فکری ہُند عالم چھُس بنٕیہ پھِران، تہٕ خوٗد ہُسی تیہ ہُند گمانہ چھُس گنان تہٕ چھُ "ان" پران۔ ہُسی تیہ زاس حسدٕ تہٕ طمع تہٕ مکر انجام کار: مطلب دژام نو کنٕے، تکیارٕ تقدیر آم نو وٗنے۔ یتھ کالی آگہی یہ کنہٕ چھُس یہ کل تہٕ بیدار گرژھان زِ "دیتھ تیٕہ آکھ قالوٗ بلی...... اُدکو نہٕ چھُکھ پالان؟"۔ تس چھُ یہ آو تہٕ وُزان زِ "کرِ کھے زیارت سرکار ہیٕنے"...... وارِ پاٹھ وُچھن وجوٗدِ وحدت ...... کتھٕ ستِ کتھ خدا بنٕے"... یہ سورے زانتھ تہٕ تہٕ یہ سورے ممکن مانتھ تہٕ چھُ سُے فریاد زِ تقدیر آم نو وٗنے تہٕ تمہ دادِ چھِسنو بلان۔

باوکھ کردار چھُنہ مذکوٗر دادِس کانہہ وو کھنے کران، البتہ دادِس واتہٕ پرژی چھُ دون سبن کُن اِشارٕ کران: اکھ گوڈنکہ بے بندس منز۔ "ابلیس پھوٗرم تہٕ لدِتھ لوٗرنم، تمہ دادٕ چھِس نو بلان" تہٕ بٕیہ اُنتِم بندس منز "تاونہ بازرے اوقات روٗوم...... تمہ دادِ چھِس نو بلان۔" مطلب شاید یزِ ابلیسی فریبہ پزٕ وٕنھیم صوٗرتِ حال اوس اکھ خدی ناشناس صوٗرتِ حال تہٕ وجوٗدٕچ وحدت قایم سپدنک صوٗرتِ حال تہٕ چھُ بے خدی ہُندے صوٗرتِ حال۔ اما یوٗز یمن دون خدی ہین صوٗرتِ حالن درمیان یوسہ مُنفرد خُدی ہُنار سپز تمہ کے مُدعا، تمہ کے تقدیر زانہٕ موکھی ترٕیم ہآری تدبیر، مگر زانُن تو گم مُہنہ تہٕ تمہ دادِ چھِسنو بلان۔

نظمہٕ وارٕ ستنہ چھِ زِ بے سوکھ ظوٗن کلہ کڈان: یا چھُ دا دیک شاہ موٗل یہ پرژر زِ امکان آسی تن کیہنہ تہٕ، امکانُس واقعہ (FACT) بناونک چھیکرس اختیار چھُ تسی تیٕس

نہ صرف وقوعہٕ موجوب بأگی بأگران چھُ بلکہِ یُس فی نفسہٖ وقوعٕچ صلاحیت تہٕ عطا کران چھُ (نصیبہٕ دارن ناد دِتھ چھِ نوان بے نصیب تہٕ حارٲن) ۔ تیٚمِس ساعتس منز سلوکہٕ مرتبن پیٚیتھ معرفت بأگراوُن وول تہٕ موجود چھُ تہٕ زوٗنہٕ ام کرنٕچ متواتر نامراد کوشش کرن وول شاعر تہٕ ۔ خبر باوکھس ما چھُ بےٚ نصیب شاعر سُند صوٗرتِ حال وُسواسی بھاڑان تہٕ نالہٕ داوان! یہِ گوو اکھ ظوٗن۔ تہٕ اَتھ تھَر اے چھےٚ نظمہِ منز ہیتہٕ ہیتہٕ محسوٗس سپدان ۔ البتہٕ دوٚیم مضطرب ظوٗن چھُ بظاہر نظمہِ ہنز دوٚیمہِ بند کہِ تیمہ مصرٕ دوٚ و تلان زِ " اَزلس مالہٕ ویٚن تےٚ گُریزِ کس چھُنہٕ اَزل گیلان " اَخذ یِزِ اَزل چھُ پرچھ کانٛسہٕ گیلان ۔ کانہہ ویٚیراوِ ازلہٕ گیلنُ صبر کرِتھ تہٕ زھوٚ یہِ پرآدِتھ تہٕ کانٛسہٕ آسہٕ تہٕ ویٚن بانہٕ تہٕ پیٚیہ ہیٚنہٕ شاعرٕ سندی پاکٔھی اَکِس اَتھ ھین تہٕ لاحاصل کوششہِ منز ۔ خبر باوکھس ما چھےٚ ہیٚرکنہٕ مذکوٗر منفرد خودی یہِ ہنز وجوٗد تہٕ مذاکھس تہٕ گیلنس لایق باسان! شاید چھُنہٕ تَس یہِ زانُن تسگان زِ سوٚدرس منز چھےٚ اکھ منفرد صوٗرت لَبن واجینٛی پان جوے نیران تہٕ اورپور پھیرِتھ پیٚتہٕ تِمی سوٚدرس منز وُسِتھ بحیثیتہٕ اکھ الگ جوے پننُ منفرد وجوٗد راوٕ ران ۔ اَمہِ ساری اَتہٕ گتنگ مُدعا کیاہ ؟ سوٚدرن کوڈ پننُ اکھ قطرٕ سفرس، سفر چھُس زیوٗٹھ، اَد کر یوٗٹھ یا میوٗٹھ، پوٚز چھیکرس چھُس تِمی سوٚدرس منز وُسُن تیٚمہِ منز گوڈ کمر وو۔ سوٚدرس نہٕ چھوٗ نہٕ کینہہ تہٕ نہٕ ہُرِ یس، تہٕ باسان چھُ قطرس تہٕ نہٕ چھوٗ نہٕ کینہہ تہٕ نہٕ ہُرِ یس، مگر ــــ تہٕ یہِ چھُ اکھ بوٚڈ مگر، تہٕ شاید چھُ یوٚہے باوکھ سندِ (یا وُنو رحمان ڈارنہٕ، یا وُنو انسانہٕ سندِ) مُستقل کرٕ یک آگُر تہٕ تہندِ نہٕ بلہٕ وِنہٕ دادیک بُنیادی سبب، یعنے یہِ سوال زِ قطرٕ سندِس مذکوٗرٕ سفرس کیاہ معنہٕ سوو تعبیر کرِ یزِ ؟ قطرٕ سندِ وجوٗدٕچ وُقعت کیاہ، مُقدر کیاہ ؟ یوٚہے چھُ شاید باوکھ سُند موٗلی مسلہٕ، تَسُند اصلی دود تہٕ تمہٕ نہٕ بلن والہٕ دادِچ نہٕ ہمہٕ وِنی ذگ ــ ذگ یوٚسہٕ بےٚ خبرس بچارِس بہر حال تہٕ بہر صوٗرت وسترا وِنی پچھےٚ ۔

باوکھ سُند یہِ صوٗرتِ حال باسہٕ شاید پرِتھ تَس پرن والِس غار ربوٲیتی تہٕ غار معموٗلی

یُس اُتھ صوٗرت حالس ستۍ زیرِ نظر نظمہ ہند مخصوٗص لسانی ورتاو وَنہٕ متعارف ییدر۔
اہیر ورچ شیفتگی تہٕ رُوی تہ بے سوکھ تیٚجید گی، وزنک وہراو تہٕ لیہلہراوچ وارفتگی، تمثیلہ تی لفظ تہٕ تیتہٕ پھوٚکرہٕ نۍ استعارہٕ، تہٕ یِیلہٕ اظہار زِ نہٕ الہامک حتمی (CATAGORICAL) لہجہٕ ہیتھ۔ یہٕ سوٗرے کینہہ چھُ اکہٕ تشویشناک تہٕ درد آمیز احساسہ کہ تیہٕ زِ نہٕ جسمانی للہٕ وانی بنان۔
کلہم کاشُر صوفی شاعر یہٕ تے وَوُن دِموٗ یژھ ہشں باوتھ کرِتھ خال خالے نظر:
یی لانہ لیوٚکھم لوحِ محفوٗظس تی چھس نِکھ والان / ابلیس ہیوٚرم تہٕ لدِتھ لورم، تمہٕ داد چھس نو بلان / ششہ سُس ژِن گوم تمہٕ کے بِیہٕ ستۍ، نونٕ زِن لو گُس گھلنے / راتس تہٕ دوہس فکر مُم، کلہٕ پیٹھی یونی کھالان / کرکھے زیارت سرکارہٕ تتے تابیتھ روز نشانکے / جسموکھ ورکدٹہ اَمہٕ وَ نہٕ بروہنہٕ نکھ، پتھ آسی زِ نہٕ پھیران / رحمت بنتی یُس کرِتے عطا، کتھ ستۍ کتھ خدا بنے / نصیبہٕ دارن ناد دِتھ چھی نوان، بے نصیب تہٕ حاراں / عقل آیم تمہٕ شایہٕ پھیرتھ ژ کتھ مُم کُرتِ ھنے / تاوینہٕ بازرے اوقات روومُم، اُچھوٚ ستۍ گوس لیکان / سمیہٕ کس سوٚدرس سیٚہ بیوم یکنے ستھ چھنہٕ تھکہٕ جاے کُنے / زلہٕ ونہٕ وہرے پانہٕ پرہ پھیٹوموم، داد چھس نو بلان / تدبیر کران وُمبر مالہٕ راوم، تقدیر آم تو وَنے۔
خالِق حیاتہٕ سُند پُر اسرار کُن فیکون تہٕ مخلوٗق مگر حساس انسانہٕ ہنز بے وہ پلے لاعلمی تہٕ مجبوری یا معاملکی یم زہ روخ چھِ اکھ اکس چھاوینہٕ یہٕ سببہٕ نظمہ اکھ محشرستان بناوان، تہٕ یرٕن واپس، تہٕ خاصکر یتھ کیو نہٕ پاٹھی بوزن واپس، تخیلی طور اکھ محشرستانس منز واتناوان تہٕ امیک کرب آفرین سوز تہٕ ساز محسوٗس کرناوان۔
حیاتی سِر کرنہٕ باپتھ انسانہٕ ہنز ژھرپژھرٹھ بانظم ییمہٕ خلوٗصہ، ذکرٕ تہٕ جبر وُتہٕ سان اُتھ موضوٗعس ژُو بخشان چھے سہٕ چھُ کاشرس ادبس منز سیٹھاہ کمیاب۔ مختلف تہٕ متضاد امکانن ہُند وولساو، مگر چھیکر سی حاوی احساس ہُسے تقدیرٕ وَنہٕ نہٕ ینک حال۔ پانس تام ہنہٕ انسانس کینہہ۔ ممکن چھُ سلوکہٕ ستۍ سیداونس بنی، ممکن چھُ شرزس کھارنس زُون کھینہٕ

(ممکن چھُ قدِس چاوَن رتھ، ممکن چھُ قدِس کھیاوَن شین!) نصیبہٕ دارن ناد دِتھ چھی نوان، بے نصیب تہٕ حارٲن! اِمکانن تہٕ اندیشن ہنز۔ اَتھ دُگوہنگیہٕ منز ہیہٕ آمُت نفر چھُ کریٹھ کر یکھ دِوان زِ تقدیرٕ آم نو وَنے۔ رُوحس دود تہٕ دٲدِس نہٕ ہمہٕ وِنی دگ۔ تمام ترٕ ٹھورو تہٕ آکہٕ دو باوجود اکھ محشرستان!

شارٕ منز اِشارٕ ووّن رحمانن
ہُشار گرشہ بوزوہنے
!

اَمہٕ حسیہٕ ہُشاری ہُند ترغیب دِنہٕ وٲلی رحمان ڈارن آسیا سنا یانہٕ یہٕ نظم ہُشاری ہنزِ حالتہٕ منز۔ وُنی ہرٕ؟ شاید نہٕ۔ تھدِ درجکو شاعر چھہِ تخلیقی عملہٕ دوران زِنہٕ بےخودیہٕ تھ بار بار شعوری سوّتھر پیٹھ تھاہ لایتھ پننِس تکی شعورس تہٕ لاشعورس سٲل کران، یتہٕ یتہٕ کراں کراں بعضے تتہٕ وُتھہ گرشاہن یہٕ واپس پننِس شعوری سوّتھرس واتِتھ تمن پانس تہٕ ویژ۔ بقولِ غالب: بک رہا ہوں جنوں میں کیا کیا کچھ / کچھ نہ سمجھے خدا کرے کوئی۔ اَسہٕ پُرٕ رحمان صابنہِ نظم تہٕ حضرتِ حافظ شُد یہٕ شار ییو وژتس ے

سحر کرشمہٕ چشمت بخواب می دیدم
زہی مراتبِ خوابی کہ بہ ز بیداریست

سوزَن نیوٗمیر

شاعری ہندِ لایقِ توجہ تموٗتن سام ہیٚنو، تِہندِس صوٗرتی تہٕ معنوی وجوٗدس دوٚن دیُن تہٕ بحیثیتہٕ فن پار تِہندُ موٗل محسوٗس کرُن چھُ شارشناسی ہُندُ موٗلہٕ مُدعا۔ ممکن چھُ کانٛسہٕ باسہِ یہ اکھ سَہل یا غار پیچیدہ عمل، تہٕ کانہہ تعجُب چھُنہٕ تیٚلہ تفرکرِمنگ زِ شارُک معنہٕ گوٚتھ اور چھُن یورچن کتھن زیچھر دِنہٕ ورائے سیدِ سیوٚد بیان سپدُن، یہ کیاہ گوٚ شاعری ہنزَن مختلف صنفن ہنز خصوٗصیژ ورتھناونہٕ، زبانی ہنز خمیر خاصیت باوٕنہٕ کِنہ غرض لسانیٲتی یعنے زبانی ہندِس ساینٛسس دَل دیُن، شاعری منز تشبیہہ، استعارٕ، تمثیل تہٕ علامت ہوٚکن النکارن ہُندرول واضح کرُن تہٕ شاعر سنز تشخیصہٕ، تِہندِس فنی تجربس تہٕ پرن یا بوزن والی ہنز حثیژ متعلق ہُم یم عالمانہٕ، فلسفیانہٕ یا نفسیاتی نوکتہٕ وَینہٕ پرنی؟ یہ سوٗرے ما چھُ غار ضروٗری زاوی جار؟

یِتھین صاحبن وَنوٚتھو چرسان زِ شارُک مُستند متن مشخص کرنہٕ باپتھ، تہٕ پتہٕ سہٕ متن سمجنہٕ خاطرٕ تمہِ کِس احساسی تہٕ فکری دُنیہس اندر گژھنہٕ باپتھ چھُ نہٕ صرف شاعر سندِ معاشرتی وجوٗدُک، تِہندِ فکری، لسانی، ثقافتی، ادبی تہٕ جمالیاتی پوتہٕ منظرُک ظوٗن تھاوُن ضروٗری بنان بلکہ پرن یا بوزن والی سندِس وجوٗدس تہٕ سَزِن پیوان۔ معاملکی یم مختلف پہلوٗ چھِ تیتِھ لازِم ملزوٗم تہٕ اَتھ منز آنہٕ ہاوَن والی زِ شارشناسی چھےٚ پانی پانے تہٕ خاصی نخاصی اکھ پیچیدہ عمل ثابت سپدان۔ یہ چھُنہٕ پتُس پتھ سَمیوٗمُت شین زِ تلہٕ پھیٹہِ تہٕ دیُت دارِتھ، یا نیٚنہٕ پھوٚلمُت پوش زِ مُشکاہ ہیوٚتُس تہٕ کوٚر واہ!

اکھ عام غلط فہمی چھِنے یہِ ز شاعر سٕنٛزِ نش چھُ شار وَنٕنہٕ برونٛٹھے کانٛہہ نوٗرٕک نوکتہٕ ، کانٛہہ زاوِج کتھ ، کانٛہہ ٹیوٗٹھ موٗدُر احساس ، کانٛہہ موٗلُل خیال یا کانٛہہ اَویٚل سٕہ آسان یُس سٕہ تِتھے پاٹھۍ شاعر یہٕ ہنٛدِس قالبس برٛان چھُ یِتھٕ پاٹھۍ مثالے فنجانس منٛز قہوٕ یا کھاسس منٛز مس بھریو ز ، یعنی شار پرٛن وول چھُ شاعر سٕنٛدِس خیال ، سریا تجربہٕ تِتھے پاٹھۍ زٕنتہٕ لبان یِتھٕ پاٹھۍ چینہٕ وول مس ژھان یا قہوٕ نوش کران چھُ ۔ یہٕ چھِنے اکھ ڈاڈٕ غلط فہمی ، تہٕ یوتام نہٕ یہٕ بُنیادی غلط فہمی دوٗر گژھِ توتام چھُ شار سمجُن یا سمجاوُن سیٚٹھاہ مشکل ، بلکہ ناممکن ۔

مہجوٗر صابُن اکھ شار چھُ :

یِم زیوٗد باہم رلِتھ ، اَدٕ کوٚہ اُلِتھ ، سنگر ڈلِتھ
دَرٕ دِہٕ ہٕتۍ یِم میانۍ آلو ، سازٕ تے سامانہٕ چھوٗن

سُہ پاٹھۍ وَنوٗز یِتھٕ کُنۍ کانٛہہ آلو بامقصد پاٹھۍ وجودس اَنٕنہٕ باپتھ آلو کڈن وٲلِس شخصس سنٛز آواز ، اَندٕ نِکھۍ موجود ہواہ تہٕ آلو بوزن وول نفر تریشوٗے ضروری چھِہ تِتھے کُنۍ چھِنے شارس پوٗرِ پوٗر وجوٗد بخشنٕچ عمل تہٕ ترٛن چیزن ہیٚتھ مشتمل تہٕ منحصر آسان : گوڈٕ نیتھے شاعر یُس کنہِ وُتشہٕ سبیہِ پننہٕ مخصوص زبانۍ ہنٛدِ کینژن لفظن کانٛہہ مخصوص ترتیب دِوان چھُ ۔ دوٚیِم سو لفظہٕ ترتیب یتھ شارُک متن وَنان چھِہ ۔ تہٕ ترٛیِم سُہ شخص یُس سٕہ متن پرٛتھ یا بوزِتھ متأثر سپدان چھُ ۔ مہجوٗر صابُن چھُ بظاہر دوٚنۍ چیزن ہُنٛد تذکرٕ کوٚرمُت : آلو تہٕ سازندر ، مگر گوڈنیکۍ جز چھُ پانہٕ شاعر یُس وَنان چھُ "دَرٕ دِہٕ ہٕتۍ یِم میانۍ آلو ۔" گویا گوڈنیتھ میون وجوٗد یُس آلو تراوان چھُ ، دوٚیِم فی نفسہٖ آلوچ آواز ، تہٕ ترٛیِم آلو بوزن تہٕ سارس کھالِتھ وول سازندر ۔ مطلب شاعر ، شار تہٕ سامع یا قاری ۔ شارٕچ تخلیقی عمل چھِنے تیٚلی اَند واتان ییٚلہِ شاعر ، شاعر سنٛز لفظہٕ ترتیب (یعنی شار) تہٕ سُہ شار موٗلوٗن وٲلۍ سٕنٛد ذہنی تریشوٗے پانہٕ وٲنۍ شریک کار سپدان چھِہ ۔ یِمو ترٛیو منٛز ہرگاہ کانٛہہ تہٕ اکھ شریک کار سپدِ نہٕ شارُک وجوٗد ہے روزِ اَڈلیوٗک ۔

جان وَندیو ہا بہٕ یان وَندیو   زُو ته جان وَندے میانہٕ پیر لوتے لو

رحمٰن صاب سو لوٗری سُند اکھ مشہوٗر شعر ۔ اَمہ منز زَن کڈو کھ کینہہ لفظ ته تمو بدلہٕ تھاوو کھ تِتھی کینہہ لفظ یم آسن ته بظاہر ہم معنہٕ مگر آسن مختلف یا شارح موجوٗد لفظ ترتیب بدلاوٗ و، ظاہر چھُ زِ تیتھ پاٹھی ہیکہ رحمٰن صابنہ شارُک وجوٗد خطرس منز پیتھ ۔ یتھے پاٹھی آسہ ته کانسہ بوزن یا پرن واُس سرینگر شہر کہ بڈڈلہ ته حضرت بلہ حقیقت معلوٗم، تہند باپتھ سیدہ رحمٰن صابنہ بو نہ کنہ درج شارُک وجوٗدے مشکوٗک :

بڈہ ڈلی منز باگی تران وُچھمکھ   حضرت بلہ کے سیر لوتے لو

اَوے کنی کیا چھُ شاعر یہ ہندین مذکوٗر ترتیشوٗ نی وُکنن کُن توجہ دیُن یوان ته تمن سیتی وابستہ کتھن واش کڈُن یوان ۔ رحمٰن صابُن یہ بأتھ چھِ یتھہ کُنی کتابہ منز درج، مگر اُمیک حقیقی وجوٗد چھُ پریتھ تمہ وِزِ نوٗو زم لبان ییلہ کانسہ دردہٕتس گیوٗن واُلی سند ہٕ پٹھ یہ کانسہ حساس بوزن واُس لیہ اَنان چھُ ۔ ییلہ چھُنہ مرزا غالب وَنان :

ڈھونڈے ہے اُس مغنیٔ آتش نوا کو جی
جسکی توا ہو شعلۂ برقِ فنا مجھے

جان وَندیو ہا بہٕ یان وَندیو ۔ اَتھ بأتس منز چھِ زٕ کردار یمن بنیادی اہمیت چھے: مُرید ته پیر، یا وَنو سالک ته رہبر ۔ پیرن چھُ مُریدس تیُتھ کیاہ تام سوچھ کوٗرمُت زِ تس چھُ پیر زندہ زَنگتگ ویتہ ہاو کھ، یتہ وجوٗدکہ تکمیلک ذریعہ ته یتہ نجاتُک وُسیلہ باسان ۔ توے ته چھس چھُندی کران، وُندی وُندی لگان ته وولسنہ یتھ پھیری پھیری وَنان:

جان وَندیو ہا بہٕ یان وَندیو   زُو ته جان وَندے میانہٕ پیر لوتے لو

" لوتَے لو "، یہ چھُ شادمانیہ ہُند ته سرُوٗدُک اِنہتا، زٕ زٕان زٕان مس گرتھتھ اُچھو ته کھور یو، گرایو ته مُدرایو باوتھ کرنہ یتہ وولسنہ یتھ بے پھرُک پاٹھی اَتھ وانیک عرُوج ۔ زٕان سرُوٗدُک یہ " لوتَے لو " چھُ بأتس منز گوڈ بیٹھ برابر اندس تام وَزان

تہٕ وُچھان۔ گوڈنکہِ شارکس وٚندی وٚندی لگنس چھُ پتہٕ مہٕ شارکس پوٚہنہٕ ری گتس ستہٕ سیٚد سیوٚد واتھ۔

باتُک دوٚیِم شار چھُ:

تتہٕ گوٚمار ربابہٕ، رٔگن گیٚم تار   زیرِ بم تھاوِ زِ بم چیر لوتے لو

ضِمنَن کیٚتھ منٛز کتھ کڈان ہیکون یہِ شار شاعری سمجنہٕ باپتھ قٲری ہٕندِ خاطرٕ اکھ ہیٚد ابتھ قرار دِتھ۔ یعنے وُتوٚزِ شارس ہیکہِ سٕے پٔرِن یا بوزن وول پرٕزنہٕ پاٹھۍ اَنزی منٛز گرٕ ھیتھ پٮ۪س پننِس ذہنی صلاحیژن ربابہٕ تہٕ پننِس احساسی لہرن تارٕ بناوِ تہٕ پننِس کلہم وجودس تتھ پاٹھۍ چیر تھاوِتھ گنڈِ زِ مناسب تہٕ موزوٚن زیرِ بم لبہِ زُنم۔ سٕے گوٚو شاعر، شار تہٕ قٲری (یا بوزکھ) ترٛینشوٚنی ہند باہم نزٕن گیٚتھ!

خار یہِ اوس اکھ ضمنی ظون۔ باتُک یہِ شار چھُ تمہٕ سوچکھ تہٕ عنایتُک اکھ بولہٕ وُن شاہدُس مُریدس پیر سٕندی کنہِ سیدٕ مُت چھُ۔ تسی سمکھنہٕ بروٚہہ اوس سُہ محض اکھ جسم، چھرا ژمہٕ تہٕ رٔگن ہنٛز اکھ سوٚمبرٕن۔ مگر یام پیر ستر۔ مٕنہٕ کامن گیٚتس تام گوس سارٕ سٕے تُنٛک پیٹھ ــــ نہٕ تُنٛک پیٹھ نہٕ، ڈیوٚ ساری سٕے گوس کایہ کلپ، صوٗرژ ہیچ زٕ تہٕ ذاژ بدلی۔ عام پاٹھۍ ہر گاہ کانٛسہِ یان چھنہٕ، پتھ کُن موٗژ پس کرٕ تنٛز، رٔگہ کیٛو نار ہر گاہ موکھنس تہٕ شروکنس رٔمن بٔہنس نس تجہٕ۔ مگر پیرٕن پھنے بدلے کرامات کرٕ مُرٕ: مُرِید ہستر۔ تتہٕ چھُ چھنی کرٕ نٛز۔ بجا یہِ سوزِ بورِ ربابہٕ بنیومُت، تہٕ تیسٕ نٛ رٔگن سرِوٚد ہرٕ تار! جیسمک پوچھ چھُ روٗحانی لطافتہٕ ہٕند ساماہ بنیومُت۔ یہِ اُدلہِ بدلی کرٕ پیر سٕندی اٚکی عنایژن۔ مگر تہٕ کرٕتھ تہٕ چھُنہٕ انو گرٕ یُتہٕ پوٚرٕ سیدٕ مُت۔ ربابہٕ چھُ موجوٗد، تار چھس برابر، اما پوٚز تھاوِتھ نۍ چیر گنڈنہٕ پیس مُناسب زیرِ بم ماوزِ لبہٕ؟ کتھن ہنٛز۔ پوٚر باوتھ کرِتھ تہٕ ہرگاہ نہٕ پیر کیٚتھ ہاوس تہٕ دیدمان تھاوس، کتھن ماسید داتنا ورٕ؟ سفر موکلہ پوٚز منٛزِل ہیٚیہٕ نہٕ ویوٗد۔ توٚے تہٕ چھُس وَنان:

زیرِ بم تھاوِ زِ بم چیر لوتے لو

یعنے تُلیتھ پیر زٕ راگ تہٕ رقص بنہٕ لوتے لو!

خاَرم ُیدس دڑاو یہ ارمان تہٕ۔ رَبابس چار بکھ تار، زیر بَم سپدُ موزوٗن تہٕ بقول
احمد صاب بہٕ ڑواَرِ سوزِ منصوٗر ہیوٗ تنُ گرزُن ــــ سوزِ سرِ وُدکس اتھ بڑہس مقامس
منز چھنے وہ نی متبن تہٕ دیوانٕنے یاٹھ باریابی۔ اَمہ آنگنٕ ہکن صرف ژوٗ وٕتھ ادن آمی
عاشق یکیتھ، سودا بدلاوُن واٲلی ترٛنگر واٲنی نہٕ۔ پھیکس ہیٹھ بجہ ترٛکرِ ستی رلہ وہنی اکھ ترٛنگر
ہیتھ چھُ ووٗنی آمُت، ترٛنگر ہندِ ہندن دوہ شونی پاترن منز۔ رنگہ رنگہ سودا ہیتھ۔ گماہ چھس
زِ پرانی پاٹھی اژِ آنگنس تہٕ وہ ڈینہ واٲلی تمبلاوکھ، مگر واٲنس ماپہ چھنے خبر زِ تہنہ یدیو دسورے
عالم۔ یتھ کالہ ییٚس خریدارس سہ ییٚنُ سودا ہاوی ہاوی اَتھ ناوان اوس سُہ چھُ ازیانہ اکھ
تیُتھ تیہ تیہ کرُن نعل بنیومُت زِ ترٛنگر والین تہٕ ساد مکارن لگن اچھ ٹکر:

ژ سانہ آنگنٕ موتکھ وانیو
اچھ ماگرِ ژھ نے خیر بوتے لو

ترٛنگر ووٗنی چھُ استعارہ تمن ظاہر فروش کتھ باپارن ہند یہند سورے سودا سامانہ
نقلی یا وُسی پایہ آسان چھُ۔ گویا وِجدانی واٲنِ گاشہ کِن اصل نعلن تہٕ باطنی زانی ہندن
حقیقی دُر دانن مقابلہ کم بتر عقلہ ہندی پھوتہ پھلی تہٕ کوتاہ دِس منطقیچ امٹیشن چھونہ۔
شاید روز ییتین یہ ژینہ وٕن دِنی تہٕ مناسب زیتھی ہوی باتھ چھ یہ نہ نوکینژ و
اشارو دُسی ضمنن سانہ کاٗنژ سماجی تہٕ ثقافتی یتھ کالک پے وُزناوان ہ سانہ ذہنی زندگیہ
ہھڑی کاسان کاسان اسہ یہ یِس انفرادی لاشعورس وُنی تو یا اجتماعی لاشعورس ستی تہٕ ہکٹ
کرناوان۔

ترٛنگر واٲنی ہندی پاٹھی اور یور کتھ سو مبرتھ انن والین تہٕ رتمہ نے کتھن ولوہار کرن
والین یتھ پھلو اگر ژھن وول مرِسپد چھُ بیر ستہ عنایتہ پانہ اکھ پر بزلوٗن سیر بنیومُت۔ یتسنژ و
ظاہر بین اچھو چھنے باطنس واتن واچنی نظر پراوم۔ تس گوو بڈ ڈلہ ییٚنن بیر نظر تہٕ حضرت بلک
سیر باسیوس ساری سے وِجاط کرتھ ــــ بڈ ڈلی تار دِنہ وول یہ ہانز۔ تمہ بیر چھُ حضرتِ بل

کُن لُمان! ہیہے ہیکہ مینٛتہٕ تار دِتھ! درگاہ واتناوِتھ! پتہٕ نبی ؐ ہتد دربارٕ مینٛتہٕ موکلن براتھ عطا کرناوِتھ!

بدٕ ڈٕلی منٛزٕ ہی باگی تٔران وٕچھِمکھ حضرت بلہٕ کے سیر لوتے لو
پھِھے سوال نبی سیٚتہٕ موکلاوی زِم مینٛتہٕ آسہٕ عالم گیر لوتے لو

یتھ شارس کیہتہٕ صاحب حضرت بلہٕ کے "نور" پران چھِ تُشیتھ پرٕ بہٕ حضرت بلہٕ کے "سیر"۔ ساہنو اکثر گیوَن والیو تہٕ چھُ "نورٕ"ے گیوٚومت۔ یوٚزِ مٕتے آیہٕ تہٕ تتھ سیٚتی برابری ۔ اکھ اُوکنی زِباتک قافیہ چھُ بیر، بیر، خیر، سیر یتر یتھ سیٚتی تہٕ "نور" لفظ ہم آہنگ سیدان چھُ تہٕ دوٚیُم اوٚموکھ زِ یہ لفظِ "نور" چھُنہٕ کا یہٕ کلپ سیدِن وٚابس تتھ عالمس تہٕ تتھ پہر ساوی فہٕس کامہٕ ہرٕ کران یتھ منٛز تمہٕ رباب ہُ تہٕ زگن تار بنان پھِھے تہٕ مینٛتہٕ بدٕ ڈلک تار وول حضرت بلک سیر باسان چھُ۔ اوکنی چھُ مے "نور" بجایہ "سیر" پرُن باتہٕ کس روحس زیادٕ نکھ باسان پھِھے پاٹھی چھُ داد دِیُن یتھ کتھ زِباتس منٛز چھُنہٕ محض ڈلِکِ ذکر سیر ہرٕ، بلکہ بدٕ ڈلِ تہٕ پیٹھ "بدٕ ڈلہٕ منٛزٕ ہی باگی"۔ بتھ بتھ تہٕ بلکہ منٛزٕ ہی باگی۔ سیرک ڈل چھُ بوڈ، تہٕ سیر شناس دِیہ اُتھ منٛزٕ ہی باگی تار۔ شار ٹھیک پاٹھی سمجنہٕ باپتھ چھُ شار ٹھیک پاٹھی پرُن ضروری۔ مثلن اگر مذکورٕ شارکس گوڈنکس مِصرس منٛز (بدٕ ڈلی منٛزٕ ہی باگی تٔران وٕچھِمکھ) لفظ "تٔران" یتہٕ کاما (،) ترٛاوو، تیلہٕ گژھہ معنہٕ بدل پاٹھی شاید زیادٕ صاف (یعنے بدٕ ڈلی منٛزٕ ہی باگی تٔران، وٕچھِمکھ) مطلب یترٛس یرِ برٕ اوٚسس پانہٕ بدٕ ڈلہٕ منٛزٕ ہی باگی تٔران تہٕ نظر پییم حضرت بل کُن۔ مگر یتھ پرٛتھ مطابق گژھہ تیلہٕ ترٛیمس مِصرس منٛز "پھِھے سوالِ نبی ؐ" بجایہ "پھِھے سوال خُدا" آسُن۔

باتُک آخری شار چھُ

پونیر یو عم چھُ کیاہ سو پوٚری رٕحمس رٕحم نیو سوزن سیر لوتے لو

اَتھ شارس متعلق ووٚن اَسہ گوڈے اِشارٕ پاٹھی زِ اُتھ منٛز۔ یُس پونیری سُند رٕتھیٛہ اُندی اُندی نٕژنک اِشارٕ چھُ سُہ چھُ اُمہٕ برٕہنی من سارِنے شارِن ہندِس لوتے لوکِس نٕژن

گٔنٛس ستی سیٚد سیوٚد اتھ بندٕت کران ۔ یہ ترٛشن گٔژھ چھُ روٗحانی سفرُک آخری قدم۔ ابتدائٕکہ زیرِ بم چھُ وۄنی سوزُک سروٗدک گیتہ مارُن تہٕ لانٛیل یُپ بنیومُت یمٕی مرید ڈٔنی توس یا سالِک یا رحم صاب پانس ستی رٹھ کٔنی ڈٔہتھ تیوٚمُت چھُ زفنا چھُ بقا بنیومُت تہٕ غم شادمانی ۔ سوزِ کٕس بٔرٛہس ٹیٚپس منز ۔ لوتے لو کرن وول عاشق چھُ وۄنی تس پوٗت برس تہٕ نارس پان چھاونُک حوصلہ دِوان یُس وُنہ رٔہنیہ اندٕ یکھی گٔژھ چھُ دِوان۔

دٕپان چھُس : پوٗتر لو ! غم چھُ کیاہ سو پۄرٕ ژھٔمٕس ؟ رُحم نیوٚ سوزن ییٚر — لوتے لو سوزن نیوٚ رُحم صاب ییٚر ۔ رُحم صابُن باتھ چھُ اَسہٕ ییٚر لوان۔ یہ ڈٔہتھ رنگُ قوٚوتھ چھُ امہٕ باتُک تخلیقی جوٗدتھ تہٕ فنی مارٕ منز ۔ کہیں نے تہٕ یہ گوٗن چھُ اتھ باتٕچ رزِ شاعرِ یہ ہنز تتھ خصوصیت نِکھ اَنان یتھ انگریزی پاٹھٕ سُبلایم (SUBLIME) وَنان چھِ ، یعنے اکِہ حالہٕ منز کٔڈِتھ بٔیِس حالتہٕ منز تراوُن ، اکِہ عالمہٕ بیٚھ بٔیِس عالمس واتناوُن وول وۄتھ واشٕ۔

یِیٚم نٔتہٕ مے

۱

چشمہٕ بوسٕم وُچھاں وَتہٕ ہے   یِیٚم نٔتہٕ ہے مارِس یان . . . الخ

اَتھ وٲژنِس چھےٚ تمہٕ سارے خصوٗصیژ یِمہٕ اَکِس رتِس لولہٕ بٲتَس آسان چھےٚ یِہ سیوٚد ساد صوٗرتِ حال، جذبچ وَرُوٹھہٕ وُرٲے یا وَتھ تہٕ احساسچ کھسہٕ ہِنی تیتھہٕ، عام دوہ دِنچہٕ زِندگیہٕ منٛز ژیٚ ہِتی رَمز تہٕ بےٚ بھرک زبان۔ ہرگاہ تہٕ بٲتُک آخری بند نظرِ تَل روزِ یا ہرگاہ تہٕ بٲتَس سٟتؠ رَحم صٲبُن ناو وابستہٕ آسہِ کانہہ گژھہِ تہٕ اَتھ لولہٕ بٲتَس صوٗفیانہٕ وٲژُن گٔنٛزرنَس پیٚتھ مجبوٗر۔

اَسہِ چھ واریاہ کالہٕ پیٚٹھہٕ زٕ مشہوٗر اصطلاح ورتاوان آمتۍ: مجاز تہٕ حقیقت۔ تہٕ یَسلہٕ پٲٹھۍ چھ یِمَن اکھ اَکۍ سُتۍ دوٗرِتھ مانان۔ اَڈۍ لوٗکھ چھ مجاز چہٕ شاعرِ یہ ظاہرُک بیان زانتھ تِچہٕ نظرِ تہٕ وُچھان۔ حالانکہ صوٗفیانہٕ تجربچ بُنیاد تہٕ تصوفُک کُلہم تواریخ چھ گواہ زِ مجازس تہٕ حقیقتس چھ پانہٕ وٲنۍ ہمیشہٕ اکھ اَتھہٕ ہیٚن واٹھ روٗدمُت۔ اَسۍ چھ ناونان زِ دےٚ چھُ لول یا اللہ گوو عشق۔ اَتھ ہیٚکہٕ سارِوے کھوتہٕ تھوٚد معنہ یہ سپدِتھ زِ تمام مُثبت انسانی تعلقات۔ بامے تِم حسنہٕ عشقکی تعلقات آسُن یا دوٚن بٲژَن ہُند رشتہٕ، پدرانہٕ تعلق آسن یا فرزندانہٕ یا برادرانہٕ رشتہٕ۔ یِمَن سارنے مُثبت تعلقن ہُندِ ین اَرکی ٹایپ یعنے اولہٕ نموٗنہٕ ہُند آگُر چھُ کُنے۔ تہٕ یِم آرکی ٹایپ چھ اَتھہٕ ہیٚن کُنُے لبان ایزدی جوہرکس تیتھ تکمیلس منٛز یُس لامحدوٗد تہٕ چھُ تہٕ خود کفیل تہٕ۔ خدایے چھُنہٕ جلایے

۱؎ یہ ژٕنِس پاوُن چھُنہٕ شاید ناکارہٕ زِ ساٚنی پرانۍ شاعر آسۍ قافیہ گنڈنکس معاملس منٛز واریاہ آزادی ورتاوان، تکیازِ سازس کھٚسِتھ آسہِ کینہہ ناہموار آواز تہٕ ہموار ے باسان۔

یوت، تُس چھُ جمال تہٕ۔ جلال چھُ فعّال تہٕ جمال مُنفعِل تہٕ اَوے کِنۍ اکھ اَکِس پؠٹھ ریر کران۔ آدمس تہٕ حوّاہس درمیان چھےٚ وابستگی اَوکِنۍ زِ تِم چھِ یتھ زمینہِ پؠٹھ خُدایس سندۍ نایب، تہٕ مرد تہٕ زنانہٕ آسنہٕ کِنۍ چھِ تِم اکھ اَکِس تکمیل بخشن وألۍ۔

سَتھ زمین تٔے نو چھِ اَسمانٔے تھٕی اَندر چھےٚ بُسہتھ پانٔے

خُدایس سندِ پرتھ جایہِ تہٕ پرتھ شیہِ منٛز موجود آسُن چھُ عاشقس تہٕ معشوقس اَکیہِ سوتھس پؠٹھ واتناوان، تہٕ تِم بےٚ شمار صوفیانہٕ باتھ تہٕ نظمہٕ چھےٚ انتہأیی مرکزی مفہومہٕ مُطأبِق لولہٕ باتھ تہٕ لولہٕ نظمہٕ بنان یِمن منٛز مثالے لألہٕ ہِندناو ہیتھ خُدأیس خطاب سیدان چھُ۔ بقولِ احمد بٹہٕ وأری:

چھکھے اَزلی کرزلی شوٗبأنی نازنیٖنی ہےٚ لألہٕ مہرجأنی

اَتھ ضمنس منٛز چھُ اکھ طرفہٕ خُدأیس متعلق یہِ حدیثِ قُدسی زِ تس تھاوُن لایق زِ "بہٕ اوسُس اکھ گُپتھ خزانہٕ، مےٚ یوٗت زٕھ زِ بہٕ گژھہ ترانہٕ یِن، تہٕ کوٗرُم یہِ عالم تخلیق"، تہٕ بییہِ پاسہٕ یہِ ارشادِ نبوی صلعم زِ "خوشبوے تہٕ زنانہٕ چھےٚ میانہِ بایتھ ٹاچھِ بناونہٕ آمژٕ تہٕ نمازِ ہندِ ذریعہِ چھےٚ میانین چشمن طراوت بخشنہٕ آمژٕ"۔

یہِ تمہید ہیوٚ وأرِ موکھہ تِمَن زٕ رحم صأبُن زیرِ نظر باتھ چھُ بیک وقت اکھ زلہٕ وُن لولہٕ باتھ تہٕ اکھ سوٚد رپےٚ وُزناوَن وول صوٗفیانہٕ منظوٗمہ تہِ۔ باتگ دیدمان صوٗرتِ حال تہٕ کلہم ہوا نوا چھُ لوٗکٕ دوٗرٕ ر تہٕ اَمہِ صوٗرتِ حالُک محوٗر چھُ باتگ دوٚیُم بنٛد:

اَدی اَدی ڈیشاو میٚنہٕ ہےٚ شأدی براں گوم دوہ راتھ

بروٚنٛھ کنہِ روٗدُم کو نہٕ منہٕ ہےٚ ییم نٕ تہٕ ہےٚ مارس پان

یہِ اَدی اَدی سیدٕ مٕتٕ مُلاقاتھ چھُ اکی آنہٕ حقیقژٕ حسابہٕ جزس تہٕ کُلس درمیان اَزلہٕ تہٕ آگرِ میُل تہٕ مجازہٕ پأٹھِ دوٚن اِنسأنی دِلَن ہِند میلُن تہِ۔ اَتھ وَصلس چھُ ژھین ہیوٚمُت ییمِ سٕبیہِ ووٚنی پرتھ طرفہٕ دوٗرِ رچ ذگ، یوٚت کلہٕ ہنٛز بےٚ قرأری تہٕ نوٚرِ میُل سیدٕنک وُتأولی شوق چھُ۔

چشمہٕ لوسَم وُچھان وَتہٕ ہے   ییم نۆتہٕ ہیے مارس پان

باہکی یم گوڑنکی زہمصر چھہٕ انتظارٕکی ترجمان تہٕ تہٕ یمہٕ اَندیشہٕ باوتھ تہٕ زہر گاہ پنہٕ یہ دوٗرٕ رٕ اَندواتہٕ تہٕ نوٗسٕر میلٕ سیدٕ تیلہٕ چھہٕ یتھ زمینی زندگیہ کاہنہ توٗر تہٕ حقیقی زندگی پراوٕنچ چھہٕ پانہٕ مارِ ورٕاے بیٚیہٕ کاہنہ سبیل۔ یہ رتھ کاُنسہٕ اَسرارٕی ستر۔ زندگی پھِٹھے ینن آگرٕ ژھارنہٕ ستی شروٗع گژھان۔ یعنے لٲہند سوٗدرٕاپارٕگژہٕ مولانایس روم ستر۔ نیہ پنہٕ حکایت تہٕ شکایت۔

نامہٕ لیکھٕ سے ہٹکے رَتہٕ ہیے   کامہٕ دیوٗس جانانس
پامہٕ لاجنس گاجنس بۆتہٕ ہیے   ییم نۆتہٕ ہیے مارس پان

ہٹکہٕ رَتہٕ اُوٕ بایتھ زِ حسنہٕ واُس معشوقس واتن وول خط گژِھ ظاہری حسابہٕ تہٕ دِلکش آسُن تہٕ ستی اُدموکھ زِ رَتہٕ لیوٗکھمُت تحریر سیدٕ پنہٕ سہل سہل نظر انداز، تہٕ یتھ چھُ معشوقِ حقیقی تہٕ نکھ نکھ یتھ ہٹچی شہہٕ رگہٕ نکھ ینن باس دِوان۔ یرٕ ژھنے جاین چھُ وہاب صابُن یہ شارٕ ژتس پیوان:

شمع زاجوم ہٹکے رَتے   سہٕ گاہ ظُلماتہٕ پیوم
اَتھ ظُلماتس لعل کیاہ پھِٹے   سہٕ کس پیٚتے گوم

سترٲزی حافظ وَنان کہٕ عشق آسان نموٗد اوّل وَلی افتاد مُشکلہا، عاشقس باسیو و گوڈٕ عشق کرُن سہل مگر پتہٕ پیس تم کڈٕرٕی ژالنی زِ کمانے اوسُس نہٕ۔ یہ گیہ ژھےہش کتھا زِ بایہٕ آسن نرٕدس گندان تہٕ کانہ تماشہٕ بیٚتس تہٕ گژِھ گندنک شوق۔ گوڈٕ باسِس محض گندنہٕ ہنا مگر پتہٕ ماتشس اَرچ ژایھ۔ زِ ینتھ مٔند زینک ہاوس تہٕ ہارِتھ ہورمُت مال وایس اَننک ٹکھ۔ تی گوو:

عشقہٕ نرٕدس گنز او مینتہٕ ہیے   پیوم دُشِس بیٚیہٕ دُخال
داوِ لاجنس گاجنس بۆتہٕ ہیے   ییم نۆتہٕ ہیے مارس پان

اکہ لٹہٕ لوگ گنڈُن تہٕ پتہٕ چھُنہٕ باڑے موکلان۔ بقولِ احد زرگر :

تاز عاشق دژاے راز بلہِ یے

ناژلہِ یے باز موکلاو

اَمہِ پتہٕ وُنان رحیم صاب :

کوٚرمے یاوُنس اَنارِ غوطہٕ ہے	کوٚڈمہٕ ہاوُن در بازار
تام اُتھرے کوٚرتم دوہٕ تہٕ دوہٕ ہے	ییٚم ژٕ نہٕ تہٕ ہے مارس یان

تہٕ جبہٕ خوتوٗنہٕ وونمُت :

یاوَنہٕ میانہٕ کیرِ مز پٮ۪ٹھ	کمیو واہنہٕ رنگتے آکھ
مےٚ نوزون اُتھر ژٕٹھ	اَکہِ لٹہٕ ییہمنا

دوشوٚے شار چھِ اَکی قبیلکی۔ اکھ نو کیٚتہٕ چھُ خاصکر تہٕ تو جِہس لایق ، یعنے اَنارِ یا کیرِ مز سٮ۪دٕنک شوقے چھُ پٮ۪ٹھ یا پلوس بازر واتناواں یا وانس کھاران۔ نوٚن تیرنک ہاوُسے چھُ گُم گژھنک باعث بنان۔ پٮ۪ٹھ یان یٔر زناواں پرزناوانے چھُ انسان پانہٕ نِشہٕ بے خبر گژھان تہٕ خانہٕ خراب سٮ۪دان۔ گوٗلابک بھولنے چھُ کوٚرن کمِس جاے شیران۔

اُدِ کماں گژِ تیر لوے میٚنہٕ تہٕ ہے	سینہٕ ژوٚٹم آسنے آر
اُڈ کھشہٕ گووترا اوتھ میٚنہٕ تہٕ ہے	ییٚم ژٕ نہٕ تہٕ ہے مارس یان

کماں گرگوو یتھ کٔنی کماں گرن وول مگر یتھ چھُ مُراد کمان تکتھ تیر لاین وول۔ تیر انداز چھُ بہ ظاہر بے آر آسان مگر درحقیقت چھُ سُہ یٔرتھان زمیون وجود گژھ پرٮ۪تھ حاس منز۔ تسنز مے دِگ ، تسندے شوق ، تسنز مے کل نلہِ وان روزن ، توے تہٕ گوم اَڈ کھشی ترا اوتھ :

کوئی میرے دِل سے پوچھے ترے تیرِ نیم کش کو یہ خلش کہاں سے ہوتی جو جگر کے پار ہوتا

سٟنٛس منٛز ہیوٗست گوٗمُت یِر چھُ اکھ ژرینہٕ وَن تٕس کامہٕ دِوہٕ ہنٛز یِمہٕ تیٚر لوٚے۔ کامہٕ دِوٚنٛی لوٚس یا ذاتِ ایزدی یا حیات، یہ سوٗرُے کاینات تہٕ اٚمیک کُلہم لوہ لنٛگر، یہ آدم تہٕ اٚمی سُند لول تہٕ وِیداکھ، یہ سوٗرُے چھُ اٚمی حیاتُک اکھ روٗپ۔ حیات چھُ خوٗد مختار تہٕ موتہٕ نٕشہٕ مُچھر۔۔۔ پانٕے خُدا، پانٕے نبی، پانٕے عاشق پانٕے معشوق۔ ہر چھٕنے سۆدرٕ ہیے وو تھان تہٕ سۆدرٕ ہیے شرٕ پان۔ سۆدُر چھُ اٚندٕ وَند قایم۔ توٚے تہٕ چھُنہٕ ژٕ حمس کانٛہہ غم:

حیات النبیؐ تٕہ موختار	ییٚتہٕ ژٕحمو حیات چھُتہٕ ہیٚے
ہیم نٕتہٕ ہیٚے مارس پان	تٕہ ژٕحمس غم کیاہ چھُتہٕ ہیٚے

بہٕ ژٲلیوس سٕنٛز ژوٚرے

ژٕ گَرشھتے جَستہٕ ہے وٕتیسۍ اَسہٕ وَن یارَ سے
شہٕ بوزیا یا نبوزیا توتہِ وَن یارَ سے

اَول یِیلہِ یوٚدُن آدم رنگارنگ پھوٚلس بادم
بہٕمس ناتَل پادَن نمَس کور ــــ کعبَسے

مےٚ سٕتۍ کیاہ کوٚرُن وَعدے بہٕ ترٕوونَس اُفتادَے
رَوا چھا دَکہٕ لایُن نکھہٕ وٲتِتھ خلہ مَسَے

بہٕ ژٲلیوس سٕنٛز ژوٚرے شمع زٲلِتھ زوٚرے
وُچھُم تتہِ شور وٕوٚتھمُت زور عشقہٕ نارَسے۔

دِژوم کَن ہٕنۍ تمہٕ پیارے ترٕوٚپرمَس لیہٕ تہٕ دالے
چھُہٕ سُلطان سوز وایاں گوشو کے بوٗزہٕ مَسَے

ہوٚکی نارٕن دِتِنم جوٚش رٕحس کوٚرنَم فراموش
وُچھِم تہٕ لانہایتھ بٔتھرہ منٛے لایِم سوٚدرٕ سے

وُچھکنا پرٛ دِہتلی منٛے نایِم دادی ٹلی
سٕتھاہ شرٕمندٕ گومُت نعمہٕ پننِس کارٕ سےٚ

مرحوم نعمہ صابنہٕ اَمہٕ مشہوٗر بأتکہٕ موٗلہٕ موضوٗع چھُ سےٚ تخلیق آدم تہٕ تمِکی معلوٗم گوٚش یُس لیسلہٕ کأشرٕ صوٗفی شأعرٕ یَو ہُنداکھ سٕتھہٕ سوٚد سرمایہ چھُ : اول یٔلہٕ لوٚدُن آدم زنگا رنگ پھوٚلِس بادم رٕ ریمس ناتٕلہٕ یادٕ ن نمٕس ٹوٗر کعبٕسےٚ رٕ تہٕ باوٕژ باپتھ تہٕ چھُ سےٚ رٕلوایتی لولہٕ اظہارٕک سٕتھہٕ ولیوٚد تہٕ زوٚنمُت موٗنمُت رسوٗمہ (CONVENTION) ورتاونہٕ آمُت یِیمہٕ کِنہٕ اکھ عاشق پننِس معشوٗقس نِشہٕ ژھینہٕ گومُت باسان چھُ تہٕ دوٗرٕرک دوو لِلوان لِلوان کنہٕ پأٹھی پننِس مدنوارٕ سُند کانہہ جلوٕ وُچھنُک تمنا بران باسان چھُ ۔ بأتکہٕ موٗلہٕ موضوٗع تہٕ باوٕژ ہُند رسوٗمہ ، یِمن دوٚشوٗنی چیزن ہُند یہ رٕلوایتی رنگ وُچھتھ ہیٚکہٕ پرٕژھنہٕ یِتھ زٕ تِیلہٕ کیاہ چھُ اَتھ بأتس منز نعمہ صابُن ذأتی دٕیت ؟ کتھ تہٕ پرٛأنی تہٕ باوٕتھ تہٕ بٕدسوٗمی ، تِیلہٕ کُس نوٚو پرٕ تہٕ کوسہ خوٚد موٗلی (ORIGINALITY) پیٚھ چھےٚ اَتھ بأتس ؟ چنانچہٕ نعمہ صابنِس کُلہم کلامس بیٚٹھ چھُ تبصرٕ سٕیدمُت زٕ اَتھ " اندر چھنہٕ تِتھ کانہہ خیالُک یا اظہارُک نوٚو پرٕ میلان یُس کم ازکم پرنہٕ وِزِ انسانس متأثر کرِ "[1]

اَتھ ضمنس منز چھےٚ لایقِ توجہ کتھ یِ زٕ کأشرٕ صوٗفی شأعرٕ یَن منز چھُ نوٗرُک تہٕ خوٚدموٗلیہٕ ہُند تصوٗر اَمہٕ کہٕ عام پأٹھی مرٛوج تصوٗرٕ نِشہٕ ہنا مختلف ۔ مثلن ہرگاہ کُنہٕ ہمہٕ صدی عیسوی یہٕ ہُند

---

[1] محمد امین کامل، صوٗفی شأعر (جلد اکھ، صفہ ۶۲)

کانٛہہ انگریزی شاعر پننہٕ زبانٕ ہنٛدس بٔنٛیس کانٛسہٕ شاعرٕ سنٛد کانٛہہ مضمونٛہ تہٕ ترجمہ باوژہ ہُنٛد
کانٛہہ طرز سٔیدی پاٹھی ووزم اُنہہ ہے سُہ یِیہہ ہے نہٕ اصل شاعر تہٕ خود مولُل فنکار گنٛزرنہٕ۔ حالانکہ
کاشُر صوفی شاعری منٛز چھہٕ موضوعہٕ کِس تورس تیٛژ اہمیت دِنہٕ آمژ ییٛژ یہٕ کوشش سپزمژ
چھےٚ زِ موضوع آسن ریوایتی مگر تہٕ ریوایتی موضوعس گرٛژھ کانٛہہ نوٚو گرٛتھ، کانٛہہ نوٚو
کیٛنٹن، کانٛہہ نوٚو النکار باگہٕ آمت آسُن، یا زبانٕ ہنٛد تازٕ ورتاو دِیہ تہٕ لہجہ منفرد دکھنہٕ ووسہ
ذریعہ کانٛہہ نوٚو جذبٕل جوش، کانٛہہ تازٕ احساسی کھٕژھ اے بخشنہٕ آمژ آسِنہٕ، یِتھ سٕہ پاٹھ
بذاتِ خود توجہ طلب تہٕ مُہہ مون باسہٕ۔ فارسی تہٕ اُردوٗکہ کلاسیکل غزلک تہٕ چھُ کُلہم پاٹھی
یوٚہے حال۔

نعمہ صابٕن زیرِ تبصرہ باتھ چھُ بیٚنٛنوکینٛژ وصنمی مگر منفرد پرژرو کینٛہ موٚلوٗن لایق
بنیومُت۔ یِتھ اکھ پرژر چھُ اُمیک معنوی لذاویُس بیک وقت لِسانی تہٕ احساسی سوٚتھرس
بیٚٹھ کھوٚتمُت باسان چھُ۔ باتس وار وٚون دِتھ تگہٕ بوٗزُن زِ اتھ چھِ پانژھ جُز۔
گوڈنکِس جُزس منز چھُ منظومہٕ کِین ترٛٚن خاص کِردارن ہٕنٛز سیدی یا اُسیدی پاٹھی تعارُف
سٔیدان: عاشق، وِلس تہٕ یار۔ عاشق چھُ وِلسہٕ آمادٕ کران یارس نیٛشچھ رنہٕ باپتھ: ژٕ
گرٛژھتےٚ بجتہٕ ہےٚ وِلیسی اُسہٕ وٚن یارسےٚ۔ دوٚیمس جُزس منز چھُ وِلسہٕ معاملک
پوٚت منظر باوُنہٕ یِوان: اول یِیلہٕ پوٚدُن آدم رنگارنگ بھوٚلس بادم۔۔۔ تریٚیم جُز چھُ
نیٛشچھہٕ ہنٛدِس نفس مضمونٕس بیٚٹھ مشتمل: مٔتےٚ سٕتی کیاہ کوٚرِن وعدے یہٕ ترٛٚوون اوفادارٕ
رَواچھادکہٕ لاپُن نکھہ واتتھ خامِسےٚ۔ ژوٚریم جُز چھُ عاشقہٕ سُنٛد ذاتی تجربہ۔ اُتھ ہیکو
تخیلی تجربہٕ تہٕ وٕنِتھ تہٕ اسرارِ گُدرُن تہٕ: بہٕ ژالوس سٕتی ژوٚرے شمع ژالِتھ زوٚرے،
وُچھم اَتہٕ شور ووٚتھمُت زور عشقہٕ نارسےٚ، وتعارہٕ تہٕ بارٕتہٕ کِس پوٚنتُرس تہٕ آخری
جُزسکس منز چھےٚ دوٚن جیٚزن بلا واسطہٕ باوتھ سٔیدان: اکھ شرمندگیہٕ ہنٛد احساس
تہٕ بیٚیہ دیدارک درد پوٚرمت ہاوس۔ یہٕ اظہار چھُ نیٛشچھ رنہٕ واجنہٕ وِلسہٕ ہُنٛد وسیلہٕ

وَرتاوَنہٕ وَراے اکھ بےٚ پھُٹ کٕ تہٕ بلاواسطہٕ اظہار : وُچھکنایُر ڈٔٹلی منٛز نایم داٗدی بٔلی، سیٖٹھاہ شرمندگوٗمت نعمہٕ ینٛس کارسے۔

رلوٲیتی کاشُر شاعر یہِ منز چھےٚ عشقچ ترجمانی یَسلہِ یاٗھٕ زنانہٕ کران تہٕ معشوق چھُ مرد آسان، مگر نعمہ صابن چھِ یتھ باتس منز۔ عاشقہٕ ہندِ بایتھ تہٕ نز جنسے وَرتومُت۔ چنانچہ وَنان چھِ بہٕ "تروونس اَوفتادے"، بہٕ "زاریوس" "سٕنٛ زٕورے"، وغاٗر۔ یہِ چھُ رلوٲیتی رسوٗمہٕ ڈٕلتھ باسان، خاصکٔرتھ ولسہٕ ہندِس کردارس روبرو۔ ییٚتھ چھُ باٗہ کِس آخری شارس منز۔ نعمہ صاب رۄسوٗمی عاشقہٕ سُند مُکمَٹ تھوٗڈ ٹلیتھ تہٕ ینٛن نعمہٕ ناو ہیتھ۔ برونہہ کُن یوان۔ ممکن چھُ اُمہ کِنہِ باسہٕ منظوٗمہ کِس رۄسوٗمی رَوکنس زنتہٕ بیجا مُداخلت سٕپدان، مگر اُتھ ییٚتھ حرف گیری کرنہٕ برونہہ گرشہٕ بٔنیو کھوعلاوہ یہٕ ظعون تہٕ ذیٛہن منز۔ زند سٕپدٕن زِسانٛن پراٛنٛن شاعرن اوس خود تعارُفی موکھہٕ اُمہ آیہ لیکھت دیُٛن اکھ مجبوٗری باسان۔ البتہٕ گوڈنکِس شارس منز چھُ دوشونی مصرن ہندِ بایتھ قافیہ کنہٕ اکوے لفظ ورتاونہٕ آمُت : یارسے، یارسے۔ یہِ چھُ غالب رلوٲیتی معیار ڈٕلتھ باسان تہٕ وزنہٕ حسابہٕ تہٕ چھُ کینژن مصرن منز۔ مخصوٗص کاشُر وزنہٕ نظامُک دباو آہنگ (STRESS RYTHM) تہٕ ڈنجہِ ڈوٗلمُت باسان۔ تاہم چھُ یہٕ زِ رباعے زِ باٗتھ چھُ شار ہو نرہن۔ وکینژٕ لوکچو لوکچو کوتاہیو باوجوٗد کلُہم پاٗھٕ بنیہٕ قوونٛک تہٕ ماٗری منزِ کرِ باس دِتھ سروٗد اَنان۔

باٗتچہ کِنہٕ دوکھینہٕ برونہہ چھِ کینہہ معروٗضات پیش : سارِنے برونہہ یہِ زِ اسراریت تہٕ اسراری شاعری گیہ نہٕ کُنی کتھ۔ شاعری آسِہ تٔ صوٗفی یا غاٗر صوٗفی، حقیقی یا مجازی، شاعری گیہ شاعری تہٕ تمہ کہٕ موہج مُرتج چھیکرٕ سی کھوٹ روزِ بہر حال جمالیاتی۔ اسراری تجربُس دوران باطنی قووتھ وُزناوِتھ چھُ رُک تہٕ کلُک کُنز لبٕن گو واکھ معاملہ اگرچہ تیتھ دوران تہٕ روزِنہٕ زبانی ہند کردار شاید کم) ہتہٕ زبان وَرتاوِتھ کانٛہہ تخیلی تجربہٕ بوٗد کرٕن گو و بدل فن۔ یم چھِ زٕ مختلف چیز۔ یتھے پاٗٹھی چھِ اسراری تجربہٕ کرِتھ کانٛہہ روحانی آنند پراوُن تہٕ شاعر یہِ ہندِس تخیلی دٕنیہس

منز داخل سپدِتھ تمیک جمالیاتی حظ محسوس کرُن ژھیوٚن معاملہ۔ واریاہ لوکھ چھِنہ یہ اہم پہلو نظرِ تل تھاوان، یمہِ سببہٕ تمِ اسرارِ واتنیارس تہٕ ادب شناسیہ کُنی کھبر کرٕنی یژھان چھِ۔ چنانچہ توٚے کنِ چھےٚ تمن صوٗفی شاعرن ہٕنٛز تعبیر تحسین کرن والین ادبی نقادن ہُنٛز کوٗشش زِ نہ اکھ وُچان پٲنٛنی جسارت باسان۔

دوٚیِم معروض یہِ زِ شارُک وجوٗد ژینِہ بایتھ چھےٚ شارچ زبان سارٕنی، وتیر ژی دِیُن ہُنٛز وُچھنی تہٕ ژینِنی پیوان، تکیازِ شارُک معنوی وجوٗد چھےٚ زبانہِ نِے تعمیر کران، بلکہ ییٚژ وَنِن زِ سُہ معنوی وجوٗد چھُ زبانٕنی منزٕ ڈمب لگان تہٕ پرٕتھن پلے لبان۔ تہٕ شارکی تاثیری طور طریقہٕ تہٕ چھِ زبانٕنی اندر ہی منزٕ گرژھان گرژھانے بدنیران۔ پانہٕ شاعر تہٕ چھُ پننہِ ابتدٲیی اوم زوم احساس، پننہِ اوگر تھوگر خیال، پننہِ گوٚٹ چھوٚت تجربہٕ پننہِ زبانٕنی ہندِن لفظن وٚن دیِ دیِ تہٕ سو زبان اُڈری آڈرے کنِہ خاص خولہ خط تعمیر سپدان وُچھان تہٕ پرزناوان۔

ترٛیِم عرضداشت چھِ یہِ زِ زبان ورتاوان ییلہِ شاعر پننہِ ابتدٲیی آکارِ مبہم تجربہٕ کُنہ مخصوص لسانی صورژ منز لبان چھُ تہٕ بشکلِ شار یہ ڈیوٚڑ تہٕ بازر کڈان چھُ، سُہ شار چھُنہ پتہٕ شاعرس تابین یا آویزٕ روزان، تہٕ نہ چھُ تتھ شارس معنہ تہٕ مولون کرنہ ورِ شاعر سنٛز نیت، منشہٕ یا ارادٕ نظرِ تل تھاوُن لازمی لابدی روزان۔ شاعرس کیاہ اوس وَنُن، تہٕ وَنن تمِ ہندی لفظ، تمن لفظن ہُنٛد موقہٕ محل، تہندٕ ترتیب، تہندی اشارٕ تہٕ انسلاک، یا وُنوٗہم پاٹھٕ شارُک متن۔ گویا شار چھُ تھٕنہٕ بییتھ شاعر سندِ ذاتی منشہ نشہٕ آزاد سپدان، تہٕ پتہٕ چھُ زیادٕ بہٕن شارنہٕ شارُک قٲری، یمہٕ نِے دوٚن درمیان چلہٕ وُن معاملہ روزان۔ شاعر سندِس زمانس، تہندِس ذات نامس، تہندِس سماجس ستی تعلق تھاوَن واجینی کانہہ تہٕ خبر اثر ہینکہِ ادبی تنقیدہ بایتھ تیٚلی کارآمد بنتھ ییلہِ تتھ شارکس متنس ستی کانہہ واٹھ لگہِ۔ زبانی چھُ چوٗنکہ سماجی تہٕ ثقافتی وجوٗد تہٕ آسان توٚکنِ چھُ تعبیری بےٚ راہ روی ہُنٛد احتمال تہٕ کمے روزان۔

خارٕ وٕں ہیمو نعمہ صابنس مذکوٗر بأتس ہنانکھ نکیتھ سام۔ اَسہ درمیان چھِ وُنہ تہٕ کینہہ لوکھ یِمہ گُمانہ راوان زِشار سمجنہٕ تَلہ چھُ مُراد شارس منز بیان کرنہٕ آمٕژ "بیالہٕ منز ژ کتھ"۔ زانی، تہٕ زبان گیہ تتھ کینژھ زینت بخشن وول وُلت یا پوشاک۔ حالانکہ حقیقت چھےٚ یِ زِ شاعر یہ منز چھےٚ زبان شارٕک جسم، جان، لباس سورے کینہہ پانےٚ بنان۔ جسم وجانےٚ لباس تہٕ لباسےٚ جسم وجان۔ چنانچہ نعمہ صابنس بأتس یوسہ حصہ باگےٚ اَسہ برونہہ ہیٚن کرٕ سو حصہ باگےٚ تہٕ بأتک کُلہم گرتھ تہٕ چھُ اَمہِ چہِ زبأنی منزے اَتھ یوان۔ یسأنی لَدادےٚ چھُ سُہ میژان یُس نظمہٕ ہندِس کُلہم تہٕ چھیکرٕ سی وجوٗدس منز روٗنما سپدن والہٕ سنگ باس یا کُنہِ بےٚ سنگہٕ منز ژینہ وَن دِوان چھُ۔

ژٕ گرٕ ژھتےٚ جستہ ہےٚ وٕنیی اَستہ وَن یارٕ سے ـــ اَتھ مِصرس منز چھےٚ دون لفظن کلیدی حیثیت: جستہ تہٕ اَستہ۔ جستہ گو ووٹھ، وُلٕ وُلی، فورن، تہٕ اَستہ گو آہستہ آہستہ، وارٕ وارٕ، لوٗتہ لوٗتہ۔ "جستہ" لفظ چھُ عاشقہ سندِ بیتاب شوقُک ترجمان تہٕ "اَستہ" تہندِ یمہ حِسک نیب زِیس محبوٗبس نش یہ پننہ وِس شیٚچھ ہیتھ سوزان چھُسَن سُہ چھُ "یار" اَمِتھ تہٕ اَکھ احترام طلب وجوٗد، تسندِس اَدب کھس منز شوٗبہ نہٕ بانبر بانبر بوٗلُن یا بڑ بڑ کتھ کرٕنی۔

ژٕ گرٕ ژھتےٚ جستہ ہےٚ وٕنیی اَستہ وَن یارٕ سےٚ۔ یِمَن دون لفظن ہند آداز ہشٕر تہٕ معنہ پھیر یہ چھُ موٗلوٗن لایق تہٕ شارٕک دوٚیم مِصرٕ چھُ ع سُہ بوزیا یا نبوزیا توتہٕ وَن یارٕ سے۔ مطلب عاشقہ سندِ شوقُک اِصرار تہٕ معشوقہ سندِس تتھ رَدِ عملس متعلق ترٕدُد ییٚنچ پیش اَگہی ممکن آسہ نہٕ۔ یِم پھیر ساوٕی عنصر چھِ باٖتہ کس اَتھ آغازس یوٚہے زِ نہٕ وُزٕ مِلی ژھٹ بناوان، وُزٕ مِل یوٗسہ اَگی آنہ ڈال تہٕ ماران چھےٚ تہٕ وُہتھ تہٕ گرٕ ژھان چھےٚ۔ عاشقہ سُند مُتھ تہٕ معشوقہ سُند احترامہ وۄتلیوٗمُت روب۔ وَصلہ باپتھ پھٔٹ پھٔٹ تہٕ روبرو سپدنکی وسواس!

دوٚیم شارٕ

اَول یِلہِ لوٗدُن آدم رنگارنگ پھوٗلس بادم ۔۔۔ ییٚمس ناتَل پادن نمس کور کعبسے

نظمہِ ہنز تھیم (THEME) یعنے موٗلہ موضوٗع تعمیر کرنہٕ ژٕنگی چھُ یہِ شار سیٹھاہ اہم، تکیازِ اَتھی منز چھُ موضوٗعُک مرکزی نوکتہٕ بیان سپدمُت، یعنے تخلیقِ آدم تہٕ سجدٕ طلبی۔ مرکزی نوکتُک یہِ ٹاکارٕ اظہار اگرچہِ بٲتہٕ کِس حاوی روٗدنس منز خلل پاوان چھُ، مگر یتھین چھُ یہِ وَنُن مناسب زِ اَتھ مرکزی نوکتس منز چھُ گیٚتھ اکھ حارتھ آباد، اکھ وُبوٗدرٕتٕلُن ووَل معاملہ : ییمس ناتل پادن نمس کورکعیس! (ضمنَن یِژِ یتہِ وَنُن زِ پادن بیوٗن اوس سیٹھاہ تہٕ "تل" لفظ چھُ ہرِ یماتے باسان۔ شاید وُزنٕچ مجبوٗری۔ نتہٕ زٕن گرٕتھ شارک پرتھ لفظ کارفرما آسُن) ۔ بہر حال لفظُن ہُند معنہِ تہٕ تہندی انسلاک نظرِ تل تھاوِتھ ہیکَو وُنہِ زِ خدائن کوٚر آدم تخلیق یَنِہ رنگہٕ زٕ تمہٕ ملک ہرگاہ آدمس پادن پیٚیے سہٕ اوس دراصل خدایس سجد، خدائے حکمُکی تعمیل، خدائے جوہرس تعظیم۔ آدمی جوہر چھُ موٗلہ کنہٕ ہمہ جہت۔ پانے قبلہِ تہٕ پانے قبلہٕ نما۔ وونی یہے نمنہٕ باپتھ اَمہِ جوہر سوائے بدل کانہہ کعبہٕ ژھارون تہٕ کیاژی ؟ گویا شریعتُک تہٕ طریقتُک سوٗن، توٗزُک تہٕ اژھِن بحث!

ووٚنی ہیٚتون باتُک ترٛیم جُز، یعنے لولہٕ شیٚچھ، پا غالبُک اصل متن :

مےٚ ستی کیاہ کوٚرُن وعدے بہٕ ترٛووٚنس اوٚفتادے

رَوا چھا دکہٕ لایُن نکھہٕ واتِتھ خامسے

ہرگاہ تہٕ اَمہٕ برونٹھی میس شارس منز باونہٕ آمُت کنہتھ ذہنس منز۔ روزِ یہِ ترٛیُم شار ہیٚکی نہٕ شاید پننُ معنہِ پایرٕ جاگرٕتھ۔ مثلن وعد کیاہ تہٕ اوٚفتاد بیوٗن کیٚتھ تہٕ نکھہٕ واتِتھ دکہٕ لاینہٕ تہٕ کیاہ مُراد۔ بُنیادی موضوٗع نظرِ تل اَنِتھ ہیکَو وُنِتھ زِ وعد چھُ خدایہٕ خالقس تہٕ آدمی روٗحس درمیان سپدمُت عہد و پیمان، یتھ زٕ روخ چھِ : اکھ یہِ وَرگہٕ ژٕنہٕ وَن زِ بہٕ چھُس پنُن رَچھن ہار، تہٕ بیاکھ یہِ بلا واسطہٕ یقین دِہانی زِ بہٕ کڈتھ خاکی جسمہٕ کِہ قادٕ منز۔ والیس اوٚفتادٕ ترٛاونُک اِشارٕ چھُ تیٚتھے ہیوٗ رمز۔ یمہٕ مطابق آدم ہیرِ جنتہٕ منز۔ کڈ تہٕ بون بُتراژ پیٹھ دارِتھ دِنہٕ آو۔

شار چھ بظاہر ساد مگر چھ دراصل کافی پیچیدٕ ۔ اَمِکۍ ترٛے وَنٕنۍ EXPRESIONS چھ خاص توجہ منگان ۔ اکھ یِزٕ بہٕ ترٛووِنس اُفتادٕ دَے ۔ وَعدٕ آسِتھ کمی کٔر وعدٕ خلٲفی ؟ بہٕ پیوس نہٕ اُفتادٕ بلکہ ترٛووُنس اُفتادٕ ۔ دوٚیِم وَنُت یِزٕ "رَواچھانکھ واتِتھ دَکہٕ لایِن ؟" اَتھ منٛز تہٕ چھُ سوال وۄتھان زِ ناروٲسلوٗکج بارِ کُس چھِنے مَنٛزِ ؟ ترٛیِیم یِزٕ ناروٲیی ہُندالزام کھسیا یوٚہ چھتس کِنہٕ خامس ؟ ژانن واٲلِس کِنہٕ بنہِ ژٲمنس ؟ علیمس کِنہٕ جھوٗلس ؟ ہرگاہ وارِ سنٛوامہٕ شارکینٛ گرٛشھ یہٕ سیٹھے اہم نوکتہٕ واضح زِ تخلیقی دِمٲغس منٛز اَزِتھ چھُنہٕ بعضے شاعر سُند شعورٕ ہنٛن حاکمانہٕ تسلُّط برقرار تھاوِتھ ہیکان تہٕ شارِچ زبان چھِنے بعضے لاشعورٕچ ترجُمان بنِتھ تہٕ وُنِتھ گرٛشھان ییٚنہٕ شاعر سُند شعوری مَنشا آسان چھُ ۔ شاعرٕ سنٛز تعمیری عملٕ منٛز ہیکن تخریبی قوت تہٕ کھٔسِتھ پننی کام کٔرِتھ ۔ یِلہٕ اوسہٕ اَفلاطونس باسیومُت زِ شاعرس چھِنے تخلیقی زٔہن دوران شاعرِ یہِ ہنٛز دیوی پرٛژکرٛژ اژان تہٕ تَس تی وَنہٕ ناوان یہٕ دیوِیہ پانس مُدا آسہٕ ۔ منٛے ستۍ کیاہ کوٗرُن وَعدٕ بہٕ ترٛووِتن اُفتادٕ دٕے ۔ رَواچھا دکہٕ لایِن نکھ واتِتھ خامسے ۔

وُں پیٚرِ توٚ بامتہٕ کِہ ژوٗری مہِ جھکی یِم ترٛے شار :

بہٕ ژایوس ستۍ ژوٗرے شمع ژالِتھ زوٗرے

وُچھُم تہٕ شور ووتھمُت زورِ عشقہٕ نارٕ سٕے

دِژوم کَن یتۍ مہِ پیارے ترٛوٚپرِس پہِ تہٕ دارے

چھُ سلطان سوز وایان گوشوَ تے بوزٕ مسٕے

ہوٚہکی نارٕ ن دِیتم ہوش رِحس کوٚرتم فراموش

وُچھُم تہٕ لانہایت تھہٕ منۍ لایم سوٚدرٕسٕے

یِم ترٛے شار چھ باہم رٔلِتھ اکھ الگ تجربٲتی جُز ترتیب دِوان ۔ اَتھ چھُنہٕ گوڈنکین ترٛین جُزن منٛز وۄتلَن واجنہٕ وَلیسہٕ ستۍ بظاہر کانٛہہ واٹھ باسان ۔ وَلیسہٕ رٕٹ معشوقس باوِنہٕ باپتھ شیٚچھ تہٕ عاشق ژٕراو یِیہٕ ہِنس تخیلی دِمٲغس منٛز تہٕ دِرٛژن ییٚتہٕ ہِنس لاشعورس ڈنگ یاوٕنو کوٚرس

ٹیکپہٕ ینہٕ لاشعوٗری وُزبہٕ نہٕ تہٕ نیوٗن پانَس ستی واٲلتھ سوٗدرٕ سوٗتھ بوٚن۔ گوڈٕ کرٕ یوٗن وٕنیسہٕ ہُند بیرٕونی وُسیلہٕ ورتاوِتھ معشوقَس حال وَننگُ بوٚندیس، مگر ووٚنی بیوس بارِیابی ہُندٕ بظاہر شایستہٕ ذریعہٕ اَکِھ کُن ترٲوُن تہٕ بنیوو تخیٖلی طور یاوَنو لاشعوٗری طور خود بذات سُنٛز ژٕوٗر۔ معشوقہٕ ہندِس خلوَکھ خانَس ژاو ووٚب پٕرٲٹھ تہٕ ووت تہٕندِس خاصہٕ رُوکَنس منٛز، تہٕنز ہی زوٗرِ ہُند شمع زٲلِتھ ؏ چہ دِلاورست دُزدی کہ بکف چراغ دارد! اَتہٕ کیاہ وُچھُن — وُچھُم تَتہٕ شور ووٚتھمُت زور عشقہٕ نارٕ سے۔ للہٕ ہمو مدد تہٕ وَنو

لَل بوٚ اژایس سوٚمَن باغہٕ برس وُچھم شوٗس شِکھتہٕ ہیلتھ تہٕ واہ!

یا وُچھون فریدالدین عطارہٕ سندِس تخیٖلی تختَس بیٹھ جلوٕ گر ہیمورغ، یُس دراصل سُتتٕ کیژ سہٕ تِس ہمراہ پرِتھ کاہہٕ جانا وارا وس۔ عاشقس تہٕ معشوقس مثِل سپدمُت تہٕ تمی مِلیگ جذباتی شور تہٕ تمی عشقُک زور اوار تار۔ بقول مولانا روم:

عشق آن شعلہ ست کو چون بر فروخت ہر چہ جز معشوق باقی جملہ سوخت

تیغِ لا در قتلِ غیر حق براند در نگر زان پس کہ بعد از لا چہ ماند

ماند اِلّا اللہ، باقی جملہ رفت شاد باش اے عشق شرکت سوز رفت

اَمہٕ تجربُک بیاکھ قدم، یا وَنوا مُیک دوٚیُم روٗخ چھُ یہٕ شارٕ

دِژوم کَن اَتی مہٕ پیارے تروٗپرمُس لیہٕ تہٕ دارے

چھُ سُلطان سوز وایاں گوشوٗتے بوٗزٕ مسّے

گوڈنیُک روٗخ اوس راتھ کیُت سَن دِتی تہٕ یہٕ دوٚیُم روٗخ مانٛی توٗن راتھ آداسیدوٗن سَن ہیتھ یِنٛن گرواتُن تہٕ تتہٕ دارِ برٕ تہٕ لیہٕ ترٕیہٕ ترٕوٗپرتھ دَم سَمیاتُن — مگر او! یَتہٕ چھُ کیاہ تام سوز ہیوٗ وزان! مَے دیُت کَن تہٕ بوٗزِتھ تُوگُم بوزُن زِ یہٕ چھُ سُے عشقہٕ رُوکُنُک سیمورغ سُے تخت براجمان پادشاہ، میونے معشوق میانی گِرسوز وایان تہٕ سرُود وہ تلاوان۔ تِتہٕ تہٕ سُے تہٕ یِتہٕ تہٕ سُے — سیٖتہٕ تہٕ بُے تہٕ تِتہٕ تہٕ تُے — ہوٗ ہوٗ! میون یہٕ قلندرانہٕ نعرٕ سپد

جوشہٕ وُن نارٕ نا یتھ یمۍ دُیی ہندی ساری دفتر زالی، دوگی نیارٕ کی ساری ہنگامہٕ ختم کری۔ موستوری آنگنہٕ کو ستورٕ بولان دیواہہٕ گوو پُرستان ــ نہٕ روٗد میون الگ وجوٗد باقے تہٕ نہٕ میون انفرادی روٗح۔ سورُے سیُدم فراموش ــ خام ینبو پوٗختہٕ۔ ووٗنی نہٕ کانہہ اُفتادگی تہٕ نہٕ کانہہ دکہٕ ژدی۔ جوٗیہٕ سمُکھ سوٗدُر۔ محدوٗد ینبو لانہایت: وُچھُم سُہٕ لانہایت بتھہ منٛے لایم سوٗدرسے۔

یہٕ اُس نظمہٕ ہندِس عاشقہٕ سنٛز۔ لاشعوٗری ڈنٛگ یا وُنو تُسند اسرٲری تجربہٕ یا وُنو تُسند تخیٖلی خاب۔ خابس دوران روٗد نہٕ کانہہ بن، کانہہ ژھاے، کانہہ پرٕد ــــ مگر لاشعوٗری خاب موکلیو تہٕ شعوٗرکی پرٕدگے دُبارٕ الاندی۔ عاشقہٕ سنٛز۔ جایہ پیُد نعمہٕ نموٗدار۔ وَصل روٗد نہٕ مگر وصلُک شوق چھُ نہٕمہٕ وُن یہٕ یہ شوق چھُ توتام منٛتہٕ۔ نے دود للہٕ وُن یوٗتام منٛتہٕ معشوق توٗسہ پرٕدس زیر دِتھ اورُے نعمس نظر کرِ۔ اورِے اوٗکنہٕ زِشعوٗری سوٗتھرس بیٛٹھ یورٕ نظر دِنُک چھُنہٕ نعمس بتر ے۔ ہرگاہ سُہ خام آسہے نہٕ، ہرگاہ تس پوختگیہ ہُند بتُر آسہے تیلہٕ ماکرِہے شعوٗری سوٗتھرس بیٛٹھ گرٕاو زِنٛز ووٗنس اُفتادے، تیلہٕ ماووٗن لہیس ناروا دکہٕ ژدی ہُند احساس، تیلہٕ مابیٛیہٕ ہیس شعوٗرچ وہس شیٛچھ ہیتھ سوزنُک حاجت۔ نعمہٕ چھُ یُہٕ نس اُتھ سٲری سے گوڈٕ گوڈٕ کس کارس بیٛٹھ شرمندہٕ تہٕ توٗے چھُ بنہٕ شعوٗری غلط کٲری یہٕ ہندِ دٕسی ووہ بدیمتۍ داٗدی للہٕ وان ہمسوس یرٲن:

وُچھکنا پرٕدٕ ٹلی منٛے نایم داٗدی ٹلی!

یتھ پاٹھۍ چھِ نظمہٕ ہندی ساری جُز اکھ اَکِس اَتھ روٗٹ کراں کراں تہٕ اکھ اَکِس منز شرٕ پان شرٕ پان اکھ مربوٗط تہٕ مٲری موٗند طرٕح (PATTERN) وجوٗدس انان تہٕ بوزن وٲلِس کیٛو پرن وٲلِس امہٕ بیچھ ایٖل تجربہٕ دٕسی حسُنہٕ حظ عطا کران۔ اغلب چھُ زِ یُتھ ذوق تہٕ شوق بوٗزِتھ تہٕ بنوٗ تہٕ اُسی عمکن صوٗفی، مگر یُتھ کرنا وِ اُسہِ حسب توفیق محسوٗس زِ صوٗفی آسُن کیُتھ ہیوٗ عالم گژھِ آسُن۔ تہٕ امہٕ قسمُک اکھ یا بیاکھ عالم سرٕ ووٗدسان محسوٗس کرنا وِمۍ

پچھے شاعری ہنر بے نظیر افادیت۔

خوٗنِ جگر شراب

ژیٖواں روشہٕ چھکنہٕ تہٕ ہوشہٕ ڈلاٗیوٗ مدانٛو
بہٕ رٲیِواں ہرِہٕ چیٖشمن سورمہٕ چھلاٗیوٗ مدانٛو

روٗسُل میٖرُن یہ غزٕل نٕما منظوٗمہٕ چھُ کینژٕ وَجہوٕ کِنۍ خاص توجہس لایق۔ گوڈٕ نِیتھے وزنٕکہِ لحاظہٕ، تِکیازِ اَتھ منٛز ورتاونہٕ آمُت وزن چھُ اَزۍ چہ عام کاشُر شاعری ہندیو وزنو نِشہٕ مختلف۔ اَتھ ضِمنس منٛز چھےٚ یہ کتھ زٕنتس یاوٕنۍ لایق زِ پَتِمن ژوٗن پانژٕن ہتن وَریٚن دوران سِید سانہِ کاشرِ شاعری پیٹھ کلاسِکل فارسی شاعری ہند تیوٗت غلبہٕ زِ اَمِس گیہ وارٕ یہِس حدس تام پنٛنۍ اصلی گرٕ اے ترایِی یہ ڈٕ یِ ترٕ تہٕ مُشتھ۔ یِتھ چونکہ کلاسِکل فارسی شاعری اَمِس عروضہٕ کِنۍ سیٹھاہ ضابطہٕ بند، تَوٕ کِنۍ ہیوٚت اَسہِ کاشرِ بوٕ تہٕ (تہٕ خاصکر تھ کینژٕ وٕ بری ہنٛزو لیکھیمتیو کاشرِ بوٕ) تیٚمۍ کاشرٕ شاعری تہٕ تِتھے ضابطہٕ بند زاوِیو کِنۍ وُچھنۍ۔ سوٗن اَزِیک غزٕل اَمِس یا مثنوی، یا بند نظم اَمِس یا نیم پابند نظم، یہ سورُے شارٕ سرمایہٕ چھُ مقدوٗرٕ مطابق فارسی بحرو تہٕ وزنو حسابہٕ گنڈنہٕ آمُت، تہٕ فارسی آیہِ وزن وُچھنُک وَرتاونُک عادت چھُ تیوٗت سَنیومُت زِ غلطیہِ کِنۍ چھکھ اَسۍ پنٛنۍ پرٲنۍ ژٕقی باتھ، وَژَن ہُری تہٕ نژَن مِصرٕ تہٕ فارسی گرٕ ے مینٛنۍ ہوان، تہٕ بیٚیہِ نہٕ تِمہٕ آیہِ برابری یوان چھےٚ تہٕ چھِ پرٲنین کاشرِن گوٚنماتن ہندِس ان پرٕ آسنس رٕ کھالان تہٕ سوٚکھ بہان۔ حالانکہ پَزٕ رٕ چھُ یِہ زِ سانٛۍ بیشتر گیوٚن باتھ چھِ کاشرِ لکہٕ موٗسیقیہِ سٟتۍ وابستہٕ تہٕ یِوٚتامت تہٕ

اَسہِ پَتہٕ یِتھ کالہٕ کیٚو ازٕ کالہٕ چہٕ لُکہٕ مۄسیقیہٕ ہِنٛد (بلکہ سازَن ہِنٛد ر گیوٚنُک تہٕ) حال اَوحال معلوٗم کَرو تہٕ تِمکی خولہٕ خط بَدَکَڈو تہٕ تِمہٕ چہٕ قرابت دأری یہٕ پٔرزنا وٕ و تِوٚتام رۄزِ پرٛانہٕ کأشُر شاعرِ یہٕ متعلق سأنی زان اَڑٕ پیٚچ۔ اَتھ سلسلس منٛز چھُس بہٕ پننہٕ محترم دوستن تام پنُن یہِ تأثر واتناوُن یِژھان زِ سانِن کھاندَرَن کھوٚتدرَن، رسمَن رِوأجن تہٕ مختلف سماجی تقریبن پیٚٹھ یِم لُکہٕ بأتھ اَسہٕ اٲکھِن، نٮ۪ٹھِن، تِمبکھنارِن، سوٗرنٮ۪ن، ڈٕنٛڈٕمن، تھالجن تہٕ ذِکرن پیٚٹھ لُکہٕ چارٕ پیٚٹھ بوزان آمٕتۍ چھِ تِمو منٛز چھُ وارِیاہن بأتن تاجکستان، اُزبکستان تہٕ قازکستان ہوٚرِن منٛز ایشیأیی علاقن ہنٛز مۄسیقیہٕ سٟتۍ سیٛد سیوٚد واٹھ باسان۔ یِوٚتام تہٕ وُنِکِس منٛز ہینہٕ آمٕتۍ یِم گوشہٕ روشن سپدَن تِوٚتام ہیٚکون نہٕ اَسہِ پنُن وارِیاہ قأبلِ قدر شأرِ سرمایہ تہٕ پزِ نہٕ پأٹھۍ مولوٚتھ۔ اَتھ اہم کامہِ ہیٚکہٕ کشمیر یونیورسٹی ہِنٛد سنٹرل ایشین سٹڈیز ادارٕ رِتۍ پأٹھۍ ذٕ سلابہٕ کٔرِتھ تہٕ یاقیٖن ہِنٛد باپتھ وتھ کڈِتھ۔

متعلقہ یوٚت منظرِ نامہٕ بےٚ خبر آسنہٕ کِنۍ چھُ بعضے ساتہٕ کانٛہہ بأتھ پھِرُن تہٕ پتہٕ سۄ گیوٚن تہٕ مشکل باسان، تہٕ اَدٕ ییٚلہِ اَمہٕ قبیلکی بأتھ لیکھنہٕ تہٕ چھاپنہٕ یِوان چھِ تِمن چھِنے رنگہٕ رنگہٕ تہٕ انگہٕ انگہٕ مسخ صوٗرت گژھان۔ زیرِ تبصرٕ منظوٗمس تہٕ چھُ مختلف چھاپَن منٛز مختلف آیہٕ اورٕ کِ یوٚر تہٕ اَڈم زٕڈٕ گوٚمُت۔ اَوٕ باپتھ چھُ میأنۍ کِنۍ اَتھ مولانکہٕ وَن کرنہٕ برونٛہہ ضروٗری باسان زِ منظوٗمہ یہِ مناسِب طریقہ پٔرنہٕ تہٕ صحیح پأٹھۍ درج کَرنہٕ۔

مرحوم حافظ احمد اللہ صأبن چھِ پننہِ "اصلی مۄسیقی کشمیری" منٛز اَمہٕ بأتکی صرف زٕ بنٛد درج کٔرِمٕتۍ تہٕ روأتی کشمیری عنوانہٕ مقام کلیانس تَل گنٛڈِمٕتۍ۔ "کلام رسول میر" ناوِ یِم جُز چھاپ سپدیٚمٕتۍ چھِ تِمَن منٛز تہٕ چھِنہٕ بأتکی سأری شار درج تہٕ حال حالے یوسہٕ شارٕ سوٚمبرن "کأشُر غزل" ناوٕ فاروق اینڈ کو طرفہٕ چھاپ سپٕزمٕژ چھےٚ تتھ منٛز یِوٚدوَے بأتکی اکھ شار درج چھُ مگر تہٕ کٔرِتھ تہٕ نہٕ چھِ سأری شار درج تہٕ نہٕ چھُ کلام غلطیو رۄس[1]، تہٕ ییٚلہِ تہٕ اَتھ بأتس کانٛہہ

[1] محمد یوسف ٹینگ صأبن تُس "کلیاتِ رسول میر" مرتب کٔرِتھ چھاپ کرنووُمُت چھُ تتھ منٛز۔ اگرچہ سوٗرے بأتھ درج چھِ مگر شارَن چھِنے ترتیب مختلف تہٕ متن چھِنہٕ غلطیو نِشہٕ چھٔرِ۔

مۆسیقار سازٕ تہٕ آوازٕ آیتن تھاوان چھ یُس لہٕ پأٹھۍ چھ اَمیک انتخابہٕ کٔرِتھ گرٛتھان۔

بہرحال مذکورٕ ساری ماخذ برونٛہہ کنہِ رٔٹِتھ تہٕ کیہنہٕ زبأنۍ رِوایژ تَتہٕ تل تھأوِتھ تہٕ منظوٗمک انہارٕ تہٕ گرٛاے ترٛاے محسوٗس کٔرِتھ یوسہٕ صوٗرت اَمۍ میأنِس ذہنس منٛز پَیدٕ سوٗ کٔرمٕژ یہِ ڈٔیِزِ تہٕ گبوٗن چالی قلمبند تہٕ ترتیب دِژمٕس یِتھہٕ پأٹھۍ:

ژٕ یِیوان روشہٕ چھکنہٕ تہٕ موشہٕ ڈٔلأیو مدٲنو
بہٕ رِیوان ہٕرٕنہٕ چیٛشمن سورمہٕ چھلأیو مدٲنو
مےٚ عشقنہٕ وادٕ ہیوٚتم نار پانٕس خاک مے گوو
بہٕ آبے اَشک نابد زٔن بہٕ گلأیو مدٲنو
یِمبرزٕل چیٛشمہٕ چھےہٕ نکرٕ! روز سیوٚد وچھ مٕژ فلہٕ مےٚ کوٚن
بہٕ لوٚیے چانہٕ چھس بیمار بلأیو مدٲنو
برزورے پنجہٕ یے مِژگاں دٔیِتوٚ تھم تیر غمٕ آم
بہٕ کٔرتھس رٔنجہٕ زٔن ہارِنجہٕ تلأیو مدٲنو
یِتم شہبازٕ پھیرِتھ بازٕ دِلک راز وأنے
جِگرٕ مک مازٕ دِمے تازٕ تلأیو مدٲنو
مےٚ نیوٚ تھم ژٕ دِل موٚستوٚر کوٚرتھم جوٚرٕ قصوٗر
بدأنس سوٗرٕ کلے دوٗر ژٕلأیو مدٲنو
مےٚ کوٚر تھم پھوٚرتہٕ موٚکھتس طوطہٕ! وعدٕ ژٕ کٔر باشہٕ کراو
دوہٕ اکِہٕ موتہٕ تنے وٕ نہار گلأیو مدٲنو
غنچہٕ یے زٔن نیرٕ پھٔلتھ پھیرِ گل زٔن پٔر دِژأستھ
بہٕ چلنے خارٕ، گرٛتھِتھ، دُبارٕ پھولأیو مدٲنو

۱

کھُنٛتھ سینٛس اَندر بوٗنالہٕ رٕنٛتھ شامہٕ سوٗنداَر
چہٕ لٮ۪ٛجلمےَ سرِوقاَدس پان وَلاَیو ٚمداٚنو

مَتیٖو یکھناژ میوٗنےٚ سیٖم تنٛے جیٖم زلفاَن
عُطرِ چنبیٖل کوٚستوٗری ناپہٕ ٚملاَیوٚ ٚمداٚنو

رسٕوٗنٛن پیالہٕ چیٚشمَن خوٗن جیٚگر کوٚرنہٕ شاٰراب
کبلےَ دِل بہٕ ژیٚنے کیُت تاوِ ٚتلاَیو ٚمداٚنو

منظوٗمہٕ چھُ گوڈنچی نظرِ صوٗرتہٕ کنہٕ غزل باسان، ترٚزن گو واَتھ چھُ قاٚفیہٕ رٚدیف بلکل تَمی چالہِ یمہٕ چالہِ مثالے کنہٕ فارسی یا اُردوٗ غزلس آسہِ، مگر تہٕ اٚستھ تہِ چھُ اَمیک وزن غاَرمُروج تہٕ غاَرمعموٗلی۔ حالانکہ ہاوِنہٕ باپتھ ہرگاہ ہاوُن بلیہٕ تیٚلہِ ہیکون یہ بحر، بحرِ ہزج مُثمن محذوٗف ماٚنتھ، تہٕ زحاف نظر انداز کٔرتھ ہیکو کھ اَکی موٗلہٕ رُکُن یتھ پاٚٹھی بیان کٔرتھ:

مَفاعیلُن مَفاعیلُن مَفاعیلُن فعوٗلُن

مگر منظوٗمہٕ کِس آواز اَہنارس، اَمہِ کہِ لیہٕ ہراوِ چہٕ ترَتیبہٕ تہٕ کلھم صدا سازیہٕ گرٛژھِ یتھ پاٚٹھی کیہٕ تہٕ منظوٗمُک نصف طلسم پھُٹِھ۔ بیٚیہ چھےٚ کلاسکل غزلچہٕ رِیواَیژ خلاف اَتھ منٛز زنانہٕ عاشق تہٕ مرد چھُ معشوق، یُس کاٚشُر بولہٕ شاعرہ ہنٛز برٛاَنی رِیوایت روٗزمٕژ چھےٚ۔

بیاکھ وَنہٕ لایق کتھ چھےٚ یہِ زِ رُسل میرنی یتھی ہوی غزل چھِ ٹھیک پاٚٹھی باسان دِوان زِ کاٚشر زباَنی منٛز چھِ غزلن نہٕ صرف کھوٚرواَر پاٚٹھی بھٹکراوِنی ہیٚنتہٕ متی بلکہ چھُ رُت طرح داٚری تہٕ تگنگری تہٕ ہیٚچھنہٕ لوٚگمُت۔ محموٗد گاٚمی بوٗزان بوزان ییٚیہ بنہٕ زِ تہٕ سیٚدِ سیٚود اظہارُک احساس گرژھان چھُ تَتہِ چھُ رُسل میرن کلام پران پران نوکہٕ سنٛجی تہٕ ہوٚرمنٛدی تہٕ وُرگہٕ پاٚٹھی کتھ وَنٛنچ ژرینہٕ وَن لگان۔

---

۵ چہٕ۔ مطلب فارسی چُو یا چون

تہٕ مزید اکھ قابلِ توجہ کتھ چھےٚ یہِ زِ غزٕلکہٕ روٗزومہٕ مطابق یوٚدوے پرتھ اکھ شعرُک معنہٕ
پننہٕ پننہٕ جایہِ مکمل تہٕ خوٗدموختار چھُ، پوٚز تہٕ آسہِ تہٕ چھ پوٗرِ منظوٗمُک موضوع کلٕہم کرتھ کنہِ
باسان، یعنے دوٗر بہٕ تہٕ تمکۍ فراق، دزُن تہٕ وِگلُن، وصلُک تمنا تہٕ بزم۔ چھتہٕ یہِ بڈٕ موند مُتّ
موضوع مگر رسُل میرُن چھُس پننہٕ جذبہٕ، تخیلہٕ تہٕ ہوز رستی تیتھ زوٗزبہٕ دِتمُت زِ طبیعت
چھُ خوش گژھان۔

رسُل میرُن شاعرانہٕ کمال چھُ یہِ زِ کتھ چھےٚ شُرکہٕ اکس نفرس تشنہٕ ژھینہٕ گژھِتھ، نارِ کۍ یہِ
ہنز تہٕ ارمان کھینچ، مگر کتھ منز چھُ وُتلان نیرِ کیہِ ہُند فضا، مُلاقاتُک موسم تہٕ مجلس آرائی یہِ
ہُند ماحول۔ غم باوان باوان شادی بڑ نی، ژھرن کنڈن ہُند تذکر کران کران سوتہٕ پھلیہٕ
ہندی رنگ زٕھٹنی، فراقُک شار ونتھ وصلُک عالم اُچھن بروٚنٹھ کُن انُن، یہِ گیہِ شاعرٕ یہِ
ہنز کرامات۔ مرزا غالبٕ وُنان زِ یارس پرٕ نھی لاژی کرنُس ووت اکھ زمانہ اکھ، مگر وُنان
تمہِ آیہِ زِ پرتھ اندر بولہٕ محفلہٕ ہندی زاگی پرزلان تہٕ وصلکین مس کھاسین تُبرائے کھسان:

مُدت ہوئی ہے یار کو مہماں کئے ہوئے جوشِ قدح سے بزم چراغاں کئے ہوئے

رسولٕ پیالہِ چیشمن خوٗنِ جیگر گوٗرِ تہٕ شرٲب
کبابے دِل بہٕ زیٚنیے کیتھ تاوِ تلاّیو مدا تو

رسُل میر وُنان پیالو بدلہٕ تھاوم چیشمہٕ آیتن، شراب کنہٕ بوٗر مکھ خوٗنِ جگر تہٕ کباب کنہٕ تجم واتیج
تاوِ۔ بوزدہے تہٕ یہِ سوٗرے چھُ دوٗرِ رُک، مجبوٗری یہِ ہُند تہٕ محروٗمیہِ ہند بیان، مگر محسوٗس
ہے کرو تیلہِ چھےٚ پیالن ہنز طنین، شرابک ووشلُن تہٕ کبابن ہُند زِھر سوٗرے چھےٚ تہٕ مزِج
مثال۔

غزٕلس چھُ کُل کہہٕ "شار تہٕ بظاہر چھِ کھوٚنی منز۔ دوٗرہکی یتھی ہوی وید اکھ کنن گژھان:

زِ ییوان روشنہٕ چھکنہِ تہٕ ہوشہٕ ڈلایو مدا تو
بہٕ رٲوان ہر تہٕ چیشمن سور مہٕ چھلایو مدا تو

مگر کہیں نے تہٕ شٕن شارٕن منٛز۔ چھِ یمے وِبدا کھ تِیتھ پھِلوآے انداز، وُتاوٕلی اظہار تہٕ تیُتھ
شوقل بیان پراوان زِ تہٕ یارس یار سمکھاوِنہٕ باوتھ پھِنے سَیدان۔ مثالے یم شار:

غونچے زٕن نیر پھُٹِتھ پھیر گُل زٕن پَر دٕ ژاٗٹھ
بہٕ چانے خار، گُرٕ ھتھ، دُبار پھولٲیو مدٲنو
مٔتیو یکھنا ژمیونے یُسم تَنہٕ جیم زُلفانٕ
عِطرِ چنبیل کو ستوٗر نافہٕ مٔلٲیو مدٲیو
کھُٹِتھ سینس اندر بوٗنا لہٕ رٔٹِتھ شامہٕ سوندٲر
چھُہٕ جامے سَروِ قادس یان وٲلٲیو مدٲنو

رٔژھ کھنڈ برونہہ کوٗر اسہٕ اشار پاٹھی عرض ز رُسُل میٖرٕن یہ غزل چھُ ٹاکار شبوٗتھ تھٕہدِ وُسوار تخلیک تہٕ تہٕنز۔ زورا وار ہوٗر منٛدی یہٕ ہنٛد۔ یس لوٗلہٕ مٔتس یتہٕ امارچ گر کیٛھ ہاوِنی تہٕ یتہٕ خار خارچ بیقرٲری باوِنی آسہٕ سہٕ ہیکیا یمہٕ کھوتہٕ کانہہ جان اظہار تیتھ ز:

غونچے زٕن نیر پھُٹِتھ پھیر گُل زٕن پَر دٕ ژاٗٹھ
بہٕ چانے خار، گُرٕ ھتھ، دُبار پھولٲیو مدٲنو

غونچہ تہٕ گُل یم دوٚ شوٗے چھِ یڈ معنہٕ سٲوی رٕم۔ غونچہ چھُ گولابس مقابلہٕ معصوٗم تہٕ ہتہٕ موٗستوٗر یعنے پرٕدٕ دار تہٕ۔ معصوٗم غونچہ نیر اُندرمہٕ جوشہٕ پھُٹِتھ تہٕ گولاب بنِتھ ووہراوِ یتہٕ امارچ کوٗ چھِ ہکمیاز بقول مرزا غالبؔ "ہر غنچے کا گُل ہونا آغوش کشائی ہے"۔ دہانہٕ بند پوشہٕ ٹوٗر مُشرٕ وُتھ تہٕ یان وُٹی ڈٹی تھاوٕن وول غونچہ نیر پَرٕدٕ ژٕٹِتھ۔ یاوٕنوٗ ژھوٗپ پوشہٕ ٹوٗری مَن یتہٕ واے بَرنہٕ دٕرآے بوٗلن واجینی گُل تہٕ تہٕر پیٛٹھ حیا بند غونچہ مَن باسہٕ نہٕ وانہٕ وُبھراے کرٕن واجینی آبی ژٕر! مئے چھُ باسان یتھِس شارس دِیہہ غالب تہٕ داد، خاصکر تھ یہٕ ژینتھ زِ شاعر یہٕ ہندس اُتھ سٲوی تہٕ کرامٲژل عالمس منٛز۔ چھُ پوشہٕ ٹوٗرس گلہٕ ہیوٗ بوٗلن وول جانانوار زبان تہٕ گولابس چھُ کونٛڈے یوت موٗر شتھ دُبار

غونچہِ دٔہانہٕ مُشک زٕھٹان ۔ غالبن چھُنا پانہٕ اکھ فارسی شار وونمُت :

لالہ و گُل دمد از طرفِ مزارش پس مرگ

تا چہا در دل غالب ہوسِ روی تو بود

روز رُسل میرنی ہونرمندی، تتھ چھِ زٕرو ح : اکھ ظاہری ہیئتہٕ کنہٕ شاعر لفظن گندِتھ

کتھ زن اکھ ہتہٕ لطافت بخشان چھُ ۔ مثالے یہِ شار :

مےٚ عشقنہٕ واوٕ ہیوٗ تنم نار پانس خاک مےٚ گوو

بہٕ آبے اَشک نابد زن یہٕ گلاٚیو مدا نو

اَڈی چھ اَتھ عشقنہٕ دادِ پران، مگر چھُ یہِ دراصل عشقنہٕ واوٕ تکیاز شارس منز چھےٚ اصل کتھ

علاوٕ باوٕژہنز یہِ نزاکت ہتہٕ زٕھیتھ زٕ آب، نار، خاک، واو ژوشونی عنصرن ہُند چھُ

وُلیتھ تُلیتھ تذکرٕ سپُدمُت ۔ یعنے ورگہ پاٹھی چھُ ونہٕ آمُت زِ مٔتس یار ہندی یوٚن چھُ پھوٚلاے

زٕر نہٕ ہُند سورُے وجوٗد، سارے کائنات آورمُت ۔ (شاید چھُنہٕ یہِ حِس پاونک ضرورت زِ جنگلن

چھُ بعضے تیز واوٕ طوفانہٕ کنہٕ ہتہٕ نار ہوان) ۔ بیٚیہِ پاٹھی چھُ یہِ شار :

یتَم شہبازٕ پھیر تھ باز، دِلک رازٕ وُتےٚ

چھ گارک مازٕ دمے ناز تلاٚیو مدا نو

اَتھ منز ہتہٕ چھُ لفظن ہُند صوری ہشر یا آواز مِثل یا معنہٕ رٔلت زٕ نہٕ آمُت ۔ باز ہتہٕ شہباز،

یمن دون لفظن چھُ پانہٕ وانی ہشر ہتہٕ بین ہتہٕ لیُں شارس معنہٕ زٕنگی ہتہٕ مزدار بناوان چھُ،

ہتہٕ ستی چھُ شارکس باتے لفظن ہُند باہم رلہٕ ون آہنگ گٔس بیٚیٹھ اَتھ اکھ عجب سرود بخشان

یوٚہے لفظ گنُد چھُ ہلہٕ ہیوٗد، دولہٕ بیٚیر وِشہ یوٚنہٕ کنہٕ کس شارس ہتہٕ اکھ بدیٕ ماری منتر

عطا کران :

یِمبرزل چلیشمہٕ چھےٚ ہلہٕ! روز سیوٗد، وچھ مہ دولہٕ مےٚ کوٚن

بہٕ لوےٚ چانہٕ چھس بیمار بلاٚیو مدا نو

رُسُل میرَنہ ہونر ہُند بیاکھ پاس چھُ اُمہِ کھوتہٕ تہٕ نوزُک تہٕ اہم، تہٕ اَتھ چھُ شارکہٕ ظاہر کھوتہٕ تمہٕ کِس باطنَس ستۍ واٹھ۔ مثال چھُ یہِ مصرٕ :

چُھ جامے سَروِ قادَس پان وَلاَیو مدٲنو

یُس اظہار چہٕ پاکیزٕ گیہ تہٕ احساسہٕ چہٕ نزاکژ ہُند اکھ سیٹھاہ رُت نمونہٕ چھُ۔ ژکہ چھُ عاشق زنہٕ وَنُن زِ معشوق رٔٹن تِھ پاٹھۍ نالہٕ زٕہیرِ بوہٕ گژھس لارِتھ، مگر وَنان چھےٚ انتہائی شایستہٕ طریقہٕ ستۍ خدرٕوس جوشہٕ سان :

کھٹِتھ سینس اَندر بو نالہٕ رٹِتھ شامہٕ سونداَر
چُھ جامے سَروِ قادَس پان وَلاَیو مدٲنو

ہرگاہ تہٕ باوژ ہُند یہِ لطیف شوُدٕر زٕشر نہٕ یہِ ہے خبر شار ما بہٕ ہے مالایانی تہٕ شاعر سُند حُسنُک تہٕ لولُک تصوُر مابا سہے پوٚژھ تہٕ ؤسی پایہٕ۔

محبوبہٕ سُند یُس تصوُر رُسل میرَن یہٕ نس کلامَس منز۔ وہٕ برو وُمت چھُ سہٕ چھُ ژکہٕ دُرنگی۔ اکھ رنگ چھُس پرانہٕ کاشر کہٕ شاعریہٕ ہُند، یتِمہٕ کِنۍ محبوب اکھ انتہائی بے فکر تہٕ بولہٕ باشہٕ کرُون طوطہٕ باسان چھُ، یا اکھ سیٹھاہے موصُم تہٕ پاکیزٕ ذات یُس لولہٕ منز رٹِتھ ہوہو کۍٚ زٕ یُس گرانشامہٕ سوندریُنان چھُ تہٕ گرالجِھ نووٕ تہٕ راتَس منے ترٕہ سیپار پریم چانہٕ لولُے۔ محبوبہٕ سُند یوٚہے ہُلہٕ تکہٕ کاشر تصوُر چھُ رُسُل میرنہٕ یتِمہٕ شارہٕ منزٕ ی پرتو ترٕاوان :

کھٹِتھ سینس اندر بو نالہٕ رٹِتھ شامہٕ سونداَر
چُھ جامے سَروِ قادَس پان وَلاَیو مدٲیو

تہٕ عاشق زنہٕ ہُند تصوُر تہٕ چھُ ہیربوہٕ کاشر۔ یہٕ ژٕنی چھےٚ لولہٕ داد بیننہٕ ہرنہٕ جیشمن سو رمچھلان، اُسُن وانہٕ نایدٕ زُن گلان، سیم تنہٕ تہٕ جیم زُلفن عطر جینبیل تہٕ کوستوری نافہٕ ملان تہٕ جگر مُک ماز تاوِ تلان۔

محبوبس مُتعلق رُسُل میرنہٕ تصوُرُک دوٚیم رنگ چھُ جَلالُک تہٕ جبروُتُک باس

دِوان۔ تہٕ میانٕی کنہٕ پٔتھ چھےٚ اَتھ رِنگس تیزی تہٕ تُندی رٕسُل میرنہٕ فٲرسی داٚنِس عطا کٔرمٕژ۔ اَمہٕ تٕرٛاوِ وُچھتھ چھ مٔعشوق بعضے شہباز باسان یُس جونٛہہ ڈیٖتھ شکارس جگرٕک ماز دِگہٕ دِگہٕ کھیوان چھُ تہٕ بعضے چھُ باسان ہٲرِنج تہٕ کان سٔمبٲلِتھ شکارس دٕرامُت اکھ شِکٲری یُس یولہٕ وٕنِس شِکارس اَچھِہ والِنہٕ ہندی پنجہٕ دِتھ تہٕ غمٕچ تیر سینس زِنتھ بچارِس اَڈٕ مارِس۔ تِمَن ہنٛز ہٲرِنجہٕ تلے رَنجہٕ تاوان چھُ۔ مثال پٔتھ چھےٚ:

یتم شہباز پھیرتھ باز دلُک راز وٲنی
جگرٕک ماز دِمے تاز تلٲیو مدانو
برزورے پنجہٕ یے مجگان دیتو تھمٕ تیرِ غم آ
بہٕ کرٕتھس رنجہٕ زَن ہٲرنجہٕ تلٲیو مدانو

پَزر چھُ یہِ ز میر صابنس اَتھ منظومس یوت سنٛو تیوت تیرِن اکی گومن ثیٖ، تہٕ اَدٕ کنہٕ چھنہٕ شاید یہِ وَنُن مُبالغہٕ زِ یہِ چھُ کاشُر زبٲنی منٛز موجوٗد اکھ سٮ۪ٹھاہ ہٲرِ موٗندکلاسکل غزل۔ تِمہٕ منظومہٕ ییٚتھ منٛز شاعرن پننہٕ تخیُلُک وُچھ وار، احساسُک وُشنیر تہٕ باوٕژ ہنٛز ہونر سارِی سے کُن کٔرِتھ اکِس احساس مند مارِی منٛز رس زِنم دیتمُت چھُ۔

اَچھِ نوٗر

چون پکنٕے پرٛزنوٕے دوٗرِ یے ؁ وۄہے گوٗستوٗرِ یے پرٛے ترٛاوِنہٕ یے... ۱۱۶

وَندکہٕ زیٖٹھِم زیٖٹھ اوٕرہِ ہِر منٛز بوٗزی تۄ کہٕ آند گوٗ وا چانک نبٕ توٗن تہٕ یکبار سیٖد بوٗزہے

تابہٕ وَرُشُن ہیٖوٕ، یا گریٖشمہٕ گرٛیکہٕ دوران پیٖچ کہٕ وِزہنگہ تہٕ مَنگہ کاہنہ شہج واو رِنگہہ۔ تیٖتھین موقن

بیٖٹھ یوٗسہٕ آبادوٗش فرحت تہٕ ناقابِل بیان ترٛاوِتھ محسوٗس سیدان چھےٚ ترٛتھے ہش خسی تہٕ چھےٚ

رُسُل میٖرُن یہٕ وَژن بایتھ بوٗزِتھ تس انسانَس سیدان ییٚس وارِیہہ کال چھُ فلسفیانہٕ،

اَسرارٕ یا صوٗفیانہٕ شاعری بوٗزان گوٗمُت آسہٕ۔ بایتھ بوٗزِتھ چھُ یکبار دوٚن کتھن ہُند

خوشبوٗس باس لگان۔ اَکھ رزِ رُسُل میر چھُ زَنہٕ عرش تہٕ اَسمان منٛزتھ سانہٕ یِمہٕ دیدمان زمینی

زندگیہٕ تہٕ یِتھ بیٖٹھ روزن والین ہنٛز کتھ کران۔ دوٚیِم رزِ شاعر چھُ اَکس تورُک نظرٕ تہٕ اداشناس

گامہٕ گندرہسندی یا ہِیٹی یانس اَندی یکھی انسانی حُسنَس تہٕ بوٗل بران تہٕ قدرتہٕ کس مارمندِس تہٕ

موٗج تلان:

چون پکنٕے پرٛزنوٕے دوٗرِ یے ؁ وۄلے گوٗستوٗرِ یے پرٛے ترٛاوِنہٕ یے

بایہٕ کس اَتھ گوٗ ڈنیٚسے شارس منٛز چھُ اکھ طرفہٕ گُستام مدماتی معشوٗقہٕ سُند ماری موٗندکین پرٛزناوِتھ

انسانی حُسنُک باس لگان تہٕ دوٚیمہٕ طرفہٕ اَکس روٗکسی کچہٕ ہُند سرتاز نیرِ بوٗ منٛز۔ زاولِ تہٕ اوٗلِ

قدم ترٛاوِنی ڈیشِتھ (یا پہاری ماد جانا وار گوٗستوٗرِ ہُندکین ووٗچھتھ) قدرتہٕ کہٕ ماری مندتنگ

احساس گتان۔ تہٕ یِمَو تہٕ پرٛتھ وٕے کینژ وخصوٗصیژ وکنہٕ چھُ رُسُل میر کاشر زبانی ہُند اکھ

اہم مجاز پسند شاعر مانہٕ یوان۔ تِمن گوٚو تہٕ سندِس کلامس منٛز چھُ کائناتی تہٕ وجوٗدی مسلو

بجایہ یُسلہ پاٹھۍ عام دوہ دۄہہ زندگی بسر کرن والین اِنسانن ہندِس جذباتی حالس اوٗ حالس
باوتھ سِیدان ۔ تہٕ اتھ باوژَس منز چھُ ژوٗر کمیٖن تصویرِک گاشُر تہٕ رنگدار روپ یِروہ کُن یِوان۔
تۄے کیٚنہ تہٕ چھُ رُسل میرنس اکثر کلامس منز۔ عاشق تہٕ واہ تہٕ خوش دہ ہ لولہ باوتھ کران تہٕ
معشوقہ سند جسمانی مارٕ منٛدتیک شوقہ تہٕ ذوقہ سان تذکرٕ کران ۔ ہرگاہ اُسی کاشُر صوفیانہ
شاعری ہرِ دِیوتہ شہلس تل اکھ ژھوٚپ تہٕ سٔنی ناگہ پوکھ مانوٗن ، رُسل میرنی شاعری یابہ
زٔنتہ مُتسس سوٗنتس منز صُبحکہ تابہ واش کڈوٚنی یوسمن بہٕٚر ۔ بیٚیہ چھُ رُسل میرس بیاکھ امتیاز
یہٕ سُہ چھُ کاشرِ لُکہ شاعری ہندِ آیہ مختلف اِشارو کنا یو ڈسِی تہٕ رنگہ رنگہ منظر وہ براوتھ ییٚنہ
کاشرِ تُک باس دِوان ۔ چنانچہ یِمہ خصوصیژہ چھےٚ اکھ اکس سٟتۍ رلِتھ تہٕندِس وارہس
کلامس کاشرِ لُکہ شاعری ہند ہیوٚ خولہ خط عطا کران ۔

زیرِ تبصرٕ باتھ چھُ یِتھۍ کیٚنہ ٹاکار اکھ لولہ وژُن ، مگر رژھا سُنتھ چھُ لوٗزُن تنگاں زِلِس
معشوقہ سُند نیٚکُن دوٗری پیٚر رٚنا وہنہ یِوان چھُ تَسند وجوٗد چھُنہ واضح پاٹھۍ مُعین ۔ چھنہ
سوژکہ اکھ کاشرِ کوٗر ۔ مگر چھےٚ کوٚسہ ؟ تہٕ وَنُن چھُ دُشوار ۔ سو چھےٚ گرا ہٕلی کوٗر باسان
یوٚسہ پیٚرہ لو منز ۂ پیٚرِ تراوان چھےٚ تہٕ گرا اکھ گریسی کوٗر یوٚسہ سُلہ صُبحٕٔے وٚتھتھ کاٹھ سوٚمبرنہ نیران
چھےٚ ۔ اُتی باسان زِ ناوُمس بیٚیہ کھوٗر واین واجنی ہاتر ۔ کوٗر چھےٚ تہٕ اُتی گرشھاں راے
زِنہ کمہِ تان سَر یہ بیٚیہ دِرامژ ویرناگ تہٕ اَچھوٗل سائنس آمژ اکھ سالہ مٔنز چھےٚ ، تہٕ اُتی گرشھاں
راے زِ یہ گرشھہ شہرِ چِھ گِچھ کوٚہرِ ن ہنز کانہہ اَچھ دار آسنی ۔

معشوقس متعلق یوٚدوے یہ بیان بے گنڈ باسان چھُ مگر یوٚہے بے گنڈیٚت
چھُ حُسنس متعلق رُسل میرنس تصورس کُشادگی تہٕ دلچسپی بخشان ۔ امی کیٚنہ چھُ کانہہ خاص
نفرِ محبوب بنِنہ ۔ بجایہ نِسوانی حسنک پیٚکرتھ کانہہ نموٗنہ رُسل میرن محبوب، تسنز اَچھ نور ہنان
(مطلب مارٕ ہی منز ۔ رکِنہ سیٚٹھے تعریفن لایق) تہٕ یِتھ پاٹھۍ چھےٚ رُسل میرنی لولہ شاعری کلام
نِسوانی حسنچ مدح خان باسان ۔

مجازوٚنٛ واکٕس چھُ ہیتھے یہ خطر آسان زٕکھو رہے ڈوٚلُس تہٕ سنڈاسس منٛز ووت۔ نِسوانی حسنٕچ کتھ تہٕ بشری لوٚلٕچ باوتھ ہیکہِ معمولی بےٚ احتیاطیہ کِنۍ مالایانی بنِتھ۔ اما پوٚزٕ رسُل میرُن یہ باتھ پیتے توٚن، ہےٚ بھُک تہٕ ژنٛزرِل چھُ تیوٚتے کٕچھ رٕم۔ لوٚرٕت تہٕ پاک پائیز تہٕ۔ کنہ کنہ چھُ رسُل میر ژھری زُلف تہٕ خال، سازٕ تہٕ سورمہ، تہٕ وُرڈیٛ بنہ تہٕ کنہ والی بیتر گنٛزٕ۔ راوتھیے زٕن ہیو گڈٕ نہٕ تھکہ ناوان۔ مگر زیرِ تبصرٕ باتَس منٛز چھُنہٕ سراپا نگاری یہ ہُند سُہ ناباوکھ تہٕ بُتھ رٕکِنۍ ہنہٕ دوٚل تفصیل، بلکہ چھے تتھٕ بدلہٕ محض اشارٕن کام ہینہٕ آمژٕ۔ محبوب کُنیتھ ہٕ کیاہ چھُ ستھ چھُنہٕ کانہہ وٕھکنے وِبٕرشنے کرٕنہٕ آمُت۔ فقط چھے تٔسند یمن پرناونٕچ کتھ، تہٕ سُہ تہٕ دوٚر:

چون پِکنٕے پرٕزنووٕے دوٚرِیے

پوٚزہے بوزو تہٕ امی دوٚر رٕکِنۍ چھُ محبوب نافہ ہیتۍ جنگلی روٚسی یاد پاوان۔ کوٚستوٚری لفظس چھُ زمعنے۔ یاتہٕ نافہ بردار روٚسس تہٕ نہٕ سُہ توٚزُک بدن تہٕ ط حدار جاناوار لُس سارِیے سونہ تہٕ کانٕس پننہٕ بولبوشہ ستۍ شیشہجار پاوان چھُ۔

باتُک دوٚیم بند چھُ حسنُک تہٕ لوٚلُک ابدی داستان۔ ہیٚرکوٚہَن تہٕ بالٕن ہُندیو راونٕد لوٚکھ بدلاوِتھ لوٚن پاٹھِ عالم کاشرِن گامَن ہُند منظر پیش کران تہٕ سانہِ سماجی زندگیہ ہُند اکھ وُزنہ تہٕ ولوٚد تصویر ہاوان:

سُلہ وُتھی ہتھے زیٛرِی دٕراکھے کاٹھس   بدنام کوٚرتھس کھہ بل کِس گاٹھس

کاٹھ کانی زالِتھ نار گوٚو یہ سوٚرِیے   ووہ لے کوٚستوٚرِیے بیری تراوِنیے

یہ بند تہٕ چھُ لوٚلٕچ رٕم۔ باوتھ، وُن گوو گوڈنکہ بندٕچ ہیلی کوٚر چھے یتھ بندس منٛز اکھ گرسی کوٚر بنان۔ وعدٕ موجوب ورٕژھایہ صُبحٕے نیندرِ، رائے اسس زٕ کاٹھ سوٚمبرِنہ کہ یہاہ تہٕ وانہ یاربل تام تہٕ ملاقات سپد، مگر کیا ہتام روٚٹ گوس، آورِ یہ ووس تہٕ ژیر گوس۔ ہیاری گوو یارہ بلس بیٹھ بےٚ سوکھ پاٹھی وُنی دِہ وُنس عاشقس تہٕ کتھ نٕبر۔ حسنَس پھُٹ وعدٕ، لول گوو

بدنام تہٕ بےٚ قرار عاشقن کوٚر فرٕیاد :

کاںٛہہ کاںٛہہ زانِتھ نار گوٗوِیے سوٚرِیے

یعنے لولک اُلاوہے زاجوٚتھ سوٚری کیاز کوٚرتھن، وعدٕہے کریوتھ آداےٚ کو نہٕ روٗزِتھ۔

تریٚیم بند چھُ تریٚیم وٕلکتن :

اُتھ ناوِ نمس پیٹھ ہم کھوٚرِ چھکھ وایان	یمن عاشقن تیر مژگان لایان
ہم گوٚوے آبس نم رٕٹھتے یوٚرِیے	ووٗنے کوٚستوٚرِیے یرکٕے تراونِیے

کھنہٕ بلکہ کس گاٹھس پیٹھ پراٛرِتھ بدنام سیدن واٛیس عاشقہٕ سٕتہٕ۔ ڈیرٕ اٚے چھنےٚ ووٗنی ناوِ تِم نازل بنان، یوسہٕ لولہٕ ڈٕری یاوس تار دِنہٕ موکھ ہم تہٕ پھنےٚ لاگان تہٕ کھوٚر تہٕ وایان۔ اٛندی ٹیکھ وُچھن واٚلی چھِ تِیٚسندہِن نازن ہندی خریدار مگر یانہٕ چھنےٚ سو بینہٕ سے کُتام ژھاران تہٕ ژوٚ یاری ووٗنی دِوان۔ تہٕ اُتھی منز یٚیلہٕ (ماٛنی تو) رُسل میٚرس پیٹھ نظر پیوان چھس حال ہوٚشی چھُسنہٕ روزان۔ ہم چھُس اُتھ منز نیرِتھ گژھان، ناوِ چھس نم ڈلان تہٕ رُسل میٚرن یہ پانس کُن لمہٕ وٗن آلو چھُس کنن گژھان :

ہم گوٚوے آبس نم رٕٹھتے یوٚرِیے

ناوِ منز چ کوٚر کھرٕ لوٚٹھ، پوٚز گژھِ کوٚت، تہن چھنہٕ عاشقس معلوم۔ ویرناگ کھسِ تہٕ سُہ ہٕییس تیٚ ترٕاگے۔ اچھِ ووٗلی نیرِ تہٕ تٕتی لاگِس شیر پوٚش۔ یِیس محبوبہٕ سُند کیٚن ارہٕ نہٕ روٗسی کٕنن ہندی پیری تراونی ژٕتیس یاوان اوس تٕسُندے پیٚن چھُ ووٗنی کٔھارن ہندین پھینکن پیٹھ شوٗبہٕ دار زنانہٕ نٕچن روٗہ یہ سٕنٛزن کوٚندوٚرِ ن نزراے تہٕ گژھاے باسان :

گژھایہ ماران کوٚت گژھکھ کوٚندوٚرِیے

اٚخری بند چھُ عاشقہٕ سُند شوقہٕ ہوت تہٕ خابہٕ موت انتظار :

گچھ کُٹھِ لے وٕتھ آوِتھ تھاوِیے	لُچھ ناوس نیلے پٕیٚن باوِیے
وچھ منز بس منز رٕچھتھ اچھِ تورِیے	ووٗلے کوٚستوٚرِیے پرٕکٕے تراونِیے

نیر یوٗ ڈسِتھ، اگامو بھیرِتھ، گاٹھو کھسِتھ، ناگِن تہٕ باغن زاگے ہیتھ چھُ وۄنی عشق گژھ کُھٹِن
ہندی خاب وونان۔ رُژھ یتہٕ رُژھ وہی کرن وول حسن چھُ اوتامِکی ساری آدم وۍ منساوتھ
وونی یایہٕ یُچھ تیوٗ ودے باسان یُس عاشق یٔنِ نیائے باوِ تہٕ ہیتھ یاکُٹی ییٚن لون نیچھیناوِ حُسن
چھُ ظاہری خولہٕ خط تہٕ جسمانی بوچھ ترأوتھ وونی خاص اچھ نور بنان، یعنے تِسوٗ انی خسنک
یُس اَٹھ شعوٗر تہٕ شعوٗر پرتو تہٕ عشق مُچھ امہ پرتوٗ بایتھ یٔنہٕ وُچھک منز۔ ل یعنے یٚنی لوٗلہ ہتی احساس
تہٕ مایہ برِتی جذبات آیتن تھاوان۔ وژنکہ گوڈنکہ بندک رُوسی کچہ یکُن چھُ آخری مصرح گاشہٕ
بھتھ اے بنان۔ کاٹھ کانہن ہُند سوٗر چھُ دِلُک سروٗد بنان۔ آدمی حال چھُ دوتئے باس
دِوان۔ یِی گیہ فنچ کرامات تہٕ شاعرانہ کایہ بھیر۔

یم لوٗکھ حقیقت مقابلہٕ مجاز وُنی معموٗلی زانان چھِ تِم تہٕ ہرگاہ رسمی کتھ منساوِتھ
رُسُل میر نِس یتھ رُتہٕ وُشہٕ تہٕ شبنمی شیٚہجہ کتھ واتنچ کوشش کرن تمن تہٕ تِگہٕ یوزُن زِ
اصل کتھ چھِنے شارُول ورتاوِتھ یٔنُن تجربہٕ آئینہٕ بناوُن تہٕ یِنٚس احساسس زِندہٕ تہٕ زلہٕ وُن
رٕیھ عطا کرُن۔ حقیقت تہٕ مجاز یمن دوشونی چھُ یتو لاکن آدمی تقدیرس تہٕ یتھ مادی کائناتس
منز آدم صوٗرتِ حالس ستی واٹھ آسان۔ دُنیہچ بہترین اسرٲری شاعری چھِنے مجازچ رے
تہٕ لہجہ ورتاوان، تہٕ بہترین مجازی شاعری چھِنے سو یتھ منز۔ تُھیک خال دِلُک داغ بنہٕ تہٕ
گژھ کُھٹھِ یہن وول یوٗزھ یُچھ تیوٗ خُدائے بایہٕ۔

شاعر یہٕ ہُند اکھ اہم گوٗن چھُ تمیک وۄتھ واشر مانہٕ یوان یتھ انگریزی زبانی منز
SUBLIMITY وَنان چھِ۔ امہٕ وۄتھ واشر کِنی چھُ شار یوزن وول یِنین احساسن منز
یوٚہے زن تھوٚد وۄتھنک تہٕ واش کڈنک تہٕ اکہ جایہ بیٚھتھ بینِس جایہ کُن پرواز تُلنک
انداز لبان، اکہ حالہٕ منز نیرتھ بیا کھے حال ژِنیان۔ لفظن ہُند ظاہری دُنیا ہے وچھِو تیلہ چھُ
رُسُل میر کشیر منز روزتھ کاشرِ عاشقن تہٕ معشوقن ہنز کتھ ونان، مگر ونان چھُ تیتھ کِنی
زاوندیوکھ تہٕ چھُ وُتلہ منز۔ ونتھ یوشہ ون باسان تہٕ اندی پکھی روزن والی انسان تہٕ کوستورِ

ہتہٕ اَچھِ نوٗرِ باسان، ہتہٕ یہِ خصوٗصیت چھےٚ رومانی شاعری ہنٛز اکھ سیٹھاہ ویٚز خصوٗصیت۔

خاب حُباب

سۄدرٕ کھٕنٛلدٕ مال ... الخ

بأتھ چھُ صِنفِ کِنۍ وَرتُن تہٕ مشہوٗر چھُ تیوٗت زِ گوڈٕ بوٗزی تھے چھُ بأتھ وَنَن وول مرحوم شمس فقیر زِ تَس پیوان شمس صأب چھُ تِمن کرٛتن تام کأشرِ شاعرن منز شأمل یِمن باوُتھ طرز تھے پأٹھۍ روٗپ بدلاوان چھُ یِتھٕ پأٹھۍ کلی ڈسکوپ (KALEIDOSCOPE) یعنے شکلہٕ ہاوکس منز مختلف رنگن تہٕ ڈِزائنَن ہنٛدی چیز کینژن ژِہن دوران اکھ اکس پتہٕ نظر گژھان چھِ۔ یہِ چھُ اکھ موکھ بدلہٕ وُن طرز یُس سِیدٕ سیوٗد تہٕ یک رنگ چالِ کِنہ بیان کرنہٕ بجایہٕ تِھتِن مختلف اظہارن کأم ہیوان چھُ یِم اَتی سیدی تہٕ اَتی ورگہٕ نَنان چھِ۔ اَتی باسان مجازی لولہٕ کتھ تہٕ اَتی اسرأری باوتھ۔ قدرتُک کانہہ خأرجی منظر یُس بأطنی گُدرنٕ ہنٛد وُلتھ مِلتھ اِستعارٕ بنان چھُ کانہہ معروف قِسمُک واقہٕ یُس جذبأتی صوٗرتِ حالُک ترجمان نَنان چھُ۔ مختلف واقہٕ اکھ اکس کرِ نور تہٕ دوٗبدوٗ، سیدی تہٕ وُریبہٕ شعوٗری لہر ہنٛدی پأٹھۍ یکان ڈلان۔ تہٕ گُلہِم کرِتھ اکہِ رقص کرُونہٕ کو لاجکی پأٹھۍ یا وَنو اکہِ رِپھہٕ بدلونہٕ خاکی پأٹھۍ کارفرما سپدان۔ واقہٕ داستان وَنان تہٕ داستان حأرت زا واقہٕ نَنان۔

شاعرن ووٚن شار۔ ممکن چھُ سُہ کرِ تِمہٕ بنِنہٕ شارُک کانہہ مخصوص معنہٕ بنِنہٕ جایہٕ مُشخص۔ مگر یہِ چھُنہٕ لأزمی زِ شاعر ہندِس تِتھ معنوی تعبیرس کرن باقے لوکھ شرا امنا وصدقنا، یا تِتھی بیٚہہ کرن قناعت۔ ممکن چھُ بنِہ کانہہ قأری واتہٕ شارکس بدل کُنہ کُتھس تہٕ کرِہ بِس بِل

کانہہ تعبیر۔ یتھے پاٹھۍ چھُ بنہٕ وُن زِ مختلف قارٕی کرن شارس مختلف معنہٕ یا تعبیر یِم مختلف
فضہن ستۍ وابستہ آسن۔ (ضمنن چھُ یہ نوکتہ تہِ تیٚمِس تھاوُن ضروٗری زِ معنہٕ یا تعبیر
کرنے چھِنہٕ کافی۔ اصل کتھ چھےٚ شارس منٛز موجوٗد مختلف تہٕ متعدد عنصرن ہُند مرکزی
نٕرُن گژھُن تہٕ چھُن زٕمنُن تہٕ تِمہٕ کِس جوشس شریک سپدُن)۔ البتہ اکھ کتھ چھےٚ ضروٗری زِ
شارس پٮ۪س معنہٕ یا تعبیر کرنہٕ ییہٕ تہٕ سہٕ، تتھ گژھن شارٕکی ساری لفظ تاپید کرٕنۍ شارٕکۍ
کلھم وجوٗد ساتھ دِیُن۔ بلکہ یُن وَنُن زِ شارٕ گژھِ گوڈنیتھ لفظن ہندِس عام معنوی سوتھرس
پیٹھہٕ پننہٕ وجوٗد قایِم کرنس دِس تِلُن، ہتھیار زٕ تِمی عام سوتھرٕ پیٹھہٕ ہیکن بدل بدل معنے ین تہٕ
تعبیرن ہندی جانا وار اور پور وُچھتھ وُڑتھ۔ تہٕ ستۍ گژھِ تتھ وُچھہ وارس سہٕ سوٗرے
باتھ رٕواد ور روزُن یِمہٕ باتک سہٕ اکھ یا باکھ شار حصہٕ آسہٕ۔ تہٕ نے آسہے خبرٕ ماد یہ ہا
زِ زیرِ تبصرٕ باتک ابتدایی بند چھُ شاعرٕ سٕنز تخلیقی عملہٕ ہنز ترجمانی کران:

سوٗدرٕ کھٕ تہٕ لٕدرٕ مال گٔژھ رٕ نٔوس پھٔلِیے ٹٔلِیے کرٕسے لوٗلہٕ مٔتہٕ لاے [1]
زوٗنہٕ کھوتہٕ زیبان یِم چوٗنہٕ پھٔلِیے ٹٔلِیے کرٕسے لوٗلہٕ مٔتہٕ لاے

باتھ چھُ گیوٗن یِیہٕ منٛز وَرگہ پاؤرٕ ہُند اکھ توجُہ طلب نموٗنہٕ۔ گوڈنیک بند چھُ اکھ ہنا
اَنار مل نگر دیٚود فطری منظر برونہہ کُن انان۔ تِمِس پیٹھ چھےٚ زوٗن نایان تہٕ لوٗنہٕ چھُ سمندر
زوٗنہٕ گاشِس تل گٔتہٕ ماران۔ مگر اتھی معموٗلکس منظرس منٛز۔ چھُ یہ حاراں کروٗن واقعہ رونما
سپدان زِ امہٕ زوٗنہٕ گاشہٕ سوٗدرٕ منٛز۔ چھےٚ اچانک اکھ لٕدرٕ مال کھسان یَیمِک اکھ اکھ پھوٗل
نایان تہٕ شوبان چھُ۔ سوٗدرٕ منٛز۔ لٕدرٕ مال کھائن وول کُس چھُ، تہٕ چھِنہٕ معلوم۔ سو چھےٚ
زٕنتہٕ پانے کھسان تہٕ شاعر چھُ نیٚبہٕ کرن والین لٕدرٕ پھلین ہُند تعداد تہٕ مالہٕ ہُند ماری تنر
وُچھتھ بے پھرک پاٹھۍ وَنان زِ گٔژھ رٕ تُوس پھٔلِیے تہٕ ٹٔلِیے کرٕسے لوٗلہٕ مٔتہٕ لاے پھٔلِیے

---

[1] گوڈنکین دون مصرن چھُ بدل وُرشن تہٕ، مگر مٔتے آیہٕ تہٕ تِمن ستۍ برابری۔ سہ سہ

گٔژھ ۔ ریٚنٛژ چھنٛے کانٛسہِ تہٕ دعوت ، مگر دعوت دِنہٕ وٲلۍ سُند یہٕ اَندری احساس زِ لٔدٕر مال چھنٛے بلکل
غٲر معمولی تہٕ اَتھ ہیٚنکہٕ نہٕ پرٛژھ کانٛہہ اَرغار پٔرزنٲوِتھ تہٕ موٗلوٗتھ ۔ توٗے تہٕ چھُ سٕتی دوٚیمِس مصرس
منٛز ۔ لکہٕ خطاب کران زِ یہٕ چھیٚنہٕ ٹھٔلی گٔژھ ۔ رنٛگ موقہٕ ییٚکہٕ لٔدرِ مالہٕ لولہٕ مٔتہٕ لاے کریٚنٛز وز ۔

یہٕ گوو لفظن ہندِس عام معنوی سوٗتھرس پیٹھ شارٕک وجوٗد ۔ اَتی پیٹھ ہیٚکہٕ پٔرِن وٲلۍ
سُند ظوٗن پٔکِن ژٔرتہٕ ووٚتٕرٕ ولسأوِتھ بیٚیہٕ کُنہٕ معنوی فضہِس کُن پرواز نٕکھتھ (یا یِنہٕ نِس احساسہٕ
کِس عالمس وٲسِتھ بدل کانٛہہ تخیلی کارنامہٕ انجام اَنِتھ) ۔ اَسہِ ووٚن ظوٗن "ہیٚکہٕ" پرواز نٕکتھ —
مطلب ظوٗنٕک وُٹھُن چھُ محض اکھ امکان ، نہٕ زِ کانٛہہ لامحالہ تہٕ ناگزیر عمل ۔ ممکن چھُ شار
روزِ ہیٚتھی اَتھی ابتدأیی عام معنوی سوٗتھرس پیٹھ تہٕ تٔمہٕ چالہٕ تہٕ باسہِ خوش کرُونٛے ۔ ووٚن گوو
باتس منٛز آسہِ بدل کانٛہہ اشارٕ یا اَنٛی باوٕتھ یوٚسہٕ تعبیری وُبھ بایتھ مختلف گوش وُتھی ترٲوِ یا کانٛہہ
اکھ مخصوص گوش مشخص کرِ ۔ زیرِ تبصر باتس منٛز چھُ اَمہِ نوٗعیژ ہُند اکھ اشارٕ یُس کلمُ باتہٕ کِس معنوی
وُبھ وارِس حاطہٕ بنٛد کران چھُ :

بولہٕ ووٚن جانوار لولہٕ منٛز ٹلییے — بدنس تہٕندس ڈیٹھمہٕ ژھلے
ہرقہٕ پلاس ناوٕ ڈیٹھی مس کھٔلی یے — ٹلییے کرسے لولہٕ مٔتہٕ لاے

ژھایہٕ روٗس تہٕ پلاس پوش بدن ۔ یہٕ چھُ شاید غٲر مبہم اشارٕ زِ باتھ چھُ دراصل نعتِ
محمد عربی صلّی اللہ علیہ وسلم ۔ تہٕ لیکھتی وول بنٛد اَکھتہٕ کُن تھاوِتھ چھِ باتکی سٲری بنٛد حضوٗرن ہنٛز
پہلوٗدار تہٕ معنہٕ ساوِ شخصیژ ہنٛدی رنٛگہٕ رنٛگہٕ تعریف تہٕ تمجید یا تمن ہٕنٛز نسبتھ باتہٕ چہِ متکلم زنہٕ ہند
عشقٕ اَمار ۔ یہٕ اشارٕ رٔٹتھ نٕنہٕ گوڈنٕکہٕ بنٛدٕک سوٗدٕر تہٕ اکھ ماورائے سوٗدٕر تہٕ اَمہِ منٛز بٔھسن واجبنی
لٔدٕر مال تہٕ غٲر معموٗلی ۔ اَزلہٕ تہٕ اَبدٕ ہنٛدِ بے نیاز وجوٗدٕک سوٗدٕر تہٕ تمی سوٗدرٕ منٛز ظہور پراوُن واجبنی
تہٕ تہٕنٛز ۔ وے لہر وٕ ڈٕسی پھاپھلن واجبنی قیاسہٕ بیرٕوٕن مارِ منٛز ۔ تہٕ موٚہٕج لٔدٕر مال ——— ضمنن
چھُ باسان زِ باتُک گوڈنیک تہٕ آخری بنٛد یکجا تھاوِتھ چھِ ورتاونہٕ آمتی ترے لفظ الگ پانٛژھی
توجہٕ منگان : لٔدٕر ، چوٗنہٕ تہٕ موٚکھنہٕ ۔ ظاہر چھُ زِ یمن ترنیشوٚنی منٛز ۔ چھُ سارِوے کھوتہٕ مارِ موند

تہٕ موٗلُں موکھتہٕ۔ شاعرن کیاز چھِہ بلہٕ تےٚ زِ لفظ وَرتاوِ مِتی، تہٕ چھُ شاید سونچنس لایق۔ تھَدِ پایہٕ فن چھُ تیر بَرہَدف موزوٗنیتھ منگان۔ اَما لفظہٕ ورتاوٕکِس اَتھ مخصوٗص ماحولَس منٛز چھا شمس صابن فنُک تقاضہٕ پوٗرٕ کوٚرمُت کِنہٕ نہٕ، اَمیُک جواب تراوو بہتر زانَن والین ہندِ باپتھ یَلہٕ۔ البتہٕ پاداویاد زِ شمس صابَن چھُ بٔنیَن کینٛژَن منظوٗمن منٛز۔ یِہ موکھتَس تہٕ لدرس مِیُل کوٚرمُت تہٕ یہندِ عاشق معشوق آسنُک پاس دیتمُت۔

زوٗنہِ کھوتہٕ زیبان یم چوٗنہِ پھلییے

زوٗن چھےٚ یِتھ کنہٕ مادی کائناتُک اَکھ آسمانی مَظہر، وُنی گوو باتُک ماحول وُچھِتھ ہیکون یہِ زوٗن کائناتہٕ کِس سارِنٕے مَظہرَن ہنٛز نُمایندہ مانٛنہِ۔ گَنٛتَشس جہانَس منٛز گاشہٕ زوٗن۔ تہٕ وَنو زِ زوٗنہٕ گاشُک کُن تہٕ کُل مقصد چھُ مذکوٗرٕ لدرٕ پھلین ہُند نیٚبہٕ ناوُن کڈُن۔ تخلیقِ کائناتُک کُن تہٕ کُل مقصد چھُ نوٗرِ نبیؐ کِس نیٚبہٕ ناوس پوٚت منظر فراہم کرُن۔ اگرچہ پوٚت منظرَس ماری موٚند چھُ ہگر تَمہِ کھوتہٕ زیادٕ زیبایش پیٚھ بیٚیس منظرس منٛز۔ نظر افروز سیدٕن واجنہٕ لدرمالہٕ : زوٗنہِ کھوتہٕ زیبان یم چوٗنہِ پھلییے ! لدرمالہٕ ہندی پھلے وُنی توس یا محمدیؐ وجوٗد چہ بیوٚن بیوٚن صلاحیژ تہٕ تمکی ذاتُل گون۔ مالہٕ ہندی پھلے گنٛڑ رٔژن مگر گنٛڑ رِکُس ؟ تیُتھ مہوٗرٕ کُس آسہٕ ؟ اوٚ وُنی گوو اَمیُک نیٚبہٕ ناو، اَمیُک ماری منٛز ر چھُ موٗلوٗن تہٕ تَتھ گرٕژِھ کانہہ ٹُل، کانہہ لَل، کانہہ حُسن شناس تہٕ شوٗق سامان نولہٕ منٛز آسنہِ یوسہٕ اَتھ نیٚبہٕ گنڈِ تہٕ پرزنہٕ پاٹھی لولہٕ مٕتہٕ لاے کرِ !

گوڈنکِ بَندُک یہِ معنوی تعبیر قبوٗل کٔرِتھ سیدٕن بلہٕ تےٚ ساری بَند شاید کُنہٕ دلیقہٕ وَرائے نعتہٕ کی بَدل بَدل وَرگہٕ اظہار ثابتھ۔ مطلب صنفِ نعتکی معروٗف وَل وَرتاوِتہٕ بجایہٕ کاشرِ زبٲنی ہنٛز رِوایتی لولہٕ شاعرِیہٕ ہُند باوَن طرز اختیار کرُن۔ ممدوٗحِ مقدس صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند وجوٗد چھُ ذوٗقس تہٕ شوٗقس قبالہٕ کرن وول اَکھ بےمثال محبوٗب بنان۔ تِنٛدیوٗن، تمبہٕ لاوَن وول تہٕ برٕژھ ناوَن وول محبوٗب، تہٕ اَمِس محبوٗبَس زوٗ تہٕ جانہٕ یَژھن واجینِ لولہٕ مٕتہٕ سوٗرے باتھ چھُ اَمی سےٚ پھلواے زنہٕ ہنٛز جذبہٕ وُژرٕنی تہٕ شوٗقہٕ مژر، اَہندی پرانگیختہٕ سیدیمہٕ تخیلکی

براُنٹھ تہٕ وولسیمتہٕ اُمارٕ کہ بدلہٕ وُنی ترشِن گژھ۔ یاتکُ بدٕن تہٕ روٗح چھُ یوٗہے والہانہٕ رقص، تہٕ یاتس یرٕ نہٕ پانٕ وانگ تھوٚو تھ چھُ اتھ رقصس منز تخیلی طور شریک سپدان : اگر بہ "آن" نرسیدی تمام بوالہبی است۔

لولہٕ مُشرک یہ عالم چھُ تیُتھ مجذوبی ہواتوا وولسا وان زِ محبوب چھُ اُتی مر دباسان تہٕ اُتی زناہ۔ اُتی جلال تہٕ اُتی جمال ـــــ عاشق زٕنی چھِنے تعشوقہٕ طوفانس منز ہیننہٕ آمژ۔ محض یہ احساسہ گرٕ اے زِ محبوب چھُنہٕ تس کُن تہٕندِ منشہٕ مُطابق مُتوجہٕ سپدان پھِتے کس محبوبس متعلق سنگدل تہٕ بے پرواہ ہوی لفظ یولنا وان۔ یم لفظ چھِ محبوبہٕ سُندِ مر۔ اژیا وطیر بیان کرنہٕ بجایہ عاشق زٕنہٕ ہنز بے تابی تہٕ وُتا وٕلی ہاوان:

رنگہٕ روٗن دراو رنگہٕ بوٗنہٕ تٕلییے سنگدل وُچھتن چھسہٕ میانی مالے

ہاوِ نا دیدار ہیم نا مُلہ ییے تٕلییے کرٕ سے لولہٕ متہٕ لاے

محبوب چھُ عاشق زٕنہٕ ہندِ گامہٕ منزٕ نیران، بلکہ تہٕندس گرس نکھے کھڑ ا رنگہٕ بوٗنہٕ تٕلی نیران۔ لولہٕ مُشتاق زٕنہٕ گمانہٕ گُذران زِ وٕنی تہٕ ہٕ وٕنی پیپس میون ظوٗن تہٕ اژِ میون مالیُن ۔ مگر معشوقس پھِتے شاید پننی پرژھن واجینی وار پرٕ کھاوٕنی تہٕ یوٗ ختاوٕنی۔ سہ چھُ سیوٚدُے نیران تہٕ عاشق زٕنہٕ چھِنے تسنزٕ یہ بےروخی سنگدلی باسان۔ تاہم چھُس لول تیوٗت زِ دبان چھِنے "ہاوِ نا دیدار ہیم نا مُلہ ییے"۔ مطلب میانہٕ کلیم وجودُک مول چھُ محض تو ہُنداکھ ژھوٚر دیدار !

لفظ رنگ چھُ اکھ ڈرامُک اصطلاح تہٕ۔ تمہٕ حسابہٕ بنہٕ رنگہٕ بوٗنی ڈراما سٹیج یس پیٹھ چالے تہٕ رنگہٕ روٗن گو وڈرامٕہک ہیرو۔ وجودی لحاظہٕ ماتی توٗن کاینا تی تخلیقُک سورُے سلسلہ اکھ ڈراما تہٕ ممدوحِ مذکورٕ امہٕ ڈرامٕہک مرکزی تہٕ سارِوے کھوتہٕ اہم کردار۔

یہ گوو برانگیختہٕ سپدی مہتہٕ تخیلُک اکھ رنگہٕ روٗن وُہہ۔ بیاکھ وُچھہٕ چھُس مس وانگ سٕہ کلہٕ وال یُس یا نہٕ زٕسہ زٕسہ مسہٕ تُلی حیوان چھُ مگر "اُسہٕ چھِنہٕ جاوان، کیاہ چھُ سون پلے"۔ خُدا ئے بارگاہ ہٕندِس مس وانس منز۔ وَحیک مس چینہٕ وول باذوق وجود۔ ہر گاہ نہٕ اُسہٕ تسندِ

وَچھیک فامِس الہامہ پاٹھۍ واتہٕ اَسۍ کیاہ کرو تہٕ کتھ واتو:

رَسہٕ رَسہٕ پانَس چین مسہٕ گٔلِیے   اَسہٕ چھُنہٕ چاوان کیاہ چھُ سون پاے

مَس گۍ مستانہٕ مَس چیتھ وٕلِیے   ٹٔلِیے کرٕسے لوٕلہٕ مَتہٕ لاے

ترٛیِم وُنِہہ چھُس یِنہٕ وانِس ذی یَرتھ پرٛٮ۪ژھۍ سُند، لیکِن برانٛژ تمہ آشہٕ ہُنٛد عاشق زنہٕ بٮ۪یِنہٕ گرٕ بنُن خاصہٕ کُنھ شیِرتھ پیرتھ ہتھو مُت چھُ، تہٕ تیتھ منز چھِن مُناسِب طریقہٕ مَس کھاسہ بیتر تھاوِی متۍ۔ شوق چھُس تیوت سٕرۍ پٮ۪ٹھۍ گومُت زِ وُسواسۍ چھُس پھٹان ہیے ہیے پرٛٮ۪ژھۍ کُنھ ماڈُم پیالہٕ اوریور تہٕ تُس ماگرٕ ژھم ناگوار۔ یا یہ اندیشہٕ زِ سُہ چھُ بے پَرواے، ٹٔلِی کینہٕ تمہٕ سببہٕ کُنھِ نِہِمے۔ تہٕ ستی یہ دیواہٕ آیہ ہمسوسہٕ ہوّت اُمارٕ زِ ”نالہٕ مَتہٕ رٹہٕ مَن ییم نازٕ ژھلِیے“:

لاہِنہٕ کُنھِ یِم پیالہٕ مے ڈٔلِیے   سالہٕ نٔے یِم اَدٕ بے پرواے

نالہٕ مَتہٕ رٹہٕ مَن ییم نازٕ ژھلِیے   ٹٔلِیے کرٕسے لوٕلہٕ مَتہٕ لاے

یِم گۍ بیدارۍ ہندِس عالمَس یا تخیُلس منز۔ وُلو دُرٹھن والی برانٛژ تہٕ برٛژھ برٛژھ۔ معشوق چھُس خابی تہٕ لوان تہٕ سُہ تہٕ صُبحکہٕ نوٗرکہٕ وقتہٕ، یتمہٕ وقتُک خاب حقیقتہٕ ہُند ترجمان آسان چھُ۔ محبوب آس رازٕ ہوتنہٕ لاگِتھ، یعنے سُہ متھکل، بالا فطری تہٕ سعادت بخش جانادار یُس یکھ تہٕ یان اُدراوِنہٕ وَرٲے سوٗدرس تارٕ تران چھُ تہٕ زٕل گمِتس آبس تہٕ دوہ دِس لوتھ لوٕ ڈوتھ دوہ دِچوان تہٕ آسہٕ پھر مکان چھُ۔ رازٕ ہوتنہٕ یِس کھین موکھتہٕ چھُ تہٕ یُس عطا سوہٕ تہٕ سندی ٹھوٗل۔ اکھ سٕتھیے پُراسرار تہٕ معنہٕ سوو اِستعارہٕ یُس تِمس قِہرِ مس تعتہٕ نی وُنان وَنان زِ تہٕ اوٕرے عنایت یِس دِمُت چھُ پیٹھ امہٕ اِستعارُک یہ تخلیقی ناو:

نوٗرکہٕ وقتہٕ خاب ڈیشام ژھلِیے   پرٛژھمس رازٕ ہوتنہٕ اکِتہٕ چانی جاے؟

جازِ دِتھ پرٛی تمہ نازٕ مسلِیے   ٹٔلِیے کرٕسے لوٕلہٕ مَتہٕ لاے

پرٛژھمَس رازٕ ہوتنہٕ اکِتہٕ چانی جاے؟ اُتھ سوالَس منز چھُ یہ اَیر الکل احساس گُتھ زِ اَمی سنز جاے چھے خلاتہٕ تہٕ ملا تہٕ۔ یہ چھُ دیدمان تہٕ تہٕ ماورا تہٕ۔ مکانی کینو لامکانی۔ توٗرے تہٕ دیتنس نہٕ سوالَس کانہہ سیدِ سیوّد جواب، بلکہ ٹٔلِی نس کتھِ دول دِتھ بدلے بدلے

مَسلہٕ ہتاوٕ مَسلہٕ، مثالے یہٕ مَسلہٕ زٕ ژٕ لیُس لفظ "کٔتہٕ" ورتاوان چھکھ، اَتھ کیاہ چھُ معنہٕ؟

اَمہٕ پتہٕ چھُ تخیلی تجربہٕ کِس طلسماتس منز بیا کھے اکھ منظر وہتلان۔ رازٕ ہو نز چھُ لولہٕ منز لنگ بولہٕ وُن معصوم شُربَنان تہٕ ستی ژھایہٕ رُسی تہٕ بدرنج گرٛاے تہٕ خرقہٕ پلاس زیب تَن کرن وٲلس محبوٗب بیمیرِ سُند تصور لولہٕ مَتہٕ لاے کرُنک تقاضہٕ کران۔

لولہٕ شُرپٔرٛ ہُندٕ تہٕ عشقہٕ وولساوُک سُہ عجب عالم یُتہٕ مادی دُنیہکی سٲری پھیر ژلان تہٕ سٲری امتیاز مِٹان چھ۔ لول چھُ بے جنس بنان۔ عاشق معشوق تہٕ معشوق عاشق نَنان۔ اَمہٕ کاشہٕ وُچھتہٕ ہیکَن باہکی باقے بَند پاَنی پانے واضیح سپدِتھ۔ البتہٕ باتُک لبکھت چھُ خاص توجہٕ منگان:

داہ گونڈ موکھتہٕ ہار پوختہٕ کارژلیے — شاہِ شمسس رُمہٕ ریشنُے آے
مایہٕ پتہٕ داستان ووٕنُے گاٹلیے — ٹلیے کرٕسے لولہٕ مَتہٕ لاے

شمس صابَن چھُ پتیہٕ تہٕ کیتژَن جایَن پتہٕ شارہٕ باوژ داستان یا افسانہٕ ناوکورُمت۔ اَغلب چھُ زٕ اَمہٕ تکہٕ چھُ تہند مُراد تمثیل تہٕ مبسوط استعارٕ۔ شمس صابَن وون پتہٕ شوقہٕ اکھ لولہٕ داستان۔ یعنے بظاہر اکھ لولہٕ باتھ مگر دراصل اکھ نعتِ نبیؐ۔ طرز رِوایتی لولہٕ وژنک تہٕ ورگہٕ تخلیق سرتازٕ نعت۔ باوتھ تَرژھ جوشہٕ برژ تہٕ اثر آفرین زٕ بوزِتھ "طوطہٕ گے گٹلیے"، تِتھے پاٹھی یِتھ پاٹھ قرآن بوزِتھ مکہ کِس تمام صاحبِ طرز تہٕ بہلہٕ پایہٕ شاعرن کجٕ پھور۔ شمس صابَن لیوٗکھ کاشرِ زبانی منز تِیُتھ بے مثال نعت زٕ بقولِ رُسُل میر آسہٕ کُس تابِ جواب! یُتھ رُود کانہہ دِیہٕ پلی بار والین سِتی تھکھ۔ سُہ گوو چھُنہٕ ژھر تہٕ اَنی داے تُلہٕ رازٕ ریّہٕ ہُند موکھتہٕ ہار تہٕ ۂٹہٕ گَنڈِتھ نیرِ بےٛمند چھ پاٹھی منزٕ بازری! تک بَند کرِ شاعریہٕ ہُند دَعوا، تِتھ چھُنہٕ حاصل کہیں ماسوائے تاوَن۔ بقولِ احمد صابِ بٹہٕ وٲری:

اَنہٕ گونڈ موکھتہٕ ہار دژایہٕ در بازار، ناونیرِ بم پدمان
اَیرٕ کی واوَن ژھننس تاوَن، یاوَن ژوٗر مند چھان

یادیوم

دوو عشقن جود یارِ گوم.... اَلخ

شمس فقیرٕن یہِ یاتھ آسہِ توہہ بروہہ تہٕ خبر کاژیاہہ پھیر بوٚزمٕت پوٚرمٕت۔ میانہِ اَتھ پیٹھ قلم تُلنہٕ کرِشہٕ نہٕ غلط فہمی سیٚدی نہِ مےٚ چھُ مقصد اَمہِ باتُک کاہہ چھاٚنِتھ چھپاٚنِتھ معنہِ مطلب یا مُدعا مفہوم بیان کرُن۔ میانی کنہِ چھِنہٕ شارس تیٚتھ کاہہ معنے آسانی یُس شار الگ کُن تھاوِتھ یا تمہِ کہِ لفظ لفظ مٕتنہٕ لِشہٕ بے نیاز سیٚدِتھ یٚتھ حقیقی وجود برقرار ہیٚکہِ تھاوِتھ، تہٕ اوکنہِ ہے بہٕ زیرِ تبصرٕ باتُک کاہہ ژٕلتھ چھکتھ معنہِ مفہوم بیان کرِتھ کیاہ زاٚنتھ۔ تمیٚتھ ہیوٚ ژٕلتھ چھکتھ معنہِ ہیٚکہِ کانٛسہِ گا ٹمس اِنسانہٕ ہنز۔ کتھ اٚسِتھ۔ معنہِ ہیٚکہِ کُنہِ عِلمی مضمونس اٚسِتھ، کُنہِ توارٕیخی بیانس، کُنہِ اخلاقی ہِدایتس یا کُنہِ سائینسی نوکتس۔ شاعرٕ یہِ چھُنہٕ اَمہِ کانٛہہ معنہِ آسان۔ شار گوو کانٛہہ واقعہٕ، کانٛہہ تجربہٕ، کیہنہ سیٚدُن، کیہنہ گدُرُن۔ شامہٕ ژھمبرٕ بَن لگہِ اَفتابس اَناری غوطہٕ تہٕ تتھ کُس معنہِ کڈِ زٕ۔ یمبرٕزٕلس پیٚنہِ گرِاے تہٕ شبنم آو لبس پیٹھ چھکرنہٕ۔ یہِ چھُ اَکھ واقعہٕ یُس وُچھنہٕ تہٕ ژینہٕ یِیہِ۔ معنہِ کیاہ وَنوس۔ سرٕ فتن ترٕ وو کرِوٚژھ تہٕ اَکھ ترم، نوزُک، توٚو تہٕ تُند یون رٔنگہٕ روٚپہٕ وجود دراو توٚن۔ اَکھ گوو تماشہٕ وُچھن تہٕ سٔمجُن، نہٕ زِ تشریح کرنہٕ بیہُن۔ شُرِ گُمہٕ ناوِ نیٚندرِ منز پیٚنہِ وُٹھ چھلی۔ یہِ گیہِ قُدرتہٕ والی ہنز۔ قُدرت وُچھنی، تہٕ مطلب کتھ بیہموس کڈنہٕ۔ کانٛسہِ گنیوو کانٛسہِ ہُند تعشوق، یہِ گوو بس اَکھ تجربہٕ، اَکھ واقعہٕ، اَکھ گدُرُن۔ اَتھ گدُرنس نہٕ چھُ کاہہ علمی معنہِ نہٕ کاہہ منطقی مفہوم۔ یہِ واقعہٕ چھُ

ژٕینٛژ بصورتِ حالہٕ منٛز چھُ گژھان، گدرُن چھُ وبتراوُن۔ معنہٕ چھِنہٕ الگ پأٹھۍ کہیں۔ شار چھُنہٕ کانٛہہ پرٛژھن گام دِتھ نیرِس کانٛہہ ٹاکارٕ جواب۔ شارٕ پرن یا بوزن گوو گوڈٕنۍ مشکل ہیوٗن تہٕ محسوٗس کرِتھ تتھ خطٕ ٹھُن، یا منٛز اَتھس نارٕ رٹُن تہٕ دزُن وگ ژہٕ نیتھ پرٕ ہناوُنۍ۔ یتھس حالَس ہیٚو معنہٕ کرٕ زٕ تہٕ کیاہ؟

یہ چھُ صحیح زِ شارٕکین لفظن چھُ قدرتہٕ کین دیدمان مظہرن مقابلہٕ احساسی تأثیر علاوٕ ذہنی مفہوم تہٕ آسان۔ اَمابوز سہٕ ذہنی مفہوم ہیکہٕ تیٚلی شارٕک پوٗرٕ پوٗرٕ تہٕ حقیقی معنہٕ تأثیر سپدتھ یٚلہٕ ذہنی مفہوم متعلقہٕ لفظن ہندی تمام ممکن احساسی علاقہٕ ہیتھ بیدار گژھہِ۔ گوو مطلب متعلقہٕ لفظن ستۍ مکمل تہٕ اُژھین رِشتہٕ قایم کرِس تہٕ تمن لفظن ہنٛز باہمی کار کردگیہ منٛز تخیلی طور شریک سپدنس چھُنہٕ چارٕ۔ تِوے کٔنۍ وَتوٗ زِ شمہٕ صابس یہ وَنُن اوس تمۍ چھُ تہٕ یِنہٕ نس باتس منٛز۔ وُونمُت۔ شمہٕ صابنٛ مُدعا ہیکہٕ نہٕ میانین الگ لفظن منٛز بیان سپدتھ تہٕ نہٕ ہیکہٕ بیٚیہ کانٛسہٕ ہندین مختلف لفظن منٛز۔ تتھ خاطرٕ پسند باوتھ سپدتھ۔ شمہٕ صابنٛ صحیح ترجمانی ہیکہٕ تسنٛز ے وَرتاومٕژ زبان کرِتھ، یا وَنو تسندِ ے ترتیب دِتمٕژ متن۔

دود عشقُن جود یارٕ گوم   موٚت معشوق یاد پیوم

لفظ بدلاونۍ گوو یوو بوڈ معاملہٕ، اسہِ زٕن ڈالہٕ ہوٚاتھ شارِس صرف لفظن ہنٛز ترتیب تہٕ ننٛز چالہِ وَتہوٚ یہٕ کتھ یِتھ پأٹھۍ زٕمنے ہسا گوو عشقُن دود جود کرِتھ تہٕ موٚت معشوق پیوم یاد۔ سوٗنچتوٚ اَتھ صوٗرژ منٛز۔ رُودا اَمیک شارُت قایم؟ ڈُیو شار موٚد تہٕ بےزُو ننٛز رُود شمہٕ صابنٛ جود پھُٹ تہٕ سون ایسہٕ گوو نوٚن۔ اَوے کٔنۍ چھُ یہ وَنُن ضروری باسان زِ ہرگاہ کانٛہہ شخص کُنہٕ شارٕک حوالہٕ دِتھ ژھورُے یہ پرٛژھہٕ بنِہیہٕ زٕ آخر وَنُن کیاہ حض چھُ یژھان یہ شاعر؟ تس گژھہ ژھوٚٹ جواب دِیُن زِ یُب شاعر حض چھُ یژھان وَنُن یہ تمۍ پننٛدی شارن وُونمُت چھُ، تہٕ یمیہ حض پوٚت تہٕ اورٕ یور کنھن مسلہٕ والہٕ بجایہ پرٛژوٚن متعلقہٕ شارٕ بیٚیہ، تمی ستو تہٕ تمی منٛز۔ یُس گدرُن، یُس صوٗرتِ حال درٕ ہیٚتھ ییوٚ تہٕ محسوٗس سپد بوٗزٕ بناوِیوٚن کہیں

تِہ ییٚنِس تخیُلَس منٛز ییٚنہٕ گَژھن تہٕ شار کرٕ وِیٚنۍ معنہٕ مُدعا پانَے حٲلی۔ او وُنۍ گوو ہرگاہ نہٕ یتھ کُنۍ شارَس وٲتھ ہیٚکو تیٚلہِ ہیٚکیوس نہٕ زٕ ہیٚنتھ وٲتھ، تیٚلہِ زٕ شار چھِنہٕ چھُرا سمجھنہٕ یوان، تتھ چھُ وٲتنُک پیوان۔

شار زانُن گوو یار پرٕ زناوُن، تہٕ شار موٗلونُک صحیح طریقہ یا پانہٕ ناوُنُس چھُ رنگہٕ رنگہٕ فایدہٕ۔ بوڈ ہیو فایدہ یہٕ زِ شار چھُ رلواٚتی تشریح تہٕ کاٚنگی معنے یونۍ تہٕ آزاد سیدتھ تہٕ فرسوٗدگیہ نِشہ نجات لبِتھ اکھ نوو تہٕ نادیدہ دُنیا بناوان تہٕ یہٕ یتھ کانہہ پرن یا بوزن وول چھُ تتھ نادیدہ دُنیہس منٛز ییٚنہٕ ییٚنہٕ اَندر تہٕ ییٚنہٕ ییٚنہٕ توقیقہ موجوب ڈریاف کران تہٕ تَمہٕ ژٕنٛ مختلف جہژن واتان تہٕ رنگہٕ رنگہٕ حظ تُلان۔

بہ وُن چھُ زِ شارس منٛز آسہٕ کانہہ تتھ لفظ یمیُک نہٕ پرن بوزن واٚلس لفظٕ معنہٕ تہٕ معلوم آسہٕ، یا شارس منٛز آسہٕ کانہہ تتھ اشارہ یا تلمیح یتھ واٚتس (پیٚیس) کڈن ضروری آسہٕ مثلن زیرِ تبصرہ بٲتک یہ بند:

شہہ منٛز تھہہ مے لایمس   اَتھ حیہ کِس ڈریاوس

موت معشوق یاد پیوم   دوٗر برزخہ نوٗر پرٕ زلیوم

سوال وودتھ زِ "حے" کیاہ گوو تہٕ "برزخ" کتھ چھُ وَنان۔ آسہٕ نہٕ کانٛسہٕ خبر۔ سیدی پاٹھی دِموس جواب زِ یمہ چھِ دوٚ شوٚے عربی زبانۍ ہندی لفظ۔ "حے" گوو زندہ، زندگی، تہٕ دےتے تیلہِ زِ دے چھُ پانَے زندگیہ ہُند آگُر۔ یتھے پاٹھۍ چھُ "برزخ" تتھ جایہ یا تتھ حالتس وَنان یوسہ دون مختلف یا متضاد جاین یا حالژن درمیان آسہٕ۔ مثالے جنتس تہٕ جہنمس درمیان اعراف، تہٕ یتھے کُنۍ یوسہ حالتھ مرنہٕ کس دمس تہٕ قیامتہٕ برپا سیدنس درمیان چھِنے تتھ تہٕ وَنو برزخ۔

ہرگاہ معنہٕ مطلب بیان کرنُک عام تہٕ رلواٚتی انداز ورتاوو تیٚلہِ چھِنے سوے ساسہٕ لٹہ ژا پیمٕت کتھ بیٚیہ ژاپنہٕ تہٕ وَنُن زِ شمس فقیرن چھُ اَکھ باتس منٛز۔ وحدت وجود ویرژھنووُمت۔ مگر یہ گوو سوٚد رس منٛز۔ وسنہٕ ورٲیی سوٚدرک اوحال بوزُن یا بوزناوُن۔ شمس صاٚبنس اَتھ باتس منٛز کمہٕ نوعیتُک ہُند تجربہ تہٕ کیتھ گَژھن چھُ گتہ ماران

تتھ متعلق کرو ہنا ٹھہرتھ کتھ۔ فی الحال پاوٕ وبیا کھ اہم کتھ ژٕ تس یوسہٕ اُسی لیکھ پاٹھی مشراوان
چھ، تہٕ یتھ کُن نہٕ وُنیکتام اَسہٕ کانٛسہٕ ظون بھیُر مُت چھُ۔ اُسی ساری کاشر چھ زانان زِ سون
واریاہ شار سرمایہ چھُ گیوٚن چالہٕ وٕنہٕ آمُت۔ اُسی چھ وَنہٕ پاٹھی وُنہٕ تہٕ وَنان زِ مثالے فلانہٕ
شاعرن چھُ یوٚتاہ یا تیوٚتاہ گیوٚن ووٚنمت، تہٕ ساٚنیو اکثر صوفی شاعرو یہ ووٚنمت چھُ تمی کھ
زیادہٕ بہن گیوٚن باتہٕ پاٹھی ووٚنمُت، تہٕ تمہٕ کلامُک ژوٚز بتہٕ چھُ تیٚلی پرنہٕ پاٹھی نون تیران یلہِ
بقول احد زرگر رباب، سارنگ، طبلہٕ، طووٚس کلمہٕ پرناوون۔ اَز چھ اُسی یہ موٚلہٕ کتھ مشران تہٕ
اَمہٕ قسمکی باتھ زِ تھِے پاٹھی پرنچ غلطی کران یتھ کنی مثلن کنہٕ کتابہٕ یا اخبارس منز چھپیمژٕ اُزچ کاںہہ
آزاد یا نثری نظم پرنہٕ ییہٕ۔ یہ گیہٕ ترٛشھے ہِشِ باتھ کرنی زِ کانٛسہٕ فنکارہٕ سُند ژرٚن وچھونہٕ پانہٕ اَچھو
بلکہٕ پرٕ و تتھ متعلق اخبارس منز چھپیومُت رپوٚرٹ۔ کانٛسہٕ آسہٕ ڈراما لیوٚکھمُت سٹیجس پیٹھ یا ریڈیو
پیٹھ گِندنہٕ باپتھ، تہٕ اُسی پرٕ و محض تمیک سکرپٹ کاغذس پیٹھ۔ یہ طریقہ چھُ غلط۔ زیرِ تبصرہ باتن ہِنٛد
منظومن ہُند حقیقی ژوٚز بتہٕ چھُ تیٚلی پورٕ پاٹھی محسوٚس سپدان یلہِ تمِ کانٛسہٕ زانٛی کارِ موسیقارٕ سٕنٛدِ ڈسی
سازن تہٕ آواز دِہ شوٚنی ہِنٛد مثیل پرٛاوَن۔

خارٕ، وہ نٕ دِموٚ باتہٕ ہسے بھیٚر۔ باتُک گوڈنیُک مصرٕ چھُ "دود عشقن جود یارٕ گوم" —
اَتھ منز چھ ترٛےٚ لفظ توجہس لایق: عشق، دود تہٕ جود۔ مانٛز توٚ تہٕ بیہ پرٛژھ کاںہہ یمن لفظن
ہُند معنہٕ یقینن ڈیشیوٚس نہٕ تہٕ معنہٕ رٕہس بلکہٕ ڈیشیوٚس لفظِ عشق چھُ محض اکھ اِشارٕ تتھ نفسیاتی
حالژِ کُن یتھ منز آدمس بیٚنیس کانٛسہٕ ہٕنز مایہ تہٕ کٔل گنان گنان اکھ عجیب عقلہٕ نہٕ وبرژوٚکن تہٕ
بیان نہٕ سپدن وول دود ٹکران چھُ تہٕ یتھ منز آدم تتھ پاٹھی ہینہٕ لیوان چھُ زِ نہٕ جود چھس
آسان گومُت۔ یہ اِشارٕ تہٕ دیوٚس، مگر لفظن ما آو معنہٕ کرنہٕ؟ لفظو دِژ صرف ژینہٕ وَن اکہٕ
مخصوٚص نفسیاتی حالژِ ہنز یتھ اُسی بیٚین لفظن منز لول، مایہ یا محبت وَنان چھ۔

اَمہٕ تلہٕ گیہٕ اکھ کتھ واضیح زِ شاعر یہ ہُند لفظ ورتاو چھُ عام لفظہٕ ورتاوٕ نِشہٕ بیٚون
آسان۔ یتھ باتس منز چھُ اکھ تیٚتھ کردار وُہ تلان یمی عشقن دود ٹنبھرٕ تہٕ جو دوٚزنہٕ اوٚتھ تیتھ اکھ

جذباتی دُنیا بر پا کورمُت چھُ یتھ منز۔ یہ ممکن چھُ یہ عام پاٹھی ممکن باسہِ۔ یتھ پاٹھی خابس منز
بعضے حدِ سی عجیب و غریب تہٕ اورِ کی یور واقات درپیش یوان چھہٕ تہٕ خاب وُچھن وأسِس
سہٕ سورُے اونکھرس منز۔ جونکھ سیوڈ تہٕ وِیوٗد باسان چھہٕ تیتھے پاٹھی چھُ یہ باتھ تہٕ سازس تہٕ آوازِ
مستی زلیتھ عشقہٕ دادِ کہِ تہٕ لولہٕ جادکہِ ذریعہ اکھ طلسماتی عالماہ ووہ پیداوان یتھ منز۔ بظاہر اورِ یور واقاتن
ہُنداکھ عجیب سِلسلہٕ بروٚنہہ کُن یوان چھُ تہٕ یوان یوان اکھ عقلہٕ نٕو ژہ وِنی مگر احساسن راضی کروِنی تنگ
ترتیب لبان چھُ۔

باتس منز یِم مختلف واقات اکھ اکس پتہٕ ژھالہٕ تُلی تُلی تہٕ تھہٕ لاے لاے بروٚنہہ کُن یوان
چھُ، ہرگاہ وارِ سنوٗ ژمن سارِنے واقن باسہٕ ژکہِ اکُے واقہٕ زنم دِنہہ وول، تہٕ سُہ گوو:

موٚت معشوق یاد بیوم

یاد چھے مشرفک ضد۔ معشوقہٕ ستر۔ یاد بدار گژھنہٕ بروٚنہہ اوس سورُے موٚتھمُت۔ نہٕ عشق،
نہٕ عشقہٕ دود تہٕ نہٕ تمیک جود۔ بس ژھوپہ تہٕ ٹھہراو۔ تہٕ مشرفہٕ کس اتھی مرگہٕ صحراوس منز۔ وُزیوم
ہنگہ تہٕ منگہ یاد سوٚد ژک سوز تہٕ ساز۔ تہٕ منے ژیوٚن بے اوسُس ڈولمُت۔ تس نہٕ رزتھ تہٕ پھیر
بیومُت۔ سُہ تیتھے مُتی مزاز تہٕ مدنوٚ آری اہار۔ یاد بیوم زِناد گوم۔ ہوشن حواسن ہندی زوالہٕ
ژھینم، کاف کوڈم کاڈ، موے خانہٕ گام بروٚتھی، لولہٕ کھاسس دُیتم دام تہٕ—— تمہٕ پتہٕ وُچھم تہٕ
پتہٕ زانہہ خابس منز۔ تہٕ وچھ ہا!:

رنگہٕ رنگہٕ، تتھ انتھ کیاہ	امی کرالن بانہٕ تھری سبٹھاہ
موٚت معشوق یاد بیوم	ساری پوٚختہٕ چھی بے دراس اوم

یہ گووکرال تہٕ پتہٕ بدہے! یہ گوو اوہموٚندوان تہٕ پتہٕ پھیری تھے! ڈیچھن کھوورِ پوٚری پچھی ہیروٚنہہ
فقط بانہٕ تھرُے۔ رنگہٕ رنگہٕ تہٕ جالہٕ جالہٕ بانہٕ: زوٚن اُفتابہ، زمین اسمان، ٹھی کوہ، پوشہٕ جاناوار
سارِ امی سے کرالہٕ سندِ پوا اُکھوٚ تھرِ تہٕ یوان تہٕ اہتزی کوتدِ منز۔ رنگ برنگی ریچھ رِنی ڈِ رِنی تیران۔
یہ نیوٚل پہ۔ وِزُل، یہ ملاے یہ لیوٚدُر، یہ چھوت یہ کرِہن —— بُزنہٕ لاتھ واین، پوٚختہٕ چھے۔

ییٚتہٕ پوٚخنہٕ، ہُتہٕ پوٚخنہٕ، لوکُٹ پوٚخنہٕ، بوڈ پوٚخنہٕ ـــ تہٕ یہٕ؟ اَما بہٕ کیٚتھ! اوم، اَہا اوم ہے، یوت
دزاس اوم!

یتھ پاٹھۍ گوڈنکس بندس منز۔ لوکُٹ، داد یک، جاد یک، مُنسی ترِ، مدنواری یہٕ تہٕ مُژُک
اکھ محسوس سپدن وول صوٗرتِ حال وَتہٕ لیومُت اوس تِتھے پاٹھۍ چھُ یتھ دوٚیمس بندس
منز تہٕ اکھ واقہٕ تہٕ اکھ منظر ووہ براونہٕ آمُت اکہِ اِمیجہِ (IMAGE) ذریعہٕ، اکھ شیٖشہٕ تہٕ شکل
وتہٕ تلاوتھ۔ یاوَنو یتھ پاٹھۍ زِ یہٕ واقہٕ ووہ براونہٕ باپتھ چھُ شاعرن کرالہٕ وانہٕ گرٕٹس بیٚٹھ بانہٕ تھرن
والِس ُسند تصویر پیش کوٚرمُت، تہٕ کرالہٕ کوندِ منز نیرن والین رنگ برنگہٕ تہٕ کوٚرکیٚژ بگرٕ آواز دِنہٕ
والین بانن ہُند اکھ توجہ طلب منظر ووہ رووُمُت۔ اَتھ منظرس منز چھےٚ حرکت تہٕ تہٕ سکوٗن
تہٕ، ژھوپہٕ تہٕ تہٕ صدا تہٕ، حارت تہٕ خُشی تہٕ تہٕ راوُن تہٕ مژرٕ تہٕ۔ تہٕ بیٚٹھ چھُ لفظ اوم اکھ
دُمعنہٕ لفظ۔ اوم گوٚو ناپوٚخنہٕ تہٕ تہٕ اوم گوٚو دے تہٕ حقیقت اصلی تہٕ۔ وُنۍ سوٗنچِتوٚ پانےٚ
ہرگاہ اَتھ ساری سے منظرس تہٕ واقس سنہٕ وے نہٕ تہٕ ژھوٗرُے مفہوم تہٕ معنہٕ ژاروس تیٚلہٕ
بسپدنہٕ باتگ ژوٗزینہٕ محسوٗس۔ یہٕ چھُ صحیح زِ اُسی ہیکو بانہٕ تھرنہٕ ہندِس اَتھ کُلہِم واقس صوٗفیانہٕ
تاویل کرِتھ تہٕ وٗنِتھ زِ اَتھ بندس منز چھُ شمس فقیر خُدایہ تعالیٰ ہندِ ذٕسی یہٕ کاینات وجوٗدس
ییٚنک تہٕ آدم پادٕ سپدنک تہٕ آدمہٕ سُند بیٚقل تہٕ وُچاپٕے آسنہٕ سببہٕ بارِ اَمانت تُلنکس اَزلی واقس
کُن اِشارٕ کران۔ مگر کیٚتھ چھےٚ یژ اَتھ صوٗفیانہٕ تاویلس تہٕ بیٚیہِ تیٚلی ژوٗییلہِ اُسی ژھرس تہٕ چھینِس مفہوٗمس
پیٚتہٕ لارنہٕ بجایہ گوڈ تمن لفظن تہٕ اِشارن سُنتھ کم از کم خیالہٕ منزۍ تِتہٕ تصویر پیٚمنن اَچھن برونہہ کُن اَتون
یُس شاعرن وَتہٕ تلوومُت چھُ۔ شیٖشہٕ تہٕ تصویرن مُدے گَنڈنس چھُ بیاکھ فاَیدہٕ یہٕ نیران زِ شارس
معنہٕ ژارنکہٕ تہٕ تاویل کرنکۍ امکان تہٕ چھِ ہران۔ یہٕ چھُ تصویرو، شیٖشہو، رمزو تہٕ علامژو ذریعہٕ باوتھ
کرنکےٚ نتیجہٕ زِ اَکی سے شارس چھِ بیوٚن بیوٚن مطلب ہیکان نیرتھ تہٕ پرن کانہہ مطلب چھُ رُتےٚ
تہٕ پوٚزُے باسان۔ یہٕ تہٕ چھُ شاعرانہٕ باوژ ہُندُے کمال زِ شاعر چھُ پننہٕ کنہٕ پیٚتھ ہُند یا
عقیدُک اظہار تِتھ پاٹھۍ کرِتھ ہیکان زِ بیٚیس کانسہِ بےٚ پیٚرِتھ تہٕ تےٚ عقیدہٕ پرن بوزن والِس

تہٕ چھُسہٕ اظہار حسبِ حال تہٕ ماری موٚند باسان۔

یمہٕ موٚلہٕ کیٚتھ ذہنس منٛز۔ تھاوِتھ دِتیٚو باقہٕ کیٚس باتے حِصس وٚون، تہٕ پٲلنے سیٚد معلوٗم زِ پٔزی چھ شمسس فقیرن زانہِتھ یا اَزانہِتھ پننہِ کتھ تہٕ پننہِ تجربہٕ باوہٕنہٕ موکھہٕ اتھ باتس منٛز۔ شاعرہٕ ہندی رنگہٕ رنگہٕ وَل وَرتاوِی متہٕ۔

اُمی کُنِرَن کیاہ دیُت جلاو تس کُنہِ ہسے کیاہ چھُ ناو
پرٛزِ منٛز رزِ پان کھاجوم موٚت معشوق یاد پیوم

عاشق چھُ معشوق یاد پیٚتھ تہٕ یہ ڈیٖپی زِ تہٕ تسندِس حضوٗرس منٛز۔ وٲتِتھ پننہٕ پان اَکِس تھِس عالمس منٛز۔ لَبان پیٚتہِ پرسپٹھ اَند کُنِرِک جلاو چھُ۔ اَتہِ نَہ چھِ قسمہٕ قسمہٕ بانہٕ تہٕ نَہ تہندی بیوٚن بیوٚن رنگ تہٕ نہٕ تہنٛز۔ ن آوازَن ہُند ہیبیر۔ اَتہِ چھُ صرف حارتھ پاڈ کرن وول اکھ جلاو، اکھ نیہ ناوی یمی شش جہات آورمُت چھُ۔ اَما یہ جلاو کیاہ؟ اَتھ کیاہ معنہِ کرِو زِ؟ اَتھ کیاہ ناو تھوٚوزِ؟

پرٛزِ منٛز رزِ پان کھاجوم

شمہٕ صاب دَپان اَتھ جلاوس تہٕ نیہ ناوس اَنِرِ منٛزی گرٛٹھنہٕ موکھہٕ کھاجوم تیٚتھے پاٹھی رزِ پان پیٚتھ پاٹھی عشقہٕ بیچان اَفتابس نکھہٕ واتنہٕ موکھہٕ پاتس وَرتہٕ وُتھی نہٕ دِوان تہٕ رزَن کھسان چھِ پاپہٕ کیٚس اَتھ بدس منٛز۔ تہٕ چھُ جلاوُک اکھ راوَن گٔہ تہٕ رزن کھسنُک اکھ بےٚسوکھ تصوٗر، یُس یَرِ تہٕ پاٹھی ژھنیتھ اَسہِ کُنِرکہٕ تمہٕ تجربک تہٕ کانہہ باس لگِتھ، ییٚلہِ یمہٕ منٛزی شمس صاب گُذرِیو مُت چھُ۔

ژٕژھ کھنڈ برونہہ دِژ اَسہِ شاعرہٕ یہ خابس سیٚتی مُشابہت۔ خابس منٛز یوسہٕ بظاہر غار منطقی ژھیپہٕ ژھار تہٕ عقلہٕ نہٕ وژُن راوُن نیٚن آسان چھُ تیٚتھے ہیوٗ حالم چھُ یتھ باتس منٛز۔ محسوس سپدان۔ اَتی دود تہٕ اَتی جود، اَتی میخانُک مَس چیوٚن تہٕ اَتی کرٛالہٕ وانٛج بانہٕ تھَرے۔ اَتی عشقہٕ پیچانُک رزَن کھسُن تہٕ اَتی ووٚنی:

اَتھ حیٖیہِ کٕس ڈٔری یاوَس　　شٕہہ مَنٛز تھٔہہ لاگِمَس
دٔوُرِ بَرزخہ نوٗر پرٛپرٛ لیوم　　موٚت معشوق یاد بیوم

یِمہِ کیاہ گوو تہٕ چھیٚک ڈٔری یاو کتھ وَنو؟ شٕہہ مَنٛز تھٔہہ لاینہٕ کتھ کرٛونا و تہٕ بَرزَخ تٕلہٕ کیاہ چھُ مُراد تہٕ تیٚمہِ نوٗرٕ پرٛپرٛ لَن کتھ وَنو؟ یِمَن تہٕ اَمہِ قسمکین بابتھ سوالَن ہیٚکہِ فلسَفُک، عٕلمہِ کلامُک یا تصوٗفُک کانہہ معموٗلی طالبِ علم تہٕ جواب دِتھ، یِتھ پاٹھۍ زَن اَسہِ ہیٚکہٕ وَنِتھ باپتھ وَوَن زِحے گوو زندٕ تہٕ زندٕ تٕلہٕ چھُ مُراد زندگیہِ ہُندا آگُر پانہٕ دَے، یا ازلی تہٕ اَبدی حقیقت۔ شٕہہ مَنٛز تھٔہہ لاینس ہیٚکو حبسِ دم تہٕ معنہٕ کٔرِتھ تہٕ یہٕ تاویل تہٕ کٔرِتھ زِ چونکہ خُدا یہ چھُ شٕہہ رَگہٕ کھوتہٕ تہٕ نزدیک لہٰذا چھُ پانہٕ سے وَوَن دیٖن، تہٕ محض شٕہہ کِس کھسنَس وَسنَس سٕنتھ تہٕ چھُ اصل حقیقتَس واتُن ممکن۔ تہٕ بَرزَخس وَنو سُہ چھُ دوٚن متضاد یا مختلف جاین یا حالژن درمیان اکھ الگ جاے یا حالت، مثالے جنتَس تہٕ جہنمَس مَنٛز باگ اعراف یا مَرَن وِزَن تہٕ قیامتہٕ درمیانٛج حالت یِتھے کٔنۍ چھُ اَمہِ بیٚیِم بَند:

دِلہِ کے درواز گٔنِز ژٔراس　　مُلکِ وَحدتہٕ مَنٛز ڈٔراس
عٔرشس تیٚجہٕ جو پیٚ مٕنے وُزیوم　　موٚت معشوق یاد پیوم

دِلُک درواز، مُلکِ وحدت، عٔرشس جوے، اَمہِ قسمکین اظہارن تہٕ ہیٚکو تصوٗفکی اصطلاح زانِتھ معنہٕ کٔرِتھ تہٕ وَنِتھ زِ دِیہ سُند کُنز سٕہ کرَنُک چھُ کُنۍ ذٔریعہ تہٕ سہٕ گوو دِلَس وَوَن دیٖن تہٕ تتھی مَنٛز ازلی تہٕ اَبدی حقیقتس ہَنٛز جو یہِ ہُندی وُزناوُن۔ تژَن گو مَن پَرزناوِتھ پَرپرزناوُن یا وَنو مَنْ عَرَفَ نَفْسَہٗ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّہٗ۔

مگر سوال چھُ محض یہِ خوشک فلسفہٕ تہٕ ہوٚدے تصوٗف وَرتھناوِتھ ہیٚکوا اَسۍ شمس صابنہٕ گُدرُنک تژر تہٕ تَہندِ مَترِٛچ جولانی محسوٗس کٔرِتھ؟ شاید نہٕ کیہنہٕ، تکیازِ یاتہٕ چھُ پانہٕ شمس فقیر بَنُن لٔتہٕ تتھ صورژ مَنٛز تہٕ چھُ سونچُن زِ اما شمس صابَن آسہے سانہِ پٔنٕنۍ تجربہٕ تمو لفظو وراے بدل بٔنیہِ کُنہٕ طریقہٕ بد کٔڈِتھ ہیٚو کمُت یمو لفظو تہٕندِس باتَس زیرِ نظر صورتھ دِژمتہٕ چھِنے؟)

تہٕ نتہٕ چھُ سُہ کُن طریقہ ورتاوُن یُس پانہٕ شاعر شمس فقیرن اُسہٕ عام پرٛن والین بوٗ ومُت چھُ یعنے
شارس منٛز یوسہٕ شبیہہ، یُس تصویر، یُس واقہ تہٕ صوٗرتِ حال موجوٗد چھُ سُہ یہ ڈیلہِ زِ تہٕ یتہٕ تس نفس
نفس منٛز ژینُن ـ ترٛن گوو بوزنٕے یا پرنٕے یوت نہٕ بلکہ تخیلی طور پٹھ ذأتی گُدرُن بناوُن۔
مئے چھُ باسان اتھ بندس تہٕ امہٕ برٛونٛہہ ہومس تہٕ امہٕ پتہٕ یتہٕ واکس بندس، یمن ترٛییشونی
بندن منٛز چھےٚ اکس تھٕس شخصہ سنٛز ۔ معنہٕ ساو شبیہہ ژھیپتھ یُس بدل کانہہ چارٕ نہٕ لبتھ ڈری ماوس
ووہِ ژھنان چھُ تہٕ عرقاب سپدتھ تھٕ ابی عالمس منٛز۔ ڈیلیریمگ (DELIRIUM) یعنے
جبس ہوش ڈلنک شکار سپدان چھُ تہٕ آبس منٛز بوڈان بوڈان عجیب و غریب رنگو تہٕ واقو
منٛزٕ گُذران چھُ تہٕ بدلے بدلے عالم ڈیشان چھُ تہٕ چھیکرس ڈری یاوکس ژکس یہ زانٛہہ
پنجر دِوان چھُ تہٕ بوڈ لوٗمہ تہٕ نجات پرٛووُم ۔ عرقابی ہندس اتھ واقس چھُ رزبیان کھالنہٕ کس
منٛزس ستی تہٕ واٹھ لگان تہٕ پانہٕ کہِ آخری بندکس آخری مصرس ستی تہٕ پن زلان ۔

کیہنہٕ نہٕ اسِتھ دامہٕ کیاہ چوم

گویا شمس صابنس گُذرنس تہٕ تہندس تجربس ہیٚکہ کہیں نٕے تہٕ تو تہٕ تخیلی طورٕ سُے واتتھ یُس
عرقابی ہنز۔ اتھ علامت ساز شبیہہ ستی پاٹھٕ ژینہٕ ـ تہٕ یہ کلہم تصویر ژینان ژینان چھُ ممکن زِ پرٛن
بوزن وول واتہِ بدلے کُنہ سن، یوٗرِ تہٕ وُنیکتام کانہہ ووتمُت آسہِ، تہٕ تمِس گژھن حقیقتہٕ ہندی تم
گوشہٕ روشن یہند وجوٗدک نہٕ مئے یا تو یہ گمانہٕ تہٕ آسہ ۔

ہرگاہ وونی سارِ سے باتس تو سہٕ ستو ممکن چھُ یہ باسہٕ اکھ روٗحانی سفرنامہ یتھ گوڈنکس
بندس منٛز میخانہ بولہٕ مس چیتھ ڈس ووتھان چھُ تہٕ یُس آخری بندس منٛز۔ سوٗرے سوٗ درٕ دامہٕ چیتھ اند
واتان چھُ ۔ اتھ باتس وَنو پاتہٕ تخیلی دُنیہس منٛز۔ شاعر سنٛز۔ فنی وُرٛدو ہنز۔ اکھ پرٛز کوشش نتہٕ
شمس صابنہٕ روٗحانی واتنیارچ تہٕ معنوی معراجچ لسأنی شہادت ۔ پنچ سو وُرٛدو یوسہٕ انھس واتتھ
چھُ احساس ہند ژھایہ گیٹت باسان چھےٚ، یا روٗحانی واتیارُک سُہ عالم یتہٕ تہٕ سوٗرے کیہنہٕ
چھینتھ فقط مٕتس معشوقہٕ سنٛز۔ یاد روزان چھےٚ، یاد تہٕ بس!

بَرچھ وٗتھیے

مکہٕ مدنیس بَر چھِ وٗتھیے   نیری لِتیے رٗوی کران .... اَرُخ

دَپان یہ بأتھ وُنہٕ پٔیہٕ کہیے کال سَپدی شمس فقیر رحمتِ حق، تہٕ بأتک کلٔم فِضا تہٕ خاصکرِتھ اَمیک لٔگھٕت چھِ مذکوٗرٕ رلوایتھ ڈٔکھ کران:

شمس فقیرس پرواہٕ دِتیے   سرکارٕ آسس فرمان
ل جان پان ترٕ وٗن اَتیے   نیری لِتیے رٗوی کران

بأتک بُنیادی موضوع چھُ موتیح ژینہٕ وَن لٔبِتھ شمس صابَن رَدِ عمل۔ عام پأٹھی ہرگاہ بوزَو مرُن گو وبکسی، مویوسی، خوف تہٕ زٕھویہ دَم، مگر زیرِ نظر بأتھ چھِ گوڈٕ بیٹھٕ اَندس تام سَراسَر بشاشتھ تہٕ تمام تَر رقص۔ عام پأٹھی چھُ موتک تصور ہیٚتہ ناکھ تکیازِ موت چھُ زندگیہٕ ہُند خاتمہٕ باسان۔ مگر شمس صابس چھُ مرنک اِمکان وَوہ لسنُک آنان تہٕ تُہُند اظہار چھُ کرِ اُوش ہارُنہٕ وبدأکھ بجایہٕ اکھ فرحَت وأتناوَن وول رِٔو بُنان (یاوٕ نوٗرُف بُنان)۔

موتس روبرو یہ غأرِ معموٗلی رَدِ عمل چھُ شمس صابنہٕ عأرفانہٕ تجربک تہٕ پُرزٕ شناس وُچھَن ترایہٕ ہُند نتیجہٕ۔ زِیوَن تہٕ مرُن یاوَنہٕ مثل تہٕ زٕھِن، یم چھِ پٔتہٕ وَتھ دِنہچہٕ شاعریہٕ ہُندی اہم موضوع رُودی مِتی۔ جرٕ گو وکلہٕ نشہٕ جُدا تہٕ اَکی آنہٕ گئے زٕ چیز پأدٕ: دوٗرِ رنگ زٕرٕ تہٕ نیریکی ہُند امار؛ تہٕ دوہ شوٗتی دزاو ناد وول۔ یہ لول چھُ رٔپ تہٕ بدلاوان تہٕ وِہہ تہٕ کران۔ بعضے مرکز پٔرٕووٕ (centripetal) باسان۔ رتزن گو و دأیرکہٕ محیط پیٹھٕ اَندرم کرٕس کُن پکن وول۔

یاوَنو یِتھ پاٹھۍ زِ یِہ لولہٕ سفر چھُ مجازٕکہٕ کنہٕ مقامہٕ پیٹھٕ شروع سپدان تہٕ چھیکرس حقیقتٕکہٕ ہندس مرکزس پڑاوان۔ گویا مجازی لول چھُ حقیقی عشق بنان۔ تہٕ بعضے چھُ یِوہے سفر مرکزٕ ترٛاوِو (centrifugal) باسان۔ تِمن گوو سفر چھُ مرکزٕ پیٹھٕ شروع سپدان تہٕ یِتو کلہم محیطس وحاطہٕ کران۔ یاوَنو یِتھ پاٹھۍ زِ حقیقی عشقچہٕ برکژ چھُ مجازی لوکس تہٕ مول کھسان۔

کاشرِ صوفی شاعرَن ہُند سفر چھُ زیادٕ پہن مرکزٕ پژوٕے باسان۔ قطرٕ چھُ سوٚدرس سۭتۍ رلُن یژھان۔ وَنہٕ گژھ اور یورِ پیٹھ تھوٚرِ تھ گرٛے داتُن یژھان۔ شمس صابنہٕ زیرِ تبصر باتَن جوٚدٕ تھ تہٕ ماری منز رٕتہٕ ہکوا اتھی پوٚت منظرس منز۔ زٕ ینہٕ تھ زہٕ ترٛتھ۔ شمس صابنِس یہِ باوَتھ چھےٚ زِ تَمس یاوَنی لایق زِ:

شمع یاہ گرٛزھی چھے اوس میون اوٚلے   اَمی عشقہٕ نارَن زوٚلیے

تَمہٕ اَزلی زٕ چھیٚج باوَتھ پیٚلہٕ قطرٕ سوٚدر نِشہٕ جُدا گوو، پیٚلہٕ انسان اصل تہٕ اوٚل حقیقتٕکہٕ ہُند اول ترٛاوِتھ مجازٕکس گنہٕ رس منز۔ سۭروٚنی سۭروٚنی بوزان ترٛاو۔ مجازٕکِ یہِ سفر رۄد توٚت تام جاری، زٕ ینہٕ رَوٕ نہٕ منز۔ لیکن سۭروٚنی، پوٚت تام:

حضرت ہادِین آدی ووٚنم   دُنیا چھُ کاو پینہٕ ووٚلیے

اَمہٕ پتہٕ سپدی شیچھ بدلوو سورُے صورت حال تہٕ:

کوہ تہٕ بال ڈیٚشتھم دزان نار سۭتۍ   آب مے دریٚنتھی آم کوٚلیے

زال مے دریٚنتھی آم سبز دزِماہ   تھی یارٕ وَلنے آکس

اَتھ صورتِ حالس منز چھُ سالکس پنُن اوٚلین اول، پنُن اصلی گرٛ زٕ تمس پیوان۔ مگر تتھ گرس چھُ درواز بند، تہٕ شمس صابنی وَتہٕ موجوب: سُے اَژیس تتہٕ برم مُنڑتے! اَزیر تبصر باتھ چھُ اَمی بَرٛ ڈھتی گرٛزھنکہٕ روٗحانی مشاہدک شاد پورٕ ت اظہار تہٕ گروا تتھ پتہٕ نس رژھن ہارس سمکھنک سوٚنہٕ سوو یقین:

مکہٕ مدینس برچھ ڈھتی یے   تیری لتیے زوی کراں

دۆرِ چھِی ہَراں پوشہٕ پھٔٹرِ یے   نیرِ نَتہٕ یے رٕدی کَراں

باقہٕ کَس گوٚڈنِکہِ سے مصرٕس مَتہٕ۔ چھُ اکھ موٗلُل نوکتہٕ تٔھیٚیتھ زٕ نہٕ کَنہٕ منز لعل۔ ہرگاہ وارٕ
سنوٚ کہٕ تہٕ مدینہٕ ییم زٕ مقام ثَنَن تِمہٕ روٗحانی سفرچہ رٕوانگیہٕ تہٕ بازگشتیہٕ ہنٕز زٕ معنہٕ ساوِ علامتہٕ ییتھ!
کُن ہیٚر کنہٕ اشارٕ سپُد۔ مکہٕ پیٹھٕ ہجرت مدنیٚس کُن تہٕ مدینہٕ پیٹھٕ بازگشت مکس کُن۔ تٔھین
موکلیوو، مِثِل سپُد تہٕ نتیجہٕ فتح تہٕ شادمانی۔ شمس صابَن چھُ یمِن دوشونی مقامن ہُند مثِل زِیو نمُت،
توٚے تہٕ چھُ وَنان مکہٕ مدنیٚس، اَز مکس تہٕ مدنیٚس۔ امایہٕ ماگو وَنہٕ تہٕ سے مثِل ییتھ معراج ناوییود؟

امایہٕ وَنہٕ گتھ کوتاہ باگہٕ وان چھُ زٕ اورے چھُس پٔروانہٕ دِتمُت تہٕ سرکارے چھُس فرمان
سپُدمُت زِ شمسو! نیر، بَر چھِی وٕتھ۔ اَتہٕ تہٕ پٔراوِ نو سہ پَنُن سوکھ سوواول۔ ادساہ تہٕ ییتھ قسمہٕ
دول موہتیو نیرٕ تہٕ منز بیٚلس کُن رٔوف کران تہٕ ادٕ تیرٕ ناتم لوکھ یمن موت اند تہٕ اندٕ کارباسان
چھُ؟ شمس صابَ ییمہٕ تہٕ ل صورتِ حالک باس دِوان چھُ تتہٕ منز چھُ تیوٚتھ مُرٕنی ووِنی
فرحنک امرٕ یتھ باسان۔ علامہ اقبال وَنان:

نشانِ مردِ مومن با تو گویم   چو مرگ آید تبسم برلبِ اوست

شمس صابَن اوس موتس متعلق پنُن تصور ییتھ پاٹھی وٕکھنومُت:

وَنے کیاہ بوٚ امیک سوٚد   مرٕتھ عاشق زِندے روٚد
ذکر شمسو یہ کتھ بوٚد   چھُکھے آمُت سوالی

عالمِ فانی تراونک تہٕ آخرتک سفر پٔراونک فرمان بوزتھ ییمہٕ حسابہٕ شمس صابُن
تخیُل پھولان، مشکان تہٕ وُچھان چھُ تمیک اندازٕ ہیکہٕ زیرِ تبصرٕ باقہٕ کِنوٕ یمو مصرٕ وٚ ستی سپدتھ:

دوٚرِ چھِی ہَراں نوٗرٕ پھٔٹرِ یے / چاو داماہ فراحتی یے / وٕنیٚی! اُمسہ آے لولہٕ متِی یے /
قولہٕ سازٕس ڈٕنی دِوان / زُلفِ کوکُل وٚلہٕ متی یے / پھٔلی متی سۆمبلستان
چھم دِلس گُل پھٔلی متی یے
تہٕ آخرس پیٹھٕ یہ پھلوآے وُچھ زِ

شمس فقیرس پرٕوانہٕ دِتیے سرکارٕ آسس فرمان
مال جان پان ترٛوُون اُتیے

بأہتہ کہٕ آخری مِصرک یہٕ لفظ "اُتیے" چھُ قابلِ توجہ۔ یہٕ چھےٚ ژینہٕ وَن زِ یتھ جایہٕ مال جان پان ترٛاوِیون شمس صأب چھُ تتہٕ نیرٕتھ کیتہٕ کور وو تمُت!

زۄنہٕ پٕچھ ساآں ڈل

زۄنہٕ پٕچھی ساآں ڈل جان... اَنٛز   چھِے ہرن سۄرِے اَچھی

موجوٗد وُہِمہِ صدی ہِنٛزِ بُرٛہِمہِ کلہُم کاشُر شاعری ہُنٛد سارِوٕے کھوتہٕ حاوی ہوانوا چھُ اسرارِ آیہٕ رُوٗدمُت تہٕ کاشُر صوٗفیانہٕ شاعری منٛز چھُ صنفی لحاظ وَرٛزُن سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ مٕہ موٗن شامِل بیٚسُدمُت۔ یِمہٕ دوٚشوٕے خصوٗصیژ چھِے کاشُر صوٗفیانہٕ شاعری بحیثیتہِ اکھ فن موٗلناوَن وٲلِس ہٕنٛد بابتھ خدروس توجہٕ طلب بَنان۔ تیوٗت زِمین دِوان خصوٗصیژن پٮ۪ٹھ یِمن باکھٕ واتہٕ وَراَے چھِنہٕ اَمِہ شاعری ہُنٛد صحیح مُطالعہٕ تہٕ اَمِچ ٹھیٖک ٹھیٖک موٗلانکوَن ممکن۔ کاشُر صوٗفیانہٕ شاعری اَنٛدرِ منٛز گرٛھنہٕ بابتھ چھُ گوڈنیُک ضروٗرت یہٕ زانُن زِ آسنس تہٕ عالمس، مطلب حیاتس تہٕ کاینیاتس متعلق کیاہ چھُ کاشرِ صوٗفی شاعرن ہُنٛد بُنیادی تصوُر اوسمُت؟ یہٕ سوال چھُنہٕ صرف تفصیل طلب بلکہٕ چھُ عام سوٗتھرِس پٮ۪ٹھ یِتھ بادتھ چارونا چار رُمزٕ چالی ممکن۔ موٗخصر پاٹھۍ وَنوٗ زِ مذکوٗر تصوُرُک آگُر چھُ حُسنُک سرِچ لولہٕ بھٔتھ اے۔ حُسن یُس کُن، بے ازل بے اَبد تہٕ کُل وِحاط چھُ۔ لول یعنے حُسنہٕ وجوٗدس از خوٗد ووتلُن وول خوٗد زانٛنۍ یہٕ تہٕ خوٗد اظہارٕچ یہٕ ہُنٛد شوق۔ شوق یُیمیُک چھیکرِسۍ نتیجہ کاینات کہٕ تخلیقُک وُتشاو بنیتھ مذکوٗر خوٗد موٗل حُسنُک اثباتھ چھُ۔ حُسن تہٕ لول۔ اَکی وجوٗدٕکۍ زٕ دِہی، اَمہٕ بہٕ اَمہٕ پرتوٕن ہُنٛد نظر گینٛدہٕ تہٕ ژھوٚہ۔ کاینات بناوُن خلاق حُسنُک اَمہٕ تہٕ کاینیاتس منٛز روٗزُن وول اِنسان خوٗد آگاہ تہٕ خوٗد شناس بناوِتھ کلہُم حیاتی ہُنٛدِس خلاقہٕ سُنٛد عاشق کیٛو معشوق بناوُن۔

اَمِہ صوٗفیانہٕ تصوُرٕکۍ ہیکَن کایناتس متعلق مختلف زٕوی یہٕ پھانٛپھلِتھ، مثلن:

(۱) دُنیا باسہِ بزم تہٕ تِتھ بزمہٕ ہار دِنہٕ منٛز۔ انسانہٕ سُنٛد ظاہری بسُن بسُن تہٕ ووٚٹھ ژھانٛٹھ

باسہِ بے معنہِ۔ اَکھ دام گاہ یِیمہِ منز۔ یوٗت وٕیوٗت جلد یِتھ پان موکلاوِتھ عرشہِ پیٹھ کہ ناد مُطابق بالاٗیی سفر باپتھ پرواز یِتھن!

ترا ز کُنگرۂ عرش می زنند صفیر
ندانمت کہ درین دامگہہ چہ اُفتادست

یا (ii) یہ زِ حیات وکائنات چھُ بجاے خود حُسنکہ اکھ وٕتھ یُس معنہ خیز چھُ تہٕ وُچھن لایق۔ اکھ بہار یُس چھاوُن پزِ، اکھ ماری منز۔ زیُس معشوقہ سٕند ماری منز مُرک آہنہ تہٕ آمین چھُ۔ یا (iii) یہ روٗیہ زِ حیات وکائنات چھُ امتحان تہٕ ابتلا، اکھ رزم گاہ یتھ منز جسیمہ جاہنہ شریک سپدِتھ اِنسانس پننس وجوٗدس منز گُپتھ موٗلی حُسنک جوہر ہیچھناوِتھ تہٕ نون کڈتھ پننہ حقیقی بجروٗک اثباتھ ممکن بناوُن چھُ۔

کاشُر صوٗفیانہ شاعری منز چھُ لیلہ پاٹھی گوڈنہ مذکوٗر دون روٗین غلبہ حاصل رودمت، تہٕ تمن دون تُل نہٕ وو تلہ یوٗنانی سوفکلیز سٕند المیہ لاٗنی کریچھر تہٕ زاٗنی صبوٗر تہٕ نہ انگلستانٕی شیکسپیر سُند حاریچھ زا تہٕ ژٕوبحک اِنسانٕی اِدّعا۔

وہاب صابنِس زیرِ تبصرہ باتس منز چھُ ہیرکنہ مذکوٗر دوٚیمہ روٗیک باس لگان۔ امہ حسابہ نہٕ چھُ سوٗرے کیہنہ بزم تہٕ نہٕ سوٗرے کیہنہ بے سود۔ اتھ روٗیس تحت نہٕ چھےٚ ٹریجڈی ممکن نہٕ کامڈی نہٕ ٹریجہِ کامڈی تہٕ نہٕ کانہہ بےمعنیتُک ادب۔ یہ چھُ وولسنس اُنَ وول حُسنہٕ وبرشارتہٕ شرٕل بولہ دُبراے۔ عاشق نظر ہُند موت سوٗشتھ تہٕ وصل پنٕد دِلک تمبلیومُت وُبھوار ــــ بے شک چھُ اَتہ تہٕ شیطانی بزم رہ چوک تہٕ تِسنز گمراہ کاری مگر وومیرہُند گاشہٕ ووٚب ہر گاہ نظر ڈولمُت تہٕ آسہ توٕتہ چھُنہٕ تمہ کِہ آسنُک احساس موٗمُت آسان۔

باتُک دُسلاٗبی بند چھُ:

چھےٚ ہرَن سورٕمے اُچھی — زوٗنہ پچھی ساکِ ڈل جان
سوٗنہ رتے، زیٹھنہ پچھی — زوٗنہ پچھی ساکِ ڈل جان

بلکل ینٛڑھو ینٛڑھی تے وُچھو یہِ وَرٛژنی بَند چھِ اَکی آیہ زٕ پرتو تراوان۔ اَکِس وَنو حسنہٕ کہ آسنک احساس: موسم زٕ بخش وول سونتہٕ کال تہٕ اونٛد پوکھ پھولراوَن وول زیٛٹھ رٕتگ گوڈنیک پٕچھ۔ تہٕ منظر زٕنہٕ گاشِس منٛز۔ سورٕ ملی چیشمہٕ ہرنہٕ۔ دوٚیمِس پرتوس وَنو مذکورٕ حسنس حظ تُلنگ جذبہٕ عزوٚنہٕ پچھی ساٰں ڈل جان۔ باقہٕ کِس اَتھ ووٚجس منٛز چھِ مذکورٕ احساس تہٕ جذبہٕ دوشوَے شر نیٛبتھ۔ یہِ ووٚج چھُ چوٚنکہِ گوڈنیتھ اَند تام سارِی سے باتس یدیدِ سنگیتھ کران تو کُنہٕ ہیٚکو ونِتھ زِ باتک بُنیادی وُتشاو چھُ حیاتس کایناتس متعلق تمی رُوی یہِ منٛز۔ ووٚہ یدیو مُت یُس اَسہِ کاشرِ صوفیانہٕ شاعرِ یہِ ہُنداکھ غالب رُوی یہِ گنٛزرٕ۔

سَرسری نظر ہیٚکہِ باتُک یہِ ابتدائی بند محض اکھ مجازی احساس تہٕ جذبہٕ باسِتھ۔ فرض کرو یم مصرٕ گرٛژھہٕ ہن اَسہِ مثالے مہجورٕ صابنس کُنہٕ وَرٛژنس منٛز۔ گوڈٕ تہٕ زٕنگی نظر۔ ظاہر چھُ زِ تتھ صورژ منٛز کرٕ ہوا سی مہجورُن غالب مزاز نظر تَل تھاوِتھ اَتھ گوڈٕ تس یکدم مجازی معنہِ۔ مگر وہاب صابنہٕ باتک دوٚیمیٚ بندٕ تہٕ تمہِ پتہٕ ینہٕ والی ساری بند چھِ کُنہٕ گیچ گاشلہِ وَرائے ظہور پاوان زِ وہاب صاب چھُ ورگہٕ باوٕژ ہند شاعر: رٕہ چاکِس تالہِ بیٚٹھ اَچھی/ راتہٕ موہٕ غلی وُنی کاوس شیٖنٛچھی/ اکھ ٹکر باکھ چھِے پچھی/ سُنحی باگران بخیل بوچھی/ جبر ہیٚن وُنی ہنیسَس شیٖنٛچھی وَغارہٕ وَغارٕ۔ سورے باتھ چھُ یہِ ڈیٖژِ زِ یہِ اَچھو تہٕ کھوربو ژینہٕ وَن دِوان زِ معاملہٕ نہٕ چھُ نسیمہٕ نشاطہٕ پھیرن والین مجازی محبوبن ہُند تہٕ نہٕ محض ڈل شکارہٕ ہیتھ حسنِ قدرتس موج تُلن والین عام ساٰلہٕ متین ہُند۔

کاشرِ صوفیانہٕ شاعری ہرگاہ رُژھہ کھنڈٕ تہٕ سنٛتھ پرنہٕ ییہِ یہِ نوکتہٕ گرٛژھہِ نمایاں زِ ساٰنی ساری اہم صوفی شاعر چھِ غلبہٕ پاٹھی ورگہٕ باوٕژ ہندی شاعر مطلب یہِ زِ تم چھِ ینٛ اَسرٲری تجربہٕ غارٕ اَسرٲری وُسیلہِ وَرتاوِتھ باوان۔ یا وَنو زیادٕ مناسب لفظن منٛز زِ تہُند باطنی گدرُن چھُ لامحالہٕ باوٕژ ہُند ورگہٕ انداز پراوان۔ یمن شاعرن اَنٛدی منٛز بِ گرٛژھہٕ باپتھ یتھ کُنہٕ حیاتس کایناتس متعلق تہُند بُنیادی تصورٕ تہٕ رُوی یہِ زانُن ضروری چھُ تتھے پاٹھی چھُ تہُنٛد فنی حسن کاٰری موٕلوٕنہٕ باپتھ یہِ زانُن تہٕ ضروری زِ تہُند یُسہٕ کلام چھُ اِستعاری۔ اِستعارس پتھے وَیسے کلہم شاعرِ یہِ منٛز

اہمیت حاصل، وُن گوو استعارہ ہیکہ باوُژ دوران ضمنی وٚسیلہٕ تہٕ آسِتھ تہٕ باوُژ ہٕندِ کُلی وجوٗد تہٕ کاشُر صوٗفیانہٕ شاعری ہندِس بہترین حصَس منٛز۔ چھُ استعارٕی بیٛلنے باوُژ ہٕند سورُے اَندر نبر بنان باوتھ چھےٚ بیانکی سارِی ورگہٕ وَل ورتاوان، چنانچہ چھےٚ سو بعضے خاص استعارہ، بعضے تمثیل، بعضے داستان، بعضے تلمیح تہٕ بعضے علامژ ہُند روٗپ رٹان۔

چھےٚ ہرنٕ سو رُمے اُچھی، یہ گوو خالص استعارُک منٛز۔ تہٕ تشبیہہ ہُند دوٚگنیار نظری گرٛژھان چھُ۔ اَسی کرٛہوا اتھ مجاز زاتھ جنگلی رٕد سی کٔنہِ ہندِ ماری منٛز ژُرک معنہٕ مگر باقے سورُے باتھ چھُ باندیاندکران زیم ہرنہٕ چھِ دراصل یَمہِ اسرارٕی تصورک جلوٕ زنظر ینہٕ وول سورُے کاینات تہٕ باسَن واجنی سارے حیاتی چھےٚ دِلکش تہٕ شوق پرور۔ زوٗنہٕ پٔچھی سال ڈٕل جان۔ پَرژھِ ہند زوٗنہٕ پٔچھ حیاتی ہندِس سرِس سال کرنک وٕتشاوس

چھےٚ ہرنٕ سو رُمے اُچھی	زوٗنہٕ پٔچھی سالِ ڈٕل جان
سونہٕ رٕتے زیٹھنہٕ پٔچھی	زوٗنہٕ پٔچھی سال ڈٕل جان

شاعری منٛز استعارُک اہم رول مانِتھ تہٕ چھُ یہ ژٔنس تھاوُن ضروٗری زِ استعارہ چھُ مختلف زبانن ہندین مختلف ثقافتی ماحولن تہٕ ادبی رِوایژن ہندین پوٗت منظرن منٛز سٕنز پاٹھی پیوستہٕ آسان۔ سے چھُ وجہہ زِ اکہِ زبانی ہند استعارہ بیٚیس زبانی منٛز پھرُن چھُ بعضے انتہائی مشکل بلکہ ناممکن بنان۔

رٕ چاکس تالہٕ بیٚٹھ اُچھی
شلہٕ شانتین کھوژناوان
دزاد رٕ چوک توٚن گٕنڈ پٔچھی
زوٗنہٕ پٔچھی سالِ ڈٕل جان

ممکن چھُ برٛم رٕ چاکی سُند استعارہ باسہٕ بیٚیس کُنہٕ زبانی منٛز پھرِتھ تہٕ کم کاسہٕ زوٗ دار مگر زوٗنہٕ پٔچھ سالِ ڈٕل کرنک استعارہ چھُ مخصوٗص کاشُر ثقافژ تہٕ ادبی رِوایژ ہُند تیوٚت پرورد ہٕ کانسہٕ تہٕ غار

کاشرِس باسہٕ یہِ استعارٕ یُزٕنہٕ پاٹھۍ موٕلوُن مُشکل یا بێیِس کنہِ زبانہِ منز یُزٕنہٕ پاٹھۍ پھرِمن باسہٕ
نوٚ تامتھ ناممکن یوٚتامتھ نہٕ کنہِ مُناسب ہٕتہٕ کارآمد تشریحی نوٹہٕ ذٕریعہ اَتھ الگ پاٹھۍ وَکھنے کرنہٕ ییہِ۔
خاصکر یتھ یہِ نوکتہٕ نظرٕ تَل تھاوِتھ زٕڈل سائس ستۍ چھُ حضرت بلُک دیدارٕ تہٕ وابستہٕ۔ اَمیُک
مطلب گوٚو شاعرٕ یہِ ہُند اکھ بێیِس اہم جُز یعنے استعارٕ تام چھُ سمجنہٕ باپتھ اکثر اوقات مقامی
پوٚت منظرٕچ آگہی منگان۔ تمیُک مطلب گوٚو کاشر شاعری موٕلونہٕ باپتھ چھُ کاشرِ قومُک مخصوٗص
عقیدتی اوحال، کاشرِ زبانہِ ہُند مخصوٗص مزاز تہٕ کاشرِ شاعرٕ یہِ ہنز مخصوٗص جمالیات نظرِ تَل
تھاوٕنۍ۔

راتہٕ موٕغلو ڈُنز کاوس شیٚچھی
موٚدی ہتس کُس چھُ ماران
زالبازس گئیہ منہٕ یچھی
زوٚنہٕ یچھی سالِ ڈٕل جان

اَتھ شارس یِتہ کنہٕ چھُ راز ہونٕس، کاوس ہٕتہٕ راتہٕ موٕغلس متعلق مشہوٗر کاشرِ مُتھکَل
داستان، ہٕتہٕ وہاب صابَن چھُ سُہ داستان بطورِ تلمیح ورتوومُت ہٕتہٕ چھُنس اِستعارٕچ کام ہیترمٕژ۔
اَتھ داستانی استعارس تہٕ چھُ یِتہٕ کنہِ سُہ مخصوٗص کاشُر ادبی مزاز کارفرمائیمی قدیم ہندوستانی ہٕتہٕ وسط'
ایشیائی ثقافژن ہٕتہٕ اَدبن ہُند دوٕ دجومُت چھُ، ہٕتہٕ یتھ کاشرِ صوٗفیانہٕ شاعرٕ یہِ ہُند مخصوٗص ادبی
میراث مُتاثر کران روٗدمُت چھُ۔ یہِ شار یوٚزِ تھے چھُ مثالہِ شمس صابُن مشہوٗر باتھ
"شنیاہ گرٕ ژھِ یتھے اوس میون اولے" ذیہتس منز ژھایہ گتی کران، خاصکر تمکی یِم بنٕد:

کاوٕ گوٚو شیٚچھ ہیتھ تَس راتہٕ موٕغلس زالَس لوٚگے سوٚکھ سوٚوُیے
موٚکھ ہے ڈیشکھ تہٕ کتھا بوزکھ وَتھا پھِچے تور نمناس
یوٗز راتہٕ موٕغلن کلہٕ ژھنُن لوٚن کُن یِتنے رُوو آسو نیے
کاوٕ آو شیٚچھ ہیتھ تَس راز ہونٕس کوتاہ مُتلن کہی کاس

زالس لگتھ بو حارتس پیوٚسے
نارتس اوُسُس گاٹُولیے
سیر ہتر اوٚتھ صورتس موزُم
دوٚلتس چھُ سیداں ڈاس

شمس صابس بروٚنہہ چھُ حضرت شیخ العالمؒ وُنتھ گامتیٚ۔

ڈِھٹس ہٚلکی کاتس منٛزٕ ے   ہوٚتنی یا کھٹِن لوٚبمس تار

تہٕ لل دیدِ اوس حضی شیخس تہٕ بروٚنہہ وَوٚنمُت ہ ۔

راز ہمس اَستھ سید کھ کوٚلے
کُستام ژوٚلے کیاستام ہیتھ

ظاہر چھُ زِ وہاب صابنین لفظن چھُ برٛتھی میہ کاشُر شاعری ہٕندِ تہٕ پرتو بیوان، تہٕ مذکور ثقافتی تہٕ ادبی لوٚت منظر چھُ کاشُر شاعری پرن واُلس کانسہ تہٕ باجر تہٕ حساس نفس بروٚنتھ کنہٕ توقاتن ہند اکھ نیہ دوٚنمُت راوان، تہٕ سہ نیہ دوٚنمُت نظر انداز کرتھ اَتھ شاعری بیٹھ کانہہ تبصرٕ کرُن گوٚو بیٹھی بیٹھی تکہ تارس گنڈُن۔ کاشرین صوفی شاعرن چھُ پننی مخصوص تصوُر کاینات تہٕ پننی مخصوص جمالیات۔ لہٰذا روز بہتر یہ شاعری تہندوٕ معیارو پرزناونی تہٕ مولانگہ ونی۔ مختلف زبانن ہندین شاعرن ہکن نہٕ صرف کایناتی تصوُر تہٕ جمالیاتی معیارے یاتی مخصوص آسِتھ، بلکہ ہکن تہندی واریاہ شاعرانہ رسُوم (CONVENTIONS) تہٕ مختلف آسِتھ۔ مثلن ساُنی اکثر صوفی شاعر آسی پننی کلام بطورِ "گیوُن" ترتیب دوان۔ کاغذس پیٹھ چھاپ سپدتھ پرنہٕ یِنہٕ واجنِنی شاعری ہنز کہ نیٹس تمبہ کھنار پیٹھ لیہ اَنا ونیہ شاعری۔ شار ونن وِزیم پرٛتھی نمونہ تمن ڈیٹھنس منز۔ آسان آسی تہٕ شار بوزن والین کنشہ یم توقع تمی آسان آسی ظاہر چھُ زِ آسی ہکوٚ نہٕ ہم تمہ معیار تہٕ تم توقع نظر انداز کرتھ تھیم۔ تس شاعر یہ ستی انصاف کرِتھ۔

مثلن ہرگاہ کانہہ شخص وہاب صابُن زیرِ تبصر بأتھ فارسی عروضہٕ چہ مبقدار ہیو کہوچہ کھارِ
اَتھ باسَن واریاہ سوقُم، مگر یام اَسی یہ حقیقت زٕتھَس پاووس زِ وہاب صاب اوسہٕ
مذکورِ مبقدارٕ عروضہٕ مطابق شار گنڈان بلکہ پرانہٕ کاشر دباہ آہنگہٕ مطابق تہٕ سہٕ تہٕ
گیوَن باتہٕ حسابہٕ، تیلہِ چھُ ممکن تمِس شخصس تہٕ اَنَن نہٕ ماہنا سوقُم کانہہ سیٹھا۔ یتھے پاٹھۍ
چھِ ساری اکثر صوفی کیٚو بُزٕ ہمی مجازی لولہٕ شاعر بانہٕ مرداَسیتھ یتی جذبات زنانہٕ ہنز۔ زیوٚ
وٕنہٕ ناوان۔ مثلَن وہاب صابنِ اکِس جایہِ وَنان: بہٕ چھس دزان ہیارس پیٚٹھ
دوٚبی واہٕ آیس چھَلان بہٕ تے / کھوعرِق دٕری یاو کرٕ تھس بہٕ تے، وغارِ۔ سیٹھا ے
کتھل چھے زتم شاعر اَسی زنانہٕ آیہٕ باوٕتھ ہندی یہٕ طریقہٕ زوٚر ہین اکھ رٕوسوٚم آسی زاتی تھے ورتاوان
تکیا زِ یہ اوس برؤ ہتہ کالہٕ بیٹھا اکھ بلکل مروج تہٕ مقبول شاعرانہٕ رٕوسوٚم۔ (یتھ پاٹھۍ موجودٕ
دورس منز تہٕ لیلہٕ پاٹھۍ عربک عاشق کیٚو معشوق دوشوٚے مردباسان چھِ۔ یم تہٕ یتھی ہوی چھِ
بٕنیہٕ تہٕ واریاہ رٕوسوٚم یم سانہٕ مخصوص فکری کیٚو ثقافتی پوٚت منظر منز۔ وو ید تھ بہا نِہلیمتی چھِ۔
یتھین رٕوسوٚمن کنہٕ تام نہاد حقیقت پسند یہٕ کنہٕ کیٚھ کڈی گوٚ و چھ اکاکی گی ہُند باس دِیُن۔ یوٚہے
حال چھُ سانین وارٕہین صوفی کیٚو غار صوفی شاعرن ہنز۔ قافیہ بندی یہٕ ہُند۔ تم ہرگاہ وہاب صابنی
پاٹھۍ اَچھی، بَچھی تہٕ مچھی ہوٚن لفظن ستی ہچھی، سوٚ چھی تہٕ مگی ہوی لفظ قافیہٕ زٕنگی ورتاوان اَسی تہٕ
تہند ادبی معاشر ہرگاہ اَمہٕ قسمک قافیہٕ وٕرتاوبے چوٚن وِچرا قبول کران اوس اَسی کمہٕ سنا تالہٕ زاوی چھ
گیہ زٕ تہند تیلیک جایز دِموازٕ نا جایز قرار۔ انگریزی شاعری منز چھینہٕ وُنہٕ تہٕ اَمہٕ قسمچہٕ قافیہ
بندی یہٕ بیٹھا اعتراض سپدان بلکہ ہیکہٕ تہٕ صوتی قافیس لرٕ بوز بصری قافیہٕ تہٕ چلتھ۔

غرض مطلب یہ زِ شاعری موٚلانکو نکی معیار چھ موٚلہٕ تلہٕ مقامی آسان نہٕ زِ آفاقی۔ یہ چھُ
پوٚز زِ کانہہ تہٕ مقام چھُنہٕ کُلیتَن تہٕ ہمیشہٕ باپتھ حاطہٕ بند روزان۔ اور کی یور کی اثر چھ لامحالہ پیوان۔
یتھ کالہٕ دِمیت سائنس تصورِ کاینا تس تہٕ سائنس جمالیاتس سنسکرت تہٕ فارسی جمالیاتو بہا نِہلنس
منز اکہٕ آیہٕ بٕنیہٕ آیہٕ مدد۔ اَسہٕ پاہٕ نادِ کیہنہٕ وسطِ الیشیائی (تہٕ خاصکر تھ اُزبک، تاجک تہٕ ایرانی)

ثقافتی قدرٕ، تہٕ یاٗھٹی زٕ سہ تٕس مقامی ادبی معیارس منز سپیر تمہٕ جارٕی سآرٕی ۔ مطلب یہٕ اوٚر کی یورٕ کی اٮ۪شر ییلی مقامی مزازس براہِ ین تیلی چھِ تم کار فرماہتہ کار آمد بنان ۔ ساٚنی صوٗفی شاعر ہتہ تہذادبی معاشرٕ ییتھ چیرٕ بس شاعری مانان آسی سوٗ پچھے ساٚنی اصلی صوٗفی شاعری تہٕ سوٚ شاعری مولانکوہنہ بایتھ یوٗسہ کٔہ وٚٹ نم ورتاوان آسی سوٗ پچھے تمہٕ شاعرٕ بایتھ بنیادی کٔہ وٚٹ ۔

وٮ۪ٹھی یوٚ ہٹی یاٗھٹی وتوٗرٕ وہاب صابنہٕ زیرِ تبصر باتک موضوع چھُ دوٚن نفرٚن (یا وٚنو دوٚن ذرہن) ہُند بھیر ۔ اکھ سُہ شخص یُس حیاتس کاینانس متعلق یٔنہٕ حاوی تصوٗرکہٕ برکرتہ شلہ شوت سیٚدمُت آسہِ یعنی یُس حیاتی تہٕ کایناتی معاملن متعلق یٔتہٕ پیرٕ تھ برٕ تھ دٕسہ تہٕ یٔنہٕ جمالیاتی وُچھن زاوی کتہٕ ذہنی سوکھ تہٕ دلی شادمانی حاصل سپیرمژ آسہِ ۔ یُس زوٗنہٕ بُچھک احساس تہٕ آسہِ تہٕ سالِ ڈلکُ شوق تہٕ ۔ بیٚیس شخص برعکس سُہ بدل نفر یُس دعویٰ آسہِ وُتھ ہاونک مگر آسہِ دراصل وتہٕ ڈالہ وٗن ۔ زوٗنہٕ بچھہ بجایہ گرٕ بچھ نوٚن درامٕت برٕم رہچوک ۔ سیٚد گرتہٕ انسانس پچھے اچھ آسان بیٚیس بیٚٹھ شوٗبان مگر یُہ خلقس گھسن یٔنہٕ اچھ ووکھ یاٗھٹی تالہ ۔ دیدوٗرس نیترٚن چھوٚت گاش وُزان تہٕ بدبنٕس تالہ بیٚٹھ اچھ نار ژٔ انگی دزان ۔ اکس باطنی بصیرتہ ہُند نوٗر تہٕ بیٚیس ظاہری عقلہٕ ہُند نار ۔ عقل پچھے زٕھل بٔل ورتاوِتھ عشقس کھوٚژناونہٕ لاحاصل کوشش کران لاحاصل اوٚمو کھ زٕ عشقہ متی چھِ شلہ شانتی آسان ۔ ڈیو موٗدی ہتس کُس مارٕ؟

زٕ چاکس تالہ بیٚٹھ اُچھی	شلہ شانتن کھوٚتہٕ ناوان
دزاد رٕ چوک نوٚن گرٕ بُچھی	زوٗنہٕ بُچھی سالِ ڈٕل جان

وہاب صابنٕس مذکوٗرٕ موضوعس کُن چھِ وار یہو کاشر لو صوٗفی شاعرو اکہ یا بیٚیہ رنگہٕ اشارٕ کرٕی متی، مگر وہاب صاب چھُ شاید سون گوڈٕنیک شاعر ییمی یہٕ موضوع یٔنہٕ اکہ سالم باتُک مکرتہ محیط بنوومُت چھُ ۔ باقی ساری یٔند چھِ بدل بدل روح ہاوتھ اتھی مرکزس گتھہ دِوان ۔ سور ملی اچھ والین ہرٚن مقابلہٕ تالہ بیٚٹھ اچھ زالتھ رٕ چاکی، زوٗنہٕ بیٚیس مقابلہٕ

گرٛڈ بچھ۔ راز ہونز تہٕ زالباز، تٕکرٕ تہٕ مُچھ، شُنی تہٕ بجیل۔ اکی موضوعکی زٕ پاس۔

راتہٕ موغلی ؤنی کاوس شیٚچھی   مۆدی ہتس کُس چھُ ماران

زالبازس گیہٕ مَنہٕ مُچھی   زوٗنہٕ پچھی سالِ ڈل جان

ہیٚز کنہٕ آوا اشارٕ دِنہٕ زٕ یہٕ شار چھُ شمس فقیر، شیخ العالمؒ تہٕ لل دید وغارٕ یاد پاوان۔ ممکن چھُ کانہہ پزٕ ژھ زٕ یہٕ داستانی استعارٕ ورتاوِتھ ما چھُ وہاب صاب پرٛانین ہند ژویمت نوِ سرٕ ژایان باسان ؟ گوڈنچہٕ نظرِ باسِہ تی، تہٕ باسِہ وہاب صاب چھِنہٕ اَتھن یِنہٕ خود مولیہٕ (ORIGIN-ALITY) ہُند ثبوت دِوان۔ تہٕ خود مولیہٕ ہُندٕ یُس تصوُر مثلے انگریزی زبانی ہندین رومانی شاعرن اوس تمہٕ موجوب لگِ وہاب صابس نوٕ ژٕر۔ مگر سانین صوفی شاعرن اوس خود مولیہٕ ہُند بَدل تصور۔ باوٕ تہٕ بایتھ چھنے کُنھ کُنی۔ نوکُتھ کیٚتہٕ اَنی زٕ؟ اووٗن گو مشترکہ موضوع کانہہ مخصوص گوشہٕ گرٛژھہٕ ژورہٕن واضح، مشترکہ موضوع ییہٕ مختلف لفظن منز۔ یا مختلف آیہٕ بیان کرنہٕ یا مشترکہ موضوعچ کانہہ کُنھ خصوصیت یا نزاکت ییہٕ نٕو پاٹھی بروٚنٹھ کُن۔ کاشُری شاعر وَتن تھمی ییٚنی خود مولی۔ تہٕ تہندی بوزن یِرن والی کُنز۔ رن تھہٕ قابلِ قدر تکیازِ تمہٕ ڈیٚسی چھُ مشترکہ موضوعس معنوی ہُر ہٕ بسیدان یا تمِچ خوش بیانی بیتر نٕو نیران۔ خود مولیہٕ ہُندس ضمنس منز باسِہ شاید یہٕ نوکتہٕ باوُن تہٕ بَر محلے زِ لفظہٕ ژار ہُندس پرزرس کرٛژرس متعلق تہٕ ہیکن مختلف زبانن ہندی معیار مختلف آسِتھ، مثلن اکِس فارسی، اُردو تہٕ کاشری غزل گو شاعر چھِہ بسیار لفظ تہٕ وَنہٕ یعنے (EXPRESSIONS) ہلکہ تلمیح، تشبیہہ، استعارٕ تہٕ علامتہٕ تام بلکل سہٕ ؤد سرمایہٕ زانِتھ بلا درنگ مشترکہ پاٹھی ورتاوان تہٕ تہٕ کرُن چھُنہٕ معیوب گنزرنہٕ یوان، حالانکہ انگریزی ہُنزِ شاعرِ یہٕ منز باسہٕ امہٕ قسمک تکرٕ ورتاو خود مولیہٕ ہنز کمیہٕ ہُند نتیجہٕ، ییتھ پاٹھی جدید کاشر نظمہٕ منز باسہٕ۔

وہاب صابنِس ہیٚز کنہٕ نقل شُدہٕ شارٕ بندس وارٕ دوٗن دِتھ گرٛژھہٕ واضح زِ یوسہٕ کُنھ شمس صابن زٕن بندن وُہرٕ آوم تہٕ چھنے سو چھنے زیرِ تبصرٕ بایہٕ کُس اَکی ہیے بندس منز۔ وَنہٕ آمتہٕ تہٕ ہستی چھِ اَکھی اَکِس بندس منز۔ زٕ بلکل نوی وَنہٕ ورتاوِنہٕ آمتہٕ: "مۆدی ہتس کُس چھُ ماران" تہٕ زالبازس

گیٖہ مَتہٕ مُچھیٖ"۔ کاشُر صوفیانہٕ شاعر یہٕ منز جمالیات کرٲتھ اختصارس تہٕ ہرُس خود مولیہٕ ہُند تعبیر۔ البتہٕ یتھ بندس منز تکرِ تہٕ مُچھ لقوِیل کرنہٕ آمُت چھُ سُہ چھُ مقابلتن لیوٚژے باسان۔

زُنہٕ گاشُک شلہ شوشت اسرٲری تہٕ گنڈ یچھ توٚن دزامُت رہ چوک، رازِ ہوٚنز تہٕ زالباز تکرتہٕ مُچھ، یم سارٕی استعار کیٚو علامتہٕ تہٕ یموٚ یتہٕ یتہٕ داجنیٚ بیاکھ استعارہ جوٚری یعنے سنی تہٕ نژیل یم سارٕی چھِم کرزی موضوعکی مختلف پاس، زُنہٕ فوتوسس منز۔ روشن کُنی گاشکی مختلف پنپری رنگدار پرتو۔

سُنگیس پان ہوو مُت سوٚچھی
نژیل زیٚز زیٚز حالِ حارٲن
سُنی بامگراں نژیل بوٚچھی
زوٚہ یٚچھی سالِ ڈل جان

سنی یُس روسی سندی پاٹھی نافہ بامگراں چھُ تہٕ نژیل یُس رازِ ہوٚنز زالہٕ زٹھ تہٕ چھیکرس حالِ حارانے روزان چھُ۔ سنی یُس پانس پرز زک و وفور باگہٕ آمُت چھُ تہٕ یُسند کاربینین سو چھ کرن چھُ، تہٕ نژیل یُس گوڈہٕ تہٕ یتہٕ تہٕ بوچھ ہوٚت تہٕ برزٕہ وُن روزان چھُ۔

جبریلؑ وُنی نبیؐ یُس شیچھی
نبیؐ یارن سیر باوان
وہاب کھارس اُسیتھ کلیچی
زوٚہ یٚچھی سالِ ڈل جان

یتھ پاٹھی ورزہٕ کس تزیمس بندس منز۔ راتہٕ موغُل، کاوتہٕ رازِ ہوٚنز ترن ذاژن ہتی تعارف سپد تھے پاٹھی چھُ ووہ نی خدٲے، جبریلؑ تہٕ نبیؐ سُند ذکر خارُ سپدان۔ راتہٕ موغلی سوٚز کاوس اُتھ رازِ ہوٚنزس شیچھ۔ دیٚن سوٚز جبریلس اتھ نبیؐ صابس شیچھ۔ سنی بامگراں سو چھ نبیؐ بامگراں سیر۔

چھے ہرنَ سورمے اُچھی : دراو رہچوک نوٗن گرٕ ہٕ یچھی ۔ وہاب صابن وِتھناوی دوشوے دٔری ۔ اما پانٕہ کتھ سنا دٔرِس یِتہٕ نیر ؟ بٲتھ چھُنہٕ تہٕ وِکھناوان ، بلکہ چھُ صرف اکھ اظہار کنَن گرٕھان ، وہابس ورائے بیٚیس کُسُند تام دوٚپ ، زنتہٕ اکھ غیبی آواز :

وہاب کھارس ستھ کلمہِ

کلمس تہٕ چھِ ژٕ جُز ۔ اکھ "لا" یسٕ شروع گرٕھان تہٕ بیاکھ "اِلّا" یسٕ ۔ ظاہر چھُ زِ یُس شخص صرف تہٕ صرف کلمہِ یا ژٕ ستھ رٕچھہِ تس بیٚیہ انکار کہٕ سیکہِ صحراوِ منٛز ڈیکہ تھے اقرارکس چمن زارس واتنچ کوشش کرٕنی ۔ تسنٛدِس بالائی پروازس وو یتھ دس اُفقی سفرٕ یسٕ ۔ گوڈنِچ اَدٕ اثباتھ ۔ وہاب صابس ستھ زِ ماسوااللہ ہٕس سُتھ یھم تھ واٹہ سُہ رِشتہٕ خدایے لاشریکہٕ ستدِس محمدیؐ نوٗرس سٕتی ۔ تی گوو گنڈہٕ یچھ بِنیٚہ مو کلِتھ زوٗنہٕ یچھِ ساٲلِ ڈلک دِلشادٕ تہٕ روٗح پرور اقدام ۔

وہاب صابس ستھ کلمہِ ۔ بٲتک مرکزی نوقطہٕ چھُ یوٚہے توقع یہے ستھ ۔ اُمی سٕتہٕ ہتد عقیدتی ، فکری تہٕ احساسی حال محسوس کرُن گوو بٲتہٕ کس تجربس تہٕ معنیس واتُن ، ہکیازِ یوٚہے تجربہٕ چھُ بٲتہٕ کرِ کلُم وجوٗدک زوٗ تہٕ جان ۔ بٲتکی مختلف مفہوٗمی جُز چھِ اُتھی مرکزی تجربس نکھہٕ یوان یوان اکھ گتھ بنان ، یتھ کٕنہِ مختلف اَندو بنہٕ واجنِن لہرِ اکھ منز ۔ بٲگک آدُکن بنان چھُ ۔ صرف مفہوٗمس بیٹھ قناعت کرُن گوو چھیکرس بیٹھ تیار سُید مُت تعمیر نظر انداز کرِتھ محض تمہِ تعمیرِ لداوس سنُن تہٕ لبس ۔ زیرِ تبصرٕ بٲتک لداو چھُ زنتہٕ اکس ژٕ وٕنس گنبدس صوٗرت بخشان یتھ اندری کنہٕ شیٚش مَحلکی بٲتھی رنگا رنگی اُنہٕ بیٚیش جُرِتھ چھِ تہٕ یِم اکھ اکس پرتو تراوان تہٕ باہم ژٕلِتھ ساری سے گنبدس رنگ پاش تہٕ نورافروز بناوان چھِ ۔ لفظن ہندِس ترٕوٕنہٕ گاشس ستہٕ سونہٕ کالی معنے یک پرٕ یہِ وُن ڈٕل تہٕ اَتھ ڈلس ساٲل کرنک مسرت بخش ظوٗن !

ل "کھنجہِ" رودِ ہے نہٕ مناسب (۳۳)

کَن منٛے دِرٛام

یٚندرازٕ بہٕ دربارٕ نغمہٕ کراں چھی پرٛستانو
سوزِ منصوٗرٕ گرٕ بزاں کَن منٛے دِرٛام گوس دیوانو..... اَ ہٕ

یہِ چھُ احمد بٹہٕ وارِی صابُن اکھ مشہوٗر غزٕل نُما بٲتھ یُس نیٚبرِی شکلہِ یا تہٕ ہرگاہ وچھوس تیٚلہِ باسہِ لازمی مَن اکھ غزل، بلکہ تیٚتھ اکھ غزٕل یتھ مطلعہ پتہٕ یِنہٕ دوٚل پریتھ اکھ شار حسنِ مطلع باسہِ تہٕ زِن گوٚو اَمکہِ پریتھ اکہِ شارٕ کی دوٚشوٕے مِصرٕ چھِ قافیہِ حسابہٕ مطلعس ستہٕ رلان۔ کیٚہنہ شارٕ چھِ کلاسکل غزلہٕ کی آیہِ معنہ لحاظہٕ پنٕنہ پنٕنہ جایہِ مکمل تہٕ باسان پتہٕ باقیو شارو نِشہِ بے نیاز تہٕ۔ اَما پوز تہٕ اَستہٕ تہٕ چھِ کیٚہنہ شارِیم بلہٕ تھے شارن ہندِس پوٚت منظرس منز بٕنِن معنوی وجوٗد دیوٗد کرِتھ ہیکان چھِ، تہٕ تہٕ باسَن تِم اَڈہٕ ٹیکی۔ اَمہِ علاوہٕ چھُ منظوٗمک معنوی تاثر کُلہم کرِتھ مشترکہ تہٕ کُنُے باسان۔ بیاکھ کتھ یہِ زِ منظوٗمہٕ چھُ ژرکہِ گیوتہٕ باپتھے گنڈنہٕ آمُت، نہٕ زِ چھر اپرِ نہٕ خاطرٕ۔ چنانچہِ یمے کیٚہنہ خصوٗصیتہٕ نظرِ تَل اَتھ کوٗرَ اَسہِ اَمہِ منظوٗمک تعارُف بطورِ اکھ غزٕل نُما بٲتھ۔

منظوٗمہٕ چھُ بٔڈ معروٗف، مگر اَمہِ کِس مَتنَس متعلق چھِ کیٚہتہ اختلاف۔ اکھ یِزِ بٲتَس کُرِتہ شار چھِ کُل۔ دوٚیُم یِزِ شارَن ہنز ترتیب کیاہ چھےٚ، تہٕ ترمیُم کینٛژَن لفظن ہُند بیٚیہِ۔ یِم چھےٚ نہٕ معموٗلی اختلاف، تکیازِ یہندِی کنِ چھُ منظوٗمک کُلہُم وجوٗد متاثر سپدان تہٕ یوٗزِن یرِن واَلس رُت یِلہ ناکارٕ باس لگان۔ وۄں گوو یاہِ دِمہٕ بہٕ وُنی کیٚن بٲتہ کین عام پٲٹھی مقبوٗل شارَن سوٗتۍ ترتیب یوسہٕ بٲتک مزاز، ماحول تہٕ فِضاو وچھِتھ منٛے زیادٕ مُناسب باسان چھےٚ:

ٹہ یہِ مضموٗن چھُ احمد صابنِ سوٗ کُلیات شایع سپدنہٕ وارِیہہ ڈری برونہہ لیکھنہٕ آمُت یمِکہِ مُرتب کرن واَلی چھِ ڈاکٹر عزیز آفاق، تہٕ ڈاکٹر محفوظ جان۔

یِند رازٕ نہِ دربارٕ نغمہٕ کراں چھی پٔرِستانو — سوزِ منصوٗر گر بٔزاں، کَن مےٚ دِژام گوس دیوانو

یہِ شمع لاطمع، رٲتی رٲتس چھےٚ پرپٔزلانو — شب دِژاو تہٕ آو صبا، گاش گاشس لٔس تِمنٕدٕ چھانو

نارٕ ستیٚ نار دزاں، آبہٕ ستیٚ آب تَن ناوانو — خاکہٕ ستیٚ خاک چھہ پاک، واو واوَن کورٕ مستانو

چھیَنہٕ عارِفَن تنِیند، عاشق آرام نوش کرانو — دِل کعبہٕ ڈیکہٕ سِیندرٕ، باگُنہ کرِتھ یکسانو

گو منصوٗر فنا، ویُوندُن ہیوٗ ہیٚوٗ نٕد مُسلمانو — اَن یرٔتس تا چُھہ منع، چُھنا گدرُن ژھاپہٕ رَوزانو

تہٕ چُھم دَن کھُنِتھ، نقش بر سنگ چھکہٕ سورانو — یہِ چھےٚ مٔتحنتس مُوزٔرٕ بے مِحنت چُھہ بےسامانو

کُم کُم جوان مَران گٔتھ چھہ کراں یٔنہ اَستانو — دَم ہیتھ شیرِ گر بٔزان، ہَتم چھہ عیاں کوہ بیابانو

باقی اکثر مِصرٕ چھہ گواہی دِوان زِ شاعری گیہ نہٕ کُتھ کُتھ زِ زوال دِموس تہٕ ویُوٹھ پوٗٹھ معنہ اَنوس کڈِتھ، بلکہ چھےٚ سوٗ اکھ واقعہ، اکھ گدرُن یِتھ اَنزی مٕنز۔ یہ گرٕ ژھنہ باپتھ کھیٚن نےٚ تہٕ یٔنہ تخیّل وٕ پٔزنا وِتھ یِند رازٕ نہِ دربارٕ دیوانگیہ ہند روح رکاہ تہٕ ژٕینٕ یٕزٕ۔ گاٹُھ چُھہ نو کیٚتہٕ وَنان، درویش چُھہ سر باوان، مگر شاعر چُھہ گدرُن ہاوان، یتھ کٕنہ مثالے شوٗنگی ہتس خاب یا شرُس کھیٚل ہاوی زٕ۔

یِند رازٕ نہِ دربارٕ نغمہٕ کران چھی پٔرِستانو
سوزِ منصوٗر گر بٔزان کَن مےٚ دِژام گوس دیوانو

لفظٕ پاٹھی تہٕ دَرمہٕ کٔتھ گو ویِند راز روٗدُک، وُزملَن تہٕ گگرایِن ہُند حکمران تہٕ دِوتہن ہُند رازٕ، یِیندس دربارس منٕز اَژھ رٔژھ نٔژان، نغمہٕ کران تہٕ گیوان چھےٚ تہٕ گندرٕ سازٕ وایان تہٕ گایان چھہ۔ اٰنی تون نشارس منٕز متحرک صوٗرتِ حال خیالس منٕز۔ اکھ خدٕ روٗس وُبھلاوَن وول، سرٕ سوو تہٕ جاہہٕ جلالہٕ وول پادشاہ۔ اُمی سُندے عظیم شان تہٕ بارونق دربار چُھہ لگِتھ۔ پٔری یہ چھےٚ نٔژان، اکھ زٔیادہٕ پنداہ پٔری یہ تہٕ، پٔرستانک پٔرستانے چُھہ نغمہٕ کران۔ سازٕ وَزان، سازٕ ندر گایان تہٕ سوز گر بٔزان! تہٕ اُتھی منٕز چُھہ دربارٕ نیٚبر شوقہٕ وولاہ اکھ دروازس تَل ژھیٚپتھ کَن دِوان۔ اکھ خدٕ روٗس غار معموٗلی صوٗرتِ حال! دِلَن تہٕ گٔڈس وعہ ٹھ مگر دربارس اَندرٕ تہٕ ماہیکہٕ اَژھتھ۔ تٔہ چھیٚس حال خطرناکھ، سازٕس سہہ بٔنیو مُت! یٔرِ ژھ جایہ اُژُن گو وگربٕزٕ ونس سہس پان یٔتشرٕن۔ اَمایوٗز

وچھیلمِتس شوقس کیاہ کرِ زٕ؟ کَل بِیلہِ ڈرائیس تہٕ کُنہٕ پاٹھۍ گژھِ ہس تسکین سپدُن۔ دپان:

کَن مےٚ دِژام گوس دیوانو

ترٚن گوو اندر اُژنہٕ وراَیی دپیوم تیٚمبرِ کنی بوزہا اندرِ کنیٖتھ سازچھُ تہٕ کھنُن۔ آواز۔ مگر تیتھ گوم پھِرِ تھے۔ کنۍ یوت دِژوم زِ عقل دُژم تہٕ گوس دیوانہٕ۔ دیوانہٕ تیٚتھ زٕ تیٚمبہِ کُنہٕ وان گیٚم، تہٕ تگیم نہٕ باوُن، تہٕ یہ بہٕ باوتھ کرِہا، تہٕ تگِہ نہٕ مٔتر لِنشہٕ محرُوم گاٹلین یوزُن۔

دیوانہٕ گژھن گوو نہٕ پاگل گژھن۔ یوت۔ دیوانہٕ گژھن گوو کانٛسہِ پٮ۪تھ شیداہ تہٕ پھلوا گژھن تہٕ سوزِ منصوُرک گرہ۔ یوزِتھ گوو نہٕ سہٕ فقط عقلہ ہند لوٗزولانہٕ ووے لِنشہ آزاد بلکہ گوس پانس اَندیٚ کِھی سوزُرے مُشتھ تہٕ گوو محض تِتھی سوزرس پھلوآے، تیٚتھ زٕ یِتہٕ گیوس لیٚس تمہٕ کۍ جستجو ـــــ تہٕ اُسہِ وتہٕ گٔژھتٕ گیہ کُنہٕ تیٚسنر۔ یہ مٔتی کرِتھ زِ: یوزوا! یندراز نہٕ دربارہا منصوُرن سوزگرہ ژان! کفرٕ گٔژھہا اسلامک آوو وہ تلان!

دربارکی یِم وُچھلاوُن واَلی نغمہ تخلیٖق چوَاُچھوُ وُچھنی، یِمَن اُژھ رژھن ہند سوزِ دِکیو لگو یوزُن، کُفرک تہٕ اسلامک یہ کُنر گِتھ اَندیٚ کِھی پرزناوُن، بالافطری حقیقژ ہنز یہ پھلوآے کرِہ وٕنی لیلا زیٚنی۔ یہ چھِ گوڈنیک شرط احمد بٹہٕ وارِس نِش واتنک۔ یِتہٕ ہیکن شارس رنگہٕ رنگہٕ تاویل سپدِتھ۔ مثلن اکھ تاویل ہیکوس یِتہٕ کرِتھ زِ یندراز، تُند دربار، دربارس منز نغمہ کرُن پرِستان تہٕ گربزُون سوزتہٕ اَتھ سوزس کَن دِتھ دیوانہٕ گژھن وول ـــ یہ سورُے گوو (۱) پانہٕ خدایہ لایزال (ب) کاینہاتکی جملہ مظاہر تہٕ (ج) یِمَن دوشوٕنی ہند تجربہ کرُن وول انسان۔

بٔتیک یہ گوڈنیک شار چھُ یہ ڈٕ زِ تہٕ صریہ منز سوٗدرُ۔ یہ چھِ مجازچ بزماُن واجِنیٖ تژن محفل، رُوحانی عالمس منز خُداَیی ہندی دیوانہٕ کرِوٕنی رنگ تہٕ یِمو دوشوے کِھتو کھوتہٕ اکھ نوے کُنھ ہیٚنز یہ شار سکون شاعرانہٕ حسابہٕ تہٕ خود شارہ سوزِ ہند تعبیر مانیتھ اکیاز شاعرِ یہ منز تہٕ چھُ وُزملہ ژھنن تہٕ اُژھ رژھہ ڈالن، پرٕ دیہ آلہ ون تہٕ گگرایہ ڈبہٕ ڈاسن،

کُفرٕکس شوقس تہٕ اسلامکس سوزس تِتھ کنٛی مێُل گژھان زِ تار آینہٕ پھِٹنہٕ شادمانی پھولان۔ کینٛہہ چھِنہٕ فِکرٕ ترٛان تہٕ تہٕ چھِینہٕ پنہٕ فِکرِ ترٛان! تہٕ یی گوو شارُک اِبہام! باوٕژھ مُدٕ مَعنہٕ ووٕ پزِوو گژھ شاعر چھُ مختلف علامژ ورتاوِتھ تہٕ رنگہٕ رنگہٕ حالژ اچھن برونٛہہ کُن اَنِتھ تِمہٕ ہِہ سادِ دُنیہک باس دِوان تیٚمیک باس پنہٕ بدل کُنہٕ تہٕ ذٕرِیعہٕ لگہٕ۔ مِثال نیِتون یہ شار:

یہ شمع لاطمع راتی راتس چھے پرٕ زلانو
شب دراو تہٕ آو صبا، گاش گاشس نِش مَنٛدِ چھانو

سیدِ سیوٚد چھُ اکھ منظر برونٛہہ کُن یِوان۔ اکھ گہٕ ژھٕ ووٚن شمع چھُ دزان تہٕ راتی راتس پرٕ زلان۔ سوال چھُ کیاز؟ یوٚ یِہرِ ن اَنہٕ دزنہٕ پھوٚرٕ وُشان تہٕ یکھ زِ دتان، مگر شمع کوٚ موکھ دزان؟ اُمس کُس لالچ؟ ڈیوٚ کھیس تہٕ ــ یہ چھُ لاطمع۔ پانہٕ دزان تہٕ اوٚند پوٚکھ گاشراوان۔ انجام: صبح سیٚد، آفتابُک پرتو پیوو تہٕ گاش گاشس نِش مَنٛدِ چھانو! شارُک مرکز چھُ شمع، یعنے اکھ ژٕ ینہٕ وٚن، اکھ علامت اکہِ واقع۔ اَتھ علامژ وٲتن پھِٹنہٕ بوزن یٚرن وٲلس یِکنہٕ کام تہٕ پنُن توفیق۔ وُنہٕ پانہٕ تھ زٕن وُنہٕ پہٕ زٕ شمع گوو دوستِ خُدا ییُس دوزخن یی تہٕ جنتُک طمع سورُے مَنسا وِتھ ہیٚر بوٚنہٕ محض یادِ خدا بنان چھُ تہٕ لیُس امی یادِ چ برکژ پانہٕ اکھ گاشہٕ آگرٕ بنِتھ پنُن اوٚند پوٚکھ پرٕ زلاوان چھُ، مگر یُس تہٕ کرُتھ تہٕ پنُنہٕ ہِرُک حِس زِندٕ آسان چھُ تہٕ یہ احساس تہٕ آسان چھُ زِ تس کھسِتھ تہٕ چھُ اکھ وجوُد: شمعس پتھ اکھتابہ!

میون یہ تأویل زٕن آسہٕ صحیح تہٕ توٚتہٕ گووٕ نہٕ مطلب زِ شارس چھُ یتے مَعنہٕ۔ مُمکن چھُ سوٚد رٕ پنٕھ یتھ چیزس منٛے خالی اکھ پوٚچ زٕ اَنِتھ کھوٚنت کوٚڈ سو آسہٕ موٚلُک لَعل تہٕ لَعل شناخس نِش واتِس قدر پزنہٕ پاکھٕ۔

شاعر چھُ کُنہٕ کُنہٕ تِتھی وٕل تہٕ ورتاوان یِم کانٛسہٕ تنگنظرِ ژھل باسِتھ ہیٚکن، مگر شاعری نہٕ چھِنہٕ تنگنظرِی آسان تہٕ نہٕ بازیگری، بلکہ اکھ اعجاز:

نارٕ ستی نار دزان، آبہٕ ستی آب تَن ناوانو خاکہٕ ستی خاک چھُ پاک واوٕ وان کوٚ مُستانو

دَم دِتھ نے سَنوٚ یہ باسہِ چھِرا اکھ لفظ گیٚتھ۔ مگر یہ چھُنہٕ کتھ۔ یہ شار تہٕ چھُ بلکہ شار نظرِ تَل اَنِتھ بوزُن پرُن۔ اَمیُک مُدعا معلوٗم کَرنہٕ موکھ چھُ اکِہ طرفہ یہِ زِ تیٚمِس یاوُن زِ باُ یتہٕ کسِ عالمس منٛز۔ چھُ نیٚدراز منصوٗر بنان، عارف نیٚندر گاٚ یتھ عاٚسِتھ آرام راوران، نہٕ، راوِرانِتھ یوت نہٕ بلکہ نوش کران۔ اَتہٕ چھُ دِل کعبہٕ آسِتھ تہٕ ڈیکہٕ سیٚند رٹان۔ ہیوٚند مسلمان ہیٚشوٗ ے مانہٕ لِوان تہٕ نار، آب، خاک، واو ساٚری سے کُن سپدان۔ نار چھُ رِیہہ تہٕ گنڈان تہٕ گاش تہٕ ہاوان، آب کتھا فنکُ جوہر تہٕ بنان تہٕ شوٗزراے مُند ذریعہ تہٕ، آدمہٕ ہندِس میٚنز مرِس پھِ چھنے یتولاکن بُتراَژ ہنز میٚنز سے شوٗزر راوان، واوس چھُ واوے وولناوان تہٕ تہٕ ووہ لساوان تہٕ۔

سیاہہ سفید کس اَتھ عالمس منٛز۔ زاِیو و منصوٗر تہٕ پرِیون اَنا الحق۔ یہ کرنُس چھُنہٕ یتھ کیٚنہ اورازنہٕ کاہنہ روٗٹ، وٗن گو و شرط چھُ فنا سپدُن۔ اَنا الحق پرنُس چھُنہٕ ویسے ٹھاک کیہنہ امایوٚز یمن پزِی یاٚتھی سہٕ حال سپدان چھُ تمن چھُنہٕ تمہٕ حالِچ باوتھ کرنک ضروٗرتھے بیوان، تِہندِ گُدرُن تِہُند تجربہٕ چھُنہٕ ژھایہٕ روزان۔ قال چھُنہٕ ضروٗری، حال چھُ پانے حال باوان۔ آفتاب آمد دلیلِ آفتاب۔ یہ چھُ تمِتھے نوٗن تہٕ محکم یتھ کُنہٕ کھُنتہٕ ییکھ، نہٕ سورُن، ہمیشہٕ پوشہٕ وُن۔ یہس چھُنہٕ یَنُن جُس ہاو نہٕ بایتھ مارکس منٛز۔ یرُن ضروٗری، سہٕ آسی تن یتھ وَنہٕ ژھیٚپتھ، تُسند گر بزِ چھُ عیاں کوہ بیاباُنو!

یم غار معموٗلی تفر چھُ طبیعی واٚنس یورِ کرِتھ ظاہری مرگہٕ ڈسی ختم سپدنہٕ بجایہ تمہٕ وقتہٕ حقیقی فنا پراوان ییلہ تِہنز ظاہری کیٚژ باطنی صلاحیتہٕ طیٚس یِتھ آسان چھنے۔ یم چھُ جوانمرگ سپدان، مگر تتھ پاٚٹھی زِ یلتے چھِ یمن اُستان بنان تہٕ پانے چھُ یِنہٕ وجوٗدکس تِتھ اُستانُس گتھ کران:

کم کم جوٗان مَران گتھ چھِ کران یَنہٕ اُستانو
دَم ہیٚتھ شیر گر بزاں تم چھِ عیاں کوہ بیاباُنو

منظوٗمک مخصوٗص حاوی صوٗرتِ حال نظرِ تَل تھیٚز ہیر کُنہٕ تمہٕ نے یوت شارن متعلق کتھ یم اَسہٕ تِتھ صوٗرتِ حالس سٕتۍ فکری کیٚژ احساسی لحاظٕ زِ تِتھ میلِتھ باسیٚنے۔ حالانکہ چھاپ شُدٕ منظوٗمس منٛز۔ چھِ بیٚیہ تہٕ زِ شار یم چھِتہٕ معروٗف مگر تخلیقی اعتبارٕ چھِتہٕ زِ لکن ہار باسان۔ یہ لوکتہٕ

چھُ پھیری پھیری واضح کرنہٕ آمُت زِ کُنہِ تہٕ مِثالی منظوٗمَس منز. گرِتھ شاعرٕتی وَنُن، تیوٗتُے وَنُن تہٕ تمی لَیہِ لہجہِ وَنُن یہ تمہِ منظوٗمُک موضوٗعی صوٗرتِ حال منگان آسہِ۔ مگر اَتھ کیاہ کرِ ہ زِ ساری کیہنہ باکمال شاعر تہٕ چھِ بعضے پنِنس کُنہِ منظوٗمس منز. مناسِب تہٕ لابُدی باوتھ کران کران منزٕ ترِتھ کانہہ کتھ تہٕ وٕنِتھ گرِتھان یوٚسہٕ تہٕ تمہِ مخصوٗص منظوٗمہٕ باپتھ لازمی تہٕ لابُدی آسان چھِنہٕ، یعنے یمہِ وراے تہٕ سُہ منظوٗمہٕ مکمل باسہِ۔ مثال چھِنہٕ یوٚہے احمد صابُن زیرِ نظر منظوٗمہٕ۔

ہیرِ کُنہِ یمن سٔتن شارن ورِتھنہٕ ووکھیٔ سپیٚز تمُو دیُت یہ زوردار باس زِ احمد صابُن چھُ اَتھ منظوٗمَس منز۔ اکھ غارمعموٗلی دربار وجوٗدَس اوٚنمُت تہٕ تتھ دربارس منز. یِیٚن واقعاتن سٕتی وابستہٕ اکہِ غارمعموٗلی روٗحانی احساسُک اکھ غارمعموٗلی ترٛیُہ۔ چنانچہِ روٗحانی احساسُک سُے اکھ ترٛیُہ چھُ منظوٗمُک مرکز تہٕ محوٗر باسان تہٕ منظوٗمُک بیسلہِ شار چھِ تمی اکہِ ترٛکُک مختلف اَنگ رنگ دیدمان بناوان۔ ظاہر چھُ زِ اَمہِ دیوانہٕ کرن والہِ تہٕ اَناالحق بولناوَن والہِ غارمعموٗلی ترٛیُک سوز، جوش تہٕ رقص گرِتھہِ اَتھ پیٹھ اَند تام پننی پوٗر تیہہ ہیتھ قایم روزُن۔ اَتھ دوران گرِتھہِ نہٕ کانہہ ترتھ کتھ سپدنی یا وَنہٕ ییٚ یوٚسہٕ اَتھ نغمہٕ کرن وآلس ترٛہس کُنہِ رنگہٕ سوزٕ ر لوٗشرٕ یا ڈیچر باوٕ، اَتھ جم جم اُلاوس کُنہِ حسابہٕ کم جوش بناوِ۔ کانہہ کتھ آسِتن الگ پاٹھٕ تہٕ بجایہِ خوٗد کأشراہ تہٕ اہم مگر یِیلہِ سوٗ کُنہِ منظوٗمہٕ کس بُنیأدی موضوٗعس یا حأوی صوٗرتِ حالس یہ ڈیِزِ تہٕ سٕری پیٹھٕ گرِتھہِ تیلہِ باسہِ سوٗ اہم کتھ تہٕ تمہِ منظوٗمہٕ باپتھ نامُناسِب۔ یندرازٕنس پریشأنی دربارس منز. گرِتھہِ نہٕ کانہہ ترِتھ کتھ ووہتھی یوٚسہٕ سوزِ منصوٗر بوزن وأنی سندھوٗن دربارٕ نبرٕ کڈتھ ڈُبرِ کرِ۔ متعلقہٕ منظوٗمہٕ کس روٗحأنی دربارس منز. ہرگاہ اُسی محض خیالہٕ پاٹھٕ تہٕ داخل سپدوٗ اَسہِ باسہِ یِین سوٗرُے وجوٗد زِ تہٕ ترٛان تہٕ گیوان، دیوانہٕ وار۔ مگر ستی باسِن کینہہ آلو شاید ہریمانہٕ، مذکوٗرٕ ماحولہِ نبرٕ تہٕ مذکوٗر صوٗرتِ حالہٕ باپتھ نالگہار، نرٕنن ہار۔ مثلن یہ شار:

وچھ مےٚ ماکرِن نکر باقیرٕن چھِ یامہٕ دِوانو
زِ بو شیرین شکر، دل تہٕندی مثلِ یولدانو

تہٕ یہِ شار:

کرٕ دٲیمن مقام در وجوٗد دِتھ چھِ کارخانو
چارٕ ضربٕ یک ضرب چھیٚنہٕ خوٗنٕ رٕیتلہِ آسالو

یم دوٚشوٝے شار چھِ باسان مذکوٗرٕ تہٕ تجربہٕ منٛز نیبرٕ نیرتھ زٕنہٕ یدل اکس سٕرٕ دٕ وٕنہٕ ہس منٛز۔ علمی نوکتہٕ وِرٕتھنہٕ اوٗنس برابر تہٕ نہٕ چھُ باسان روٗحٲنی دربارٕ نیبرٕ روزٕن والین ہٕنٛز توفیق لوٗکن خلاف احمد صابٕنٕ دُرُس مگر غارِ موقہٕ تنقید۔ شاعرٕ یہٕ ہُند تخلیقی کردار چھُ نہٕ یٕنس مولی منٛز ازٕس تہٕ ماحوٗلس خلاف کانٛہہ چیز برداشت کران تہٕ نہٕ کانٛہہ غارِ موقعہٕ اظہار وٕنیراوان۔

تیوٚنگُل ہیوٚ مے نیٚنگُل

مُدا بو خلعتِ آدم وُلِتھ آس ... اُلخ

واژٕ محمودُن یہ غزلہٕ چالہٕ منظومہٕ یُتاہ مشہوٗر چھُ تیوٗتے چھُ اَمہِ چہِ فنی حیثیژ متعلق اکھ تُنُد فتوٰی دِنہٕ آمُت زِ اَتھ غزلس "نہٕ چھُ زوٗر تہٕ باقے روٗدمُت تہٕ نہٕ عام صوٗفی شاعرن ہنٛد اکثر کلامُک ہیوٗ سوز تہٕ گُداز۔" یہ فتوٰی چھُ کاشرِس تنقیدس منز عام پیٚٹھ مرٕ اکہِ دیرِینژ کمی ہنٛزِ نشاندہی کران۔ چنانچہِ اتھ ضمنس منز ہرگاہ کانٛسہ اَکس یا بییس تنقیدگرن والِس کُنہِ اشارہ کرُن ممکن چھُ تُنٛد فوری جواب آسہِ راین گنا ہیست کہ در شہرِ شما نیز کنند۔ توٚکِنہِ چھُ زیرِ نظر نظمس سام ہینہٕ برونہہ مذکوٗرہ تنقیدی کمہِ بیٚنہٕ ہنٛد سبب دریافت کرُن ضروٗری ییمہِ کِنہِ بعضے لل دید تہٕ شیخ العالمؒ ہیوٚن شاعرن متعلق تہٕ نادرست رایہ قائم سپدان چھِے۔

کُنہِ شارُک حُسن پرزنانوٚنس تہٕ تمیُک موٗل مرتبہٕ مشخص کرنس منز چھِے کُنہِ ورتہٕ اوٚکنہِ ٹھوٚس پوان زِ اَسی چھِ عادتہٕ کنہِ کیہنہٕ اپروچ، یعنے کیہنہٕ واتن وتہٕ یا نہٕ ناوِتھ تتھ شارس واتنہٕ کوٗشش کران، تہٕ تیٚتھے یا کھڈٕ ہال گرتھان گرتھان بھانبھلیمتی کیہنہٕ توقع تنظرِ اَتھ شارموٗلوٗن پرتھان۔ عادتہٕ کِنہِ یا نہٕ ناوِتھ واتن وتہٕ تہٕ ہالہٕ کِنہِ رچھنہٕ آمتی توقع ہیمن دوشوٗنی چھُ ووٚن دینُن تہٕ ستن۔ مثلن اَسی چھِ کانہہ تہٕ شارموٗلوٗنہٕ وِزِ غلبہٕ یا کھٹہِ خاص لِرِکل شاعر یہ ہنز کہنہٕ وٗٹھ استعمال کران۔ شِنز لرکل شاعری مثالے تعشوقہٕ غزل، لولہٕ وبداکھ وول اوٗزکن

یاگیت ۔ شادمانیہ ہُند حُباب یا غمُک تیوٗل وۄتلاوَن وول شار ۔ اَمہِ قسمچ شاعری منز یُس احساس ہُند دَزُن تہٕ جذباتن ہُند وۄلگُن محسوٗس سپدان چھُ تہٕ یتھ اَسی اصطلاحہ پاٹھی سوز گداز وَنان چھِ ۔ سُے سوز و گُداز چھُ سون سارِے کھۄتہٕ اہم پرکھاوُل سامانہٕ بنان ۔ چنانچہ لِرِکل شاعری نِسبت یہ محدوٗد تصوٗر پننس ذہنس منز ۔ یِسا وِتھ بیٚلہ اسی کانہہ شار یا منظوٗمہ پرَن (یہان) چھِ اَسی چھِ مذکوٗر سوز و گُدازس تمہِ آیہ کوٗس روزان زنتہٕ اَمہِ گۄنہٕ وَرائے شاعری وۄجوٗدے ہیٚکہ پرٲوِتھ ۔ اَسہِ چھُ کُنہِ گوٗمُت زِ دَرد ہتین احساسن تہٕ غمگیس خیالن پیٹھ مشتمل شاعری چھےٚ بہترین شاعری مانہٕ آمٕژ ۔ تۄ کیٚنہ یتھ کلامس منز تہٕ دَرد ، غم یا دَگ آسہٕ سُہ گۄو شاعرانہٕ جذبہٕ ، نِشہِ محروٗم زُو زبتہٕ روٗس کلامہٕ ۔ اَسہِ چھُ بسا اوقات مُشتھے گژھان زِ شاعری منز ہیکَن مختلف لِسانی وَرتاو مختلف تجربہٕ تخلیق کرِتھ ، تہٕ تمہِ لِسانی وَرتاوٕ ڈسی ہیٚکہ لفظُت تہٕ باوژ طرٕ تہٕ رنگہٕ رنگہٕ آسِتھ ۔ مطلب یہ زِ کتہٕ اظہارس شار بناوَن وٲلی گۄن ہیکَن بدل بدل تہٕ آسِتھ ۔ وولہٕ وُژن تہٕ طنز ہٕژ نظم ، تعشوقہٕ تجربہٕ وول غزل یا اَسرٲری گُدرُن باوَن وول باتھ ، فکری وُبھ یا وِترٲری وُر یا کرب باوَن وول شار تہٕ ٹھٹھہٕ مذاق کرُون ژُمصرٲے یا ظریفانہٕ ٹُکھ ، نۄ کتہٕ سنجیہٕ تہٕ تۄزرک خیالیہ ہُند نموٗنہٕ کلامہٕ تہٕ باوژ ہیٚنز ۔ حرکژ یا جیرٕ ونگ ترجمان منظوٗمہٕ ، نعت تہٕ قصیدہٕ ، بیانیہٕ تہٕ داستانی شاعری ، خیال بند ہوژ تہٕ معنہٕ پرور تخیُّل ، چھاپی صنفچ نظم تہٕ سازٕ سنگرژ ہُند گیوٗن ، وغارہٕ وغارہٕ ۔

یتھ کیٚنہ تہٕ شاعر ہٕنز ۔ نفسیاتی حالت پریتھ ساتہٕ اَکی آیہِ آسِتھ ہیٚکہ تِتھے پاٹھی یِز نہٕ شار پرَن والِس تہٕ شاعر یہ ہنز ۔ وۄ تمام ذاژ و صنفو باپتھ یا تمام منفرد منظوٗمو باپتھ کانہہ کیٚنہ تہٕ کیوٗل واتن وَتھ اختیار کرنی یا تمن سارِنے نِشہ ہیٚوٗے توقع تھاوُن ، تم سارِی اَکی تارزِ تۄلُن ۔
کُنہِ فن پارس مولانکہٕ وَن کرنہٕ باپتھ چھُ تمہِ شار ریواَیژ ہُند گاش تہٕ ستی ہیوٚن لازمی یتمہِ کِس فضہس منز تمہِ فن پارُک خالق پھانٕپھلیوُمُت آسہٕ ۔ تہٕ یوسہٕ ریوایت پنُن معیار مانِتھ تمی پتی ہۄ ژٕ ازماوُمژ تہٕ تیٚھناومژ آسہٕ ۔ پریتھ شار نموٗنس یا پریتھ شارٕ ذاژ نِشہ ہیٚوٗے

توقع تھاوُن گوو اَچھن پیٹھ گنڈنی۔ اَمی پیٹھ بند طریقہ چھُ واژ محمودٕنس زیرِ تبصرٕ غزلس متعلق وَنُن آمُت زِ اَتھ چھُ "زُوزبہ" باقی رُودمُت تہٕ نہ سوز وگُداز۔ چونکہ "زُوزبہ" چھُنہٕ کانٛہہ واضح تنقیدی تصوُر تۄ کِنہٕ کرو نہٕ تمتھ متعلق کتھ۔ سوز گوو دَزُن حال تہٕ گُداز وِگلُن حال۔ ماتوٗزِ سوزو گُداز تلہٕ چھُ مُراد احساسچ ترشِہ ہِش مُہم تہٕ میٹھ ڈگ یُتھ کانٛہہ دِل پسند چیز راو نہٕ یا کُنہٕ ناٹھہٕ چیزُک ارمان روزِ نہٕ یا کانٛہہ دلدوز واقعہ وُچھنہٕ وِز دِوہ تھان پھٕے۔ سوال چھُ زِ احساسُک یہ دَزُن تہٕ وِگلُن چھا تیُتھ کانٛہہ لازمی تہٕ لابُدی فنی گُن یمہٕ ورٲے نہٕ شاعری مُمکنے پھٕے؟ یہ چھُ پوٗزٕ زِ کاشر صوٗفیانہٕ شاعری منز چھ اَمہٕ سوزکی تہٕ گُدازکی نموٗنہٕ میلان، مگر تمہٕ تلہٕ ما چھُ یہ توقع رٕچھنُس جواز نیران زِ یتھ کُنہٕ صوٗفیانہٕ یا تس گرٛتھ تیتھے ہیو دَزُن تہٕ وِگلُن آسُن۔ یہ چھُنا بنہٕ وُن (تہٕ اَمہٕ چہ چھُناسا نہٕ صوٗفیانہٕ شاعری منز تہٕ کنہٕ مثالہ موجوٗد) زِ شاعر لفظاوِ تیُتھ کانٛہہ احساس یا کرِ تیُتھ کانٛہہ تجربہٕ تخلیق یتھ نہٕ سوز وگُداز وَنِہ، بلکہ یتھ شاعری ہندی بدل کینہہ گوٗن "زُوزبہ" بخشن؟

محمودٕنہٕ غزلہٕ منز دوہ یدٲن وول موضوٗع چھُ ظہوٗرِ آدم یعنی کاشر شاعری منز پھیرِ پھیرِ ورتاونہٕ آمُت موضوٗع۔ ہرگاہ اَمہٕ موضوٗعہٕ کِس تکرارس کُن گرٛتھ تیلہٕ باسہٕ اَتھ نسبت سانین اکثر شاعرن ہنز کوشش تحصیلِ حاصل، مُنمُت نوٗسہٕ مُنتس بلکہ ژوپمُت بینیہٕ تہٕ بینیہٕ ژانیس برابر تہٕ نیس۔ اَتھ منز باسہٕ نہٕ ترشھ کانٛہہ عوٗدموٗلی (ORIGINALITY) یمیُک توقع مثلے کُنوٗہِمہٕ صدی ہندس انگریزی شاعرس نتشہ تھاوِتھ ہیکوٚ۔ ظہوٗرِ آدمُک قصہ چھ کسو چھ کرالہٕ پتہٕ ریتھ صمد میرس تام سانٮ۪و سارے صوٗفی شاعرو وونمُت۔ اَسہ یوٗسہ شاعری منز ریوایتھ روٗزمٕژ چھےٚ تمہٕ حسابہٕ چھُنہٕ مضموٗنہٕ کِس تکرارس کانٛہہ ہرجہ، بلکہ ہناز اَوی جار سان وُچھتھ تہٕ زِسانٛ اکثر صوٗفی کینٛہہ لولہ شاعریُس لفظُت، یِم اصطلاح، استعارٕ تہٕ تشبیہ ورتاوان آمتی چھہ تمیُک تہٕ چھُ واریاہ حصہ تِمن سارِنی شاعرن ہندس قدسرمایہ۔ تہٕ یہ مشترکہ ورتاو تہٕ چھُنہٕ قابلِ اعتراض مانہٕ آمُت۔ البتہٕ اَکھ کتھ چھےٚ یمیُک پرٛتھ کانٛسہٕ اہم شاعرن حِس بُتھو مُت چھُ،

یعنے مضموٗن یوٚدوے ربوٗایمؠ تہٕ آسہ مگر اَمہِ کِس وَرتاوس گژھہِ کانہہ نٔوٕ تازٕگی آسنۍ۔ مضموٗنک کانہہ نوٚو گوشہٕ، کانہہ تازٕ روٗح، شیدرا شُک کانہہ معنہٕ سوو ہُر بیانو پر گژھہِ بُنیادی مُشترکہ مضموٗنہٕ کِس دٲیرس کُشادگی بخشُن، لفظن تہٕ معنےٚ پیٚچ مناسبت گژھہِ دامن کشی بنُن، فن پارک اَندرٕمۍ ربط گژھہِ دلپذیر بیٚنُن، کلامہٕ گژھہِ موضوعس "حال" یا وُچھن تماشہٕ" (SPECTACLE) بناوِتھ دیدٕ اَگیی ہیٚس۔ شادٕ مانی عطا کرُن۔ معشوقس نِشہٕ بہٕ مجبوری دوٗر آسنہٕ کِنۍ ییمہٕ سوزٕک تہٕ گدازٕک تجربہٕ اَکِس عاشقس سپدِتھ ہیٚکہِ سُہ چھُنہٕ پرِتھ فن پارہ باپتھ لابُدی۔ سوز و گدازٕ وَراے تہٕ چھِ واریاہ گوٗن یِم شارٕ پارہ باپتھ کارآمد وول ثابت سپدِتھ ہیٚکن تہٕ واریاہ باس یِم تخلیقی کامیابی ہِندی ضامن بنِتھ ہیٚکن۔

پرٛیتون ووٚتی اَتھ کاشُرس تَل واز محموٗدُن غزل وارٕ :

مُدا یو خلعتِ آدم وُلِتھ آس   خدا شاہد بہر گُلشن ژھٔلِتھ آس

البتہ گوڈٕ یہٕ ضِمنی ژینہٕ وَن زٕ اکثر پرٛانہٕ کاشرٕ شاعرٕ یَن ہِندی یاٹھ چھُ زیرِ تبصرٕ غزلہٕ کِس سلسلس منز تہٕ کُنہٕ کُنہٕ پرٛٮ۪یہٕ ہُند مسلہ کلہٕ کڈان۔ تہٕ بیا کُنہٕ یِزٕ اَتھ منظوٗمس یوٚدوے "غزل" عنوان تھٲوتھ آمُت چھُ مگر اَتھ چھُنہٕ پرِتھ اکھ شارٕ بنیہٕ شایہٕ پوٗر یاٹھ خودکفیل، بلکہ چھُس مضموٗنک تسلسُل نظمہٕ ہُند ہیوٗ انہار بخشان۔

بہرحال غزلک گوڈنیکُے لفظ "مُدعا" چھُ مُبہم۔ اَتھ ہیٚکن کینہہ نَے تہٕ زٕ معنہٕ پرٛیدِتھ۔ اکھ یِزٕ بہٕ لیُس کُلُ خلقتُک ہُند مُدعا مقصوٗد چھُس، بہٕ سپدُس خلعتِ آدم وُلِتھ نموٗدار۔ مطلب میون آدمی لباسس منز نوٗن نیرُن تے اوس دراصل کُلُ کاینا تہٕ کہ تخلیقک مُدعا، تہٕ یہٕ ظہوٗر اوس میانہٕ باپتھ بجایہٕ خود اکھ اعزاز۔ یہٕ اوسنہٕ کانہہ اکھ یا بیا کھ عام لباس۔ یہٕ اوس اَکھ خلعت۔ یہٕ خلعت وُلِن وول ذی عزت وجوٗد اوسُس بہٕ۔ یہٕ گو واَتھ "مُدعا" لفظس اکھ معنہٕ۔ بیا کھ معنہٕ نیرِ یس : مُدعا یعنے موختصر کتھ۔ موختصر یِزٕ۔ مطلب اوٚتامتھ یہٕ کینژھا سپُدیا اوٚتامتھ یہٕ کینژھاہ تفصیل منے بیان کوٚر تمیک چھُ موختصر مُدعا تہٕ خُلاصہ یِزٕ۔۔۔

منے کوٚر خلعتِ آدم زیبِ تن پتہٕ سیٚدٕس جلوٕ گر۔ "خُداشاہد بہر گُلشن پھلِتھ آس"، شارک یہ دوٚیُم مصرٕ چھُ بڈٕ ژھوچر سان تہٕ ایمائی طریقہٕ تمن تمام ارتقائی مرحلن (گلشن) ہُند ظٲہون پاوان یمو منٛز یہ آدمہٕ سُند تخلیقُک عمل رٕوان رُودمُت آسیہ۔ چوٗنکہ تمن ماقبل مرحلن ہُند چھُنہٕ بظاہر انسٲنی یادِ دوٚرتس منٛز کانہہ رِکارڈ موجوٗد لہٰذا چھُ سیٚٹھے موزوٗن طریقہٕ وٕنہٕ آمت "تٕہ خُداشاہد"، تکیازِ تمن تکوینی مرحلن ہُند مشاہدٕ کرن وول چھُ بس اَکھ خُدائے خلاق اوسمُت۔ مولانا روم ییلہِ آدمہٕ تکوینہٕ کِس مختلف، جمادی، نباتی، حیواَنی تہٕ انسٲنی مرحلن ہُند متذکرٕ کران چھُ، سُہ تہٕ چھُ انسٲنی یادداشتس منٛز۔ گُذشتہٕ مرحلن ہُند کانہہ واضح رِکارڈ محفوٗظ نہٕ رُودنُک واقعہ یتھہٕ پٲٹھی بیان کران:

آمدہ اوّل بہ اقلیم جماد	وز جمادی در نباتی اوفتاد
سالہا اندر نباتی عمر کرد	وز جمادی یاد ناورد از نبرد
وز نباتی چون بہ حیوانی فتاد	نامدش حالِ نباتی ہیچ یاد

محموٗدنہِ مطلعُک مذکوٗرٕ دوٚیُم مصرٕ ہیکون تمن مرحلن ہنٛز تہٕ نشاندہی ماٲنتھ یم آدمی مقام پرواتہٕ یتہٕ انسانس در پیش آے۔ ہتہٕ تمہِ تاویلہٕ کہ نتیجہ ہیکن مطلعکی قافیہ "ولِتھ" تہٕ "پھلِتھ" باہمی آواز ہشر علاوٕ معطلبہٕ کِنہٕ تہٕ زیادٕ معنہٕ ساوی ثابتھ سپدِتھ۔ آدمی حقیقت اُس گوڈٕ ولِتھ ٹلِتھ زٕ نہٕ ذٕہا تہٕ بند غونچہٕ مگر یوٚہے غونچہٕ آوازماییشن تہٕ تجربن ہندِ بن مختلف گُلشنن منٛز رنگہٕ رنگہٕ اُہار و پھلی پھلیو۔

غزلُک دوٚیُم شار:

خبر لوٗزم عجب بارِ امانت ۰۰۰۰ الخ

شارُک گوڈنیُک مصرٕ چھُ حارٕتک تہٕ خوشی ہندٕ رلہِ ملہِ احساس وہ تلاوان۔ "خبر لوٗزم" اَکھ ونہٕتس ہر گاہ یِزنہٕ پٲٹھی زٕ سِتھ دِموامِیک حال پرٛاوِ ڈرامٲیی ووہ پرٛاو۔ یہ خبر کتہٕ واٚتھ، کر واتھ، کمی اٚنی؟ اَتھ نہٕ چھُ زمانُک کانہہ اند نہٕ مکانُک کانہہ یوٚر نہٕ وُسیلُک کانہہ اشارہٕ بارِ امانیچ

خبر۔ اَمانتس چھُ اَکھ اَند توقع تہٕ بیاکھ تسلیم۔ یہِ چھےٚ پان ییٚارٕچ پیٚشرٕن تہٕ مرٕدٕ داری۔ یہِ چھُ بار، مگر عجب یار۔ عجیب تہٕ عجب۔ زٕ نہٕ للہ ہندٕ ناپدی یار۔

اَمہِ شارُک دوٚیُم مصرعہٕ چھُ یِرٕ نیہ ہتھ پرابلم بنان۔ مےٚ ییٚرونٛھ ڈکہِ چھےٚ اَمہِ جہ زٕ چھاپٕی صوٗرژ: اکھ "زبرٕ پانس ببرشاہ تٕلیتھ آس" تہٕ دوٚیم "زبرٕ پانس بہٕ برشاتے تٕلیتھ آس"۔ گوڈنیٚہ صوٗرژ منٛز چھِ زٕ چیز مسلہٕ بنان۔ اکھ لفظ "پانس" ستی صفت "زبر" تہٕ اَکھ معنوی موزونیت تہٕ دوٚیُم صوتی لحاظہٕ ہناڈ لیتھ قافیہٕ "تٕلیتھ"۔ مصرعہٕ دوٚیمہ صوٗرژ منٛز چھُ قافیہٕ "تٕلیتھ" صوتی اعتبارٕ ہم آہنگ مگر معنہٕ زٕنگی چھُس تہٕ مصرعکین باقی لفظن ستی مُناسبت باسان ــــــ ترمیم صوٗرت چھےٚ محض میانی ذاتی اَنکہٕ وٕنی اَٹھکل، میون بےٚ گنڈ تخیُّل۔ شوقہٕ سینوٗ مُت شارس اوٗسُس / زاگہِ ہیتھ منٛز جنگلس اوٗسُس۔ اَتھی زاگیہِ دوران ڈراو مےٚ زیوٗ مطلوبہٕ مصرع یمہٕ چالہٕ ع زبرٕ پانس تہٕ برسانے تٕلیتھ آس۔ اَتھ منٛز چھُ اکھ پرٕون فارسی لفظ "برسان"۔ معنہٕ چھُس کرٕ نہٕ دچھ ہُند رس۔ واریہٕ محمود اوس اکھ جان فارسی دان۔ توٚے کیٚنہٕ چھُنہٕ تٕس ندٕ "برسان" ہیوٗ لفظ ورتاوُن محال باسان۔ بہر حال اَتھ اَنکہٕ وٕنی صوٗرژ منٛز چھُ زبرٕ پانس (یعنے شوٗبدار پانس، پرٕنیٚس پانس) تہٕ دچھ رسہٕ کِس کرٕ نہٕ ہتیارس تضاد چالہٕ ربط باسان۔ خبر اَتھ صوٗرژ منٛز ما باسہٕ یہِ نوکتہٕ تہٕ گِتھ زٕ دچھ رس چھُ لتشہٕ اوٗرتہٕ بنان تہٕ بیان اَتس چھکھ مَس چاوُن تہٕ مَس چیوٗن تہٕ ووٚتمُت۔

غزلک ترمیم شار چھُ تاثیرٕ کیٚنہٕ تیوٗت زلہٕ ون تہٕ جم جم کروٗن زٕ اَتھ ہیکو "زوٗنتیٚک" نموٗنہٕ وٕنتھ:

تیوٗ نگل ہیوٗ عشقہٕ آتش مے نٕنگل چل
جنگلٕ مے زول کرٕ اے دِل تٕلیتھ آس

کلُہم عشقہٕ آتشس ہنوم کُنے ہیوٗ نگل تہٕ کُنہٕ پیس وبیشہٕ ورٕ اے نیوم یکدم نٕنگلیتھ، جسمہٕ جنگلس ڈٕتیم زوٗنگ تہٕ دِل اوٗنم لولہٕ کرٕ اے یہِ تٕلیتھ۔ اَتھ نےٚ "شاعرانہٕ جذبہٕ" وٕ تُرٕ تہٕ تیلہٕ

کتھ؟ شارس چھُ لفظن ہُند آواز ہشر تہٕ لیہ لہراوچ تیز رفتاری مژ ریچ ہش اکھ عجب بےخوفی تہٕ
بےڈٕنگی عطا کران۔

ژوٗری مس شارس منز گژھ بےشونک ایرنی (IRONY) چھےٚ اِنسانی اَزلہ لاینک
اکھ فنکارانہ زہر خندہ:

یہٕ تےٚ وایان کیاہ آس اُزنیستان
وٕتےٚ کیاہ رٲلِس بٔنِس تھٕلِتھ آس

منےٚ چھُ باسان زیرِ تبصرٕ غزلس مزید دِفاع ہیکہ کانہہ تہٕ حساس پٔرن وول یانےٚ کٔرتھ۔
محمودنہٕ غزلک با وقار موضوع چھُ باوژ ہُند اوبر گوہر، لہجک زور تہٕ جوش تہٕ آہنگ تھٔ ر
منگان۔ چنانچہ سُہ اوبر گوہر تہٕ سُہ زور تہٕ جوش تہٕ سُہ تھٔ ر چھُ غزلس بیٚٹھ اَند بیٚٹھ اَند تام
حکمران۔ مینٛھ تہٕ تولِتھ قدم ترٲوِن واجِنی بحر، غار مونوس زمین یوٗسہ بیک وقت باوژ ہتہٕ
بورُ دباری یہ ہُند تہٕ پُر اعتماد لہجک باس دِوان چھےٚ۔ یہ بتھ شارس اکھ ہوتہٕ زیادٕ قافیہِ
ہِنز گنبز، مُناسب آیہ فارسی آمیز کاشرِ یک مُتیٖن صدا، یِمہ مختلف خصوصیتہٕ چھےٚ باہم رٔلِتھ
اُتھ غزلس کاشرِ شاعرِ یہ ہُند اکھ داد طلب نمونہٕ بناوان۔ رُسُل میرن اُس گوڈے اکھ اہم کوشش
کرمژ کاشرِ شاعرِ یہ ہند سوز و گداز کی عاشق کلاسکل فارسی شاعرِ یہ ہِنز۔ محکم تہٕ نوکیہٕ سنج باوژ نکھ
اَنِج۔ میر سِ بتہٕ یمو یہ روحجان ڈررود تمِن منز۔ چھُ واز محمود تہٕ خاصہ پاٹھو قابلِ ذکر۔ محمودن ہم رود
پِنہ نس بہترِین کلامس عالمانہ وقار، دُسوار لب ولہجہ، سأدروار تہٕ توجہ طلب لفظژ تہٕ تازٕ
خیالی کیتھو نوکیتہٕ آفرینی۔ غزلہ کنہ ین شارن کُس دِیہ نہ داد:

کرِم مے عشقنےٚ گردن درازی — سرم پیری تہٕ سروے قد ہلتھ آس
نحو تے صرف مے موٗ ٹھ عشقہ سے منز — محو در بحرِ وحدت زٔ بوٗ کلتھ آس
وفا عاشق نفع ہیتھ کیاہ چھُ شوٗ ین — صفا ہیوٗ آب بوٗ شیٖشنےٚ گلتھ آس
تُلن ہیوٗت بُلبُلو کیاہ شورِ غوغا — گُلن بادِ صبا ہیو بوٗ رٔلتھ آس

نگر در چشمہ یے خورشید روشن   شگرفاں پان پننے بو چھلتھ آس
زوے زُو عشقنے مے کوٗت ستاییوٗ   لوے مت۔ حوٗرنے بو کیاہ للیتھ آس
چھپن زیر دراو وآز محموٗد   دپن سر آبکےٗ واوس ڈلیتھ آس

راتہٕ کے پێالے

مَس بہٕ گوسے راتہٕ کے پێالے ہَنو... الخ

کاشُر زبانی منز چھ تیتھی کیٛنہہ نادر بانتھ موجود یمن منز ساریٚ کلچرل زندگیہ ہندی کیٛنہہ سۄتھہٕ مٲری مُنڈی تہٕ اوترٕ اوترٕ تام برقرار وقوعہٕ زندہ چھ تہٕ سانٮ۪ن یادٕ وۄترس رٮ۪نہہ گنڈن والی کیٛنہہ اَچھوی اُہار ہمیشہٕ ہمیشہٕ بانتھ محفوظ سپدی ہتی چھ۔ یوٚہٕ کنہٕ درج یانتھ چھ تمۄ منز۔ اکھ۔ بیانہٕ کنہٕ سیوٚد ساد مگر باوٕتھ لحاظہٕ سۄن تہٕ وۄد بڑاو کھ۔ خبر اصلہٕ تلہٕ ما آسہے بینیہ تہٕ کانہہ شار اتھ ڈسلابہٕ ژنگ شامل یا اَمیک وۄجے ما آسہے بانتس دس تلان، مگر وۄنی کنہ چھ صرف ترٛیے شار تہٕ ترٛیشونی چھ یوتُس اکھ مُشترکہٕ ووچ ییوان:

بَڈٕ ڈلہٕ ژوٚلُم ژھلہٕ موکھے ہاوِنا
کھسہٕ وِنہٕ تیل بلہٕ نالے ہَنو

مَس بہٕ گوسے راتہٕ کے پێالے ہَنو

اَچھ وَلہٕ گچھ ڈٕبہٕ وَتھ اوُس
اَز ییم بچھ نوو سالے ہَنو

مَس بہٕ گوسے راتہٕ کے پێالے ہَنو

اَسمانی جانہٕ وار آسیتے وُچھان
نگی ہتی چھ اَزلہٕ زالے ہَنو

مَس بٔہ گوسے راتہٕ کِے پیالے ہنو

یِہ اُسی عام پأٹھۍ مجاز تہٕ حقیقت وَنان چھِ زیرِ نظر بأتس منز۔ چھِتہٕ تِمن دوٚشوٚنی ہنز اکھ مأرِ منز۔ ہلہٕ وَن محسوس سپدان، تہٕ بأتھ چھُ یِمہٕ پُرزُک اکھ رُت ثبوت زِ شارس چھِ ہیکان اکھ کھوتہٕ زیادٕ معنہٕ اَسِتھ۔ سونتکۍ ہِلواۓ کرِ وُنی آلو تہٕ گریشمکۍ وُشنی ہاوس، سأنِس تہٕ مأنِس ہیر تنگ مِتھ، ڈکٕ ملِر تہٕ ڈنگن ہنز گراہ، ناوَن تہٕ شکارن منز۔ یارَن دوستن ہنز محفلہٕ، تیل پل تاپھ مغکی تہٕ ڈنگن ہنز زُبلہٕ ہاگھر، اَچھ وُلک باغ تہٕ ستہٕ جہ گچھ ڈیہ، تہٕ تِمن منز۔ یارٕ اوکرٕتھ اَچھ داریشہٕ سالہٕ شوقین نسوانی صورتہٕ تہٕ وُچھ وُچھ کرُونی خوش لباس لُکی بڈ مرد!

مےٚ ووت لوکچار پیٹھ ازتام الہ بلہ نصف صدی یہ مأری موٚنڈ تہٕ منز ازکِس شوٗدٕ کاشُر بأتھ بوزان۔ ماجن بینین ہندِ ہٹہٕ تہٕ تہٕ جوانن بُزرگن ہنز زیوِ تہٕ، رُفگر زراٹہٕ ہالن پیٹھ تہٕ تہٕ قالباف وانن منز تہٕ، پُرخلوص دہلد تکین منز۔ تہٕ تہٕ خوش قصاڈل ذہین پیٹھ تہٕ، صوفیانہٕ سازن سونطورن پیٹھ تہٕ تہٕ زھِنے شبن تہٕ تمنخارن پیٹھ تہٕ۔ اما یوز بأتھ لوٚتے مشہور چھُ تیوتے چھُنہٕ ثقہ پأٹھۍ معلوم زِ یہے ووٚنمت چھُ تہٕ کمۍ۔ کیہہ چھِس نعمہٕ صاین کلام گنزر۔ ران تہٕ کینژن ہندوَن چھُ زِ یہ چھُ "گُل بکاولہٕ" ہندِ مصنف اسلام باد کِس خانن ووٚنمت، تہٕ میأنی اکثر دوست چھِ اَتھ تُھتھے ہیوٗ اکھ لکہ بأتھ گنزر۔ ران یتھ کمۍ۔ مثالے سون داریاہ پَنہٕ ولو چھُ یا سأنی بے شمار زنٕ بأتھ چھِ۔ پیٹھ چھُ اَمہٕ کِس ووٚجِس منز اکھ لفظ یُس مختلف نفر مختلف طریقہ پران چھِ۔ اَڈی چھِس پران "ہنوز"، تہٕ تیتھی کنی چھُ یہ اصلی فارسی لفظ "ہنوز" تہٕ "ہنوز" چھُ تِمہٕ کے کاشر تلفظ، تہٕ مطلب چھُس وِنہٕ یا وِنہٕ تہٕ: مَس بٔہ گوسے راتہٕ کِے پیالے ہنوز۔ اَڈی دِیان زِ، یہ چھُ ح ن و "حنو" اکھ ندائے لفظ یعنی اکھ آلو دِنک، ناد لاینک لفظ۔ مطلب ناد دِنس یا حنیفس۔ حنیف چھُ عربی لفظ تہٕ ڈکشنری معنہٕ چھِس باطل ترأوِتھ حقس مازن ووٚل۔ حنیف ہیکہٕ کانسہٕ مردس ناو آسِتھ تہٕ ستی چھُ اَتھ زنانہٕ ناو تہٕ بنان: حنیفہ، یا کأشری پأٹھۍ زھوٚٹ کرِتھ صرف حنہٕ یُس "حنو!" کرِتھ آلو دِنہٕ و۔

تہٕ اَڈبِن دوستَن ہُند خیال چھُ زِ یہِ لفظ چھُ ہ ن و حرف رَلاوِتھ "ہَنو"، مَحض اکھ صَدا، اکھ آواز، یِتھ پٲٹھۍ سانِٮ۪ن وارِہِن باتَن منٛز "متاے" یا "بو" یا "ہو" چھُ۔

چونکہِ شاعر یہِ ہُند عالم چھُ اکھ سٮ۪ٹھاہ سوو عالم آسان یٮ۪تہِ پٮ۪ٹھہ کو کرس کُنۍ زَنگ کرِتھ بنان چھیٚنہٕ ہُک۔ یٮ۪تہِ پٮ۪ٹھ وِزِ نُوے تہٕ بدہے گوشہِ روشن سیدان چھِ، تۄ کٮ۪نٛژ کرِ بہٕ وُنۍ کینہہ یتہٕ یہِ عارضی راے عرض زِ بٲتکۍ کلُہم مِصرٕ نظرٕ تَل تھاوِتھ نہٕ چھُ مےٚ فارسی لفظ ہنوز مُناسب باسان تہٕ نہٕ حنیف ناوُک ژھو جُر حنو، تہٕ بہٕ چھُسَن فِلحال یہِ لفظ "ہنو" مانان، یعنے اکھ صدٲے لفظ، اکھ لَیہِ مُقید آواز۔ تہٕ یُوزِی تۄ ووہ نی یُوہ مِصرٕ:

مَس بہٕ گوسَے راتہٕ کے پیالے ہکنو

مِصرٕچ گوٚج چھُ اکھ سٮ۪دٕ مُت واقہٕ باسان۔ پیالہٕ چیتھ مَس گژھنُک واقہٕ چھُ راتھ سپدٕ مُت، راتھ یُو سہٕ گُذرٕ یم نہٕ چھیٚنہٕ، یُو سہٕ تہٕ ووہ نی بلہٕ قے چھیٚنہٕ۔ مٲنۍ تۄ راتھ سپٕز اکھ مجازٕچ محفل مُنعقد۔ عاشق گوو معشوقہٕ سُند پلوٚ مُت مَس پیالہٕ چیتھ مَس، یا وُتو تِہنز۔ مَس کھاسی چینٛشمہٕ ڈٮ۪شتھ گوو مدہوش، تہٕ یِتہٕ پھیوُرُس تِیلہِ جلس یٮ۪لہِ راتھ آس ڈٲجمٕژ تہٕ گاسِنٛ اوس آمُت تہٕ معشوق داماہٕ دِنتھ درامُت۔ اگر یٮ۪تہٕ ھوتہٕ پیالہٕ پیناوِنکس تہٕ مَس گژھنکس اکھ مُبہم واقس دِیتو واتھ قرآنِ مجیدٕکس اَلَستُ بِرَبِّکُم، قالو بلیٰ آیہِ کریمس ستۍ، یُس خُدایَس تہٕ آدمَس ہِوُس عاشقَس تہٕ معشوقس درمیان روزِ ازل سپدی مِیتہٕ وعدٕ قرارُک ترجُمان چھُ۔

بٲتکُ گوڈنیُک شار چھُ:

بُدِ ڈٲلہٕ ژولُم ژٔھلہٕ موکھ مےٚ ہاوِنا
کھسہٕ وِنہٕ تیل بلہٕ نالے ہَنو

شارکہِ گوڈنکہِ مِصرٕ تَلہٕ تَینیہِ مجازی پٲٹھۍ بنا کھ کتھ یِزِ راتکہِ مُلاقاتچ محفل تہٕ وعدٕ قرارٕچ مَس باگرن آس بُدِ ڈٲلہٕ سپٕز ہرٕ۔ (شاید تمی بُدِ ڈٲلہٕ یِتھ متعلق رَحیم صاب سوپُوری وونمُت چھُ: بُدِ ڈٲلہٕ منٛز بٲگی ژران وُچھمکھ / حضرت بلہٕ کے سیر لوتے لو) لۄکھ ناوِ کرِ کرِی سٲکس ڈرامتہٕ۔

گوڈنیچ راتھ لۍ بڑِ ڈلہٕ۔ اَتی لۍ لولہ محفل، اَتی لۆگ پیالس گردش، اَتی گو عاشق مَس تہٕ اَتی
ژوٗل معشوق نےٚ شوٗنکی پاکٹی! تہٕ عاشقس چھُ ووہ نی للہٕ وُن فراق، دوٗر بر تہٕ جُدلے تہٕ یہٕ
نےٚ سو کھ تمناہ زِ مو کھ منے ہاوِ نا! یا بقولِ رحمانؔ ڈارؔ وُچھہن صورتن۔ راتھ آس راتھ:
بڑِ ڈلہٕ ناوُن ہُند حیری گیٚیش، ثانگین ہنز بریہیہ، محفلن ہُند گیوُن، یدماتی معشوق، لولہٕ ہوت
عاشق ـــــ سُہ سوٗرُے موکلیو و تہٕ ڈل چھُ خالی گوٚمُت۔ ساکہٕ والی چھِ ڈلہٕ بیٚر تھ تیل بِل
وأتی متی۔ ناکی دوہ شوٗے بٹھی چھکھ آوری متی۔ تعجب کیاہ چھُ تہٕتھی آسہٕ کُنہٕ ناوِ منز میوٗن مدنوار
تہٕ، تہٕ تتی وُچھن بیٚیہ اکہٕ لٔدِ، اوٗ تتی کھسہ وُنہٕ تیل بل نالہٕ منز! سمکھنس چھُمہٕ چارے ہکیاز
راتکی پیالن چھو اوس تہٕ یوٚ ماٛم نہٕ سُہ سمکھِم یہٕ خُمار وسیم تہٕ۔ اور وَسہٕ نالگ آب یور کھسہٕ میوٗن
تمبلیومُت شوق! ـــــ مگر افسوس اَتہٕ آم نہٕ کٔنی اَتھ۔ وُن کیٚہ ژھارَن تہٕ کوٚت لار؟ سُہ
چھُ سالہٕ موٚت تہٕ جایہٕ جایہٕ پھیروُن۔ تیل بلہٕ سمکھُم نہٕ تہٕ بہٕ پرٛارس اَچھ وَلہٕ، لولہٕ تہٕ مایہٕ! منے
چھُ پہتھ، اَزِ نے تہٕ پگاہ، سُہ واتہٕ تہٕ بہٕ وُچھن۔ بہٕ پرٛارس، گژھہٕ ڈبہٕ فرشہٕ فروش کرِتھ روزس
انتظارس، اَچھ دارِ زِن۔ منے چھُ دِل گواہی دِوان ہُتہٕ نے تہٕ ییٚیہٕ ڈیشن۔ راتھ نے تیل بلہٕ
لوٚبُم اَز واتم یوٗری۔ تس چھا کانہہ جاے گنڈِتھ، بےٚ پانہٕ چھس تس گرا اکھ ناو کران تہٕ گرا
بیاکھ۔ سُہ چھُ پرتھ جایہٕ واتن وول، تس چھِ رنگہٕ رنگہٕ صفت تہٕ گرہٕ نز۔ زِ سی ناو۔ تسُند ملاقات
چھُ میانی زندگی، میوٗن اَزل تہٕ میوٗن اَبد، میوٗن یاوُن تہٕ میانہٕ یاوُنگ شوخ انہار۔ سُہ چھُ
بوٚڈ تہٕ زُلالی ڈل تہٕ بہٕ اکھ ترٛیشہٕ منز لوکٹ تہٕ لوٚچ ژٔر! . . . . . اَما ہُم کُم سنا آے
ہیارے ہیرِ کنہٕ؟ یا پہٕ چھنے ہار یا چھُ طوطہٕ، یا چھُ جل یا پہٕ چھنے دیدر، نہٕ تہٕ دوہ شوٗے وُچھان
وُچھان۔ یکھ واو تہٕ بولہٕ کرٛاو۔ یم چھِ کمتام بدلے جاناوار۔ وِ چھِ یکھ کیاہ چھکھ شوٗ بدار
تہٕ تونہٕ کیاہ چھکھ بولہٕ ونہٕ! آے کورہٕ تہٕ چھنہٕ پےٚ، گرِ چھن کوٚت چھکھ، تہٕ چھنہٕ خبر۔ مگر آے
نہٕ وُچھان، بظاہر آشہٕ ہنہٕ تہٕ جوشہٕ منی وُچھ ہیتھ آے نہٕ کُنہٕ تہٕ وٚھتی یتھ باغس منز میانہٕ گژھہٕ ڈبہٕ
بروٚنٹھ کُنہٕ ـــــ مگر اَللہ! یہٕ کیاہ یم چھِ دوہ شوٗے اکھ اَکس ستی گنڈِتھ زِ نہٕ تہٕ اَکی سے والہٕ واشہٕ

منز بند۔ یم جاناوار تہٕ زٕ، بہٕ تہٕ میون مدُن تہٕ زٕ۔ یم تہٕ اُزلہٕ والہٕ واشہ منز ہیتھ آمتی تہٕ اکھ اَکس ستی وابستہٕ، تہٕ بتہٕ پننس محبوبس پتہ پھلوا ازلہٕ پیٹھٕ اَبد تام:

اَسمانٔی جانہٕ وار آیینے وُچھان
لگٕمتی چھِ اُزلہٕ زالے ہنو

طوطہٕ تہٕ ہارٕ، جل تہٕ دیدٕر، لاَل تہٕ مجلوٗن، کلہٕ وال تہٕ چِنہٕ وول، عاشق تہٕ معشوق، خُدا تہٕ آدم۔ اکھ نہٕ سورٕ وُن حسُن، اکھ نہٕ ہمہٕ وُن شوق۔ اکھ نہٕ ژھینہٕ وُن سلسلہٕ، اکھ نہٕ ژھوکہٕ وُن امارٕ تہٕ ارمان، اکھ ازلی تہٕ ابدی سفر۔ پروردِگار سُند خلاق وُتش تہٕ بندٕ سُند بے حد جنوٗن۔ آگُر تقدیرٕ تہٕ اُنتھس تام یکہٕ وٕنہٕ تدبیرٕ چ بے سوکھ لہر۔ لاتُک پیالہٕ تہٕ اُزٕ چ ترٕیش، شاید یتھ مادی دُنیہس منز انسانٔی صوٗرتِ حالُک تمثیل۔ خبر مے کیازِ بینیہِ ہنگٕ تہٕ منگہٕ انگریزی زبانی ہنز اکھ مشہور مگر مصنف نامعلوٗم ژٕمِصری نظم یاد:

WESTERN WIND

WESTERN WIND, WHEN WILL THOU BLOW?
THE SMALL RAIN DOWN CAN RAIN.
CHRIST, THAT MY LOVE WERE IN MY ARMS,
AND I IN MY BED AGAIN!

لالہٕ گومٕے باغہٕ منٛز نیرِتھ

ہَن ہَن چھم لولہٕ چانہٕ باٲرِتھ زولہٕ چھیم تو سوندٲرے سوندٕرے

تیر مژگاں دِتی تھٔسم دٲرِتھ گامہٕ جگرس پنجرٕے پانجٕرے

داموٚی لدِ چھیس کوٚت ہیکہٕ لاٲرِتھ زولہٕ چھیم تو سوندٲرے سوندٕرے

وُزِتھ وانجہٕ ہاوَے مٕژ راوِتھ پھٹہٕ زٲن ہرایو ہرِیو

مَنھ مَنھ بند زَن گرشھے لاٲرِتھ زولہٕ چھیم تو سوندٲرے سوندٕرے

گُچھ کُھٹہٕ نے تھاوَے وَتھ اَوِتھ لچھ ناویو مندورے سانہٕ بیٛہ

اَچھ داٲر زَن روزٕے پاٲراوِتھ زولہٕ چھیم تو سوندٲرے سوندٕرے

لالہٕ گومٕے باغہٕ منٛز نیرِتھ پوشِ لاگاس گوندٲرے گوندٕرے

کیہتہٕ منگہٕ سے ہیمنا بھیرِتھ زولہٕ چھیم تو سوندٲرے سوندٕرے

وۄنمُت کمٕی چھُ یہ باتھ تہٕ چھُنہٕ معلوم، مگر چھُ یدٕ زُوزِتہٕ وول۔ مےٚ ووت یہ باتھ لو کچار پیٹھٕ بوزان، تہٕ پیٛلہٕ پیٛلہٕ بوزُم وۄندِ وٕگلیوم، امار شولیوم، خیال وُچھلیوم تہٕ بُتراتھ بند یان منٛزِتھ لوٚگُس ہمیشہٕ آزاد اسمانی خاب وونہٕ۔

ہرگاہ ستر رس تہٕ سادگیہٕ منز ظِ حدٲری تہٕ پُرکاری وُچھنہٕ آسہ یہ باتھ چھُ نمونہٕ۔ یتھ کنہِ چھُ موضوع اَمیُک سُے لول یُس ساری دُنیہچہ شاعریہ ہُندا اکھ سٹھاہے پرٛون تہٕ اہم موضوع رودمُت چھُ: اکھ زٕنی چھےٚ یوسہٕ کمٕی تاں محبوب صِفتٕ انسان لولہٕ کان لایتھ آہرکاٲژ کرٲم چھےٚ نیرِتھ

آرکاڑ زِ لیکھنہٕ۔ زندگیہٕ ہُند کُن تہٕ کیٛوٚل مُدعا چھُ وٕنی تَس مَدنوارس ستۍ اکھ بےٚ پھُرک میٛلُن۔ مگر یہِ رِلوٲیتی موضوٗع ییٚمہِ آیہِ وَرتاونہٕ آمُت چھُ سُہ ورتاو چھُ تیوٗت خوش آہنگ تہٕ بےٚ شوٗنک زِ بوزَن وٲلِس ژَن چھےٚ مانیٛتھر لگان تہٕ تَس چھُنہٕ بٲتَس منٛز موجوٗد کیٛتژن فنی خٲمیَن کُن تہٕ سِہل سِہل ظوٗن گژھان۔ بٲتَس منٛز وَرتاونہٕ آمتۍ قٲفیہٕ چھِ اَمِچ ٹاکارٕ مِثال۔ ہرگاہ قٲفیہٕ بٔندی یہِ ہِندِ کلاسِکل اصوٗلَن کُن گژھ ہوتیلہِ زَن گژھِ نہٕ مثلے دٲرِتھ تہٕ لٲرِتھ ہوٚن لفظن ستۍ نیٛرِتھ پارٲوِتھ ہوی لفظ ہم قٲفیہٕ گنٛزرانہٕ یِنہِ۔ مگر بٲتچ لےٚ چھےٚ تیژٕ مانیٛتھر پھیٛرکہٕ وٕنی تہٕ اَتھ منٛز باوِنہٕ آمتۍ جذبات چھِ تیٚنۍ وُتشل زِ یہِ فنی بےٚ قٲیدگی چھُنہٕ کانٛہہ عٲب باسان، بلکہ وَنوٕنۍ زِ بوزن وول چھُنہٕ اَتھ ظوٗنہٕ سےٚ گژھان ـــــ منٛےٚ وَنن بوزَن وول۔ یَرَن وٲلۍ سنٛز کرنہٕ مےٚ کتھ تکیازِ یہِ بٲتھ تہٕ اَمہِ قبیلکۍ ہتہٕ بٔدی بٲتھ چھِ ژرکہٕ گیوٚن بٲتھ تہٕ گیوٚن بٲتن گژھِ نہٕ چھٲپی نظمن ہنٛز نظر کرنۍ۔

بٲتَس منٛز پھِرِ تہٕ آمتین واقاتَن وٲری داتَن ییٚمہٕ آیہِ ترتیب دِنہٕ آمژ چھےٚ تمیک نفسیٲتی طرح چھُ توجہس لایق تہٕ سُہ نفسیٲتی طرح چھُ اَتھ بٲتَس بےٚ شوٗنکی پاٹھۍ اکھ موکُل مٲری منٛز رعطا کران۔ تہٕ بام یہِ نفسیٲتی طرح نظر انداز سپدان چھُ تام چھِ بٲژکۍ مختلف بنداوری نہٕ پوٗری ہوی باسان۔ چنانچہ بعضے چھُ اَمی نامُناسب اہیر وجہٕ کیٛتۍ بٲتُک اکھ بند (لالہ گومےٚ بانہٕ منٛز نیٛرِتھ.....) اَخرس پیٚٹھ گیوٚنہٕ بجایہٕ منٛزمےٚ پیش کرنہٕ یِوان۔ یہِ چھُ صحیح زِ منطیقی حسابہٕ اگر وُچھوتیلہِ گژھِ اَخرک یوٚہے بند زِ نجوٗرِ ہُند گوڈنیک کوٗر آسُن مگر شاعرَس منٛز چھےٚ منطیقی ترتیبہِ کھوتہٕ زیادٕ جذبٲتی ترتیبے کارفرما آسان۔

وٕنۍ ہیٚتو بٲتَس بند بند سام۔ گوڈنیکس مِصرَس چھُ تنٛز پاٹھۍ باوان زِ کامہٕ دِو چھُ کارکرِتھ گومُت تہٕ پِنہٕ سوندرِ چھَن ہن ہن تعشوقہٕ بُرِتھ تھاوِمژ۔ تتھ پاٹھۍ زِ تَس نہٕ چھےٚ وٕنی نیٚہہ تہٕ نہٕ نیٚندرٕ۔ روٗد سوال زِ یہِ واتہٕ کرِتہٕ کیٛتہٕ چھُ سپدمُت؟ تہٕ چھُنہٕ معلوم۔ ابتدٲیی ووچھ پیٚتہٕ پیٚس گوڈنیکے بند یِوان چھُ تتھ منٛز چھےٚ یِہےٚ بےٚ سوکھ ژٕتی پیٚنہٕ تَس مَدنوارس کُن ظوٗن

پھِرتھ تَس زٕتَس پاوان زِتیر مجگان دِتھ تَم دارِتھ، گامہٕ جگرس یَنجر یَنجرے تہٕ داد دِلہ چھُس کوٗت ہیکہٕ لٲرِتھ۔ گویا یہ چھُ نظر میٖلُن سیٖدنُک کُستام پرٛوِن واقہٕ یتھ LOVE AT FIRST SIGHT وَنوٗ یعنے گوڈنچی لولہٕ نظر شکار سیٖدنُک واقہٕ۔ یہ کرِہ کیٚنہ اوس سیٖدمُت تہٕ چھُنہٕ وُنہٕ تہٕ معلوم۔ تہٕ امہٕ یَند یتہٕ یم ترٛے یَند یوان چھِہ تِمن منز چھِنے یہ ڈیٖژ زِ تہٕ اکھ سو یتہٕ صوٗرت، اکھ تصوٗری عالم، اکھ تخیٖلی طلسمات۔ اوٚتام اوس یہ مشکل زِ داد دِلہ چھُس کوٗت ہیکہٕ لٲرِتھ، مگر وونی چھُ بقولِ للہٕ زِ بتہٕ توٗرُک گگنہٕ پرٛہوُن تہٕ ہمیشہ اکہٕ ژھتُڈِ یوجنہٕ لَجھ۔ جِسمٲنی طور لارِ تہٕ بجایہ خیالہٕ چِین محفلَن منز وُچھِ وٲتُن۔ تہٕ تتہٕ چھُ امِس لولہٕ مَتہٕ پننِ معشوق پانَس برونٛہہ کنہٕ، پانَس ہتِ، تیٚتھ پٲٹھی زِ دِیان چھُس وَنہٕ "وَژھِ واٲنجہٕ ہاوِ مَتہٕ راوِتھ" کیاہ ہاوِس تہٕ چھِنہٕ زیوٗ پیٚٹھ اَنان مگر باوتھ چھُس تیٚزہٕ اشارہٕ کارِ زِ پلنے چھُ بوزُن تگان زِ سیٖنہٕ ہاوِس مَتہٕ رِتھ یتھ تیٚستہٕ و لولہٕ نظرو ینجرگاری کرمژ چھِنے، تہٕ

وَژھِ واٲنجہٕ ہاوِ مَتہٕ راوِتھ پھِہی پَن زٲن ہرٲیو ہریو

سیٖنہٕ منز راوُن تہٕ پھِہ یتہٕ کس ہرُس تہٕ چھُنہٕ ظاہری منطقہٕ حسابہٕ کانہہ واٹھ، مگر سوچنچ جوشہ تہٕ جذبٲتی وُتشاوِ کنِ چھُ یہ اشارٕ ایٚتہٕ سیٖدان زِ یتھ مَتہٕ روونہٕ کنہٕ سیٖنہٕ تہٕ ہمہٕ وُچھِ اٲتیک اندیم سورُے تباہ حال منظر۔ لولہٕ زٕرن چھِنے اٲہندِس حُسنہٕ باغس سوے وَنن کرمژ یوسہٕ کُنہٕ سرسبز پوشہٕ کانٛہ لکہٕ ہرِ دِواو گرژھان چھِنے۔ امِ ستہٕ یاوَن لکہٕ چھُ ہرِ دِواو بیوُمت تہٕ وُچھِس تہٕ ژھیٚمتی ہاوِس چھِس پھِہ پنکی پٲٹھی ژھینَن لگی مَتہٕ۔ مگر ازچونکہ چھُس پننِ مدُن پانَس برونٛہہ کُنہٕ از مانزٕ اوس کُن۔ اَز روزِس تالی نال۔ نالی نال کیاہ ع "مَتہٕ ھِرم ژھ یَدرن گرژھے لارِتھ"۔

باتہٕ کس اَتھ مصرس منز چھِنے لولہٕ ہاوِ یِچ تہٕ وصلہٕ اُمارِچ اکھ لاجواب جِسٲوِی تشبیہہ، یتھ منز لولِچ تیزی، وصلُک وُتشینر تہٕ باہمی تعلُقُک اَژھین صوٗرت حال سورُے سمیومُت چھُ۔ عشقہٕ وٲرِ داتِس منز یانہٕ میٖلُن تہٕ جِنسی معاملہٕ بیان کرنی تہٕ کُنہٕ بدمذاقی

دراے تہٕ معاملہٕ تیتھہٕ برقرار تھاوِتھ بیان کرٕنی، یہ چھنہٕ سہل کتھ۔ اتھ گرٕزھ تجربک تہذیب تہٕ آسُن تہٕ اظہارُک شوٗژر رٕتہٕ۔ اَتھ شارس منٛز چھِیم دوشوٕے گون انتہٲیی شایستہٕ تہٕ بلیغ آیہ روٗشن سپدی متی۔ باوُژہہ ہند یہ مُہذب اظہار چھُ خاصکر تھ سانہٕ پرانہٕ لولہ شاعرن ہند اکھ نوٗن وصف، تہٕ ثبوت یمہٕ حقیقژ ہند زِ سانٛی کاشُر زبان چھےٚ زندگیہٕ ہندی سوٗمی اسوٗمی وترٲوِتھ باوُژہہ اکھ مُہذب ذریعہ بنیمٕژ۔

پرانہٕ کاشُر لولہ شاعری ہٕنز چھےٚ بیاکھ بیٚیہ خصوٗصیت یہ زِ اتھ منٛز چھُ عاشق تہٕ معشوق دوشوٕنی نِسبت تصوٗر انسانی تہٕ جسمٲنی اَستھ تہٕ غٲرارضی تہٕ بالافطری باسان۔ معشوق چھُ گٔژھے شُری ہندی پاٹھی لٔلہٕ ناوٕنہٕ یوان تہٕ گٔژھے چھےٚ عاشق ڈٕنی تھٔنہٕ۔ رایہ روزٕ درانہٕ تہٕ بیار پران۔ اکِہ پاسہٕ چھُ معشوقس لٔجہ نوو وُنِتھ تسند دِوتاے تقدُسک پاس دِنہٕ یوان تہٕ بیٚیہ پاسہٕ عاشق زنہٕ اچھِ دارٕ وُنِتھ تھٔندِ اٲمرک غٲرشہوٲنی مزاز وۄتہٕ لٔلاوٕنہٕ یوان۔ زیرِ تبصرٕ باتُک یہ بند چھُ امیُک شاہد:

گِژھ کُٹھنے تھاوے وُنِتھ اوِتھ — لٔجہ ناویو مندورے سانہٕ بیٚہہ
اَچھِ دارٕ زن روٗزے پارٲوِتھ

باتہٕ کِس تعمیرس تہٕ گرٕنس منٛز۔ کارفرما یِتھ جذباتی تہٕ نفسیاتی طرحس کُن ہیٚرِ کنہٕ اشارٕ کرٕنہٕ آوتہٕ تمہٕ طرحہٕ ستی پادٕ سپدان والہٕ یِمہٕ سوٕ بیٚنہٕ صوٗرژہٕ تہٕ تخیلی عالمچ ذکر سپٔز۔ تتھ ستی چھُ گژھ کُٹھ اَچھِ دارِ ہند منظر تہٕ ہم آہنگ باسان۔ مرٕشہ مرٕشہ بند لارِتھ گرٕژھن واجنۍ چھےٚ وۄنی تخیلی طور جوشہٕ یِتھ انتظارس زِ وۄنی گرٕژھہس برٕنہٕ کرٕژ تہٕ وۄنی سمہِس مُلاقاتُک مٔتہٕ ھۄٚیل ساتھ، تہٕ اٰخری بند چھُ امی خیالی ڈرامُک اَنتِم اَنگ:

لالہ گومے باغہٕ منٛز نیرِتھ — پوش لاگٲمس گوندرٲرے گوندرے
کیٚہنہٕ تہٕ منگہٕ سے یمنا بھیرِتھ — زولہٕ جھیم تو سوندرٲرے سوندرے

نالی تال سپدِتھ، کُٹھہٕ بیٚہتھ تہٕ اکھ اٲکس وۄندٕ باوِتھ دراے وۄنی دوشوٕے باغ

چھاوٕ ۔ سُہ شیخ سعدی سُند

بنشینم و بنشانم گُل بر سرش افشانم

مگر گوندرِ گوندرِ پوش لاگنکس اُکھتی عوٕجہ کس زٕہس منز ۔ پھُٹ تجبلک طلسم تہٕ معشوق گوو یانہٕ منز نیر تھ ۔ اما بلکل یتھے پانٹھی ما اوٕستس گوڈنکہ مُلاقاتہٕ تہٕ یتھ ہےٚ ہوس یا غس منز ۔ تمی دوٗر موٗمت تیٚلہِ ما وَنوٗ زِ عام منطقہ حسابہٕ گوٗژھ یہِ اخری بند باتک گوڈنیک بند آسُن ؟ تہٕ لولہٕ وارٕی داتِن ہنز اُتھ کُلہم زنجوٗرِ ما چھُ باغس منز سیُدمُت یتھے ہیو نظر مثُل ز یر دِوان تہٕ یتو قرٕ یاد کرنا وان زِ

کیٛہنہ نہٕ منگہٕ سٕے ہیمنا پھیرتھ ؟

باتک یہٕ اخری مصرٕ چھُ گوڈنکس مصرس ستی ہم آہنگ سپدان ۔ یپہٕ ندِ وجوٗدٕ چ ہَن ہَن کاکتہٕ ہندی لولُن آوٕ ہرمزٕ آسہٕ تس آسہٕ نہٕ ہاوسہٕ بایتھ دِلس منز کانہہ جای ۔ تس آسہٕ بس کُنے مُدعا زِ یار گوژھم پھیرتھ یُن : کیٛہنہ نہٕ منگہٕ سٕے ہیمنا پھیرتھ !

دِیان چھِ کیٛہنہ نہٕ منگہٕ سٕے ۔ اما اَمیُک مطلب ما چھُ زِ ہرگاہ پھیرتھ ییم بہٕ منگس اکوے چیز تہٕ سُہ گوو کیٛہنہ نہٕ یعنے بےنیازی ہُندسہٕ حال یتھ کیٛہنہ نہٕ وَراے بیٛیہ کانہہ بدل ناو چھُنہٕ ۔ مرزا غالبؔ چھُ یاد پیوان :

گر تجھ کو ہو یقینِ اجابت دُعا نہ مانگ
یعنے بغیرِ یک دِلِ بے مُدعا نہ مانگ

یُمبرزل

یُمبرزل لاگہٕ ژنس داوس گیٖس حارٕاں بہٕ کس ونہٕ کیاہ ... الخ

"یُمبرزل" عُنوانہٕ نظم چھےٚ پنہٕ نوٚدوٚ پوٚیھیرہاو خصوٗصیژ وِکنہٕ مہجوٗرصابنین سارِنے نظمن منز موٗمتازٕ، بلکہ کُلہم کاشر شاعری ہنٛزن توجہٕ طلب نظمن ستی شمار کرنس لایق۔ اکھ خصوٗصیتھ یژ اتھ منز باوتھ لبنہٕ وول موضوٗع اگرچہ کاشر شاعری منز کانہہ نووارِد بکون نہٕ ماننہٕ تاہم بیٚیہ یہ تسلیم کرٕن زِ یمہ زاوِیہ پیٚٹھ اتھ موضوٗعس مہجوٗرن نظر ترٛاومٕژ چھےٚ سُہ زاوِیہ چھُ پرٛانہٕ کُلہم کاشر شاعری منز نایاب بہ باسان۔ نظم ہرگاہ بیٚیٹھ بیٚیٹھ تہٕ پرٛون امہ کہ موضوٗعک لگہٕ کم کاسہٕ باسں۔ کتھ سہل بناونہٕ مو کھ زِ ن ونہٕ ہا بہٕ برونٛہٹھے زِ یہ نظم چھےٚ انسانی تقدیرس مُتعلق۔ یعنے یہ چھےٚ یتھ کایناتس منز انسٲنی صوٗرتِ حالس پیٚٹھ اکھ غٲر معموٗلی زاوِیہ کِنہٕ نظر ترٛاوان تہٕ یہ ٹیوٹھ احساس وٕتلاوان زِ کاینات ہٕکین مختلف مخلوٗقن ہند وجوٗد دلوہار کی یاٹھ چھُ انسانہٕ مُنٛد ازل لون تہٕ اکھ فکرِ نترٛون معاملہٕ، اکھ حٲران کرُن تہٕ تردُد پادٕ کرُن مسلہٕ۔ یہ ونہٕ ہا بہٕ محض کتھ سہل بناونہٕ مو کھ۔ مگر میانہٕ امہ ژُہ تہٕ چھنہٕ بیانہٕ ڈٖسی ماوٕتلہٕ سانین نظرن تل سُہ مخصوٗص منظر تہٕ ماحول، تمہٕ مخصوٗص کِردار، واقعات تہٕ حٲرِ ثات یم بجایہٕ خود اتھ نظمہٕ منز مُتحرک باسان چھِ۔ نظمہٕ منز چھُ کشیر ہند سوتہٕ کالک ہیوٚ اکھ باغ نظرِ گژھان، تہٕ تتھ باغس منز چھِ مختلف پوشہٕ، واو، شبنم تہٕ بُلبُل وِغٲر پانہٕ واٗنی یہ ڈیٚژ تہٕ اکھ لوکُٹ موکُٹ ڈراما ہیوٚ گنٛدان۔ ظاہر چھُ زِ سُہ ڈراما وُچھنہٕ ورٲے تہٕ تتھ منز تخیٖلی طور حِصہٕ کیُو ہوشہٕ شامل تہٕ شریک سپدنہٕ ورٲے ہیکوٚ نہٕ اسی نظمہٕ ہندِس وجوٗدس وٲتی تھ۔ تتھ وجوٗدس واتنہٕ باپتھ چھےٚ گوڈنی نفسی

نظمہ بوزنی یا پرنی۔ واقعہ چھُ یہِ زِ کانہہ تہِ کامیاب منظوٗمہ آسہِ تن سُہ چھُ پنُن معنہ سوو وجود یہِ ہوے مختلف جُزو تہٕ حصو ڈسی تعمیر کران۔ ہن ہن رلاوِتھ تہٕ اڈرِتھ تہٕ ورتاوِتھ چھیکرس اکھ تیار تیار تعمیر زِ گژھی نموٗدار سپدان۔ زن تہٕ اکھ تاج محل۔ تاج محلس کُس معنہ کڈو جیرِتھ، تہٕ ہاوو یا دو کانسہِ ؟ تاج محلک وجوٗد سمجھُن گوو تمہِ کِنہِ مختلف جُزن تہٕ حصن اُچھو تہٕ وانِ جرِ ستی سام ہینی، تہُند پانہٕ وانی ربط تہٕ مشترکہ ماحول محسوٗس کرُن، تہٕ کلہم پاٹھی تاج محلکہ ہر رنگہ ہم آہنگ تہٕ ہر طریقہ ہم اطوار حسنک جوودُرمُن۔ شارِ پرُن مانی تو اکھ سفر طے کرِتھ منز۔ بُس واتُن۔ پوز یہ سفر چھُ جلس ہوش ورتاونہٕ علاوہ ہنہ ہتی طے کرُن۔ اتھ چھُنہ کانہہ ژھوٹہ پرِ ووٹہ پور۔

یتھ پاٹھی کُنہ ڈرامہس یا فلمہِ منز مختلف کردار آسان چھِ، کم زیادہ تتھے پاٹھی ہیکن کُنہ منظوٗمس منز تہٕ اکھ یا اکہ کھوتہٕ زیادہ کردار وُتلِتھ یم اکس یا بیٚیس صورتِ حالس منز آپزی باسن۔ "یمبرزل" نظمہِ منز تہٕ چھِ کینہہ کردار نظر گژھان۔ سارِوے کھوتہٕ نمایاں کردار چھُ یمبرزلہ ہُند وجوٗد، یمبرزل یوسہ پوشہ سونتہٕ پھولن وانجنی اکھ ویرِ پوشہ ذات چھےٚ۔ مہجور صابنی نظم چھےٚ اکھ غار روایتی وُچھن زاویہ یا پانہٕ ناوِتھ بظاہر امہ سے یمبرزلہ ہُند وجوٗدُک، ولو ہارُک تہٕ مقدرُک حال اُو حال باوان۔ باغس منز نموٗدار سپدن والین سارنی کردارن کیٚو واقعاتن چھےٚ یہے یمبرزل بذاتِ خود ترجمانی کران، تہٕ تمہِ نے درمیان چھےٚ سو پنُن وجوٗد تہٕ پنُن مقدر رٹناونچ کوشش کران۔ سو چھےٚ یہِ ہتی پانس کیٚو آندی نکھس وون دِتھ راوان، تتھے پاٹھی حارن تہٕ ہیٚ پونگہ گژھان زن تہٕ داوس لگمژ چھےٚ۔ سونچان رِمنے ہر گاہ کانہہ میانی وجوٗدُک عام معنہ پرزِنِتھ یہ کیاہ ونہٕ تس! یمبرزل لاجنس داوس۔ گئیس حارن یہ کس ونہٕ کیاہ!

نظمہِ منز ورتاونہٕ آمتہِ مذکورِ غار روایتی تہٕ غار معموٗلی وُچھن زاویچ اہمیت گژھہِ ہنا پرو نہہ کُن زیادہ واضح۔ فی الحال ہیمو نظمہِ ہنز دُیمہ پھیر ہاو خصوٗصیژ سام، مطلب موضوع تعمیر کرنہٕ کِس سلسلس منز ورتاونہٕ آمتہ مناسب تہٕ برمحل طرزِ بیان۔ گو موضوع تہٕ طرزِ بیان یاد تو کتھ تہٕ کتھ باونک طریقہ۔ چھیتہ یم بظاہر زہ بیون چیز باسان: اکھ مضموٗن تہٕ بیاکھ سُہ مضموٗن

بیان کرنٕچ ہوٚژ، مگر چھہِ دراصل یِم اَکی ضرکِ زِ پاس، بلکہ یِزٕ وَنُن اَکی شفاف تہٕ نفٲژُل کاکدٕ وَرتکِ زِصفہٕ ۔ اکھ اَکِس پیٹھ منحصر، اکھ اَکی سٕتۍ بِپہٕتھ لازِم ملزوم، تیتیٚ زِ اکہِ وَرٲے چھُنہٕ بیینک صحیح تصورے ممکن تہٕ یکیارٕ موضوع بدٕ کڈان کڈان تہٕ تِتھ پزٕ پٲٹھۍ دٕرشنے ووکھنے کران چھُنے پاٚزِ بٲنی باوژِہنز خصوصیژ تہٕ کہوچہِ کھسان، یتھ پٲٹھۍ باوژِ ہنٛدی گوٚن بیان کران کران موضوعُک مول تہٕ خود بخود دموٚیِ گژھان چھُ ۔ مطلب یِزٕ خیال گوو لفظے تہٕ لفظ گوو خیالے ۔

زیرِ بحث نظمہِ منٛز یُس طرزِ بیان وَرتاونہٕ آمُت چھُ تُتھ چھہِ زِ خاص گوٚن ۔ گوڈنکس وَنُو پیشکشِ ہٕنٛد غار ذاتی طریقہٕ یا وَنُو معروضی پیشکش (OBJECTIVE PRESENTATION) تہٕ بیاکھ گوٚن چھُس اَمی پیشکشی ہٕنٛد خود موافق تہٕ خود پایہٕ اظہار (SELE-CONSISTENT EXPRESSION) ۔ غار ذاتی (معروضی) پیشکش کیاہ گَیہٕ تہٕ سمجہٕ بِپہٕتھ پاوٕو بیٚیہٕ اکہِ لَکٕہٕ ژَٹِس ژٲسی یِمِس یِمبرزلہٕ ہنز کتھ کران چھہِ سُہ چھُنے اَکِس مخصوص باغس منٛز پھوٚلِتھ واجِنیٚ اکھ مخصوص یِمبرزل، تہٕ نظم چھُنے تمہٕ سے مخصوص یِمبرزلہٕ ہنٛدِس مخصوص وجوٗدس تہٕ مُقدرس متعلق تہٕ تِتھ سٲری سے چھُنے سوٚے یِمبرزل بذاتِ خود وَکھنے کران ۔ یِمبرزل چھُنے پنُن حال پانے باوان ۔

اَڈہونٛد بیان چھُ اَنٛدہ پیٹھ انٛد تام یُس اَڈہونٛدُے یوت بیان ۔ سُہ بیان چھُنہٕ یِمبرزلہٕ ہنٛدِس صوٗرتِ حالس مُتعلق مہجوٗر صابُن کانٛہہ ذاتی تاثر یا تبصرٕ ۔ نظمہِ منٛز چھُنہٕ مہجوٗر صاب کُنی جایہٕ پننہِ زیوٚ ہِنٛز کانٛہہ راے یا پنُن کانٛہہ تاثر بیان کران ۔ سُہ چھُ زَن تہٕ کنہِ تھیٹرس منٛز بِہِتھ اَکِس خاموش تماشہٕ بینہٕ ہنٛدی پٲٹھۍ سٹیجس پیٹھ سپدن وول یِمبرزلِ ڈراما وُچھان تہٕ بوزان ۔ تہٕ یِتہٕ سۍ یِمبرزلی ڈراما نظمہِ ہنٛز شکلہِ اَسہٕ پیشکش تھاوان ۔ مزید وضاحتہٕ زِ نگہِ یِری توٚ " وُزمل" عنوانہٕ مہجوٗر صابنہِ بیٚیہٕ اکہِ نظمہِ ہنٛدی نوم کینٛہہ شار :

نارٕ ژٕنہٕ یِم دوہٕ زٕلی جامہ کمۍ وُ رِییے	تۄہہ وُزمٕلیے پوٚشہ ہاو یاوان
تۄہہ وُزٕ مٕلیے پوٚشہ نارٕ زٕ رِییے	تۄہہ وُزمٕلیے پوٚشہ ہاو یاوان
جلواہ ہووُتھ پیٹھ اَہر بٕلیے	شہرٕ تہٕ گامہ گو وشور یکسان

پٔژ یمہٕ رٕس باگران ڈٕژھِ کھٔنہٕ یلیے	نوٗر وٕزِ ملیے پوٗرٕ ہاو یان
شامہٕ ژھایہٕ اوبرٕ دارِ جامہٕ وٕلی وٕلیے	وارِیوٗ پتہٕ چھکھ پھیر تہٕ گرٕژھان
پتہٕ چھکھ بالیٖن گرٕژھان ژٕلی ژٕلیے	نوٗر وٕزِ ملیے پوٗرٕ ہاو یان

کٔرِو تو یمن شارن "یمبرزل" نظمہٕ سٕتی مقابلہٕ۔ وٕزمل چھٔنہٕ پانہٕ کہیں وَنان۔ تٔس متعلق یہ کینژھاہ اَسہِ بوزُن چھُ سوٗرُے مہجوٗر صابن پننہِ بیان، وٕزملہٕ متعلق مہجوٗر صابنے ذاتی تاثر۔ یتہٕ زن اَتھ برعکس یمبرزلہٕ ہند بیان یٔس یٔس سیوٗد یمبرزلہٕ ہندے بیان چھُ۔ "یمبرزل" نظمہٕ منز چھُ مہجوٗر صابنہِ پننہِ ذات یہ ڈٔلی زٕ تہٕ اَتھ کُن تھاوِتھ محض زٕنہٕ سٹیجس پٔردٕ تُلان تہٕ سٹیجس پیٹھ سپدن وول یمبرزلی صوٗرتِ حال اَسہِ دیدمان واشگاف کران۔ اَتھی تماشہٕ بین چالہٕ طرزِ بیانس یا وَنو اَتھی ڈرامایی طرزِ بیانس چھِ اصطلاحہٕ پاٹھی غارٕ ذاتی یا معروضی پیشکش وَنان۔ تہٕ "یمبرزل" چھُ امہِ غارٕ ذاتی پیشکشہِ ہنز اکھ قابلِ ذکر کامیاب مثال۔

رٔود پیشکشہِ ہند خود موافق تہٕ خود پاپید آسُن۔ امہِ کہ چھُ مراد یہِ زِ شار گرٕژھِ تیتھ وَنُن تیوٗتے وَنُن تہٕ تمے آیہٕ وَنُن یہ شارکِس مضموٗنس تہٕ مزاجس موافق آسہِ۔ کانہہ تیژھ کتھ گرٕژھِ نہٕ وَننہٕ یِنۍ، کٔنہِ تتھِ چیزُک گرٕژھِ نہٕ ذکر سپدُن، کانہہ تیژھ لفظ یا لہجہٕ گرٕژھِ نہٕ استعمال سپدُن یُس نہٕ متعلقہٕ موضوعس تہٕ متعلقہٕ صوٗرتِ حالس برابر یِیہِ، تہٕ نہٕ گرٕژھِ تتھ کانہہ چیز ہرگٕز لیکھنہٕ بر محل آسہِ۔ مثلن یمبرزل چھُ پننہِ مخصوص انداز پاٹھی بیان کران کران صرف تمہِ یوت پوشن ہنز ذکر کران یم تٔس ہمکال چھِ، مثالے ٹیکہٕ پٔٹِنۍ، سومبل، بانیٖل، بنفشہ وغارٕ۔ ہرگاہ سہ یمن پوشن سٕتی گلِ آفتاب یا کونگ پوش آمی آیہٕ ذکر کرِہے، ظاہر چھُ زِ تہٕ بلہِ سہے تہٕ نظمہٕ ہندِس ماحولس موافق نظمہٕ ہندِس مخصوص باغس منز چھُ بُلبُل تہٕ وُپھان تہٕ بولان، اگر تتھ پوٗنہٕ سونہٕ کِس باغس منز مثلے پوشنوٗلہٕ سنز موجوٗدگی ہاونہٕ یِیہِ ہے، تہٕ بلہِ سہے یقینن اوٗرِ نہٕ پوٗرِ۔ یہ چھُ پوٗرٕ نظمہٕ منز چھِنے پومبرسنز تہٕ ذکر سپدان تہٕ ہارکیو شرا اون موسمن ہنز۔ تہٕ مگر پاس چھُ مناسب آیہٕ دِنہٕ آمت زِ تم چھِ وُنہٕ باغ واتنۍ۔ گو مطلب یمبرزلہٕ ہند سوٗرُے بیان چھُ تہٕ ہندِس

کُلہم صوٗرتِ حالَس مُواَفِق تہٕ بیانُک مضموٗن کیٚتھ لہجہ کیٚتھ روٗی یِہ چھُ اَند بیٚتھ اند تام ڈَنجہِ رِ تہٕ خود پایِدہ۔ بلکُل یِتھے پاٹھی گرٚتھ شارَس منٛز لفظہٕ ژار موضوٗعس تہٕ صوٗرتِ حالَس وَیہ وٕنی آسنہٕ۔ مثلَن بوٗمبر سُند ظوٗن بیٚتھ پیٚھنے۔ یٚمبرزَل وَنان زِ "مےٚ کُنہٕ اُچھ گاشِس اوس بوٗمبرُ"۔ یِہ بیان چھُ کُنی اُچھ بھاوَن واجِنہٕ یٚمبرزلہِ بلکُل حسبِ صوٗرت۔ مگر منا یِہ ہیٚکَن ییلہ یِہے یٚمبرزل وَنان پھِٹنے زِ اٚچھو پیٚنہ ہنو وُچھم کیاہ کیاہ"، تَہندِ یہ بیان چھُنہٕ خود مُوافِق تہٕ خود پایِند باسان، تکیازِ یٚمبرزل پھٕٹنے سوٗرُے کیٚہتہٕ یَیِتھ کُنے اُچھ وُچھان۔ مذکوٗرہ بیان چھُ وَیسے بلکُل بامحاورہ تہٕ روزمرٕ مگر یٚمبرزلہ چھُنہٕ حسبِ حال۔

اکثر کأشرِ نظمہٕ چھِنے فنی اعتبارٕ اَدٚکِ پٲٹھی باسان تکیازِ تِہند تخلیقی وجود چھُنہٕ پُرٕ پٲٹھی خود مُوافِق، خود پایِند تہٕ خود کفیل آسان۔ مثالے کُنہٕ نظمہِ منٛز ہرگاہ کانٛہہ کردار وَتلان چھُ شاعر چھُنہٕ تٔمِس مخصوٗص تہٕ مُنفرد ذات مُشترتھ تخیلی طور تٔمِس کردارٕ سُند قالب تہٕ قلب پانہٕ نأمِتھ صرف تِتھے تیٖتھی یوت وَنہٕ تَس یا گرٕ نَس بیٚتھ قناعت کران یِہ تَس کردارس مُوافِق حال آسہٕ۔ بلکہ چھُ اَمہِ قسمُک کم صلاحیتہٕ وول شاعر نظمہِ منٛز وتلَن والِس کردارٕ سٕندی مخصوٗص تقاضنہٕ مُشترتھ تَس پَنٕنۍ جامہٕ تأنی تراوان تہٕ پَنٕنۍ زیو آراونۍ حماقت کران۔ نتیجہ بِہ نظمہِ ہِندِس کردارٕ سُند وجود چھُ مشکوٗک بنان۔ یِتھے پاٹھی چھُ سانِہِن وارِیاہن نظمن منٛز وتلن والِس مخصوٗص فِضہِس کانٛہہ اکھ یا بیا کھ لفظ یا بیان بگراوان تہٕ نظمہِ چھِنے تخلیقی تَوٕ ژھوکان یا موٚنۍ راوان۔ مِثلِ چھُ پانہٕ کٔشرِ لٕٹہٕ اَمہٕ قسمچہ کردارٕ ہٲری یِہ تہٕ فضا بَرہٕ مٕہ یِہ ہُندِ مُتکب یُس مُت۔

یٚمبرزل چھِنے کُمہٕ تام نامعلوم عالمہٕ بیٚتھ یِتھ ظاہر کٔرِس اَکِس باغس منٛز پھوٚلتھ آمٕژ۔ باغس منٛز چھِہ تَس ورأے تہٕ بیٚیہ کیٚہتہٕ مخلوٗق۔ مأنی توٚ یِتھ پاٹھی یِتھ سأنِس فأنی سمسارس منٛز انسان چھُ، تہٕ تَس اَندٕ یِکھی مختلف مخلوٗق تہٕ تِمن سارنِے ہِندِ رنگہٕ رنگہٕ واقعات حأری ثات۔ نظمہِ منٛز چھِہ یٚمبرزلہٕ علاوٕ بہار، واو، شبنم، بوٗمبر، بنفشہٕ، بأنیُل، ٹیکہِ بٹٕنۍ، سوٚمبُل، بُلبُل، ہار، شراوُن۔ ڈُلاگ و یمو منٛز چھِہ ژُور کردار خاصہٕ اہمیت پراوان یِہ بہار، واو، شبنم تہٕ بوٗمبرٕ رِتہٕ یمن ژنو ژنوٕی

کردارن ہِتی چھےٚ اَسہِ یِمبرزلے تعارُف کرناوان ۔ بہارس ہتہ یاتس متعلق چھےٚ سہ وَنان :
"بہارن سوٗزنس شیٖنچھ ہیتھ، دَوان منزٕل ژٕٹھِتھ آیس" بَہ وُن چھُ یِمبرزلہٕ ہُند یہ بیان یوٗزِتھ
بیٚیہٕ اَسہِ بیٚنہٕ صوٗفی شاعرن ہٕندِ مُتعلق ہِکیاز ساری یِتھِ صوٗفی شاعر چھِ اکھ موضوع بار بار ورتاوان،
یعنے یِتھ فانی سمسارس منز۔ وُروٗدِ آدم ۔ مطلب آدم کیازِ تہٕ کِتھ پاٹھۍ درٛاو بیٚنہٕ قدیمی آگرِ تہٕ
کیازِ تہٕ کِتھ پاٹھۍ ووت زمانہٕ مکانہٕ واٚلس دُنیہس منز۔ اَتھ صوٗفیانہٕ پوٚت منظرس منز۔ کرِ ہواٚسی
تہٕ مذکوٗر بہارس صوٗفیانہٕ تعبیر تہٕ وَنہوٚ زِ بہار گوٚو سُہ اصلی تخلیقی قوٚوَتھ یُتھ دَے یا خُدا ے
وُنی زِ ۔ مگر یِمبرزل یِمس بہارہ ہِتر شیٖنچھ باوَنہٕ باغ وٕرٛشہس پیٚھ چھےٚ تس متعلق چھےٚ سہ ہتی وَنان زِ
"بہارس چھُمنہٕ بیٚنہٕ روزُن"، تِزٕن گوٚو سُہ تہٕ چھُم ناپایدار۔ گوٚو مطلب زیر بحث نظم چھےٚ اکھ سیٹھاہ
اہم وجوٗدی سوال تُلان تہٕ اکھ بلکل غار صوٗفیانہٕ شیٖنچھ باوان تہٕ کیازِ یِمبرزلہٕ اَتھ شیٖنچھ سوزُن وول
بہار چھُنہٕ کانہہ بالا فطری قوٚوَتھ بلکہ نیچُر کےٚ اکھ جُز ، مطلب مادی فطرتہٕ کےٚ اکھ قناسیدُن وول
جُز، یہ شیٖنچھ اَتَن واجینی یِمبرزل تہٕ مادی دُنیہچ اکھ ناپایدار نامہٕ بَر، تہٕ شیٖنچھ ہٕندی مُمکنہٕ یوٗزن والی
ہارکیو شرٛاوُن ہیو موٗسم تہٕ مادی فطرتہٕ کی وقتس پابند کار کُن ۔ گویا اَندہ ہیٚتھ اَند تام صرف مادی،
ڈٕنجرٕ روزٕ وٕنیہ تہٕ فانی عُنصرن ہُند پایہ ! فانی سمسارس منز۔ فانی مخلوٗقن ہِنز لیلا !

نظم چھےٚ کینژن تِہٕندن سوالن زیرِ دِوان یِمن ہُندہٕ خود نظمہِ منز۔ بظاہر کانہہ واضح جواب
میلان چھُ۔ مثلن یہ سوال زِ یِمبرزل ہے داوس لاجم چھےٚ تہٕ کمی ؟ یا یہ سوال زِ یِمبرزل یُوہ
شیٖنچھ ہیتھ باغ وٕرٛشہس پیٚھ چھےٚ سو شیٖنچھ کیاہ چھےٚ ؟ یتہِ مَن چھےٚ معلوم زِ شیٖنچھ سوزن وول چھُ بہار،
مطلب یِمبرزلہٕ ہند یوٗرٕ سونہٕ بَتہٕ کھر کِتھ یِنہٕ وول موٗسم بہار۔ مانی تو شیٖنچھ چھےٚ یی زِ یوٗنہٕ سونہٕ
بَتہٕ چھُ بَرجستہٕ بہار یِنہٕ وول ۔ مگر یہ شیٖنچھ سوزن وول بہار چھُ پانہٕ تیوٚت نہٕ پوشہٕ وُن زِ
یِمبرزلہٕ چھِ اکی آہنہٕ زٕ اندیشہٕ وُیوٗد رُتلان ۔ اکھ یِہ زِ بہار یوان یوان آسہ پانہٕ شیٖنچھ بَردار یِمبرزل
تہٕ قناسیٚزٕ ہمٕ تہٕ تہٕندی ہمکال سوٚمبُل تہٕ بانیل وٕغارٕ تہٕ ساری تابوٗد گمتی، تہٕ دوٚیِم یِہ زِ بیلہٕ
ہار تہٕ شرٛاوُن باغ واتِتھ یِن تیلہِ آسہٕ نہٕ شیٖنچھ سوزن وول بہار پانہٕ تہٕ کُنے ! گویا یِہندے کتھ

برو نہہ پکناوِتھ ہیکو ڈیتھ زِ "یمبرزل" اگرچہ سانین صوٗفی شاعرن ہندی پاٹھی ورگہ آیہ انسانس تہٕ کایناتس متعلق اکھ اہم وجوٗدی مسلہٕ تُلان چھے مگر سُہ وجوٗدی مسلہٕ چھُنہٕ صوٗفیانہٕ آیہ ووتھان۔ سانہٕ صوٗفی شاعر یہ چھِ پتہٕ کنہٕ آگہی یہ ہندِ تہٕ یقینک اکھ واضیح پوٚت منظر۔ پتہٕ زِ آدم اُسی تن یا کایناتس منز۔ موٗجوٗد بیٚیہ کانہہ وجوٗد۔ تمِ ساری چھِ اکی اگرِ (دِرامِ) مختلف جوٗیہ تہٕ کولہ۔ جوٗ یہ منز چھے لبستھ آگرُ وونی یا آب درناونے ناو درآب۔ ممکن چھُ صوٗفی شاعر یہ منز۔ وۄتلن وول انسانی تہٕ کایناتی صوٗرتِ حال تہٕ باسہٕ زنتہٕ اکھ پاٹھر، اکھ لیلا، مگر سو چھنہٕ کانہہ فکرِ نترٕ وِنی لیلا، بلکہ اُکس علیم تہٕ حکیم تہٕ شفیق خُدایہ سند۔ اکھ سیر ساو مگر بولہ ہنز کارکردگی کُن فیکوٗنک معاملہٕ، اَلَستُ بِرَبِکُم، قالوٗ بَلےٰ وول صوٗرتِ حال۔ نہٕ کانہہ اُزرچ تہٕ راوُن گبھ حالِ حاراُنی تہٕ رئبے پرتھی ہُند کانہہ پریشان کرُون اندیشہ۔ صوٗفیانہٕ صوٗرتِ حال چھُنہٕ زار بینچہ بیٹھ داوس لگنک کانہہ تالہ ٹینچھر بلکہ حُنس تہٕ عشقس درمیان اکھ لبسیار معنہٕ راز ونیاز تہٕ چھیکرس بیٹھ اکھ بے انتہا آنند عطا کرن وول سوز و گُداز!

کاشر صوٗفی شاعر یہ ہندِس اُتھ پوٚت منظرس برونٹھ کنہٕ چھُ یمبرزلہ ہنداو حال خالی کیٚنژن مادی تہٕ فانی عُنصرن ہنز۔ اکھ فکرِ نترٕ وِنی تژھ کھیل باسان یتھ نہٕ کانہہ روٗحانی پوٚت ووٚن ستی چھُنہٕ کانہہ اطمنان بخش قوٗوتھ۔ ظاہر چھُ زِ لاعلمیہٕ ہندِس تہٕ پتہٕ زِ تس تھس صوٗرتحالس منز گژھِ یمبرزلہ لاری من لویہے اکھ ڈلوٚ درینٚن وول احساس اگاد زِ سو چھے یور واتتھ تتھ پاٹھی داوس لجمٕتر زِ نہٕ چھُس داوس لاگن والی سُند کانہہ پے پتاہ، نہٕ چھُس یہ معلوم زِ تسندِس یور یِنُس کیاہ مقصد چھُ تہٕ نہٕ چھُس یہ خبر زِ تس ہنز۔ شینچھ کیاہ مُقاد چھُ۔

ظاہر چھُ زِ زیرِ تبصر نظمہ منز چھُ حیاتس کایناتس متعلق اکھ خاص قسمک غار صوٗفیانہٕ تہٕ عذابس منز۔ تراون وول تصوٗر وۄتلان ییچ مثال تہٕ شاید امہٕ نظمہٕ نبر برنہی مس کنہٕ کاشرس منظوٗمس منز۔ میلان پہچھے۔ یہ چھُ پوٚز زِ رحمان ڈارنس اُکس منظوٗمس منز چھے مہجوٗرنس اُتھ کرناکھ تصورس ستی ہمنوا اکھ دل گُذار کریکھ کنٕ گژھان (تقدیر آم نوونے۔ تمہ دادِ چھیستو بلان)۔ مگر

تھ متعلق چھ ژ نو کنہ توجہ طلب : اکھ یہ زِ سو کریکھ چھےٚ کاشُر صوفی شاعر یہ منز۔ بجایہ خود کم نظیر،
تہ دوٗیم یہ زِ سو چھنہٕ محض کانسہ بے کس وأدی لہ ہستر کریکھ بلکہ اکس یژھہ وألی سُند فریاد یٚمیٚنس
تقدیر سارس نِسبت۔ لوحِ محفوظس ازل لون لیکھن وول چھ شکہ شُبہ بالا، وٗن گوو لون
کیاہ تچھن لیوکھمُت تہ چھُنہٕ وَنہٕ یوان۔

مہجور چھ ویسے کاشُر شاعر یہ ہند اکھ اہم لولہ شاعر تہ روُمأنی مزاژ سوخنوَر ماننہ آمُت۔
پانہٕ تہ چھن ووٚنمُت :

اتھ درد صورژ پرد تُلتھ گووشہ رُسل میر
مہجور لاگِتھ آو بَنیہ دوٚبار آتی روز

اما پوز یُس مخصوص WORLD VIEW یعنے حیاتس کاینا تس متعلق یُس اکھ لگاے تصوُر
زیر بحث نظمہ منز۔ وو تلان چھ سُہ چھ تس پرانیو شاعرو مقابلہ موجود دور کین تمن کینژن شاعرن
ہُند بیشتر و بناوان یم جدید حساکھی یہ ہندی ترجمان ماننہ یوان چھہ۔ عأن ممکن چھ مہجورس آسہی نہ
یاتس شعوری سوتھرس بیٹھ نظمہ ہند مذکور تصور کانہہ حِس، مگر اتھ کیاہ کرِ دِ زِ شاعری چھےٚ بعضے
شعور کھوتہ زیادہ لاشعورچ ترجمان بنان۔ بقولِ غالبؔ :

آتے ہیں غیب سے یہ مضامیں خیال میں

" نظمہ ہُند مرکزی کردار چھےٚ یمبرزل یُس زلو اسہ بہارس متعلق لوٚزز "بہارن سوز نُس شیچھ
ہیتھ، دَوال منزل زٹھ آیس"، تہ نتی یہ زِ "بہارس چھمہ یَنہ روزُن" یہ واوس متعلق چھ
اطلاع زِ :

سینُن بیدار گلشن یَتہِ یہ پیارے، واو گوو نہ تھ
یتھس سٔتہ زوٚر ہندس اتھ چمن وزناوس وَنہ کیاہ

بُشمس متعلق چھےٚ یہ ژینہ وَن زِ :

چھ صُبحس یتھ چھُلتھ پوشن زلان شبنم چمن تراوتھ — یتھس دردس تہ لوٚس کُن وچھتھ اتھ راوُس وَنہ کیاہ

تہٕ یوٚمبرس متعلق یہ احساس زِ

مےٚ کُنہِ اُچھہٕ گاش اوس یوٚمبرٕ سُہ کمی شۆتھرن مے نِشہٕ راوُر

بٕ تَس پرٛاراں، سُہ کیاہ زٕھاراں، غمس منز مدہمس وَنہٕ کیاہ

باہ کینِ یمَن ترٛوشہ ونٕی وجوٗدن متعلق چھےٚ یمبرزل اکھ ثنہ بیاکھ ترٛشہ کتھ وَنان یمہ کنی باغس منز یمَن سارِنے ہُند کارِ زیست چہ صوٗرت حال سوال انگیز۔ تہٕ وُبوٚدُر ترکن وول ثابتھ سپدان چھُہ۔ یمبرزل چھےٚ بہارن شیچھ ہیتھ سوٗزمتہٕ تہٕ شیچھ چھےٚ کیاہ تام تاجیلی ہنز، توے تہٕ ییوٚو یمبرزلہِ تیزی سان منز بولہٕ ژُٹن، یعنے سفر طے کرُن تہٕ باغ واتُن۔ شیچھہٕ نِسیتھ چھُ اغلب باس بیِ زِ بہار چھُہ جلدے واتن وول۔ مگر باغ واتِتھ چھُ یمبرزلہِ یہ فکر پاوُن تہٕ دگ تُلہٕ وُن احساس نیتکو دِوان زِ ییٚس ہارس تہٕ ییٚس شراونس مےٚ شیچھ باونی منزٕ تھاوِمتہٕ چھَن سُہ ہار شراوُن کتہٕ لبن بہٕ۔ تمَن تام کتھ کُنی ہکہ بٕ واتِتھ، مے نیرٕ توٗرٕ ژھے، نیرٕ واتِنے چھینہٕ۔ ہارس تہٕ شراونس ییٚلہِ باغ اَژُنگ ویلہٕ واتہٕ بٕ آسہ یا نہٕ تمہ برفتھےٚ برٕگرٕ ژھتھ مینز ستی رٛیمت۔ بیتھ چھُ ییٚہ اکھ دردناکھ معاملہٕ زِ ییٚمی بہارن بٕ شیچھ ہیتھ سوٗزمتہٕ چھس سُہ چھُمنہٕ پانہٕ تہٕ روزِ وُن پوشہ وُن۔ ہارشراوُن واتہٕ برونٹھے آسہ شیچھ سوٗزن وول بہار تہٕ فنا سپدِمُت تہٕ بٕ شیچھ برار یمبرزل تہٕ نابوٗد گژھ۔ یہ سوٗرُے معاملہ چھُہ ییٚن اکھ ٹھٹھ، اکھ ٹیوٚٹھ مذاق باسان، تہٕ یہ نوکتہ چھُ خود بخود واضیح سپدان زِ یمبرزل کیاز گوڈ نکسے مصرس منز ییٚنہٕ نِس باغاتی ظہورس نِسیتھ وَنان زِ "یمبرزل لامینس دراوس"۔ داوِس چھنَن لاجمتہٕ۔ نظمہِ ہُند ترسیم شار چھُہ:

یوان یم نازنیں مہماں پرٛژھاں چھم پوشہٕ موٚت ییہ کر

بنفشس، یارِ ٹلس تےٚ ٹیکہ بٹنے، سوٚ مبلس وَنہٕ کیاہ!

یم مذکوٗرٕ پوش چھِہ یمبرزلہِ ستی یوٚنہٕ سوتہٕ باغ واتِتھ ییوان۔ یمَن تہٕ اورِے باس دِنہٕ آمُت باسان زِ پوشہٕ موٚت یعنے پوشن ییتھ متن وول بہار چھُ باغ واتن وول۔ زنتہٕ چھےٚ باغس منز جشن

بہارِچ محفل لگن واجینی۔ محفلہِ منز یمن وٲلۍ یم ساری نازنین پرٛژھ چھِ باغہٕ چہ گویا یژمن بایہٕ پرٛژھان زِ پوشہٕ موت کرواتہٕ، تہٕ یژمن باے حال حأران زِ بہٕ ہے یمن وَنہٕ تہٕ وۄنکھ کیاہ ، کمہٕ تِتھ وۄتھ زِ بہار یِواں یِواں آسو اُسی ساری بتہٕ تہٕ تہی رتہ ، اکہٕ اکہ بھوڈریھو سپدی ہتی۔ اَتھی منز چھُ بلبل وۄتھ اُنتھ یمبرزلہٕ برٛژھان زیور پیٹھ ژاہمرٕ ژھکھ تورچ وَن کانہہ خبرا اترا۔ یمبرزل بچأرٕ پریشان۔ تس تہٕ یمہٕ سوۄے تورچ کہِس خبر زتہٕ کٔرِکھ تس اکھ شیٖچھ باوۄتھ مۄتہٕ تہٕ سو چھے اُکس تتھس باغس منز سوزنہٕ آمژ تہٕ تھٕقلن باغہٕ والین سوتہٕ شیچھ وَنہٕ آمژ یُس باغ تہٕ یم باغہٕ وٲلۍ ساری موسمہٕ بدلیہ منز ہینہٕ آمتی چھِ، زِ نتہٕ واو ہالہٕ منز ژانگی ریھ۔ بقولِ میر انیس

انیس دم کا بھروسا نہیں ، ٹھہر جاو
چراغ لے کے کہاں سامنے ہوا کے چلے

بلبلہٕ سُند سوال بوزتھ چھُ یمبرزلہٕ پتھے برژرس اُکس خیال یِوان زِ وَنہٕ اُمس بقولِ بلبلس اوۄرک یوۄرک کینہہ مگر ستی چھُس یِنہٕ دل ، ینہٕ ضمیر ترٕک دِوان زِ اُمس زن وۄنکھ اَکھی تھے مٲکھی تھے کینہہ مگر مےٚ ینہٕ تس دِلس کیا وۄنکھ:

پریشان دِل بہٕ چھس بلبل دِیاں چھُم وَن خبر تورچ
بہانا کانہہ تمس وَنہٕ ہا مگر یژ تس دِلس وَنہٕ کیاہ

پریشاں دل یمبرزل چھےٚ باقی مختلف مظاہر وۄچھان۔ راتھ ڈلن تہٕ سحر پھولن وِز گلشنس ستی واوک ولوہار تہٕ یژ صبح سپدتھ پوشن ستی شبنمک معاملہ۔ یم ساری مظاہر پننہٕ پننہٕ عملہٕ ڈسی تھین سوالن زیر دِوان یم دِلس دہماغس وٲراگ ٹلان چھِ۔ صبحک واو پتہٕ پیار ہندس نیم روشن فضہس منز۔ پوشہٕ باغس ستی دِوان تہٕ نہٕ صرف تسند۔ سارے مشکہٕ اُرزتھ ہیتھ ژلان بلکہ ژلان ژلان نیندرِ ستین پوشن سپدی ہتس نوقصانس پیٹھ وۄچھ وۄچھ دِیاو تہٕ یاپتھ دُزناوِتھ گژھان۔ یہ کیتھ ستی ژور کرِتھ زن یُس گرٕ والین ساٚرے ٹھینٹھہ ہینٹھ ہیتھ ژلہٕ تہٕ ستی تمن گلی موۄرنہٕ تہٕ مرتی کرنہٕ باپتھ اشارہ تہٕ کرِ!

سینہٕ بیدار گُلشن پیٹھ مہ پیارے، واد گوو تیر تھ
پتھس سٕتی ژۄر ہندس اُتھ تمیٚن وُزناوُن وَنیٖہ کیٚاہ

یہ وُچھ یمبرزلہٕ باغُک اکھ حال پیٹھ مہ پیار۔ اَدٕ پیلہٕ صبح وار پائٹھ پھوّل، شبنم اوس اَڈٕ نیندرِ گُمتین تہٕ نوقصان ژٕد پوشن درد تہٕ تولہٕ تُھجی چھلان۔ ممکن اوس یمبرزلہ ماگرتھ ہے ستھ ہش زٕ باغ چھُنہٕ ہمدرد وٕ تہٕ تولہٕ والیو تسنہٕ خالی، مگر سو بچار گیہِ مہٕ یدہ حاراں تہٕ پریشاں زِ یہ کیاہ! یہ شبنم ہے وُنی اَکِس ژٕکی در ہندی پائٹھی یٮ۪نہ نٮ۪ن اولاد ہوٮ۪ن پوشن اُتھ تُھجہ چھلان اوس تہٕ تہٕ کران کراں تمن زندگیہ ہند دُلی کاربار چلاوتہٕ بائیتھ تیار کران اوس، یہ کیاہ ژٕ وّل تمن پوشن اَڈٕ وٕتی تراوِتھ، یا یہ اُمی شبنمن ہے ختمنس منز۔ پریتھ کانسہ لوہے بوٗر، ہمدردی کرٕ، یہ کیاہ اُمی ہے یمہٕ باغ تراوُن۔ یہ کتھ باغ چھُ تہٕ امیک یہ دستوٗر کیٚتھ! یم فکرِ نٮ۪ترن واٚلی، یم پریشان کرن واٚلی سوال چھ یمبرزلہ چھیکرس یٮ۪نہ نس پانس وٚون دیاوان، یٮ۪نہ نس حالس اوٚ حالس سام ہیٚنس واتناوان، تہٕ یتھ پائٹھی تس پٮ۪نہٕ عجیب وغریب صوٗرتِ حال پرٕزناونس تہٕ یٮ۪نہٕ عجیب وغریب تقدیر زانہٕ نس منز مدد کران۔

نظمِ منز وٕتیٚن وول بیاکھ اہم کردار چھُ بوّمبُر۔ یمبرزل ڈیان میانہ زندگیہ ہند نوٗر تہٕ سروٗر اوس بوّمبُرٕ سُند لول تہٕ تس سٕمکھنک شوق۔ تسند کریٚہنہ وجوٗدُک تصوٗر اوس منے کُنہ اُچھ گاش۔ اَما یہ کٔس کرٕ زٮ۪ن یمہ منے اکہ طرفہ اُمس بوّمبرٕ سُند لول لِسٹر تہٕ دوٚیمہ طرفہ تھوٚوتمسے بوّمبُر کُھٹتھ، تتھ کنٔی زٕ منے چھُ سُہ روومتے باسان۔ میون صوٗرتِ حال چھُ دوٚن متضاد واقعاتن منز ہینہٕ آمٕت۔ یہ توقع ہش پراران زٕ ییٚنہٕ کُنہ اُچھ گاش بوّمبُر واتم وُنی تہٕ وُنی، مگر پانہٕ سُہ بوّمبُرٕ خبر کٔس، خبر کیاہ جایہ جایہ ژھاران: اے تماشا گاہِ عالم روئے تو تو کجا بہر تماشا می روی اُتھی تیلہٕ وٕنس تہٕ پریشاں کرٕ ہٕنس عالمس منز چھُ یمبرزلہٕ ہنز زٕلیو اکھ سٕتھاہ ٹیوٚٹھ لفظ نیران۔ سُہ اکھ لفظ یُس تسند DESPERATE ردِ عمل ظاہر کران چھُ، ترزن گوو پریشانیہ تہٕ مولوسیہ منز۔ وٕتیلیو مُت تسند آتش ناش ردِ عمل۔ لفظ چھُ "شٕتھر"، یعنے مخالف، دُشمن، بدخواہ۔

دِیان چھِنے:

مےٚ کُنہٕ اَچھ گاش اوس یوٚمبرٕ سٕہ کٕمہِ شُہرن مےٚ نِشہِ راوُر

یہِ لفظِ شُہر تہٕ چھُ نظمہِ ہُند اکھ اہم لفظ، یہٕ نظم صحیح پاٹھی سمجنہٕ باپتھ بیٚیہِ اَتھ وارِ سَنُن۔ یمبرزل ییٚمہٕ آیہٕ پنُن وُبوٚد دُرتلُن وول وجوٗدی معاملہٕ زیٚنان چھُنے تمہٕ تٕہ چھُ سیوٚد باسان زِ سو چھِنے برونٹہٕ آمٕژ، ہیٚٹنس وأژمٕژ۔ سونچان تہٕ اَمابہٕ کیازِ چھُس یور ییتھ دُیتھس سوزِ تہٕ آمٕژ، میانِس ییتھ باعث منز کیازِ یہِ ییتھ کانہہ وجوٗد میانی پاٹھی اَکِس ہٹھِس لایق صوٗرت حالس منز۔ ہیٚنہٕ آمُت۔ نظمہِ منز چھُ اکھ جارس پیٹھ واتناوُن وول احساس گوڈٕ زِ نہٕ اکِہ بُہِ بیتو نیکلکی پاٹھی اَندری اَندری جوشان تہٕ یہٕ اَد یمبرزلہٕ ہنز زیوٚ پیٹھ شُہر لفظ یٔنتھ وُہنہٕ لگان:

مےٚ کُنہٕ اَچھ گاش اوس یوٚمبرٕ سٕہ کٕمہِ شُہرن مےٚ نِشہِ راوُر

یہِ لفظ چھُ نظمہِ ہُندس کُلہم فضہس اکھ پریشان کرٕونی تھہراے تُلان تہٕ یمبرزلہٕ ہُندس اَندٕ وَند بیانس اکھ احتجاج آمیز زیٚرین لہر بناوان۔ یمبرزلہِ چھُنہٕ واضیح پاٹھی معلوٗم زِ تَمِس بدحالیہِ ہُند ذِمہٕ وار کُس چھُ، مگر ییٚمہٕ آیہٕ نظمہِ منز زِ پھری پھری یمبرزلہٕ تہٕ تَسند بن ہمکالن وَنہٕ ناٹرن ہُند حال بیان سپدمُت چھُ تمہٕ تہٕ چھُنے راے گژھان زِ بدحالی ہُند الزام چھُ تِتھ فِکرِ منز وُتس عالم اسباب دِنہٕ آمُت یمہِ چہ مُدانا معلوٗم کار کرِ دِگیہٕ۔ یمبرزل یور ییتھ باعث واتناوٕ تہٕ بیٚیہِ وُچھناوُن زِنگہٕ زِنگہٕ بدحالی، پریشانی تہٕ یہٕ دُپی دِرتہٕ اکھ تلخ بےٚ مانیٔت۔

یمہِ نِس کُنہٕ اَچھ گاش یوٚمبرٕ ہُندس خیالس منز چھُ یمبرزلہٕ زِ نہٕ ہُیارِ تہٕ پارِ گِس گِس کٔنن گرٕژھلان۔ حسرتھ چھِنے کڈان:

بہٕ تَس یٔاراں، سٕہ کیاہ ژھاراں! غمس منز مدہمس دِنہٕ کیاہ!

یہٕ خود شناسی تہٕ حقیقت بینی چھِنے یمبرزلہٕ منز اکھ نٔوے احساس بیدار کران، اکھ عجیب کیفیتھ یوسہ بظاہر خوش کرٕونی چھِنے (بوٚمبر گِس گِس کِنہٕ مَدہمہ سازت) مگر یوسہ فلواقع غمس ہُر بر کران چھِنے۔ غمہٕ ہنز محفلِہ منز مدہمہٕ خوش آہنگی۔ (مدہم چھُ سیتارہٕ چالہٕ کأنٹرِ موسیقی ہُند اکھ

ساز)۔ اکہِ طرفہٕ یوٚمبرٕ سٕند بول تہٕ تٕس تام نہٕ واتنگ کرٕ وٕنی تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ یوٚمبرٕ سٕندٕ گٕس گٕس مۄکہٕ
حظ بخشن وول ظوٗن۔ وارٕ سٕنتھ باسہٕ یہٕ اکھ آیٚرنی (IRONY) وول زہرٕ خندٕ یٕتھ صوٗرتِ حال
یٕمبرٕ زلہِ یاژٕ نہٕ بلکہ چمنس منٛز موٗجوٗد پرٛتھ کانہہ وجوٗد باسہِ اُتھی زہرٕ خندٕ صوٗرتِ حالس منٛز ہینٛد آمٕت
یہٕ صوٗرتِ حال چھُ ظاہری سرٛورٕ ڈسی باطنی اضطراب یادٕ کرن وول صوٗرتِ حال ــــ غمس منٛز
مدہم!

یٕنہٕ پانٕنگ تہٕ پانٕس اُندٕ یکھو باغٕ کٕہن سارِ تے بسکینن ہُند کلٕہم صوٗرتِ حال ڈیشتھ
تہٕ ژیٚنتھ چھِ یٕمبرٕ زل اُتھ کانہہ معنہ سوٗ تعبیر کرٕ نہٕ ورٛآے صرف یوٗتے یوٗت وَنان زِ:

بہٕ چھُس ہے یوٚنگہ گامُت، مُند چھیمُت، اُندکُن بیمُت
اُچھو ینہٕ ہوٗ وچھِم کیاہ کیاہ، گرٛژھتھ تُھکھ منٛز بس وٕنہٕ کیا؟

یٕمبرٕ زلہِ ہٕندِس اُتھ بیانٕس منٛز چھِ کیہنہٕ کتھ خاص کرٕتھ توجہس لایق۔ گوڈنیک یہِ "بہٕ چھُس
ہے یوٚنگہ گامُت" ظاہر چھُ زِ تمہٕ یہِ کینٛہہ وُچھ تہٕ ژیوٗن تہٕ وُچھتھ ژیٚنتھ ہیٚکہ کانہہ تہٕ ہے یوٚنگہ
گژھتھ۔ دوٚیِم یہِ زِ بہٕ چھُس "مُند چھیمُت"۔ یٕمبرٕزل چھِ مند چھان زِ ابتداہس منٛز ییلہِ بہٕ توٗسفر
اُہس متے اوس پانٕس اکھ اہم ذمہٕ وارِ یہٕ ہُند احساس۔ بہٕ اُہس چمنٕس شیٚچھ ہیتھ سوزنہٕ آمُت سوٚ
ذمہٕ وارِ اُسم تیٚژ اہم باسان زِ "دوان منٛزل ژٕ ژٹھ آیس"۔ مگر وٕنی ییلہِ تمہٕ شیٚچھ ہُند مفاد
تہٕ یٕمن عاقبت زانُن توٗ گُم ووٕنی چھُس مند چھان۔ سوٗنچتھ چھُس رٕس کینٛہ گرٛژھان، اکھ یٕنہٕ
یژانہٕ بیقلازی کٕن نظر کرٕتھ تہٕ بیٚیہٕ یہٕ سوٗنچتھ زِ یورٕ ہے یوٚت یھیرٕتھ بیٚیہٕ تور واہ، تتہٕ زٕن یرٕ ژھنم
یورٕ چ خبر، یٕمہٕ باغ خبر، بہٕ کیاہ وَنتھ! بہٕ ییلہِ تورٕ کٕہ عالمہ بیٚٹھ یورٕ واژ آیس متے دٕ یوٗ بلبلن زِ
تورٕچ کانہہ خبر اتراوُن سمے ہیوٚکہ۔ تٕس کہیں وُتھ۔ تکیاز تہٕ وَنہٕ تٕس دِ یہِ ہے ہنمے یٕمن دِل
تہٕ ساتھ، وُن اگر وَنہٕ ہس، تہٕ خبر چھا تورٕچ حقیقت بوزتھ مالکٕ ہس دِلس گرٛاے۔ یہٕ گوٚ یو و
بُلبُلس سٕتی میون معاملہٕ۔ وُن ییلہِ متے والیس واتتھ تتہٕ یورُک حال وَنُن بیٚیہٕ، یہٕ وَنہٕ کیاہ تتہٕ،
کہیں چھُمہٕ بوزُن تسگان! گٕلہتھ چھُس گرٛژھان! ترٛییم توجہٕ طلب کتھ چھِ یہِ زِ متے نہٕ روزٕ

ووڈ ییتھ چمنس منز۔ بێنیہ پنیہ کانہہ مہل ہتہ نہ پوت بہیم تھ ییہ ہنس آدن کاکی ملکس واتنگ جورتھ۔ نتیجہ یژ بہ چھس ووڈ تمام دِشایو نشہ کھور مورتھ بس کنی ژٕنی اندکن ییمہ ۔ مہے یہ کینژھا ہ تہ کیو ییتہ زون سہ سوٗرے چھُ یژ ہژھیوٚن کرتھ اندکن ترٛاوِن وول صوٗرتِ حال۔

نظمہ ہند لیکھت چھُ:

مےٚ ستہ مہجور آو گلزار وُچھنے چھا ہشر مے تہ تس
بہٕ پانے ڈٕنی دِواں پانس سہ سامانس بہ کس وَنہ کیاہ

یمبرزل دِیان مےٚ ستہ آو مہجور تہ باغ وُچھنہ۔ یہ چھُ کنایہ ییمہ کتھہ ہندٕ۔ "یمبرزل" عنوانہ یہ نظم چھےٚ اکھ تمثیل، ہتہ امیک اصل موضوٗع چھُ تمام عالم مخلوقات تہ تتھ منز موجود انسان تہ تسند تقدیر۔ یمبرزل وَنان مےٚ تہ مہجورس چھنہ کانہہ ہشر تکیازِ باغک حال او حال ژبرِتھ واژِس بہٕ چھیکرس ییہ ہنس پانس ووٚن دِنس، ییلہ زن مہجور بروہنہ تہ محض باغک ظاہری رنگ روتق وُچھنس ستہ آوُر روٗد تہ ازتہ چھُ سہ کانہہ اندرون حاصل کرنہ بجایہ ظاہر کیسے ولو ہارس لور، سہ زن پژژھِ تہ مےٚ حال، بہٕ کیاہ وَنہ تس۔ تس چھُنہ ظاہر منشا وِتھ باطنس سنٛنگ کانہہ ظونے، تمہ چھُنہ نیبرِم دُنیاہ وُچھِتھ ییتھ اندرِم حقیقت زانی ہژے، بےٚ تس وَنہ تہ وَنس کیاہ، تہ سہ سمجہ کیاہ!

یہ اوس نظمہ ہند اکھ ییٚژھ ییٚژھ ییرُون معنوی تعبیر۔ مہجوَرن چھےٚ تمثیلہ طرزِ بیہ تہ کینژ نظمہ لیچھمژ، مگر ییتھ باکھٕ ابتدا ہسے منز وَنہ آو زیرِ تبصر نظم چھےٚ ییمہ لحاظ مہجوَرنس ساری ہےٚ کلامس منز اکھ بےجوڑ نظم زِ اتھ منز ییمہ آیہ تقدیر آدم تہ اکس سوال انگیز۔ دُنیہس منز آدمہ سُند عجیب وغریب صوٗرتِ حال موضوٗع بنیومُت چھُ سہ چھُ پائے ہنز مثال۔ "یمبرزل" نظمہ منز چھن اُسہ مہجور گوڈنچہ تہ آخری لٹہ اکس تتھس دیدہ ورتہ صاحبِ فکر فنکار سندِس روٗپس منز۔ لبان ییس یومبرزلس سندِس رٛکرہیتس وحجوٗدس کنہ اچھ ہند پڑوٚن گاش وَنان چھُ تہ ییس غمس منز مدہم بوزان چھُ یا مدہم بوزاں بوزاں غم محسوٗس کران چھُ۔ بوزوہے تہ اکھ نظمہ منز چھےٚ مہجورن زندگیہ متعلق

اَکھ اَیرانکِل دیداگہی پیش کرمژ۔ انسان چھُ ہتہٕ۔ ترجمان یمبرزل چھےٚ یتھ کاینا تس منٛز داوس بجمژ۔ داوس کمہٕ چھےٚ لاجمژ، تہٕ چھےٚ ونان۔ شاید چھیس نہٕ خبر۔ بوٚمبرن لول کمہٕ پیشر ٲسُس، تہٕ چھُس نہٕ معلوم زِ توٚہوند دوٗر کمہٕ تھوٗوس پیٹرُن، تہٕ چھُس نہٕ پے۔ آ، یتہٕ ہن چھُس احساس زِ یہ سوٗرے کرُن کرہ اون وول اُدیُس اَسِہ تہٕ سُہ، سُہ گرژھِہ میون شُنتھ، میون بدخاہ آسُن، تکیازِ یتھس اِبتلاہس منٛز ہیکہِ کانہہ دُشمنے تراوِتھ۔ اَتھ دیداگہی یہِ نہٕ چھُ صوٗفیانہٕ آیہِ کُنہِ وحدتِ وجوٗدس ستی واٹھ تہٕ نہٕ کُنہِ وحدتِ شہوٗدس ستی۔ اَتہٕ یمہٕ چھےٚ پرانہٕ آیہِ کانہہ پرژھ تہٕ نہٕ توقع۔ مہجوٗرنی یمبرزل چھےٚ کمہٕ تاں شُہرن دٔیہس سوٗزِتھ داوس لاجمژ۔ وونہِ چھُنس بوٚمبر سُند لول تہٕ تمناہ یوٗرمُت، مگر بوٚمبر چھُنس راوُرمُت۔

باغس منٛز یتیِ موٗخصر زندگیہِ دوران یم مختلف تجربہٕ تس سپدان چھِم چھِہ اَکِہ اَکِس حاراَنیہ تہٕ پریشانیہِ منٛز وٕناوان زِ ”یہ کس وَنہٕ کیاہ!“ یہ چھُ سُہ بوٗنگہ کرُون صوٗرتِ حال یتیِ تہٕ مٲدی زندگیہِ بروٗنٹھمہِ کُنہِ غار مٲدی صوٗرتِ حالس نِسبتھ کانہہ خوشنُمایی چھےٚ، تہٕ تمہِ صوٗرتِ حالہِ نِشہٕ ژھینہٕ گژھنک افسوٗس تہٕ نہٕ پوٚت پھیرِتھ یتیہِ اَکہ لٹہِ قطرہ چہ سوٗدرس منٛز شرنچ بےقرٲری۔ مہجوٗرنہِ اَتھ نظمہِ چھُنہٕ اَمہِ نوٗعیتہِ ہُند کانہہ روٚہ زکانے۔ اَتہٕ چھُ ہے بنگہ حال، ہرنگ باس، نابکٲری تہٕ نامُرادی یہِ ہنٛز سَتُند چھُ تہٕ کانہہ تگُن تدبیر ممکن نہٕ آسنچ لاچٲری۔ یہ چھُ نامعلوم تہٕ نامہربان قووتن ستی کام گژھنک معاملہ، نامُساعِد اَندٕیکھس منٛز مبےبسی ہنٛز۔ زندگی گُذارنُک حال۔ یتہٕ ترژھ خوٗدزاَنیہِ ہُند عالم یمیک ما حصَل حارٲنی، ندامت تہٕ اکھ لاچار بےقرٲری چھےٚ۔

تقدیرساز قووتن نِسبتھ یہ غار ریوٲیتی، غار مخبتھ تہٕ ورگہ احتجاجی اظہار، زندگیہِ ہنٛزن مختلف سرگرمین نِسبتھ یہ تلخی کھارُون زہرخند، یہ سوٗرے چھُ اَتھ نظمہِ امتیازی موٗل عطا کران۔ نظمہِ ہندِ یہِ موضوٗع تہٕ خاصکر اتھ اُمیک یہ مخصوٗص ورتاو موٗلہ واں پیٚیے منے عمر خیامنی یم زِ شار ژہتس:

آنکس کہ زمین و چرخ و افلاک نہاد

بس داغ کہ او بر دلِ غمناک نہاد

این چرخِ فلک بہرِ ہلاکِ من و تو
قصدی دارد بجانِ پاکِ من و تو

نظمہ سام ہیوان ہیوان دوہ نی یتھ مقامس اَسہِ واتی، اَتھ ہنیکہِ اکھ نوزُک تہٕ اہم سوال وُتھِتھ۔ سوال یہ ز یتھ دُنیہس منز آدمی صورت حالس متعلق یُس یہ اَیر انسکل تہٕ آش ناش نو مطیہٕ نظر نظمہ منز پیش سُپُد مُت چُھ سہٕ چھا مہجورُن ذاتی نوقطیہ نظر؟ کیاہ سہٕ اوسا یا نہٕ امی آیہ سونچان تہٕ انسانٕنی زندگیہ متعلق اوساتس یائس یوہے عقید؟ اَتھ سوالس سٕتاں سٕتاں ییٚن اَسہِ تمہِ زٕ کتھ تِہ تمس باوٕنہٕ یمہ یہ رو تھٕے بیان سپر منز پتہ چھِنے۔ اکھ یہ ز تخلیقی عملہ دوران چھُ تل شعورُک تہٕ لاشعورُک رول تہٕ وُسوارہٕ کارگر آسان۔ دوٚیم کتھ یہ ز مہجورَن چھُ اَتھ نظمہ منز پیشکشی یہ ہُند غارِ ذاتی طرز ورتاو وُمت۔ مطلب یمبر زل یہ کینہہ شاہ وَنان چھِنے تہٕ سورے چھُ تُمسی متعلق تُسندے مخصوص بیان، نہٕ ز مہجورُنی کانہہ ذاتی راے یا عقید۔ وضاحتہ باپتھ نمو کیہنہ مثالہ:

شیکسپیر چھُ دُنیہک اکھ سیٹھاہ عظیم انگریزی شاعر تہٕ ڈرامانویس مانہٕ آمُت۔ دیاں ذاتی سوٚتھرس پیٹھ اوس سہٕ اکھ عقیدہ وول عیسائی۔ مگر تمی چھُ "کنگ لیر" ناوِ بیٚتہٕ تس اَکس مشہور عالم ڈرامہس منز گلاسٹر ناوا اکھ عبرت ناک بد نصیبہ تہٕ اَڈوٚر انسان پیش کوٚرمُت یُس یانس متعلق گمانہ چھُ زِ سہٕ چھا اکھ بے قصور انسان۔ مگر یوہے گلاسٹر چھُ پننین اعمالن تہٕ حالاتن ہندس زالس منز تتھ پاٹھی پھسان زِ تس چھِنے دوشوے اچھ پھالوٚ نہٕ یوان تہٕ چھُ نابینا بناوتھ سر زہ تراوہٕ یوان۔ چنانچہ چھُ یہ اَڈوٚر، نابینا کرنہٕ آمُت تہٕ بدحال انسان انسانی تقدیرس تہٕ صورت حالس متعلق یہ عذابہٕ ہنز باکھ تُرھتان:

AS FLIES TO WANTON BOYS, ARE WE TO THE GODS;

THEY KILL US FOR THEIR SPORT.

مطلب اَسہِ انسانٕن ہنز مثال چھِنے تمن چھِٹہٕ پوتُرن ہنز یمن شوخ شُری گندان گندان پننین اوٚنگجہِ ٹمیٚدن منز رُٹھ متھان تہٕ ماران چھِ۔ اَسی انسان پننہٕ پوتُرہٕ تہٕ تقدیرکی کارکُن دوتا

گِندَن واُلۍ شوخ شُرۍ۔ تِہُند گِندُن، سأنۍ تباہی۔۔۔ ظاہر چھُ زِ اَمِس گلاسٹ سُند یہِ ٹیوٹھ بیان چھُ اَکِس مخصوص صوٗرتِ حالَس منز۔ تُسُندۍ تلخ ذاتی رَدِ عمل باوان، نہ زِ شیکسپیئر سُند کانہہ انفرادی تہٕ ذاتی عقیدٕ۔

عَلامہ اقبالنٕی اَکھ مشہوٗر فارسی شارکتاب چھےٚ "جاوید نامہ"۔ اَتھ منز چھُ اقبال اَکِس جایہِ ابو جہلس پیش کران تہٕ تیٚس زِ یُس حضرت محمدؐ مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلمن خلاف، خاکم بدہن واویلا کرناوان۔ حضوٗرنؐ ہِندِس توحیدٕ سُند تہٕ بُت شکن کردارس خلاف واویلا کرناوان، قبائلی دیٚے دُشمنی تہٕ سماجی امتیاز مِٹاوُنہ باپتھ حضوٗرنؐ ہِندِس جدو جہدس خلاف واویلا کرناوان تہٕ خاندانی بُجرس مقابلہ ذاتی پرہیزگاری متعلق حضوٗرنؐ ہِندِس نوٚ قطعِ نظرس خلاف ابو جہلس تھٕچ پأٹھۍ واویلا کرناوان زِ تیٚس۔ کرکہٕ تہٕ باکہٕ چھےٚ اکہٕ طرفہٕ تیٚس۔ سیٚدِ سیوٚد ترجمانی کران تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ چھےٚ تمےٚ کرکہٕ تہٕ باکہٕ تیٚس۔ اندرٕونی خباثت، کج فہمی تہٕ وُریہ سوچ پأنۍ پانے وُریان کران۔ علامہ اقبالنٕی چھُ پننِہ اَکِس مشہوٗر اُردو نظمہِ منز ابلیس کتھ کرنووُمت حضرت جبریلؑ امین علیہ سلامن سٕتۍ۔ تِتھ پأٹھۍ کلامہٕ کرنووُمت زِ ابلیسہٕ سُند نوٚ قطعِ نظر کیٛو او حال چھُ دیدمان تہٕ محسوٗس سیٚدان۔

مأنۍ توٚ تِھےٚ پأٹھۍ چھُ مہجوٗر، یمبرزلہ ہنز۔ زیوٗرِ یتھ سمسارس منز اَکِس تھٕس انسانہٕ سُند صوٗرتِ حال پیش کران یُس کُنہِ تہٕ مذہبی یا رٕوحانی پوٚت منظر نِشہِ محروم آسہِ۔ تھٕس نامحرم تہٕ عقیدٕ ہین انسانہٕ سُند حال کیاہ تہٕ کیتھ ہیکہٕ آستھ مہجوٗرنی نظم چھےٚ اَسہِ تَتھ متعلق تخییلی طور اَکھ محسوٗس سیٚدوٚنۍ قأبلِ قدر آگہی عطا کران۔ اکھ فنکارانہٕ دیدآگہی یتھ کُر نوٗر تخییلی شادمانی کارفرما چھےٚ۔ یی چھُ اَمہِ نظمہِ ہندفنی مأرۍ منز رتہٕ اَپُج اِفادِیتھ۔

اٰمۍ کرٕ بندگی غنچہٕ دہانن

ویسیے کیاہ ملالہٕ روٹھ جانانن   جاے تمہ زٕٹ پرستانن منز ..... الخ

باتھ چھ بظاہر اکھ لولہٕ وژُن یُس مہجورٕ صابنہٕ شاعرانہٕ زندگیہٕ ہندِ منز کالک یادٕ اوار چھ تہٕ یتھ منز شاعر رُسُل میرٕنٛ پرٕون مس یمہٕ نین نوٚن بانن برٛنٛج زینہٕ ون دِوان چھ۔ یمٕنہٕ وقتہٕ یا سیوٕ دیہٕ بڈٕ دِلکش۔ کینٛژھاہ اَمیک نوٚن مجازی اظہار کیٛو اظہار محسوس کرِتھ تہٕ کینٛژھاہ اَرِج کانٛہہ کانٛہہ رومانی طرزٕ سادٕ دروار تہٕ لوکٕہ سنج شیٖنٛہہ وُچھتھ۔ کاشرٕ شاعرٕ یہٕ ہندس قریٖبی ٹوٚ منظرس باسیے اَمہٕ قسمکی باتھ ژٕری ہین منہٕ مانی۔ بیٚٹھ بنوٕ یہ گیوٚن والیو مُناسب سازٕ تہٕ آواز رلاوِتھ یمٕنہٕ وقتک اکھ ہر دلعزیزٕ باتھ۔ تاہم چھ واقہ یہ زٕ کاشر شاعرٕ یہٕ ہندین وارہٕ ہیٚن مشہور منظومن ہندی پاٹھی آیہٕ نہٕ اتھ تہٕ بحیثیتہٕ اکھ فن پارٕ پرٛزنہٕ پاٹھی موٗلانکہٕ ون کرنہٕ۔ از بروٗنٛہہ وُہ وری چھپیوو اتھ نسبتھ میون اکھ تبصرٕ کشمیر یونیورسٹی ہندس "اَنہار" ناوِ تحقیقی رِسالس منز۔ مگر شُرتہٕ باسیوو مے ازٕ سرٕ سرٕی تہٕ سارِنے ضروری کتھن نہٕ واتہٕ وُن۔ اگرچہ تتھ تبصرس منز یا تہٕ کیٚنہہ کینٛژن ژٕتہٕ شارن وریٚتھنے تہٕ مولوٚن سپٕز مرٕ تہٕ آس مگر اَکس بُنیادی کتھ کُن اوس نہٕ ظوتے گوٚمُت، یعنے یہ پرٕزناوٕنٛج پرٕکھاوٕنٛج آسنہٕ موکلے کانٛہہ کوشش کرنہٕ آمٕژ زِ یہ منظوٗمہٕ چھا بحیثیتہٕ اکھ فن پارٕ پرٛزنہٕ پاٹھی تعمیر سپدمٕت تہٕ یہ چھا تخلیقی آیہ کانٛہہ احساسی منزٕ بتٕ تہٕ محور پرٛاوِتھ ہیوٚکمت۔ حالانکہ تنقیدی لحاظ چھ اَمہٕ آیہ چیز پرکھاوٕنی سٕتھے مطلوب۔ زیرِ نظر تبصرٕ باسہٕ پرن والین یمہٕ اعتبارٕ شاید خاصہٕ پاٹھی توجہس لایق زٕ اَمہٕ زادیہ وُچھتھ ہیوکو اَسی تمن مختلف منظومن تہٕ یمٕنہٕ یمٕنہٕ جایہ اکھ نظر دِتھ یمن متعلق تبصرٕ دردس کتابہٕ منز شامل چھ۔ متعلق منظوٗمہٕ کلہم کرتھ تعمیری آیہ تہٕ احساسی منزٕ تہٕ بدکٕڑ نہٕ پاٹھی وارٕ نہٕ پرکھاوس اوس اکھ وجہ یہ زٕ کرن منظومن

ہندِس ضمنس منز۔ اوس اُسہٕ تمن منظومن منز شامل صرف تمہٕ نے یوت شارن ہندِس انتخابس بیٹھ اکتفا کرُن بیوٚمُت لیٚس انتخاب تبصرک فرماش کرن والیو اورِ فراہم کوٚرمُت اوس۔

پرانین کاشرِن لولہٕ وژنن منز چھےٚ لولہ باوتھ یِلہٕ پاٹھی زنہٕ ہتر۔ زِ یوسہٕ دان یوسہٕ عموٚمن بیٚتہٕ ولیسہٕ ستیٚ ہمکلام آسان چھےٚ۔ مہجوٚرن ہِ چھےٚ پننین بیشتر لولہ وژنن منز یہٕ رِوایتھ پاہہ تاوٚمژ ہٕتہٕ زیرِ تبصر وژُن تہٕ چھُ رِوایتی طریقے شروٗع گژھان۔ چنانچہ عاشق زنی چھےٚ پننہٕ ولیسہٕ پرژھان زِ اما ہٕندِس معشوقس کیاہ ستا ملالہ چھُ گومُت یِمہٕ سٟبہٕ تمیٚ میٚے تیٚتہٕ دوٗر پرستانن منز جاے زٹمٕژ چھےٚ۔

ولیسیہ کیاہ مٔلالہ روٗٹ جانانن	جاے تمیٚ زٹ پرستانن منز۔
دِلہٕ کےٚ حال کیاہ باوٕ غارزانن	جاے تمیٚ زٹ پرستانن منز۔

مگر لولہٕ وژنیٚ یہٕ رِوایتھ ورتاوان تہٕ چھُ مہجوٚر صابن امہٕ تبتہٕ تیٚتھ انحراف کوٚرمُت یُسہٕ امہٕ باپتہٕ کس احساسی عالمس وٕ یہٕ وُن باسان چھُ، یُس سراسر غار تخلیقی باسان چھُ تکیاز تمہٕ سٟبہٕ چھُ بآتس تیٚسیٚتھ یوٚزن پرن والی سُند احساسی ردِ عمل گوڈ وِ پھِر ڈیٚچہٕ تہٕ پیٚتہٕ منتشر گژھان۔

پیٚنہٕ تس تشویشہٕ ہتس حالس چھےٚ اکھ لولہٕ وا جیٚتی دِ س تلان پیٚنہٕ ولیسہٕ مخاطب مانتھ۔ یہےٚ لولم نبہٕ چھےٚ وژنکس ستیٚ مس تہٕ اوٚٹھمس بندس منز تہٕ امی آیہٕ پیٚنُن گدٕرن باوان:

یارٕ دادِ وآژس نشہٕ مستانن	دٕشہِ مے گنجم اُستانن منز۔
تیٚہہٕ گرہٕ زٔھوٗرُم بیرستانن	جاے تمیٚ زٹ پرستانن منز۔
بھیرس جنگلن کوہ بیابانن	حارٕاں گیٚس وٕارانن منز۔
کیاہ کیاہ وِ ہترووِ یِم میانی یارن	جاے تمیٚ زٹ پرستانن منز۔

مگر وژنکُ تریٚیُم بند چھُ اکھ صوٗرتِ حالس ہنگہٕ تہٕ منگہٕ ٹھوٚس دِوان اکہٕ تتھ بیاپہٕ دٕسی یِتھ تہٕ نفسِ مضموٗنہٕ لحاظہٕ مذکورِ عاشق زنہٕ ستیٚ ہرگز تہٕ کانہہٕ مُناسبتھ چھےٚ:

عاشقو دِل دِتی لولہٕ دُکانن	بوٗلی لِج حُسنہٕ کارخانن منز۔

ہارِ ہیتی کاہ کاہ نارِ پتانَن   جاے تمہٕ رٹ پُرستانَن منز

یتھے پاٹھی چھُ باتک ژوٗرُیم بند یتھ متعلق یہ کتھ گژھان چھےٚ زِ امیک باوکھ چھُ، تکیازِ مذکورہٕ نی ہیکہ پانے پانس متعلق ونِتھ :

سوٚندراہ مژہ گمژہ سازہٕ ساماٚنَن   سنز. کران اَس روبہ خانَن منز

یاوٕنکہ مد واج عشقہ طوفانَن   جاے تمہٕ رٹ پُرستانَن منز.

یوٗہے مشکل چھُ بیش یوان وژنکس یتھ فی تفہمی سار وےے کھوٗ یہ رٹس یوٚنژیمس بندس نِسبتھ یہ :

واش ییلہِ کوڈ تمہٕ زُلف بیچانَن   گاش رُود ژوٗر ڈردانَن منز

مشک دار واو ژاو منز گلستانَن   جاے تمہٕ رٹ پُرستانَن منز

یہ امہ بیہ یہ واٚرس یتھ ییٚمس بندس نِسبتھ یہ :

روے نازموٚیہ کین تل سایانَن   بادشاہ دون پاسبانَن منز

اَجہِ راٚژ گاہ ترُ وٗ ماہ تابانَن   جاے تمہٕ رٹ پُرستانَن منز.

وژنک بیاکھ رُت بند چھُ ڈہِم یتھ بیٚٹھ زَن وٕژن دراصل اَند واتان چھُ :

دِل میون تھاوِتھ تون منز پھولانَن   یہ پلو سوٚمبلستانَن منز

اُمی کرُ بند گی عونچہِ دٲہنَن   جاے تمہٕ پُرستانَن منز.

یہ زَن ماٚنون مذکور عاشق زُ یہ ہُنداکھ دلپذیر ذٲتی تعارُف، مگر یہ اوٚڈیم بند یُتھ کس وٚنی زِ یوٚش یاکوٚنڈ یہ کس دانا یا نادان ؟

پوٚشک مرتبہ کنڈی کیاہ زانَن   دانا زَن چھُ نادانَن منز.

اُکی سے زاے کیاہ اکھ اَکس مانَن   جاے تمہٕ رٹ پُرستانَن منز.

باوُتھ کرَن واٚلس کردارس متعلق یہ بیہ یہ نفس مضموٗنچ یہ ترٚبن ہاری، یم دوٚشوے چیز چھِہ منظوٗمس تیمہری لحاظہٕ کلس بیٚٹھ تھٚجر، واتناوان یہ اکیک تاثرُ منتشر کران یہ یہ کران

کران اَتھ قٕنہٕ کہ اعتبارٕ موٗلہٕ والان۔ مہجوٗر صاٗبن یہ وَژُن پرٛتھ چھُ ضمنَن بیاکھ ظوٗن پیوان، یعنے یہ زِ کُنہٕ منظوٗمُک مشہوٗر تہٕ ہر دلعزیز بَنُن چھُنہٕ بجایہ خوٗد تمہ کہِ فنی موٗلُک شیوٗتھ آسان۔ کانہہ باتھ ہیٚکہِ کھسِتھ نَنٛتِن تہٕ نارِن مگر آسہِ فنی لحاظ لیوٗژ تہٕ کوٗژ، بیٚیہِ زُن تتھ برعکس بیاکھ کانہہ منظوٗمہٕ گژھے مقبوٗل سپُدمُت آسہِ مگر تخلیقی اعتبارٕ آسہِ پاٗنی پانے پَتہٕ پرٛزرگ ماٗری متنٕ۔ رزٕیتہٕ ناوان۔

یَتھ شاعرِ یہ مَنٛد معیارٕ ہرگاہ نظرِ تل تھاوو تیٚلہِ باسَن زیرِ تبصرٕ باتَس منز۔ باوژ ہنز کینہہ نامطلوٗب کوتاہیہ۔ مثلن دوٚیِمس بندس منز۔ یار ساتھاہ ارغوانی منز۔ بیہناو تہٕ پتہٕ یہ وَنُن زِ "پوشنوٗ رنگ روٗٹ آنی مانی"۔ پوش آسی تَن کانہہ تہٕ تتھ چھُ لازمی من کانہہ نہٕ کانہہ رنگ آسان تَو کیٚہ چھُنہٕ محض یہ وَنُن کاٗفی زِ پوشنوٗ روٗٹ آنی فانی "رنگ"۔ یار چھُ پوشہٕ ماد انوٗ منز۔ ۵ بھیران بھیران ساتھاہ ارغوانی منز بہان۔ ارغوان پوش چھِ وۄزلی آسان۔ شار باسہے قابلِ فہم ہرگاہ شاعرن مثالے یہ اشارٕ دیتمُت آسہے زِ یار سُند مذکوٗرٕ بھُہاو ووچھتھ تمیلیے بلکہ پوش تہٕ ووشلیہ سببہٕ روٗٹکھ ارغوانی رنگے، یا غارٕ تہٕ سببہٕ روٗٹکھ بدل کانہہ خوشبوٗن رنگ۔ اما پوز شارِس منز چھِ تتھ کنہٕ اشارٕ کنایہ بجایہ "پوش" تہٕ "رنگ" لفظ تیوٗ تاہ عام تہٕ غارٕ مخصوٗص مفہوٗمہٕ مطابق گنڈ نہٕ آمتی زِ تاثر چھُ پرٛ پیوان۔ ترٛیِمس بندس منز۔ یہ چھے لوٗس مستی "دُکانی"، تہٕ حُسنس ستی "کارخانی" ہنز۔ کتھ کرٛنی یا لولہ ولوٗ ہارس منز۔ ہارن دیارن ہند تذکرٕ اوٗری تہٕ یوٗری باسان۔ ژوٗرمِس بندس منز چھُ اکھ مصرع: "سنز۔ کران اَسِس رو بہٕ خانہٕ منز؟" اَتھ منز چھُنہٕ "سنز" لفظ معنوی لحاظہٕ خودکفیل۔ بیٚیہ چھُ "طوٗفان" آمُت مدٕ والی وول قرار دِنہٕ، یُس تہٕ موزوٗن باسان چھُ۔ شیٚیمس بندس منز چھُنہٕ دوٚن ساِیانی تلِ ژھوٗرُے اکھ "روے نازٕ"، کانہہ نظر نواز منظر باسان تہٕ نہٕ اکہِ بجایہ دوٚن ساِیانی ہنز۔ کتھ جان باسان۔ بیٚیہ چھُ اُمی بندُک ترٛیِیم مصرع "اَجہٕ راتہٕ گاہ ترٛوو ماہ تابانی"، ساِیبانی، پادشاہس تہٕ تمہِ سُندِ پاسبانی ہنز۔ موجوٗد گیہ منز اکھ غارٕ ضروٗری تہٕ خلل انداز ہُرٕ باسان۔ یمو کوتاہیو ہُرِ کیانہٕ چھُ درشنکین وارٕ یہین بندن آخرس بیٚیہ ووچھ مصرعُک سنز لنہار تکرار، یُس چھُیتہٕ پرٛانہٕ پیسلہ وَژُن

شاعرِ یہ منز تہٕ عام، مگر تاثرس چھُ چونکہِ دِدارٕ واتناوان تو کنہٕ یِیہ اَمہٕ آیہٕ تکرار تخلیقی لحاظہٕ نامُناسب گٔنزرنہٕ۔

شار چھُ کُنہٕ واقس، کُنہِ گُدرنس، کُنہِ تجربس سٟتؠ وابستہٕ صورتِ حال آسان، یِمہٕ صورتحالہٕ منز بیٚیؠ لُوکن یِرن وٲتس گُذرُن ہیوان چھُ، یُس صورتِ حال تس پاتس تخیلی طور وِستراوُن ہیوان چھُ۔ تو کنہٕ گرتھِ سُہ صورتِ حال مُناسب لفظو تہٕ موزون بیانو ذٕسی یِرنہٕ پاٹھی تعمیر تسیٚدُن تہٕ تمیک تاثر گرتھِ کُن تہٕ سوٚن آسُن۔ تعمیرس تہٕ تاثرس منز کُنہٕ تہٕ رنگہٕ کانہہ ناکارٕ ہُرر یا چھوٚر گرتھِ هن گوٚو شارُک کمزور یا ناکام گژھن۔ یَدٕل پاٹھی وَنوٚز لوٗزن یِرن وٲلی سُند کانہہ صورتِ حال ژھینُن تہٕ وِستراوُتے چھُ شارُک ماحصل آسان۔ اَوے چھِ غارٕ تخلیقی تحریرس معلوماتی ادب وَنان تہٕ تخلیقی تحریرس LITERATURE OF POWER یعنے قوٗوتہٕ وول اَدب۔ بجلی کُنہٕ چھےٚ دوٚہ تھان نہٕ کُنہٕ پاٹھی، تہٕ زانُن گوٚو اکھ معاملہٕ، تہٕ بجلی ہنز گرٕین ژیٚتیٚ چھےٚ بدل کُنہٕ۔ شاعر چھُ نہٕ پننہٕ ذیہنُک کانہہ منطیقی معنہٕ مفہوم اَسہِ تام واتناوُن یِژھان، بلکہ چھُ سُہ اَسہِ یِتنہٕ کُلہٕم وجوٗدٕچ یہ ذٟیرٕ زٕ تہٕ پاوٕر گرٕین تاران تہٕ سون وجوٗد چھُ سو گرٕین ژیتھ بجلی بہٕ ہندِ پاٹھی نایُن ہیوان۔

اَسہِ دیُت زیرِ تبصر وتژنُک سارِوے کھوٚتہٕ فی نفسہی رُتہٕ جُز یہ بندقرار:

واش ییٚلہِ کوٗڈتھ زُلف ہیچانُن گاشِ روٗد ژوٚرِ دُر دانُن منز

مُشک دار واوٕ ژاو منز گُلستانُن (جاے تمہٕ ژٹ پرِستانُن منز)

یہ کتھ اَکھ کُن تراوِتھ زٕ اکھ بندس چھا کہٕ چھُنہٕ کانہہ واٹھ با تہٕ کس مرکزی کِردارٕ ہندِس (یعنے عاشق زُنہٕ ہندِس) صورتِ حالس سٟتؠ۔ ییتوٗن اکھ منز موجوٗد منظر، تہٕ کرٕیٚ توٚن سُہ یِنہٕ تس تصوٗرس منز متحرک۔ اکھ موکھ ہیرٕوٗن محبوٗب اوس سوٚ کھ موکھ، تہٕ سورُے عالم اوس گہہ تراوان۔ اَتھی منز ہیوٚو تس یِنہٕ زُلف پارا ونُک ظون۔ کرٕہی تس کینکہٕ مستس کوٗڈٕن واش زِ مندٕنین گوٚو شام۔ سیاہ زُلفن ہنداَمہٕ واشہٕ منز دوٚہ تیلہٕ اَنہٕ گٹہٕ ڈیشتھ بانبر یوٚو گاش، تہٕ بانبر منز ییٚلہِ نہٕ کُنہٕ ژھینُن جاے میچھس تہٕ روٗد زُلف دراز محبوبہٕ سندِ تے دُر دانُن منز ژوٚرِ، تہٕ ہیٚتٟرٕ آیہٕ وادس

ؤرِ ہتہ ژۄل مُشکہ لہرا میتھ ہتہ دور یوو باغہ کِنہِ پوشن تھبکہ ناوتہ زِ وُچھو واصلی خوشبوے کتھ چھِ وَنان ہۍ۔

شار چھُ واریاہ ٹھۄکھ واش کڈوُن منظر ہاوان۔ زُلفن ہُند کرُن یتھ ہیار چھُ پرٕنیرُ سِتھ کُنی ٹھۄر کران زِ اَنہ گنٹس منز چھُپتہ کہیں بوزتہ لوان سِوایہ، تمہ زِ ژِ یمہ زُلفن ژھایہ اَمِستھ تہ کنہ دوُرن ہندین موکھہ تہ ہلبن وو تھان چھُے۔ دُرداتہ ہکوکھ دَنہ ٹھلی تہ مانتھ یم زُلفن ژھایہ ہنیہ نیہ کران چھِ۔ شار چھُ بجایہ خود رُت مگر مُتعلقہ وژنس منز شامل سپدتھ چھُ کھُرو اَنان۔

نیپرِ شکلہِ سنتھ پھِنے وژیچ قافیہ بندی توجہس لایق باسان ہکیاز عام وژنن مقابلہ چھِ گوڈنیک بند زاوتھ اَمہ کِ پریتھ کنہ بندکی ترٕ یمشوے ترٕ یمشوے مصر وو جِس سِتی ہم قافیہ تہ ہم ردیف۔ اَمہ سِتی چھُ باپہ کِس سازس ہُر پُر گرژھان۔

دٕریاو

"دٕریاو" یعنے عبدالاحد آزادنی اکھ موتبار نظم یتھ تٔہند۔ غار رِوٲیتی شاعرِ یہ منز تیز نُمایندہ حیثیت حاصل چھےٚ زِ امیک پرزٕنہٕ پاٹھۍ تذکرہ کرنے باپتھ آزادٕن اکھ مُجمل تعارُف پیش کرتس برابر:

ژلان چھُم شرٕ حبابن، اضطرابن، ولولٕن اندر
یوان چھُم زندگیہ ہُند سوز سفرٕن منزٕ لن اندر

امہ نظمہ چھُہ پنہٕ نوترٕ ییوٚ خصوصیتہٕ وکنہٕ امتیاز پروومُت: (i) اکھ یہ چھےٚ تواریخی اہمیت' (ii) یہ چھےٚ آزادنہٕ کلٲم غار رِوٲتی تہٕ نوٚیہٕ چالہٕ کلامُک جوہر پیش کران تہٕ (iii) یہ چھےٚ فنی اعتبارٕ آزادنس چھاپ شُدہ کلیاتس منز سارِنے نظمن سرٕس۔

نظمہ ہنز تواریخی اہمیتھ چھےٚ امہ کہ موضوعہ تکہ نَنان، تہٕ ظاہر چھُ ییلہٕ نظمہٕ ہُند موضوع تواریخی لحاظٕ اہم ما نہٕ ییہٕ تیٚلہٕ گو و مطلب امہ نظمہٕ ہند طرزِ بیان تہٕ ییہ تواریخی لحاظٕ اہم ما نہٕ۔ کاشر شاعری وُہمہ صدی یہ ہندِس نوٚس ہرازس نکھہ اَنگُک سِلسلہٕ کوٚرٹا کارِ پاٹھۍ گوڈنیتھے مہجورن شروع۔ مہجور اوس گوڈنُک کاشُر شاعر ییٚمی شعوری طور کٲشرِ ہٕند یتھ کال تھکنُن لایق محسوس کرِتھ تہٕ اقبالٕنُن اثر رٹِتھ کاشرِ زبانی منز۔ عمل پسند شاعرِ یہ دَس تُل:

وہ لوہا باغوانو نو بہارُک شان پیدا کر   پھولٕن گُل گتھ کرٕن بُلبُل تِتھی سامان پیدا کر

مہجورنٕی یہِ نظم چھےٚ اکھ حرکتھ پسند تہٕ وطن دوس نظم ۔ بوزو ہے تہٕ آزاد چھُ گوڈنچہِ نظرِ اُمی کولہٕ ہنٛز اکھ گرٛاے باسان ۔ تاہم چھےٚ تِمن بدٕلی نِشہِ تہٕ الگ آدٕ یتھ دون کتھن منز پوشید : (i) آزاد چھُ اکہِ طرفہٕ مہجورس تہٕ اقبالس نِشہِ فاصلہٕ تراوان واجنہِ حرکتھ پسندیہِ پننہٕ نوینہٕ چالہٕ کلامُک غالب تہٕ حاوی عنصر بناوان تہٕ تتھ مرکزی اہمیتھ دِوان تہٕ (ii) دوٛیمہِ طرفہٕ چھُ سُہ مہجورنہٕ خالص وطن دوٛسی تہِ نِشہِ بروٛنہہ نیکھ اِنسان دوٛسی تہٕ تہٕ انسانی مساواتس، بلکہ اشتراکی آیہِ انسانی ہمدردی مذکورہ حرکتھ پسندیہِ ہُند محور تہٕ مُدعا بناوان ۔ گویا حرکتھ پسندی، اِنسان دوٛسی تہٕ انسانی مساوات یِمن ترین بیون بیون ترائین یِمن کُن تہٕ ساروے کھوتہٕ اہم رُجحان بناون وول گوڈنیک سرکردہٕ کاشُر شاعر چھُ عبدالاحد آزاد ثابت سپدان ۔

آزادس تہٕ مہجورس بروٛنہہ اُس یِیلہٕ کاشر شاعری یا لول تہٕ اسرار یتھ ۔ تتھ شاعری منز اوسہٕ وطنی حالات یا سماجی، سیاسی یا اقتصادی نظام بدلاونہٕ باپتھ کُنہِ واضح جدوجہدُک پاے غام ۔ چنانچہ تِمہِ یِیلہٕ لولہٕ شاعری کیٛو یِیلہٕ اسرٲری شاعری ہُند موضوع اوس تخیّل آباد تہٕ موٚدُر لفظیات اوس لوتوے تہٕ لطیف تہٕ لب ولہجہٕ نرم تہٕ پُرسوز ۔ تِمن دوشونی قسمن شاعرین مقابلہٕ چھُ آزادنہٕ زیرِ سام نظمہِ ہُند مرکزی دُتشا اضطراب، عمل، شور صدا تہٕ انقلاب، تہٕ تِوے سببہٕ لفظ کیٛو جُملہٕ لہجہٕ کیٛوٗ پُرجوش تہٕ پُرشور ۔ پاے غام تہٕ زلہٕ وُن تہٕ باوتھ تہٕ حرکت ل ۔

یہِ چھُ پوٚز زِ آزادس بروٛنہہ لیکھہٕ آمتین کاشرین جنگنامن چھُ کُنہِ کُنہِ جذبک جوش تہٕ وچھ وُشاواں تہٕ زبانی ہُند گرز تہٕ کنن گرٛزھان، مگر سُہ جوش تہٕ گرز چھُ یِتر پاٹھی تِمن داستانی معاملن تہٕ ماحولس تہٕ تِمن افسانوی واقعاتن تہٕ کردارن ستی وابستہٕ زِ اکثر جنگنامن چھُنہٕ بدس زمانہٕ کِرِ کُنہِ توجہ طلب وطنی، سماجی، سیاسی یا اقتصادی صورتِ حالس ستی سِید سیوٛد کانہہ واٹھ لگان ۔ اَدٕ کِنہِ باسہِ یہِ وَنُن اکھ بلا مبالغہٕ پزر زِ آزادنی زیرِ تبصر نظم چھےٚ تارہٕ نوٚت منظر واجینی، تارہٕ خیال کیٛو تارہٕ پرادٕ واجینی اکھ عہد ساز نظم ۔ چنانچہ آزادنہٕ یِمہِ عالمہٕ گرٛزھہٕ ہیتےٚ یُس ترقی پسند رُجحان کاشر شاعری منز ۔ وُہ تلیو و تِمکی نمائندہٕ اُسی زیادہٕ ہن آزادٕ ہے یاد کران ۔

موضوعی لحاظہ نظمہ ہتر۔ یہ تواریخی اہمیتھ چھے گوڈنچی پرنیہ تلہ ٹاکارہ سیدان۔ اکمیک مرکزی قوتھ چھ اکھ عمل آور جوش، قرارہ بجایہ بے قراری، ہشتھ نیارہ بجایہ طلوطم، موتس تہ ہتر تھاون واجنہ زھوپہ بجایہ زندگیہ ہند وپھن، ولولہ تہ شور، حاطہ بند خاموش تلاو بجایہ زحالہ تکہ ون پرشور ذری یا ویس قلایئن تہ بلاین یان چھاوان چھہ تہ بیرن کیو بھٹن سوم سو ترکران چھم تہ بزبانِ حال ونان چھ :

ژلاں چھم شر حیایئن، اضطرابن، ولولن اندر
یواں چھم زندگیہ ہند سوز سفرن منزلن اندر

بھٹن بیرن، ہنن وو گتن ترستھ والاں چھس لوشہ
درن تکرن ٹھرن سری پتھ گرمھ ڈالان چھس پشہ

بہ چھس خوش پیچ وتاین، انقلابن زلزلن اندر
یواں چھم زندگیہ ہند سوز سفرن منزلن اندر

بہ چھس خوش دور دورن زور شورن ہند سیٹھاہ چھم چاو
یکن بے خوف تراون رو بھٹن کیاہ گوو تھکن کتہ ناو
بنن بل آزماون چھم، پھساون مشکلن اندر
یواں چھم زندگیہ ہند سوز سفرن منزلن اندر

بیامِ کل مشتی ہے چھ میانین ولولن اندر
یواں چھم زندگیہ ہند سوز سفرن منزلن اندر

کل مشی ہے، یعنے یتھ کائناتس منز موجود ہر یتھ چیز چھ حے، مطلب زندہ، بے سکون،

حرکت پَسند، تبدیلی کانچھِ وُن تہٕ حیات طلب۔

یہِ کتھ چھےٚ ثٕنۍ زِ نظمہِ ہُند ڈٔری یاو چھُ اکھ علامت یَمِہ حیاتُک کائناتُک مُتعلق آزادنۍ مخصوٗص تصوٗرک۔ حرکتھ، جدو جہد، طلوطمُ، انقلاب۔ آزادنِس ڈٔری یاوس چھُ یوٚہے مُسلسل اضطراب تہٕ یہے ووبھ ژھانڈ، بیش قدمی تہٕ تیز رَوی حیاتُک کائناتُک اندریُم تہٕ اصل جوہر باسان، تۄے تہٕ چھُ وَنان:

نہٕ چھُس گُل یان چھُم شیرُن، نہٕ بُلبُل اول چھُم ییرُن
مےٚ عادتھ چھےٚ تہٕ پَتھ پھیرُن، مےٚ نَس گووڑِہ نہٕ کَنہٕ نہٕ کُرُن

کُتھن کھمبرن، کھیَن کھراشن، یکن چھُس منز گٕٹن گاشن
نہٕ چھُس موخناج شاباشن، نہٕ چھُس مُشتاق شُری باشن
یُتھے چھُس راہ کرِ یُن منز تیتھے چھُس بُلبُلن اُندر
رِوان چھُم زندگیہِ ہُند سوز سَفرن منزِ لَن اندر

خوشامد کٔرِۍ تَمہٕ کانژھا، ملامتھ کٔرِۍ تَمہٕ کانژھا
نہٕ یتھ کینژ چھُس گومٕت پادا، کرُن چھُم تی ڈٔرُن کس کیا
بہٕ نوکر چھُسنہٕ کانہہ اقتدار ییکھم ناقابلن اُندر
رِوان چھُم زندگیہِ ہُند سوز سَفرن منزِ لَن اندر

حرکتھ چھےٚ آزادس نِشہ اہم باسان زِ حرکتھ پسندی چھےٚ تَس۔ شاعرس یہِ ہُند سارِوے کھوتہٕ نُمایاں تہٕ اہم عُنصر ثنان۔ تہٕ اَمی حرکتھ پسندیہِ ہُند نتیجہ چھُ زِ آزادُن طرزِ بیان تہٕ چھُ حرکتھ ل باسان۔ یِرتھ کتھ تِرشہ باوتھ، یُتھ خیال تِتھی لفظ، یُتھ احساس تیتھے لہجہ تہٕ لَے۔

یِتھ کٔنۍ گوڈے اِشارہ یا کھٹے وَتہٕ آو آزادس تہٕ مہجورس برونہہ اُس ییلہ کأشر شاعری

یالول تہٕ اسرارٕ ریتھ تہٕ تہٕ داستانٕ جنگ جوٲیی۔ کٲشر ہندس توارٕخس یاد وہ دہٕ کین واقعاتن ستی کانہہ سید سیوٗد واٹھ نہٕ آسنہٕ سببہٕ پھانپھلیووٕنہٕ کاشر شاعر یہ متر۔ کانہہ متلہٕ پوش وٕن طرزس روٗز سانی پرانی لولہٕ شاعری تتھ اوس سارہٕ وے کھوتہٕ توٗن تہٕ اہم گوون تمیک تسوانی سوزو گدازہٕ وانی چالہٕ عاشق زنہٕ ہندس دِلس متر۔ جاگیرداراہ معشوقہٕ سُند مارموٗت۔ خوجہ ژاز عاشق کور شتد یرکبہٕ آمُت امار، تمہٕ امارٕک اندری آمہٕ تاو، اندری وُمُن تہٕ وگلُن، ہمکھنک ارمان، کوٗرٕ وُن ہمسوس تہٕ وصل پراونٕچ زبہٕ جوش کُل یوسہٕ نیہہٕ تہٕ نیندرٕ گالان چھے۔

ہن ہن چھم لولہٕ چانہٕ یارٕ تھ	زوٕلہٕ چھم نو سوندارے سوندرے
تیر مجگان دِتھم دارٕتھ	گاہہ جگرٕس پارٕ پارہٕ کارٕتھ
دادٕ ی لاد چھس کوتو ہیکہٕ لارٕتھ	زوٕلہٕ چھیم نو سوندارے سوندرے
وٕرٕتھ وانیج ہاوٕ ے مُترٕ اوٕتھ	بہٕیٕن زن ہٕریو ہارٕیو
مٕرٕتھ مٕترٕ ھ یٕد زن گرٕتھے لارٕتھ	زوٕلہٕ چھیم نو سوندارے سوندرے
گُچھ کُٹھٕ نے تھاوٕ ے وٕتھ اوٕتھ	پُچھ ناویو مندورے سانہٕ بٕہٕ
اچھ دارٕ زن روٗزے یارٕ اوٕتھ	زوٕلہٕ چھیم نو سوندارے سوندرے
لالہٕ گومے باغہٕ مترٕ نیرٕ تھ	پوش لاگس گوندارے گوندرے
کہٕتھ تے منگہٕ سے یمینا پھیرٕ تھ	زوٕلہٕ چھیم نو سوندارے سوندرے

اَتھ لولہٕ باتس ہرگاہ وارٕ ستو اَمہٕ کِس لفظتس باسہٕ حاوی تسوانی لولک اکھ انفعالی رٕوی یہ۔ اکھ رتٕن ہارٕ تہٕ وبتراوُن ہار رٕوی یہٕ، یُتھ زن اکس پرانس جاگیردار چالہٕ خوجہ ماحولس متر بلیمہٕ کانسہٕ شرم دار تہٕ نرم نوژُک طبیتہٕ واجنہٕ نوجوان خوتونہٕ اسہٕتھ ہیکہٕ۔ عشقُک اندری وُہہٕ وُن آمہٕ تاو، ہمسوٗسک تُشہٕ دود ژاور لیور لارنک چھنہٕ اِمکانے۔ دادٕ ی لد چھس کوٗت ہیکہٕ لارٕتھ۔ یہ چھُ بہٕی پنکی پاکھ لوٗت لوٗت ہٕرتھ پینُک معاملہ، مٕترٕ ھ بند مٕرٕتھ لارٕتھ گرٕتھنُک معاملہ سبے سوٗرٕتہٕ بے حرکتھ اچھ دارٕ ہندی پاکھ گُچھ کُٹھ پان پارٕ اوٕتھ

یِہوٗن تہٕ پژارُن۔ تِہِ واتہٕ نہٕ کیہنہ وَنُن تہٕ نہٕ کیہنہ منگُن۔ کیہنہ تےٚ منگہٕ سےٚ یِمَن ناپھیرتھ۔ کانہہ ترٛتھ کَتھ تہٕ نہٕ کرِنی یِیمہٕ تلہٕ کُنہِ زورُک جبر وٕتُک باس لگہٕ۔ کُنہِ لفظس نہٕ کانہہ تیُتھ تلفُظ تہٕ یِیمہٕ تلہٕ کُنہِ دُسوارِیہِ ہُند احساس ووتلہِ، یا کُنہِ زوردار حرکژ یا تُند رفتارِیہِ ہُند ظوٗن گژھہٕ۔ بیج نرمی تہٕ گُداز گوٚیو وٲسی تھےٚ، لفظہٕ پھور تام چھُ لوتواےٚ، مُلایم تہٕ زیٹھہٕ شہہ۔ توٚے تہٕ چھُ "برِتھ" "بارِتھ" بنان تہٕ "کرِتھ" "کارِتھ"۔ تہٕ امہِ لولہٕ باتچ ےٚ ہرگاہ ژرِینژ تگہٕ تمہٕ تلہٕ تہٕ باسہِ احسا سیچ اٲہستگی، لوتی پیرِی تہٕ سوٚت رفتار۔ پُرشور دساہ بجایہ سوٚت سوٚت وساو۔ اہربلی آبشار کہٕ ژنہ ہنگامہٕ بجایہ ژھایہِ وِیرِوارہٕ منزٕ کمِن واجنہ پُس آواز کولہِ ہُند قول قول انداز۔ اکھ مقابلہ یِیلہِ آنا چنی نظم کُنِن گرِزھان چھےٚ باسان چھُ اَسی دزاے ہنگہٕ تہٕ منگہٕ اکہِ خلوکھ تہٕ ژھایرٕ گچھ کوٚٹھ منزٕ نبرٕ تہٕ پیٚیےٚ واتھ کوہن بالن، وادِین تہٕ ماٚدانن، اہربلی آبشارن تہٕ ژھالری زینہ آرن منز یِیتہِ اضطراب تہٕ غوغا چھُ حرکتھ، عمل، ووٚٹھ ژھاںٹھ، جدوجہد تہٕ انقلاب کُنِن کھمبرن کھیٚین کھراشن ہکمِن چھُس منزٕ کُنٹن گاشن۔ ہرگاہ یوٚہے اکھ مصرٕ نموٗن امہِ تلہٕ تہٕ گرِشھِ "ڈرِی یاو" نظمہِ ہُند روٚہ رکانہٕ آیینہ۔ تُیتھ ہیوٚ کھکھ اٲی تہٕ ٹاسوٹاس مصرٕ ہیکہٕ ہی نہٕ سانہِ پرانہِ لولہٕ شاعرٕ سٕہ منزٕ وٕتیِتھ۔ تہٕ نہٕ ہیکہٕ ہن تتھ منزٕ یِرِتھ مختلف آوازٕ اکی آہ جاےٚ یِتھ:

بٹھِین بیرِن شنِن ووگنِن ژرِٹھ والان چھُس بوشہِ

درِین تکرِن ٹھرِین سٕرِی بیٚیٹھ گرٕتھتھ ڈالان چھُس ہوشہِ

وٕن ہیتوٗن پرانہِ صوٗفی شاعرٕ سٕہ منزٕ اکھ مشہوٗر مثال:

یَس لایہ نادس چھُم تیشہِ	کمیوٚ شیشہِ چاوُنس مےٚ
سازس تار گنجم کیشہِ	شنوٚےٚ پاس ترٛوٚپرِتھ گرشھ
صداےٚ سازٕ پانس تیشہِ	کمیوٚ شیشہِ چاوُنس موےٚ
عشقچہِ ناوِ وَسوٚ دردیشہِ	مُشکلی پاٹھی پھول سارن
عشقہٕ راوِ غارس تیشہِ	کمیوٚ شیشہِ چاوُنس موےٚ

اَمہِ بولہٕ گریٹہٕ کنے منے بیشہِ — فرہاد نیشہِ کیاہ کوٚہا
یَتھ میانہِ جوٚیہِ آب ہمیشہِ — کمیوٚ شیشہِ چاوٕنس موٚے
وَنہٕ مَس حےٚ کانژ ھا زانہِ — حَیَس مَعتہِ بےشوٚ مار
اَلِف دژاو میمس تیشہِ — کمیوٚ شیشہِ چاوٕنَس موٚے
کُنے دژاو کُنِس نیشہِ — کُنےٚ اوس سورنہٕ زانہہ
ووٚن دِیہِ نعمہٕ پانَس نیشہِ — کمیوٚ شیشہِ چاوٕتَس موٚے

نعمہٕ صابَس اَتھ بہرساوِس عالمس ہرگاہ اُسی خیالہٕ پاٹھی تہٕ اَندر اژ واسہِ باسہِ تہٕ اَتہٕ چھُنہٕ کُنہِ شورِ شکرارُک کانہہ سوالے ووتھان۔ کانٛسہِ نادلاینُک تہٕ نہٕ کانہہ ضرورتھ تکیازِ یَس لایہِ نادسُہ چھُم نیشہِ۔ یہِ چھُنہٕ اعلانُن ہُند کانہہ گلہٕ بوٚڈ دُنیا بلکہ شُنوٗ ے پاس ترٛوٚ پرتھ اکھ ژھوٚپ ژھاپ رُوکَن، خلوٗکھ کُٹھ، خاموش جلے۔ اَتہٕ چھُنہٕ فرہادنہٕ ڈسی کتَین ٹونگ لاے لُمے حِیٹاکھ ہٕتہٕ پِٹاکھ تلنگ حال بلکہ گریٹہٕ بلہٕ اَندر اُژھتھ کنہٕ بیسنکُ مُ ہم مُنہ ہم صَدا۔ یہِ پاٹھ چھُ اکھ موٚے خانہٕ۔ اَتہٕ چھُ موٚے تہٕ، شیشہِ تہٕ تہٕ ساقی تہٕ، مگر نہٕ شورنہٕ شکرار۔ سورُے ژھوٚپِ اِشارہٕ تہٕ خاموش پاوَتھ۔ موٚے چَینہٕ واجَنی یمہِ شیشہِ موٚے چوان چھےٚ سہٕ شیشہِ تہٕ توٚت ثُباسہ وُن زِ چَینہٕ واجنہِ توٚرنہٕ فکری زِ کمیوٚ شیشہِ چاوٕنس موٚے۔ سازس ہرگاہ تنتی کڑی گنڈِتھ آسہِ مَن یا کُنہِ داتہٕ دِ تار ممکن اوس کانہہ آوازٕ لَہر سیدِہے بلند۔ مگر نعمہٕ صابنس سازس چھِ مُروجہِ تارو بجایہِ زُلفن ہندی وال گنڈنہٕ یوان یم زاوِلی تہٕ لطیف تہٕ چھِ تہٕ یِس آوازٕ تہٕ صوٗفی شاعرِیہِ ہندس اَتھ مثالی عالمس منٛز چھُنہٕ ییٚر مہِ شش جہاتچ ووسہِ دروٚسہٕ نظر گژھان بلکہِ کَمہِ لنشہِ لوٚب ہیتھ پَنہٕ تسے اوٚتدروٗتس منٛز۔ بےٚ آوازٕ تہٕ دل گُذار سروٗد ووتلان۔ کُجاہ نعمہٕ صابُن کمہِ تان بناسہ وُنہِ شیشہِ مَس ژٕ ہُن تہٕ یَس آوازٕ زُلفہِ تارَن مُند سوز بوزُن تہٕ کُجا آزاد صابُن بےٚ وایہِ ڈری پاوِتُس پلنے ہینُ حال بٕڈِتھ تہٕ بوٗلتھ باوان چھُ:

تُلان چھُس ہوٗل گگراین تہٕ شوراں وُزملن اَندر
ژٹاں سنگرتہٕ ڈھاساں بال پھیراں جنگلن اَندر
دِواں چھُس لہر گامہٕ تہٕ شہر، گاہے ہوٗل تہٕ گاہے سیوٗد
دٕہ اُنس کف تہٕ جانس زرٕ شہ زرٕ نیٛس چھُمنہٕ پانس ویوٗد
وہِپاں چھُنہٕ میون آتش ناپر بانٕ منقلن اَندر
یِواں چھُم زندگیہ ہُند سوز سفرٕ ن منزلن اَندر

خُلاصہ یہ زٕ آزادٕ نہٕ زیرٕ بحث نظمہِ ڈٔسی سۭیدا اکھ تھدِ پٔٹھ آلو، اکھ وُسوار وزن تہٕ لۓ تہٕ اکھ زوردار زبان تہٕ لہجہ سۭد تہٕ پاپرٕ جایس ساپہٕ پرٛانہٕ کاشرٕ شاعرٕ یہ بانٛچھ اکھ نازٕ ڈائی اُس، یِچھ پاٹھۍ اقبالُن تھدِ پٔٹھ کلامہ تہٕ تمیک وُسوارم دانہ سارِٕ نت اُردوٗ شاعرٕ یہ بانٛچھ تہٕ خاصہ پاٹھۍ اُردوٗ غزلہ بانٛچھ اکھ نۆو یہٕ سوغاتھ اوس۔

آزادنہٕ نوطرزِ بیانہٕ کنۍ ینیو نون شاعرن ہندِ بانٛچھ نۆو سیاسی تہٕ سماجی موضوع ورتاونۍ آسان۔ اُمی ہندی طلوطمی طرزِ بیانٕ بخش کاشرٕن شاعرن تہٕ شارشناسن اکھ نۆو احساس یہٕ زٕ شاعرٕ یہ بانٛچھ نہٕ چھُ تسوانٛی لولہِ آیہ سوز وگدازنہ تہٕ سارِٕ نت لازمی تہٕ لابدی تہٕ نہٕ اسرارٕ شاعرٕ یہ ہنز۔ تھاپرٕ ژ مستی تہٕ وُبھٹٕ تلی رمز باو تھے لامحالہ۔ کاشرٕن شاعرن تہٕ شار شناسن ہندِس سونچس تہٕ رُویس آیہ اکھ خوشگوار تبدیلی یمہٕ کنۍ کاشرس ادبی تنقیدس منز یِچھ احساسس تہٕ اعتبار حاصل سپُد زِ یِچھ پاٹھۍ شاعرٕ یہ منز۔ لولہ وراٗے تہٕ اسرارٕ ژ سوائے تہٕ بدل بدل موضوع ورتاونۍ لایق اُستھ ہیکن تِتھے پاٹھۍ ہیکن باوتھ طرزتہٕ رنگہ رنگہ اُستھ۔ مطلب یہ زٕ موضوعس تہٕ طرزِ بیانس ہرگاہ مُناسب میٖل سپدِ کانہہ تہٕ شاعری ہیکہِ زٕ شاعری شاپھ سپدِتھ، بامے سو شاعری قدیم موضوعن متعلق آسہ یا جدید تجربن مُتعلق، بامے تمیک باوَن طریقہ نرم تہ نُزک تہٕ پس آواز آسہ یا تروش، تُند تہٕ یَڈتھ بوٗلتھ، آزادنۍ "ڈریاو" تہٕ تمہٕ قبیلہ تہٕ نز۔ بہترین نظمی یا غزلی شاعری یہٕ رتھ چھُ یہ احساس

اکھ تنقیدی آگہی بنان ژِ شاعرٕ یہ ہنز۔ اسہِ چھیہٕ تمہٕ کہ "حقیقی" یا "مجازی" آسنہٕ ملہٕ نٕنان، بلکہ چھُ
شاعرٕ یہ ہُند اصل آگرُ سُہ اظہار یا تجربہٕ یمہٕ کہ پٔزرُک پیٚیہ تہٕ زُوک زنٹگ تیٚب تمُک طرزِ بیان
دِوان آسہ۔ شاعر ہیکہِ کُنہٕ تہٕ چیزس پنُن موضوع بنٲوِتھ، مثہِ یکھِ تہٕ گاسہ کٔزیچہ پیٚٹھ آگر پُچھنہٕ تہٕ
کوہِ قافس تام، زرزریمہٕ پوشہٕ وٕتھر پیٚٹھ زٔڈی گوٹ کرن وٲلس آفتابس تام، آدمی جسمہٕ پیٚٹھ خُدائے
حقیقتس تام۔ کانسہِ شاعر سُند یوّمُت تجربہٕ چھا پٔزی کانہہ گدٕرن تہٕ وِسترن کینہٕ تٔھری لفظ تہٕ
چھُنے کتھ، تمُک فاصلہٕ ہیکہِ نہٕ یہ وٕنِتھ یا یہ بوٗزِتھ سپدِتھ زِ فلانی شاعر چھُ اکھ باعمل صوفی یا فلانی
شاعر چھُ محض اکھ مجازی شاعر۔ شاعرٕ یہ منز۔ چھِ تجربہٕ کہ پٔزرُک پیٚیہ تہٕ شاعر سند خلوصُک تیٚب دوان
تھ تجربس متعلق شاعر سندِ کُنہٕ مخصوص زُودِ پیچ ترجمانی کرن واجنی زبان کیتھ وِرتن کیتھ لہجہٕ تہٕ
کُلہُم طرزِ بیان۔ گویا یتھ پٲٹھی موضوع مختلف آسِتھ ہیکن تِتھے پٲٹھی ہیکہِ باوتھ ہنز۔ زبان تہٕ مختلف
آسِتھ، یعنے تمُک لفظیات تہٕ ہیکہِ مختلف آسِتھ تہٕ تمُک سازرت تہٕ رسو نطو، آسن یا زونگر،
سارنگ آسن یا نوٹ، طبلہٕ آسن یا تُمبکھنار، دف آسن یا ڈُم ڈُم، پرتھ سازس چھُ پنُن انداز،
پنُن لگہٕ ہار پرتھ تہٕ پنُن مقام۔ شاعری ہیکہِ للہٕ ہُند پوت زونہٕ موت بولبوشِ تہٕ آسِتھ، رُسُل میرنہٕ
رونہٕ گوڈُک چھونی تہٕ آسِتھ تہٕ آزادُن سہلابی غوغا تہٕ۔

نظمہِ منز یاوہ تہٕ آمژ گوجہ ہنز۔ کتھ کورٕ آسہ نادر کتھ پٔندی، یعنے نظمہٕ ہُند مرکزی
موضوع چھُ حرکژ منزے پرکتھ آہز تہٕ بے حرکتی موت باسن۔ چنانچہِ آزادُن ڈری یاو چھُ پنُن
حال یتھ پٲٹھی بیان کران:

تمہٕ رچھاوتھ سنز وُچھتے یوان چھس یوت یے والیے
سہن ہندی پٲٹھی ماران ڈالہٕ ہرنہٕ تھالہٕ پرتھ شایے
شرٕ زِن یاد رہن شائن تہٕ ہرنہٕ ہا نگلن اندر
یوان چھم زندگیہٕ ہُند سوز سقرن منز لن اندر

یہ حال بیان کران یوسہ زبان تہٕ یُس طرزِ اظہار یہِ ڈری یاو ورتاوان چھُ سُہ

چھُ ژینہِ ناوان زاکہِ طرفہٕ چھ اَمہِ نظمہِ ہندِ یُس لفظ حرکژ دِسی وُچھان وُڈان باسان تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ چھُ باوژ ہُند لہجہٕ تہٕ لےٚ تہٕ بقرارِ یہِ ہُند تہٕ زورُک جبر وُتگ باس دِوان۔ گویا اُسی ہیکو وُنِتھ زِ اَتھ نظمِ منز چھُ موضوعس تہٕ طرزِ بیانس وارِہیس حدس تام ستر باگہِ آمت۔ یِہ چھِنہ اَتھ نظمِ یہِ وُنِتھ لوٚنڈ وٚنہٕ آمت زِ :

پیامِ کُل یُتھٕی ژے چھِ میانِہن وَلوٚن اَندر

یعنے یِہ یِرِ طا یا گام زِیُتھ کاینا تس منز۔ چھُ پرتھ چیز ژے، مطلب زِند، حرکژ منز۔ مصروٗف، دَوٗن دورٕ وُن، وُچھوٗن وُڈوٗن۔ موٗختصر یِز عمل کرُوٗن :

توٚے چھُس آب اَسِتھ وارتلہِ ویٚن تہٕ تیونگن اندر

یہِ وٚوٗن اُسہِ اِشارٕ یا گُژ گوڈے زِ حرکتھ پسندیہِ ہُند باس چھُ اقبالن تہٕ بیٚیہِ اُردُکیو فارسی شاعرِیہِ منز۔ دیتمُت، آزادس برونہہ دیتمُت، رنگ بدلاوِ بدلاوِ دیتمُت تہٕ باربار دیتمُت تہٕ ہیٚکھِتھے مارِ منز یا گُژ دیتمُت، واقہ چھُ یِز عبدالاحد آزادنی حرکتھ پسند شاعری پران پراں چھُ رژھِ یِتہٕ رژھِ اقبال ژہ تس بوان۔ تسنز چھِنے اکھ مشہور اُردو نظم "شاہین"۔ ڈِیوتیٚتھ اکھ پاژیُس باس دِوان چھُ زِ تسنز حرکژ ہُند واحد مُدعا چھُ پنُن رتھ شِیٚٹھ نیار بنِہ ہچاوِ تھ گرما گرمِ تھاوُن۔ مطلب سُہ پاژیُس محض اُد باپتھ یِتہٕ نِس شکار کو ترس پیٚٹھ حملہ کراں چھُ تہٕ بیٚنہٕ پکھ، پنہِ پنجہٕ، پنہٕ تونتھ حرکژ منز تھاوان چھُ یُتھ جو نٹھس پیٚٹھ جو نہہ ڈِ دی تسندِس یِتہٕ نِس پاژ پانس منز موجود رتھ تہٕ ہھو کرُوٗن روزِ تہٕ زِگہِ زِگہِ منز۔ دور دور کران روزِ۔ دپان چھُ :

کیا میں نے اُس خاک داں سے کنارہ	جہاں رزق کا نام ہے آب ودانہ
بیاباں کی خلوت خوش آتی ہے مجھ کو	ازل سے ہے فطرت مری راہبانہ
حمام وکبوتر کا بھوکا نہیں میں	کہ ہے زندگی باز کی زاہدانہ
جھپٹنا پلٹنا پلٹ کر جھپٹنا	لہو گرم رکھنے کا ہے اک بہانہ

اِقبالنہٕ اَتھ نظمہِ پیٚٹھ آیو واکہِ وِزا عتراض کرنہٕ زِ اَمہِ ہسچہِ قسمچہِ نظمہِ ہیٚکھتھ یِچھُ

اقبالؔ حرکتھ برائے حرکتھ ہتر. تعلیم دِوان، عمل برائے عمل ہند سبق دِوان، تہٕ ظلم برائے ظلم پیٹھ
ترجمانی کران۔ بلکہ آیو وُ یہ تامتھ وُنی تہٕ زمانہٕ ہکس شار ڈنتھ چھ اقبالؔ، چنگیز خانس، ہٹلرس تہٕ
تہٕ مسولینی ہوین تمن ظالمن تہٕ ستمگر ڈکٹیٹرن ہند طرفدار بنان یم مذکور پاڑٕ ہندی پاٹھی محض
وَرزشہٕ باپتھ، صرف پننٕ طاقتھ ازماونہٕ تہٕ زٕرٕھ اونہٕ باپتھ کمزور قومن ٹیچھ شکار کران چھ۔
اقبالُن پازٕ وُنان زٕ کوترٕ رتہٕ کھلہٕ کرن چھُم محض اکھ بہانہ پننٕ رتھ گرم تھاونک، تہٕ آزادن ذریاو
وَنان:

پننُک گرٕ ٹھنگ، زٕ بٹنگ مُرنک نہٕ چھُم پرواہ نہٕ چھُم کانہہ غم
نہٕ چھُس حارٲں زوٲتن کم نہٕ چھُم پھیران زٕ گے کُم کُم

اُدٕ کیاہ؟ بس پننُ بل آزماوُن چھُم"۔ اقبالُن پازٕ وَنان پننُ رتھ گرم تھاوُن چھُم تہٕ آزادُن ذریاو
وَنان "پننُ بل آزماوُن چھُم"۔

ممکن چھُ یُس اعتراض اقباس پیٹھ کرنہٕ آیو تیتھے اعتراض کرِ کانہہ وُتاوٕلی منز آزادَنہٕ
نظمہٕ پیٹھ تہٕ۔ ڈن گوو یتھ پاٹھی تحمُّس کام ہیتھ زاتن والین زانن توگ زٕ اقبالنی مذکور نظم چھے
تسنٕد تصوُرِحیاتُک صرف اکھ روخ پیش کران تہٕ سُہ اکھ روخ صحیح پاٹھی سمجھنہٕ باپتھ چھ اقبالُن
باقے کلامہٕ پرُن تہٕ ضروری۔ تتھے پاٹھی چھُ "ذریاو" نظمہٕ منز۔ دُونُک دورٕنک بیان تہٕ اُمہٕ
نظمہٕ ہند صرف مرکزی وُتشاو۔ یتھ پاٹھی کنہٕ مرکزس اندٕ اندٕ اکھ محیط، اکھ آرٕ آسان چھُ
تتھے پاٹھی مانی توٗن حرکتھ پسندی تہٕ اُمہٕ نظمہٕ ہند صرف منز۔ باگک نوقط، یتھ اندٕ اندٕ بییہٕ
تہٕ کیہنہ اہم کتھ باوہٕ تہٕ آمژٕ چھے۔ نظمہٕ منز چھ حرکتھ پسندِ یہ ہم اہ زٕ بدل مضمون خاصہ پاٹھی ٹنز
تیران۔ تم زٕ مضموٗن یمن ہند تذکرٕ آزادنی بیاکھ مشہور نظم کران چھے، یعنے "زٕ اوُسکھ گاہٕ جارک
نورٕ تنے لوگتھ نارالنسانو" اکھ مضمون پیٹھ عرب وعجم ساری لوکھ ہوی ویندتھ سارِ نے مارے
تہٕ مجبتھ باگرن۔ تہٕ دوئیم مضموٗن پیٹھ ملکن تہٕ ملکن درمیان یم کھڑٕ گندٕ تہٕ آمتٕ چھ تم ساری
کھڑٕ مٹاوُنی، قومن تہٕ قومن، فرقن تہٕ ذاژن، اُمیرن تہٕ غریبن درمیان یم بھٹی کھار تہٕ تہٕ بیر

گنڈنہٕ آمرٕ چھنے تمن سارِنے بجھٕن ہیرٕن سوم سوٗرٕ کرن تہٕ سارِے آدمی ذاتھ اکھ کنبہٕ مانتھ زندگی سارِنے کرٕ خوشحال بناونی۔ ڈریاو چھ ونان:

ہینٛن یان آیتن چھ حکومت سارِس جہانس کیٛت

ستنبر ووگنیار بتھٕ تے بیرٕ ڈلیشھ جیہ چھ ایوان
کنیرٕ یکسان چھس تھاران لاران، لوتٕ ہاران یان
توٗے چھس آب اسِتھ وارٕ تِلہٕ وِن تیوٗ نگلن اندر

آزادن چھ اقبالس نشہٕ رنگہٕ رنگہٕ فاعض پرٕوومت۔ آزاد پرٕتھ چھ انسانی امارن تہٕ اعمالن متعلق تہٕ اکھ تیتھے ہیوٗ تصور ووتلان یمیک باس اقبالنہٕ یہ مشہور مصرٕ دِوان چھ:

یقیں محکم، عمل پیہم، محبّت فاتحِ عالم

مطلب اُتھٕ بِن کوشش، ہیتھے جدوجہد، لگاتار عمل تہٕ علمہٕ ہندِس رٕتھرٕس پیٹھ محکم پرٕتھ، تہٕ ستی پرٕ سیٹھ کانسہٕ قدر کرٕنی تہٕ لول برٕن۔ اقبالس چھ یمہٕ وِے ذرٕی یوٗ زمین وزمان فتح کرٕن یقینی باسان۔ تہٕ آزادنہٕ کلامُک لُب لُباب تہٕ چھ یُس حرکتھ، سماجی ہشرٕ تہٕ یارنہٕ وٲنی ہمدردی۔ موٗخصر وَنوٗ زٕ عمل تہٕ لول۔ عمل چھنے زٕوٗک تہٕ جبرٕوتُک تقاضہٕ کران تہٕ لول مایہ تہٕ مالیہ ہنزٕ منگ کران۔ عمل گیہ گرمی تہٕ لول نرمی۔ آزادٕنی زیرٕ تبصرٕ نظم چھنے تی باوان۔ زٕوٗک جبرٕوتُک حال وُچھ اَسہٕ بھیرٕی بھیرٕی، مگر سُہ چھ تصوٗرٕک صرف اکھ روخ یتھ آزاد گرمی ناوکران چھُ۔ ڈریاو چھ یُنہٕ حقیقتُک ہُند بیاکھ روخ تہٕ بیش کران یتھ گرمیہٕ مقابلہٕ نرمی وَنٕ شوٗبہٕ۔ نظم چھنے تصورٕ کین یمین دوشوٗنی طرفن ہنز عکس بردار۔ تہٕ اُتھ دٕطرفی باوٕژ دوران چھ آزادس اندی تکھی اقبالن آلوٗ زنہٕ یوٗت گنبہٕ کران۔ اقبال چھ مثالی انسانہٕ سندِ کردارٕ یُنہٕ مخصوص حرکرٕنٕل تہٕ جدلیاتی تصورٕ مطابق بیش کران تہٕ مثالہٕ پاٹھی ونان زِ:

جس سے جگرِ لالہ میں ٹھنڈک ہو وہ شبنم دریاؤں کے دل جس سے دہل جائیں وہ طوفان

مطلب یمہٕ ڈسی گلالہٕ پوشس تاوہٕ رٕ وانجہ شیہلتھ پیٚیہٕ ــــ سہٕ ہوٗہیٚرک ! تہٕ یُس سوٚدرن سمندرن ولولہٕ تہٕ زلزلہٕ پاوِ ــــ سُہ واوہٕ طوٗفان ! یہ گوو اقبال آزادُن ڈرپیاو تہٕ چھُ گوڈٕ پننہٕ طوٗفانی سرگرمی باوان : ”جگر چھُس سنگرٕن کتران رفتارس سوٗ گرمی چھُم “ تہٕ پتہٕ پننہٕ خوش پوٗنی اِنہار تہٕ منہٕ مانی اطوار پیش کران :

مدتوارن یدن ناوان، اطوارن سوٗ نرمی چھم

یوان چھُس مسوٗلن میتھ ترٕ لیش خوش رفتار جوین منز
تُلان تصویرہٕ یمپوشن ہیتھ پوشے ڈلَن اَندر

نرمی تہٕ گرمی، ہوٗہیٚرک تہٕ واوہٕ طوٗفان ۔ یہ چھُ انسانٕ زندگیہ متعلق اکھ جدٕ پاتی تصور، اکھ رٔٹن ہار تہٕ ژھٔٹن ہار تصوٗر ۔ تہٕ یہ ہیوٗ اکھ تازٕ تہٕ نادِر تصوٗر پیش کرِتھ بخش آزادن کاشرِ شاعرِ یہ اکھ نوٚو ذیہن ۔ تہٕ تو کنی چھُ تسندِ یہ دعوا حق بجانب باساں زِ :

افسانہٕ جُدا سازِ تے سامانہٕ جُدا میون

مثالی اِنسانہٕ ہندس کردارس متعلق اقبالہٕ تس تہٕ آزادنس اکھ نرم وگرم تصوٗرس چھُ ژوٗک تِل کار فرما قرآنی اِرشاد : اَشِدَّآءُ عَلَی الْکُفَّارِ رُحَمَآءُ بَیْنَھُمْ ،
مطلب مُنکرن دُبدوٗ ڈاڈٕ پاٹھی سخت، تہٕ ہمنوا رفیقن درمیان رحیم تہٕ شفیق ۔ اقبالُن فاصٕ پراوِتھ تہٕ اِشتراکی فلسفہٕ ڈسی متاثر سپدِتھ واتیٚو آزادن کاشر شاعری کم از کم سوٗنچہٕ لحاظہ جدید ڈیہس نکھہ ۔

شاعرِ یہ ہندس ڈیہس منز چھُ بجر یا اہمیتھ تیٚلی ممکن بنان ییٚلہٕ کانہہ شاعر پننہٕ شارہ ہوٗنر پیٚننہ وانی جہ وُشنیرتہٕ دِلہٕ دُبرایہٕ ڈسی زندٕ زلوٗ بناوِ ــــ یہ چھُ یوٗزٕ آزادس چھِنہ یہ مقام یسلہٕ پاٹھی باگہٕ یوان مگر تس نش چھ اُسی گوڈنچہ لِہٕ اِشتراکیتھ ، تقدیرٕ، خاندان، خدا تہٕ انقلاب ہوین اُچھوٗن موضوعن ہند فکری درتاولبان ۔ خاص فنی سوٗتھرس ییٚتھ باسہ کلامہٕ آزادس

اکھ یا بیا کھ سوٗ قٕم ، وارِہن جاین باسہِ زِ سُہ چھُ محض کتھہٕ گنڈان یا وُنو ژھٕری خیال نظماوان ۔ نتیجہٕ یِوان خیال چھُنہٕ احساس بنتھ منہٕ موٗن بنان ۔ یِتہِ چھُ یُزرز "ڈٔریاو" نظمہِ منز چھنے کینہہ کتھہٕ اکہِ کھوتہٕ زیادٕ پھِروتہٕ آمٕژ ۔ کینہہ لفظ چھِ بدل تہٕ زیادٕ موزوٗن لفظن جاے ترٛاونی یِژھان تہٕ کینہہ چھِ محض وزنس برٛژر کرنہٕ باپتھ ورتاونہٕ آمٕتۍ ۔ قافیہ بندی یہ ہُند تہٕ چھُنہٕ یُزنہٕ پابُھٹ التزام بتھاونہٕ آمُت ، مگر یمہٕ ضمنی کوتاہیہِ اۭستھ تہٕ چھِ "ڈٔریاو" اکھ زوردار نظم باسان ۔ کأشِر شاعری منز یژھِ مختصر نظم جدید دورس منز ، تہٕ یہ مخصوٗص شارِ صنف پھانچھلاوُنس منز چھُ مہجوٗرس تہٕ زِندکوٗس سٕتۍ ستۍ آزادٕنن ناوِ تہٕ تذکرس لایق تہٕ احترام طلب ۔

آزادس ژھیوٗن پانژ تاجی وُہرِ زندگیہ ہُندین ۔ سُہ تیۍ اُدٕ ژوٹ گرٛتھ ہے اغلب اوس زِ سُہ وُبھناوِہے کأشِر شاعری تُوُن معنہٕ یُروِرفِہن منز ۔ تاہم ہیکہٕ نہٕ یتھ حقیقتہٕ کانہہ انکار کٔرِتھ زِ پننہِ مختصر زندگیہ دوران یمہٕ تازٕ دم شاعرانہٕ زوٗدیک تہٕ یمہٕ رلوایژ نش ڈیتھ لفظیٛٲتیک تہٕ لہجک کھلہٕ ڈُلہٕ باس آزادن گوڈنچہِ لرِ دیُت تمہِ چھُ برٛکرژ پھٹ سُہ شستھ نیار یُتھ منز ۔ کأشِر شاعری موضوٗعہ کیو اُسلوٗبہٕ رنگی وارِہہٕ کالہٕ بیٹھ ہیتہٕ آمٕژ اۭس ؛

وارِو چھِ اُچھرن زیر تہٕ زبرے   یُرنگ چھُنہٕ آزادس ڈر
موکھتہٕ چھُنہٕ شبنم پھُٹہٕ اکہِ زیرے   یُرٕ شمشیرے گیند ناہ کر ۱

ناتیاری

میانہٕ کھوتےٚ یُس براں لۄے یژھ ہٕ لول
آش تےٚ گاش اوٚتش تےٚ سرکارمیون ..... الخ

"ناتیاری" عنوانہٕ نظم چھےٚ سو رگہٕ وأنسی زندٕ کول صأبنی یُس ماسٹر جی ناوٕ معروٗف اوس۔ نظمہٕ نسبتھ کینہہ وَنہٕ بروٚنہہ گوڈ ماسٹر جیس متعلق اکھ ضروٗری تعارُفی کتھ۔ ماسٹر جی چھُ اکھ اہم کأشُر شاعر اُسِتھ تہٕ عام کأشرِ نُن لکن کُمےٚ یہٕ ن ویۆد، بلکہ باسہٕ ہٕ شاید یہِ وَنُن تہٕ مبالغہٕ زِ کأشرِس اَدبس تہٕ شاعرس ستی وابستہٕ تقرَن منز تہٕ آسن کُمےٚ کینہہ تقریم ماسٹر جیس پرزنہٕ یا مُٹھی زانان آسن۔ بہٕ وَنہٕ پننی دلیل۔ بہٕ اوسُس بلکل لوکچار یاہ بیٹھے مہجوٗر صأبنی ناو تہٕ کلامہٕ بوزان آمُت، مگر مہجوٗرنسے ہمکال ماسٹر جی تہٕ ذأتی تعارفُک تہٕ تمُند کلام بوزنُک شرف سپُد مےٚ تیوٗت ژیرِ حأصل ییلہٕ بہٕ یا نہٕ ستوٗوہ وہر جوان اوسُس تہٕ ماسٹر جی اوس اَرہأٹہٕ وُہر بزرگ۔ اَتھ ژیرِ شناخ روٗزنس ہیکن وار یاہ کینہہ وَجہ اُسِتھ۔ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ وَجہہ چھُ یہِ زِ زندٕ کول چھُ مزاز کنی اکھ سیٹھہ ژھوٚپ، خلوتھ پسند تہٕ پأنی پانس ستی آوُر انسان اوسمت۔ واقف کارن ہندٕ وَنُن چھُ زِ سہٕ اوسہٕ شُرِ یاہ تہٕ پننِس محلہٕ باجن یا غزاٹہٕ باجن ستی تتھ پأٹھی گندان دروکان یتھ پأٹھی زَن شُرِن معموٗل آسان چھُ، بلکہ روٗد پننس اَنٛدرِتھ تہٕ بُڈِتھ تام تہٕ زیادٕ لوٗکن ستی کانہہ گہر لین دین نہٕ کانہہ وُسوار ذہنی تعلق تہٕ نہٕ کانہہ جوشہٕ ہتھ جذبأتی وابستگی۔ ژیرِ معروٗف سپدنس ہیکہٕ بیاکھ سبب یہِ کتھ اُسِتھ

زِ کٲشِر زبٲنی منٛز۔ شارٕ وَنَنَس تُل تٔمی سیٹھاہ ترٛیٛدٕس، ییلہِ سہٕ اَلہٕ یلہٕ اَروَتہٕ واہ وڈٕہوٗر اوس، تہٕ کٲشُر لیکھنُک سِلسِلہٕ تھووُن کُل پٔلہٕ اتھن وٕرِیٛن چلٕہ وُن۔ بیٚیٹھ یہِ کُم کاسہٕ لیوٗکھُن سُہٕ گوٚو گوٚڈٕ دیوناگری خطس منٛز چھاپ یُس تہٕ اکثر کٲشرِ ترانان آسی۔ واقہ چھُ یہِ ز ۱۹۵۵ عیسوی یَس منٛز ییلہِ "سُمرٕن" ناوٕ تٔسنٕز گوٚڈٕ نیچ تہٕ آخری شارٕ سومبرٕن نستعلیق خطس منٛز شایع سپٕز اَدٕ درٛاو کٲشرِ پرٕٛن والین عام لوٗکن تِمِش تَسُند ناوٕ نوٗن۔ تہٕ یتہٕ ییلہِ ۱۹۵۶ ہَس منٛز اَتھ کتابہِ ساہتیہ اکادمی ہُند قومی اَوارڈ توٗر، اَدٕ بیوٗر ییلہٕ کٲشرِ اَدبیٚن کیٛتھ شاعرن ماسٹر جی تہٕ شاعرٕ یہِ کٔن ظوٗن تہٕ بیوٚتُن تَسُند شاعرانہٕ موٗل مرتبہٕ کہوٗ چھِہ کھٔسُن۔ مگر تہٕ اَسہٕ تہٕ چھُ واتھٕ رماسٹر جی تہٕ زندگیہ تہٕ شاعرٕ یہٕ متعلق یہٕ کینژھاہ وُنیکتا مَتھ لیکھہٕ آمُت چھُ سُہٕ چھُ ژوٗر بیہن انگریزی زبٲنی منٛز، تہٕ کٲشرِس تہٕ خاصکر تھ کٲشرِس رسمِ خطس منٛز۔ چھُ ماسٹر زندہ کول وُنہٕ یژہٕ یاٹھ متعارف سَیدتے۔ وٕنۍ گوو یہٕ وہٕنس چھُنہٕ کانہہ چارٕ زِ کٲشرِ شاعرٕ یہٕ ہُند کانہہ تہٕ تواریخ یہِ یہٕ توٗ تامَتھ مکمل ماتہٕ یوٗ تامَتھ یہٕ تِتھ منٛز۔ ماسٹر جیُن اَوحال یاوٕتہٕ آمُت آسہِ تہٕ تَسندِن سیٹھے اہم منظوٗمن موٗلوٗن سپٕز ہٕ آسہِ۔ یژٕ رچھُ یہٕ زِ کٲشرِس منٛز موٗخصر نظم ہش اہم شارٕ صنف تعمیر کرنَس منٛز تہٕ کٲشرِس غزلَس وو ستاد آیہ اد بر گوبر تہٕ کلاسکل گرٕتھ تہٕ خوٗشش بیانی عطا کرنَس منٛز۔ یُس تواریخی رول ماسٹر جین ادا کوٗر تِتھ دِن ہیوٗ آرٕنی عاشق تہٕ وٕنٹھِ واٚنجہ داد تہٕ موجوٗدٕ دورٕکی بلہتے شارٕ شاسِ تہٕ۔

زیرِ تبصرٕ نظم "ناتیاری" چھِنے تِمَو اہم ترٛین کٲشرِ نظموٗ منٛز اکھ یمہٕ شاعرٕ یہٕ ہُنز تِتھ مخصوص فرٲتہٕ داریاہ نکھ یوان چھِنے یتھ اَسہِ اَز کل اصطلاحہٕ پاٹھی موٗخصر نظم وَنان چھِہ۔ موٗخصر نظمہِ متعلق پھانبھلیو پتہٕ مِن یِنہٕ ہَن شیٹھَن وٕرِیٛن دوران کٲشرِس ادبی دُنیاہس منٛز۔ تہٕ اکھ تازٕ تصوٗر یتھ موٗجوٗب یہٕ ضروٗری شرط ماتہٕ آدٕ زِ نظمہِ ہُند موضوٗع تہٕ تِمِہ ہیَیتھ گرٕ تھَن دوشوٗے اکھ اَکی ہُند بابتھ لازِم ملزوٗم بنن۔ یاوَنوٗ سہل پاٹھی زِ شاعرِس یوسہٕ کتھ وَنٕنۍ آسہِ، سوہ کتھ تہٕ تِمہٕ کتھِ ہُنز باوَتھ، یعنی نفسِ مضموٗن تہٕ طرزِ بیان، خیال تہٕ لفظیم ساری گرٕ تھَن زِ یتہٕ اکھ اَکس ترامتی آسن۔ کتھ یا موٗضوٗع اَسی تن کیہنہ تہٕ، فنی لحاظ چھُ موٗل تِتھی کتھ، تتھی موضوٗعس یتھ بیان باوَتھ برتھ

اعتبارٕ حسب حال آسہٕ۔ معنہٕ مفہومہ کینٛہ تہٕ مُناسب تہٕ احساسہٕ جذبہٕ مُطابق تہٕ موزوٗن، گویا مُشک زَن میلتھ گوٚو لباس سٟتۍ۔ کینٛہ تہٕ مثالی نظمہٕ منٛز گرٛٹھہٕ نہٕ کانٛہہ شار کیاہ، کانٛہہ مصرٕ کیاہ، کانٛہہ اکھ لفظ تہٕ ٹیٛتھ آسُن یُس اصلی موضوعس ہُرکانہٕ آسہٕ یا یُس مرکزی مضموٗنس نامُناسب باسہٕ۔ مطلب یہِ مُوختصر نظم لیکھن وول شاعر گرٛٹھہٕ نظمہٕ منٛز تی یوت وَنن تہٕ تیوٗتے یوت وَنُن یہٕ نظمہٕ ہٕندِ موضوع تہٕ تمہِ موضوٗعُک مۆزانٛ منگان آسہٕ تہٕ تموٗ باپتھ انتہائی ضروری آسہٕ۔ نہٕ کم تہٕ زیادٕ۔ کم آسُس تہٕ باوس چھوٚنٛبر تہٕ زٕمبر، نہٕ زوٗر گرٛٹھہٕ بس تہٕ بناوس ہِتھیٚ پاٹھۍ دکھُوتٕ یِتھ پاٹھۍ حدٕ روٗس سِنگارٕ تہٕ گہنہ پاتہٕ اصل حُسنس تہٕ کوس ادان چھُ۔ موختصر نظم چھیٚنہٕ یِتہٕ نس مولہ منٛز اَرُس تہٕ ماحولس خلاف کانٛہہ چیز برداشت کران تہٕ نہٕ کینٛہ غارٕ موقہ اظہارس ویٛبرٕن کران۔

موختصر نظمہٕ ہٕندِس گرتس مُتعلق ہیکو وَنِتھ زِ یہٕ گرٛٹھہٕ زٕنہٕ اکہٕ آیہ آہ لیکی پاٹھۍ اُکہِ سے منٛز تس اَندۍ اَندۍ نرٛنی تہٕ نہٕ کینٛہ یوشہٕ ٹورکی پاٹھۍ بےشوٗنکی آیہ آہستہ آہستہ پھولان پھولان برجستہ گُلاب یِتھ مُشک زٕھٹنی۔ موختصر نظمہٕ ہُندِ یِتھ کانٛہہ شبد پریتھ کانٛہہ شبد سُر صدا، پریتھ کانٛہہ گتھ تہٕ ادا، زیر تہٕ بم، وزن تہٕ طرح، قافیہٕ تہٕ ردیف سوٗرے یِہنہٕ گرٛٹھہٕ نظمہٕ ہٕندِ مرکزی خیال، احساس یا صورتِ حال وۆتلاوتس، پھانپھلاوتس منٛز اکھ روٗٹ کرُن۔ میرزا اسداللہ خان غالبٕ وَنان زِ نظمہٕ منٛز (یا وۆنو غزلہٕ کس شارس منٛز) یِتھ فی نفسہی موختصر ترین نظم وَنِتھ ہیکو گرٛٹھہٕ مضموٗن یِتھ پاٹھۍ وۆبرٕ اوبِن زٕنہٕ کانٛہہ مارہ موٗت محبوب ضروری آرایش کرِتھ پوٗرٕ نازٕ انداز تھوٚد وۆتھاں وۆتھاں اِستادٕ سپدان چھُ تہٕ یِمنہٕ بےمثال قدٕ چ قیامت برپا کران چھُ:

اسدؔ اُٹھنا قیامت قامتوں کا وقتِ آرائش

لباسِ نظم میں بالیدنِ مضموٗنِ عالی ہے

موختصر نظمہٕ منٛز اکھ جدید کھوچہ کھائرِتھ ہیکہ زیرِ تبصرٕ "ناتیاری"، نظمہٕ ہٕندِ رٕ سوٗرے رُت کیٛو کثرت نوٗن نیرِتھ شاعر اُسی تَن کانٛہہ تہٕ تُنٛد کلامہ پرٕنہٕ پاٹھۍ مولوٗ تہٕ باپتھ تہٕ تِتھ مُناسب مولانکہ وَن کرِنہٕ خاطرٕ چھُ حیاتس کانیاتس مُتعلق تُہُندِس مخصوص تصوُرس

داتُن ہوان، تہٕ یہِ وُچھُن ہوان زِ سہٕ مخصوٗص تصوٗر کیُتھ ہیوٚ رُوٗدی یہ چھُ کُنہِ چیزَس متعلق تَس یختیار کرناوان، تہٕ تمہِ رُوٗی یہٕ مطابق کیتھ پاٹھی چھُ تَسُند کلامہٕ کاتھہٕ مُناسِب لب ولہجہٕ پرٛاوان تہٕ تَسُند فنی معنہٕ ساوٚ وصوٗرتھ لبان۔

رازٕ پیٛتے دلیشہٕ دزامُت یور آمُت گِندنے
ژٕر ٹنس زٕن موور آمُت یور آمُت گِندنے

رَنگہٕ روٚس اُسِتھ کھوٚتُس مارنگ لاگِتھ نقشہٕ پرٛتھ
چھوٚت کرژہن تےٚ ہور آمُت، یور آمُت گِندنے

یاہٕ دِتھ مایا یہٕ بل تھٕتھ یاہٕ دزامُت زِینے
آزماوٕنہٕ زور آمُت ، یور آمُت گِندہٕنے

مُشک عَنبر باگراواں کُنہ سُے ژندُن تہٕ ہی
کُنہِ سے ارکھور آمُت ، یور آمُت گِندہٕنے

کُنہِ سے ٹیگور آمُت ، شنکر آچاریہ تہٕ بود
کُنہِ اکہٕ ہیوٚ چور آمُت ، یور آمُت گِندنے

یعنے حیاتُک کاینا تُک تھٕ دِتھ تہٕ حرکتھ، موٚل تہٕ مرُت ، ماری مَنہٕ ریہٕ تہٕ مَنہٕ کامُن سورُے چھُ یوہے رازٕ ، یُس گاہے مول باسان چھُنہٕ گاہے اوٚش ، گاہے جوٚگی تہٕ گاہے مُرشِد تہٕ گاہے دَے۔ کُنہِ زِوٚنہٕ گاسِ ناپان تہٕ کُنہِ ماوس ہٕتان ، کُنہِ عاشق تہٕ کُنہِ مَعشوق۔

اعتبارٕ حسبِ حال آسہٕ ۔ معنہٕ مفہومہٕ کنٛز تہٕ مُناسب تہٕ احساسہٕ جذبہٕ مُطابق تہٕ موزوٗن، گویا مُشک زَن میلتھ گوٗ لایس ستۍ۔ کُنہٕ تہٕ مثالی نظمہٕ منٛز گژھہٕ نہٕ کانٛہہ شار کیاہ، کانٛہہ مصرٕ کیاہ، کانٛہہ اکھ لفظ تہٕ تیُتھ آسُن یُس اصلی موضوعس ہُرکاہ آسہٕ یا یُس مرکزی مضموٗنس نامُناسب باسہٕ۔ مطلب یِہ موٗخصر نظم لیکھن وول شاعر گژھہٕ نظمہٕ منٛز تی یوت وَنُن یوت تیوٗتے وَنُن یِہ نظمہٕ ہُند موضوع تہٕ تمہٕ موضوٗعٕک مزاج منگان آسہٕ تہٕ تمہٕ بٲپتھ انتہٲئی ضروٗری آسہٕ ۔ نہٕ کم تہٕ نہٕ زیادٕہ۔ کم آسِس تہٕ پاوِس چھوتر تہٕ زٕھر بر، تہٕ زیوٗرگژھہِس تہٕ بناوِس تِتھے پٲٹھۍ دِکھُت یتھ پٲٹھۍ حدٕ روٗس سِنگار تہٕ گہنہٕ پاتہٕ اصل حُسنس تہٕ کوس اَنان چھُ۔ موٗخصر نظم چھےٚ یِتھنٛس موٗلہٕ مزٲرس تہٕ ماحوٗلس خلاف کانٛہہ چیز برداشت کران تہٕ نہٕ کُنہٕ غارٕ موقہٕ اظہارس وِستٲرن کران۔

موٗخصر نظمہٕ ہِندِس گرٛنس مُتعلق ہیکَو وٕنِتھ زِ یِہ گژھہٕ زٕنہٕ اکہٕ آیہٕ آدٕلنکی پٲٹھۍ اُکھ سےٚ منٛز تِس اَندۍ اَندۍ تہٕ ژٕرنۍ تہٕ تہٕ کُنہٕ یوشہٕ ٹوٗرکی پٲٹھۍ بےٚ شوٗنکۍ آیہٕ آہستہٕ آہستہٕ پھولان پھولان برجستہٕ گوٗلاب یِتھ مُشک زٕھٹنۍ۔ موٗخصر نظمہٕ ہُند پرتھ کانٛہہ شبد پرتھ کانٛہہ شبدٕ سُر صدا، پرتھ کانٛہہ گنٛڈ تہٕ ادا، زیر تہٕ بم، وزن تہٕ طرح، قافیہٕ تہٕ ردیف سوٗرُے کیہنہٕ گژھہٕ نظمہٕ ہِندِ مرکزی خیال، احساس یا صوٗرتِ حال ووتلاوُنس، پھانٛپھلاوُنس منٛز اَتھ روٗٹ کرُن۔ میرزا اسداللہ خان غالب وَنان زِ نظمہٕ منٛز (یا وٕنوٗغزلہٕ کِس شارس منٛز) یِتھ فی نفسہی موٗخصر ترین نظم وٕنِتھ ہیکَو گژھہٕ مضموٗن تِتھ پٲٹھۍ ووپزاوُن زِ نہٕ کانٛہہ مٲرٕ موٗنٛد محبوٗب ضروٗری آرایش کٔرِتھ پوٗرٕ نازٕ اندازٕ تھوٗدٕ ووتھان ووتھان استادٕ سپدان چھُ تہٕ یتِنہٕ بےٚ مثال قدٕچ قیامتھ بَرپا کران چھُ:

اسدؔ اُٹھنا قیامت قامتوں کا وقتِ آرایش

لباسِ نظم میں بالیدنِ مضموٗنِ عالی ہے

موٗخصر نظمہٕ ہنٛز اَتھ جدید کھوچہٕ کھٲرِتھ ہیکہٕ زیرِ تبصر "ناتیاری" نظمہٕ ہِندِ تہٕ سوٗرُے رُت کیُو کٔرِت نوٗن نیر تھ شاعر اُسیتن کانٛہہ تہٕ تِہُند کلامہٕ پرٛنہٕ پٲٹھۍ موٗلوتہٕ باپتھ تہٕ تتھ مُناسب موٗلانکہٕ وَن کرنہٕ خاطرٕ چھُ یِیاتس کاینٲتس متعلق تِہُندِس مخصوٗص تصوٗرس

واتٕن بوان، تہٕ یہ وُچھن بوان زِ سُہ مخصوص تصوُر کیتھ ہیوٚ رُوِی یہِ چھُ کُنہِ چیزس متعلق تَس یختیار کرناوان، تہٕ تَمہِ رُوِی یہِ مُطابق کِتھ پاٹھی چھُ تَسُند کلامہٕ کانہہ مُناسِب لب و لہجہٕ پرٛاوان تہٕ تَسُند فن معنہٕ سان و صوٗرتھ لبان۔

رازٕ پیٹھے دلیشہٕ دڑامُت یور آمُت گِندنے
نٔرِ تس زٕن مور آمت یور آمُت گِندنے

رَنگہٕ رۄس اُسِتھ کھوتُس مارنگ لاگِتھ نقشہٕ پرٛتھ
چھوٚت کرٕ مُن تےٚ ہور آمُت، یور آمُت گِندنے

یاہٕ دِتھ مایا یہ بُل تھٕتی یاہٕ دڑامُت زینے
آزماوُنہٕ زور آمُت، یور آمُت گِندنے

مُشک عنبر باگراواں کُنہ سُے ژندُن تہٕ ہی
کُنہ سے ارکھور آمُت، یور آمُت گِندنے

کُنہ سے ٹیگور آمُت، شنکر آچاریہ تہٕ بود
کُنہ اکھ ہیوٚ چور آمُت، یور آمُت گِندنے

یعنے حیاتُک کاینا تُک قوٚوتھ تہٕ حرکتھ، موٗل تہٕ مرٛث، ماری منتر لدہ تہٕ منتہٕ کامن سوٗرُے چھُ یوتھے رازٕ، یُس گاہے موٗل یا سان چھُنہٕ گاہے اوٚشِ، گاہے جوٗگی تہٕ گاہے مُرشد تہٕ گاہے دَے۔ کُنہِ زِوُنہٕ گاشِ ناپان تہٕ کُنہِ ماوس یُنان، کُنہِ عاشق تہٕ کُنہِ معشوق۔

نژنس زن مور آمُت، یور آمُت گنڈنے ۔ بے رنگ اُسِتھ تہٕ رنگ ہاوٕن وول رقاص!
حیاتس کائناتس متعلق زِندٕکوٗنِس یہ تصوٗر ہرگاہ ہیٚکہِ وَسِتھ تہٕ تیٚسنہٕ ۔ بیشتر شاعری باسہِ
بے تأثیر ۔ شارشناسی یہ ہنٛدِس سفرس منز ہیٚکہِ اَمہِ قسمچ کانٛہہ کتھ ہیٚٹِھ تہٕ وُسنُک معاملہٕ یِدٕ ڈیٚھٕس
اُتھ، تہٕ یہ معاملہٕ چھُ اکھ تنقیدی مسلہٕ ژنگی کاثی وقتہٕ بیٚھِٹ توجہ طلب رُوٗدمُت ۔ وَتنہٕ پٲٹھۍ
وُنوا اتھ "تخلیقی ادبس منز عقیدُک مسلہٕ" یا انگریزی پٲٹھۍ THE PROBLEM OF
BELIEF IN CREATIVE LITERATURE تہٕ یہ مسلہٕ چھُنہٕ کاشرِس تنقیدس منز
وُنیکتام دٲلِس ہیٚنہٕ آمُت ۔ ماسٹرجیٚن مذکوٗر تصوٗر یا وُتوٗ تُستد مذکوٗر عقیدہ ہرگاہ فی نفسہی
سانہِ توجہُک تہٕ سوٗنچُک اصل مرکز بنہٕ تیٚلہِ چھُ ممکن زِ اسہِ منز کانٛسہٕ اکس یا بیٚیس نفرس
باسہِ یہ عقیدہ قبوٗل کرُن لایق تہٕ کانٛسہٕ باسہٕ نہٕ ۔ تہٕ ہرگاہ کُنہِ تحریرس منز باوُتھ ہنٛد مولہ مُدعا
محض کُنہِ اکہِ یا بیٚیہِ تصوٗرچ یا عقیدچ ترجمانی تہٕ طرفداری یا مُخالفتھ تہٕ رَد آسہِ تیٚلہِ چھُ اغلب
زِ سہ تحریر یِیہِ اَڈٕ بن پسند تہٕ اَڈٕ بن یییہِ نہٕ ۔ مگر ــــــ تہٕ یہ چھُ اکھ توجہس لایق مگر ـــــ
رتیس ادبس منز یا وُنوٗ بڑی پٲٹھۍ تخلیقی ادبس منز چھُنہٕ اَمہِ قسمُک کانٛہہ تصوٗر یا عقیدہ فی نفسہی
توجہُک اصل مرکز بنان، بلکہ چھُ سہ تیتھے پٲٹھۍ بیاکھ کانٛہہ کتھ باوُنُک اکھ طور طریقہ بنان یتھ پٲٹھۍ
زبان یہنہٕ نس چھُ الو غوی مفہوٗمس پیٚٹھ گژھتھ تہٕ سہ مفہوم پوٚت منظرس منز ترادِتھ بیلکھ
کانٛہہ تیتھ موضوع یِدٕ کڈان، تعمیر کران تہٕ توجہُک اصل مرکز بناوان چھُ یُس موضوع یُرن
بوزن والہٕ منز ذاتی زِندگیہ ستی رِشتہٕ قایم کران چھُ ۔

"نا پیٚاری" ہنٛدِس پوٚت منظرس منز چھُ مذکوٗر "ہمہ اوس" عقیدہ یقینن موجوٗد مگر
تھاتیس پوٚت منظرس منز ۔ نظم چھُنہٕ فی نفسہی تمہٕ عقیدچ ترجمانی کران، بلکہ چھُ نظمہ ہندِ
واضیح تہٕ غالب پیٚش منظرس منز یِدلے اکھ موضوع باوُتھ لبان، یِدلے اکھ معاملہٕ توجہک
مرکز بنان : آدُنک دِلدار اوش تہٕ تُس ہر ہمیشہ بِرار وُنی شوق تہٕ ہرٕ تہٕ مایہ ہُرٕ آشنی، تہٕ
تمن دوٚن ہُند باہمی تعلق ۔ نظم یِران یِران چھُنہٕ مذکوٗر ہمہ اوس عقیدہ کُس دُرس یا نادُرس

آستٕس کُن ظوٗن گژھان ، بلکہ چھُ مذکوٗر آشنہٕ ہُندٕ سُہ مخصوٗص رٕوِیہٕ توجہک مرکز بنان یُس
مذکوٗرٕ عقیدُک پرٛوٗردہ باسان چھُ ۔ وُچھتو مذکوٗرِ آشنس نسبتھ مذکوٗرِ آشنہٕ ہُند رٕوِیہٕ تہٕ
ژیٛنِتھ توٗرٕ یوٗہے رٕوِیہٕ کیتھہٕ پاٹھۍ چھُ احساسی طورسانہٕ بایتھ لایق توجہ تہٕ دلچسپ بنان :

میانہِ کھوتے یُس یِران مے یَرِتھ تہٕ لول
آش تَے گاش اوش تَے سَر کارمیون
کانٛچھوُن مے ژھارُن تَے گارُن
پرٛارُن مے آدٕنگ دِلدار میون

یہِ مخصوٗص نِسوانی رٕوِیہٕ تہٕ امہٕ رٕوِیہٕ ڈُسی پھانٛپھلن وول نظمہِ ہُند کلُہم طرزِ بیان چھُ سانہِ
اِنسان آسنہٕ سببہٕ سانہِ نفسیاتی زندگیہِ ہندِس سازس بےشوٗنکی پاٹھۍ زیر دوان تہٕ توبراوان ،
تیُتھ زانسی چھہِ پانٛنی پانے یَتھٕ پان امس زنہٕ ستۍ ہم آہنگ لبتھ امی ہندِس صوٗرتِ حالس منز
تخیلی طور بذاتِ خود شریک سپدان ۔ یہِ شراکتھ چھنہٕ تیٚژ احساسہٕ ہُنٛز تہٕ جذبہٕ برٛز آسان زِ
اَسہِ چھُنہٕ پوٚت منظرس منز کارفرما کُنہٕ عقیدہٕ چہ کُنہٕ ژھایہ گژھایہ ہُند کانٛہہ خیالہٕ روزان ۔ ماسٹر
زندکوٗلن شاعرانہٕ تکنیک چھُ یِی زِ سُہ چھُ یمہٕ اوس عقیدس تحت یِنہٕ تس موضوٗعس نِسبتھ احساسی
وُشنیرُک تہٕ ذہنی ووٚہلساوُک تیُتھ متحرک رٕوِیہٕ ووہہ پداوان ، تتھ رٕوِیس تحت تیُتھ لب و
لہجہِ وَرتاوان تہٕ گژھاے تژاے ہاوان زِ پوٚت منظرس منز نسبتھ عقیدہٕ چھُ زِ تہٕ پوشہٕ برٛگُن لوٚ
شرٛنیبتھ گژھان تہٕ بیٚیش منظرُک گولاب چھُ رنگ کیٚو مُشک ژھٹان تہٕ تَن مَن رَنزناوان ۔
یہِ چھُ سُہ فنکاری جوٗد دیٚتیتھ کولرج سُند WILLING SUSPENSION OF DISBELIEF
یعنے "بےیژھی ہتہٕ منہٕ کانٛچھ موطلی" تام منفی آسنہٕ سببہٕ نالگہٕ ہار تہٕ غارضروٗری باسان چھنہٕ ،
تکیازِ یتھِن موقن پیٚٹھ چھُ شار باوژہِ ہُند نانگ تتھ کُنۍ تکیہ کران تہٕ ڈیٚھتھ نوان زِ کُنہٕ قسمچ
کانٛہہ بےیقینی چھنہٕ کُلے کڈان تہٕ تمہِ موطلیہِ ہُند چھُنہٕ سواے ووہہ تھان ۔
ہیٚر کنہٕ منقوٗل دوٚن شارن ہندِ طرزِ بیانہٕ تکہِ چھنہٕ "نا تیارٕی" منز بوٚلن واجِنہٕ زِنہٕ ہندِس

دِلس تہٕ دماغس منز بسیتھ دِلدار سُنز اہمیتھ واضح سیدان۔ یہ چھ اوش تہٕ تہٕ سرکار تہٕ، امارس وولساون وول جمال تہٕ تہٕ تعظیمک طلب گار جلال تہٕ۔ یوہے رٔوی یہ چھ کلٲم نظمہٕ ہندس لب و لہجس مُناسب آہنگ تہٕ لیہہ لہر اوچ موزوٗن کھسہٕ وَس عطا کران، اَمہٕ بابتھ بلیغ لفظ ژاران تہٕ اَتھ دِیہ ونی نے تہٕ سازٕ رُت بخشان۔

نظم "نا تیار ری" سمجنچ کوشش ہنا سہل بناوہ تہٕ موکھ وَلنو ڈسلابیٖ زِ یہ چھنے ژرکہ اکھ مذہبی چالہٕ عقیدتی نظم۔ مگر امہٕ کہ باوژ طرزِ تکہٕ چھ گُماہ گرٕ ھان زِ یہ چھنے اکھ پرانہٕ آ یہ لولہٕ نظم، ہتکیارِ نظمہٕ منز چھنے پرانین جاگیر دار چالہٕ قدرن منز بلیم تہٕ اکھ لولہٕ مژ آشینتہٕ نموٗدار سیدان، اکھ سٕھٹھے حیادِیرٕ تہٕ احترامہٕ ہٕنز زٕنی یتہٕ تعشوقک تہٕ عقیدت مندی یہ مُند اظہار کران۔ تعشوق تہٕ عقیدت مندی یہ تس تس معزز ٹاکھٹس متعلق یُسند تہٕ سو ضابطہٕ مطابق ناو تہٕ ہوان چھنے تہٕ فقط یتے یوت وَنان زِ "تم" دوٚیم۔۔۔۔ محبوب یُس نہٕ صرف تس آدنک یار چھُ، نہٕ صرف تسُند آش تہٕ گاش، اوش تہٕ سرکار ے یوت چھُ بلکہ یُس تس شرم رٔچھنہٕ وول، تس پرد کرن وول تہٕ چھُ۔ تیوٗتے یوت تہٕ، سُہ معشوق چھُ تسُند کانچھن وول تہٕ ژھارُن گارُن وول تہٕ۔ مطلب یہ زِ اگر اکہ طرفہ یہ عاشق زٕنی یتہٕ اَمار کیتو عقیدژ کیتو احترامہٕ بیتھ چھنے، دوٚیمہ طرفہ چھُ تسُند معشوق تہٕ تس ژھاران تہٕ گاران تہٕ پراران۔ یہ زٕنی چھنے لولہٕ تہٕ احترامہٕ کیو جذبو تال دِتھ، تہٕ یہٕ تس محبوبہٕ سندس رژرس، ہر بابتہٕ تہٕ رٔچھن ہار یتہٕ پیٹھ چھس تیز پرژھرِ دِیان چھنے:

میانہٕ کھوتے یُس براں دے پرٔھہ تہٕ لول آش تے گاش، اوش تے سرکار میون

کانچھوٗن تے ژھاروٗن تے گاروٗن پرارُون ہے آدنک دِلدار میون

بظاہر آشینتہٕ تہٕ اوش، یعنے خانہٕ دار نیز تہٕ خانہٕ دار، بظاہر رِیتھ تہٕ سرکار، بظاہر عاشق تہٕ معشوق۔ اما پوز ییہند یا نہٕ وٲنی وَرتاو ولو ہار وُچھتھ چھ نظم پرن بوزن وٲلس پانٲی یلنے تعبیر کرُن تِگان زٕ کتھ چھنہٕ کنہٕ ظاہری عاشقی معشوقی ہنز، بلکہ چھُ معاملہٕ حقیقی

حُسنُک تہٕ لوٗلُک، دِلَس تہٕ مَنٛشِس درمیان، خُدائِس تہٕ انسانَس درمیان اَزلی تہٕ اَبدی تعلقُک معاملہٕ حُسن تہٕ عشق اوس ابتداہٕ برونٛہہ یکجا۔ پَتہٕ کور حُسنَنے وِنٛہہ تہٕ عشق کوٗرُن عارضی طور پننہٕ وجوٗدٕ نِشہٕ الگ، کینٛہہ کالہٕ باپتھ کوڈُن بیوٗن تہٕ سوٗزُن یور پتھ فانی سَمسارس۔ اصلی وجوٗدُن برٛونٛہہ ظاہر ک رِچھ۔ چنانچہ نظمہٕ منٛز بوٗلَن واجینٛ مذکوٗرٕ زٕنی چھے یوٚہے اصلی گر گنٛڈتھ۔ عارضی مکانَس منٛز قرار کرنا دنگ نوٗ کتہٕ یمَن لفظن منٛز باوان :

تُمی دوٚپُم، کینٛہہ کال پتھ دِہٕشَس اَندر

پتھ مکانَس روز میانی دِتھ وُچھان

دوٗرٕ رس منٛز وارِ پھِرِنے لولہٕ پوشِس

آرٕ ہمسایَن حقَن تم باگران

تارِ چون اَدٕ زاپہٕ بوتے کارمیون

جُدائی مگر عارضی۔ زِھینہٕ گژھِتھ تہٕ تعلق برقرار، دوٗرِ رُاستھ تہٕ نیرٕ پکِنہٕ ہندی پوش پھولان۔ یہٕ بظاہر عقلہٕ نہٕ وِرٛشوٗن تعلق کِتھ پاٹھی چھُ قایِم تہٕ چھُ یوژُن تہٕ وُچھُن لایق۔ آشِنٛز وانگہٕ کارِس منٛز گُنٛز زٕنی، مگر آش سٕتہٕ جبر اَثر واتان۔ عاشق زِنہٕ پَنہٕ نِس رٕژھِن ہار آش ہندی خط پَتہٕ واتان، کالہٕ کاجہٕ چِھٹہٕ واتان، صُبحہٕ شام تِسٕنٛز سَندیش واتان، دوہہٕ کینٛژ روتلہٕ نامہ پیغام واتان۔ چِٹھِن ہندی رِچھ بیوٗن تہٕ بدلے، چِٹھہٕ کاغذن ہندی رنگ عجیب تہٕ بے شمار۔ یوژٕ واُمی سے نوٗکتہٕ شناس زِنہٕ ہندی لفظ۔ دیان چھے :

خط یِتہٕ سوتران چھُم یوٚت کالہٕ واتِش	کاغذن ہُند رنگ بیوٗن بیوٗن بے شمار

تہٕ وونی وِچھو چِھٹھن ہندی رِچھ :

پوشِہٕ مرگاہ، بوٗڈِ سراہ، تارِکھ شاہ	نٕدیاہ پتھ اَبرِ ہیو آبشار
پوشِنوٗلاہ، پونٛپراہ، یمبٕرزلاہ	کِھندٕ کرٕ وٕنی ہِرِنہٕ جوٗریاہ شیرِ خار
ماری موٗندلہ، سوٗندراہ، بوٗڈِ گاٹلاہ	یوٗزٕ فقیراہ نفسہٕ تو رُگس شہسوار

عاشق تہٕ غٲر معمولی تہٕ معشوق تہٕ غٲر معمولی۔ توٚے کٔنی چھےٚ سوزنہٕ ییٚنہٕ واجنہٕ تہٕ واتن واجنہٕ چیٹھہٕ تہٕ بدلے۔ محبوٗب چھُ پایہٕ دٔے، تہٕ دٔیہٕ سٕنز چیٹھ چھیا تکی مختلف ظہوٗر تہٕ کاینا تکی رنگہٕ رنگہٕ منظر، یِم وُچھِن وٲلِس تہٕ وُچھہٕ سوٚچن سٕرن وٲلِس اِنسانَس تِمی نشانہٕ یِنہٕ خالق کاینا تہٕ سٕند پیٚے تہٕ اصل حیا تُک نیٚب دِوان چھِ، پوشہٕ مرگ، آبہٕ سر، تارکھ شب، پوشنوٗل پوٚشِیر ہِیمبرزل۔ مختلف رِپھور نگوٗ خط۔ یُتھیٚ یوٚت تہٕ بدل ذٲژن ہندی خط تہٕ، مثلن مٲری موٚند جوانا، سونٕدر زنانہٕ، گاٹُل نفراہ، پوٚز فقیراہ۔ گویا جمادی، نباتی، حیوانی، انسانی سارِنی عالمن ہندی رنگہٕ رنگہٕ ظہوٗر، تِ زینہٕ تہٕ خط ییٚنز۔ یِمہٕ ہِوے ظہوٗری چیٹھو" ذریعہٕ چھےٚ عاشقس بینس معشوقہٕ سٕنز شیچھ خبر ہیتھے واتان۔

کٲشُر شٲعری ہندی بسیار رنگ چھِ اَسہِ تنظر تل۔ خدٲیس تہٕ انسانس درمیان موجود تعلقس متعلق چھِ اَسہِ مختلف شاعرن ہندی رنگہٕ رنگہٕ اظہار کرنہٕ گامتی، مگر حُسنس تہٕ عشقس درمیان یا وَنو خدٲیس تہٕ انسانس درمیان کاینا تی تہٕ انسانی چیٹھن ہند یُتھ بےمثال سلسلہٕ چھُ اَسہِ کٲشرِن گوڈنچہٕ لہٕ ماسٹر جینُن" نا تیار ی" ہند توسلہٕ ہوو مُت۔

تعبیر کٔنی اگرچہ محبوٗب پایہٕ دٔے باسان چھُ مگر نظمہٕ منز چھُ سُہ تخیلہٕ چن اُچھن دیدمان اکھ تیٚتھ کردار باسان یُس سند طور طریقہٕ اَسہِ بشری سوٚتھرس بیٚٹھ زانہٕ تہٕ شیٚتھ ہیکان چھِ، تھےٚ پٲٹھی یِتھ پٲٹھی قدیم یوٗنانی شاعر ہوٗمر سٕنزن مشہوٗرِ عالم نظمن منز دِوتا تہٕ دیوی یہٕ مختلف واقاتن وٲری داتن درمیان بھانچلن وٲلی کردار باسان چھِ تہٕ تِمے مختلف عملن تہٕ ردِ عملن منز مصروٗف نظر گژھان چھِ۔" نا تیار ی" پیران چھینہٕ اَسہِ کنہٕ بالا فطری مسلس سننہٕ بہان بلکہ چھےٚ اَسہِ اکِس تِتھس کردارس، اکِس تِتھس نفرس سِتی زانہٕ بچھان گژھان یُس سند کُلہُم طور طریقہٕ یِتھی ظاہری دُنیہس منز بسن بسن وٲلین انسانن ہند ہیوٗ باسان چھُ، بلکل اکِس بولہٕ تہٕ زانہٕ دارہٕ ہند اکھ بولہٕ ہوٚت خانہٕ دار۔

مضموٗنہٕ لحاظہٕ چھےٚ نظمہٕ ہنز گوٚج تِم احساس تہٕ جذبات یِمن ہند اظہار نظمہٕ منز بوٚلن

واجِنیو اکھ زٕناہ تہٕ کران چھِنہٕ ۔ اکھ یارِ دلدارس نِگاہ رٔوتی زٕناہ ۔ زٕبردٔس یٔرژھ یٔرژھ بھاوُن
واجِنیٖ اکھ عاشق صِفتھ مگر حدرٔوس حیاوٕنتر زٕناہ ۔ سوٚ مارہٕ مٕنزٕ تہٕ نوٗزُک حٕسس عاشق زٕنی یوسہٕ
یٔمہٕ نِس مہربان معشوقہٕ سٕنز ذکر تمہٕ آیہٕ کران چھِنہٕ، ہٕتٔس متعلق یٔمہٕ تمبلُن ہٲری یہٕ تہٕ وولسُن کٲریہٕ
ہُند تیٚتھ باس دِوان چھِنہٕ زِ تٔمُند معشوق چھُنہٕ کانہہ یِتھ تیٚتھ آدم زاد معشوق باسان بلکہ چھُ
سُہ پوٗزایہٕ لایق نِگوان مَنان، یاوٕنوٕ سُہ پاداکار معشوق یُس یٔمہٕ نِس عاشقَن اور ہٕتہٕ ژھاران
گاران تہٕ رٕچھان ژٕژھران چھُہ ۔ یہٕ زٕناہ چھِنہٕ مُتعلقہٕ نظمہٕ ہٕنز مرکزی کردار تہٕ یہٕ چھِنہٕ زٕنتہٕ
پاہہٕ سِتی کلامہٕ کران، ہٕتہٕ تھی خود کلامیہٕ دوران یٔمُن غار معموٗلی صوٗرتِ حال اَسہٕ بوٗزُن
والِسن ہٕند باپتھ دیدمان بناوان ۔ دٔپان چھِنہٕ تمہٕ مہربان یارن یوٗدوٕے بہٕ عارضی طور
پانٔس نِشہٕ بیوٗن کٔڈِتھ یور یِتھ خاکی دٕنیہس سوٗزمٕتہٕ چھُنس مگر تمہٕ چھُنس نہٕ بہٕ ہرگز تہٕ مٔشراومُت،
بلکہ چھُم سُہ ملے محبت زِندہ تہٕ تازٕ تھاوِنہٕ یٔرژھ کالہٕ پٔگاہ خط بٕرِتھ سوٗزان ۔ بیوٗن بیوٗن صوٗرتَو
تہٕ بدلے بدلے رٕنگو ۔ گرا یمبرزل لاگِتھ پوان تہٕ نظر دِوان، گرا پوشنوٗلہٕ سٕند یوٗلبوٗش یور وِتھ
میوٗن یاد وٕو تٕرُمٕتٕرٕ ران ، گٕہے یوٕنبری گٕتھ دِتھ یٔمُن مار موٗت باوان تہٕ گٕہے تارکھ نٔچ کتاب
وٕہرِتھ لولہٕ اُچھہ پرناوان ۔ کُنہِ کانٔسہِ ہٲری منٔدِس جواں صوٗرتھ اِنسانہٕ سٕند رٕچھ ہاوِتھ یٔمہٕ بےمثال
مارمٕنزٕ رٕک ظوٗن پاوان تہٕ کُنہِ کانہہ فقیر خُدلے لاگِتھ یٔمہٕ سیر سادِ وجوٗدُک حٕسس دِوان ۔

عاشق زٕنی، یٔمہٕ نِس معشوقس نِشہٕ بیوٗن اُستھ تہٕ تہٕ ژھینہٕ گمٕژ باسان ۔ اُمس یُس شش
جہات پانٔس اَندی بُکھی تہٕ ہیٚر بوٕنہٕ نظر گرژھان چھُہ سُہ چھُس حالہٕ تہٕ قالہٕ یٔمہٕ نِس یارہٕ سٕند نیب دِوان
تہٕ نِشتر ۔ یٔمہٕ نِشرٕ ہٕکیہٕ ہُند باس بخشان، تہٕنٕدِ ہیارٕ تیاری موجود آنگُ احساس ووتلاوان، ووسنٔس
اُنان، بابنراوان، اَسر وٕبسُر کران ۔ ہٕتہٕ اُتھی تمبلُن ہٲری یہٕ منز چھُ اُمس مارمٕنزٕ تہٕ یٔرژھ یٔرژھ
بھاوُن واجِنہٕ زٕنہٕ اکھ عجٔب حال سٔپدان ، اکھ عجٔب صوٗرتِ حال آوران، اکھ عجٔب احساسہٕ
تجرُبہٕ سٔپدان ۔ تجرُبہٕ یُس اَکی آنہٕ دِلنوازتہٕ چھُ تہٕ تمبلاوَن مٕشراوَن وول تہٕ ۔ شادمانی ہُند
تیٚتھ باس زِ یٔمِس جامَن منز چھُنہٕ باسان ۔ لگِہ چھُنا ووٚنمُت پوٗت زوٗنہٕ وٕتھتھ موٗت

بولنوٚوُم، ڈیوٚامس عاشق زٕنہٕ تہٕ چھُ تیٚتھے ہیوٚوق باگہِ یوان۔ راتھ ہُند یتیم بہار شش جہتھ خاموش تہٕ پریتھ چیز سو کھہ سکونہٕ۔ اسمانچ زوٗن ینہٕ رو پیٚڑ مگر ترم ترم گاہ وہراوان، سوٗرے عالم اکھ اسرارٕ پوٗرٕت طلسماتھ، حسنک تہٕ حارتک عالم، حُسن حاران کرُون، تہٕ حارتھ دِل پھوٚلراوُن۔ وَق رایہ وُزناوان تہٕ وِز گمانہ گنٕراوان، توقع تمبلاوان تہٕ شوق وُلوٚدرٕتلان:

یٚتہ مہ بہارے تروٚو ییٚلہِ یوٚت زوٗنہٕ گاہ
مُشک پوشو زھوٚٹ یٚین خوشبوے واو
پوشنوٚ لُن نالہِ دیُت وَن ہارِ بوٗل
ساز آکاشک تہٕ آدنک اولیاو
دیوٗر ہیتھ نوٚت نوٚت پکان سورگک ہوا
تیُتھ سماں سایُن منے دوٚپ سے یوٗری آو
سالہِ روٚستے آو بائے یار میون

تیُتھ سماں سایُن منے دوٚپ سے یوٗری آو، سے یوٗری آم! سے یوٗری آم! سے نا مرزا غالبُن وَنُن:

ہے خبر گرم اُن کے آنے کی
آج ہی گھر میں بوریا نہ ہُوا

وُزناوِیوٗن یٚنہٕ ظوٗن، بیدار کرُیوٗن یٚنہٕ تخیُّل تہٕ پانہٕ سٕیے سٕتۍ کٕرُو خیال کیاہ حال آسہِ سپدمُت اُمس حیا وِیٚژِ تہٕ تمبلیمہٕ عاشق زٕنہٕ ییٚلہِ نَس اکھ تہٕ بیاکھ ییب ژیٚنان ژیٚنان ہنگہ تہٕ منگہ احساس وُزیومُت آسہِ زٕہے کیاہ گوم، سُہ ذہی ۶۰ت دِلدارٕ ہے بیوم یوٗری وا اُتھ۔ آدنک یار، آش تہٕ کاش بیوم یوٗری وا اُتھ، یِتہ کالی، پاذٕ پانے، ہنگہ تہٕ منگہ بیوم یوٗری وا اُتھ! وٗن کیاہ کرہ؟ کوٚت نمن؟ کتہِ تھاوَن؟ تہٕ کمہ اُتھہِ گرٕٹھس بروٚنٹھ کُن؟ سُہ چھُم روشن تہٕ تہٕ سٕرکار تہٕ، سو آمی تہٕ تہٕ نگوان تہٕ، تہٕ تَس چھُم لول تہٕ برُن تہٕ پوٗزا تہٕ کرُنی! پیٚو نا ییٚہ مرزا غالب.

ژٕھتَس :

وہ آئیں گھر میں ہمارے خُدا کی قُدرت ہے
کبھی ہم اُن کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں

میں اور حظِ وصل خدا ساز بات ہے
جاں نذر دینی بھوُل گیا اِضطراب میں

خوش سپدٕ وِنوٕ ، وولسٕہ آہتھ ، ہےٚ یوٚنگہٕ گمتھ تہٕ ہیٚتہٕ آہتھ جذباتو تال دِتھ اکھ قوٗی تہٕ مُتحرک صوٗرتِ حال ۔ ناتیارٕ ی یہٕ ہنداکھ تھٕراےٚ تُٹَن وول ڈراما ۔ زَنتہٕ چھُ وٕنی وٕنی بھولِتھ آمتس گُلِ آفتابس بےٚشوٗنکی پاٹھۍ اکھ تازٕ دَم تہٕ سور سورکرُن یوٚمبٕر وَچھ ژٕہتہٕ لوٚگمُت :

یٕتۍ مرٕ یہٕرےٚ ترٕوو یٚیلہِ یوٚت زوٗنہٕ گاہ
مُشک پوٚشو ژھوٚٹ ہیٚتُن خوشبوے واو
پوشنوٗلَن نالہٕ دیُت ، وَن ہارِ یوٗل
سازٕ آکاشُک تہٕ آرٕک اُولِیاو
ولیوٗر ہیتھ لوٚت لوٚت پکان سورگک ہٕوا
تیُتھ سُماں ساپُن مے دوبٕہ سٕےٚ یوٗرٕ ی آد ـــ

سالہٕ روٚستے آو بلاےٚ یار میون!
مَندٕچھِیَس ، یٕرٕ گموٗ ء ستی گاٚم شرٕان
ژھوتٕدٕ ژیپھ دِمہٕ ہانتےٚ گرٕژھہٕ ہامرٕ تھ
ڈیشمےٚ یٚیمہِ حالہٕ مَن ما ہٕندرٕ بس
بےٚ وَرِش ییٚیہِ روزٕہا دُدرٕ زٕرِتھ
نَتہٕ ، وَستٕ ، یان تامتھ چھُمنہٕ صاف

سنہٕ کینہہ پوزٕ یہ ہنٛد ماچھُم کرِتھ
یم تہٕ باگرِ ہتی مےٚ لوکن لولہٕ پوش
مالہٕ کرٕ نکھ، تم وُچھِم پیمتی ہرِتھ
شرؤرٕ جایاہ چھِمہٕ، وَتھ اوس کتے
گرِدتے گرِ ویتھ ہستی آمت برِتھ
بانہٕ کھٕڈ گومُت چھُ ٹھوکرٕ دوٲرمیون

ٹھوکرٕ دوٲر، سوخلوٗکھ کوٗٹھرِ یتھ منٛز نگواہ سنہٕ موٗرتھ یرونہہ کنہٕ رٕٹھتھ تس پوٗزا کران تہٕ لول باوان چھِہ تتھی ٹھوکرٕ کوٗٹھرِ چھِم بانہٕ کھٕڈ گومُت۔ یتھ جایہ صرف تہٕ صِرف نگوان آسُن گوٚژھہ تتھی چھِم دُنیٚوی سامانہٕ سوٗ گاٹھ سوٚمبرِ سوٚمبرِ بانہٕ کھٕڈ بنٛوومُت:

مَنٛد چھِیس، یرٕ گموٗ ہستی گام شرٕان
ڈیشمےٚ یمہٕ حالہٕ منٛ ماہنٛدرہٕ لس!

"نا تیاری" ہکون شن جُزن منٛز باگرِتھ: ژون مِصرن پیٹھ مُشتمل گوڈنیک تعارُفی بنٛد۔ دوٚیمس جُزس تحت چھُ چھاپ شُد صوٗرژ ہنٛد دوٚیُم تہٕ تریٚیُم بنٛد یوان یتھ منٛز۔ نظمہٕ ہنٛز بادکھ ژٕنی ینٛنس آتش سنٛد ہنٛد ایتھ لفظاوان پھِتے، یعنے "تمی دوٚیُم" پیٹھ "یی چھُ لوٚلُک رازی اسرارمیون" تام۔ امہٕ پتہٕ چھُ ترٚیُم جُز یتھ منٛز آتش ہنٛد طرفہٕ واتن والین خطن ہنٛترن ہنٛد تفصیل بیان سپدان چھُ، یعنے "خط ہنٛز سوزان چھُم" پیٹھ "کینہہ نہٕ اسہٕ لُس دیان سُمسار میون" تام۔ نظمہٕ ہنٛد ژورِیُم جُز چھُ سہٕ نفسیاتی صورتِ حال ووتلاوان یُس اکہٕ دوہہ پتہٕ مہٕ بیہر مذکوٗرٕ آشاوانی زٕنہٕ آوران، وولساوان تہٕ حارٲن کران چھُ، یعنے "پتہٕ مہٕ پہرے تروویلہٕ پوٚت زٕوٕنہٕ گاہ" پیٹھ "سالہٕ روٗستے آو بانے یار میون" تام۔ پونٛژیُم جُز چھُ "منٛد چھِیس یرٕ گموٗ ہستی گام شرٕان" پیٹھ "بانہٕ کھٕڈ گومُت چھُ ٹھوکرٕ دوٲرمیون" تام، تہٕ اتھ جُزس منٛز چھِتے سوٗاسرولیسرہاوہ ہہٕ آمرٕ یتھ منٛز۔ مذکوٗرٕ ژٕنی ینٛنہٕ نا تیاری ہہٕ سببہٕ مُبتلا سپدان چھِتے۔ تہٕ شیٚیُم یعنے آخری جُز چھُ یمہٕ خود تلا احساسُک ترجمان

زِمیون سٕہ ذی عزت اوش ، میون سٕہ سرکار کوٚت ییہٕ ہے میانہٕ سالہٕ روٚستے تہٕ میانہٕ ناتیارِیہٕ ہُند حال معلوٗم آسِتھ تہٕ ۔

موٗخصر نظمہِ منٛز اَکھ اہم تہٕ بیٚیہ خصوٗصیتھ چھےٚ اَمیُک ووٚزاو، یعنے اَمیُک پرٛتھن تہٕ بھانبھلُن ۔ یتھ پاٹھۍ مثالے زمینہٕ منٛز کاتہہ بیاکھ پھوٚل وارٕ وارٕ ترکٕٛڈتھ تہٕ ووٚزاو پٕراوِتھ شاخدار نہالِ صوٗرتھ رٹان چھُ تہٕ چھیکرس اکھ مکمل کُل بنان چھُ ، تِتھے پاٹھۍ چھُ موٚجم نظمہِ منٛز تیٚکے خیال یا تمیُک موضوع یا تجربہ وارٕ وارٕ واتش کڈان تہٕ ووٚزاو لبان ۔

زیرِ تبصر نظمہِ ہُند کُن تہٕ بنیادی بیاکھ پھوٚل چھُ اَکس ترٛتھ عاشق صفت زنہٕ ہُند ووٚلسُنہٕ آمُت تعشوق یُس گُمانہٕ گرٛتھان چھُ زِ معشوق ییوم اورٕے واتِتھ ، تہٕ تمہ ساتہٕ واتِتھ ییلہٕ یہٕ تس برٛونہہ کُن ییہٕ باپتھ کنہٕ لحاظہٕ تیار چھیس ۔ چنانچہ یوٚہے کُن تہٕ کیوٚل صوٗرتِ حال چھُ ماسٹر جی تہٕ زیرِ سام نظمہِ ہُند مرکز تہٕ محور ۔ اَمی مرکزی تہٕ محوٗری بیاکھ پھلیُک ووٚزاو چھُ زنہٕ اَکس شانت سرس اکھ نرم رفتار آیہٕ لہر ووٚتھان تہٕ کم کاسہٕ پھہلاو تہٕ ہنا دیدمان کھسہٕ وس اختیار کران کران برٛونہہ پکان تہٕ چھیکرس آہستہٕ پاٹھۍ بٹھان تہٕ اند واتان ۔ ووٚزاوُک یہٕ انداز چھُ متعلق زنہٕ ہندِس نفسیاتی صوٗرتِ حالس عان موافق ۔ احساسی لہرِ ہُند پھہلاو چھُ نظمہِ ہندِس تریمِس جُزس منٛز محسوٗس سیٚدان ییلہٕ متعلق زنی توقع سببہٕ ووٚلسُنہٕ یتھ متعددِ تہٕ مختلف ظہوٗرو ڈسی ییہٕ بنس یا پرسترٕ نتیجہٕ خیر بوٗزان پھےٚ ۔ تہٕ یہٕ احساسی لہر چھےٚ نظمہِ ہندِس ژوٗرِمس جُزس منٛز ییہٕ بنس عروٗجی نوقطس واتان ۔ اَمہِ جُزُک کھساو چھُ زنہٕ ترٛتھ اَکس ہیر پاوِ پاوِ نگر ڈلی ڈلی کھسُن ییمہِ کہٕ آخری پاوِ ییتھ بُس اَکھ مایہٕ ولُون تہٕ حاران کرُون تہٕ تردد پاد کرُون فضا نظرِ گرٛتھان چھُ : ییٚتہٕ بِہرے ترٛدو ییلہِ پوٚت زوٗنہٕ گاہ ..... سالہٕ روٚستے آوِ بالے یار میون ؟ (!) اَمہِ جُزُک آخری مصرٕ چھُ بیک وقت حارانیہِ ہُند تہٕ وَسواسُک دگوٚنہٕ اظہار :

سالہٕ روٚستے آوِ بالے یار میون ؟ (!)

سوالیہ انداز چ حاراٰنی رٔنبے ساٰلی کیٛتھ پاٹھی آو تہٕ وسواس یرٕ بہٕ نے وُنہٕ تس سمکھنس لایق چھیبے نہٕ تہٕ ڈیشمے ییمہٕ حالہٕ منٛ ماہنٛدرس!

نظمہٕ ہنٛد امہٕ عروجی نوقطہٕ پیٹھ چھ پوٗنژمہٕ جزٕ ییٚتھ نظمہٕ ہنٛدس انٛدس تمام احساسی لہٕر ہنٛد وسادتہٕ چھیکرٕ سی قرار نظر گژھان: منٛد چھییس یژ گموٗ ستی گام شژان۔۔۔۔۔ یانہٕ کھٹوٗمت چھ ٹھوکر دوآرمیون۔ یہٕ شییم یعنے آخری جزٕ چھ وسہ وہٕنہٕ لہٕر ہنٛد انتیم قرار ییمہٕ ستی پوٗنژمہٕ جزٕچ حاراٰتی تہٕ وسواس ختم گژھان چھ:

یوٗ دوٕ یے لوٗسُس چھ تس گاہ متی پھٹیلو
سالہٕ روٗستے سانہٕ، ییٚن زانٛن چھ عار
یتھ سمان، آخرٕ ننو، خط اوس بیاکھ
یانہٕ کوٗت ییہ ہے منے زانٛہہ نا تیار
شرم رٔچھ وُن میون یرٕ فے دار میون
یرار وُن مے آدنک دِلدار میون

نظمہٕ ہنٛدی چھیکرٕ سی مصرٕ چھ نظمہٕ ہنٛدس ابتداٰیی جزٕس ستی ہمنوا سیدان، زٕنہٕ چھنے لہٕر پوٗت پھیرتھ تہٕ انٛد وندر لاٰوتھ اکس مدوٗر سفرس صوٗرتھ بخشان۔ احساسی لہٕر ہنٛد یوٗہے رفتار تہٕ کھساو تہٕ وساد تہٕ قرار چھ نظمہٕ ہنٛدٕن مختلف جزٕن ہنٛد تعداد دی پھیرک تہٕ سبب بنان ییمہٕ کنہٕ اڈ ی جزٕ ژھوٗ ڈ چھ تہٕ اڈ ی زیٹھ۔

موٗختصر یرٕ نظمہٕ منز چھنے کلہم پاٹھی موضوعچ وحدتھ تہٕ تمیک وہ یرٕ او تہٕ نظر گژھان، ژوٗ دیمیک ہشر تہٕ لبن یوان تہٕ باوژ ہنٛد لہجہ کنزٕ تہٕ آہنگچ ہم صداٰیی تہٕ محسوٗس سیدان رٔچھاٰیی صوٗرژ موجوب اگرچہ نظم ستن بندن پیٹھ مشتمل چھنے مگر موضوعی وہ یرٕ اوحسابہٕ چھس کلُ شییے جزٕ، تہٕ تم شینہٕ وے جزٕ چھ یانہٕ واٰنی یہ ڈلی زٕ تہٕ حل شژی کرٕتھ بنیادی موضوع تعمیر کران۔ نظمہٕ حصہٕ باگے کران ییٚنیہ اُسہٕ اکس جایہ بند باگے بدلاونی۔ چنانچہ دوٕیُم تہٕ ترٕیم دوشوٕے بند تھاود

اَسہِ اُکی سپہ جزس تحتھ، ہکیاز دوشوَے چھِ "تمہٕ سُندُے دیُن، تمہٕ سُندُے مُسلسل ہیداَیتھ تہٕ تمہٕ سُندُے رازتہٕ اسرار۔ اَمیُک مطلب ماگو وشاعرس چھُنہٕ بَند باگیہِ وِز مذکور احساسی لہر ہَند پوٗر پاَٹھی حِسے رٔودمُت؟ بلکہ مایَنیہِ پیتہٕ وَتُن زِ چھاپہ حسابہٕ چھِ نظمہِ ہُند ترٕیُم بند (یُتھ کُلس سگ دِکھ....) کُلہم نظمہِ ہندِس صوٗرتِ حالَس منز۔ نیٖبرٕ پیٹھٕ سپدِ زہمِ اکھ غاَر ضروٗری تہٕ بیجا مداخلتھ، خاص کرِتھ یم زٕ مصرٕ:

لول یتھٕ یس کاَنسہِ یوٗر تمہٕ بوٗر دیس
لول تسٕی تیشہِ دزاو تسٕی واتاں زٕ یارٕ

باسان چھُ یم زٕ مصرٕ چھِ نظمہِ ہندِس "دلدار" ہندِ بجایہ پانہٕ ماسٹر جی نہٕ زیو درامتۍ۔ یتھے پاَٹھۍ چھُ نظمہِ ہُند اکھ مصرٕ (یِزار وُن مے آدنُک دلدار میون) بطورِ ووج پرتھ بندس آخرس پیٹھ یوان، حالانکہِ یہ ووج چھُ گوڈنکہِ بندِ وَرٲے بلتے سارِوے بندو باپتھ نہٕ صرف غاَر ضروٗری بلکہ نامُناسب باسان تہٕ توَ پاَٹھۍ نظمہِ ہنز۔ احساسی لہر خامخاہ ٹھوٗر کران۔

موٗخصر نظمہِ ہندِ ووٗنی معتبر ماننہٕ یِنہٕ والہِ تصوٗر موجوٗب گژھہِ نظمہِ منز۔ کُلہم ہیَتھ تمہٕ کِس موضوٗعس پوٗر پوٗر ہم آہنگ آسنۍ۔ کُنہِ غاَر ضروٗری یا ہُریمانہٕ لفظُک وَ غاَرُک چھُنہٕ سوالے نظمہِ ہندِ بُنیاَدی صوٗرتِ حالہِ منز۔ وۄپدن دامِس حاوی احساسس گژھِ نہٕ ترٕشہ کانہہ گرٲے لگنۍ، تیُتھ کانہہ ٹھوٗر سپدُن ناترٕ کانہہ رِس گژھنۍ یمہِ کِنۍ نظمہِ ہند ووپزاو تہٕ اتمام کُنہِ لحاظہِ اَدری تہٕ پوٗری باسہِ۔ نظمہِ ہُند موضوٗعی کیو ہیَتی حُسن چھُ اَمہِ کِن مختلف بُڈن کیو لو کٹین جُزن ہند پانہٕ وانی لازِم ملزوٗم رشتہٕ۔ اکھ جُز چھُ بیاکھ جُز منگان، اکھ قدم بیٚیہِ قدمُک سَبب بنان تہٕ اکھ موڑ بیٚیس موڑس واتناوان۔ مہجوٗرن، آزادن تہٕ زِندکولن دور اوس حقیقی کاَشر موٗخصر نظمہِ ہند زینہٕ کال۔ اَمہِ دورچہِ لیٖلہ موٗخصر نظمہِ چھےٚ مختلف انسانو دِسۍ پَلنہٕ توٗز ایٚتیہِ ہند باس دِوان، زَنہٕ کُنڈ چھُہ ٹھتھ تازہٕ تازٕے دزامتِس جانا وارِ سُند ٹھلاو در وجوٗد "نایتارِی" وَرٲے تہٕ چھےٚ زِندکولنہٕ کینتہ نظمہِ یمن منز پڑانہٕ کاَشر شاعر سپہ ہنز کینہہ وَرتن

ترٛایہ تہٕ گنگرایہ لاریم تہٕ لاگ ہش محسوٗس سپدان چھےٚ۔ باسان چھُ موٗخصر نظم اُس تہٕ وُنہ کانٛہ گیوٚن بایہ تہٕ کرٕ اثر تکہٕ پوٗر پاٹھۍ موکلیم تہٕ۔ مذکوٗر دوٚج تہٕ چھُ یی باس دِوان تہٕ کینٛہہ لفظن ہند بھور تہٕ مثلن "میانہٕ کھوٗرتہٕ" بجایہ "میانہٕ کھوٗرۍ"، "یٔتۍ مہ یہر" بجایہ "یٔتۍ مہ یہرے" "بالہ یار" بجایہ "بالٕے یار"، وغیرہ۔ (تاہم گو وُنہٕ اَمیُک مطلب یہ نہٕ "باتھ" کیا ہیٚکی تہٕ موٗخصر نظم بٔنتھ۔ ہیٚکہ بٔنتھ۔ بشرطیکہ سُہ رٔچھہٕ اَندٕ وَندٕ تہٕ قدمہٕ قدمہ بانٛگ م۰ازٕ تہٕ اظہار تہٕ کرِ موٗخصر نظمہ ہٕندۍ ہیٚیٔتی تقاضہ پوٗرٕ۔ یِتھےٚ پاٹھۍ ہیٚکن کینٛہہ موٗخصر نظمہ تہٕ گیوٚن بٔنتھ بلکہ وَتوٗزٕ تہٕ کرُن چھُ سامن ماہر موسیقارن تہٕ گلوٗکارن دٔرپیش اَکھ چیلنج ہیٚکیا نہٕ ظاہر چھُ زِ موٗخصر نظمہٕ ہند گیوٚن طرز آسہِ بہر حال وٕژنی تہٕ غزلی طرزٕ نِشہٕ مختلف)۔

ہیٚرکنہٕ مذکوٗر کوتاہیو باوجوٗد پزیہ اعتراف کرُن زِ "ناتیاری" چھےٚ اَکھ زٕودار تہٕ مارۍ مٕنز نظم۔ دلیل چھےٚ موضوعس متعلق شاعرٕ سند موزوٗن تہٕ مناسب رُد یہ۔ یادٕو پنٛنِس دلدارس نِشہ بیٚتھ نظمہٕ ہندِس نسوانی کردارٕ سند حدٕ روس معشوقہ پوٗرت تہٕ حدٕ روس احترامہٕ ہوٗت رُد یہ، تہٕ تِکہٕ دو یدان وانی تنٛدی حارت تہٕ ہتہ تہٕ پریشان حرکاتھ سکناتھ تہٕ لب ولہجہ تہٕ ہتہ تنٛسند کلامُک دوٕلسہ آمُت تہٕ وسواس دوٕلمُت لب ولہجہ۔ سُہ رُد یہ، تمہ حرکاتھ سکناتھ ساری چیز۔ چھُ موضوعس سٕتۍ تیٚتی ہم آہنگ زِ تہٕ موسیقیہ ہٕنز مختلف لہر چھےٚ باہم رٔلان تہٕ اَکھ ڈیٚشتھ تہٕ دوٕل نشہٕ کٕ سوز وول ملان۔ تہٕ زِ تہٕ پُرشوق سفرس دوران کانہہ تہٕ معموٗلی کھوٗندیا ٹھوٗکھ تہٕ منتظر انداز سپدان چھُ یا قہٕ چھُ پزٕ کانہہ تہٕ نظم ہکون تہٕ اُسی محض تمیہ اَکہ یا بٔیہ ضمنی ٹیکنکل کوتاہیہ سببے یوٗت ناکارٕ نظم قرار دِتھ۔ شاعر یہ ہندِس دسنہِس مٕنز چھےٚ تریٚشہ کینٛہہ نظمہ یِمہ بیٚینو کینٛہہ ٹیکنکل کمی وٕرِ لیو باوجوٗد پٔنِنہ قوتُک تہٕ مارۍ مٕنز رُک باسس دِوان چھےٚ، تہٕ اَتھ برعکس چھےٚ کینٛہہ نظمہ یِمہ ٹیکنکہ ہند لحاظہ بے قصوٗر آسیتھ تہٕ بلکل موردٕ تان چھےٚ!

نفسیاتی وُدہ پزاو، اوٚسلوٗبی ایجاز، بِسانی موزوٗنیت تہٕ گرتیجہ مناسبت لحاظہ کانٛہہ موٗخصر نظم اَکھ قابلِ توجہ شاہ صنف بناونس مٕنز یس رہنمایانہ روٗل ماسٹر زِندکولن ادا کوٚر سُہ روتہٕ

"ناتیاری" پنڈ حوالہ تے ہر ہمیشہ پھُڑن لائق۔

○

وہتراوُن ییوم

وٕنِسی کار مشکل بار گوٚب گوم — وہتراوُن ییوم
گُلالہٕ پانٕس کالہٕ رنگ گوم — وہتراوُن ییوم ...... الخ

اکھ مشہوٗر وٕژن چالہٕ تمثیلی نظمہٕ ہُند گوڈنیُک بند۔ شاعر چھُ موجوٗدٕ وُہی مہٕ صدی ہٕندِس گوڈنِکس نصفس دوران امتیاز پراوَن وول مرحوم صمد میر ـــــ وٕژن، بند، نظم تہٕ تمثیل۔ یِم ژور شبدٕ لفظ چھِ ادبی اصطلاح تہٕ ژوشوٕنی چھُ پننُے پننُ مخصوص معنہٕ مفہوم۔ وٕژن چھُ کأشر شاعری ہٕنز۔ تِتھ اکِس قدیم ترین شارٕ ذاتٕژ وَنان یوسہٕ نیرِ گرٕ تہٕ کنی تِتھے پأٹھی ویژھے یِتھ پأٹھی مثالے غزل چھُ غزل یُس دوٕن دوٕن مصرن پیٹھ مُشتمل کیتژن شارن ہُند مجموعہ آسان چھُ، ییلہٕ زَن وٕژن ژٕہن مصرن پیٹھ مُشتمل مُتعدد جزن ہُند مجموعہ آسان چھُ تہٕ تِمن ژٕ مصری جزن چھِ بند وَنان۔ پرتھ بندس چھِ ژور ژورِیُم مصرٕ ہیٚوٗے آسان۔ اَتھ مصرس چھِ وَنان وٕدج۔ غزلُک پرتھ کانہہ شار چھُ موضوعٕچ لحاظہٕ خود کفیل آسان تہٕ غزلٕکِس بأقی شارن سٕتۍ بے نیاز۔ ییلہٕ زَن وٕژنُک پرتھ کانہہ بند مضموٗنہٕ اعتبارٕ مختلف آسہِ تہٕ وٕژنکہِ حاوی موضوعٕکہ زٕنگی ورٕتکین بأقی بندن سٕتۍ رٕلِتھ آسان چھُ ـــــ یِم گۍ گوڈنِکۍ ترٕ اصطلاح وٕژن تہٕ بند۔ ترٕیِم اصطلاح چھُ نظم۔ نظم گیہِ سُہ شارٕ ذاتھ یتھ اَندٕ پیٹھٕ انداتام بس اکُوے موضوٗع وِہاطہٕ کرِتھ آسان چھُ۔ کتھ وکھنأوِتھ وَنوٚ زِ غزلُک پرتھ اکھ شار چھُ معنہٕ مطلبہٕ حسابہٕ فی نفسہٖ مکمل تہٕ خود مختار آسان۔ چنانچہِ غزلُک کانہہ تہٕ اکھ شار ہیٚکہِ تمہٕ غزلٕکو بأقے سارِوٕے شارو نِشہِ بیوٚن کڈنہٕ

پینہٕ پانہٕ تہٕ پنُن معنہٕ مفہوم مکمل کرُتھ۔ مطلب یہِ زِ غزلک کانہہ تہٕ شار چھُنہٕ پنُن معنہٕ مکمل کرنہٕ بایتھ باقے شارن آویز آسان (ماسوا یہِ یَیلہٕ کیٛنہہ شار پانہٕ وٲنۍ زلِتھ "قطعہ بند" بناوان آسن) مثلن اکِہ غزلک یہِ اکھ شار:

چانہٕ انہار میون شار وَنُن تۄ یہِ تَل تایہ ٹیوٚک زٔلِتھ تھاوُن

یہِ چھُ معنہٕ مطلبہٕ حسابہٕ پانہٕ جایہِ مکمل تہٕ باقیو شارو نِشہٕ بے نیاز۔ اَتھ برعکس چھِ نظمہٕ ہُند پرتھ کانہہ بند کیا پرتھ کانہہ مصرٕ بیٛیو کیٚتھو علاوٕ معنہٕ مفہومہٕ لحاظہٕ باقے تمام مصرن سٟتۍ زلِتھ اکھ مربوط، منظم تہٕ سرتوٚد وجود بناوان تہٕ اَمیُک کانہہ بند یا حصہٕ چھُنہٕ بدون پانہٕ تہٕ بذاتِ خود پنُن معنہٕ تسلا بخش طریقہٕ بوٗد کرِتھ ہیکان۔ چونکہ صمد میرن مذکورہ منظومہٕ چھُ نیٚبرٕ گرِتہٕ کنٛہ دوہ دار زِ مصرۍ بندن پیٹھ مشتمل، تہٕ سٟتۍ چھُ چونکہ اَمہِ کیٚن سارِنٕے بندن معنہٕ موضوعہٕ کنٛہ اکھ اکس سٟتۍ اژھین واتھ تۄ کنٛہ ہیکو اَتھ اکھ وَژُن چالہٕ نظم وَنِتھ۔

روٗد ژٔروٚم اِصطلاح، یعنے تمثیل۔ یہِ چھُ ہناو کھٔنے منگان۔ تمثیل چھُ عربی زَبٲنۍ ہُند لفظ تہٕ ڈکشنری معنہٕ چھُس مِثال دِنۍ۔ مطلب کانہہ کیٚتھ پیٚد سیوٚد وَنہٕ بجایہِ تمیُک ترُٹھ مثال پیش کرِنۍ یوسہ بے شونکی پاٹھی اصل کیٚتھ آنہٕ ہاوِ۔ مثلن اصل کیٚتھ آسہِ دوہن انسانن ہُند لول مُحبتھ مگر کیٚتھ باو ورتھ یا پٲٹھی چھُ گوڈے انسانن ہنز لولہٕ کیٚتھ باسہِ تہٕ بلکہ باسہِ مثالے جاناوارن ہنز مایہِ محبتُک دلیل:

سوزِ دل میون ژالوزی وَن ہارِیے لو طوطہٕ وولنس یہِ چانی اَمارِیے لو

یَیلہٕ کانٛشر بن پوز کن تہٕ قارٔیِن چھُ باسیوٚمُت زِ صمد میرن تہٕ چھِنے مذکورہ نظمہٕ منز پینہٕ "روٗحانی"، تجربیک کیٚتھ وَنۍ ہنز، مگر دٕنی تہٕ چھنِ ورگہٕ اظہارُک وَل ورتاوِتھ اکس ژرھ رِوایتی معصوم زُنہٕ ہُند داستان بناوِتھ یوسہ مالنہٕ تیٚر تھ وارِ دچن سختین منز ہیٚنہٕ اَمہِ چھِنے۔ گویا تمثیل تہٕ چھِنے کیٚتھ صورتھ بدلاوِتھ بیان کرنُک اکھ ترکیب، زِ تہٕ وَژِ ھس لاگِتھ پرِتہ ھس ونگ اکھ طرز، ورگہٕ باوژ ہُند اکھ وَل، تہٕ اَمہِ قسمکۍ وَل چھِ یِینہٕ تہٕ، مثالے استعارہٕ، علامتھ۔

تعریفہ چالہِ چھُ وَنہٕ آمُت زِ تمثیل گیٚہ زیٹھ ووٚمُت اِستعارٕ۔ وضاحتہٕ مو کھ کرُواستعارس ہُنا وکھنے۔ غنی ؔ کشمیری سُند اکھ شار چھُ ؎

می نُماید سخن ساده ولی بی تہٕ نیست   از تہٕ چشمہٕ آئینہ کسی آگہہ نیست

(مفہوم: شار چھُ سادٕ صاف باسان مگر سٔتہٕ روٗس چھُنہٕ (یہ پوٗز تون) ناگ ہیوٗ آئینہٕ یتھ تہٕ کاہہ ووٚنتے چھُ)۔

شارس منز چھُ "چشمہٕ آئینہ" یا وَنو آئینُک ناگ زِ یہٕ اکھ اِشارٕ (استعارٕ) رٔنگی ورتاوِنہٕ آمُت۔ مگر شارٕ سے منز چھُ چونکہ واضح کرنہٕ آمُت زِ یہ ناگ چالہِ آیہٕ کمہٕ کتھِ ہُند ترجمان چھُ، کمہٕ کتھہٕ یا خیالہٕ بدلہٕ چھُ ورتاوِنہٕ آمُت، کمہٕ مضمونُک اشارٕ تہٕ استعارٕ چھُ، تو کِنہٕ چھُ اُمیک معنہٕ محدود تِ سپُد مُت، حالانکہ استعارس چھِ معنہٕ مفہومہٕ حسابہٕ تعبیرن ہندی واریاہ واریاہ ڈرےجہٕ ووتھ آسان۔ تارس منز معنے پیٚہ یہٕ حد بندی نظرِ تل تھوٗتھ ہیکو وَنتھ زِ استعارہٕ چھُ پنٔنین پکھن کانژھ کرناوِتھ محض اکہٕ دعویٰ ہیچ ڈلیل بنیومُت۔ پرٲنس فارسی تنقیدس منز اُسہ امہٕ چالہٕ باوژہٕ تہٕ تمثیل نگارٔی وَنان۔ مگر اُسی پیٚمہٕ تمثیلہٕ ہنز۔ وُنی کینس کتھ کران چھِ سو چھنے امہٕ نِسبتہٕ مختلف تہٕ تہٕ کُشادہٕ تہٕ۔

ڈٔل نیتون مہجور صاحبنٕ اکھ مشہور کاشُر شار ؎

داو صُبحُک سُلہٕ اوس لاراں   تمبلیو مُت کُنتام ژھاراں

ختہ پوشہ کرِس جایہ جایے   یایہ بڈ میانہٕ یاون رایے

شار چھُ بظاہر صُبحکہِ وقتہٕ باغس منز اورٕ یورٕ تہٕ یورُ ہور کرن وٲلس واوس متعلق، مگر اُمی سندس اتھ اُتہٕ گس تمبلنُک معنہٕ کرُن تہٕ پتہٕ یہ وَنُن زِ ختہ پوشہ کرِس جایہ جایے چھنے واضح زیٚنہٕ دٕن زِ داو چھُنہٕ داو بلکہ اکھ اِشارٕ، اکھ استعارٕ ینیس کانسہٕ تمبلیمُتہٕ ڈاڑن ہُند، مثالے کانسہٕ عاشقہٕ سُند یُس پیٚتہٕ ہنس نظر ڈٲلی متس معشوقس بیتابی سان ٹُنی دوان تہٕ ژھاراں چھُ، تہٕ زِ ژھاراں ژھاراں چھُس باغس منز بُھولتھ آمتین مارٕ مندین پوشن پیٹھ نظر پیوان۔ گمانہٕ چھُس گرتھان زِ خبر یمنے منز ما آسہ میون پوش مُرن تہٕ ژھیپتھ (ہا گُلو تُوہہ ما ساوُچھوٕن یار میون؟)۔ مگر پوش

چھس یارہُند کاتھہ ییٚب نشانہٕ وَنہٕ بجایہ خنٛدٕ کران۔ وارٕ ہشنتھ باسہٕ زٕ شارس منٛز چھُ "واد"
بطور استعارٕ تیوٗت بھلیومُت زِ یہ چھُنہٕ صرف اکھ پوٚر تشبیہہ (IMAGE) بنیومُت بلکہ
چھُ تمثیلہِ کُن تٕریلوان باسان۔ چنانچہِ ہکو تصوٗرس منٛز اَنتھ زِ شارے اگر مہجوٗرن کُنہٕ بدل
موقس پیٹھ اُتھ استعارس، مزید وہراو دیمُت آسہے تہٕ وہراوس دوران اُمکی ییٚیہ تٕ کیھتہ
گوٚش دیدمان بناوِ منتیٚ آسہن تُنند استعارٕ بنہٕ ہے کُنہٕ وٕزنٕنکُ اکھ موخصر ییٚدرِنہٕ بجایہ
باضابطہٕ اکھ کھلہٕ ڈٕلہ تمثیل۔ تی چھُ مطلب یہ وَنہٕ تٕلہٕ زٕ تمثیل گژھِ زیٚٹھ ووٚمُت استعارٕ یعنے
استعارٕ یتھ تھیٚجہٕ زیچھر دِنہٕ آمُت آسہ۔ یتھ منٛز کردار، کردارن ہنٛز کام کارٕ تہٕ تمن اَندی تکھی
سینٛزی منظم یا اَٹھی علامتی رول اَدا کران آسن، تیٚتھ علامتی رولٕ ٹیس وُچھان وُچھان پرن والی
ہنٛدِس ذیہنس منٛز اکھ یا بیاکھ روٗحانی، سیاسی یا نفسیاتی وغارٕ معاملہ بٕ ستھ توجہ گیر بنان آسہ۔
البتہٕ گوٚڈ اَر یچھ لحاظ ہر گاہ وُچھو تمثیل چھے یتھ کالہ بیچھ اَندرٕ وٕنس ستیٚ وابستہٕ نفسیات زام ژان ترائن
ہستٕ ستیٚ پرٕ بھان پھانپھلان آمٕژ۔

تمثیلہ ہُند بیچھ ہاو نشانہٕ چھُ اَمہِ چہِ علامتھ کاری یہ ہُنٛد نیٛرکی گرٕ تھ (STRUCTURE)
تٕرِ تیچ اَندری وون (TEXTURE)۔ یہ چھے اکھ کھلہٕ ڈٕلہٕ ہاوتھ یتھ منٛز مختلف مسلہٕ تصوٗرن
ہنٛز چالہ پیش کرنہٕ یوان چھہٕ، ہٕتم تصورٕ جزٕ جزٕ وینٛزاونہٕ یوان چھہٕ، تہٕ مُدا چھُ آسان مسلہٕ وٕتھتھ
بیان کرُن، یا بعضے سہٕ مسلہٕ حل تہٕ کرُن۔ ژھوٚنٛڈی یا اَٹھی ہکو وُنتھ زٕ وتن واَلس ییلہ تہٕ کانہہ
کتھ، کانہہ مسلہٕ یا معاملہ سیدِ سیوٚد بیان کرنٕس وار یا تٕلا یوان چھُہ سہٕ چھُ بعضے ورگہ باوٕژ
ہُندوَل ورتاوان۔

باوٕژ ہند تمثیلی وَل چھُ تیلی کارٕ گرٕ گٕنٛز رنہٕ یوان ییلہ اُتھ زٕ روٗح آسن۔ اکھ دیدمان
تہٕ بیاکھ دٕرٕ پرٕدٕ بلکہ وَنو یتھ یا اَٹھ زٕ ییلی کانہہ تمثیل نیٛرکتھ تہٕ اَندری معنہ دوشوٚنی سوٚہٕ تھٕ رن
پیٹھ ژُدٕ زٕ تہٕ باسہٕ تیلی چھے سو کامیاب مانہٕ یوان۔ مثلن اکہٕ ننہٕ ننیٚ کتھ، بظاہر اکس ماِس ماجہٕ
ہنٛدِس کٕنٛس نیچوس ہندِ اکِس گوسانی ہندِ ذِسی بے دردی سان مارنہٕ ییٚچ تہٕ تانہٕ تانہٕ کرتھ

ژنِھ پاکوِتھ تہٕ کھینہٕ ییٚنہٕ ییٚتہٕ تہٕ دُبارٕ زندٕ گژھنٕچ خوف تہٕ حأرتھ یادٕ کرٕن واجیٚنی دٔلیل، یوٚزٕ تتھ دٔلیلہِ وٚلِتھ اسرأرِی پٔژ سٟتۍ وابستہٕ فکر انگیز نوکتہٕ۔ یتھے پأٹھۍ سودٕ برٛارِنی تہٕ بودٕ برٛارِنی کتھ یا مثالے کلیلہِ دمن۔ شُرٕ ہٕنٛد باپتھ سیٚدی پأٹھۍ گگرٕن برٛارٕن، سہٕن شالن، ژٕرٕن ہارٕن ہٕنٛز دلچسپ دٔلیلہِ، تہٕ بٔڈٕن کِتۍ شاید معنہٕ ساوی نوکتہٕ تہٕ سٟتۍ لایق سر۔ دوشوٕنی سوٚتھرٕن پیٚٹھ کأم کران۔ شُرِ حسابہٕ وُچھون تہٕ ظأہِری کتھ یا واقس یا دٔلیلہِ یا أندی نکھہٕ منظرس گژھِہ نہٕ کانٛہہ کھرُین، تہٕ ہرگاہ سنٛزٕ بس وأتتھ کانٛہہ بدل معنہٕ کڈٕن ہمٛوس تتھ معنےیٚس گژھِہ پریتھ لفظ، پریتھ جُملہِ سٟتۍ یکٕن۔ چوٗنکہ یہِ دوٚیُم پاس، یہِ دوٚیُم سوٚتھرٕ چھُ درپردٕ آسان تۆ کیٚنہہ چھِہ أتھ تعبیر کرٕنکی درواژٕ وٚتھی روزان، تہٕ کانٛہہ تہٕ اکھ تعبیر چھیٚنہٕ لامحال بنان۔

وٚنہِ نیتون صمد مأنٛزٕ نظم۔ نظمہِ چھِہ کُل دہ بنٛد تہٕ تمثیل ووتلاون وألۍ بنٛد چھِس یِم:

مألی مأجہِ یِنہٕ تِنے ژھایہٕ وُچھوم	داپیٚنہٕ ہٕنٛز شیٖرٕ چوم
زأگتھ لأگِتھ (رزالہٕ) کوٚتٕ گوم	وٚستراوٕن بیوم
درٕ دل مألیٚن دٔکہٕ دِتھ گوم	وأرِوٕے کرٕ ڈٔکھ بیوم
حق اوس ہٕشہٕ مُدرٕ کوٗرُم زوم	وٚستراوٕن بیوم
یِتھ چرٕ چھٕ ینٛدرس توسہٕ کرٕ وم	وٚرِ تلہٕ رۄد اوم
یۄہل گوس بازرٕ مول ڈٔستھ گوم	وٚستراوٕن بیوم
موکجار أندرٕ یے خط مے سوزم	تتھ مے پرٛأرُن بیوم
لوکچار مدنۆ ژینے ییتے گوم	وٚستراوٕن بیوم

وَنی وٕنیس (وَنہٕ کٔس) یی ہٕ زانیوم　　تی مےٚ زانٕھ ییوم
اَمہٕ سوہٕ ہیٚتٕرٕ تٔم کامہٕ ییٚٹھ کوم　　وٕسترٕ اوُن ییوم

ہٕتہٕ چھس گلان وٕہٕ کس یہِ کیاہ گوم　　دوٚن ہُندے نیاے ییوم
اوٚش، گمہٕ تےٚ خوٚن دٕم کٔرتھ چوم　　وٕسترٕ اوُن ییوم

یِمو کیتہٕ وٕندٕ وہٕتہٕ چھہٕ پلٕمےٚ بوٗزٕن تِگان زِ نظمہٕ منٛز چھ اکھ لٲدٕ زالہٕ تٔجمتہٕ ترٛشہٕ معصوم خانہٕ ماجہٕ کورِ ہُند ٹیوٚٹھ اوٚحال ہٕتہٕ کروٗٹھ گدٕرُن باوٕنہٕ آمُت ییٚس کھاندرٕ سٔدتھ وٲرِیوٕ واتان واتانے ہشہٕ ہنٛز سختی تہٕ زاٲم ہنٛزٕ یامہٕ وٕسترٕ اونہٕ یِوان پٔھتے۔ییٚس کھاندرٕ پتہٕ وٕری وادان توسہ کتی کُتی ہٕتہٕ نیٚتِس خاندارٕ ستہٕ۔ نظر منٛز۔ تہٕ کانہہ یٚن دٕران چھُ ہٕتہٕ کانہہ مول روزان۔ یوسہٕ وٲرٕ دِس منٛز۔ اَستھ تہٕ مو کجارٕ جہٕ یعنے خلیچہٕ ہشہٕ بےٚ توجہی ہنٛز۔شکار سٔدتھ پانہٕ سے وٕوٚن دِنہٕ بہان پٔھتے زِ خبرٕ میٚنے ماکھوٚت رٕہ، ہٕتہٕ بیٚنہٕ تی یُرٕشہ یُرٕشہ شٮ۪ر تٔس تگان پٔھتے، ہٕتہٕ یٚتوٗ سوہٕ تاٲنِس اُگِھتھ ساری وٲتِسہٕ کانہہ اُف یا آہ کرٕنہٕ وٕرٲے اوٚش، گمہٕ ہٕتہٕ زٕھتہٕ دٕم کٔرتھ جیےٚ جیےٚ تانہٕ لوسان ہٕتہٕ پانہٕ لوٚسید سٔدان پٔھتے:

الوٚسِم وٕں پانٕ) پوٚسید زٕدگوم　　یادٕ کٔرِم نا یوم

سوستم زٕسید زٕنی یوسہٕ یتہٕ تٔس آشس پٔتھ یمہٕ آشہٕ فدٲے روزان پٔھتے زٕ یمس ناکٕنہٕ دوٕہٕ زٕہتٕس اکٔرِم ناکٕنہٕ دوہٕ یاد! مگر ییٚس ہٕتہٕ یہ آسٕ تہٕ زٕنہہ پوٚرٕ گرٕھان پٔھتے ہٕتہٕ یوسہٕ چھیکرس یہِ سورُے کرٕ یچھ، ساہٕرے سختی، ساہٕرے بےٚ توجہی، یہ ساہٕرے بےٚ۔ تی، بوٗرٕ بادی ہٕتہٕ ناوٕمیدی تراٲیتھ صرف یتےٚ یوت وٕنان پٔھتے ہٕتہٕ صرف یٔتہٕ سیرٕ رٕچھن واجہٕ ہٕتہٕ دودٕ ژٕرین واجہٕ وٕنیسہٕ وٕنان پٔھتے زِ:

وٕنیس! — کارٕ مُشکل — بارٕ گوٚب گوم — وٕسترٕ اوُن ییوم

اَمہٕ چالہٕ منظوٗمہٕ چھہٕ کاشرِس منٛز بسیار۔ حبہٕ خوتوٗنہٕ ہنٛز یہِ "تمثیل" کٔمی آسہٕ ہٕتہٕ یوٗزمٕژ:

چھنا مالہٕ نِین دِپن گُدٲری   کہِ بو روزٕ ے وٲری وِتے

ہشہٕ دوٚیِم نوٚش بچاری   کیٚہہ ژےٚ اوٚنتھم مالہٕ نِتے

ژٲم ہاوِم بربہٕ تاری   کہِ بو روزٕ ے وٲری وِتے

یا حضرت شیخ العالمؒ سُند یہ اظہار ژٕ ع

بار گو بیوم تہٕ تراوکس

اُمِس کورِ ہُند یہ گُدرُن چھُ تمثیلہٕ ہُند ظٲہری سوٚتھر، تہٕ کانہہ تہٕ تمثیلی منظوٗمہ چھُنہٕ توٚتام تخلیقی رُوٗحہٕ ہتی ٹارِ ی منز ریزاوان یوٚتام تہٕ گوڈٕ سہٕ اَتھ ظٲہرِ کِس سوٚتھرس پیٹھ پوٗرٕ تہٕ پُر تاثیر باسہٕ۔ تمثیلی منظوٗمہ لیکھن وٲلِ سُند کمال گوو یِہ زِ منظوٗمُک دَرپردٕ معنہٕ گوٚتاہ تہٕ سوٚن آسِ تہِ منظوٗمہ کہِ کُنہِ حصہٕ دٕسی گرٕٹھہٕ تہٕ اَمہِ کِس ظٲہری خولہٕ خطس کانہہ خلل سِپدُن یا پھیر پیوٚن۔ مثلن زیرِ تبصر نظمہٕ ہُند یہ نامناسب وَرتھر۔

پھمب پیٚرٕٹھ بیٚہ تہٕ وِسٕرٕٹھ ناویوم   پیٚرٕٹھ ستہٕ گوم صاف

پیٚنہٕ پیٚرٕٹھنہٕ تہٕ پیٚنہٕ شوق پھمب وِسٕرٕٹھناوُن گوٚیوو پھٹکے مگر پیٚرٕٹھ ستہٕ گوم صاف، یہ گوو لیٚہ محل ژٕر ہیٚرتھ ژٕلُن۔ پیٚرٕٹھ ستہٕ صفائی سِپدنی یہ چھُ دَرپردٕ دُنیہٕک معاملہٕ۔ یہ شوٗبہٕ ہے دَرپردٕ باوُن۔ سِیُد سیوٗد بیان کرنہٕ بجایہٕ وَرگہِ پٲٹھی باوُن۔ پیٚرٕٹھ ہُند پھمب پیٚرٕٹھ ستہٕ وِسٕرٕٹھناوان وِسٕرٕٹھناوان چھُنہٕ صمد میرس یہ خیالہٕ روزان زِ تس مادٕس تمثیلہٕ ہُند ظٲہری وَلُت برقرار تھاوُن، تسُند دَرپردٕ معنہٕ ما چھُ ظٲہرِکہِ جامہٕ کِنہِ ٹھہ نیتہٕ نوٚنٕے بروٗنہہ کُن یوان! مطلب تِمہِ ما چھُ اَتھ شارس منز سہٕ اندازٕ بیان وَرتوومُت یُس تہٕ تمثیلی شاعرٕ یہ وَیان چھُ؟

صوٗفی وَنہٕ شارٕ تہٕ تِس بین شاعرٕ یہ ہندی شرط بہر صورت پوٗرٕ کرنی، تہٕ تسُند شار تہٕ یہ بلکہ تہِ شاعرٕ یہ ہندی پٲٹھی گوڈٕ جمالیٲتی کھوچہٕ تِھکےٚ پرکھاونہٕ، تہٕ اَدِ ین تِمکی بلکہ گون موٗلونہٕ۔

ضِمنن باسہٕ شاید یہ تَرینہٕ وَن دِنی برمحلہٕ زِ جدید طرزٕکہِ رُوِ یہ تہٕ جدید تنقیدی تُرا یہ چھےٚ شاعرٕ یہ منز۔ اَمہِ آیہٕ تمثیل وَرتاوتس اندٕ بیٚٹھے مخالفتھ کران، ہتکیازِ تمو مُطابق چھُ تمثیل

وَرناوِن وول شاعِر ٹلی یہ فرض کران زِ شاعِر یہ ہِندِس جذبہ قیہ دِتُس ہیکو حسبِ خاہش قالب دِتھ تہٕ مَنشہِ مُوافِق دِشا مُقرر کرِتھ تہٕ منزِل ہاوِتھ۔ اِزرا پاونڈ چھُ تمثیلی وَرتاوس پیٹھ تبصرٕ کران تمہ کِس تجریدی تعبیرس "سوکھلی گٔژ مقام" ناو کران۔ اے، اے رِچارڈس چھُ تمثیلی طرزس ڈس لہ ہِندِس کھوازس سِتۍ مُشابہت دِوان تہٕ وَنان زِ حقیقی شاعری گژھہ "ڈےٹا" (DATA) مطلب بُنیادی واقعاتھ وارِ داتھ یعنے تجربن ہِنز تخلیق، نہٕ زِ کُنہِ عاقلانہٕ خیالچ لڑیا فلسفیانہٕ سوچ مندور یا صوفیانہٕ سِرچ عمارتھ تعمیر کرنہٕ کہ غرضہٕ کھوازِ گنڈنی۔ ڈبلیو، بی ییٹس چھُ حقیقی علامتھ کأری یہ تہٕ تمثیل نگأری یہ فرق کران وَنان زِ تمثیل چھِے مفہوم تہٕ مطلب واضح کرنہٕ باپتھ دیتُرِ تہٕ وکھنہِ ہِندِ وسیلہِ بنان، ییلہِ زَن حقیقی علامتھ سیر ساورس یِھہ دِوان چھِے۔ گویا تمثیلی شاعری چھِے خیالن، تصورن یا مسلن وِرِشھنے وکھنے کران ییلہِ زَن پرٕ شاعِر یہ ہِنز اصلی کام چھِے تجربہٕ تخلیق کرُن، تجربۍک سورُے سیر ساوِ رہٕ ہیتھ۔ تمثیلی منظومس دِمو یھیڑ تہٕ کروس تعبیر تہٕ ییلہِ، تمہِ یک سورُے معنوی دُنیا گوو وَوتھ تہٕ نوّن۔ اَتھ بَرعکس چھُ حقیقی علامتھ ہِندِ سیر ساوِ رہٕ ہمیشہ باپتھ دِلس کیٖوِ دِماغس آورِتھ تھاوان تہٕ بیّیہ تہٕ بیّیہ وٕنی داوان تہٕ نٔوۍ نٔوۍ دُبرایۍ دُنیا ڈریاف کرناوان!

در دل مالیُن دِکہ دِتھ گوم — وارِ وُے کرٕ وٕٹھ بییوم

حق اوس ہیتہٕ ہِندِ سخ کورُم زوم — وِ ہتہٕ ادُن بییوم

مالِنہٕ پیٹھ وارِ یو واتنُک سفر تہٕ وارِ دِس منز کرٕ سیٹھ تہٕ ہراش دِن گُذأری، یہ گوو نظمہِ ہِندِ ییر یُم سوّتھ۔ اَندرِمس مطلبس واتُن (یا تمہِ قسمہِ کِس کُنہِ کوچس تہٕ گرٕ ٹھ نیُے) تہٕ سورُے چھُ یِنہٕ یِنُن مزازس تہٕ بتھ۔ تِکیازِ اکثر تمثیلی منظومن ہِندی پأٹھی چھِنہٕ صمد میرنی یہ تمثیلی نظم تہٕ بذاتِ خود کُنہِ مخصوص وَرگہٕ معنے یِس کُن رہبری کران تہٕ تمہِ کِس کُنہِ احساسی عالمس واتناوان ـــــ یِسلہٕ پأٹھی چھُ وَنہٕ یِوان زِ یہ کوٗر گیٖہ روح آدم، مالیُن گوو اَزلہٕ برونٹھی مہ کُنرُک سُہ حال، ایزدی وصلُک سُہ مقام یتہِ رمزٕ پأٹھی جنت وَنان چھِہ۔ وارِ یو گوو عالم

مجاز، یہِ دُنیا یورِ جنتہٕ منز۔ کڈِتھ ژھننہٕ یِیہٕ انسان دوت ۔ اوشٕ گوس مورشد، ہیشٕ تہٕ زام گاس مورشِد ہندِ مُطالبہٕ تہٕ آزمائیشہِ، توسہ کُتھٕ گوو ریاضت، موکجار گوو دُنیا ترک کرُنک ظون تہٕ سومن گیٖہ دوٚگ نیارُک باس، سوہٕ ہنز فرمان بَرداری کَرٕنی تہٕ توبہٕ تہٕ یٔمنُ اوشس یاد کرُنُک مطلب گوو دوٚگ نیار ژُ ألِتھ تہٕ کُنِس لیٖن سپدُن ۔

یہٕ گوو اکھ تعبیر یُس بڈٕ عام چھُ تہٕ یِمہِ وَرأے تہٕ اَسہٕ وُنیکتام سونچمتٕ چھہٕ ۔ مگر یہِ ڈرراو بٔییہِ اکِ لٹہِ یہِ یہِ نوکتہٕ زِ تمثیلی منظومہٕ کِس ظاہری تعمیرس ییتھ کُن یُس باطنی مُدعا چھ ییتھ آسان یا باسان چھُ تیتھ تعبیر کرنٕکی درواز چھہٕ ہمیشہِ پریتھ کانٕسہ ہنٛدِ باپتھ وٚتھی۔ منظومُح زبان تہٕ تمیک وَرتاویُس یوٚت واتناوِ سُہ تیٚتھ نتیجس وَنہٕ۔ چنانچہِ زیر تبصر نظمہِ ہیٚکہِ جدید طرزٕ تہٕ تعبیر سپدِتھ۔ اَتھ ہیکو شاید شعور، تَل شعور تہٕ اجتماعی لاشعورٕ کِس گاشس تَل تہٕ وِبرٕھتے وَکھتے کرِتھ، بلکہ صوٗفیانہٕ تہٕ مذہبی یا نفسیاتی تعبیر اَکھ کُن ترأوِتھ تہٕ ہیکو ظاہر المحض نیچرل سوٗتھرس ییٚتھ روٗزِتھ تہٕ آدمی اِرتقچ ڈلیل بیٚھرِتھ۔

رٲوتأمہِ قسمہِ کِس منظومن ہنز۔ اَدبی حیثیت، سو ہیکو صرف دوٚ یو چیزٕ وِکنہٕ سَر کھٔر کرِتھ۔ اکھ یہِ وُچھتھ زِ منظومُک ظاہری دُنیا چھا کانہہ واقعی ہیوٚ تہٕ زِندٕ ہیوٚ صوٗرتِ حال وٕ تلاوان تہٕ سُہ صوٗرتِ حال چھا پٔزی خود کفیل، خودمو ختار تہٕ سلامت۔ تیٚتھ زٕ ہرگاہ باطنی کُن ظون تہٕ گرتھِ نہٕ ظاہرے باسہٕ پوٗرٕ تہٕ سِٹھاہ۔ دوٚیُم پرکھاو چھُ یہِ وُچھُن زِ ظاہری گرتس تہٕ باطنی مَطلبس چھا یاہٕ وأنی تخلیقی میٖل سپدمُت۔ تمثیلی شاعر یہِ ہنز۔ اَدبی حیثیت مشخص کَرٕنی گوو نہٕ صرف مثالے صمد میرنِ نظمہِ منز۔ وٕ تلن واجِنہِ مذکوٗرٕ زٕ نہٕ ہمتٕ صوٗرتِ حال محسوٗس کرِتھ موٗلوٗن، تہٕ نہٕ گوو اَمِچ اَدبی حیثیت مُشخص کرنُک مَطلب چھا یہِ وُنُن زِ صوٗفیانہٕ آیہِ کمہِ نوزُک یا اہم نوکتہٕ چھُ صمد میرٕ وَنان ۔ اَدبی تنقیدِچ اصل کأم چھنہٕ یہِ سَر کرُن تہٕ موٗلوٗمن زِ ظاہرُکس تہٕ باطنس چھا لفظو ڈٔسی، لفظن ہندِ بوٗرِنگہٕ رنگہٕ اِنسلاکو ڈٔسی تہٕ کلہم ہیٔرٕ تہٕ ٹیکنیکہِ ڈٔسی تیٚتھ کانہہ میٖل سپدمُت یُس بیک وقت ناگزیر تہٕ باسہٕ تہٕ سیرٕ سوٗد تہٕ تہٕ حظ بخش تہٕ، یُس فکرٕ

ترٛتھ تہٕ مزید تفکرس دوٚلساوِ تہٕ مزید ژھارنس لٕبنس تجربٲتی وُتُش دِیہ ۔ یہٕ ژٕن کرٕ گُستاخ راے بیٚش زٕ صمد میرنی زیرِ تبصرٕ نظم چھیٚنہٕ یتھ نوٚوارِ ہیوٚ ضمنی رٕژرٕو باوجود یہٕ تخلیقی مرحلہٕ پرزناونٕ طے کرِتھ ہیکان ۔ اَمہِ نوٚعیژ ہنز کوتاہی چھےٚ اکثر کاشرِ تمثیلی منظوٗمَن دَدارٕ واتناوان، بلکہ دُنوٚ اَمہِ قسمِچ کمزوری چھےٚ دُنیہِچن اکثر بجن تمثیلی نظمن منز درینٛٹھی یِوان ۔ شاید چھُنہٕ قصوٗر شاعرٕ سُنٛز ہوتر کھسان بلکہ بجایہِ خود تمثیلی طرزٕ سُے ۔ اَمہِ طرزٕ کِنہِ چھُ لفظن تہٕ معنےٚ یس یا وَنو ظاہری صوٗرژ تہٕ باطنی مطلبس درمیان اکھ لاعلاج دوٗگنیار برقرار روزان، دوٗگنیارس تہٕ نظمہِ اکھ تخلیقی وَحدت بننہٕ دِوان چھُ ۔ تخلیقی اَدبچہِ صوٗرژ تہٕ تمن ہندی معنہِ چھ زبٲنی دٔسی زٕنم پراوان ۔ زبان چھنہٕ معنےٚ یک لباس بلکہ تمیک بدن تہٕ زُو ۔

بہرحال پرِتھ یرن وٲلس بیٚیہِ اَمہِ قسمک کانہہ تہٕ منظوٗمہ تٔنِس تخیلس منز ووپداوِتھ اَتھ پانہٕ واتُن، تہٕ ہرگاہ ضروٗرتھ باسِس تعبیر تہٕ کرُن، تہٕ ہِتی منظوٗمہ کِس کھساوس وَساوس تہٕ لہراوس، مِصرن تہٕ مِصرن ہندِس معنوی تہٕ صوٗرژِ اتہٕ گتس تہٕ لفظَن ہندِس آداوٕ ملس کیٚتھ آوازٕ ٹکراوس سام ہیٚتھ اَمیُک ظاہر کمیٚوٕ باطن تخلیقی کُنٕزِنگی پرکھاوِتھ تہٕ اَمِچ کُلہم تجربٲتی اہمیت ژینیتھ اَمِچ اَدبی حیثیت موٚلانکہٕ وٕنی ۔

وٕزٕنُن آسہٕ سَبَبہ چھُ زیرِ تبصرٕ منظوٗمَس تہٕ گیوٚنس تہٕ وانٕس ستی واٹھ، خاصکرِتھ چھکرٕ ستی ۔ اَوکی روٚزِ اَمِچ موٚلانکہٕ وَن تیٚلی یُزنہٕ یاٹھٕ تَلاَبخش یٖلہِ یہِ عملن کاشرٕ موسیقیہِ حسابہٕ کنوٚ یوٗزنہٕ ییہِ، یا یٖلہِ یرن وول یِنہٕ تخیل دوٚلساوِتھ اَتھ اکہِ گیوٗن باآنہٕ چالہِ ژینیتھ سام ہیٚیہِ تہٕ تُلٕ کرِ ۔ تہٕ کراں کراں تیرن اَمکی تھِ کیٚہتہٕ احساسی کیٚتھ معنوی گوٗن تہٕ تِمی یِم پوٚشیدٕ روزان اگرٕ یہِ محض اَکس کاغذ ورقس پیٹھ لیکھِتھ یا چھٲپِتھ کُنہِ عبارژ ہندی پاٹھی پرنہٕ ییہِ ستی لوٚتِ لوٚتہِ تہٕ تحتُ اللفظ پرنہٕ ییہِ ۔ گیوٚنہٕ تہٕ گنگراونہٕ ستی باسن تہٕ وُزنہٕ حسابہٕ منظوٗمکی تِم متعدد لوٚکٹ موٚکٹ بھیرِتہٕ نامناسب یِم عروٗضی شٹھ گیہٕ زامرژ مشیتی میژ باگیہِ موجوٗب وُزنچہ کوتاہیہِ گنزرٕ رٔٹہٕ ییٚن ۔

گیوٗن بأیہٕ حسابہٕ چھُ منظوٗمکی اکھ گرٚژَل گوٗن (STRUCTURAL QUALITY)

اَکھ کم رٕکنی وٕژن اَمہِ سٟتۍ چھُ مصرادٕکین ژھوٚٹۍ روزان (خاصکرِتھ دوٚیِم دوٚیِم مصرٕ)
یِمَن چھِنہٕ رُنی جاے وتلان تہٕ اَلہٕ پَلہٕ پرتھ مصرس سٟتۍ مترٕس واتھ ییٚوان تھکھ ہیوٚ دِوان
باسان ہتہٕ سٟتۍ بند کرِ دوٚیِمہِ تہٕ ژوٚرِمہِ مصرکس پھور زورس ہناہٕ پرکران۔ مثلن :

وٕنیسی کار مشکل ..... بار گوٚب گوم

وٕتھ راوُن پیوم

گُلالہ پانٕس ..... کالہ رنگ گوم

وٕتھ راوُن پیوم

اَمہِ سٟتۍ چھُ گیوٗن بأیہٕ کِس سازٕتس تہٕ اکھ رٕژُن ہار تہٕ مُناسب توٗزُن بأگہِ یِوان۔ یُس نہٕ صرف
کینژَن لفظن ہٕندِن معنوی پہلوٗن توجہ طلب بناوتس منز مدد کران چھُ بلکہ چھُ تِمَن پہلوٗن
سٟتۍ وابستہ احساسی جوین تہٕ پیٚتر ٹلان۔ مذکورٕ سازٕتس چھِ ہیرِ پیٚٹھ بوٚن تام تہٕ ڈھینہِ پیٚٹھ
کھوٚرتام پدٕ پدٕ سمکھن والۍ اندری کیٚو نیبری قافیہ تہٕ وارِہن لفظن منز موجود آوازٕ ہشر تہٕ
گنگ سوکھ تہٕ منک سکوٗن بناوان۔

منظوٗمس چھُ گرٚژَل گوٗنس سٟتۍ سٟتۍ تعمیری گوٗن تہٕ۔ مطلب یِہ زِ بیانس چھِنہٕ چھیر تسلسلے
یوت بلکہ چھُ تسلسل اکھ پرٕتھن پلے (DEVELOPMENTAL) انداز ہیتھ۔ واقات
چھِ پرٕتہ پاٹھۍ اکھ اکس پأروی کران کرِ ان پاوِ پاوِ کھسان تہٕ کھسان کلہم بیانس
اکس منطقی اندس تہٕ احساسی اَنجامس واتناوان۔

یہ سورُے ڈیٚتھ چھُ البتہ یہ وَنُن بأچھے روزان زِ یِمہٕ آیہ کلیاتس منز۔ یہ منظومہٕ چھاپ
سُپُدمُت چھُ تِتھ بیتس نظر چھِنہٕ اتھ منز۔ کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ کوتاہیہ روزمرٕ باسان۔ کینژَن مصرن
چھِ کیٚہنہ لفظ یا تہٕ وٕتی پیٚمتۍ باسان تہٕ نہٕ چھِنہٕ ڈسلایہٕ تِمَن ہتر یِہ گی روزمرٕ۔ مثالے
یہ مصرع لاگِتھ لاگِتھ کوتو گوم (خبر یہ ما آسہے : زاگِتھ لاگِتھ زالہٕ کوٚت گوم۔) تہٕ اَمہِ

مصرعک قافیہ "گوم" تہٕ چھُنہٕ مُناسب باسان ہِکیازِ اتھ چھُ مٲلس تہٕ ماجہِ دوشوٕنی سۭتۍ تعلُق ییٚمہِ حسابہٕ پٮ۪ٕ "گوم" بجایہٕ "گام" ہیٚنٛ گوٚژھ، مگر یمہٕ زٕلہٕ تہٕ بلکہ قافیَن سۭتۍ۔ ییٚھِ پاٹھۍ یہ مصرعہ ذٕنی وٕنیس نیٖ تہٕ زانیوم (اخیر اصل ما آسہے: وٕنی وٕنیِ، وٕنہٕ کٕس، لیٖ تہٕ زانیوم) ییٚتہِ ییٚھِ پاٹھۍ یہ بیاکھ مصرعہ لٔوسم یاد بۆسیدہٕ زٕو گوم۔ اتھ منٛز چھُ اکھ لفظ "یاد" گوبان تہٕ مِتی چھینہٕ مصرعکس سۭتۍ منٛزس پرٕنہٕ پاٹھۍ ٹھکھ ہیوٚ گُڈتھ ہیکان۔ (اخیرہ ما آسہے: لٔوسم وٕن پان بۆسیدہٕ زٕو گوم)۔

تُلرٕ ویُوٗر ہیتھ

رنگ بالہِ ڈوٗلُم تارٕ گُلس   سُے مےٚ دِلس کان ۔۔۔۔ الخ

اکثر کاشرِ شاعرن ہندِس کلامس مُتعلق کاتہہ کتھ کرنہٕ وِزِ چھُ ڈسلابے یہِ واقعہ وُبوٗدُرتلان زِ سہ چھُ پرانس ریوایتی یعتے اُنکہٕ وٗنی رسم خطس منز۔ چھاپ سیُدمُت، یمہ تببہ سہ پرنس تھوسں یوان چھےٚ تہٕ شارس کاتہہ مُستند ریڈنگ یعتے کاتہہ تبقہٕ پرنے مشکل بنان چھےٚ۔ ضرورت چھُ زِ امہِ قسمُک کلامہٕ یہِ موجوٗد زمانہٕ کیو معیارٕ و مُطابق ایڈِٹ کرنہٕ تہٕ جدید کاشرس رسم خطس منز چھرنہٕ تمہِ ورٲے روزِ تبصرہٕ یا تنقید کرن وأنس پروٗنٹھ کنہٕ یہِ اندیشہٕ الوندکہ ع من چہ می سرایم و تنبورہ من چہ می سرایند۔

شاعر چھُ شار ونان تہٕ پرن وول چھُ سہ شار پران۔ شاعر یمہِ آیہِ پنُن چھپیومُت شار پرِ ممکن چھُ پرن وول کرِ تتھ پننہِ آیہِ بدل کانہہ پرنے۔ تہٕ یہِ امکان چھُ تتھ صورتس منز۔ اغلب بنان یلہِ شارُک چھاپی متن مختلف آسہ، مثالے احد زرگرنہٕ زیرِ تبصرہ باتہٕ کُے گوڈنیُک بند:

رنگ بالی ڈوٗلُم تارٕ گلس   سُے مےٚ دِلس کان

سنگ کالی ژوٗلُم رازٕ بلبس   سُے مےٚ دِلس کان

امہ بندکی چھِ مےٚ برونٹھ کنہٕ ترٛے چھاپی متن یم ترٛن مختلف پرٛمن ہنز ترجمانی کران چھِ۔ اکھ پرنے گیہِ یہے یوسہ ہیرٕ کنہٕ درج سپُز۔ یہِ پرنے چھےٚ وار یہوٗ گیوٗن والیو بانہٕ وِمٕ تہٕ امہِ موجوٗب چھِ "بالی" تہٕ "کالی" صحیح لفظ تتھ "رنگ بالی ڈوٗلُم" تہٕ "سنگ کالی ژوٗلُم"

گیوٚنہٕ یِوان۔ مگر اَتھ شارٕ بَدس چھِنہٕ بیاکھ پرٕنۍ کرِتھ بَدل چھاپی صوٗرتھ دِنہٕ آمژ۔ یِمہٕ کِنۍ گوڈنِکہ مصرعُک "بالۍ" لفظ "بالہٕ" بنیومُت چھُ۔ یعنے "رنگ بالۍ ڈوٗلُم تازٕ گُلَس" ہٕنہٕ بَدلہٕ "رنگ بالہٕ ڈوٗلُم تازٕ گُلَس"۔ تہٕ ترٛیِم پرٕنۍ کرِتھ یوسہٕ چھاپی صوٗرتھ دِنہٕ آمژ چھےٚ تَمہٕ موٗجوٗب چھِہٕ "بالۍ" تہٕ "کالۍ" دوشوٚنے لفظ بدلِتھ "بالہٕ" تہٕ "کالہٕ" بنیمتۍ، تہٕ شارُک مَتن چھُ یہٕ بنان :

رنگ بالہٕ ڈوٗلُم تازٕ گُلَس   سُے منےٚ دِلَس کان

سنگ کالہٕ ژوٗلُم رازٕ بلبس   سُے منےٚ دِلَس کان

چھاپی اختلافہٕ چہٕ موٗجوٗدگیہٕ دوران ہیٚہٕ شارح کانہہ تہٕ پرٕنۍ صحیح ماننہٕ بشرطیکہ سوٕ پرٕنۍ آسہٕ نہٕ معنےٚ ہٕ لحاظہٕ شارَس کانہہ کھٔر انان۔

بیاکھ کتھ۔ ممکن چھُ شارُک مَتن آسہٕ کُنے مگر تویہ تہٕ چھُ ہیٚہٕ وُن زِ تتھ کنُس منٛنس تہٕ سیدٕ ن اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ پرٕنہٕ، تہٕ تمو مختلف پرِنیو حسابہٕ سیدٕنس مختلف معنوی تعبیر۔ گویا اَکی سے شارَس تیرٕ ن اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ معنہٕ، تہٕ یہٕ تہٕ چھُ ممکن زِ تِم بدلہٕ بَدل معنہٕ آسن نہٕ اَکی اَقبیلکی یا اَکی مزاجکی، مثلن اکھ تعبیر آسہٕ بالکُل "مجازی" تہٕ بیاکھ بالکل "حقیقی"۔ یہٕ تہٕ چھُ ہیٚہٕ وُن زِ شارَس کُنہٕ اَکس یا بیٚیس معنوی تعبیرَس ستۍ ہیٚہٕ نہٕ پانہٕ شاعرَس برابری یا تمس آسہٕ نہٕ تَمہٕ قسمُک کانہہ مخصوٗص تعبیرے ظوتُس منز۔ یہٕ سورُے چھُ ممکن۔ مگر اَمہٕ ستۍ تہٕ گژھن تعبیرٕن ہندۍ درواز بَند تہٕ نہٕ بیٚیِہٕ محض تَمہٕ سببہٕ کُنہٕ تعبیرَس کانہہ منفی اثر۔ شارٕ فہمی ہندس معاملس منز گژھہٕ نہٕ تعبیرٕن ہُنز رنگارنگی کُنہٕ واد وادُک سبب بنٛنۍ۔ تکیازِ اَمہٕ قسمُک معنوی ایہام ہیٚکہٕ شارچہٕ بیار جہژ یہٕ ہُند ترجمان تہٕ تَمہٕ چہٕ فنی اہمیژ ہُند گواہ بَنِتھ۔

زرگر صابنِس اَتھ بابتس پیٚس معنوی تعبیرٕ بہٕ کرٕ ظاہر چھُ زِ سُہ آسہٕ تمی پرٕنۍ مطابق یِتھ ستۍ منےٚ پانس برابری ہیٚہٕ۔ تَمہٕ حسابہٕ پرٕ بہٕ گوڈنِکُے بَند یِتھٕ آیہٕ :

رنگ بالہٕ ڈوٗلُم تازٕ گُلَس   سُے منےٚ دِلَس کان

سَنگ کالہِ ژوٚلُم رازٕہٕ بلبس   سُے مٔتے دِلس کان

زرگر صابَس اوس اکھ صوٗفی شاعر تہٕ یَیلہٕ کاشرِ صوٗفی شاعرن ہندی پاٹھۍ چھُ تٔمۍ تہٕ پننہِ صوٗفیانہٕ تجربہٕ باوَنہٕ باپتھ مجازی لولہٕ شاعری ہُند وَل وَرتوومُت۔ کیٚنہہ ہُند موضوٗع آسہٕ مثلَن موٗرشد یا مُرید مگر شاعر وَنہٕ سوٗ کتھ تِتھہٕ پاٹھۍ ژٕن آسہٕ مجازی عاشقہٕ ہنز کتھ ییٚدان۔ بقولِ مولانا روٗم ؎

خوشتر آن باشد کہ سرِّ دلبران
گفتہ آید در حدیثِ دیگران

کتھ باوَنُک مذکوٗرٕ مجازی وَل نظرِ تَل تھاوِتھ چھُ اَکھ ہیٚرکٕنہٕ کُس ڈٕسلاٗبی بَندس منز۔ اکھ سِتمہٕ زدٕ نسواٗنی کردار وۄتلان۔ اکھ بال یاوُنُک اکھ کمہ واٗنسہٕ ژٕنی یوسہٕ آدی اَدی لَنجہٕ پھولی مٕتہ گوٗلاب غونچُک ہِیُو خوش یوٗن رنگ ژھٹان اُس، مگر یُس وۄنی سہٕ لوٗبہٕ ہُن رنگ ڈوٚلمُت چھُ۔ چنانچہٕ سوٗ گوٚڈہ گوٚڈ خوشحاٗلی وۄنی کیٚن چہٕ بَد حاٗلیہٕ منز تبدیل گژھنُک احساس چھُ اُمِس لوٚچہٕ کوٗر ژٕنہٕ ہہٕ واٗنجہٕ منز۔ زہر چوٚومُت کانہہ پھَل تیلان۔ نوٗزُک واٗنجہٕ کمہِ واٗری داتَن چھُس یہ آزار واتنوومُت ژمُہ ژرینہ وَن پھجنے شاید بَدٕ کَس تریمِس بِصرس منز میلان ع سنگ کالہِ ژوٚلُم رازٕہٕ بلبس۔ سَنگ کال گوو وَصلُک وَق، وقتِ مُلاقات۔ رازٕہٕ بَل چھِ شمشان گاٹھس وَنان، یعنے آوٗرِ ییٚژ، مطلب سوٗ چلے یوٚت شۆ یاوُنُہ موٗرِدٕ بناونہٕ یِوان چھُ۔ اُمِس واٗنسہٕ کمہ بالہِ چھُ یہ احساس ترٛاوان زِ مٔتے نہٕ میاٗنس محبوٗبس درمیان یُس بلہٕ ژاوُرک تہٕ سَنگرٕ ہُند صوٗرتِ حال قاٗیم سَپدمُت اوس تمہٕ دلپذیر صوٗرتِ حالس منز گوم سُہ سَنگی ساتھی رازٕہٕ بَل رَوانہٕ۔ (ضمنَن ییتیہٕ تسلیم کرُن زِ اَمہٕ تعبیر مطاٗبق گوٚژھ شعرس منز "رازٕہٕ بلبس" بجایہ "رازٕہٕ بَل" آسُن، یہ نہٕ چھُ۔ کیاہ خبر قاٗفیکی ظوٗژ ما آسہٕ غفلژہٕ جلے شیرِم شہ۔ بہرحال)

دُنیہُک اکھ عظیم رزمیہ منظوٗمہٕ "رامایَن" لیکھن واٗلی سنسکرت شاعر والمیکی

سُند وُنُن چھُ زِ تہندِس اَکھ منظوٗمس دیُت اَکی بظاہر معموٗلی مگر سیٹھے دِلدوز واقعَن زَنم۔ والمیکی یَن وُچھ اَکِہ دۄہ جنگلس منز۔ کُلی تھجہ اَکِس پیٹھ دۄ دیٖرَنگ جوٗریاہ وِصلچہِ خوشحالیہ منز زِ تھی دوران آو کیاہ رِ تان، ناگہانی، کمِستان شِکارِی سُند تیٖر وُچھان۔ یہِ سِینہ وُزِ جانَوِرس سینس۔ جانوار آو یتھ لاینہ تہٕ موٗد۔ یتھ روٗز بچارِ مادِ تہ تَس بِچکہِ چِک تہ زہر پیٗٹھ۔ مذکوٗرِ تعبیر کٔرِ چھُ زرگر صابنہ باتُک ابتدا دۄکھ باوتھ ہِش باسان، زِنہ ہَم تی۔ کَس متعلق تہِ چھُنہ واضح۔ واقہ ہیٚکہ کاتِسہ ظاہری سنگ ساتھی سُند مرُن تہٕ اَسِتھ تہ باطنی بیٖر ہِنز جُدائے تہِ۔

باتہِ کُین باقی یُس بندن تہ چھُ یہِ ہے کان زُن واتَج وۄ کنا وان تہ واویلا کرناوان۔ باتُک دۄیُم بند چھُ :

حَدِ روٗس چھو کھ آم رآیلس   لیٚتر گتِرُم پان

اَدِ کامَ زِ دِ نیشہ نا یلس   سُے مے دِلس کان

دۄکھ لَد بے قرار بالہ ہند بدل رِچھ۔ جنگلس منز۔ کھسہ وُن اَکھ نوجوان رآیل، اکھ چھج دار یُدرِ چ یار۔ اَتھی ہنگہ منگہ اکھ گُٹُل نکرٕ لاے لاے یتھ پاوان تہ گیہ کران، اَری کُش بھاس تراوان تہ تبر دار چھو کُن پیٹھ چھو کھ دِوان۔ مولانا روٗمس پاروی کران چھےٚ یتھ کاتر پو شاعِرو تے" وُنِ مٕژ، تہ اَکھ بندس منز تہِ چھُ تیتھے ہیوٗ آو گرشھان، تہ باسان شاعِر چھُ زمانہ مکانہ بیرُون تہ اَزلہ برونٹھی پہ تمہ بالا فطری واقعہ ترینہ وُن دِوان۔ یمہ سببہ وجوٗدِ آدم بحیثیتہ اکھ جزٕ کُلہم وجوٗد نیشہ اَلگ کرنہ آو۔ تو تتامتھ اوس وصل تہ تمہ پتہ سیٚد فصل، یعنی جُدائے۔ یتیس کالس جز کُلہ نیشہ دوٗر چھُ تیتس کالس چھُ دِلس کان۔

یہ معنوی تعبیر رنگہ گوڈنکس بندس تہ پننہ رنگہ۔ گویا باتُک موضوٗع تہٕ کُلہم صوٗفی شاعِر سِند اکھ مُشترکہ موضوٗع، یعنی ظہوٗرِ آدم۔ ظہوٗرِ آدمس چھُ زِ رۄخ : اکھ پننہ اَصلہ نیشہ زھلنہ گژھنُک تہِ لُن تہ بیاکھ تِہ سٕرِ وصلُک امار۔ وصل اوس تارِ گُلُس رنگ تہ فصل رنگس بے رنگی۔

وصل اوس سنگ کال تہٕ فصل راژ بل، وصل اوس یتھ وَنگ راٲیل تہٕ فصل یعنے جُدٲے بنیہٕ یکرِٹاس، ییٚنہٕ کھٕش تہٕ تبر چھو کھ۔

نارچہٕ ریٚہہٕ چھُم جسم گلس   دَم بدم تیزان
پارچہٕ زٲلِتھ، سور ملس   سۆے میٚنے دِلس کان

جُدٲیی ہُند احساس بیدار گژھن گو وپانس تالہٕ یتھ ٹینڈن تام ریٚہہٕ گنڈنی تہٕ تمی ریٚہہٕ ہُند تیزُن تہٕ ژھٹ کڈنی۔ پارچہٕ گو وپانٹ ٹلو، موٗلُک پوشاکھ۔ واریہٕ محمودٕ دونان مُدعا بوخلعت آدم ڈلتھ آس۔ اَحد زرگرن یوسہٕ ستم ژسیدٕ ژنی بیٚیش کرِمہٕ چھِنہٕ تس تہٕ اوس پارچہٕ خلعتھے ناوِتھ تہٕ آمُت مگر یہٕ خلعت چھُ ستی اصلہٕ اگرچہ بے لباسیہٕ نشہٕ محروم سیدنی اکھ کرب انگیز ژنینہٕ وَن تہٕ۔ یہٕ ژنینہٕ وَن چھِنہٕ آدمی وجوٗدُک ظاہری پارچہٕ زٲلِتھ تراوان تہٕ پارچہٕ پوشی ژنہٕ ڈڈی میتہ پارچِک سور پانس ہلہٕ ناوِتھ واتناوان۔ تس چھُ دِلس کان۔ پارچہٕ سوری گژھنگ تہٕ، بلکہ اصلہٕ نشہٕ دوٗر پینگ۔

گلہٕ نیلہٕ رنگ گوم صندلس   بیوم رنگ زعفران
گلہٕ زبو میٚنے گیمو بُلبُلس   سۆے میٚنے دِلس کان

اتھ بندس منز تہٕ چھِنہٕ اِستعارہٕ بدلاوِتھ سوے کتھ وَنہٕ آمژ یوسہٕ اَمہٕ برٛونہِمِس ترٛین بندن منز باوَنہٕ آمژ چھِنہٕ، یعنے وصلُک حال تہٕ جُدٲیی ہُند ملال۔ صندل گو ژندن یُس وُچھن کیُت رنگہٕ روٗن آسان چھُ مگر کیُت خوشبوے دار تہٕ تاثیرہٕ کنی حُسن افزا۔ گو ڈنیک تاز گُل چھُ یتھ بندس منز ژندن گُل میٚنتھ نمودار سیدان۔ بلہٕ خاروک وَق اوس ژنہٕ خوشبوے ژھۆڑن نظر افروز ژندن گل، مگر جُدٲیی سببہٕ گو واتھی خوشنما زعفرانی ژندن گلس نیلہٕ رنگ، ژنہٕ ہیٚنس ہیر بوٗ تہٕ نیلہٕ داغ۔ اوٗتام مٹھ اوس ژندن گلس پیٹھ بلبل بو کنبوس منز۔ مس مگر سۆے بلبل ییلہٕ باغہٕ نشہٕ دوٗر بیوو تس گیہٕ گلہٕ زبو۔ حالہٕ بدلیہٕ منز یتھ کالک سو کھ ساوپرژنیس بیون گوو واقعی واتی جہ کان سُنز۔

سوٚنہٕ دانہٕ ژھانٛڈِم سیکہِ ڈٔلس   باگہٕ آم مہرجان
دُردانہٕ بیرٕوٚں آیہ وٕگٔلس   سُے مے دِلس کان

نوٗری عالمہٕ نِشہِ محروٗم سپدِتھ خاکی کایناتس منٛز ہیٚنہٕ یِن گوٚو سوٚنہٕ کھانہٕ نِشہٕ دوٗر بیٚیتھ اکس لرٕ تھِ گرٕ ی ہندی پأٹھۍ سیکہِ ڈٔلِس تاوٕنس لگُن۔ سوٚنہٕ ہٕ زٕ ہُنٛجہِ براٚنٛز سیکہِ ڈٔلن زالی دِنی۔ خدرٕوس جلِتھ آم محض لدرٕ ہیوٚل اکھ باگہٕ۔ کُجا موٚلُل سوٚنہٕ دانہٕ تہٕ کُجا اکھ کم قیمتھ موٚنگہٕ ہیوٚل۔ کُجا حقیقی حیات تہٕ جِہٕ باطنی سوٚنہٕ کھانہٕ منٛز۔ سوٚکھ ساوِیہ یِتھ آسُن تہٕ کُجا مجازی زندگیہ ہندِس خارجی سیکہِ ڈٔلس منٛز ژھری سیکہِ توٚدٕ ہرُس لگُن۔ پرٕ ژن وٕصلہِ وٕق روٗدُم تہٕ سُے کُھم مے دِلس کان۔ اصل دولت چھنہٕ لدرٕ یا مہرجان بلکہ باطنی زانی ہندی رتم موکھہٕ دانہٕ یم آب نہٕ آسِتھ تہٕ آبدار چھِ تہٕ ھِٹوس آسِتھ تہٕ سیٚٹھے اولی چھِ۔
سیکہِ ڈٔل منتسأوِتھ واپس سوٚنہٕ کھانہٕ منٛز واتنُک ہمسوٗس چھُ بٔیس یندس منٛز یہ بدل صوٗرتھ پرٛاوان:

ہیٚتہٕ دِرٛ مے نظراہ یاں ژھلس   پوٚرہٕ کمہ کان
شیٚتہٕ تہٕ داہ اسم موٚہر چھلس   سُے مے دِلس کان

اِنسانی جِسم مانٛو توٚن گرٕ ٹہٕ بلکہ گردش کرٕوٚن گرٕ ٹہٕ۔ اَتھ جِسمس منٛز چھِ دِل تِتھے کٔنی حرکژ تہٕ حیاتی ہُند وسیلہٕ یِتھ کٔنی گرٕ ٹِس تمیک یاں ژھل یا وٕنو یندرٕ آسان چھِ۔ گرٕ ٹہٕ بلہٕ ہیٚتھ نفرٕ س پھٕتے زیادٕ ہیٚن زٕ دِنس گرٕ ٹہٕ سے کُن نظر آسان، تہٕ گرٕ ٹہٕ بوٚنی کِنہِ ژٕ دٕ ونہٕ یندرُک چھُنہٕ تمِس ظوٚتے آسان۔ وٕں گوٚو کانہہ نیر اکھ یا بیا کھ ہیٚتھ کرِتھ گرٕ ٹہٕ وانہٕ نیرٕ تہٕ دِیہ گرٕ ٹہٕ بوٚن نظر اَتہٕ کیاہ وچھِ: آرٕ وانہٕ کِس گٹلس وٕساوس منٛز یندرُک زھوٚہ بلہٕ زھوٚہ ژٕ ژُن! یندرس حرٕ ناوان آب، آب تِس آگرٕ یوان چھُ تہٕ تِتھے زور شور ہاوان چھُ یُتھ سوٚدرٕ بلہٕ چٕن لہرٕ ن زور شور آسان چھِ۔ گرٕ ٹہٕ مانٛوٚن اِنسانہٕ سُند جِسم تہٕ آرٕ وانہٕ ژٕ ن وول یندرٕ گوٚو تمہٕ جِسمُک دِل۔ جِسم ترأوِتھ دِلس واتُن، یہ چھُنہٕ عام پأٹھۍ ممکن سپدان۔ اَتھ گرٕ تھِ کانہہ بہانہٕ عٕنُن کانہہ

ہیتھ چلِن، کانہہ اِتفاق سپُدن یُتھ یِندرِ نرٕژُن وُچھنُک موقہ میلہِ۔ تہٕ یہِ ہیتھ کرُن گوو ظاہر پسندی ترٛاوِتھ باطِن پسندیہِ ہُند رۄہ رکانہٕ پرٛاوُن۔ گرٛنٹس نرٕژ ناوُن وول چھ یِندر یہٕ یِندرُک نرٕژُن وُچھتھ چھِنے وُچھِن واجِینی وَتان: یوٗر کُما کان ـــ کُما کان یِم زٕ عربی لفظ چھِ آنحضورؐ صلی اللہ علیہ وسلمن ہِندِس شانَس منز۔ وَنہٕ آمٕژ اکھ مشہوٗر نعت شریف زِہٕنِس پاوان:

یا صاحِبَ الجمالُ ویا سیّدَ البشر   من وَجہک المُنیر لقد نوّرَ القمر
لا یُمکِنُ الثناء کما کانَ حقہٗ   بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر

گرٛہٕ ہرگاہ کُل کاینا تُک استعارٕ مانون ییٚلہِ چھُ اَتھ کاینا تی گرٛنٹس نرٕژ ناوُن وول آگُر دوُنی اللہ تعالیٰ ہَس کُن اِشارٕ باسان تہٕ یِندرٕ آنحضورؐ ہُندِ استعارٕ نَنان۔ کاینا چہ ساری مظاہر چھِ جمالِ محمدیؐ نِیچھ ناوتہٕ بایتھ یہِ ڈٲبِزٕ تہٕ سازگرِ ہِندی شرٛاہ سامانہٕ تاپتھ سپُدان۔ یاتیچ باوکھ تہٕ تیچ مرکزی کردار زٕنی چھِنے گرٛہٕ ژھلکُ نرٕژُن وُچھتھ تہٕ پان چھِکَن ہنز۔ یکھٕ ڈیٚشتھ ظوٗنس پیوان زِمنے تہٕ اوس خاکی وجوٗد پرٛاوتہٕ بردھ ہیوٗہے ٹکہ بوٗش۔ بٔر تہٕ اَسس نِنس آگرواٗنس منز نرٕژان۔ مے اَسی بالہٕ پانَس جمالی آرایشہ ہِندی شرٛاہ سامانہٕ آیِنَ تہٕ یکھ احتراماکی طور طریقہٕ اَسِم موٗہرِ چھیلہِ کران، مگر بِلٕہ زارُک سُہ نیٚرل موقہٕ اَتھ گرٛہنہٕ یِتہٕ رۄدُم زِرٕ پرٛژون حال، تہٕ تی چھم دِلَس کان۔

اَحد زرگر چھُ بنیہِ استعارٕ بدلاوان تہٕ یہے گوچھِ ہنز۔ کتھ دُبارٕ باوان:

ٹُکر ویوٗر ہیتھ ژاپہٕ چلُس   اَندرٕ اَسٕر راوان
زٕلٕری زال یوٗر نفس ژھلُس   سُے مے دِلَس کان

زٕ کردار: ٹُلمر تہٕ زٕلٕر۔ ٹُمر نیٚبر پھیرتھ ویوٗر سوٗمبران تہٕ چھیکرس بیرونی جمن پیٚتھ کُن ترٛاوتھ اَندر ماچھِ گنَس منز ویرَس ماچھ بناوانٕ۔ ماچھُس سوٗ بیٚتین زٕ دٕڈارٕ ژٕن ہِند بایتھ رٕژھران چھِنے۔ اَتھ برعکس چھُ زٕلٕرٕ یُس صرف پنُن نفس پالنہٕ بایتھ نیٚبری دُنیہس منز زال وونان چھُ۔

گویا تُہر باطنی دُنیا پٔٹھ اوٚتھ لگہِ ہنٛد بایتھ میوٚٹھ تہٕ مُفید ماچھ تیار کران، تہٕ زٕلر ظاہری دِینُس منز پوٚشن نشہِ فاضِ پراونہٕ بجایہ پننےٚ اَندریم زہریلہِ لُعاب بٔرِ کِتھ زال وٲران تہٕ چھیکرِس پانہٕ ہٕکرِ مچھِ کھوان۔ اَکھ مشہوٗر انگریزی اَدیب چھُ جانتھن سوٕفٹ (JONATHAN SWIFT) تمۍ چھُ THE BATTLE OF THE BOOKS عنوانہٕ اَکھ سٕٹھاہ دلچسپ تہٕ معنہٕ سوو مکالمہ لیوٗکھمُت۔ سو کتاب یُس پرِتُس سِیدَن زرگر صابنہٕ اَمہِ شارکہِ بَیتہٕ تہٕ واریاہ گوش وَتھی۔

مُداہ آسہِ منز محفلس   عارفِ رِندان

اَرداہ پٔتھ تھواہ موٗلس   سُے منےٚ دِلس کان

بانگ ووچ (سُے منےٚ دِلس کان) نظریٔی تھاوِتھ چھُ اَتھ بندس طنز ہوٗت لہجہٕ ووتلان۔ کانہہ تُیتھ نفر یُس تہٕ وُنہٕ حقیقی موٗلُس تہٕ موٗلس ووتمُت آسہِ، یُس حقیقی زان حاصل کرنہٕ بایتھ وُنہٕ کٔنی یا عالم پٔتھ ذریعے دِگی، تِچھنٕ تہٕ صاف کرِنی چھِ، یُس وُنہٕ پننٮ۪ حواس تہٕ پننہٕ ینٛدریے قابوٗ کرتےٚ پھٕنے، سُے نامکمل نفر یہیٚ مجلسہِ منز مُداہ لاگتھ تہٕ عارفِ رِندان ہُنتھ! منےٚ چھِم یِتھی نفر تٕہر گُمتی تہٕ تِہنٛدے معاملہ چھُم دِلس تچھان۔

آدمہ سُند ازلہ برٕ وٚنٛتھُم آکرِ میل تہٕ یتہٕ خاکی ظہوٗر برٕ اَوِتھ تمۍ سُند رنٛگہٕ ڈلُن، ہترٕ لگُن، بیارہِ چہِ دِزنی، ژندنس تیلہِ رنٛگ گرٕ ٹھن، تمۍ سُند دٕزُن تہٕ وٕتھگلُن تہٕ اَمہِ کرب آمیز حالتہٕ نشہِ نجات ہُنتھ تِوسر پینُن آدن سوکھ حاصل کرُن، یہ اوس اَکھ عجب سودا یُس منےٚ کرُن بیوو۔ یہ سودا کرنہٕ بایتھ بیوو منےٚ پننُن ٹوٹھ زُو قیمتہٕ رنگی ادا کرُن۔ یتہٕ تھاوِیوم پننُن لوہےٚ رِتہٕ ٹلی ہیوٚ تمُت سودا اَکن سرِ وِگہِ موٗلہٕ آیت۔ مگر لوٗ زم بےٚ خبر لوکھ چھِ میانِس تھٕس جانہٕ موٗلس ہیتی میتس بےحد موٗلہِ یِس مگر سرِ وِگہِ باوٕ موٗلیٚر چیزس تہٕ تولان! لوٗ کُن لیعنے برابری اَمِتھ تہٕ نارضامندی ہاوِنی۔ یہ زانٕتھ زِ چیز چھُ پزی موٗلُل مگر تمہِ باوجوٗد بےٚ مال لاگُن۔ ہائے تی تہٕ چھُم دِلس دگ تُلان۔ موٗلہٕ یس تہٕ مُفید سودس ہیسبتھ بےٚ تو جہی لاگِنی! سُے منےٚ دِلس کان؛

یِ پانہٕ ہؠرام جانہٕ موٗلس — تی بھوٚیام ارزان
بیگانہٕ دِپان تۄہہ لوٗس — سُے منے دِلس کان

رۄد احد زرگر تمۍ چھُ غزل خان لوگمُت۔ لوگمُت، مطلب ظاہر یا ٹھٕ غزل وِرنس ستۍ آوُر مگر دراصل زاگہِ بہتھ۔ تُہند شاعرانہٕ آوریر چھُ دراصل تلاش حق سبے خبر لوکھ چھِ تہند ین شارن للہ کھول کران تہٕ طلبس طوو وُسس کھالان، تہٕ تِمہٕ کٔنۍ چھِنے جنتچہٕ حورہ اہنز غزلہٕ گنگراے بوزتھ تمبہٕ لان تہٕ وِلہٕ زار کران زِ اسی تہٕ اسی کُن پھِرِ نامال!

احد زرگر زاگہِ شلس — لاگہِ غزل خان
باغ رضوانچہٕ حورِ وِلس — سُے منے دِلس کان

اَتھ ضمنس منز چھُ اکھ طرفہٕ میر تقی میر سُند یہ شار تہٕ تَس بیوان زِ

کیا تھا شعر کو پردہ سُخن کا — سو ٹھہرا ہے یہی اب فن ہمارا

تہٕ بیٚیہ طرفہٕ علامہ اقبالؒ یہ شار:

نہ کردیں مجھ کو مجبور نوا فردوس میں حوریں — مرا سوز دروں پھر گرمیٔ محفل نہ بن جائے

ہیٚر کنہ ورشہتے وۄکھتے چھِنے زیر تبصر باتچہٕ محض فکری جٕہژ ہنز کم کاسہٕ ترجمانی کران۔ یہ ہنکہِ زیادکھوتہٕ زیادہ سائنسی ذہنی ڈری چیس زیر دِتھ۔ رۄد بانگ قوولتھ تہٕ تاثیر دِلہٕ کنۍ تژینۍ، تہٕ چھُ تیٚلی ممکن ییلہ پرِتھ بوزن وول امہِ کس باوژ طرزس تہٕ سیتہٕ تہٕ تمن وۄلن کیٚو انگارن تہٕ واتہِ یم بے شونکی یتھ ٹھسونن اکھ یا بیاکھ حِس وُزناوان چھِ، تہٕ اَسہٕ بعضے تمہ چیز وُچھناوان تِہ یتہٕ ناوان چھِ یمن ہُند نہٕ اسہٕ یاتس تجربے آسان چھُ یا یم نہ برونہہ کنہٕ آسِتھ تہٕ اسہٕ نو جہس لایق باسیمتۍ آسان چھِ۔

باتھ چھُ بیٚیہ شکلہٕ اکھ وُژن، تہٕ ییلہٕ کانٛہہ شٲعر یہ چھُ گوڈ تاثیرک اکھ آگُر تمیک گیوٚن گٔژھ رۄدمُت۔ چنانچہ ساہنو اکثر شاعر چھِ زیادہ ہن تمے وزن تہٕ طرح ورتاوی مِتی یم گیوٚن حسابہ سہل ادا تہٕ ترنم پرور چھِ، تہٕ یم کُنہٕ تہٕ مصرس منز ہیچھلین ہنز

کٔمی بیشی وہراوان چھِ۔ جدید دورٕ برٛونہہ مِن سایمن شاعرَن منٛز چھُنہٕ شاید کُنہِ محض شارٕ
ہیو زِ بیٚٹھ مُشتمل وۄستادِل پٔچکاوُنہٕ باپتھ تہٕ نگنگری ہاوُنہٕ موکھ پیچیدار وَزَن تہٕ سنگلاخ
طرح ژاران۔ اَتھ ضمنَس منٛز ہیٚکہِ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ واز محمودس کُن ظۄن پھیرتھ۔

زرگر صابنہٕ ہَرد لعزیز مشہور سندا اکھ بوٚڈ سبب چھُ تِہنٛد کلامُک ترنم۔ تِہندی ییلہٕ منظومہٕ
چھِ گیوُنہٕ حسابہٕ ربابہٕ سارنگ بوٚمبراوُن والی، تہٕ زیرِ نظر باپتھ تہٕ چھُ اَمہِ خصوصیژہِ ہنٛد اکھ ناطق
شاہد۔ ترنم وۄپداوُنَس منٛز پٔچھےٚ سو نیٚبری کیٚو اَندری قافیہٕ بندی تہٕ کٲفی مدد کران یِمیٚک
پوٚر پوٚر التزام متعددِ صوٗفی شاعرن ہندی پٲٹھۍ زرگر صابَن تہٕ کران چھُ۔ یِتھ باپتَس منٛز پٔچھےٚ
قافیَن ہنٛز ترتیب ا۔ب، ا۔ب تہٕ اَندری قافیَن ہنٛد وَرتاو چھُ نوٚبتوٚ۔ یِیتِن بابہٕ
یہِ ضمنی تژینہٕ وَن شاید بَر محلےٚ زِ زرگر صابَن پٲٹھۍ چھینہٕ سانۍ کیٚتۍ پرٲنۍ شاعر قافیَن ہنٛدٕ
آوازٕ ہِشرک تیٚتھ کانہہ ضابطہٕ پَند بوٚندیس کران یُتھ زَن مثالے کلاسکل فارسی شاعرَن
منٛز نظرِ گژھان چھُ۔ پَزر چھُ یِہ زِ اَتھ شاعرِ یہِ بیٚٹھ چھُ گیوُن لہرَن ہنٛد فضا تمہِ آیہِ غلبہٕ کران۔
زِ قافیَن ہنٛزن آوازَن ہنٛد کُم کاسہٕ پھیر چھُنہٕ سامعس بوزَن بلَس کانہہ وُلَٹ دِنَن کران، بلکہ
چھُنہٕ عام طور تِتھ پھیرس کُن ظۄ تِے گژھان۔ یہِ چھُ صحیح زِ ازکل چھِ سانۍ شاعر مذکورٕ آواز
ہِشرک زیادے یہَن خیال تھاوان، مگر اَزچ ضابطہٕ پسندی گژھِ نہٕ ساری شارٕ سرمایہ
باپتھ لازمی معیار قرار دِنہٕ یِنہِ۔

ساتو ییلہٕ پرانو شاعرو ییمہِ آیہِ اَندری قافیَن ہنٛد التزام کوٚرمُت چھُ تِتھ چھُ نتیجہٕ
عموٗمَن مشتبہِ تیران، ژُن گو وُکنہٕ کُنہٕ چھُ غار مشتبہٕ تہٕ ثابتھ سیدان۔ سیدان چھُ یہِ زِ
قافیہٕ کُنہٕ وَرتاوُنہٕ آمُت اکھ لفظ چھُ آوازِ حسابہٕ بٔنِس رَلَن ہار لفظَن یہِ ڈٔبی زِ تہٕ آلو کرتھ
نِکھاوان، تہٕ تِتھ پٲٹھۍ چھُ متعلقہٕ منظومُک لفظُت مالدار بنان۔ مثلَن شاعرس اَد گوڈٕ
اکھ لفظ یا وَنِت (EXPRESSION) ذیہنَس منٛز: "رنگ بالہٕ ڈولُم"، تہٕ پتہٕ چھُ غابن
یِتہے وَنِت اَمی لفظہٕ تگہِ "سنگ کالہٕ ژولُم"، ہوِس دوِیمِس وَہنِتس زیٖنہٕ آلو کرتھ انان۔

باسان چھُ اگر یہ گوڈنکس مِصرس منز۔ گوڈنیُک وَنُت مذکوٗر آیہ آمُت آسہِ شاید ما آسہے نہٕ ترٛیمس مِصرس منز۔ دوٚیمہِ وَنہِتیُک تصوٗرُے وُزیومُت۔ یِتھے پاٹھۍ چھُ اَغلب باسان زِ مثلے ترٛیمہِ بندکِس ترٛیمس مِصرس منز آسہٕ "پارچہِ زالنُک" خیال گوڈنکس منز "نارچہِ ریٚیہٕ" وآرِس وَنہِتس زامُت۔ گویا اَمہِ آیہِ قافیہ بندی چھیٚ لفظَن حسابہٕ تہٕ اکھ تحقیقی رول ادا کران۔
وۅں گوو بعضے چھُ لفظَن ہندِ مذکوٗر "آلو آلو کرِ" کانہہ تیٚتھ لفظ تہٕ وَرتاوس یِوان یُس آوازِ کنۍ زُلِن ہار آسان چھُ مگر بر محل تہٕ ناگزیر چھُنہٕ آسان۔ مثلن ژوٗرِمس بندس منز "گوم" لفظَن سِتۍ قدم تُلن وول لفظ "بیوم"، تِتھے کنۍ ژوٗرِمہِ بندکِس گوڈنکس مِصرس منز لفظِ "کلہِ"

تمام اہم کاشرِ شاعرن ہندی پاٹھۍ چھیٚ احد زرگرنہٕ شاعری ہُنز تہٕ اکھ دِلکشی تِمن تشبیہہ سازی۔ کیہنہِ صوٗفی شاعر چھِ یِمن کُتھ بعضے سیوٚدُے کُتھ ہندی پاٹھۍ وَنان، یا چھِ کُنہِ وِزِ تصوٗفکی مخصوٗص اصطلاح وَرتاوِتھ اِشارہ بازی کران۔ مگر اَمہِ قسمکس اظہارس چھُنہٕ پرَن بوزَن والین ہندِ بو یا نثرٕ وحیسو منز کانہہ اکھ تہٕ حِس وُزناونُک توٗ نگر آسان۔
نتیجہِ یِہٕ شار چھُنہٕ خیالہٕ کِر سوٚتھ ہیوٚر کھسِتھ کانہہ احساسی سرٛ دِگرم ژرینہٕ ناوان یہ تہٕ کانہہ اِدراکی شکل صوٗرتھ ہاوان۔ احد زرگرنہٕ تشبیہہ چھیٚ یِسلہِ پاٹھۍ پرَن بوزن والین ہُندو وُچھن بَل بیدار کران۔ چنانچہِ زیرِ تبصرہ باتس منز چھیٚ اَلہہ یلہِ سارے تشبیہہ وُچھنَس سِتۍ تعلُق تھاوان تہٕ سارے چھیٚ دوہ دِنہٕ کِن مُشاہدَن پیٹھ مشتمل۔

ہہٕ دِرشِ منٛے نظارہ پان ژھلس	یوٗر کُما کان
شٮ۪ے تہٕ دَہ اَسم موٚہر چھلس	سٮ۪ے منٛے دِس کان

تِلُر ویوٚر ہیتھ ترایہِ چلس	اَندرِ اَستر راوان
ژٕلرِ زال یوٗر نقسِ ژھلس	سٮ۪ے منٛے دِس کان